叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000001

2. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000002

3. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000003

4. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000004

5. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000005

6. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000006

7. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000007

8. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000008

9. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)

[[-] [nəʊts] : ['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ([iː] . [dʒiː] . -
[Transcriber's notes : Obvious printer's errors have been corrected (e . g . gunnner
[转录员的 笔记 : 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 (e . 克 . -
[fɔː(r); fə(r)] ['gʌnə(r)]) ,
for gunner) ,
为了 炮手) ,

[转录者注释：已更正明显的印刷错误（例如将 gunner 写成 gunnner）]

[rɪ'kʌrənt] [mɪspɛlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævnt] ([iː] . [dʒiː] . [ˌmɔːn'luːsɔːn][fɔː(r); fə(r)] - ,
recurrent misspelling of the author haven't (e . g . Montlucon for Montluçon ,
复发 拼写错误 的 这 作者 还没有 (e . 克 . 蒙吕松 为了 - ,
['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kænvəsɪz] , ['ɪnsɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
canvass for canvases , incidently for incidentally ,
帆布 为了 画布 , 顺便一提 为了 顺便 ,

作者的拼写错误屡次出现（例如，Montlucon 应为 Montluçon，canvass 应为 canvases，incidently 应为 incidentally，

[pɛrəfəniːljə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] , [kæləsθɛnɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælɪs'θenɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . .)
paraphanelia for paraphernalia , calesthenics for calisthenic , etc . . .)
异物 为了 用具 , 徒手健身 为了 徒手健身 , ETC . . .)
.
:
.

paraphanelia 为用具，calesthenics 为健美操，等等...）。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] [wɜːd] " [baɪ] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [frɒm; frəm] " (['pɑːʃəli] ['ʃeltəd]
Page 20 : The word " by " has been changed to " from " (partially sheltered
页 - : 这 单词 " 经过 " 有 到过 已更改 到 " 从 " (部分 避难所
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn]) .
from the Southern sun) .
从 这 南方 太阳) .

第 20 页：单词“by”已改为“from”（部分遮挡了南方的阳光）。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .
Page 84 : The spelling of Sommbernont has been changed to Sombernon .
页 - : 这 拼写 的 - 有 到过 已更改 到 - .

第 84 页：Sombernont 的拼写已更改为 Sombernon。

[peɪdʒ] - :
Page 101 :
页 - :

第101页：

[ðə; ði] [wɜːd] ['kæʒuəl][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kæʒuəlti] ([sent] [hɪm] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæʒuəlti])
The word casual has been changed to casualty (sent him home as a casualty)
这 单词 随意的 有 到过 已更改 到 伤亡 (发送 他 家 作为 一个 伤亡)
.
:
.

单词 casual 已改为 casualty（把他作为伤员送回家）。

[peɪdʒ] - :
Page 126 :
页 - :

第126页：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] [ɪz] [treɪnd] [ɔː(r)] [rəum] ([weə(r)] [hiː; hi][lɑːst] [treɪnd] /
It **is** **not** **clear** **if** **the** **printed** **word** **is** **trained** **or** **roamed** **(** **where** **he** **last** **trained** **/**
它 是 不是 清除 如果 这 打印 单词 是 受过训练 或者 漫游 (在哪里 他 最后的 受过训练 /
[rəum]) .
roamed **)** **.**
漫游) .

尚不清楚印刷体中的单词是 training 还是 roamed（他上次训练/漫游的地方）。

['defɪnɪʃənz] : ['kuːti] : [naʊn] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] [hed] - [laʊs] ([mə'kwɔri] [ˌɒn'laɪn] - [bʊk]
Definitions **:** **Cootie** **:** **Noun** **US** **:** **a** **head** **-** **louse** **(** **Macquarie** **Online** **Dictionnary** **-** **Book**
定义 : 虱 : 名词 我们 : 一个 头 - 虱 (麦考瑞 在线的 词典 - 书
[ɒv; əv] [slæŋ]) .]
of **slang** **)** **.** **]**
的 俚语) .]

定义：Cootie：名词（美国）：头虱（麦考瑞在线词典 - 俚语词典）。

[ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE **DELTA** **OF** **THE**
这 三角洲 的 这

三角洲

['trɪp(ə)l] [ɪ'levnz]
TRIPLE **ELEVENS**
三倍 十一

三重十一

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
THE **HISTORY** **OF**
这 历史 的

历史

['bætri] [diː] , 311th [fiːld] [ɑː'tɪlәri]
BATTERY **D** **,** **311th** **FIELD** **ARTILLERY**
电池 D , 311th 场地 炮兵

第311野战炮兵团D连

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
UNITED **STATES** **ARMY** **,**
团结的 各州 军队 ,

美国陆军

[ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz]
AMERICAN **EXPEDITIONARY** **FORCES**
美国人 探险家 力量

美国远征军

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['elmə(r)] ['bɑːkmən]
WILLIAM **ELMER** **BACHMAN**
威廉 埃尔默 巴赫曼

威廉·埃尔默·巴赫曼

['stændəd] - ['sentɪn(ə)l] [prɪnt]
Standard **-** **Sentinel** **Print**
标准 - 哨兵 打印

标准哨兵印刷

['heizəltən] , [pɑ:] . -
Hazleton , Pa . 1920
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . -

宾夕法尼亚州黑泽尔顿，1920年

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT 1920
版权 -

版权所有 1920

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['elmə(r)] ['bɑ:kmən]
WILLIAM ELMER BACHMAN
威廉 埃尔默 巴赫曼

威廉·埃尔默·巴赫曼

[gru:p] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] . 311th [ef] . [ə; eɪ]
GROUP PHOTO OF BATTERY D . 311th F . A
团体 照片 的 电池 D . 311th F . 一个

第311野战炮兵营D连合影

['teɪkən] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] , [frɑ:ns] , [mɑ:tʃ] - , - .
Taken at Benoite Vaux , France , March 14 , 1919 .
已采取 在 贝诺伊特 沃克斯 , 法国 , 行进 - , - .

摄于法国贝诺特沃克斯，1919 年 3 月 14 日。

[ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Reproduced from the Official Photo taken by the Photographic Section of the
复制品 从 这 官方的 照片 已采取 经过 这 摄影 部分 的 这
['sɪgnəl] [kɔ:(r)] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Signal Corps , U . S . A .
信号 兵团 , U . S . 一个 .

根据美国陆军通信兵摄影处拍摄的官方照片复制而成

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pælz]
The memory of our pals
这 记忆 的 我们的 朋友们

对我们朋友的怀念

[hu:m] [wi:; wi] ['berid] [ɪn] [frɑ:ns]
whom we buried in France
谁 我们 埋葬 在 法国

我们在法国埋葬了他

[ðɪs] [bʊk]
This Book
这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
Is Dedicated
是 投入的

致力于

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːkmən]
WILLIAM E . BACHMAN
威廉 E . 巴赫曼

威廉·E·巴赫曼

['ɑːmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
ARMY RECORD .
军队 记录 .

陆军记录。

[in'dʌkt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['heizəltən] , ['penə] . , [nəʊ'vembə(r)] 1st , - .
Inducted into service at Hazleton , Penna . , November 1st , 1917 .
入选 进入 服务 在 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 十一月 1st , - .

1917年11月1日在宾夕法尼亚州黑泽尔顿入伍。

[sent] [tuː; tə] [kæmp] [miːd] , [ˌem 'diː] . , [nəʊ'vembə(r)] 2nd , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['praɪvət]
Sent to Camp Meade , Md . , November 2nd , 1917 , and assigned as Private
发送 到 营 米德 , 马里兰州 . , 十一月 2nd , - , 和 分配 作为 私人的
[tuː; tə] ['bætri] [diː] ,
to Battery D ,
到 电池 D ,

1917年11月2日被派往马里兰州米德营，并被分配到D炮兵连担任列兵。

311th [fiːld] [ɑː'tɪlәri] .
311th Field Artillery .
311th 场地 炮兵 .

第311野战炮兵团。

[rɪ'siːvd] [ræŋk] [ɒv; əv] ['praɪvət] [fɜːst] [klɑːs] , ['februəri] 4th , - .
Received rank of Private First Class , February 4th , 1918 .
已收到 秩 的 私人的 第一的 班级 , 二月 4th , - .

1918年2月4日，晋升为一等兵。

[pleɪst] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] , [meɪ] 18th , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['bætri] [klɑːk] , [fɜːst]
Placed on detached service , May 18th , 1918 , and assigned as Battery Clerk , First
放置 在 分离的 服务 , 可能 18th , - , 和 分配 作为 电池 职员 , 第一的
[prə'vɪʒən(ə)l] ['bætri] ,
Provisional Battery ,
临时 电池 ,

1918年5月18日被调往外勤部队，并被分配到第一临时炮兵连担任炮兵文书。

[fɔːθ] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [kæmp] [miːd] .
Fourth Officers ' Training School , Camp Meade .
第四 警官 - 训练 学校 , 营 米德 .

米德营第四军官训练学校。

[ˌriː'dʒɔin, ri-] ['bætri] [diː] [dʒuːn] 27th , - , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [frɑːns] .
Rejoined Battery D June 27th , 1918 , and accompanied outfit to France .
重新加入 电池 D 六月 27th , - , 和 伴随 全套服装 到 法国 .

1918年6月27日重新加入D炮兵连，并随部队前往法国。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] ['kæməflɑːʒ] [skuːl] [æt; ət] [kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] , [sep'tembə(r)] 30th , - ,
Assigned to attend Camouflage School at Camp La Courtine , September 30th , 1918 ,
分配 到 出席 伪装 学校 在 营 拉 库尔蒂娜 , 九月 30th , - ,
[ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz] [ɑː'tɪlәri] ['kæməˌflɑːʒər] .
and qualified as artillery camouflager .
和 合格的 作为 炮兵 伪装 .

1918 年 9 月 30 日，被派往拉库尔廷营地参加伪装学校的培训，并获得了炮兵伪装资格。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 3rd , - , [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] , [θru:] ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [el] . [dʒeɪmz] . [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

On	October	3rd	,	1918	,	was	registered	,	through	Major	A	.	L	.	James	.	Jr	.	,
在	十月	3rd	,	-	,	曾是	挂号的	,	通过	主要的	一个	.	L	.	詹姆斯	.	小	.	,

[tʃi:f] [dʒi:] - [ˌtu:'tu:] - [di:] , [dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . ,

Chief	G	-	2	-	D	,	G	.	H	.	Q	.	,
首席	G	-	2	-	D	,	G	.	H	.	问	.	,

1918年10月3日，经陆军总司令部G-2-D主管AL James Jr.少校登记注册。

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ['sekʃ(ə)n] , - [ru:] [ˌes 'ti:] . [æn] , ['pærɪs] ,

A	.	E	.	F	.	,	with	the	American	Press	Section	,	10	Rue	St	.	Anne	,	Paris	,
一个	.	E	.	F	.	,	和	这	美国人	按	部分	,	-	后悔	英石	.	安妮	,	巴黎	,

美国新闻基金会（AEF），地址：巴黎圣安妮街10号，美国新闻部

[wɪtʃ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['kærɪd] [grɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	registration	carried	grant	to	write	for	publication	in	the	United	States	.
哪个	登记	携带	授予	到	写	为了	发布	在	这	团结的	各州	.

该注册授予在美国发表文章的许可。

[rɪ'meɪnd] [wɪð] ['bætri] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ] 7th , - , [wen] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef]

Remained	with	battery	until	March	7th	,	1919	,	when	selected	to	attend	the	A	.	E	.	F
剩余	和	电池	直到	行进	7th	,	-	,	什么时候	已选	到	出席	这	一个	.	E	.	F

. [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

.	University	,
.	大学	,

一直留在炮兵部队，直到1919年3月7日被选入美国远征军大学学习。

[æt; ət] [bəʊn] , [kəʊt] [dɔ:] .

at	Beaune	,	Cote	D'Or	.
在	博讷	,	科特	金奖	.

在法国科多尔省博讷。

[ˌri:'dʒɔin, ri-] ['bætri] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] [meɪ] 1st , - .

Rejoined	battery	at	St	.	Nazaire	May	1st	,	1919	.
重新加入	电池	在	英石	.	纳泽尔	可能	1st	,	-	.

1919年5月1日，在圣纳泽尔重新加入炮兵部队。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət][kæmp] [di:s] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒu:n] 4th , - .

Discharged	at	Camp	Dix	,	N	.	J	.	,	June	4th	,	1919	.
出院	在	营	迪克斯	,	N	.	J	.	,	六月	4th	,	-	.

1919年6月4日在新泽西州迪克斯营退伍。

['fɔ:wɜ:d] .

FOREWORD	.
前言	.

前言。

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [naʊ] . "

"	You're	in	the	Army	now	.	"
"	你是	在	这	军队	现在	.	"

“你现在是军人了。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [frɑ:ns] !

"	So	this	is	France	!
"	所以	这	是	法国	!

这就是法国！

" [ɒft] [aɪ] [hɜ:d] [ði:z] ['freɪzɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

"	Oft	I	heard	these	phrases	repeated	as	more	and	more	the	realization
"	经常	我	听到	这些	短语	重复	作为	更多的	和	更多的	这	实现

[dɔ:nd] , [fɜ:st][æt; ət][kæmp] [mi:d] ,

dawned	,	first	at	Camp	Meade	,
黎明	,	第一的	在	营	米德	,

“我经常听到这些话重复出现，因为人们越来越意识到这一点，首先是在米德营地，

[ˌem 'diː] . , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ,

Md	.	,	and	later	overseas	,
马里兰州	.	,	和	之后	海外	,

马里兰州，后来到海外

[ðæt] [wɔː(r)] [siːmd] ['məʊstli] ['drʌdʒəri] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wʌnz]

that	war	seemed	mostly	drudgery	with	only	the	personal	satisfaction	of	doing	one's
那	战争	似乎	大多	苦役	和	仅有的	这	个人的	满意	的	正在做	一个人的

['djuːti][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌni] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['reɪni] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

duty	and	that	Sunny	France	was	rainy	most	of	the	time	.
责任	和	那	阳光明媚	法国	曾是	下雨	最多	的	这	时间	.

那场战争似乎主要是苦役，只有履行职责才能带来个人满足感，而阳光明媚的法国大部分时间都在下雨。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , 311th [juː] . [es] . [ef] . [ə; eɪ] . ,

The	memory	of	Battery	D	,	311th	U	.	S	.	F	.	A	.	,
这	记忆	的	电池	D	,	311th	U	.	S	.	F	.	一个	.	,

美国陆军第311野战炮兵营D连的记忆

[wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

will	never	fade	in	utter	oblivion	in	the	minds	of	its	members	.
将要	绝不	褪色	在	说出	遗忘	在	这	思想	的	它是	成员	.

在成员们的记忆中，它永远不会彻底消失。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

'	Tis	a	strange	fancy	of	nature	,	however	,
-	的	一个	奇怪的	想要	的	自然	,	然而	,

但这却是大自然的一种奇特的奇想。

['grædʒuəli] [tuː; tə] [fə'get] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)][hjuː]

gradually	to	forget	many	of	the	associations	and	circumstances	of	sombre	hue
逐步地	到	忘记	许多	的	这	协会	和	情况	的	阴沉	色调

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [klaʊdz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['greɪtə(r)] ['reɪdiəns]

as	the	silver	linings	appear	in	our	respective	clouds	of	life	in	greater	radiance
作为	这	银	衬里	出现	在	我们的	各自	云	的	生活	在	更大的	辐射

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [faindz][juː 'es] ['drɪftɪŋ] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][taɪz][ɒv; əv][kæmp][laɪf] .

as	each	day	finds	us	drifting	farther	from	ties	of	camp	life	.
作为	每个	天	发现	我们	漂流	更远	从	领带	的	营	生活	.

随着我们各自的人生阴霾中出现一线曙光，我们逐渐忘记了许多阴郁的联想和境遇，每一天，我们都发现自己离营地生活的联系越来越远，而这些曙光也变得更加耀眼。

['səʊldʒəz] , [huː] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['meni]

Soldiers	,	who	once	enjoyed	the	comradeship	of	camp	life	,	where	they	made	many
士兵	,	WHO	一次	享受	这	同志情谊	的	营	生活	,	在哪里	他们	制成	许多

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [frendz] ,

acquaintances	and	mayhap	friends	,
熟人	和	或许	朋友们	,

曾经享受过军营生活战友情谊的士兵们，在那里他们结识了许多熟人，或许还成为了朋友。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['skætəd] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][sə'vɪliən] [laɪf] .

are	now	scattered	in	all	walks	of	civilian	life	.
是	现在	疏散	在	全部	散步	的	平民	生活	.

现在他们分散在平民生活的各个领域。

[waɪl] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'laɪv] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] , [taɪm] ['ɔːlweɪz] [i'feis] ['kɒŋkriːt]

While	their	minds	are	yet	alive	with	facts	and	figures	,	time	always	effaces	concrete
尽管	他们的	思想	是	然而	活	和	事实	和	数据	,	时间	总是	抹去	具体的

[əb'zɔːpʃ(ə)n] .

absorptions	.
吸收	.

虽然他们的脑海中还充满了各种事实和数据，但时间总是会抹去具体的记忆。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['bætri] [di:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
The time will come when a printed record of Battery D will be a joyous
这 时间 将要 来 什么时候 一个 打印 记录 的 电池 D 将要 是 一个 欢乐
[rɪ'maɪndə(r)] .
reminder .
提醒 .

终有一天，D连的印刷记录会成为一份令人欣慰的回忆。

[wɪð] [ði:z] [fækts][ɪn][maɪnd][ai][hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
With these facts in mind I have endeavored to set forth a history of the
和 这些 事实 在 头脑 我 有 努力 到 放 前进 一个 历史 的 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'lɒŋd] .
events of the battery and the names and addresses of those who belonged .
活动 的 这 电池 和 这 姓名 和 地址 的 那些 WHO 属于 .

基于这些事实，我努力整理出该炮兵连的历史事件以及相关人员的姓名和地址。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə][fækt][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , ['bi:ɪŋ] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['daɪəriz] ,
The records are true to fact and figure , being compilations of my diaries ,
这 记录 是 真的 到 事实 和 数字 , 存在 汇编 的 我的 日记 ,
[nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə'dres] ['ælbəm] ,
note - books and address album ,
笔记 - 图书 和 地址 专辑 ,

这些记录真实可靠，数据均来自我的日记、笔记簿和通讯录。

[ɔ:l] ['verɪfaɪd] [wɪð] ['ʌtməʊst][keə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
all verified with utmost care before publication .
全部 已验证 和 极致 关心 前 发布 .

所有内容在发布前都经过极其仔细的核实。

[ɪn]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] [wen] [ðə; ði][eks] - ['sɜ:vɪs] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
In future years when the ex - service men and their friends glance over this
在 未来 年 什么时候 这 前任 - 服务 男人 和 他们的 朋友们 瞥一眼 超过 这
['vɒlju:m] ,
volume ,
体积 ,

在未来的岁月里，当退伍军人和他们的朋友们翻阅这本书时，

[ɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪz] ['ædɪd] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] ['fʊli] [sɜ:vd] [ɪts]
if a moment of pleasant reminiscence is added , this book will have fully served its
如果 一个 片刻 的 令人愉快的 怀旧 是 额外 , 这 书 将要 有 完全 服务 它是
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

如果还能唤起读者美好的回忆，这本书就完全达到了它的目的。

['wɪljəm] ['elmə(r)] ['bɑ:kmən] , - .
William Elmer Bachman , 1920 .
威廉 埃尔默 巴赫曼 , - .

威廉·埃尔默·巴赫曼，1920 年。

['heizəltən] , ['penə] .
Hazleton , Penna .
黑兹尔顿 , 佩纳 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿。

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['klɪəli]
An **effort** **has** **been** **made** **in** **this** **volume** **to** **state** **as** **concisely** **and** **clearly**
一个 努力 有 到过 制成 在 这 体积 到 状态 作为 简洁地 和 清楚地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bætri] [diː] .
as **possible** **the** **main** **events** **connected** **with** **the** **History** **of** **Battery** **D** **.**
作为 可能的 这 主要的 活动 连接 和 这 历史 的 电池 D .

本书力求以最简洁、最清晰的方式陈述与D炮兵连历史相关的主要事件。

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] [prɪnt] ['evri] [spə'sɪfɪk] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
To **recount** **in** **print** **every** **specific** **incident** **connected** **with** **the** **life** **of** **the** **organization**
到 叙事 在 打印 每一个 具体的 事件 连接 和 这 生活 的 这 组织
,
,
,

将与组织生活相关的每一个具体事件都以文字形式记录下来，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['bætri] ['membə(r)] , [wʊd]
or **to** **attempt** **a** **military** **biographical** **sketch** **of** **every** **battery** **member** **,** **would**
或者 到 试图 一个 军队 传记 草图 的 每一个 电池 成员 , 会
[rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] ['vɒljuːmz] .
require **many** **volumes** **.**
要求 许多 卷 .

或者，要为每位炮兵连成员撰写军事传记，需要很多卷书。

[maɪ]['səʊldʒə(r)] - ['kɒmreɪd] ['ridər] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
My **soldier** **-** **comrade** **readers** **will** **,** **no** **doubt** **,**
我的 士兵 - 同志 读者 将要 , 不 怀疑 ,

我的战友读者们无疑会

[rɪ'kɔːl] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪð] [mɑːkt]
recall **many** **instances** **which** **could** **have** **been** **included** **in** **this** **volume** **with** **marked**
记起 许多 实例 哪个 可以 有 到过 包括 在 这 体积 和 标记
[ə'prəʊpriətnəs] .
appropriateness **.**
恰当性 .

回想起来，有很多例子完全可以恰当地收录到这本书中。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [haʊ'evə(r)] ,
The **selection** **of** **the** **material** **,** **however** **,**
这 选择 的 这 材料 , 然而 ,

然而，材料的选择，

[hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['ʌtməʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sprest] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
has **been** **with** **utmost** **consideration** **and** **for** **the** **expressed** **purpose** **of**
有 到过 和 极致 考虑 和 为了 这 表达 目的 的
['hævɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [gɪv] [ðə; ði] [nɒn] - ['mɪlətri] ['riːdə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
having **the** **complete** **narrative** **give** **the** **non** **-** **military** **reader** **a** **general** **view** **of** **the**
拥有 这 完全的 叙述 给 这 非 - 军队 读者 一个 一般的 看法 的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]
conditions **and** **experiences** **that** **fell** **to** **the** **lot** **of** **the** **average** **unit** **in** **the**
状况 和 经历 那 跌倒 到 这 很多 的 这 平均的 单元 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] .
United **States** **Army** **in** **service** **in** **this** **country** **and** **overseas** **.**
团结的 各州 军队 在 服务 在 这 国家 和 海外 .

经过深思熟虑，并明确表示，目的是让完整的叙述能够让非军事读者对美国陆军普通部队在国内和海外服役期间的状况和经历有一个大致的了解。

['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [mə'tɪərɪəl]

Grateful	**acknowledgment**	**is**	**due**	**to**	**those**	**who**	**aided**	**in**	**the**	**verification**	**of**	**all**	**material**
感激的	致谢	是	到期的	到	那些	WHO	协助	在	这	确认	的	全部	材料

[ju:st] .

used	**.**
用过的	.

在此衷心感谢所有协助核实所用资料的人员。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['membəz] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**battery**	**members**	**made**	**suggestions**	**that**	**have**	**been**	**embodied**	**in**	**the**
许多	的	这	电池	成员	制成	建议	那	有	到过	具身化的	在	这

[tekst] .

text	**.**
文本	.

电池组的许多成员都提出了建议，这些建议都已体现在文本中。

[tu:; tə][ə; eɪ] . ['ɜ:nɪst] ['ʃeɪfər] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd]['kɒnræd][ə; eɪ] . ['bæˌli:ɪt] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] .

To	**A**	**.**	**Ernest**	**Shafer**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**Conrad**	**A**	**.**	**Balliet**	**,**	**of**	**Hazleton**	**,**	**Penna**	**.**
到	一个	.	欧内斯特	谢弗	,	D	.	C	.	,	和	康拉德	一个	.	巴利特	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.

,

,
,

致宾夕法尼亚州黑泽尔顿的 A. Ernest Shafer（脊椎按摩师）和 Conrad A. Balliet：

[bi'lɒŋz] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] ['kʌvərɪŋ] [pɪərɪədz] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ɒn]

belongs	**credit**	**for**	**information**	**supplied**	**covering**	**periods**	**when**	**the**	**author**	**was**	**on**
属于	信用	为了	信息	供应	覆盖	时期	什么时候	这	作者	曾是	在

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] .

detached	**service**	**from**	**the**	**battery**	**.**
分离的	服务	从	这	电池	.

作者在离开炮兵连执行任务期间所提供的信息应获得认可。

[tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃeɪfər] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['fəutəgræfs]

To	**Dr**	**.**	**Shafer**	**acknowledgment**	**is**	**also**	**due**	**for**	**the**	**use**	**of**	**photographs**
到	博士	.	谢弗	致谢	是	还	到期的	为了	这	使用	的	照片

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:prə'dju:st] .

from	**which**	**a**	**number**	**of**	**the**	**illustrations**	**have**	**been**	**reproduced**	**.**
从	哪个	一个	数字	的	这	插图	有	到过	复制品	.

此外，还要感谢 Shafer 博士提供的照片，本书中的许多插图都是从这些照片中复制而来。

[frɒm; frəm][prɒf] . [fred] [eɪtʃ] . ['bɑ:kmən] , [si:] . [ə; eɪ] . [si:] . , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [hu:] [ri:d]

From	**Prof**	**.**	**Fred**	**H**	**.**	**Bachman**	**,**	**C**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**	**,**	**of**	**Hazleton**	**,**	**Penna**	**.**	**,**	**who**	**read**
从	教授	.	弗雷德	H	.	巴赫曼	,	C	.	一个	.	C	.	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,	WHO	读

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

over	**the**	**manuscript**	**,**
超过	这	手稿	,

感谢宾夕法尼亚州黑泽尔顿的弗雷德·H·巴赫曼教授（CAC）审阅了手稿。

['meni] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] .

many	**valuable**	**suggestions**	**were**	**received**	**.**
许多	有价值的	建议	是	已收到	.

我们收到了许多宝贵的建议。

['dʌblju:] . [i:] . [bi:] .

W	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**
W	.	E	.	B	.

网页

['heizəltən] , ['penə] . , - .

Hazleton	**,**	**Penna**	**.**	**,**	**1920**	**.**
黑兹尔顿	,	佩纳	.	,	-	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿，1920 年。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deltə] .
SOURCES OF THE DELTA .
来源 的 这 三角洲 .

三角洲的源头。

[wɜːld] [ɪ'vents] - - [ðə; ði] ['njuːkliəs] - - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
World Events - - The Nucleus - - Declaration of War .
世界 活动 - - 这 核 - - 宣言 的 战争 .

世界大事——核心——宣战。

[juː] . [es] . [dʒɔɪnz] - - [sɪ'lektɪv] ['sɜːvɪs] [plænz] .
U . S . Joins - - Selective Service Plans .
U . S . 加入 - - 选择性 服务 计划 .

美国加入——兵役登记计划。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][kæmp] [beltʃ] [fɔːθ] .
A CAMP BELCHED FORTH .
一个 营 打嗝 前进 .

营地轰然出现。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæmp] [miːd] [saɪt] - - [kæn'tuːnmənt] [kən'strʌkʃn] ['bɪldɪŋ] [prə'gresɪz] - - [həʊm]
Selection of Camp Meade Site - - Cantonment Construction Building Progresses - - Home
选择 的 营 米德 地点 - - 驻扎 建造 建筑 进展 - - 家
['liːvɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Leaving Preparations .
离开 准备工作 .

米德营地选址——营地建设进展——离家准备。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] " .
" YOU'RE IN THE ARMY NOW " .
" 你是 在 这 军队 现在 " .

“你现在是军队的一员了。”

['ɒfɪsəz] [æt; ət] [fɔːt] [naɪˌægrə] - - [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['bærək] [ɔːg] .
Officers at Fort Niagara - - Assignment of Officers Barrack org .
警官 在 堡 尼亚加拉 - - 任务 的 警官 营房 组织 .

尼亚加拉堡军官——军官营房组织分配。

- - [njuː] ['səʊldʒəz] [ə'raɪv] .
- - New Soldiers Arrive .
- - 新的 士兵 到达 .

新兵抵达。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] .
FIRST IMPRESSIONS .
第一的 印象 .

第一印象。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['bærəks] - - [ə; eɪ] [deɪz] [ruː'tiːn] - - ['getɪŋ] ['kætəlɒgd] - - [ɪˌnɒkju'leɪʃn]
Description of Barracks - - A Day's Routine - - Getting Catalogued - - Inoculations
描述 的 兵营 - - 一个 天 常规 - - 获得 已编目 - - 接种
[ænd; ənd] [drɪlz] - - ['səʊldʒəz] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [liːv] .
and Drills - - Soldiers Arrive and Leave .
和 演习 - - 士兵 到达 和 离开 .

兵营描述——一天的例行活动——登记入册——接种疫苗和训练——士兵到达和离开。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
LEARNING TO BE A SOLDIER .
学习 到 是 一个 士兵 .

学习成为一名士兵。

[fɜːst] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˌpɜːsə'nel] - - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] - - [skuːlz] - - [haɪk] - -
First Non - Commissioned Personnel - - Effects of Transfers - - Schools - - Hikes - -
第一的 非 - 委托 人员 - - 效果 的 转账 - - 学校 - - 徒步旅行 - -
[æθ'letɪks] - - ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] .
Athletics - - Idle Hours .
竞技 - - 闲置的 小时 .

第一届非委任军官——调动的影响——学校——徒步旅行——体育运动——闲暇时间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [liːv] .
FLEETING HOURS OF LEAVE .
转瞬即逝 小时 的 离开 .

转瞬即逝的假期时光。

['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] - - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] ['præktɪs] ['maːtʃiz] - - ['bærək] - - -
Holiday Season Approaches - - Thanksgiving Feast Practice Marches - - Barrack 0103 - -
假期 季节 方法 - - 感恩 盛宴 实践 三月 - - 营房 - - -
['krɪsməs] - .
Christmas 1917 .
圣诞节 - .

节日季临近——感恩节盛宴练习进行曲——0103号营房——1917年圣诞节。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wel] [gruːmd] [baɪ] ['diːteɪl] .
WELL GROOMED BY DETAIL .
出色地 修剪过的 经过 细节 .

细节之处尽显精致。

['steɪb(ə)l] [pə'liːs] - - [ɪn'spekʃənz] - - [stɑːf] ['tʃeɪndʒɪz] .
Stable Police - - Inspections - - Staff Changes .
稳定的 警察 - - 检查 - - 职员 变化 .

稳定的警务工作——检查——人员变动。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bætri] ['prəʊgres] .
BATTERY PROGRESS .
电池 进步 .

电池进展。

['fɔːm(ə)l] [rɪ'triːt] - - ['kwɒrəntiːn] - - [ˌselɪ'breɪʃn] - - ['ruːməz] .
Formal Retreat - - Quarantine - - Celebration - - Rumors .
正式的 撤退 - - 隔离 - - 庆典 - - 谣言 .

正式休整——隔离——庆祝——谣言。

['bɔːltɪmɔː(r)] [pə'reɪd] - - [west] ['ɛlkˌrɪdʒ] [haɪk] .
Baltimore Parade - - West Elkridge Hike .
巴尔的摩 游行 - - 西方 麋鹿岭 远足 .

巴尔的摩游行——西埃尔克里奇徒步之旅。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][kæmp] [miːd] .
FAREWELL TO CAMP MEADE .
告别 到 营 米德 .

再见了，米德营。

['getɪŋ] ['redi] - - [əd'vɑːns] ['diːteɪl] - - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Getting Ready - - Advance Detail - - Departure .
获得 准备好 - - 进步 细节 - - 离开 .

准备工作——提前安排——出发。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'bɔːd] [ðə; ðiː][es] . [es] . - .
ABOARD THE S . S . MORVADA .
船上 这 S . S . - .

在莫尔瓦达号邮轮上。

[set] - ['seɪlɪŋ] - - ['kəʊstlænd] [ə'pɪəz] - -
Set - Sailing - - Coastland Appears - -
放 - 帆船 - - 海岸 出现 - -

扬帆起航——海岸风光初现——

['hælɪfæks]['hɑːbə(r)] - - ['kɒnvɔɪ] [ə'sembl] .
Halifax Harbor - - Convoy Assembles .
哈利法克斯 港口 - - 护航 组装 .

哈利法克斯港——车队集结。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['dɒdʒɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:nz] .
DODGING SUBMARINES .
躲避 潜艇 .

躲避潜艇。

['əʊʃ(ə)n] ['dʒɜ:ni] [stɑ:rts] - - ['trænspɔ:t] [laɪf] - - [sʌb] [skeəz] .
Ocean Journey Starts - - Transport Life - - Sub Scares .
海洋 旅行 开始 - - 运输 生活 - - 子 惊吓 .

海洋之旅开始——运输生活——潜艇惊魂。

[dɪ'strɔɪəz] [dɪ'leɪd] - - ['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌbz] .
Destroyers Delayed - - Battle With Subs .
驱逐舰 延迟 - - 战斗 和 替补 .

驱逐舰延误——与潜艇作战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [welʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
A ROYAL WELSH RECEPTION .
一个 皇家 威尔士语 接待 .

威尔士皇家招待会。

['beri] , [saʊθ] [weɪlz] - - [pə'reɪd] - - [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['letə(r)] .
Barry , South Wales - - Parade - - His Majesty's Letter .
巴里 , 南 威尔士 - - 游行 - - 他的 陛下的 信 .

南威尔士巴里——游行——国王陛下的信函。

['ɪŋglɪʃ] [reɪl] ['dʒɜ:ni] .
English Rail Journey .
英语 轨 旅行 .

英国铁路之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp] .
A BRITISH REST CAMP .
一个 英国的 休息 营 .

英国休整营。

['kraʊdɪd] ['tentɪŋ] - - ['ɪŋglɪʃ] [mes] - - [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [haɪk] .
Crowded Tenting - - English Mess - - A Rainy Hike .
挤 帐篷 - - 英语 混乱 - - 一个 下雨 远足 .

拥挤的帐篷——英式食堂——雨中远足。

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - - [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Off for Southampton - - Flight Across the Channel .
离开 为了 南安普顿 - - 航班 穿过 这 渠道 .

前往南安普顿——飞越英吉利海峡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [frɑ:ns] ! " .
" SO THIS IS FRANCE ! " .
" 所以 这 是 法国 ! " .

“原来这就是法国！”

['ʃeəbʊəg] - - [ə; eɪ] ['bætri] [bæθ.bɑ:θ] - - [saɪd] - [dɔ:(r)] ['pʊlmənz] .
Cherbourg - - A Battery Bath - - Side - Door Pullmans .
瑟堡 - - 一个 电池 洗澡 - - 边 - 门 普尔曼 .

瑟堡——电池浴场——侧门普尔曼列车。

- .
Montmorillon .
- .

蒙莫里隆。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[waɪt] [tru:ps] [ɪn'veɪd] - .
WHITE TROOPS INVADE MONTMORILLON .
白色的 军队 入侵 - .

白军入侵蒙莫里隆。

['reɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] - - [frentʃ] ['bɪlɪts] - - [ɪm'preʃnz] .
Racial Difficulties - - French Billets - - Impressions .
种族 困难 - - 法语 坯料 - - 印象 .

种族问题——法国营房——印象。

[ðə; ði] - .
The Gartempe .
这 - .

加尔滕佩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['æktɪv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [lɑ:] [kɔrti:n] .
ACTIVE TRAINING AT LA COURTINE .
积极的 训练 在 洛杉矶 库尔廷 .

在拉库尔蒂纳进行积极训练。

[tu:; tə][lɑ:] [kɔrti:n] - - [frentʃ] [ɑ:'tɪlərɪ] [kæmp] - - ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'vəʊlt] - - [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] - -
To La Courtine - - French Artillery Camp - - Russian Revolt - - Life on the Range - -
到 拉 库尔蒂娜 - - 法语 炮兵 营 - - 俄语 反叛 - - 生活 在 这 范围 - -
['sɪknəs] - - ['kæʒuəltiz] .
Sickness - - Casualties .
疾病 - - 伤亡 .

前往拉库尔蒂纳——法国炮兵营地——俄国叛乱——牧场生活——疾病——伤亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[nəʊ'vembə(r)] 11th [æt; ət] [lɑ:] [kɔrti:n] .
NOVEMBER 11th AT LA COURTINE .
十一月 11th 在 洛杉矶 库尔廷 .

11月11日，在拉库尔蒂纳。

[nəʊ'vembə(r)] 7th - - [nəʊ'vembə(r)] 11th - - [ˌselɪ'breɪʃn] - - [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] - - [vɪl] [suːz] [lɑː] -
November 7th - - November 11th - - Celebration - - Farewell Banquet - - Ville Sous La Ferte
十一月 7th - - 十一月 11th - - 庆典 - - 告别 宴会 - - 维尔 深 拉 -
- - ['fjuːəl] ['diːteɪlz] - - [dɪ'leɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
- - Fuel Details - - Delayed Departure .
- - 燃料 细节 - - 延迟 离开 .

11 月 7 日 - 11 月 11 日 - 庆祝活动 - 告别宴会 - 维尔苏拉费尔特 - 燃油详情 - 延误出发。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mʌd] [ænd; ənd] - .
MUD AND BLANCHEVILLE .
泥 和 - .

泥泞和布兰奇维尔。

[mʌd] [ænd; ənd] [ræts] - - [hɪ'stɒrɪk] [mɑːntəklɛr] - - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - - ['kænd(ə)l] ['mɪst(ə)ri] - - [sɪk]
Mud and Rats - - Historic Monteclair - - Thanksgiving 1918 - - Candle Mystery - - Sick
泥 和 老鼠 - - 历史性 蒙特克莱尔 - - 感恩 - - - 蜡烛 神秘 - - 生病的
['hɔːsɪz] [ə'raɪv] .
Horses Arrive .
马匹 到达 .

泥泞与老鼠——蒙特克莱尔历史——1918 年感恩节——蜡烛之谜——病马抵达。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['kɒnvɔɪ] .
AN ADVENTUROUS CONVOY .
一个 冒险的 护航 .

一次充满冒险的车队。

['beldʒən] [trɪp] [prə'pəʊzd] - - - [ˌvɔlən'tiəz] - - [ˌriː'maʊnt] - - - ['kɔnvɔi, kən'vɔi] [mjuːlz] - - ['krɪsməs]
Belgian Trip Proposed - - 100 Volunteers - - Remount 13 - - Convoying Mules - - Christmas
比利时人 旅行 建议的 - - - 志愿者 - - 重新安装 - - - 车队 骡子 - - 圣诞节
- .
1918 .
- .

比利时之旅提议——100名志愿者——13匹马——骡子护送——1918年圣诞节。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] .
ON THE ROAD TO BENOITE VAUX .
在 这 路 到 贝诺伊特 沃克斯 .

前往贝诺特沃克斯的路上。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] - - [fɜːst] ['sɜːvɪs] [straɪp] - - [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [liːv] ['sentəz] - -
Anxious to Join Division - - First Service Stripe - - A . E . F . Leave Centers - -
焦虑的 到 加入 分配 - - 第一的 服务 条纹 - - 一个 . E . F . 离开 中心 - -
['maʊntɪd] [haɪk] - - ['əʊvəlænd] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] .
Mounted Hikes - - Overland to Benoite Vaux .
安装 徒步旅行 - - 陆路 到 贝诺伊特 沃克斯 .

渴望加入师——第一服役条——美国远征军休假中心——骑马远征——陆路前往贝努瓦沃克斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[wɔː(r)] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] [hɔːs] [ʃəʊz] .
WAR ORPHANS AND HORSE SHOWS .
战争 孤儿 和 马 演出 .

战争孤儿和马术表演。

[tuː] ['bætri] ['mæsˌkɔts] - - [bə'tæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃəʊz] - - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kɔː(r)]
Two Battery Mascots - - Battalion and Regimental Shows - - Division and Corps
二 电池 吉祥物 - - 营 和 团级 演出 - - 分配 和 兵团
[ʃəʊz] - - [mɔː(r)] [ˌpɜːsə'nel] ['tʃeɪndʒɪz] - - [mə'nuːvər] - - [mɔː(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] .
Shows - - More Personnel Changes - - Maneuvres - - More Sickness and Casualties .
演出 - - 更多的 人员 变化 - - 机动 - - 更多的 疾病 和 伤亡 .

两个炮兵连吉祥物——营和团的表演——师和军的表演——更多的人员变动——演习——更多的疾病和伤亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['həʊmwəd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

- - - [sɪri] [lez] - - - [dɪ'vɪʒən(ə)l] [rɪ'vjuː] .
Boncourt - - Cirey les Mareilles - - Divisional Review .
- - - 西雷 莱斯 - - - 部门 审查 .

Boncourt——Cirey les Mareilles——分区审查。

[kæmp] - - [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] - - ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] - - [njuː] [jɔːk] - - [kæmp] [diːs] - - [həʊm]
Camp Montoir - - St . Nazaire - - Edward Luckenbach - - New York - - Camp Dix - - Home
营 蒙托尔 - - 英石 . 纳泽尔 - - 爱德华 卢肯巴赫 - - 新的 约克 - - 营 迪克斯 - - 家
.
:
.

蒙图瓦营——圣纳泽尔——爱德华·卢肯巴赫——纽约——迪克斯营——家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lɔː'reɪn] [krɒs] .
THE LORRAINE CROSS .
这 洛林 叉 .

洛林十字架。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] .
Story of the Seventy - Ninth Divisional Insignia .
故事 的 这 七十 - 第九 部门 徽章 .

第七十九师徽章的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['bætri] [di:] ['ɒnə(r)] [rəʊl] .
BATTERY D HONOR ROLL .
电池 D 荣誉 卷 .

电池荣誉榜。

[nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [daɪd] [ænd; ənd] [greɪvz] [weə(r)] ['berid] .
Names of Those Who Died and Graves Where Buried .
姓名 的 那些 WHO 死亡 和 格雷夫斯 在哪里 埋葬 .

死者姓名及墓地位置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] " .
" ONE OF US " .
" 一 的 我们 " .

“我们中的一员”。

['trɪbju:t] [tu:; tə] ['praɪvət] [fɜ:st] [klɑ:s] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] .
Tribute to Private First Class Joseph A . Loughran .
贡 到 私人的 第一的 班级 约瑟夫 一个 . 洛格兰 .

向一等兵约瑟夫·A·洛格兰致敬。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['kɒmreɪdz] .
In Memory of Departed Comrades .
在 记忆 的 已离开 同志们 .

缅怀逝去的战友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[fɜ:st] ['bætri] [di:] [stɑ:f] .
FIRST BATTERY D STAFF .
第一的 电池 D 职员 .

第一炮兵连D连参谋部。

[fɜ:st] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˌpɜ:sə'nel] .
First Commissioned and Non - Commissioned Personnel .
第一的 委托 和 非 - 委托 人员 .

第一批军官和士官。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['bætri] [di:] ['ɒfɪsəz] .
BATTERY D OFFICERS .
电池 D 警官 .

D连军官。

[kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] .

Complete	List	of	Officers	Associated	With	the	Battery	.
完全的	列表	的	警官	联系	和	这	电池	.

与该炮兵连有关的警官完整名单。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['rɒstə(r)] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] .

ROSTER	OF	BATTERY	D	.
名册	的	电池	D	.

D连队名册

[lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['edwəd]

List	of	Names	That	Comprised	the	Sailing	List	of	the	U	.	S	.	S	.	Edward
列表	的	姓名	那	包括	这	帆船	列表	的	这	U	.	S	.	S	.	爱德华

['lʌkənbɑːk] .

Luckenbach	.
卢肯巴赫	.

美国海军“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰舰员名单。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['bætri] ['trænsfɜːr] .

RECORD	OF	BATTERY	TRANSFERS	.
记录	的	电池	转账	.

电池转移记录。

[ðəʊz] [huː] [geɪnd] [kə'mɪʃnz] - - [lɪst] [ɒv; əv] [men] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

Those	Who	Gained	Commissions	-	-	List	of	Men	Transferred	to	Other	Organizations	.
那些	WHO	获得	佣金	-	-	列表	的	男人	转移	到	其他	组织	.

获得委任状者——调往其他机构人员名单。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ˌpɜːrsn'æləti] .

PERSONALITIES	.
个性	.

人物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bætri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

A	Few	Battery	Reflections	.
一个	很少	电池	反思	.

关于电池的一些思考。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] .

A	FEW	GENERAL	ORDERS	.
一个	很少	一般的	订单	.

几项总则。

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Messages	**From**	**Several**	**of**	**the**	**Officers**	**.**
消息	从	一些	的	这	警官	.

来自几位警官的信息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	**XXXIII**	**.**
章	xxxiii	.

第三十三章

['memərəb(ə)l] [deɪts] .

MEMORABLE	**DATES**	**.**
难忘	日期	.

难忘的日子。

['kælɪndə(r)][ɒv; əv] ['bætəriz] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪts] .

Calendar	**of**	**Battery's**	**Eventful**	**Dates**	**.**
日历	的	电池的	多事	日期	.

电池重要事件日历。

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] .

LIST	**OF**	**PHOTOGRAPHIC**	**REPRODUCTIONS**	**.**
列表	的	摄影	复制品	.

照片复制品清单。

[gru:p] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv] ['bætri] [di:] .

Group	**Photo**	**of**	**Battery**	**D**	**.**
团体	照片	的	电池	D	.

D炮兵连集体照。

['wɪljəm] ['elmə(r)] ['bɑ:kmən] .

William	**Elmer**	**Bachman**	**.**
威廉	埃尔默	巴赫曼	.

威廉·埃尔默·巴赫曼。

['ælbət] [el] . [smɪθ] .

Albert	**L**	**.**	**Smith**	**.**
阿尔伯特	L	.	史密斯	.

艾伯特·L·史密斯。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [ri:d] .

David	**A**	**.**	**Reed**	**.**
大卫	一个	.	芦苇	.

大卫·A·里德。

['peri] [i:] . [hɔ:l] .

Perry	**E**	**.**	**Hall**	**.**
佩里	E	.	大厅	.

佩里·E·霍尔。

['sɪdni] [ef] . ['benət] .

Sidney	**F**	**.**	**Bennett**	**.**
西德尼	F	.	贝内特	.

西德尼·F·贝内特。

[si:] . [di:] . ['beɪli] .

C	**.**	**D**	**.**	**Bailey**	**.**
C	.	D	.	贝利	.

CD Bailey。

[frænʞ] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

Frank	**J**	**.**	**Hamilton**	**.**
坦率	J	.	汉密尔顿	.

弗兰克·J·汉密尔顿。

[θɜːd] [klɑːs] [frentʃ] [kəʊtʃ] .
Third Class French Coach .
第三 班级 法语 教练 .

三等法国车厢。

[saɪd] - [dɔː(r)] ['pʊlmən] ['speʃ(ə)l] .
Side - Door Pullman Special .
边 - 门 普尔曼 特别的 .

侧门普尔曼特快列车。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [bɒks][kɑː(r)] .
Interior of French Box Car .
内部的 的 法语 盒子 车 .

法国货车内部。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] ['speʃ(ə)l] .
A Real American Special .
一个 真实的 美国人 特别的 .

一部真正的美国特辑。

- ['steɪʃ(ə)n] .
Montmorillon Station .
- 车站 .

蒙莫里隆站。

- [striːt] [siːn] .
Montmorillon Street Scene .
- 街道 场景 .

蒙莫里隆街景。

['entrəns] [tuː; tə][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .
Entrance to Camp La Courtine .
入口 到 营 拉 库尔蒂娜 .

拉库尔蒂纳营地入口。

[ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .
American Y . M . C . A . at Camp La Courtine .
美国人 是 . M . C . 一个 . 在 营 拉 库尔蒂娜 .

美国基督教青年会（YMCA）在拉库尔蒂纳营地。

[ə; eɪ] ['bætri] [diː] ['kɪtʃɪn] [kruː] .
A Battery D Kitchen Crew .
一个 电池 D 厨房 全体人员 .

电池 D 厨房工作人员。

[gruːp] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] ['sɑːdʒənts] .
Group of Battery D Sergeants .
团体 的 电池 D 中士 .

D炮兵连士官组。

['bætri] [diː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Battery D on the Road .
电池 D 在 这 路 .

电池 D 在路上。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] .
Aboard The Edward Luckenbach .
船上 这 爱德华 卢肯巴赫 .

登上爱德华·卢肯巴赫号。

[æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːmɪn(ə)l] .
At Bush Terminal .
在 衬套 终端 .

在布什码头。

['sɜːvɪŋ] ['bætri] [mes] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Serving Battery Mess Along the Road .
服务 电池 混乱 沿着 这 路 .

沿途供应电池杂物。

['bætri] [diː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Battery D on the Road .
电池 D 在 这 路 .

电池 D 在路上。

[lɔː'reɪn] [krɒs] .
Lorraine Cross .
洛林 叉 .

洛林·克罗斯。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑːkrən] .
Joseph A . Loughran .
约瑟夫 一个 . 洛格兰 .

约瑟夫·A·洛格兰。

['semətri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .
Cemetery at La Courtine .
公墓 在 拉 库尔蒂娜 .

拉库尔蒂纳公墓。

['hɒrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən] .
Horace J . Fardon .
贺拉斯 J . 法登 .

霍勒斯·J·法登。

[greɪv] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ren(ə)ldz] .
Grave of William Reynolds .
严重 的 威廉 雷诺兹 .

威廉·雷诺兹之墓。

['bærək] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .
Barrack at Camp La Courtine .
营房 在 营 拉 库尔蒂娜 .

拉库尔廷营地的营房。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deltə] .
SOURCES OF THE DELTA .
来源 的 这 三角洲 .

三角洲的源头。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [prɪ'zɜːv]
Official records in the archives of the War Department at Washington will preserve
官方的 记录 在 这 档案 的 这 战争 部门 在 华盛顿 将要 保存
[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [pɒ'sterəti] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['bætri] [diː] ,
for future posterity the record of Battery D ,
为了 未来 后人 这 记录 的 电池 D ,

华盛顿陆军部档案馆的官方记录将为后世保存D炮兵连的记录。

[ɒv; əv][ðə; ði] 311th [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] .
of the 311th United States Field Artillery .
的 这 311th 团结的 各州 场地 炮兵 .

美国陆军第311野战炮兵团。

[ɪn] [ðəʊz] ['rekɔːdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 30th , - ,

In those records there is written deep and indelibly the date of May 30th , 1919 ,

在 那些 记录 那里 是 书面 深的 和 不可磨灭地 这 日期 的 可能 30th , - ,

那些记录中深深地、不可磨灭地刻着1919年5月30日这个日期。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['bætri] [diːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] .

as the date of Battery D's official demobilization .

作为 这 日期 的 电池 的 官方的 复员 .

作为D炮兵连正式解散的日期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bætri] [diː] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] ['tɜːrməˌnet] ,

The history of Battery D , therefore , can be definitely terminated ,

这 历史 的 电池 D , 所以 , 能 是 确实 终止 ,

因此，D电池的历史可以彻底结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'sepʃ(ə)n] .

but a more difficult task is presented in establishing a point of inception .

但 一个 更多的 难的 任务 是 呈现 在 建立 一个 观点 的 盗梦空间 .

但确定起始点则是一项更困难的任务。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bætri] [diː][wɒz; wəz]['grædʒuəl] - - [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , ['fləʊɪŋ] [ɒn][ɪn]

The development of Battery D was gradual - - like a tiny stream , flowing on in

这 发展 的 电池 D 曾是 逐渐地 - - 喜欢 一个 微小的 溪流 , 流动 在 在

[ɪts] [kɔːs] ,

its course ,

它是 课程 ,

D电池的研发是一个循序渐进的过程——就像一条小溪，缓缓流淌。

[kən'vəːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 311th [ˌredʒɪ'ment(ə)l] , 154th [brɪ'geɪd] ,

converging with the 311th Regimental , 154th Brigade ,

收敛 和 这 311th 团级 , 154th 旅 ,

与第154旅第311团会合，

[ænd; ənd] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [taɪdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [tɒst] ['jʊərəp] ; [ðeə(r)]

and 79th Division tides until it reached the sea of war - tossed Europe ; there

和 79th 分配 潮汐 直到 它 达到 这 海 的 战争 - 抛掷 欧洲 ; 那里

[tuː; tə] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] ;

to flow and ebb ;

到 流动 和 落潮 ;

以及第 79 师的潮汐，直到它到达饱受战争蹂躏的欧洲之海；在那里涨落；

['faɪnəli] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

finally to lose its identity in the ocean of official discharge .

最后 到 失去 它是 身份 在 这 海洋 的 官方的 释放 .

最终在官方解雇的海洋中失去了自我。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv][əʊld]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɪvə(r)] [naɪl] ,

The Egyptians of old traversed the course of their river Nile ,

这 埃及人 的 老的 穿越 这 课程 的 他们的 河 尼罗河 ,

古埃及人曾沿尼罗河航行，

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'defɪnət] ['sɔːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃedz] [ɒv; əv][ɪts] ['plætəʊ] [ænd; ənd]

from its indefinite sources along the water - sheds of its plateaux and

从 它是 不定 来源 沿着 这 水 - 棚屋 的 它是 高原 和

['maʊntənz] , [ænd; ənd] ,

mountains , and ,

山脉 , 和 ,

源自高原和山脉分水岭沿线的不确定源头，并且，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːdʒɪŋ]

upon	arriving	at	its	mouth	they	found	a	tract	of	land	enclosed	by	the	diverging
之上	抵达	在	它是	嘴	他们	成立	一个	通道	的	土地	内	经过	这	分歧

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['siːˌkoʊst] ,

branches	of	the	river's	mouth	and	the	Mediterranean	seacoast	,
分支	的	这	河流的	嘴	和	这	地中海	海岸	,

到达河口后，他们发现这是一片被河口分叉的支流和地中海海岸线所包围的土地。

[ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	traversed	by	other	branches	of	the	river	.
和	穿越	经过	其他	分支	的	这	河	.

并有河流的其他支流穿过。

[ðɪs] [traɪ'æŋgjələ(r)][trækt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [griːk] ['letə(r)]['dɛltə] " ['deltə] ,

This	triangular	tract	represented	the	Greek	letter	Δ	"	Delta	,
这	三角形	通道	代表	这	希腊语	信	Δ	"	三角洲	,

这个三角形图案代表希腊字母Δ“Delta”。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	a	word	which	civilization	later	adopted	as	a	coinage	of	adequate	description	.
"	一个	单词	哪个	文明	之后	已采用	作为	一个	铸币	的	足够的	描述	.

“一个后来被文明社会采纳为恰当描述词汇的词语。

[faɪn] [sɪlt] ,

Fine	silt	,
美好的	淤泥	,

细粉砂，

[brɔːt] [daʊn] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['deltə]

brought	down	in	suspension	by	a	muddy	river	and	deposited	to	form	the	Delta
带来	向下	在	暂停	经过	一个	浑	河	和	已存	到	形式	这	三角洲

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] ,

when	the	river	reaches	the	sea	,
什么时候	这	河	到达	这	海	,

泥沙被浑浊的河流裹挟着向下流淌，并在河流入海口沉积形成三角洲。

[ə'kjuːmjuleɪt] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] .

accumulates	from	many	sources	.
积累	从	许多	来源	.

源自多种来源。

[ɪn]['sɪmələ(r)] [laɪt] [ðə; ði][sɪlt][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	similar	light	the	silt	of	circumstances	that	resulted	in	the	formation	of	the
在	相似的	光	这	淤泥	的	情况	那	结果	在	这	形成	的	这

['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪ'levnz] ,

Delta	of	the	Triple	Elevens	,
三角洲	的	这	三倍	十一	,

同样地，也应关注导致“三十一三角洲”形成的种种因素。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['njuːkliəs][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][pn][dʒuːn] - ,

accumulated	from	many	sources	,	the	very	nucleus	transpiring	on	June	28	,
积累	从	许多	来源	,	这	非常	核	正在发生	在	六月	-	,

-

1914	,
-	,

源于多方面因素，其核心事件发生在1914年6月28日。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] [θrəʊn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	the	heir	to	the	Austrian	throne	,	the	archduke	of	Austria	,	and	his
什么时候	这	继承人	到	这	奥地利	王座	,	这	大公	的	奥地利	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

当奥地利王位继承人，奥地利大公和他的妻子，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sæsineit] [æt; ət][ˌsærə'jeɪvəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['bɒzniə] , [baɪ][ə; eɪ]

were	assassinated	at	Sarajevo	,	in	the	Austrian	province	of	Bosnia	,	by	a
是	被暗杀	在	萨拉热窝	,	在	这	奥地利	省	的	波斯尼亚	,	经过	一个

['sɜːbiən] ['stjuːd(ə)nt] .

Serbian	student	.
塞尔维亚	学生	.

他们在奥地利波斯尼亚省萨拉热窝被一名塞尔维亚学生暗杀。

['ɒstriə] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɜːbiə] .

Austria	immediately	demanded	reparation	from	Serbia	.
奥地利	立即地	要求	赔偿	从	塞尔维亚	.

奥地利立即要求塞尔维亚赔款。

['sɜːbiə] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] ['ɔːstriəz] [dɪ'mɑːndz] ,

Serbia	declared	herself	willing	to	accede	to	all	of	Austria's	demands	,
塞尔维亚	声明	她自己	愿意的	到	同意	到	全部	的	奥地利的	需求	,

塞尔维亚表示愿意接受奥地利的所有要求。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] .

but	refused	to	sacrifice	her	national	honor	.
但	拒绝	到	牺牲	她	国家的	荣誉	.

但她拒绝牺牲自己的国家荣誉。

['ɒstriə] [ˌðeə'baɪ] [tʊk] [ðə; ði]['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Austria	thereby	took	the	pretext	to	renew	a	quarrel	that	had	been	going	on
奥地利	从而	采取	这	借口	到	更新	一个	争吵	那	有	到过	去	在

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

奥地利以此为借口，重燃了一场持续了几个世纪的争端。

[lɒŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'zʌltɪd] - - ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

Long	diplomatic	discussions	resulted	-	-	culminating	on	July	28	,	1914	,	with	a	declaration
长的	外交	讨论	结果	-	-	高潮	在	七月	-	,	-	,	和	一个	宣言

[ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] ['ɒstriə] [ə'genst] ['sɜːbiə] .

of	war	by	Austria	against	Serbia	.
的	战争	经过	奥地利	反对	塞尔维亚	.

随后进行了漫长的外交谈判——最终于 1914 年 7 月 28 日，奥地利向塞尔维亚宣战。

[ðɪs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] ,

This	,	so	to	speak	,	opened	the	flood	-	gates	,
这	,	所以	到	说话	,	打开	这	洪水	-	大门	,

这可以说是打开了闸门。

['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['jʊərəp] .

letting	loose	the	mighty	river	of	blood	and	slaughter	that	flowed	over	all	Europe	.
出租	松动的	这	强大的	河	的	血	和	屠宰	那	流动	超过	全部	欧洲	.

让席卷整个欧洲的血腥屠杀之河倾泻而下。

[ðə; ði]

The
这

这

[deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ædɪd] [nju:] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [θril] [tu:; tə] ['evri] [laɪf] .

days	that	followed	added	new	sensations	and	thrills	to	every	life	.
天	那	随后	额外	新的	感觉	和	刺激	到	每一个	生活	.

接下来的日子里，每个人的生活都增添了新的感受和刺激。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [fləʊd] ['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st]

The	river	of	war	flowed	nearer	our	own	peaceful	shores	as	the	days	passed
这	河	的	战争	流动	更近	我们的	自己的	和平	海岸	作为	这	天	通过了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [dɪ'spætʃɪz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

and	the	news	dispatches	brought	us	the	intelligence	of	Germany's	declaration
和	这	消息	派遣	带来	我们	这	智力	的	德国的	宣言

[ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [ˌsʌbmə'ri:n] ['wɔ:feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	relentless	submarine	warfare	and	the	subsequent	announcement	of	the
的	狠	潜艇	战争	和	这	随后的	公告	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] - [ˌdɪplə'mætɪk] [breɪk] [wɪð] ['dʒɜ:məni] .

United	States	'	diplomatic	break	with	Germany	.
团结的	各州	-	外交	休息	和	德国	.

随着时间推移，战争的河流越来越逼近我们和平的海岸，新闻报道给我们带来了德国宣布发动无情潜艇战以及美国随后宣布与德国断绝外交关系的消息。

[mə'mentəm] [wɒz; wəz] [geɪnd] [æz; əz] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['wɪlfl] [ækts] ['fɒləʊd] [wɪð]

Momentum	was	gained	as	reports	of	disaster	and	wilful	acts	followed	with
势头	曾是	获得	作为	报告	的	灾难	和	故意	行为	随后	和

[ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] .

increasing	rapidity	.
增加	快速	.

随着灾难和蓄意行为的报道越来越多，舆论势头也越来越强劲。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['ru:θləsnəs] [ɒv; əv] ['meθəd] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	sinking	of	American	vessels	disclosed	a	ruthlessness	of	method	that	was
这	下沉	的	美国人	船只	披露	一个	冷酷无情	的	方法	那	曾是

['greɪvli] [kən'demd] [ɪn] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:md] - [nju:'trælətɪ] ,

gravely	condemned	in	President	Wilson's	message	of	armed	-	neutrality	,
严重地	谴责	在	总统	威尔逊的	信息	的	武装	-	中立	,

美国船只的沉没暴露出一种冷酷无情的手段，这种手段在威尔逊总统的武装中立政策中受到了严厉谴责。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ækts][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['wɪlfl] ['ɪmpɔ:t] - - ['faɪnəli] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]

only	to	be	followed	by	acts	of	more	wilful	import	-	-	finally	evoking	the
仅有的	到	是	随后	经过	行为	的	更多的	故意	进口	-	-	最后	唤起	这

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['eɪprəl][sɪks] ,

proclamation	,	April	6	,
公告	,	四月	6	,

随后发生了一些更具蓄意性质的行动——最终导致了4月6日的公告。

- , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

1917	,	declaring	a	state	of	war	in	existence	between	the	United	States	and	the
-	,	声明	一个	状态	的	战争	在	存在	之间	这	团结的	各州	和	这

[ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] .

Imperial	German	government	.
帝国	德语	政府	.

1917年，宣布美国与德意志帝国政府之间处于战争状态。

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [wɔ:rz] [ə'lɑ:m] [ræŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Clear	and	loud	war's	alarm	rang	throughout	the	United	States	.
清除	和	大声	战争的	警报	响铃	自始至终	这	团结的	各州	.

清晰响亮的战争警报响彻美国。

[ɔːl] [ækˈtɪvəti] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈɑːmi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
All activity centered in the selection of a vast army to aid in the great fight
全部 活动 居中 在 这 选择 的 一个 广阔的 军队 到 援助 在 这 伟大的 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .
for democracy .
为了 民主 .

所有活动都围绕着选拔一支庞大的军队来协助争取民主的伟大斗争展开。

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsənəs] .
Plans were promulgated with decision and preciseness .
计划 是 颁布 和 决定 和 精确度 .

各项计划的颁布果断而精准。

[ɒn] [dʒuːn] 5th , - , [ten] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
On June 5th , 1917 , ten millions of Americans between the ages of 21 and 31
在 六月 5th , - , 十 百万 的 美国人 之间 这 年龄 的 - 和 -
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

1917年6月5日，一千万年龄在21岁至31岁之间的美国人，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
among the number being several hundred who were later to become
之中 这 数字 存在 一些 百 WHO 是 之后 到 变得
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈbætri] [diː] ,
associated with Battery D ,
联系 和 电池 D ,

这些人中包括数百名后来与D炮兵连有关联的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . , [ˈredʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] .
of the 311th F . A . , registered for military service .
的 这 311th F . 一个 . , 挂号的 为了 军队 服务 .

隶属于第311野战炮兵团，已登记服兵役。

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] -
The war department issued an order , July 13 , 1917 , calling into military service 678
这 战争 部门 发布 一个 命令 , 七月 - , - , 呼叫 进入 军队 服务 -
, - [men] ,
, 000 men ,
, - 男人 ,

1917年7月13日，陆军部发布命令，征召678000名男子入伍。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [huː] [ˈredʒɪstəd] [ɒn][dʒuːn] 5th .
to be selected from the number who registered on June 5th .
到 是 已选 从 这 数字 WHO 挂号的 在 六月 5th .

从6月5日登记的人数中选出。

[deɪz] [ɒv; əv][kənˈdʒektʃə(r)] [ˈfɒləʊd] .
Days of conjecture followed .
天 的 推测 随后 .

随后几天，各种猜测甚嚣尘上。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɜːst] ?
Who would be called first ?
WHO 会 是 称为 第一的 ?

第一个会被叫到谁?

[dʒʊˈlaɪ] 20th [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɒtəri] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
July 20th brought forth the greatest lottery of all time .
七月 20th 带来 前进 这 最 彩票 的 全部 时间 .

7月20日，史上最大规模的彩票开奖了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - [baɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ['njuːtən] [diː] . ['beɪkə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][lɪst]

The	drawing	of	number	258	by	Secretary	of	War	Newton	D	.	Baker	started	the	list
这	绘画	的	数字	-	经过	秘书	的	战争	牛顿	D	.	贝克	开始	这	列表

[ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn]

of	selective	drawings	to	determine	the	order	of	eligibility	of	the	young	men	in
的	选择性	图画	到	决定	这	命令	的	合格	的	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði][fɔːr] ,

the	4	,
这	4	,

战争部长牛顿·D·贝克抽出第258号，开启了确定4名青年入伍资格顺序的抽签程序。

- [sɪ'lektɪv] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

557	selective	districts	in	the	United	States	.
-	选择性	地区	在	这	团结的	各州	.

美国有 557 个特选区。

[wɔːrz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [muːvd] ['ræpɪdli] .

War's	preparations	moved	rapidly	.
战争的	准备工作	已搬	快速	.

战争准备工作进展迅速。

[sɪ'lektɪv] ['sɜːvɪs] [bɔːdz] , [wɪð] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

Selective	service	boards	,	with	due	deliberation	,	made	ready	for	the	organization
选择性	服务	板	,	和	到期的	审议	,	制成	准备好	为了	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [kən'tindʒənt] .

of	the	selective	contingents	.
的	这	选择性	特遣队	.

经过慎重考虑，兵役委员会做好了组织征兵队伍的准备。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːdz] [tɔil] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [went] [θruː] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv]

While	the	boards	toiled	and	the	eligible	young	men	went	through	the	process	of
尽管	这	板	辛勤劳作	和	这	有资格的	年轻的	男人	去	通过	这	过程	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

在委员会辛勤工作、符合条件的年轻人接受考试的同时，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ək'septəns] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]

resulting	in	acceptance	or	rejection	,	officials	of	the	war	department	were
结果	在	验收	或者	拒绝	,	官员	的	这	战争	部门	是

['plænɪŋ] [ðə; ði][kæmps] .

planning	the	camps	.
规划	这	营地	.

战争部官员们正在计划建立集中营，以决定是否接受或拒绝。

['bætri] [diː][ænd; ənd][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑː'tɪlәri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

Battery	D	and	the	311th	Field	Artillery	were	in	the	stages	of	organization
电池	D	和	这	311th	场地	炮兵	是	在	这	阶段	的	组织

[bʌt; bət][plænz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['haʊzɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː]

but	plans	of	military	housing	had	to	mature	before	the	young	men	who
但	计划	的	军队	住房	有	到	成熟	前	这	年轻的	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

were	to	form	the	organization	,
是	到	形式	这	组织	,

D炮兵连和第311野战炮兵团正处于组建阶段，但军事住房计划必须在即将组成该部队的年轻人到来之前成熟。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʌkt] [ˈɪntuː] [ˈsɜːvɪs] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] [ˈdeltə] [ɒv; əv]

could	be	inducted	into	service	,	thereby	bringing	to	official	light	The	Delta	of
可以	是	入选	进入	服务	,	从而	带来	到	官方的	光	这	三角洲	的

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ɪˈlevnz] .

the	Triple	Elevens	.
这	三倍	十一	.

可以将其征召入伍，从而正式揭开“三十一三角洲”的神秘面纱。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][kæmp] [beltʃ] [fɔːθ] .

A	CAMP	BELCHED	FORTH	.
一个	营	打嗝	前进	.

营地轰然出现。

[ɒn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [klaʊdz] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] ,

On	that	eventful	day	in	1914	,	when	the	war	clouds	broke	over	Europe	,
在	那	多事	天	在	-	,	什么时候	这	战争	云	打破	超过	欧洲	,

1914年那个意义非凡的日子，战争的阴云笼罩了欧洲。

[ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv] [æn] [ˈærəndəl] [ˈkaʊnti] , [ˈmeərilənd] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈpiːsf(ə)l] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	farmers	of	Anne	Arundel	county	,	Maryland	,	in	the	then	peaceful	land	of	the
这	农民	的	安妮	阿伦德尔	县	,	马里兰州	,	在	这	然后	和平	土地	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

当时美国这片和平的土地上，马里兰州安妮阿伦德尔县的农民们

[tɔil] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈplaʊʃeə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈglɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;

toiled	with	their	ploughshares	under	the	glisten	of	the	bright	sun	;
辛勤劳作	和	他们的	犁铧	在下面	这	闪亮	的	这	明亮的	太阳	;

在明媚的阳光下，他们挥舞着犁铧辛勤劳作；

[ˈkɒntent] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][təˈmɑːtəʊ][krɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

content	with	their	lot	of	producing	more	than	half	of	the	tomato	crop	of	the
内容	和	他们的	很多	的	生产	更多的	比	一半	的	这	番茄	庄稼	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他们对自己能够生产全国一半以上的番茄产量感到满意；

['kɒntent][tuː; tə] [ˈhɑːvɪst] [ðeə(r)] [əˈbʌndənt] [krɒps][ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] [ænd; ənd]

content	to	harvest	their	abundant	crops	of	strawberries	and	cucumbers	and
内容	到	收成	他们的	丰富	农作物	的	草莓	和	黄瓜	和

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

他们满足于收获丰收的草莓、黄瓜和玉米。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [peəz] ,

to	say	nothing	of	the	wonderful	orchards	of	apples	and	pears	,
到	说	没有什么	的	这	精彩的	果园	的	苹果	和	梨	,

更不用说那些美丽的苹果园和梨园了。

[ænd; ənd][nɒt] [fərˈget] [ðə; ði][waɪld][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [pəˈteɪtəʊz] .

and	not	forgetting	the	wild	vegetation	of	sweet	potatoes	.
和	不是	遗忘	这	荒野	植被	的	甜的	土豆	.

也别忘了还有野生的甘薯。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['pɑːstərəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meərilənd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

The	peaceful	,	pastoral	life	in	the	heart	of	Maryland	,	however	,	was	destined	to
这	和平	,	牧灵	生活	在	这	心	的	马里兰州	,	然而	,	曾是	注定	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

然而，马里兰州中心地带宁静祥和的田园生活注定要被打破。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɑːmi] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses]

A	vast	American	army	was	needed	and	the	vast	army	,	then	in	the	process
一个	广阔的	美国人	军队	曾是	需要	和	这	广阔的	军队	,	然后	在	这	过程

[ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

of	organization	,
的	组织	,

当时需要一支庞大的美国军队，而这支庞大的军队当时正在组建过程中。

['niːdɪd] [æn; ən] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

needed	an	abode	for	training	.
需要	一个	住所	为了	训练	.

需要一个训练场所。

['bætri] [diː] [ænd; ənd] [ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn] ['peɪpə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Battery	D	and	the	311th	Field	Artillery	was	organized	on	paper	soon	after	the
电池	D	和	这	311th	场地	炮兵	曾是	组织	在	纸	很快	后	这

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - ,

call	for	678	,
称呼	为了	-	,

D炮兵连和第311野战炮兵团在接到678个炮兵连的征召令后不久便在纸面上组建完成。

- [sɪ'lektɪd] ['sɜːvɪs] [men] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

000	selected	service	men	was	decided	upon	.
-	已选	服务	男人	曾是	决定	之上	.

最终决定从 000 名选定的军人中选拔人员。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv]

The	personnel	of	the	new	organization	was	being	determined	by	the	selective
这	人员	的	这	新的	组织	曾是	存在	决定	经过	这	选择性

['sɜːvɪs] [bɔːdz] .

service	boards	.
服务	板	.

新机构的人员由兵役登记委员会决定。

['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːt]

Officers	to	command	the	organization	were	under	intensive	instruction	at	Fort
警官	到	命令	这	组织	是	在下面	密集的	操作说明	在	堡

[naɪˌægrə] , [njuː] [jɔːk] .

Niagara	,	New	York	.
尼亚加拉	,	新的	约克	.

指挥该组织的军官们在纽约州尼亚加拉堡接受了强化训练。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪlətri] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

All	that	was	needed	to	bring	the	organization	into	official	military	being	was	a
全部	那	曾是	需要	到	带来	这	组织	进入	官方的	军队	存在	曾是	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

point	of	concentration	.
观点	的	专注	.

要使该组织正式成为军事组织，只需要一个集结地。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ][saɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn]['ɑːmi][kænˈtuːnmənt] , [dɪˈkriːd][tuː; tə][bɜːθ]

The	task	of	locating	sites	for	the	sixteen	army	cantonments	,	decreed	to	birth
这	任务	的	定位	网站	为了	这	十六	军队	营地	,	颁布	到	出生

[θruːˈaʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts] ,

throughout	the	United	States	,
自始至终	这	团结的	各州	,

为遍布美国各地的十六个陆军营地选址的任务是：

[prɪˈzentɪd]['meni]['dɪfɪkəltɪz] .

presented	many	difficulties	.
呈现	许多	困难	.

带来了诸多困难。

[wɒt][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [haʊˈevə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɜːtaɪl][fɑːm][lændz][ɒv; əv][æn]

What	could	be	more	natural	,	however	,	than	the	fertile	farm	lands	of	Anne
什么	可以	是	更多的	自然的	,	然而	,	比	这	沃	农场	土地	的	安妮

['ærəndəl]['kaʊnti] ,

Arundel	county	,
阿伦德尔	县	,

然而，还有什么比安妮阿伦德尔县肥沃的农田更天然的呢?

['ɔːlməʊst][wɪˈðɪn]['ʃædəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

almost	within	shadow	of	the	National	Capital	,
几乎	之内	阴影	的	这	国家的	首都	,

几乎就在国家首都的阴影之下，

[tuː; tə][biː; bi][sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kænˈtuːnmənt][tuː; tə][biː; bi][nemd]['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl]

to	be	selected	as	the	site	of	a	cantonment	to	be	named	after	General
到	是	已选	作为	这	地点	的	一个	驻扎	到	是	命名	后	一般的

[dʒɔːdʒ]['gɔːd(ə)n][miːd] ?

George	Gordon	Meade	?
乔治	戈登	米德	?

选址建立以乔治·戈登·米德将军命名的兵营?

['terətri][ɪn][ðə; ði][ɪˈmiːdiət][və'sɪnəti][ɒv; əv]['ædmərəl][ænd; ənd]['dɪzni][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]

Territory	in	the	immediate	vicinity	of	Admiral	and	Disney	was	the	ideal
领土	在	这	即时	附近	的	上将	和	迪士尼	曾是	这	理想的

[sɪˈlekʃ(ə)n] :

selection	:
选择	:

紧邻 Admiral 和 Disney 的区域是理想之选：

[aɪˈdiːəl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['terətri][ɪz]['əʊnli][ˌeɪˈtiːn][maɪlz][frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ðə; ði][məˈtrɒpəlɪs]

ideal	because	the	territory	is	only	eighteen	miles	from	Baltimore	,	the	metropolis
理想的	因为	这	领土	是	仅有的	十八	英里	从	巴尔的摩	,	这	都会

[ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ] ;

of	the	South	;
的	这	南	;

地理位置优越，因为该地区距离南方大都市巴尔的摩只有十八英里；

[wʌn]['hʌndrəd][maɪlz][frɒm; frəm][ˌfɪləˈdelfɪə] ,

one	hundred	miles	from	Philadelphia	,
一	百	英里	从	费城	,

距费城一百英里

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði][steɪt][wɪtʃ][wɒz; wəz][tuː; tə]['fɜːnɪʃ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][riˈkruːts] ;

the	principal	city	of	the	State	which	was	to	furnish	most	of	the	recruits	;
这	主要的	城市	的	这	状态	哪个	曾是	到	提供	最多	的	这	新兵	;

该州的主要城市将提供大部分新兵；

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	twenty	-	two	miles	from	Washington	,	the	Capital	of	the	Nation	.
和	二十	-	二	英里	从	华盛顿	,	这	首都	的	这	国家	.

距离美国首都华盛顿22英里。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Situated	between	the	heart	of	the	South	and	the	heart	of	the	Nation	,
位于	之间	这	心	的	这	南	和	这	心	的	这	国家	,

位于美国南部中心地带和国家中心地带之间，

[kæmp] [miːd] [ɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [reɪl] .

Camp	Meade	is	easily	accessible	by	rail	.
营	米德	是	容易地	可访问	经过	轨	.

乘坐火车可轻松抵达米德营。

[iːz] [ɒv; əv] ['ækses] [θruː] [meɪl] - [laɪn] [fə'sɪlətiz] ,

Ease	of	access	through	mail	-	line	facilities	,
舒适	的	使用权	通过	邮件	-	线	设施	,

通过邮寄方式获取的便利性，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

was	a	necessity	for	transportation	of	building	materials	and	supplies
曾是	一个	必要性	为了	运输	的	建筑	材料	和	补给品

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [kən'strʌkʃn] .

before	and	during	construction	.
前	和	期间	建造	.

在施工前和施工过程中，运输建筑材料和用品是必不可少的。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps]

The	same	facilities	furnished	the	transportation	for	the	large	bodies	of	troops
这	相同的	设施	提供	这	运输	为了	这	大的	身体	的	军队

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;

that	were	sent	to	and	from	the	camp	;
那	是	发送	到	和	从	这	营	;

同样的设施也为往返营地的大批部队提供了运输服务；

['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] [ɪts] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .

also	assured	the	cantonment	its	daily	supply	of	rations	.
还	保证	这	驻扎	它是	日常的	供应	的	口粮	.

同时保证了营地每日口粮的供应。

['ædmərəl]

Admiral
上将

上将

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] ['ædɪkwət] ['reɪlrəʊd] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] .

Junction	furnished	adequate	railroad	yard	for	the	camp	.
交汇处	提供	足够的	铁路	院子	为了	这	营	.

枢纽站为营地提供了足够的铁路货场。

[ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] ['dɪzni] , [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] [west]

The	Baltimore	and	Ohio	railroad	station	is	at	Disney	,	about	one	-	half	mile	west
这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	车站	是	在	迪士尼	,	关于	一	-	一半	英里	西方

[ɒv; əv]['ædmərəl] ;

of	Admiral	;
的	上将	;

巴尔的摩和俄亥俄铁路车站位于迪士尼，在海军上将镇以西约半英里处；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd]

while	the	Pennsylvania	Railroad	junction	on	the	main	line	between	Baltimore	and
尽管	这	宾夕法尼亚州	铁路	交汇处	在	这	主要的	线	之间	巴尔的摩	和

['wɒʃɪŋtən] [ɪz][æt; ət]['oʊdənˌtɑ:n] ,

Washington	is	at	Odenton	,
华盛顿	是	在	奥登顿	,

宾夕法尼亚铁路在巴尔的摩和华盛顿之间的主干线上的枢纽站位于奥登顿。

[ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv]['ædmərəl] .

about	one	and	one	-	half	miles	east	of	Admiral	.
关于	一	和	一	-	一半	英里	东方	的	上将	.

位于海军上将以东约一英里半处。

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz][nɪə(r)]['oʊdənˌtɑ:n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Naval	Academy	Junction	is	near	Odenton	and	is	the	changing	point	on	the	electric
海军	学院	交汇处	是	靠近	奥登顿	和	是	这	变化	观点	在	这	电的

[laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['sɪtɪz] .

line	between	the	two	chief	cities	.
线	之间	这	二	首席	城市	.

海军学院枢纽站位于奥登顿附近，是连接这两个主要城市的电气化线路的换乘点。

[ðə; ði]['mædʒɪk] - [laɪk] [ʌpbɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'tu:nmənt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

The	magic	-	like	upbuild	of	the	cantonment	,	moreover	,
这	魔法	-	喜欢	向上建造	的	这	驻扎	,	而且	,

此外，营地的建设如同魔法般迅速发展起来。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn][tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] ['veri]

was	the	signal	for	the	extension	of	the	electric	line	to	encircle	the	very
曾是	这	信号	为了	这	扩大	的	这	电的	线	到	包围	这	非常

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪlətri] ['sɪti] ,

center	of	the	big	military	city	,
中心	的	这	大的	军队	城市	,

这是将输电线路延伸至环绕这座大型军事城市中心地带的信号。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪŋk][ɒv; əv] [kən'vi:niəns] .

thus	adding	an	additional	link	of	convenience	.
因此	添加	一个	额外的	关联	的	方便	.

从而增加了一个便利的环节。

[kæmp] [mi:d] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Camp	Meade	having	been	officially	decided	upon	as	the	home	of	the	79th	Division	,
营	米德	拥有	到过	官方	决定	之上	作为	这	家	的	这	79th	分配	,

[ə; eɪ]['sænət(ə)ri][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

a	sanitary	engineer	,
一个	卫生	工程师	,

米德营已被正式确定为第79师的驻地，一名卫生工程师

[ə; eɪ] [taʊn] ['plænə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

a	town	planner	,	and	an	army	officer	,	representing	the	commanding	general	,
一个	镇	规划师	,	和	一个	军队	官	,	代表	这	指挥	一般的	,

一名城镇规划师和一名代表总司令的军官，

[wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [tu:; tə] [mi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

were	named	to	meet	on	the	ground	,	where	they	inspected	the	location	,
是	命名	到	见面	在	这	地面	,	在哪里	他们	检查	这	地点	,

['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,

estimated	its	difficulties	,
估计的	它是	困难	,

他们被指定到现场会面，考察了现场情况，评估了遇到的困难，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	then	proceeded	to	make	a	survey	in	the	quickest	way	possible	,
和	然后	继续	到	制作	一个	民意调查	在	这	最快	方式	可能的	,

然后以最快的速度进行了一项调查，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] ['ləʊk(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['reɪlrəʊd]

calling	upon	local	engineers	for	assistance	and	asking	for	several	railroad
呼叫	之上	当地的	工程师	为了	协助	和	问	为了	一些	铁路

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kɔ:(r)] .

engineering	corps	.
工程	兵团	.

请求当地工程师协助，并请求派遣几个铁路工程队。

[ðə; ði] [taʊn] - ['plænə(r)] , [ɔ:(r)] ['lændskeɪp] ['ɑ:kɪtekt] , [ðen] [dru:] [ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	town	-	planner	,	or	landscape	architect	,	then	drew	the	plans	for	the
这	镇	-	规划师	,	或者	景观	建筑师	,	然后	画	这	计划	为了	这

[kæn'tu:nmənt] ,

cantonment	,
驻扎	,

城镇规划师或景观设计师随后绘制了营地的规划图。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:]

laying	it	out	to	conform	with	the	topography	of	the	location	and	taking	into
躺下	它	出去	到	符合	和	这	地形	的	这	地点	和	采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['reɪlrəʊd] ['trækɪdʒ] ,

consideration	railroad	trackage	,
考虑	铁路	轨道	,

根据当地地形并考虑到铁路轨道进行布局，

[rəʊdz] , ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

roads	,	drainage	,	and	the	like	.
道路	,	引流	,	和	这	喜欢	.

道路、排水系统等等。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]

Given	the	site	it	was	the	job	of	the	town	-	planner	to	distribute	the
鉴于	这	地点	它	曾是	这	工作	的	这	镇	-	规划师	到	分发	这

['nesəsəri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][kæn'tu:nmənt][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [taɪp] [plænz]

necessary	buildings	and	grounds	of	a	typical	cantonment	as	shown	in	type	plans
必要的	建筑物	和	理由	的	一个	典型的	驻扎	作为	所示	在	类型	计划

.

:
.

根据场地情况，城镇规划师的任务是按照规划图所示，分配典型营地所需的建筑物和场地。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['hɑ:lən] [pi:] . ['kelsi] , [ɒv; əv] "

The	general	design	for	the	camp	was	prepared	by	Harlan	P	.	Kelsey	,	of	"
这	一般的	设计	为了	这	营	曾是	准备	经过	哈兰	P	.	凯尔西	,	的	"

['sɪti] ['bju:tɪf(ə)l] " [feɪm] ,

city	beautiful	"	fame	,
城市	美丽的	"	名声	,

营地的总体设计由因“城市美化计划”而闻名的哈兰·P·凯尔西负责。

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:ts] [kɔ:ld] [ɒn][baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]

who	was	one	of	the	experts	called	on	by	the	war	department	to	aid	the
WHO	曾是	一	的	这	专家	称为	在	经过	这	战争	部门	到	援助	这

['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

government	in	the	emergency	of	preparing	for	war	.
政府	在	这	紧急情况	的	准备	为了	战争	.

他是战争部召集来协助政府应对战争紧急情况的专家之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taʊn] - ['plænə(r)] [keɪm] ['meɪdʒə(r)] [rælf] [ef] . ['prɒktə(r)] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] . ,

After	the	town	-	planner	came	Major	Ralph	F	.	Proctor	,	of	Baltimore	,	Md	.	,
后	这	镇	-	规划师	来了	主要的	拉尔夫	F	.	普罗克特	,	的	巴尔的摩	,	马里兰州	.	,

[huː] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 2nd ,

who	on	July	2nd	,
WHO	在	七月	2nd	,

城镇规划师之后是来自马里兰州巴尔的摩的拉尔夫·F·普罗克特少校，他于7月2日.....

- , [æz; əz] [kən'strʌktɪŋ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [lʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

1917	,	as	constructing	quartermaster	,	look	charge	of	the	task	of	building	the
-	,	作为	建造	军需	,	看	收费	的	这	任务	的	建筑	这

[kæn'tuːnmənt] .

cantonment	.
驻扎	.

1917 年，作为军需官，负责建造营地的任务。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,

Standing	on	the	porch	of	a	little	frame	-	house	situated	on	a	knoll	,
常设	在	这	门廊	的	一个	小的	框架	-	房子	位于	在	一个	小丘	,

站在一座坐落在小山丘上的木屋的门廊上，

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

set	in	the	midst	of	a	pine	forest	,
放	在	这	中间	的	一个	松树	森林	,

故事发生在一片松树林中，

['meɪdʒə(r)]['prɒktə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [set] [sɔː] [ænd; ənd][æks][ɪn] ['məʊʃn] ;

Major	Proctor	gave	the	order	that	set	saw	and	axe	in	motion	;
主要的	普罗克特	给予	这	命令	那	放	锯	和	斧头	在	运动	;

普罗克特少校下令启动锯子和斧头；

[sɔːz] [ænd; ənd]['æksiːz] [mænd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] ,

saws	and	axes	manned	by	fifteen	thousand	workmen	,
锯子	和	轴	有人值守	经过	十五	千	工人	,

一万五千名工人操作锯子和斧头，

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['sɪti] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

consecrated	to	the	task	of	throwing	up	a	war	-	time	city	in	record	time	.
已祝圣的	到	这	任务	的	投掷	向上	一个	战争	-	时间	城市	在	记录	时间	.

致力于在创纪录的时间内建成一座战时城市。

[tʃɪps] [fluː] [haɪ] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nəʊl] [beltʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ]

Chips	flew	high	and	trees	were	felled	and	soon	the	knoll	belched	forth	a
薯片	飞翔	高的	和	树木	是	倒下	和	很快	这	小丘	打嗝	前进	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

group	of	buildings	,
团体	的	建筑物	,

木屑飞溅，树木倒伏，很快，小山丘上就冒出了一组建筑物。

[frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][paɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - - [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [æz; əz] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz]

fringed	by	the	pine	of	the	forest	-	-	to	be	dedicated	as	divisional	headquarters
流苏	经过	这	松树	的	这	森林	-	-	到	是	投入的	作为	部门	总部

- - [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [wɪð] [spiːd] [nʌn] - [ðə; ði] - [les] ['mædʒɪk] - [laɪk] ,

-	-	around	which	,	with	speed	none	-	the	-	less	magic	-	like	,
-	-	大约	哪个	,	和	速度	没有任何	-	这	-	较少的	魔法	-	喜欢	,

森林松树环绕——将被指定为师部总部——围绕着它，以迅雷不及掩耳之势，

[lænd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [graʊndz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [kwɪk]

land	encircling	was	cleared	and	buildings	and	parade	grounds	sprang	up	in	quick
土地	包围	曾是	已清除	和	建筑物	和	游行	理由	弹簧	向上	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

周围的土地被清理出来，建筑物和阅兵场迅速拔地而起。

[ðə; ði]

The
这

这

[dɔːn] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [mʌnθ] [sɔː] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊdn] ['bærəks] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði]

dawn	of	September	month	saw	over	one	thousand	wooden	barracks	erected	on	the
黎明	的	九月	月	锯	超过	一	千	木制的	兵营	竖立	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

九月初，一千多座木制营房在地面上拔地而起。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

most	of	which	were	spacious	enough	to	provide	sleeping	quarters	for	about
最多	的	哪个	是	宽敞	足够的	到	提供	睡眠	四分之一	为了	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;

two	hundred	and	fifty	men	;
二	百	和	五十	男人	;

其中大部分房间都足够宽敞，可为大约 250 名男子提供住宿；

['ɔːlsəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv]

also	hundreds	of	other	buildings	ready	to	be	occupied	for	administrative
还	数百	的	其他	建筑物	准备好	到	是	占领	为了	行政

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

此外，还有数百栋其他建筑物可供投入使用，用于行政用途。

[waɪl] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [treɪdz] ['dɪlɪdʒəntli] [plaɪ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

While	workmen	of	all	trades	diligently	plied	their	hands	to	the	work	of
尽管	工人	的	全部	交易	勤勉地	合拢	他们的	双手	到	这	工作	的

[kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] ,

constructing	the	cantonment	,
建造	这	驻扎	,

各行各业的工人们辛勤劳作，投入到营地的建设工作中。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] [sep'tembə(r)]

hundreds	of	young	men	were	getting	ready	to	leave	their	homes	on	September
数百	的	年轻的	男人	是	获得	准备好	到	离开	他们的	房屋	在	九月

5th ,

5th	,
5th	,

9月5日，数百名年轻男子准备离开家乡。

[æz; əz] [ðə; ði] [væn] - [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

as	the	van	-	guard	of	the	40	,
作为	这	货车	-	警卫	的	这	-	,

作为40年代的先锋，

- [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][kæmp] [miːd] [fɔː(r); fə(r)]

000	**who**	**were**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**to**	**report**	**to**	**Camp**	**Meade**	**for**
-	WHO	是	在	这	课程	的	时间	到	报告	到	营	米德	为了

['mɪlətri] ['djuːti] .

military	**duty**	**.**
军队	责任	.

000人将在一段时间内前往米德营报到服兵役。

[ðə; ði][kæn'tuːnmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**cantonment**	**,**	**however**	**,**
这	驻扎	,	然而	,

然而，营地

[wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv]

was	**not**	**fully**	**prepared**	**to**	**receive**	**them**	**and**	**while**	**the**	**first**	**contingent**	**of**
曾是	不是	完全	准备	到	收到	他们	和	尽管	这	第一的	队伍	的

['bætri] [diː][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌkt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ɒn][sep'tembə(r)] 5th ,

Battery	**D**	**men**	**were**	**inducted**	**into**	**service**	**on**	**September**	**5th**	**,**
电池	D	男人	是	入选	进入	服务	在	九月	5th	,

当时并没有做好充分的准备来接收他们，虽然D连的第一批士兵于9月5日入伍，

[ðə; ði][kæn'tuːnmənt][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [sə'fɪʃntli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst]

the	**cantonment**	**was**	**not**	**deemed**	**sufficiently**	**ready**	**to**	**receive**	**them**	**until**	**almost**
这	驻扎	曾是	不是	被认为	足够	准备好	到	收到	他们	直到	几乎

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

two	**weeks**	**later**	**.**
二	周	之后	.

直到近两周后，营地才被认为做好了接收他们的充分准备。

[kæpt] .

CAPT	**.**
船长	.

上尉

['ælbət] [el] . [smɪθ]

ALBERT	**L**	**.**	**SMITH**
阿尔伯特	L	.	史密斯

阿尔伯特·L·史密斯

['ɑːmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

ARMY	**RECORD**	**.**
军队	记录	.

陆军记录。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [fɜːst] [truːp] , [ˌfɪlə'delfiə] ['sɪti]

Discharged	**from**	**the**	**National**	**Guard**	**of**	**Pennsylvania**	**,**	**First**	**Troop**	**,**	**Philadelphia**	**City**
出院	从	这	国家的	警卫	的	宾夕法尼亚州	,	第一的	部队	,	费城	城市

['kæv(ə)lri] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

Cavalry	**,**	**after**	**seven**	**years**	**of**	**service**	**,**
骑兵	,	后	七	年	的	服务	,

在宾夕法尼亚州国民警卫队费城第一骑兵队服役七年后退役

[tuː; tə]['entə(r)] [fɜːst] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət][kæmp] [naɪˌægrə] , [en] . [waɪ] . , [meɪ] 8th , - .

to	**enter**	**First**	**Officers**	**'**	**Training**	**Camp**	**at**	**Camp**	**Niagara**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**May**	**8th**	**,**	**1917**	**.**
到	进入	第一的	警官	-	训练	营	在	营	尼亚加拉	,	N	.	是	.	,	可能	8th	,	-	.

1917 年 5 月 8 日，进入位于纽约州尼亚加拉营地的军官训练营。

[kə'mɪʃənd] ['kæptɪn] , [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [rɪ'zɜːv] , ['ɔːgəst] 15th , - , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
Commissioned Captain , Field Artillery Reserve , August 15th , 1917 , and ordered to
委托 队长 , 场地 炮兵 预订 , 八月 15th , - , 和 订购 到
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][kæmp] [miːd] ,
report to Camp Meade ,
报告 到 营 米德 ,

1917年8月15日被任命为野战炮兵预备役上尉，并奉命前往米德营报到。

[ˌem 'diː] . , ['ɔːgəst] 29th , - .
Md . , August 29th , 1917 .
马里兰州 . , 八月 29th , - .

马里兰州，1917 年 8 月 29 日。

[pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['bætrɪ] [diː] , 311th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] .
Placed in command of Battery D , 311th Field Artillery .
放置 在 命令 的 电池 D , 311th 场地 炮兵 .

被任命为第311野战炮兵团D连连长。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] ['bætrɪ] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['aʊtfɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn]
Accompanied battery to France and remained with outfit until ordered to Paris on
伴随 电池 到 法国 和 剩余 和 全套服装 直到 订购 到 巴黎 在
['temprəri] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['dʒɛnərəlz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
temporary duty in the Inspector General's Department ,
暂时的 责任 在 这 检查员 将军的 部门 ,

随炮兵连前往法国，并一直留在部队，直到奉命前往巴黎，在总监察长部门临时任职。

['februəri] , - .
February , 1919 .
二月 , - .

1919年2月。

[ˌriː'dʒɔin, ri-]['redʒɪmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] [meɪ] 6th , - .
Rejoined regiment to become Regimental Adjutant May 6th , 1919 .
重新加入 团 到 变得 团级 副官 可能 6th , - .

1919年5月6日重新加入该团，担任团副官。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][kæmp] [diːs] , [en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] 30th , - .
Discharged at Camp Dix , N . J . , May 30th , 1919 .
出院 在 营 迪克斯 , N . J . , 可能 30th , - .

1919年5月30日在新泽西州迪克斯营退伍。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] .
YOU'RE IN THE ARMY NOW .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[æt; ət] [fɔːt] [naɪˌægrə] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][naɪˌægrə] , [njuː] [jɔːk] [steɪt]
At Fort Niagara , situated on the bleak shores of the River Niagara , New York State
在 堡 尼亚加拉 , 位于 在 这 苍凉 海岸 的 这 河 尼亚加拉 , 新的 约克 状态
,
,
,

位于纽约州尼亚加拉河荒凉河岸边的尼亚加拉堡

[ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɪʃənd] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] [ə'sembəld] , ['ɑ:ftə(r)]

the	nucleus	of	the	first	commissioned	personnel	of	Battery	D	assembled	,	after
这	核	的	这	第一的	委托	人员	的	电池	D	组装	,	后

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

D炮兵连首批委任人员的核心成员，是在入伍后集结起来的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

during	the	month	of	May	,	1917	,
期间	这	月	的	可能	,	-	,

1917年5月，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [sku:l] ,

and	began	a	course	of	intensive	training	at	the	First	Officers	'	Training	School	,
和	开始	一个	课程	的	密集的	训练	在	这	第一的	警官	-	训练	学校	,

随后，他开始在大副训练学校接受强化训练。

['faɪnəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɪʃənd] [ɒn] ['ɔ:gəst] 15th [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] [rɪ'zɜ:v] .

finally	to	be	commissioned	on	August	15th	in	the	Field	Artillery	Reserve	.
最后	到	是	委托	在	八月	15th	在	这	场地	炮兵	预订	.

最终于8月15日正式加入野战炮兵预备役。

[ɒn] ['ɔ:gəst] 13th , [pə'sju:ənt] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt]

On	August	13th	,	pursuant	to	authority	contained	in	a	telegram	from	the	Adjutant
在	八月	13th	,	根据	到	权威	包含	在	一个	电报	从	这	副官

['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

General	of	the	Army	,
一般的	的	这	军队	,

8月13日，根据陆军副官长的电报授权，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] [æt; ət] [fɔ:t] [naɪˌægrə]

a	detachment	of	the	Reserve	Officers	from	the	Second	Battery	at	Fort	Niagara
一个	分离	的	这	预订	警官	从	这	第二	电池	在	堡	尼亚加拉

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['æktɪv] ['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:mi] ,

were	ordered	to	active	duty	with	the	New	National	Army	,
是	订购	到	积极的	责任	和	这	新的	国家的	军队	,

尼亚加拉堡第二炮兵连的一支预备役军官分遣队奉命加入新国民军服役。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:gəst] 29th [tu:; tə] [ðə; ði]

proceeding	to	and	reporting	in	person	not	later	than	August	29th	to	the
进行中	到	和	报道	在	人	不是	之后	比	八月	29th	到	这

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Commanding	General	,
指挥	一般的	,

最迟于8月29日亲自前往向指挥官报到，

[kæmp] [mi:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] .

Camp	Meade	,	for	duty	.
营	米德	,	为了	责任	.

前往米德营地执行任务。

[ə; eɪ] [deɪz] [bri:f] [spæn] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kæmp] [mi:d] - - [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

A	day's	brief	span	after	their	arrival	at	Camp	Meade	-	-	while	the	officers	,
一个	天	简短的	跨度	后	他们的	到达	在	营	米德	-	-	尽管	这	警官	,

在他们抵达米德营地后的短短一天内——当军官们.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['ɑ:mi] ['ju:nɪts] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

who	were	the	first	of	the	new	army	units	on	the	scene	of	training	,
WHO	是	这	第一的	的	这	新的	军队	单位	在	这	场景	的	训练	,

他们是第一批抵达训练现场的新军部队成员。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðeə(r)][brænd] [njuː] [kæmp] [ˌpærəfə'neɪliə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɒt]
were **busily** **engaged** **in** **dragging** **their** **brand** **new** **camp** **paraphernalia** **over** **the** **hot**
是 忙碌地 已订婚的 在 拖拽 他们的 品牌 新的 营 用具 超过 这 热的
[sændz][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [taɪm] [miːd] ,
sands **of** **July** **-** **time** **Meade** **,**
沙子 的 七月 - 时间 米德 ,

他们正忙着把崭新的露营装备拖过七月时节米德湖滚烫的沙滩。

- - [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][sænd] ['mɪŋglɪŋ] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ]
- **-** **the** **dirt** **and** **sand** **mingling** **freely** **with** **the** **perspiration** **occasioned** **by** **the** **broiling**
- - 这 污垢 和 沙 混杂 自由 和 这 汗 引发 经过 这 烤制
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

尘土和沙砾与烈日炙烤下汗水混杂在一起，

- - [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] [ə'saɪnd] ['bærəks] [ɪn][biː] [blɒk] , [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th ,
- **-** **to** **their** **first** **assigned** **barracks** **in** **B** **block** **,** **an** **order** **arrived** **on** **August** **30th** **,**
- - 到 他们的 第一的 分配 兵营 在 B 堵塞 , 一个 命令 到达的 在 八月 30th ,

8月30日，他们接到命令，前往位于B区的第一个分配营房。

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bætəris] , [ˌhed'kwɔːtəz] , [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,
assigning **the** **officers** **to** **the** **various** **batteries** **,** **headquarters** **,** **supply** **company** **,**
分配 这 警官 到 这 各种各样的 电池 , 总部 , 供应 公司 ,

将军官分配到各个炮兵连、司令部、后勤连等单位。

[ɔː(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] ,
or **regimental** **staff** **of** **the** **311th** **Field** **Artillery** **,**
或者 团级 职员 的 这 311th 场地 炮兵 ,

或第311野战炮兵团的团部人员，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [ɪn][əʊ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] .
that **was** **to** **be** **housed** **in** **O** **block** **of** **the** **cantonment** **.**
那 曾是 到 是 房屋 在 哦 堵塞 的 这 驻扎 .

那栋楼将安置在军营的 O 区。

['kæptɪn] ['ælbət] [el] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . ,
Captain **Albert** **L** **.** **Smith** **,** **of** **Philadelphia** **,** **Pa** **.** **,**
队长 阿尔伯特 L . 史密斯 , 的 费城 , 宾夕法尼亚州 . ,

来自宾夕法尼亚州费城的艾伯特·L·史密斯上尉

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] . ['ʌðə(r)] [ə'saɪnmənts] [tuː; tə] ['bætri] [diː][ɪn'kluːdɪd] :
was **placed** **in** **command** **of** **Battery** **D** **.** **Other** **assignments** **to** **Battery** **D** **included** **:**
曾是 放置 在 命令 的 电池 D . 其他 任务 到 电池 D 包括 :

被任命为D炮兵连连长。D炮兵连的其他职务包括：

[fɜːst] [lef'tenənt] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mək'gɪl] , [ɒv; əv] [njuː] ['kɑːs(ə)l] , [pɑː] . ; ['sekənd] [lef'tenənt]
First **Lieutenant** **Arthur** **H** **.** **McGill** **,** **of** **New** **Castle** **,** **Pa** **.** **;** **Second** **Lieutenant**
第一的 中尉 亚瑟 H . 麦吉尔大学 , 的 新的 城堡 , 宾夕法尼亚州 . ; 第二 中尉
[hjuː] [em] . [klɑːk] , [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ,
Hugh **M** **.** **Clarke** **,** **of** **Pittsburgh** **,**
休 M . 克拉克 , 的 匹兹堡 ,

来自宾夕法尼亚州新城堡的亚瑟·H·麦吉尔中尉；来自匹兹堡的休·M·克拉克少尉

[pɑː] . ; ['sekənd] [lef'tenənt] ['rɒbət] [es] . ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . ; ['sekənd]
Pa **.** **;** **Second** **Lieutenant** **Robert** **S** **.** **Campbell** **,** **of** **Pittsburgh** **,** **Pa** **.** **;** **Second**
宾夕法尼亚州 . ; 第二 中尉 罗伯特 S . 坎贝尔 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . ; 第二
[lef'tenənt] [fræŋk] [ef] . ['jeɪgər] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Lieutenant **Frank** **F** **.** **Yeager** **,** **of** **Philadelphia** **,**
中尉 坦率 F . 耶格尔 , 的 费城 ,

宾夕法尼亚州；来自宾夕法尼亚州匹兹堡的罗伯特·S·坎贝尔少尉；来自费城的弗兰克·F·耶格尔少尉

[pɑː] . ; ['sekənd] [leftenənt] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . ;
Pa **.** **;** **Second** **Lieutenant** **Frank** **J** **.** **Hamilton** **,** **of** **Philadelphia** **,** **Pa** **.** **;**
宾夕法尼亚州 . ; 第二 中尉 坦率 J . 汉密尔顿 , 的 费城 , 宾夕法尼亚州 . ;
['sekənd] [leftenənt] ['bɜːrkli] ['kɔːrtni] , [ɒv; əv] ['fʊlətən] , [ˌem 'diː] .
Second **Lieutenant** **Berkley** **Courtney** **,** **of** **Fullerton** **,** **Md** **.**
第二 中尉 伯克利 考特尼 , 的 富勒顿 , 马里兰州 .

宾夕法尼亚州；来自宾夕法尼亚州费城的弗兰克·J·汉密尔顿少尉；来自马里兰州富勒顿的伯克利·考特尼少尉。

[leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['mɔːtɪmə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
Lieutenant **-** **Colonel** **Charles** **G** **.** **Mortimer** **was** **placed** **in** **command** **of** **the** **regiment**
中尉 - 上校 查尔斯 G . 莫蒂默 曾是 放置 在 命令 的 这 团
[ɒn] ['ɔːgəst] - , - .
on **August** **28** **,** **1917** **.**
在 八月 - , - .

1917 年 8 月 28 日，查尔斯·G·莫蒂默中校被任命为该团指挥官。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] - , - ,
He **remained** **in** **command** **until** **January** **17** **,** **1918** **,**
他 剩余 在 命令 直到 一月 - , - ,

他一直担任指挥官至1918年1月17日。

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['reɪmənd] ['dʌbljuː] . [brɪgz] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] .
when **Colonel** **Raymond** **W** **.** **Briggs** **was** **assigned** **as** **regimental** **commander** **.**
什么时候 上校 雷蒙德 W . 布里格斯 曾是 分配 作为 团级 指挥官 .

雷蒙德·W·布里格斯上校被任命为团长时。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['ɑːmi] [men] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
Both **are** **old** **army** **men** **and** **were** **well** **trained** **for** **the** **post** **of**
两个都 是 老的 军队 男人 和 是 出色地 受过训练 为了 这 邮政 的
[kə'mɑːnd] .
command **.**
命令 .

他们都是经验丰富的军人，都接受过良好的指挥训练。

[ɒn] [mɑːtʃ] 31st , [kɒl] . [brɪgz] ,
On **March** **31st** **,** **Col** **.** **Briggs** **,**
在 行进 31st , 上校 . 布里格斯 ,

3月31日，布里格斯上校

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th ,
who **had** **been** **in** **France** **and** **returned** **to** **take** **command** **of** **the** **311th** **,**
WHO 有 到过 在 法国 和 返回 到 拿 命令 的 这 311th ,

他曾驻扎在法国，后来返回法国接管了第311团的指挥权。

[wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
was **again** **relieved** **of** **command** **,**
曾是 再次 松了口气 的 命令 ,

再次被解除指挥权，

['biːɪŋ] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['djuːti][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
being **transferred** **to** **another** **outfit** **to** **prepare** **for** **overseas** **duty** **a** **second** **time**
存在 转移 到 其他 全套服装 到 准备 为了 海外 责任 一个 第二 时间
.
:
.

被调往另一部队，为第二次海外服役做准备。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['mɔːtɪmə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl]

Col	.	Mortimer	had	charge	until
上校	.	莫蒂默	有	收费	直到

莫蒂默上校负责此事，直到

[dʒuːn] 10th , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ,

June	10th	,	1918	,	when	he	was	promoted	to	Colonel	,
六月	10th	,	-	,	什么时候	他	曾是	推广	到	上校	,

1918年6月10日，他晋升为上校。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

remaining	in	command	until	the	regiment	was	mustered	out	of	service	.
其余的	在	命令	直到	这	团	曾是	集结	出去	的	服务	.

一直担任指挥官，直到该团退役为止。

['meɪdʒə(r)]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [riːd] , [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . ,

Major	David	A	.	Reed	,	of	Pittsburgh	,	Pa	.	,
主要的	大卫	一个	.	芦苇	,	的	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的戴维·A·里德少校

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th [æt; ət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

was	placed	in	command	of	the	2nd	Battalion	of	the	311th	at	organization
曾是	放置	在	命令	的	这	2nd	营	的	这	311th	在	组织

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌn'tɪl] [pʊt] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	remained	with	the	outfit	until	put	on	detached	service	in	France	after	the
和	剩余	和	这	全套服装	直到	放	在	分离的	服务	在	法国	后	这

['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

signing	of	the	armistice	.
签名	的	这	停战	.

在组建第 311 团第 2 营时，他被任命为该营的指挥官，并一直留在该部队，直到停战协定签署后被派往法国执行任务。

['meɪdʒə(r)] ['hɜːbət] [biː] . ['heɪdən] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] ,

Major	Herbert	B	.	Hayden	,	a	West	Point	cadet	,
主要的	赫伯特	B	.	海登	,	一个	西方	观点	学员	,

赫伯特·B·海登少校，西点军校学员

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	assigned	to	the	command	of	the	1st	Battalion	of	the	regiment	.
曾是	分配	到	这	命令	的	这	1st	营	的	这	团	.

被任命为该团第一营的指挥官。

[wen] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] -

When	time	to	depart	for	overseas	came	he	was	promoted	to	Lieutenant	-
什么时候	时间	到	离开	为了	海外	来了	他	曾是	推广	到	中尉	-

['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Colonel	of	the	regiment	.
上校	的	这	团	.

当他启程前往海外时，他被晋升为该团的中校。

[kæpt] . [wʊd] , [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ænd; ənd]

Capt	.	Wood	,	of	Battery	A	,	was	made	Major	of	the	1st	Battalion	and
船长	.	木头	,	的	电池	一个	,	曾是	制成	主要的	的	这	1st	营	和

[fɜːst] - [luː'tenənt] .

First	-	Lieut	.
第一的	-	中尉	.

A连的伍德上尉被任命为第1营少校和中尉。

['ɑːθə(r)] [mək'gɪl] , [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] .

Arthur	McGill	,	of	Battery	D	,	was	placed	in	command	of	Battery	A	.
亚瑟	麦吉尔大学	,	的	电池	D	,	曾是	放置	在	命令	的	电池	一个	.

D炮兵连的亚瑟·麦吉尔被任命为A炮兵连的指挥官。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] .

Later	he	was	given	the	rank	of	captain	.
之后	他	曾是	给定	这	秩	的	队长	.

后来他被授予上尉军衔。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [kuːn] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 79th

Major	-	General	Joseph	E	.	Kuhn	was	commanding	officer	of	the	79th
主要的	-	一般的	约瑟夫	E	.	库恩	曾是	指挥	官	的	这	79th

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['hɪərəʊ] ,

Division	and	Brigadier	General	Andrew	Hero	,
分配	和	准将	一般的	安德鲁	英雄	,

约瑟夫·E·库恩少将担任第79师师长，安德鲁·希罗准将担任副师长。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] 154th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] .

Jr	.	,	commanded	the	154th	Field	Artillery	Brigade	.
小	.	,	命令	这	154th	场地	炮兵	旅	.

小将指挥第154野战炮兵旅。

" [əʊ] " [blɒk] , [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][kæmp] [miːd] ,

"	O	"	block	,	in	the	plan	of	Camp	Meade	,
"	哦	"	堵塞	,	在	这	计划	的	营	米德	,

在米德营的规划图中，“O”区

[wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd]

was	designated	as	the	training	center	of	the	311th	Field	Artillery	and
曾是	指定的	作为	这	训练	中心	的	这	311th	场地	炮兵	和

['bærək] [nəʊ] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bætrɪ] [diː] .

barrack	No	.	19	was	the	shelter	selected	for	Battery	D	.
营房	不	.	-	曾是	这	庇护所	已选	为了	电池	D	.

被指定为第 311 野战炮兵团的训练中心，19 号营房被选为 D 炮兵连的掩体。

['bærək] - [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [gleɪd] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Barrack	019	was	situated	in	a	small	glade	of	trees	which	fringed	the	edge	of
营房	-	曾是	位于	在	一个	小的	林间空地	的	树木	哪个	流苏	这	边缘	的

[ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [kɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][kæn'tuːnmənt] [kən'strʌkʃn] [ə'sjuːmd] .

the	horse	-	shoe	curve	that	the	general	plan	of	cantonment	construction	assumed	.
这	马	-	鞋	曲线	那	这	一般的	计划	的	驻扎	建造	假定	.

019 号营房位于一片小树林中，这片树林环绕着营地建设总体规划所采用的马蹄形弧线的边缘。

[ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] - [ʃuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪzni] [ænd; ənd]['ædmərəl] .

The	spurs	of	the	great	horse	-	shoe	were	at	Disney	and	Admiral	.
这	马刺	的	这	伟大的	马	-	鞋	是	在	迪士尼	和	上将	.

伟大的马蹄铁的马刺出现在迪士尼和海军上将那里。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['eərɪəz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['dɪzni] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blɒk] ,

The	blocks	of	regimental	areas	starting	at	Disney	,	designated	by	A	block	,
这	积木	的	团级	区域	开始	在	迪士尼	,	指定的	经过	一个	堵塞	,

['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ,

followed	the	horse	-	shoe	,
随后	这	马	-	鞋	,

从迪士尼开始的各团辖区街区（以A街区为标志）呈马蹄形排列。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

encircling	at	the	base	hospital	in	alphabetical	designation	.
包围	在	这	根据	医院	在	按字母顺序排列	指定	.

以字母顺序环绕基地医院。

" [en] " [ænd; ənd] " [əʊ] " [blɒks] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ɒv; əv] [triːz] , ['pɑːʃəli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm]

"	N	"	and	"	O	"	blocks	nestled	in	a	glade	of	trees	,	partially	sheltered	from
"	N	"	和	"	哦	"	积木	依偎	在	一个	林间空地	的	树木	,	部分	避难所	从

[ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn] ,

the	Southern	sun	,
这	南方	太阳	,

“N”和“O”字形楼宇掩映在树林间，部分遮挡了南方的阳光。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] - ['hɒspɪt(ə)l] .

just	around	the	bend	in	the	curve	of	the	road	from	the	base	-	hospital	.
只是	大约	这	弯曲	在	这	曲线	的	这	路	从	这	根据	-	医院	.

从基地医院出发，沿着道路拐弯就到了。

" [waɪ] " [blɒk] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜː(r)] [æt; ət] ['ædmərəl] - - [waɪl] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

"	Y	"	block	formed	the	other	end	of	the	spur	at	Admiral	-	-	while	divisional
"	是	"	堵塞	形成	这	其他	结尾	的	这	刺	在	上将	-	-	尽管	部门

[ˌhed'kwɔːtəz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] .

headquarters	rested	on	the	knoll	in	the	center	of	the	horse	-	shoe	.
总部	休息	在	这	小丘	在	这	中心	的	这	马	-	鞋	.

“Y”形建筑群构成了海军上将山脊的另一端——而师部则坐落在马蹄形建筑中心的小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] " [əʊ] " [blɒk] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'saɪnd] ['ɒfɪsəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

It	was	at	"	O	"	block	the	newly	assigned	officers	established	themselves	and
它	曾是	在	"	哦	"	堵塞	这	新	分配	警官	已确立的	他们自己	和

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːst]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [ˌpɜːsə'nel] .

made	ready	to	receive	the	first	influx	of	the	selected	personnel	.
制成	准备好	到	收到	这	第一的	流入	的	这	已选	人员	.

新分配的官员们在“O”区安顿下来，准备迎接第一批选定人员的到来。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kɒts] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][kænz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Blankets	and	cots	and	barrels	and	cans	and	kitchen	utensils	began	to
毯子	和	婴儿床	和	桶	和	罐头	和	厨房	餐具	开始	到

[ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði] [trʌk] [ləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

arrive	by	the	truck	load	and	the	officers	in	feverish	haste	divided	the	blankets	,
到达	经过	这	卡车	加载	和	这	警官	在	发烧	匆忙	分割	这	毯子	,

毯子、床铺、桶、罐头和厨房用具开始一车一车地运来，军官们手忙脚乱地分发毯子。

[pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [kɒts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

put	up	as	many	cots	as	they	could	,
放	向上	作为	许多	婴儿床	作为	他们	可以	,

他们尽可能多地摆放了行军床，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

and	established	some	semblance	of	order	in	the	mess	hall	.
和	已确立的	一些	外表	的	命令	在	这	混乱	大厅	.

并在食堂里建立起某种秩序。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pegɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [truːp] [treɪnz] ['pʊld] [ɪn]

They	were	pegging	diligently	at	their	tasks	when	the	first	troop	trains	pulled	in
他们	是	钉住	勤勉地	在	他们的	任务	什么时候	这	第一的	部队	火车	拉	在

[æt; ət] ['dɪzni] [ɒn] [sep'tembə(r)] 19th [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

at	Disney	on	September	19th	and	unloaded	the	first	detachment	of	future
在	迪士尼	在	九月	19th	和	卸载	这	第一的	分离	的	未来

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

9 月 19 日，第一批运兵列车抵达迪士尼，卸下了第一批未来的士兵，当时他们正兢兢业业地完成着自己的任务。

[siːnz] [ɒv; əv] [həʊm] - ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊm] - [fəʊks] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

Scenes	of	home	-	leaving	and	farewells	to	the	home	-	folks	and	loved	ones	,
场景	的	家	-	离开	和	告别	到	这	家	-	各位	和	喜爱	一个	,

[wɪtʃ] [fɜːst] [træn'spaɪəd] [ɒn] [sep'tembə(r)] 19th ,

which	first	transpired	on	September	19th	,
哪个	第一的	发生了	在	九月	19th	,

9月19日，首次出现了离家和与家人告别的场景。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ˌsɪmə'lærətɪ]

to	be	repeated	with	similarity
到	是	重复	和	相似

重复出现，且形式相似

[æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] ['kwəʊtəs] [ɒv; əv] [rɪ'kruːts] [ɪn'treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətrɪ] ['sɜːvɪs] ,

as	subsequent	quotas	of	recruits	entrained	for	military	service	,
作为	随后的	配额	的	新兵	被卷入	为了	军队	服务	,

作为后续征召入伍的新兵配额，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

were	of	too	sacred	a	nature	to	attempt	an	adequate	description	.
是	的	也	神圣	一个	自然	到	试图	一个	足够的	描述	.

它们的神圣性太过突出，难以用恰当的语言来描述。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

What	might	have	been	the	thoughts	of	the	individual	at	the	breaking	of
什么	可能	有	到过	这	想法	的	这	个人	在	这	打破	的

[həʊm] - [taɪz] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

home	-	ties	and	during	the	long	,
家	-	领带	和	期间	这	长的	,

在与家乡断绝联系的漫长岁月里，这个人可能在想些什么?

['taɪəsəm] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kæmp] [miːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

tiresome	railroad	journey	to	Camp	Meade	,	were	buried	deep	in	the	heart	,
令人厌烦	铁路	旅行	到	营	米德	,	是	埋葬	深的	在	这	心	,

前往米德营的漫长而疲惫的铁路旅程，深深地埋藏在心底。

[tuː; tə] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['meməri] ['əʊnli] .

to	be	cherished	as	a	future	memory	only	.
到	是	珍爱	作为	一个	未来	记忆	仅有的	.

只待日后珍藏于记忆之中。

['pɜːsən(ə)l] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz]

Personal	griefs	were	hidden	as	those	seven	hundred	young	men	in	civilian	clothes
个人的	悲伤	是	隐	作为	那些	七	百	年轻的	男人	在	平民	衣服

[stept] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] ['dɪzni] ,

stepped	from	the	train	at	Disney	,
步	从	这	火车	在	迪士尼	,

当七百名身着便服的年轻人从迪士尼的火车上走下来时，他们隐藏着个人的悲痛。

[grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] [suːt] [keɪs] , [bɒks] , [ɔː(r)] ['bʌnd(ə)l] ,

grasped	their	suit	case	,	box	,	or	bundle	,
抓住	他们的	套装	案件	,	盒子	,	或者	捆	,

他们抓起自己的行李箱、盒子或包裹，

['fɜːmli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [haɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [kæmp] - - [pɑːst]

firmly	and	set	out	on	the	mile	and	a	quarter	hike	through	the	camp	-	-	past
牢牢	和	放	出去	在	这	英里	和	一个	四分之一	远足	通过	这	营	-	-	过去的

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

divisional	headquarters	;
部门	总部	;

坚定地出发，开始穿越营地，徒步一英里四分之一的路程——经过师部；

[pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

perspiring	freely	under	the	heat	of	the	setting	sun	.
出汗	自由	在下面	这	热	的	这	环境	太阳	.

在落日余晖的炙烤下，汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [ðeɪ] [dʒɔːnt] [ə'lɒŋ] ,

It	was	with	an	appearance	of	carelessness	and	humor	they	jaunted	along	,
它	曾是	和	一个	外貌	的	疏忽	和	幽默	他们	闲逛	沿着	,

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

singing	at	times	,
歌唱	在	时代	,

他们一副漫不经心、幽默风趣的样子，一路轻快地走着，不时还唱起歌来。

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] " - - ['faɪnəli] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['priːviəs] [tuː; tə]

"	You're	in	the	Army	Now	"	-	-	finally	to	breast	the	rise	of	the	hill	previous	to
"	你是	在	这	军队	现在	"	-	-	最后	到	胸部	这	上升	的	这	爬坡道	以前的	到

" [əʊ] " [blɒk] ,

"	O	"	block	,
"	哦	"	堵塞	,

“你现在是一名军人了”——终于要翻过“O”字街区前的山坡了，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ˌðeər'ɒv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

the	descent	thereof	which	was	to	mark	the	first	stage	of	their	transformation
这	下降	其中	哪个	曾是	到	标记	这	第一的	阶段	的	他们的	转型

[frɒm; frəm] [sə'vɪliən] [tuː; tə]['səʊldʒə(r)] .

from	civilian	to	soldier	.
从	平民	到	士兵	.

这次下降标志着他们从平民向士兵转变的第一阶段。

[dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sændi][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ]

Descent	of	the	hill	lead	down	to	a	sandy	square	in	front	of	a	long	building
下降	的	这	爬坡道	带领	向下	到	一个	沙	正方形	在	正面	的	一个	长的	建筑

[ðæt] [haʊzd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

that	housed	regimental	headquarters	.
那	房屋	团级	总部	.

沿着山坡往下走，就到了一片沙地广场，广场前面是一栋长长的建筑，那是团部所在地。

['ɑːftə(r)] , [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kruːts] [laɪnd] - [ʌp] , [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

After	,	what	seemed	like	hours	to	the	recruits	lined	-	up	,	roll	of	the	seven
后	,	什么	似乎	喜欢	小时	到	这	新兵	衬里	-	向上	,	卷	的	这	七

['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

hundred	was	called	,
百	曾是	称为	,

过了仿佛几个小时那么久，排队的新兵们终于开始点名，七百名新兵被点名了。

[dɪ'vɪʒnz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['kwəʊtə][ɒv; əv] ['bætri] [diː][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - .

divisions	made	,	and	the	first	quota	of	Battery	D	was	marched	to	019	.
部门	制成	,	和	这	第一的	配额	的	电池	D	曾是	行军	到	-	.

部队划分完毕，D连的第一批配额被派往019。

['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] . [riːd]

MAJOR	DAVID	A	.	REED
主要的	大卫	一个	.	芦苇

大卫·A·里德少校

['ɑːmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

ARMY	RECORD	.
军队	记录	.

陆军记录。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , [meɪ] 11th , - ,
Enlisted in the service of the United States Army , May 11th , 1917 ,
入伍 在 这 服务 的 这 团结的 各州 军队 , 可能 11th , - ,

1917年5月11日应征入伍，加入美国陆军。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp] , [fɔːt] [naɪˌægrə] .
and received commission as Major at the First Officers ' Training Camp , Fort Niagara .
和 已收到 委员会 作为 主要的 在 这 第一的 警官 - 训练 营 , 堡 .

并在尼亚加拉堡第一军官训练营被授予少校军衔。

[en] . [waɪ] . [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kæmp] [miːd] .
N . Y . Was ordered to Camp Meade .
N . 是 . 曾是 订购 到 营 米德 .

纽约奉命前往米德营。

[ˌem 'diː] . , ['ɔːgəst] 29th , - , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ,
Md . , August 29th , 1917 , and placed in command of the Second Battalion ,
马里兰州 . , 八月 29th , - , 和 放置 在 命令 的 这 第二 营 ,
311th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] .
311th Field Artillery .
311th 场地 炮兵 .

1917 年 8 月 29 日，他被任命为第 311 野战炮兵团第二营的指挥官。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [frɑːns] .
Accompanied the outfit to France .
伴随 这 全套服装 到 法国 .

随团前往法国。

[ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntər'ælaɪd] ['ɑːmɪstɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [spɑː] , ['beldʒəm] , [frɒm; frəm]
On detached service with the Interallied Armistice Commission , Spa , Belgium , from
在 分离的 服务 和 这 相互联盟 停战 委员会 , 温泉 , 比利时 , 从
[nəʊ'vembə(r)] 20th , - , [tuː; tə] ['februəri] 1st , - .
November 20th , 1918 , to February 1st , 1919 .
十一月 20th , - , 到 二月 1st , - .

1918 年 11 月 20 日至 1919 年 2 月 1 日，在比利时斯帕的盟军停战委员会执行临时任务。

[wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l]['eɪprəl] 4th , - .
Was awarded the French Legion of Honor medal April 4th , 1919 .
曾是 获奖 这 法语 军团 的 荣誉 勋章 四月 4th , - .

1919年4月4日被授予法国荣誉军团勋章。

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['februəri] 26th , - .
Discharged February 26th , 1919 .
出院 二月 26th , - .

1919年2月26日退伍。

[gɒt] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [rɪ'zɜːv] , ['ɔːgəst] 6th , -
Got commission as Lieutenant - Colonel in the Field Artillery Reserve , August 6th , 1919
得到 委员会 作为 中尉 - 上校 在 这 场地 炮兵 预订 , 八月 6th , -
.
:
.

1919年8月6日，被授予野战炮兵预备役中校军衔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] .
FIRST IMPRESSIONS .
第一的 印象 .

第一印象。

['aɪən] - [baʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .
Iron - bound was the rule .
铁 - 边界 曾是 这 规则 .

铁律是铁律。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't escape it .
你 不能 逃脱 它 .

你逃不掉的。

['evri] [sɪ'lektɪd] [mæn] [huː] ['entəd] [kæmp] [miːd] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .
Every selected man who entered Camp Meade had to submit .
每一个 已选 男人 WHO 进入 营 米德 有 到 提交 .

所有被选中进入米德营的男子都必须服从命令。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] - - [bʌt; bət] [nɒt]
the new recruits were given a dinner shortly after their arrival - - but not
这 新的 新兵 是 给定 一个 晚餐 不久 后 他们的 到达 - - 但 不是
[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
without first taking a bath .
没有 第一的 采取 一个 洗澡 .

新兵们抵达后不久就享用了晚餐——但在此之前，他们必须先洗个澡。

- , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] ,
019 , like all the other barracks of the cantonment , was a wooden structure ,
- , 喜欢 全部 这 其他 兵营 的 这 驻扎 , 曾是 一个 木制的 结构 ,
- [eks] - [fiːt] ,
150 x 50 feet ,
- x - 脚 ,

019号营房和营地里的其他营房一样，是一座木结构建筑，尺寸为150英尺×50英尺。

[tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .
two stories in height .
二 故事 在 高度 .

两层楼高。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [haʊzd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
Half of the first floor housed the kitchen and dining hall while the remainder
一半 的 这 第一的 地面 房屋 这 厨房 和 用餐 大厅 尽管 这 余
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ,
of the building was given over to sleeping quarters ,
的 这 建筑 曾是 给定 超过 到 睡眠 四分之一 ,

一楼一半是厨房和餐厅，其余部分是卧室。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][set] [ə'pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
with the exception of a corner set apart as the battery office and supply
和 这 例外 的 一个 角落 放 除 作为 这 电池 办公室 和 供应
[ruːm] - - [ə; eɪ][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [pleɪs] ,
room - - a most business - like place ,
房间 - - 一个 最多 商业 - 喜欢 地方 ,

除了专门辟出的角落作为电池办公室和供应室——一个非常商务化的地方——

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪrd] [ʃaɪ] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

from	which	the	soldier	usually	steered	shy	,	unless	he	wanted	something	,
从	哪个	这	士兵	通常	转向	害羞的	,	除非	他	通缉	某物	,

士兵通常会避开那里，除非他想要什么东西。

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [ə'baʊt] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][keɪ] . [piː] . ,

or	had	a	kick	to	register	about	serving	as	K	.	P	.	,
或者	有	一个	踢	到	登记	关于	服务	作为	K	.	P	.	,

或者有兴趣登记担任KP（厨房帮工）一职，

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]

or	on	some	other	official	detail	when	he	remembered	having	done	a	turn	at	the
或者	在	一些	其他	官方的	细节	什么时候	他	记得	拥有	完毕	一个	转动	在	这

[sed] ['diːteɪl][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

said	detail	just	a	few	days	previous	.
说	细节	只是	一个	很少	天	以前的	.

或者在其他一些官方任务中，他突然想起几天前自己也曾执行过类似的任务。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [kɒts][ænd; ənd] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	rows	of	army	cots	and	army	blankets	presented	a	different	picture	to	the
这	行	的	军队	婴儿床	和	军队	毯子	呈现	一个	不同的	图片	到	这

[njuː] ['səʊldʒə(r)][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

new	soldier	at	first	appearance	,
新的	士兵	在	第一的	外貌	,

一排排军用行军床和军用毯子，给这位新兵呈现出了截然不同的景象。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] [bed] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kʌmfɜ-təbəlz] , [ðæt]

in	comparison	to	the	snug	bed	room	,	with	its	sheets	and	comfortables	,	that
在	比较	到	这	舒适	床	房间	,	和	它是	纸张	和	舒适	,	那

[rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] [bæk] [həʊm] .

remained	idle	back	home	.
剩余	闲置的	后退	家	.

相比之下，家里那间舒适的卧室，铺着床单，摆放着舒适的家具，却一直闲置着。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪts] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nʌn] - [ðə; ði] - [les] [dʒʌst] ,

The	first	night's	sleep	,	however	,	was	none	-	the	-	less	just	,
这	第一的	夜晚	睡觉	,	然而	,	曾是	没有任何	-	这	-	较少的	只是	,

然而，第一晚的睡眠却还算不错。

[ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [miːd] [kɒt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [tuː; tə]['lætə(r)] [kəm'pærəsnz] [wen] [ə; eɪ]

the	same	Camp	Meade	cot	furnishing	the	superlative	to	latter	comparisons	when	a
这	相同的	营	米德	婴儿床	家具	这	最高级	到	后者	比较	什么时候	一个

[plæŋk][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ɒv; əv] [frɑːns] [felt] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪəri] [bəʊnz] .

plank	in	a	barn	of	France	felt	good	to	weary	bones	.
板	在	一个	谷仓	的	法国	毛毡	好的	到	厌倦	骨头	.

就像当年米德营地的一张简易床，让后来的比较显得格外舒适，当时法国谷仓里的一块木板都能让疲惫的骨头感到舒畅。

[bɪ'fɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [rɪ'væli] ,

Before	rolling	-	in	the	first	night	every	one	was	made	acquainted	with	reveille	,
前	滚动	-	在	这	第一的	夜晚	每一个	一	曾是	制成	熟人	和	起床号	,

第一晚开始前，每个人都听了起床号。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

but	no	one	expected	to	be	awakened	in	the	middle	of	the	night	by	the
但	不	一	预期的	到	是	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这

['bjuːgl] ['kɔːlɪŋ] ,

bugle	calling	,
号角	呼叫	,

但谁也没想到会在半夜被号角声吵醒。

" [ai] [kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	I	Can't	Get	'	Em	Up	,	etc	.	,	etc	.
"	我	不能	得到	-	艾米	向上	,	ETC	.	,	ETC	.

“我无法让他们振作起来，等等，等等。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ?

"	Could	it	be	a	mistake	?
"	可以	它	是	一个	错误	?

“这会不会是个错误？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

No	,	indeed	,	it	was	5	:	15	a	.	m	.	,
不	,	的确	,	它	曾是	5	:	-	一个	.	米	.	,

不，没错，当时是凌晨5点15分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][rəʊl] - [aʊt][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	soldier	was	summoned	to	roll	-	out	and	prepare	for	his
和	这	士兵	曾是	被召唤	到	卷	-	出去	和	准备	为了	他的

[fɜːst] ['riːəl] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

first	real	day	as	a	soldier	.
第一的	真实的	天	作为	一个	士兵	.

于是这名士兵被召集起来，准备迎接他作为士兵的第一天。

" [get] [drest] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['bætri] - [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][rəʊl][kɔːl] ,

"	Get	dressed	in	ten	minutes	and	line	up	outside	in	battery	-	front	for	roll	call	,
"	得到	穿着	在	十	分钟	和	线	向上	外部	在	电池	-	正面	为了	卷	称呼	,

“十分钟内穿好衣服，到炮兵前线外面排队点名。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	was	the	first	order	of	the	day	.
"	曾是	这	第一的	命令	的	这	天	.

这是当天的第一项任务。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['moments] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lə'triːn] ,

Then	followed	a	few	precious	moments	for	washing	up	in	the	Latrine	,
然后	随后	一个	很少	宝贵的	时刻	为了	洗涤	向上	在	这	厕所	,

接下来是宝贵的几分钟时间，用来在厕所里洗漱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bærək] .

which	was	a	large	bath	house	connected	with	the	barrack	.
哪个	曾是	一个	大的	洗澡	房子	连接	和	这	营房	.

那是一个与兵营相连的大型澡堂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Before	the	call	,
前	这	称呼	,

通话前，

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts] ['fəʊldɪd]

"	Come	and	Get	It	"	was	sounded	the	more	ambitious	of	the	recruits	folded
"	来	和	得到	它	"	曾是	听起来	这	更多的	雄心勃勃	的	这	新兵	折叠

[ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] [ðeə(r)] [kɒts] .

their	blankets	and	tidied	up	their	cots	.
他们的	毯子	和	整理好	向上	他们的	婴儿床	.

“来拿吧！”的喊声响起，一些雄心勃勃的新兵叠好毯子，整理好床铺。

[wen] [mes] [kɔːl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

When	mess	call	was	sounded	but	few	had	to	be	called	the	second	time	.
什么时候	混乱	称呼	曾是	听起来	但	很少	有	到	是	称为	这	第二	时间	.

鸣枪示警时，少数人需要再次鸣枪。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɛvən] : - [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	hour	of	7	:	30	was	set	for	the	day's	work	to	begin	,
这	小时	的	7	:	-	曾是	放	为了	这	天	工作	到	开始	,

当天的工作开始时间定在7点30分。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pə'liːs] - [ʌp] .

the	first	command	of	which	was	"	Outside	,	and	Police	-	Up	.
这	第一的	命令	的	哪个	曾是	"	外部	,	和	警察	-	向上	.

第一条命令是“出去，警察出动”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['eəriə][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	In	the	immediate	vicinity	of	the	battery	area	there	was	always	found	a
"	在	这	即时	附近	的	这	电池	区域	那里	曾是	总是	成立	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [bʌts] ,

multitude	of	cigarette	butts	,
民众	的	卷烟	屁股	,

“在电池区域附近总是能发现大量的烟头，

[mætʃ] [stemz] , ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ['ræpəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd]

match	stems	,	chewing	gum	wrappers	,	and	what	not	,	and
匹配	茎	,	咀嚼	胶	包装纸	,	和	什么	不是	,	和

火柴棍、口香糖包装纸等等，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

the	place	had	to	be	cleaned	up	every	morning	.
这	地方	有	到	是	已清洗	向上	每一个	早晨	.

这个地方每天早上都必须打扫干净。

[ɪf] ['bætri] [diː][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] " [snɪps] " [ænd; ənd] [mætʃ] [stemz] [ðeɪ] [pə'liːst] - [ʌp]

If	Battery	D	had	saved	all	the	"	snips	"	and	match	stems	they	policed	-	up
如果	电池	D	有	已保存	全部	这	"	剪报	"	和	匹配	茎	他们	警方	-	向上

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][end][baɪ] [iːtʃ] [ðə; ði][ət'læntɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [spænd] [ænd; ənd]

and	placed	them	end	by	each	the	Atlantic	could	have	been	spanned	and
和	放置	他们	结尾	经过	每个	这	大西洋	可以	有	到过	跨越	和

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - ['prɒbəbli] [seɪvd] .

the	expense	of	the	Steamship	Morvada	probably	saved	.
这	费用	的	这	轮船	-	大概	已保存	.

如果 D 炮台把他们收集到的所有“剪断物”和火柴茎都保存下来，并将它们首尾相连地放置起来，那么大西洋就可以被横跨，而且建造莫瓦达号蒸汽船的费用也可能就省下来了。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][kæmp][laɪf][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['strenjuəs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['mɪlətri]

The	first	few	weeks	of	camp	life	were	not	strenuous	in	the	line	of	military
这	第一的	很少	周	的	营	生活	是	不是	费力的	在	这	线	的	军队

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

营地生活的前几周并不像军事训练那样艰苦。

['diːteɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [suːt][æt; ət][kæmp] [miːd] .

Detail	was	always	the	long	-	suit	at	Camp	Meade	.
细节	曾是	总是	这	长的	-	套装	在	营	米德	.

在米德营，细节一直是他们的强项。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][kæmp] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

During	the	first	few	days	at	camp	if	the	new	recruit	was	lucky	enough	to	be
期间	这	第一的	很少	天	在	营	如果	这	新的	招募	曾是	幸运的	足够的	到	是

[ɒf] ['diːteɪl] [wɜːk] ,

off	detail	work	,
离开	细节	工作	,

新兵入伍后的头几天，如果幸运的话，不用执行具体任务，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːdz] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

the	**time**	**was**	**usually**	**employed**	**in**	**filling**	**out**	**qualification**	**cards**	**,**	**identification**
这	时间	曾是	通常	受雇	在	填充	出去	资格	牌	,	鉴别

[kɑːdz] ; ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

cards	**;**	**telling**	**your**	**family**	**history**	**;**
牌	;	讲述	你的	家庭	历史	;

这段时间通常用来填写资格证、身份证；讲述家族史；

['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'ʃʊərəns] ; [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəti] [bɒndz] ;

making	**application**	**for**	**government**	**insurance**	**;**	**subscribing**	**to**	**Liberty**	**bonds**	**;**
制作	应用	为了	政府	保险	;	订阅	到	自由	债券	;

申请政府保险；认购自由债券；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第2/9页

['telɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnz]

telling	what	you	would	like	to	be	in	the	army	;	where	you	wanted	your	remains
讲述	什么	你	会	喜欢	到	是	在	这	军队	;	在哪里	你	通缉	你的	遗迹

[ʃɪpt] ;

shipped	;
已发货	;

告诉他们你想在军队里做什么；你想把你的遗体运到哪里；

['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] ['teɪkən] ,

getting	your	finger	-	prints	taken	,
获得	你的	手指	-	印刷	已采取	,

采集指纹，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [dʒæb] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	also	getting	your	first	jab	in	the	arm	which	gave	the	first	insight	into	a
和	还	获得	你的	第一的	戳	在	这	手臂	哪个	给予	这	第一的	洞察力	进入	一个

['taɪfɔɪd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

typhoid	inoculation	.
伤寒	接种	.

而且，你还第一次在手臂上打了一针，这让你对伤寒疫苗有了初步的了解。

[wen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [iːz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [sə'plaɪ]

When	a	moment	of	ease	presented	itself	during	the	life	examination	-	-	the	supply
什么时候	一个	片刻	的	舒适	呈现	本身	期间	这	生活	考试	-	-	这	供应

['sɑːdʒənt] [gɒt] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [wɒt] [ɪk'ses] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]

sergeant	got	busy	and	started	to	hand	out	what	excess	supplies	he	had
军士	得到	忙碌的	和	开始	到	手	出去	什么	过量的	补给品	他	有

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在体检过程中，当出现一丝空闲时，后勤军士便开始忙碌起来，分发他手头多余的物资。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - ,

in	the	matter	of	uniforms	,	of	which	there	was	always	an	undercess	,
在	这	事情	的	制服	,	的	哪个	那里	曾是	总是	一个	-	,

在制服问题上，一直存在着不足之处，

['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ]

measurements	were	taken	with	all	the	exactness	and	precision	befitting	a	Fifth
测量	是	已采取	和	全部	这	精确	和	精确	合适	一个	第五

['ævənjuː] ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Avenue	tailoring	establishment	.
大街	裁缝	建立	.

测量工作一丝不苟，精准无比，完全符合第五大道高级定制服装店的水准。

[waɪ] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['teɪkən] [hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

Why	measurements	were	ever	taken	has	ever	remained	a	mystery	,
为什么	测量	是	曾经	已采取	有	曾经	剩余	一个	神秘	,

为什么要进行这些测量一直是个谜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlməʊst] ['evri] ['səʊldʒə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [kləʊðz] [θred] -
because **almost** **every** **soldier** **can** **remember** **wearing** **his** **civilian** **clothes** **thread** **-**
因为 几乎 每一个 士兵 能 记住 穿着 他的 平民 衣服 线 -
[beə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [blaʊziz]
bare **by** **the** **time** **the** **supply** **sergeant** **was** **able** **to** **snatch** **up** **a** **few** **blouses**
裸 经过 这 时间 这 供应 军士 曾是 有能力的 到 抢夺 向上 一个 很少 女式衬衫
[ænd; ənd] ['traʊzəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
and **trousers** **at** **the** **quartermasters** **.**
和 裤子 在 这 军需官 .

因为几乎每个士兵都记得，当后勤军士长从军需官那里抢到几件衬衫和裤子时，他的便服早已破烂不堪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɪts] .
And **these** **in** **turn** **were** **passed** **out** **to** **the** **nearest** **fits** **.**
和 这些 在 转动 是 通过了 出去 到 这 最近的 适合 .

然后这些又被分发给了最合适的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][laɪn] - [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]
It **was** **a** **case** **of** **line** **-** **up** **and** **await** **your** **turn** **to** **try** **and** **get** **a**
它 曾是 一个 案件 的 线 - 向上 和 等待 你的 转动 到 尝试 和 得到 一个
[fɪt] ,
fit **,**
合身 ,

当时的情况是，人们排队等待轮到自己试穿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l][fɪt]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪn'sjuː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
but **a** **mental** **fit** **almost** **always** **ensued** **in** **the** **game** **of** **line** **-** **up** **for** **this**
但 一个 精神的 合身 几乎 总是 随后 在 这 游戏 的 线 - 向上 为了 这
[ænd; ənd][laɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and **line** **-** **up** **for** **that** **in** **the** **army** **.**
和 线 - 向上 为了 那 在 这 军队 .

但在军队里，每当要排队做这个、排队做那个的时候，几乎都会引发一场精神上的混乱。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [red] [teɪp] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [həʊl] [deɪ] ,
After **being** **enmeshed** **in** **such** **a** **coil** **of** **red** **tape** **all** **of** **one** **whole** **day** **,**
后 存在 纠缠不清 在 这样的 一个 线圈 的 红色的 磁带 全部 的 一 所有的 天 ,

在被繁文缛节缠身整整一天之后，

[faɪv] [ə'klɑːk] ['saʊndɪd] [rɪ'triːt] , [wen] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn] [haʊ] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [iːz]
5 **o'clock** **sounded** **Retreat** **,** **when** **instruction** **was** **given** **on** **how** **to** **stand** **at** **ease**
5 点钟 听起来 撤退 , 什么时候 操作说明 曾是 给定 在 如何 到 站立 在 舒适
;
;
;

五点钟钟声响起，宣读了稍息口令；

[haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [pə'reɪd] - [rest] " ; [ðen] , [tuː; tə][snæp]['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] .
how **to** **assume** **the** **position** **of** **"** **parade** **-** **rest** **"** **;** **then** **,** **to** **snap** **into** **attention** **.**
如何 到 认为 这 位置 的 " 游行 - 休息 " ; 然后 , 到 折断 进入 注意力 .

如何摆出“立正”姿势；然后迅速立正。

['iːvnɪŋ] [mes] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][taɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Evening **mess** **was** **always** **a** **joyful** **time** **,** **as** **was** **the** **evening** **,**
晚上 混乱 曾是 总是 一个 快乐 时间 , 作为 曾是 这 晚上 ,

晚间聚餐总是充满欢乐，夜晚本身也是如此。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]
when **the** **soldier** **was** **free** **to** **visit** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **and** **later** **the**
什么时候 这 士兵 曾是 自由的 到 访问 这 是 . M . C . 一个 . 和 之后 这
['lɪbəti] ['θɪətə(r)] ,
Liberty **Theatre** **,**
自由 剧院 ,

当士兵可以自由前往基督教青年会，后来又可以去自由剧院时，

[ɔː(r)] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈwelfeə(r)] [ækˈtɪvətiz] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

or	partake	of	the	many	other	welfare	activities	that	developed	in	the	course	of
或者	参加	的	这	许多	其他	福利	活动	那	发达	在	这	课程	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

或者参与随着时间推移而发展起来的许多其他福利活动。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [naɪn] : - [piː] . [em] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] [ðæt]

From	the	first	day	,	however	,	9	:	45	p	.	m	.	was	the	appointed	hour	that
从	这	第一的	天	,	然而	,	9	:	-	p	.	米	.	曾是	这	任命	小时	那

[kɔːld] [tuː; tə] [ˈkwɔːtəz] ,

called	to	quarters	,
称为	到	四分之一	,

然而，从第一天起，晚上9点45分就定为集合时间。

[ænd; ənd][tæps][æt; ət] - [əˈklɑːk] [iːtʃ] [naɪt] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd]

and	taps	at	10	o'clock	each	night	sounded	the	signal	for	lights	out	and
和	水龙头	在	-	点钟	每个	夜晚	听起来	这	信号	为了	灯	出去	和

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [bʌŋk] .

everybody	in	bunk	.
大家	在	假寐	.

每天晚上 10 点，军号声响起，示意大家熄灯睡觉。

[ðə; ði] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ten] [deɪ] [ˈɪntərvlz] .

The	inoculations	were	three	in	number	,	coming	at	ten	day	intervals	.
这	接种	是	三	在	数字	,	未来	在	十	天	间隔	.

总共进行了三次接种，每次间隔十天。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] " [dʒæb] " ,

When	it	came	time	for	the	second	"	jab	"	,
什么时候	它	来了	时间	为了	这	第二	"	戳	"	,

到了第二次“出拳”的时候，

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wel] [ˈʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]

the	paper	work	was	well	under	way	and	the	call	was	issued	for
这	纸	工作	曾是	出色地	在下面	方式	和	这	称呼	曾是	发布	为了

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [drɪl] ([piː] . -) [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

instruction	on	the	field	of	drill	(	p	.	025	)	to	begin	.
操作说明	在	这	场地	的	钻头	(	p	.	-	)	到	开始	.

文书工作进展顺利，并已发出通知，要求开始在操场上进行操练（第 025 页）。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈswəʊlən] [ɑːm] [kɔːzd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmeməriz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli]

Many	a	swollen	arm	caused	gentle	memories	as	part	of	each	day	was	gradually
许多	一个	肿	手臂	导致	温和的	回忆	作为	部分	的	每个	天	曾是	逐步地

[ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] ,

being	given	over	to	,
存在	给定	超过	到	,

肿胀的手臂唤起了许多美好的回忆，因为每天的一部分时间都逐渐被它占据。

[fɜːst] [kæləsθɛnɪks] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

first	calesthenics	,	then	to	a	knowledge	of	the	school	of	the	soldier	.
第一的	徒手健身	,	然后	到	一个	知识	的	这	学校	的	这	士兵	.

先学习徒手体操，然后学习军校知识。

[ðə; ði] [rɪˈkruːt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [səˈluːt] , [raɪt] [ænd; ənd][left] [feɪs] ,

The	recruit	was	taught	the	correct	manner	of	salute	,	right	and	left	face	,
这	招募	曾是	教授	这	正确的	方式	的	礼炮	,	正确的	和	左边	脸	,

[əˈbaʊt] [feɪs] ,

about	face	,
关于	脸	,

新兵被教导了正确的敬礼方式，包括向右、向左和转身敬礼。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

and	**double**	**time**	**.**
和	双倍的	时间	.

双倍时间。

['nju:li] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'skript] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]

Newly	**designated**	**sergeants**	**and**	**corporals**	**were**	**conscripted**	**to**	**the**	**task**	**of**
新	指定的	中士	和	下士	是	应征入伍	到	这	任务	的

[skwɒd] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [ə'keɪʒnz] [ə'rəʊz] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t]

squad	**supervision**	**and**	**many**	**exasperating**	**occasions**	**arose**	**when**	**a**	**recruit**
队	监督	和	许多	可气	场合	出现	什么时候	一个	招募

[gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] " [fʊts] " [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] " [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fʊts] .

got	**the**	**wrong**	**"**	**foots**	**"**	**in**	**place**	**and**	**was**	**commanded**	**to**	**"**	**change**	**the**	**foots**	**.**
得到	这	错误的	"	脚	"	在	地方	和	曾是	命令	到	"	改变	这	脚	.

新晋的士官和下士被征召去负责小队监督工作，经常出现令人恼火的情况，比如新兵站错了位置，被命令“换位置”。

" [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ri'kru:ts] [reɪndʒd][frɒm; frəm][ræŋk][tu:; tə]

"	**Meals**	**for**	**the**	**first**	**contingent**	**of**	**pioneer**	**recruits**	**ranged**	**from**	**rank**	**to**
"	餐	为了	这	第一的	队伍	的	先锋	新兵	范围	从	秩	到

[wɜ:s] ,

worse	**,**
更糟	,

第一批先锋新兵的伙食质量参差不齐，从最差到最差都有。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] [frentʃ] [sə'vɪliən] [kʊks] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn]

until	**the**	**boys**	**parted**	**company**	**with**	**their**	**French**	**civilian**	**cooks**	**and**	**set**	**up**	**their**	**own**
直到	这	男孩们	分手了	公司	和	他们的	法语	平民	厨师	和	放	向上	他们的	自己的

['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪð] ['sɑ:dʒənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] ,

culinary	**department**	**with**	**Sergeant**	**Joseph**	**A**	**.**	**Loughran**	**,**
烹饪	部门	和	军士	约瑟夫	一个	.	洛格兰	,

直到这些男孩与他们的法国平民厨师分道扬镳，并在约瑟夫·A·洛格兰中士的带领下建立了他们自己的烹饪部门。

[ɒv; əv] ['heizəltən] .

of	**Hazleton**	**.**
的	黑兹尔顿	.

来自黑兹尔顿。

[pɑ:] . , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

Pa	**.**	**,**	**in**	**charge**	**.**
宾夕法尼亚州	.	,	在	收费	.

宾夕法尼亚州负责人。

['ɔ:gəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti] [ænd; ənd] ['edwəd] ['kæmb(ə)l] , [bəuθ][ɒv; əv] ['heizəltən] .

August	**H**	**.**	**Genetti**	**and**	**Edward**	**Campbell**	**,**	**both**	**of**	**Hazleton**	**.**
八月	H	.	杰内蒂	和	爱德华	坎贝尔	,	两个都	的	黑兹尔顿	.

奥古斯特·H·杰内蒂和爱德华·坎贝尔，两人均来自黑泽尔顿。

[pɑ:] . ; [dʒɔ:dʒ] ['mju:ziəl] , [ɒv; əv]['maɪnəz] [mɪlz] , [pɑ:] . , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [-] ,

Pa	**.**	**;**	**George**	**Musial**	**,**	**of**	**Miners**	**Mills**	**,**	**Pa**	**.**	**,**	**and**	**Charles**	**A**	**.**	**Trostel**	**,**
宾夕法尼亚州	.	;	乔治	穆西亚尔	,	的	矿工	米尔斯	,	宾夕法尼亚州	.	,	和	查尔斯	一个	.	特罗斯特尔	,

[ɒv; əv] ['skræntən] , [pɑ:] . ,

of	**Scranton**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
的	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州；乔治·穆西亚尔（George Musial），宾夕法尼亚州矿工磨坊市；查尔斯·A·特罗斯特尔（Charles A. Trostel），宾夕法尼亚州斯克兰顿市。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kʊks] .

were	**installed**	**as**	**the**	**pioneer**	**cooks**	**.**
是	已安装	作为	这	先锋	厨师	.

被任命为先锋厨师。

[baɪ] [ðɪs] [mes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn]['leɪtə(r)] [kən'tɪndʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [mɔː(r)]
By 经过 **this** 这 **mess** 混乱 **change** 改变 **the** 这 **soldiers** 士兵 **who** WHO **arrived** 到达的 **in** 在 **later** 之后 **contingents** 特遣队 **were** 是 **served** 服务 **more** 更多的
[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
on 在 **the** 这 **American** 美国人 **plan** 计划 **of** 的 **cooking** 烹饪 .

通过这次伙食调整，后来抵达的士兵更多地按照美式烹饪方式用餐。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 21st , - , [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['kwəʊtəs] ,
On 在 **September** 九月 **21st** 21st , **1917** - , **came** 来了 **the** 这 **second** 第二 **section** 部分 **of** 的 **the** 这 **selected** 已选 **quotas** 配额 ,

1917年9月21日，第二批选定的配额公布了。

['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['bætri] [diː] . [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['veərid] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
bringing 带来 **more** 更多的 **men** 男人 **to** 到 **Battery** 电池 **D** D . **Their** 他们的 **reception** 接待 **varied** 多种多样 **little** 小的 **from** 从 **the** 这 **first** 第一的
[kən'tɪndʒənts] ,
contingent's 特遣队的 ,

随后，更多士兵被调往D炮兵连。他们受到的待遇与第一批士兵并无太大差别。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **arrived** 到达的 **soldiers** 士兵 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **to** 到 **offer** 提供 **all** 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] [əd'vaɪs] - - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['ɔːlməʊst] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [men] [stɪf] .
kinds 种类 **of** 的 **advice** 建议 **-** - **-** - **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **advice** 建议 **almost** 几乎 **scaring** 吓人 **the** 这 **new** 新的 **men** 男人 **stiff** 僵硬的 **.**

但最先到达的士兵们却在现场提供了各种各样的建议——其中一些建议几乎把新兵吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'tɪndʒənt] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'plitɪd] [kæmp] ,
The 这 **future** 未来 **contingents** 特遣队 **were** 是 **greeted** 问候 **with** 和 **a** 一个 **more** 更多的 **completed** 完全的 **camp** 营 ,

迎接未来部队到来的是一个设施更加完善的营地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'gæn]
because 因为 **the** 这 **construction** 建造 **work** 工作 **was** 曾是 **continued** 持续 **many** 许多 **weeks** 周 **after** 后 **the** 这 **soldiers** 士兵 **began** 开始
[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to 到 **arrive** 到达 .

因为在士兵们开始抵达后，施工工作又持续了数周。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
And 和 , **in** 在 **passing** 通过 , **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **recorded** 记录 ,

而且，顺便说一句，这件事可能会被录下来。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
that 那 **the** 这 **construction** 建造 **work** 工作 **continued** 持续 **long** 长的 **after** 后 **the** 这 **contractors** 承包商 **finished** 完成的 **their** 他们的
['kɒntrækts; kən'trækts] .
contracts 合同 .

施工工作在承包商完成合同后仍继续进行。

['mɪlətri] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] " ['diːteɪl] .
Military 军队 **-** - **like** 喜欢 **it** 它 **was** 曾是 **done** 完毕 **by** 经过 **"** " **detail** 细节 .

就像军事行动一样，这是由"细节"完成的。

" [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 4th [ænd; ənd] 5th [mɔ:(r)] [ri'kru:ts] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd

"	On	October	4th	and	5th	more	recruits	arrived	and	then	on	November	2nd
"	在	十月	4th	和	5th	更多的	新兵	到达的	和	然后	在	十一月	2nd

[ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [kən'tɪndʒənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['bætri] [di:] .

another	large	contingent	arrived	and	was	assigned	to	Battery	D	.
其他	大的	队伍	到达的	和	曾是	分配	到	电池	D	.

“10 月 4 日和 5 日，又有更多新兵抵达；11 月 2 日，又有一大批新兵抵达，并被分配到 D 炮兵连。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [sɪ'lektɪd] ['kwəʊtə][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	was	the	last	selected	quota	to	be	received	directly	into	the	regiment	,
这	曾是	这	最后的	已选	配额	到	是	已收到	直接地	进入	这	团	,

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

for	,	thereafter	,
为了	,	此后	,

这是最后一批直接送入该团的选定名额，此后，

[ðə; ði]['depəʊ] [brɪ'geɪd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:li] [sɪ'lektɪd] [men] .

the	Depot	Brigade	received	all	the	newly	selected	men	.
这	仓库	旅	已收到	全部	这	新	已选	男人	.

后备旅接收了所有新选拔的士兵。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [kən'tindʒənt] ,

Almost	all	of	the	recruits	of	the	first	few	contingents	,
几乎	全部	的	这	新兵	的	这	第一的	很少	特遣队	,

首批几批新兵几乎全部

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd , [keɪm] [frɒm; frəm] ['i:stən]

including	the	delegation	that	arrived	on	November	2nd	,	came	from	Eastern
包括	这	代表团	那	到达的	在	十一月	2nd	,	来了	从	东

[ˌpensl'veɪniə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heizəltən] ,

Pennsylvania	,	from	the	Hazleton	,
宾夕法尼亚州	,	从	这	黑兹尔顿	,

其中包括11月2日抵达的代表团，他们来自宾夕法尼亚州东部，来自黑兹尔顿，

['skræntən] , [ænd; ənd] [wɪlks] - [bɑ:(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ænθrəsaɪt] [kəʊl] ['fi:ldz] .

Scranton	,	and	Wilkes	-	Barre	districts	of	the	Middle	Anthracite	Coal	Fields	.
斯克兰顿	,	和	威尔克斯	-	巴雷	地区	的	这	中间	无烟煤	煤炭	田野	.

斯克兰顿和威尔克斯-巴里地区属于中部无烟煤矿区。

[ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌes 'ti:] . [ænz] [bænd] ,

The	delegation	that	arrived	on	November	2nd	was	accompanied	by	St	.	Ann's	Band	,
这	代表团	那	到达的	在	十一月	2nd	曾是	伴随	经过	英石	.	安妮的	乐队	,

[ɒv; əv] ['fri:lænd] , [pɑ:] .

of	Freeland	,	Pa	.
的	弗里兰	,	宾夕法尼亚州	.

11月2日抵达的代表团由宾夕法尼亚州弗里兰的圣安妮乐队陪同。

[ðə; ði][bænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:k] - [end] , ['djʊərɪŋ]

The	band	remained	in	camp	over	the	week	-	end	,	during
这	乐队	剩余	在	营	超过	这	星期	-	结尾	,	期间

乐队周末一直待在营地里。

[wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔnsəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] .

which	time	a	number	of	concerts	were	rendered	.
哪个	时间	一个	数字	的	音乐会	是	渲染	.

当时举办了多场音乐会。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

The	band	was	highly	praised	for	its	interest	and	patriotism	.
这	乐队	曾是	高度	赞扬	为了	它是	兴趣	和	爱国主义	.

该乐队因其兴趣和爱国情怀而备受赞誉。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [əˈrɪdʒənəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætri] [diː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðə; ði]

All	the	men	originally	assigned	to	Battery	D	were	not	to	remain	with	the
全部	这	男人	起初	分配	到	电池	D	是	不是	到	保持	和	这

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [ˈmɪlətri] [laɪf] .

organization	throughout	their	military	life	.
组织	自始至终	他们的	军队	生活	.

最初分配到D炮兵连的所有士兵，并没有在整个军旅生涯中都留在该部队。

[ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] 15th , - ,

On	October	15th	,	1917	,
在	十月	15th	,	-	,

1917年10月15日，

[ˈbætri] [diː] [lɒst] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwəʊtə] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

Battery	D	lost	about	half	of	its	members	in	a	quota	of	500	of	the	regiment
电池	D	丢失的	关于	一半	的	它是	成员	在	一个	配额	的	-	的	这	团

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə] [kæmp] [ˈgɔːd(ə)n] ,

who	were	transferred	to	Camp	Gordon	,
WHO	是	转移	到	营	戈登	,

D炮兵连队约有一半成员被调往戈登营，而该团500名成员的调配名额也因此减少。

[ˈdʒɔːdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[ɒn] [nəʊˈvembə(r)] 5th , [tuː] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

On	November	5th	,	two	hundred	more	were	transferred	from	the	regiment
在	十一月	5th	,	二	百	更多的	是	转移	从	这	团

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈfebruəri] 5th ,

and	on	February	5th	,
和	在	二月	5th	,

11月5日，又有200人从该团调离；2月5日，

[ˈsev(ə)nti] - [tuː] [left] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːˈtɪləri] [brɪˈgeɪd] [æt; ət] [kæmp] [ˈliːɔn] [sprɪŋz] , [ˈteksəs] .

seventy	-	two	left	to	join	the	Fifth	Artillery	Brigade	at	Camp	Leon	Springs	,	Texas	.
七十	-	二	左边	到	加入	这	第五	炮兵	旅	在	营	莱昂	斯普林斯	,	德克萨斯州	.

72人离开前往德克萨斯州莱昂斯普林斯营地，加入第五炮兵旅。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] [ˈbætri] [diː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] - [riˈkruːts] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	latter	part	of	May	Battery	D	received	a	share	of	931	recruits	sent	to	the
这	后者	部分	的	可能	电池	D	已收到	一个	分享	的	-	新兵	发送	到	这

[ˈredʒɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 14th [ˈtreɪnɪŋ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 154th [ˈdepəʊ] [brɪˈgeɪd] [æt; ət] [kæmp]

regiment	from	the	14th	Training	Battalion	of	the	154th	Depot	Brigade	at	Camp
团	从	这	14th	训练	营	的	这	154th	仓库	旅	在	营

[miːd] .

Meade	.
米德	.

5 月下旬，D 炮兵连接收了来自米德营第 154 后备旅第 14 训练营的 931 名新兵。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] 2nd [ænd; ənd] 3rd ,

On	July	2nd	and	3rd	,
在	七月	2nd	和	3rd	,

7月2日和3日，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [brɪˈgeɪd] ;

one	hundred	and	fifty	more	came	to	the	regiment	from	the	Depot	Brigade	;
一	百	和	五十	更多的	来了	到	这	团	从	这	仓库	旅	;

- [frɒm; frəm] [kæmp] [diːs] ,

540	from	Camp	Dix	,
-	从	营	迪克斯	,

另有150人从后备旅调入该团；540人来自迪克斯营地，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][kæmp] ['ʌptən] , [en] . [waɪ] . ; ['fɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði]
N . J . , and Camp Upton , N . Y . ; fifty from the aviation fields of the
N . J . , 和 营 厄普顿 , N . 是 . ; 五十 从 这 航空 字段 的 这
[saʊθ] ;
South ;
南 ;

新泽西州和纽约州坎普厄普顿；南方各航空机场的五十名飞行员；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwəʊtə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [kɔ:(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] .
and a quota from the Quartermaster Corps in Florida .
和 一个 配额 从 这 军需 兵团 在 佛罗里达 .

以及来自佛罗里达州军需兵团的配额。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] .
Many of these did not remain long with the battery .
许多 的 这些 做过 不是 保持 长的 和 这 电池 .

其中许多电池都没能长时间保持连接状态。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz]
In the latter part of June and the beginning of July the battery was
在 这 后者 部分 的 六月 和 这 开始 的 七月 这 电池 曾是
[rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [rɪ'pleɪsmənt] [drɑ:ft][tu:; tə][kæmp] ['merit]
reduced to nearly one - half and the March replacement draft to Camp Merritt
减少 到 几乎 一 - 一半 和 这 行进 替代品 草稿 到 营 梅里特
[tʊk] ['θɜ:ti] - [tu:] [pɪkt] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
took thirty - two picked men from the regiment .
采取 三十 - 二 挑选 男人 从 这 团 .

6 月下旬至 7 月初，该炮兵连的兵力减少到近一半，3 月份向梅里特营征召的补充兵员从该团中挑选了 32 名精锐士兵。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] ['trænsfɜ:r] .
This ended the transfers .
这 结束 这 转账 .

转账就此结束。

[waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] , [ðə; ði] ['trænsfɜ:r] ['rendəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['depəʊ] [brɪ'geɪd] .
While in progress , the transfers rendered the regiment like unto a Depot Brigade .
尽管 在 进步 , 这 转账 渲染 这 团 喜欢 到 一个 仓库 旅 .

在调动过程中，这些调动使该团变得像一个后备旅。

['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Over four thousand men passed through the regiment , five hundred of the number
超过 四 千 男人 通过了 通过 这 团 , 五 百 的 这 数字
['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['bætri] [di:] .
passing through Battery D .
通过 通过 电池 D .

超过四千名士兵通过了该团的训练，其中五百人通过了D炮兵连的训练。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
LEARNING TO BE A SOLDIER .
学习 到 是 一个 士兵 .

学习成为一名士兵。

" [dres] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
" Dress it up !
" 裙子 它 向上 !

“好好打扮一下！”

" [ænd; ənd] - -
" And - -
" 和 - -

“和 -

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ! "
" Make it snappy ! "
" 制作 它 轻快 ! "

“快点！”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] . "
" One , two , three , four . "
" 一 , 二 , 三 , 四 . "

“一、二、三、四。”

" [naʊ] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Now you've got it ! "
" 现在 你已经 得到 它 ! "

“现在你明白了！”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Hold it ! "
抓住 它 ! "

等等！

" [hep] .
" Hep .
" 肝 .

“肝。

" ['bætri] [diː] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] " [pep] " ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kæmp] [miːd] [reɪ'ʒiːm] .
" Battery D had lots of " pep " during the days of Camp Meade regime .
" 电池 D 有 很多 的 " 活力 " 期间 这 天 的 营 米德 政权 .

“D连在米德营时期非常活跃。”

[fɜːst] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
First Sergeant William C . Thompson , of Forest , Mississippi ,
第一的 军士 威廉 C . 汤普森 , 的 森林 , 密西西比州 ,

来自密西西比州福里斯特的一级军士长威廉·C·汤普森

[kept] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði]
kept things lively for the first few months with his little whistle , followed by the
保留 事物 热闹 为了 这 第一的 很少 几个月 和 他的 小的 哨 , 随后 经过 这
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

头几个月，他用一声小小的哨声，接着一声命令，让家里热闹起来。

" [ˌaʊt'saɪd] !
" Outside !
" 外部 !

“外部！

" [mə'rɪl] [siː] . - , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sə'plaɪ]
" Merrill C . Liebensberger , of Hazleton , Penna . , served as the first supply
" 梅里尔 C . - , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 服务 作为 这 第一的 供应
['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .
sergeant of the battery .
军士 的 这 电池 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的梅里尔·C·利本斯伯格担任该炮兵连的第一后勤军士长。

['deɪvɪd][biː] . ['keɪnɪg] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , ['ræŋkɪŋ] [fɜːst][æz; əz] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd]
David B . Koenig , also of Hazleton , Penna . , ranking first as corporal and
大卫 B . 科尼格 , 还 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 排行 第一的 作为 下士 和
['leɪtə(r)][æz; əz] ['sɑːdʒənt] ,
later as sergeant ,
之后 作为 军士 ,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的戴维·B·科尼格，最初军衔为下士，后来晋升为中士。

[wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð] ['ɒfɪs] [wɜːk] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['bætri] [klɑːk] .
was kept busy with office work , acting in the capacity of battery clerk .
曾是 保留 忙碌的 和 办公室 工作 , 表演 在 这 容量 的 电池 职员 .

忙于办公室工作，担任电池管理员一职。

[lɔɪd] [iː] . [braʊn] , [ɒv; əv] [iːst] ['rɪtʃmənd] , [ˌɪndi'ænə] , [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstrəmənt]
Lloyd E . Brown , of East Richmond , Indiana , served as the first instrument
劳埃德 E . 棕色的 , 的 东方 里士满 , 印第安纳州 , 服务 作为 这 第一的 乐器
['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .
sergeant of the battery .
军士 的 这 电池 .

来自印第安纳州东里士满的劳埃德·E·布朗担任该炮兵连的第一仪器军士长。

[dʒɒn][em] . ['hɑːmən] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl] - ['sɑːdʒənt] [tuː; tə][biː; bi]
John M . Harman , of Hazleton , Penna . , was the first signal - sergeant to be
约翰 M . 哈曼 , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 曾是 这 第一的 信号 - 军士 到 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·M·哈曼是第一位被任命的信号兵军士长。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['mesəz] . ['tɔmpsn] , - , [ænd; ənd]
It might be remarked in passing that Messrs . Thompson , Liebensberger , and
它 可能 是 评论 在 通过 那 先生们 . 汤普森 , - , 和
['hɑːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [ræŋk] .
Harman were destined for leadership rank .
哈曼 是 注定 为了 领导 秩 .

顺便提一下，汤普森先生、利本斯伯格先生和哈曼先生注定要晋升领导职位。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz]
Before the outfit sailed for overseas all three had gained application to officers
前 这 全套服装 航行 为了 海外 全部 三 有 获得 应用 到 警官
- ['treɪnɪŋ] [skuːlz] ,
- training schools ,
- 训练 学校 ,

在部队启程前往海外之前，这三人都已获得了军官训练学校的入学资格。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [kə'mɪʃənd] [æz; əz][lef'tenənt, luː't-] .
and were , in the course of time , commissioned as lieutenants .
和 是 , 在 这 课程 的 时间 , 委托 作为 中尉 .

后来，他们被任命为少尉。

['bætri] [klɑːk] ['keɪnɪg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] [θruː'aʊt]

Battery	**Clerk**	**Koenig**	**continued**	**to**	**serve**	**the**	**outfit**	**in**	**an**	**efficient**	**manner**	**throughout**
电池	职员	科尼格	持续	到	服务	这	全套服装	在	一个	高效的	方式	自始至终

[ɪts] ['sɒdʒən] [ɪn] [frɑːns] .

its	**sojourn**	**in**	**France**	**.**
它是	旅居	在	法国	.

在部队驻扎法国期间，炮兵文员科尼格一直高效地为部队服务。

['ɪnstrəmənt] - ['sɑːdʒənt] [braʊn] ['ɜːli] [ɪn] - ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][gəʊ]

Instrument	**-**	**Sergeant**	**Brown**	**early**	**in**	**1918**	**answered**	**a**	**call**	**for**	**volunteers**	**to**	**go**
乐器	-	军士	棕色的	早期的	在	-	回答	一个	称呼	为了	志愿者	到	去

[tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][tæŋk] [kɔː(r)] .

to	**France**	**with**	**a**	**tank**	**corps**	**.**
到	法国	和	一个	坦克	兵团	.

1918 年初，仪器军士布朗响应号召，加入坦克部队前往法国作战。

[waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While	**serving**	**abroad**	**he**	**succumbed**	**to**	**an**	**attack**	**of**	**pneumonia**	**and**	**his**
尽管	服务	国外	他	屈服了	到	一个	攻击	的	肺炎	和	他的

['bɒdi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['hɪərəʊz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

body	**occupies**	**a**	**hero's**	**resting**	**place**	**in**	**foreign**	**soil**	**.**
身体	占据	一个	英雄们	休息	地方	在	外国的	土壤	.

他在海外服役期间因肺炎去世，遗体安葬在异国他乡，成为英雄。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

A	**wonderful**	**spirit**	**was**	**manifested**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**Battery**	**D**	**despite**	**the**	**fact**
一个	精彩的	精神	曾是	表现出来	在	这	事务	的	电池	D	尽管	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][men] ['greɪtli] ['hæmpə(r)d][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ]

that	**the**	**constant**	**transfer**	**of**	**men**	**greatly**	**hampered**	**the**	**work**	**of**	**assembling**
那	这	持续的	转移	的	男人	非常	受阻	这	工作	的	组装

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frɑːns] .

and	**training**	**a**	**complete**	**battery**	**for**	**active**	**service**	**in**	**France**	**.**
和	训练	一个	完全的	电池	为了	积极的	服务	在	法国	.

尽管人员的不断调动极大地阻碍了在法国进行实战部署和训练一支完整炮兵连的工作，但D炮兵连仍然展现出了惊人的精神。

[men] [huː] [spent] [wiːks] [ɪn] ['mæstər] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

Men	**who**	**spent**	**weeks**	**in**	**mastering**	**the**	**fundamentals**	**of**	**the**	**soldier**	**regulations**
男人	WHO	花费	周	在	掌握	这	基本面	的	这	士兵	法规

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

were	**taken**	**from**	**the**	**organization**	**,**
是	已采取	从	这	组织	,

那些花了数周时间掌握士兵规章基本要领的士兵被从部队中除名。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]

to	**be**	**replaced**
到	是	替换

将被替换

[baɪ][sə'vɪljənz] , [weə'baɪ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

by	**civilians**	**,**	**whereby**	**the**	**training**	**had**	**to**	**start**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
经过	平民	,	由此	这	训练	有	到	开始	从	这	开始	.

由平民进行，这意味着训练必须从头开始。

[ðɪs] [kɔːzd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][plænz] , ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] ['pɒləsiz] .

This	**caused**	**many**	**changes**	**in**	**plans**	**,**	**systems**	**,**	**and**	**policies**	**.**
这	导致	许多	变化	在	计划	,	系统	,	和	政策	.

这导致计划、系统和政策发生了许多变化。

[rɪ'dʒekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] .

Rejections	**were**	**also**	**made**	**for**	**physical**	**disabilities**	**.**
拒绝	是	还	制成	为了	身体的	残疾	.

身体残疾也会导致申请被拒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [mi:d] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

For	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**Camp**	**Meade**	**history**	**of**	**the**	**battery**	**,**
为了	这	更大的	部分	的	这	营	米德	历史	的	这	电池	,

在米德营炮台历史的大部分时间里，

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪl] [wɜ:k] .

the	**organization**	**lacked**	**sufficient**	**men**	**to**	**perform**	**all**	**the**	**detail**	**work**	**.**
这	组织	缺乏	充足的	男人	到	履行	全部	这	细节	工作	.

该组织人手不足，无法完成所有细节工作。

[ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪlətri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pa:tɪd] .

Thus	**days**	**and**	**days**	**passed**	**without**	**any**	**military**	**instruction**	**being**	**imparted**	**.**
因此	天	和	天	通过了	没有	任何	军队	操作说明	存在	传授	.

就这样，日子一天天过去，却没有任何军事训练。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:mi] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]['wɪgˌwæg][ænd; ənd] ['seməfɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

Instruction	**in**	**army**	**signalling**	**by**	**wigwag**	**and**	**semaphore**	**was**	**started**	**whenever**	**a**
操作说明	在	军队	信号传导	经过	摇	和	信号	曾是	开始	每当	一个

[skwɒd] [ɔ:(r)] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['di:teɪl] .

squad	**or**	**two**	**could**	**be**	**spared**	**from**	**the**	**routine**	**of**	**detail**	**.**
队	或者	二	可以	是	幸存	从	这	常规	的	细节	.

只要能抽出一两个班从日常执勤中解脱出来，就会开始进行用旗语和信号旗进行军队信号传递的训练。

[ðen] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['fəʊldɪŋ] [hɔ:s] ['blæŋkɪts] , [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]

Then	**followed**	**instruction**	**on**	**folding**	**horse**	**blankets**	**,**	**of**	**care**	**of**	**horses**	**and**
然后	随后	操作说明	在	折叠式的	马	毯子	,	的	关心	的	马匹	和

['hɑ:nɪs] , [ænd; ənd] ['lesnz] [ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] ,

harness	**,**	**and**	**lessons**	**in**	**equitation**	**,**
马具	,	和	课程	在	马术	,

然后，他们指导了如何折叠马毯、如何照料马匹和马具，以及学习骑术。

['kærid] [aʊt] [ɒn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [lɒgz] .

carried	**out**	**on**	**barrels**	**and**	**logs**	**.**
携带	出去	在	桶	和	日志	.

在木桶和原木上进行。

['steɪblz] [ænd; ənd] [kɔ:'rɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

Stables	**and**	**corrals**	**were**	**in**	**the**	**course**	**of**	**construction**	**.**
马厩	和	畜栏	是	在	这	课程	的	建造	.

马厩和畜栏正在建设中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [snəʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] , ['ɔ:lsəʊ]

By	**the**	**time**	**snow**	**made**	**its**	**appearance**	**in**	**November**	**horses**	**were**	**received**	**,**	**also**
经过	这	时间	雪	制成	它是	外貌	在	十一月	马匹	是	已收到	,	还

[mɔ:(r)] ['di:teɪl] .

more	**detail**	**.**
更多的	细节	.

到了 11 月下雪的时候，马匹也到了，还有更多细节。

[fɜ:st] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [gʌn] - [kru:z] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [skwɒdz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]

First	**lessons**	**in**	**the**	**duties**	**of**	**gun**	**-**	**crews**	**and**	**driving**	**squads**	**were**	**also**
第一的	课程	在	这	职责	的	枪	-	船员	和	驾驶	球队	是	还

[ə'temptɪd] .

attempted	**.**
尝试过	.

还进行了炮兵班组和驾驶班组职责的初步课程。

[məˌtɪri'ɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnəs] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Matériel	**was**	**a**	**minus**	**quantity**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
物料	曾是	一个	减	数量	为了	一个	长的	时间	,

物资长期处于短缺状态。

['wʊdn] [ˌimi'teiʃən] [sə'faɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [θriː] . - [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

wooden	**imitations**	**sufficing**	**for**	**guns**	**until**	**several**	**3**	**.**	**2's**	**were**	**procured**	**for**
木制的	仿制品	足够	为了	枪支	直到	一些	3	.	-	是	采购	为了

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	**regiment**	**.**
这	团	.

在为该团购入几门 3.2 型火炮之前，木制仿制品足以充当火炮。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [faɪv][θriː] - [ɪntʃ] [juː] . [es] . [fiːld] ['piːsɪz] .

Later	**on**	**the**	**regiment**	**was**	**furnished**	**with**	**five**	**3**	**-**	**inch**	**U**	**.**	**S**	**.**	**field**	**pieces**	**.**
之后	在	这	团	曾是	提供	和	五	3	-	英寸	U	.	S	.	场地	件	.

后来，该团又配备了五门3英寸美制野战炮。

['treɪnɪŋ] [ðen] [ə'sjuːmd] [mɔː(r)] ['defɪnət] [fɔːm] .

Training	**then**	**assumed**	**more**	**definite**	**form**	**.**
训练	然后	假定	更多的	定	形式	.

训练随后呈现出更加明确的形式。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [treɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['evə(r)]

For	**weeks**	**and**	**weeks**	**the**	**gun**	**crews**	**trained**	**without**	**any**	**prospects**	**of**	**ever**
为了	周	和	周	这	枪	船员	受过训练	没有	任何	前景	的	曾经

['getɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['æktʃuəl][s'ælvəʊz] .

getting	**ammunition**	**and**	**firing**	**actual**	**salvos**	**.**
获得	弹药	和	射击	实际的	齐射	.

数周以来，炮兵部队一直在进行训练，但始终没有获得弹药和进行实弹射击的希望。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Learning	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**also**	**developed**	**into**	**a**	**process**	**of**	**going**	**to**	**school**	**.**
学习	到	是	一个	士兵	还	发达	进入	一个	过程	的	去	到	学校	.

学习成为一名士兵的过程也演变成了上学的过程。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] ['speʃəlti] ['klɑːsɪz] .

Men	**were**	**assigned**	**to**	**attend**	**specialty**	**classes**	**.**
男人	是	分配	到	出席	专业	课程	.

男人们被安排参加专门课程。

[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnə(r)] , [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]['snaipəz] , [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]

Schools	**were**	**established**	**for**	**gunners**	**,**	**schools**	**for**	**snipers**	**,**	**schools**	**for**
学校	是	已确立的	为了	炮手	,	学校	为了	狙击手	,	学校	为了

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

non	**-**	**commissioned**	**officers**	**.**
非	-	委托	警官	.

设立了炮兵学校、狙击手学校和士官学校。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [nɒn] - [kɑːmz] ['envid] [ðə; ði] [bʌk] - ['praɪvəts] [wen]

Here	it	might	be	stated	that	the	first	non	-	coms	envied	the	buck	-	privates	when
这里	它	可能	是	声明	那	这	第一的	非	-	通讯	令人羡慕	这	巴克	-	私人	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] - [skuːl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen]

it	came	to	attending	non	-	commissioned	officers	'	school	one	night	a	week	when
它	来了	到	参加	非	-	委托	警官	-	学校	一	夜晚	一个	星期	什么时候

[ɔːl][ðə; ði] [bʌks] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] [hʌt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪbəti]

all	the	bucks	were	down	enjoying	the	show	at	the	Y	hut	or	the	Liberty
全部	这	雄鹿	是	向下	享受	这	展示	在	这	是	小屋	或者	这	自由

['θɪətə(r)] .

Theatre	.
剧院	.

可以说，第一批士官们羡慕那些一等兵，因为一等兵每周有一天晚上可以去士官学校上课，而所有的一等兵都去 Y 小屋或自由剧院看演出了。

[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['djuːti] [men] ;

Schools	were	started	for	all	kinds	of	special	and	mechanical	duty	men	;
学校	是	开始	为了	全部	种类	的	特别的	和	机械的	责任	男人	;

[skuːlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [gæs] - [dɪ'fens] ;

schools	to	teach	gas	-	defense	;
学校	到	教	气体	-	防御	;

为各种特种和机械作业人员开办了学校；还开办了教授防毒术的学校；

['bʌzə(r)] [skuːlz] ; ['telɪfəʊn] [skuːlz] ; [smәʊk] - [bɒm] [ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ['kɔːsɪz] ;

buzzer	schools	;	telephone	schools	;	smoke	-	bomb	and	hand	-	grenade	courses	;
蜂鸣器	学校	;	电话	学校	;	抽烟	-	炸弹	和	手	-	手榴弹	课程	;

[ænd; ənd][mæp] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [skuːlz] .

and	map	-	reading	and	sketching	schools	.
和	地图	-	阅读	和	素描	学校	.

蜂鸣器学校；电话学校；烟雾弹和手榴弹课程；以及地图阅读和绘图学校。

['sɑːdʒənt] [ɜːl] [eɪtʃ] . [ʃlɛpi] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

Sergeant	Earl	H	.	Schleppy	,	of	Hazleton	,	Penna	.	,
军士	伯爵	H	.	施莱皮	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的厄尔·H·施莱皮中士

[huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'plaɪ] - ['sɑːdʒənt] ,

who	assisted	in	the	battery	office	work	before	he	was	appointed	supply	-	sergeant	,
WHO	协助	在	这	电池	办公室	工作	前	他	曾是	任命	供应	-	军士	,

在被任命为后勤军士之前，他曾在炮兵连办公室协助工作。

[dɪ'veləpt] ['ekstrə] [lʌŋ] [kə'pæsəti] [waɪl] [ðə; ði] ['veəriəs] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] .

developed	extra	lung	capacity	while	the	various	schools	were	in	progress	.
发达	额外的	肺	容量	尽管	这	各种各样的	学校	是	在	进步	.

在各个学校的教学过程中，肺活量得到了提升。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['klɑːsɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]

It	became	his	duty	to	assemble	the	diverse	classes	prior	to	the	start	of
它	成为	他的	责任	到	集合	这	各种各样的	课程	事先的	到	这	开始	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

在正式授课前，他的职责是召集各个班级的学生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [wɜːk] .

He	was	kept	busy	yelling	for	the	soldiers	to	assemble	for	class	work	.
他	曾是	保留	忙碌的	大喊	为了	这	士兵	到	集合	为了	班级	工作	.

他忙着大声喊叫士兵们集合上课。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɔː(r)] - [taɪm] ['mɪlətri] [laɪf][wɒz; wəz]

It	soon	developed	in	the	minds	of	the	men	that	war	-	time	military	life	was
它	很快	发达	在	这	思想	的	这	男人	那	战争	-	时间	军队	生活	曾是

['məʊstli] ['drʌdʒəri] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wʌnz]

mostly	drudgery	with	only	the	personal	satisfaction	of	doing	one's
大多	苦役	和	仅有的	这	个人的	满意	的	正在做	一个人的

士兵们很快便意识到，战时军旅生活大多是苦差事，唯一能带来个人满足感的就是完成自己的任务。

['djuːti] .

duty	.
责任	.

责任。

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [mɑː(r)][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

Hardships	and	drudgery	,	however	,	did	not	mar	the	ambition	of	the	soldier
艰辛	和	苦役	,	然而	,	做过	不是	马尔	这	志向	的	这	士兵

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

for	recreation	.
为了	娱乐	.

然而，艰苦的劳作并没有削弱士兵们对娱乐的渴望。

['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ['evri]

Baltimore	and	Washington	were	nearby	and	passes	were	in	order	every
巴尔的摩	和	华盛顿	是	附近	和	通过	是	在	命令	每一个

['sætədeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['sɪtɪz] .

Saturday	to	visit	these	cities	.
周六	到	访问	这些	城市	.

巴尔的摩和华盛顿就在附近，每周六都需要通行证才能去这两个城市。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] ,

Wednesday	and	Saturday	afternoons	,	during	the	first	few	months	of	camp	life	,
周三	和	周六	下午	,	期间	这	第一的	很少	几个月	的	营	生活	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] - [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

were	off	-	periods	for	the	soldiers	,
是	离开	-	时期	为了	这	士兵	,

在营地生活的最初几个月里，每周三和周六下午是士兵们的休息时间。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪ'veləpt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd]

but	later	Wednesday	afternoon	developed	as	an	afternoon	of	sport	and
但	之后	周三	下午	发达	作为	一个	下午	的	运动	和

[ðə; ði] [men] [tʊk] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] .

the	men	took	keen	interest	in	the	numerous	athletic	interests	which	were	promoted	.
这	男人	采取	敏锐的	兴趣	在	这	很多的	运动	兴趣	哪个	是	推广	.

但周三下午晚些时候，活动变成了体育运动，男人们对各种体育项目表现出了浓厚的兴趣。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 6th , [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]

On	Tuesday	,	November	6th	,	a	half	-	holiday	was	proclaimed	and	Election	Day
在	周二	,	十一月	6th	,	一个	一半	-	假期	曾是	宣布	和	选举	天

[əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

observed	throughout	the	camp	.
观察到	自始至终	这	营	.

11月6日星期二，营地宣布放假半天，并举行选举日活动。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

The	soldiers	who	availed	themselves	of	the	opportunity	of	marking	the	complicated
这	士兵	WHO	已利用	他们自己	的	这	机会	的	标记	这	复杂的

['səʊldʒə(r)] ['bælət] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

soldier	ballot	that	was	provided	,
士兵	选票	那	曾是	假如	,

那些利用机会填写了所提供的复杂士兵选票的士兵们，

[kɑːst][ðə; ði][lɑːst] [vəʊt] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

cast	the	last	vote	,	in	many	instances	,	until	after	their	official	discharge	.
投掷	这	最后的	投票	,	在	许多	实例	,	直到	后	他们的	官方的	释放	.

在许多情况下，他们直到正式退伍后才能投出最后一票。

['deɪli] [haɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

Daily	hikes	were	on	the	program	in	the	beginning	to	develop	a	hardness	of
日常的	徒步旅行	是	在	这	程序	在	这	开始	到	发展	一个	硬度	的

['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['səʊldʒəz] .

muscle	in	the	new	soldiers	.
肌肉	在	这	新的	士兵	.

最初，训练计划中包含每日徒步，目的是增强新兵的肌肉力量。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['rɒbət] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [haɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ɒf]

Robert	Campbell	was	in	charge	of	the	majority	of	the	daily	hikes	at	the	off
罗伯特	坎贝尔	曾是	在	收费	的	这	多数	的	这	日常的	徒步旅行	在	这	离开

- [set] .

-	set	.
-	放	.

罗伯特·坎贝尔负责影片开拍初期的大部分日常徒步活动。

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [haɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ðen] [dʒɔːnt] [ə; eɪ] [maɪl] .

His	hobby	was	to	hike	a	mile	then	jaunt	a	mile	.
他的	爱好	曾是	到	远足	一个	英里	然后	短途旅行	一个	英里	.

他的爱好是先徒步一英里，然后再慢跑一英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] ['dɪstənt] ['rʌnɪŋ] [luː'tenənt] .

When	it	came	to	long	distant	running	Lieut	.
什么时候	它	来了	到	长的	遥远	跑步	中尉	.

说到长跑，中尉。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

Campbell	was	on	the	job	.
坎贝尔	曾是	在	这	工作	.

坎贝尔当时正在工作。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [swet] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɒb] - [neɪld]

He	made	many	a	soldier	sweat	in	the	attempt	to	drag	along	the	hob	-	nailed
他	制成	许多	一个	士兵	汗	在	这	试图	到	拖	沿着	这	炉灶	-	钉子

[fiːld] ['ʃuːz] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

field	shoes	on	a	run	.
场地	鞋	在	一个	跑步	.

他让许多士兵在奔跑时费力地拖着钉着钉子的野战鞋，汗流浃背。

[haɪk] ['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Hikes	later	were	confined	to	Wednesday	afternoon	.
徒步旅行	之后	是	受限	到	周三	下午	.

之后的徒步活动仅限于周三下午。

['bætri] [diː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] .

Battery	D	always	put	up	a	good	showing	in	the	numerous	athletic	contests	.
电池	D	总是	放	向上	一个	好的	显示	在	这	很多的	运动	比赛	.

D连在众多体育比赛中总是表现出色。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 10th , [ðə; ði] ['bætri] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] -

On	Saturday	,	November	10th	,	the	Battery	won	the	second	banner	in	the	Inter	-
在	周六	,	十一月	10th	,	这	电池	韩元	这	第二	横幅	在	这	国际	-

[bə'tæliən] [miːt] ;

Battalion	Meet	;
营	见面	;

11月10日星期六，炮兵连在营际比赛中赢得了第二面旗帜；

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

in	celebration	of	which	a	parade	and	demonstration	was	held	on	the	afternoon
在	庆典	的	哪个	一个	游行	和	示范	曾是	握住	在	这	下午

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [deɪ] .

of	the	victory	day	.
的	这	胜利	天	.

为了庆祝胜利，在胜利日当天下午举行了游行和示威活动。

['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

Music	was	not	lost	sight	of	.
音乐	曾是	不是	丢失的	视线	的	.

音乐并没有被忽略。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $175 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	boys	of	Battery	D	collected	the	sum	of	$175	for	the	purchase	of	a
这	男孩们	的	电池	D	集	这	和	的	$175	为了	这	购买	的	一个

[piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bærək] - .

piano	for	barrack	019	.
钢琴	为了	营房	-	.

D连的士兵们筹集了175美元，为019号营房购买了一架钢琴。

['fɪl] ['kjuːzɪk] , [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , ['penə] . , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Phil	Cusick	,	of	Parsons	,	Penna	.	,	was	the	one	generally	sought	out	to	keep	the
菲尔	库西克	,	的	帕森斯	,	佩纳	.	,	曾是	这	一	一般来说	寻求	出去	到	保持	这

['aɪvəriz] ['bɪzi] .

ivories	busy	.
象牙	忙碌的	.

来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲尔·库西克是大家通常找来弹奏钢琴的人。

[nəʊ'vembə(r)] 19th ['witnis] [ðə; ði] [fɜːst] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd]

November	19th	witnessed	the	first	gathering	together	of	the	regiment	on	the	parade
十一月	19th	目击者	这	第一的	采集	一起	的	这	团	在	这	游行

[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [sɒŋ] [fest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['mjuːzɪk]

grounds	for	a	big	song	fest	under	the	leadership	of	the	divisional	music
理由	为了	一个	大的	歌曲	节日	在下面	这	领导	的	这	部门	音乐

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

11 月 19 日，该团在师音乐总监的带领下，首次在阅兵场上举行了一场盛大的歌唱比赛。

['bætri] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [sɒŋ] ['dʒuːbili:][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊ] [blɒk]

Battery	and	battalion	song	jubilees	were	conducted	at	intervals	in	the	O	block
电池	和	营	歌曲	禧年	是	实施	在	间隔	在	这	哦	堵塞

[waɪ] [hʌt] .

Y	hut	.
是	小屋	.

在 O 区 Y 号营房内，每隔一段时间都会举行炮兵连和营级歌曲庆祝活动。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [liːv]

FLEETING	HOURS	OF	LEAVE
转瞬即逝	小时	的	离开

转瞬即逝的休假时光

['taʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [taɪp] [ɒv; əv] ['bærək] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]

Towering	like	a	giant	over	the	uniform	type	of	barrack	and	buildings	at
参天	喜欢	一个	巨大的	超过	这	制服	类型	的	营房	和	建筑物	在

[kæmp] [miːd] ,

Camp	Meade	,
营	米德	,

它像巨人一样耸立在米德营地整齐划一的营房和建筑物之上。

[stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['plɑːzə] ,

stood	a	large	observation	tower	,	situated	on	what	was	known	as	the	"	plaza	,
站立	一个	大的	观察	塔	,	位于	在	什么	曾是	已知	作为	这	"	广场	,

矗立着一座大型瞭望塔，位于被称为“广场”的地方。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	the	site	of	divisional	headquarters	.
"	这	地点	的	部门	总部	.

“师部总部所在地。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpænə'rɑːmə][frɒm; frəm] [ðɪs] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .

A	general	panorama	from	this	tower	was	an	inspiring	sight	.
一个	一般的	全景	从	这	塔	曾是	一个	鼓舞人心	视线	.

从这座塔上看到的全景令人叹为观止。

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [geɪz]

Radiating	from	the	plaza	,	extending	for	several	miles	in	any	direction	the	gaze
散热	从	这	广场	,	扩展	为了	一些	英里	在	任何	方向	这	目光

[wɒz; wəz] ['fəʊkəst] ,

was	focused	,
曾是	专注	,

目光聚焦于广场，向四面八方延伸数英里。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sekʃənl]

there	appeared	the	vista	of	the	barracks	of	the	troops	together	with	the	sectional
那里	出现	这	景色	的	这	兵营	的	这	军队	一起	和	这	分段式

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] [kæn'tiːn] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	'	s	canteens	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	-	s	食堂	,

映入眼帘的是部队营房和当地基督教青年会的食堂。

['steɪblz] , [kɔː'rɑːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

stables	,	corrals	and	other	supply	and	administration	buildings	;	also	the
马厩	,	畜栏	和	其他	供应	和	行政	建筑物	;	还	这

[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , ['speɪʃəs] [drɪl] ['fiːldz] .

interposing	,	spacious	drill	fields	.
插入	,	宽敞	钻头	字段	.

马厩、畜栏和其他供应和行政建筑；以及其间宽敞的操练场。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

The	beauty	of	this	scene	was	enhanced	by	the	mantle	of	snow	that	often
这	美丽	的	这	场景	曾是	增强型	经过	这	地幔	的	雪	那	经常

[gɑːbd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [maʊðz] .

garbed	it	during	the	winter	mouths	.
盛装	它	期间	这	冬天	嘴	.

冬季，皑皑白雪常常覆盖着这片景色，更增添了它的美感。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - , - [ɪn] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [æz; əz] [mɑːkt] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənt]

To	see	a	city	of	40	,	000	in	such	uniformity	as	marked	the	cantonment
到	看	一个	城市	的	-	,	-	在	这样的	均匀性	作为	标记	这	驻扎

[kən'strʌkʃn] ;

construction	;
建造	;

看到一座拥有 4 万人口的城市，其建筑风格如此统一，这标志着兵营的建设；

[wɪð] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɪl] ['fiːldz] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]

with	its	buildings	covered	with	snow	;	the	large	drill	fields	spread	with	a	blanket	of
和	它是	建筑物	涵盖	和	雪	;	这	大的	钻头	字段	传播	和	一个	毯子	的

[snəʊ] ;

snow	;
雪	;

建筑物被白雪覆盖；大片操场也被白雪覆盖；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ] - - [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

and	,	a	snow	storm	raging	-	-	is	a	tonic	for	any	lover	of	nature	.
和	,	一个	雪	风暴	愤怒	-	-	是	一个	补品	为了	任何	情人	的	自然	.

一场肆虐的暴风雪——对于任何热爱大自然的人来说都是一种慰藉。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 28th , [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [njuː]

On	the	night	of	Wednesday	,	November	28th	,	the	first	snow	greeted	the	new
在	这	夜晚	的	周三	,	十一月	28th	,	这	第一的	雪	问候	这	新的

['səʊldʒəz] [æt; ət] [kæmp] [miːd] .

soldiers	at	Camp	Meade	.
士兵	在	营	米德	.

11 月 28 日星期三晚上，米德营的新兵们迎来了第一场雪。

[ðə; ði] [graʊnd] , [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [briːðd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] .

The	ground	,	robed	in	white	,	breathed	the	spirit	of	the	approaching	holiday	season	.
这	地面	,	身着长袍	在	白色的	,	呼吸	这	精神	的	这	接近	假期	季节	.

大地披上了白袍，洋溢着即将到来的节日气氛。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [faʊnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] - ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

The	coming	of	Thanksgiving	found	discussion	in	019	centered	on	the	subject	of
这	未来	的	感恩	成立	讨论	在	-	居中	在	这	主题	的

['pɑːsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] " [həʊm] .

passes	to	visit	"	home	.
通过	到	访问	"	家	.

2019 年感恩节的到来引发了关于探亲访友的讨论，讨论的焦点是探亲通行证。

" [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 24th [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [diː] ['bætri] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊə(r)]

"	On	November	24th	fifteen	of	D	battery	men	were	granted	forty	-	eight	hour
"	在	十一月	24th	十五	的	D	电池	男人	是	的确	四十	-	八	小时

[liːvz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

leaves	and	departed	for	their	respective	homes	.
树叶	和	已离开	为了	他们的	各自	房屋	.

“11月24日，D连的15名士兵获准休假48小时，返回各自的家乡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [plænd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ]

All	the	officers	remained	in	camp	and	planned	with	the	men	to	enjoy	the	holiday
全部	这	警官	剩余	在	营	和	计划	和	这	男人	到	享受	这	假期

.

:
.

所有军官都留在营地，和士兵们一起计划如何享受假期。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['bætri] [di:][wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɪn]

The	Thanksgiving	dinner	enjoyed	by	Battery	D	was	one	never	to	be	forgotten	in
这	感恩	晚餐	享受	经过	电池	D	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	在

['ɑ:mi] [laɪf] .

army	life	.
军队	生活	.

D炮兵连享用的那顿感恩节晚餐，是军旅生涯中一段永生难忘的回忆。

[mes] - ['sɑ:dʒənt] [əl] ['lɑ:krən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [kʊks] , ['eɪbli] ['tʃæmpiən] [baɪ][ðə; ði][keɪ] . [pi:]

Mess	-	Sergeant	Al	Loughran	and	the	battery	cooks	,	ably	championed	by	the	K	.	P
混乱	-	军士	阿尔	洛格兰	和	这	电池	厨师	,	能够	拥护者	经过	这	K	.	P

. - [es] ,

.	'	s	,
.	-	s	,

军需官阿尔·洛格兰和炮兵连的炊事员们，在军需官们的大力支持下，

[wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bætri] ['dɪnə(r)] .

worked	hard	for	the	success	of	the	Thanksgiving	battery	dinner	.
工作	难的	为了	这	成功	的	这	感恩	电池	晚餐	.

为感恩节电池晚餐的成功付出了巨大努力。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] ['bætri] ['ɒfɪsəz] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [nu:n] - [mes] ['bi:ɪŋ] [ə'tendənt]

Battalion	and	battery	officers	dined	with	the	men	,	the	noon	-	mess	being	attendant
营	和	电池	警官	用餐	和	这	男人	,	这	中午	-	混乱	存在	服务员

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['menju:] :

by	the	following	menu	:
经过	这	下列的	菜单	:

营级和连级军官与士兵们一起用餐，午餐菜单如下：

['ɔɪstə(r)] ['kɒkteɪl]

Oyster	Cocktail
牡蛎	鸡尾酒

牡蛎鸡尾酒

[snəʊd] [pə'teɪtəʊz] [rəʊst] ['tɜ:ki] ['tɜ:ki] ['fɪlɪŋ]

Snowed	Potatoes	Roast	Turkey	Turkey	Filling
下雪了	土豆	烤	火鸡	火鸡	填充

雪土豆烤火鸡火鸡馅

['krænbəri] [sɔ:s] ['seləri] ['pi:z]

Cranberry	Sauce	Celery	Peas
蔓越莓	酱	芹菜	豌豆

蔓越莓酱芹菜豌豆

['ɒrɪndʒɪz] ['æplz] ['kændi] [keɪk] [nʌts]

Oranges	Apples	Candy	Cake	Nuts
橙子	苹果	糖果	蛋糕	坚果

橙子、苹果、糖果、蛋糕、坚果

[bred] ['bʌtə(r)] ['kɒfi]

Bread	Butter	Coffee
面包	黄油	咖啡

面包黄油咖啡

[mɪns] [paɪ]

Mince	Pie
剁碎	馅饼

肉馅饼

['sɪgəret] [sɪg'ɑ:z]

Cigarettes	Cigars
香烟	雪茄

香烟 雪茄

[swiːt]
Sweet
甜的

甜的

[driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪnə(r)] ['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] " ['bʊli] - [biːf] " [wɒz; wəz] [ðə; ði]
dreams of this dinner often haunted the boys when " bully - beef " was the
梦境 的 这 晚餐 经常 闹鬼的 这 男孩们 什么时候 " 欺负 - 牛肉 " 曾是 这
['meɪnsteɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɪn] [frɑːns] .
mainstay day after day many times during the sojourn in France .
支柱 天 后 天 许多 时代 期间 这 旅居 在 法国 .

在法国逗留期间，男孩们经常梦见这顿晚餐，因为“咸牛肉”成了他们每天的主食。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['bætri] ['membəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
After the dinner officers and battery members adjourned to the second floor of
后 这 晚餐 警官 和 电池 成员 休会 到 这 第二 地面 的
[ðə; ði] ['bærək] [weə(r)] ['bætri] ['tælənt] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
the barrack where battery talent furnished an entertainment ,
这 营房 在哪里 电池 天赋 提供 一个 娱乐 ,

晚餐后，军官和炮兵连队员们移步至营房二楼，炮兵连的表演队为大家献上了精彩的演出。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['vəʊk(ə)l] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sevrəl] [gʊd]
consisting of instrumental and vocal numbers and winding up with several good
由 的 乐器演奏 和 声乐 数字 和 绕线 向上 和 一些 好的
['bɒksɪŋ] [baʊts] .
boxing bouts .
拳击 回合 .

由器乐曲和声乐曲组成，最后以几场精彩的拳击比赛结束。

['bɑːni] [mə'kæfriː] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd]
Barney McCaffery , of Hazleton , Penna . , a professional pugilist , was the pride
巴尼 麦卡弗里 , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 一个 专业的 拳师 , 曾是 这 自豪
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
of the battery in the ring .
的 这 电池 在 这 戒指 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的职业拳击手巴尼·麦卡弗里是拳击队在拳台上的骄傲。

['kɔːpərəl] [fræŋk] [mə'keɪb] , [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , ['penə] . , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [kə'miːdiːənz]
Corporal Frank McCabe , of Parsons , Penna . , was one of the real comedians
下士 坦率 麦凯布 , 的 帕森斯 , 佩纳 . , 曾是 一 的 这 真实的 喜剧演员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .
of the battery .
的 这 电池 .

来自宾夕法尼亚州帕森斯的下士弗兰克·麦凯布是炮兵连里真正的喜剧演员之一。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [in'laivən] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .
His character impersonations enlivened many an evening in 019 .
他的 特点 模仿 活跃 许多 一个 晚上 在 - .

他在 2019 年的许多个夜晚都以他的角色模仿表演而热闹非凡。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [wen] ['kɔːpərəl] [mə'keɪb] [wɒz; wəz]
Every member of the outfit was deeply grieved when Corporal McCabe was
每一个 成员 的 这 全套服装 曾是 深 伤心 什么时候 下士 麦凯布 曾是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] - ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
admitted to the base - hospital the latter part of January ,
承认 到 这 根据 - 医院 这 后者 部分 的 一月 ,

1月下旬，麦凯布下士被送进基地医院，全队上下都深感悲痛。

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .
suffering with heart trouble .
痛苦 和 心 麻烦 .

患有心脏病。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 24th [æt; ət][eit] : - [piː] . [em] . , ['kɔːpərəl] [mə'keɪb] [daɪd] .

On	January	24th	at	8	:	20	p	.	m	.	,	Corporal	McCabe	died	.
在	一月	24th	在	8	:	-	p	.	米	.	,	下士	麦凯布	死亡	.

1月24日晚上8点20分，麦凯布下士阵亡。

[ðɪs] [fɜːst] ['kæʒuəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [strʌk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'piːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	first	casualty	of	the	battery	struck	a	note	of	sympathetic	appeal	among	the
这	第一的	伤亡	的	这	电池	击	一个	笔记	的	交感神经	上诉	之中	这

['bætri] ['membəz] .

battery	members	.
电池	成员	.

炮兵连的首名伤亡人员引起了炮兵连队员们的同情。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [p'ɑːsənz] [weə(r)]

A	guard	of	honor	from	the	battery	accompanied	the	body	to	Parsons	where
一个	警卫	的	荣誉	从	这	电池	伴随	这	身体	到	帕森斯	在哪里

[ɪn'tɜːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] .

interment	was	made	with	military	honors	.
安葬	曾是	制成	和	军队	荣誉	.

炮兵部队的仪仗队护送遗体前往帕森斯，并在那里以军礼下葬。

['ɑːftə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bætri] [diː] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

After	Thanksgiving	Battery	D	settled	down	to	an	intensive	schedule	of	instruction
后	感恩	电池	D	定居	向下	到	一个	密集的	日程	的	操作说明

.

:
.

感恩节过后，D连队进入了密集的训练日程。

[deɪz] [ɒv; əv][reɪn] , [snəʊ] , [ænd; ənd]['zɪərəʊ] ['weðə(r)] ['fɒləʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['veri]

Days	of	rain	,	snow	,	and	zero	weather	followed	,	making	the	routine	very
天	的	雨	,	雪	,	和	零	天气	随后	,	制作	这	常规	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] ,

disagreeable	at	times	,
令人不快的	在	时代	,

接下来几天，又是雨雪交加，气温骤降，使得日常生活有时非常难熬。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'mɔːrəˌlaɪzər] .

but	never	acting	as	a	demoralizer	.
但	绝不	表演	作为	一个	挫败者	.

但绝不会起到打击士气的作用。

[deɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]

Days	that	could	not	be	devoted	to	out	-	door	work	were	used	to	advantage
天	那	可以	不是	是	奉献	到	出去	-	门	工作	是	用过的	到	优势

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]['lektʃə(r)] [pɪərɪədz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kɒndʌktɪd] [blæk]

for	the	schedule	of	lecture	periods	during	which	the	officers	conducted	black
为了	这	日程	的	演讲	时期	期间	哪个	这	警官	实施	黑色的

[bɔːd] [drɪlz] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [wɜːk] .

board	drills	to	visualize	many	of	the	problems	connected	with	artillery	work	.
木板	演习	到	可视化	许多	的	这	问题	连接	和	炮兵	工作	.

不能进行户外工作的日子则被充分利用，用于安排讲课时间，军官们在黑板上进行演练，以形象化地理解与炮兵工作相关的许多问题。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 6th , - , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['præktɪs] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd]

On	December	6th	,	1917	,	a	series	of	regimental	practice	marches	were	instituted
在	十二月	6th	,	-	,	一个	系列	的	团级	实践	游行	是	已设立

, [fɜːst] [ɒn] [fʊt] ,

,	first	on	foot	,
,	第一的	在	脚	,

1917年12月6日，开始进行一系列团级行军训练，首先是徒步行军。

[ðen] [ɒn] [maʊnt] .
then **on** **mount** **.**
然后 在 山 .

然后上山。

[ðə; ði] [fɜːst] ['maʊntɪd] ['maːtʃiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][sɔː(r)] - ['endɪŋ] [ə'feəz] , [æz; əz]
The **first** **mounted** **marches** **,** **however** **,** **were** **rather** **sore** **-** **ending** **affairs** **,** **as**
这 第一的 安装 游行 , 然而 , 是 相当 疮 - 结束 事务 , 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] .
were **the** **first** **lessons** **in** **equitation** **.**
是 这 第一的 课程 在 马术 .

然而，第一次骑马行军却以惨痛的结局告终，第一次骑术课也是如此。

['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)]
Saddles **and** **bridles** **were** **lacking** **as** **equipment** **for** **many** **weeks** **after**
马鞍 和 缰绳 是 缺乏 作为 设备 为了 许多 周 后
[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the **receipt** **of** **the** **horses** **.**
这 收据 的 这 马匹 .

马匹运抵后，好几个星期都缺少马鞍和马勒等装备。

['maʊntɪd] [drɪl] , ['raɪdɪŋ][beə(r)] - [bæk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
Mounted **drill** **,** **riding** **bare** **-** **back** **,** **with** **nothing** **but** **a** **halter** **chain** **as** **a**
安装 钻头 , 骑术 裸 - 后退 , 和 没有什么 但 一个 缰绳 链 作为 一个
['braɪd(ə)l] ,
bridle **,**
辔 ,

骑乘训练，无鞍骑乘，仅用一条缰绳作为缰绳。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætri] [diːz] [ˌekwɪ'teɪʃn] .
was **the** **initiatory** **degree** **of** **Battery** **D's** **equitation** **.**
曾是 这 启动 程度 的 电池 的 马术 .

这是D连骑兵团马术训练的入门级别。

['bærək] - , [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] - ,
Barrack **0103** **,** **about** **half** **the** **size** **and** **situated** **in** **the** **rear** **of** **019** **,**
营房 - , 关于 一半 这 尺寸 和 位于 在 这 后部 的 - ,

0103号营房，面积约为019号营房的一半，位于019号营房的后方。

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 19th ,
was **completed** **on** **December** **19th** **,**
曾是 完全的 在 十二月 19th ,

于12月19日完工。

[wen] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] ,
when **a** **portion** **of** **Battery** **D** **men** **were** **quartered** **in** **the** **new** **structure** **,**
什么时候 一个 部分 的 电池 D 男人 是 四分 在 这 新的 结构 ,

当D炮兵连的一部分士兵被安置在新建筑中时，

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ɪn] - .
thereby **relieving** **the** **congestion** **in** **019** **.**
从而 缓解 这 拥塞 在 - .

从而缓解了 019 的拥堵情况。

['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] [ɒv; əv] - ['fɜːnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]
Christmas **and** **New** **Year's** **of** **1917** **furnished** **another** **controversy** **on** **the** **question**
圣诞节 和 新的 年 的 - 提供 其他 争议 在 这 问题
[ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['fəːlau] .
of **holiday** **furloughs** **.**
的 假期 休假 .

1917 年的圣诞节和新年引发了关于假期休假问题的另一场争议。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 15th , [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

On	Saturday	,	December	15th	,	inspection	was	called	off	and	forty	men	were
在	周六	,	十二月	15th	,	检查	曾是	称为	离开	和	四十	男人	是

['di:teɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:(r)]

detailed	to	bring	more
详细的	到	带来	更多的

12月15日星期六，检查工作被取消，四十名男子被指派去携带更多物资。

['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

horses	from	the	Remount	station	for	use	in	the	battery	.
马匹	从	这	重新安装	车站	为了	使用	在	这	电池	.

从补给站调来马匹供炮兵使用。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [kəm'plitɪd] [ɪts][tɑ:sk] ['feɪθfəli] , [ðə; ði][men] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ,

The	detail	completed	its	task	faithfully	,	the	men	being	happy	in	the	thought	that	,
这	细节	完全的	它是	任务	忠实	,	这	男人	存在	快乐的	在	这	想法	那	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃənz] ,

according	to	instructions	,
根据	到	指示	,

小队忠实地完成了任务，队员们很高兴，因为他们按照指示行事：

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] , [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['pɑ:sɪz] .

they	had	,	the	night	previous	,	made	application	for	Christmas	passes	.
他们	有	,	这	夜晚	以前的	,	制成	应用	为了	圣诞节	通过	.

前一天晚上，他们已经申请了圣诞节通行证。

[glu:m] ['gri:tɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hɔ:s] ['kɒnvɔɪ] .

Gloom	greeted	the	end	of	the	day's	horse	convoy	.
愁云	问候	这	结尾	的	这	天	马	护航	.

一天的马队行进结束后，一片萧瑟的气氛笼罩着大地。

[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['krɪsməs] [pɑ:s] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'sɪndɪd] [ɪn][ðə; ði]

Announcement	was	made	that	all	Christmas	pass	orders	had	been	rescinded	in	the
公告	曾是	制成	那	全部	圣诞节	经过	订单	有	到过	撤销	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

营地宣布取消所有圣诞节通行证订单。

[ðə; ði] [glu:m] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃætəd] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] 20th ,

The	gloom	was	not	shattered	until	December	20th	,
这	愁云	曾是	不是	破碎	直到	十二月	20th	,

直到12月20日，阴霾才被驱散。

[wen] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [rɪ'tri:t] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri]

when	announcement	was	made	at	retreat	formation	that	half	of	the	battery
什么时候	公告	曾是	制成	在	撤退	形成	那	一半	的	这	电池

[wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] ['krɪsməs] ['pɑ:sɪz]

would	be	allowed	Christmas	passes
会	是	允许	圣诞节	通过

在撤退集结时宣布，一半的炮兵连队成员可以享受圣诞节假期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['fə:lau] ['əʊvə(r)] [nju:] [jɪrz] [deɪ] .

and	the	other	half	would	be	given	furloughs	over	New	Year's	Day	.
和	这	其他	一半	会	是	给定	休假	超过	新的	年	天	.

另一半员工将在元旦当天休假。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [jel] [ðæt] ['evə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] " [dɪs'mɪst] " [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

The	loudest	yell	that	ever	greeted	the	"	dismissed	"	command	at	the	close	of
这	最响亮	叫喊	那	曾经	问候	这	"	解雇	"	命令	在	这	关闭	的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

撤退结束时，听到“解散”命令后，爆发出有史以来最响亮的欢呼声。

[rent] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

rent	the	atmosphere	at	that	time	.
租	这	气氛	在	那	时间	.

租下当时的氛围。

[mɔː(r)] [disə'pɔintmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

More	disappointments	were	in	store	for	the	boys	before	their	dreams	of	a
更多的	失望	是	在	店铺	为了	这	男孩们	前	他们的	梦境	的	一个

['fɜːləʊ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

furlough	home	were	realized	.
休假	家	是	已实现	.

在孩子们梦想中的休假之家实现之前，他们还要经历更多的失望。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 22nd , [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [æt; ət][kæmp] [miːd]

Saturday	,	December	22nd	,	was	decreed	a	day	of	martial	review	at	Camp	Meade
周六	,	十二月	22nd	,	曾是	颁布	一个	天	的	武术	审查	在	营	米德

.

:
.

12月22日星期六，米德营被定为阅兵日。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['njuːtən] [diː] . ['beɪkə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæn'tuːnmənt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Secretary	of	War	Newton	D	.	Baker	visited	the	cantonment	that	day	and	the
秘书	的	战争	牛顿	D	.	贝克	到访	这	驻扎	那	天	和	这

[rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][steɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

review	was	staged	in	his	honor	.
审查	曾是	摆拍	在	他的	荣誉	.

战争部长牛顿·D·贝克当天视察了兵营，检阅仪式是为了欢迎他而举行的。

['bætri] [diː] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] ['bætri] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [æt; ət][wʌn] :

Battery	D	formed	with	the	regiment	on	the	battery	street	in	front	of	019	at	1	:
电池	D	形成	和	这	团	在	这	电池	街道	在	正面	的	-	在	1	:

D炮兵连于1点在019号炮兵连前的炮兵街与该团集合。

- [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

20	o'clock	on	the	afternoon	of	the	review	.
-	点钟	在	这	下午	的	这	审查	.

审查当日下午20点。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slʌʃi] .

The	ground	was	muddy	and	slushy	.
这	地面	曾是	浑	和	冰沙	.

地面泥泞不堪。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [θriː] :

The	regiment	stood	in	formation	until	3	:
这	团	站立	在	形成	直到	3	:

该团列队站立至3点：

- [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] ['stɑːtɪd] .

15	o'clock	when	the	march	to	pass	the	reviewing	stand	started	.
-	点钟	什么时候	这	行进	到	经过	这	复习	站立	开始	.

下午 3 点，检阅台阅兵式开始。

[æt; ət][fɔːr] :

At	4	:
在	4	:

4点：

- [ə'klɑːk] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] -

30	o'clock	the	review	formation	was	dismissed	and	the	boys	dashed	back	to	019
-	点钟	这	审查	形成	曾是	解雇	和	这	男孩们	虚线	后退	到	-

[tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['fəːlau] .

to	get	ready	to	leave	on	their	Christmas	furloughs	.
到	得到	准备好	到	离开	在	他们的	圣诞节	休假	.

30 点，检阅队解散，队员们匆匆赶回 019 号宿舍，准备开始他们的圣诞节休假。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bʌntʃ] [ðæt] [left] - [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] ,

It	was	a	happy	bunch	that	left	019	at	5	:	15	p	.	m	.	that	day	,
它	曾是	一个	快乐的	束	那	左边	-	在	5	:	-	p	.	米	.	那	天	,

那天下午5点15分，一群兴高采烈的人离开了019号飞机。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][luː'tenənt] .

under	the	direction	of	Lieut	.
在下面	这	方向	的	中尉	.

在中尉的指导下。

['bɜːrkli] ['kɔːrtni] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊm] .

Berkley	Courtney	,	bound	for	the	railroad	station	and	home	.
伯克利	考特尼	,	边界	为了	这	铁路	车站	和	家	.

伯克利·考特尼，前往火车站回家。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] - .

An	hour	later	the	same	bunch	were	seen	trudging	back	to	019	.
一个	小时	之后	这	相同的	束	是	已见	艰难跋涉	后退	到	-	.

一小时后，人们看到同一群人拖着疲惫的身躯回到了 019 号房间。

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪŋ] .

Their	happiness	had	suddenly	taken	wing	.
他们的	幸福	有	突然	已采取	翼	.

他们的幸福仿佛突然展翅高飞。

[ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ɪn] [treɪn] [ʃ'ɛdjuːlz] [left] [ðem; ðəm] ['strændɪd] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

A	mix	-	up	in	train	schedules	left	them	stranded	in	camp	for	the	night	,
一个	混合	-	向上	在	火车	日程安排	左边	他们	搁浅	在	营	为了	这	夜晚	,

由于列车时刻表出错，他们被困在营地过夜。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːsɪz] ['sləʊli] [tɪkt] [ɒn] , [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt]

while	the	hours	of	their	passes	slowly	ticked	on	,	to	be	lost	to	their	enjoyment
尽管	这	小时	的	他们的	通过	缓慢地	勾选	在	,	到	是	丢失的	到	他们的	享受

.

:
.

他们的通行证时间慢慢流逝，在享受乐趣中消磨殆尽。

[ðə; ði] " [get] - [ə'weɪ] " [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)]

The	"	get	-	away	"	was	successfully	effected	the	next	morning	,	Sunday	,	December
这	"	得到	-	离开	"	曾是	成功地	受影响	这	下一个	早晨	,	星期日	,	十二月

23rd ,

23rd	,
23rd	,

这次“逃脱”行动于第二天早上，即12月23日星期日成功实施。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'tɪndʒənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['dɪzni] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [jɑːd] [æt; ət]['sɛvən] :
when **the** **same** **contingent** **marched** **to** **Disney** **,** **reaching** **the** **railroad** **yard** **at** **7** **:**
什么时候 这 相同的 队伍 行军 到 迪士尼 , 到达 这 铁路 院子 在 7 :
- [ə'klɑːk] ,
30 **o'clock** **,**
- 点钟 ,

当同一支队伍向迪士尼进军时，于7点30分到达铁路货场。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [left]
where **they** **were** **doomed** **to** **wait** **until** **9** **:** **15** **a** **.** **m** **.** **until** **the** **train** **left**
在哪里 他们 是 注定失败 到 等待 直到 9 : - 一个 . 米 . 直到 这 火车 左边
[fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .
for **Baltimore** **.**
为了 巴尔的摩 .

他们注定要等到早上 9 点 15 分，才能等到开往巴尔的摩的火车。

[mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [treɪn] [kə'nekʃ(ə)nz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɪrz] ['soʊdʒɜːrnərz][tuː; tə]
More **favorable** **train** **connections** **fell** **to** **the** **lot** **of** **the** **New** **Year's** **sojourners** **to**
更多的 有利 火车 连接 跌倒 到 这 很多 的 这 新的 年 旅居者 到
[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] " [həʊm] .
the **land** **of** **"** **home** **.**
这 土地 的 " 家 .

对于新年回乡探亲的旅客来说，更便捷的火车线路无疑是更好的选择。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[wel] [gruːmd] [baɪ] ['diːteɪl] .
WELL **GROOMED** **BY** **DETAIL** **.**
出色地 修剪过的 经过 细节 .

细节之处尽显精致。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][dʒɒb] .
" **This** **is** **some** **job** **.**
" 这 是 一些 工作 .

这是一份相当不错的工作。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməs] [wen] ['steɪb(ə)l]['diːteɪl] [æt; ət] [kæmp] [miːd] [wɒz; wəz][ɪn]
" **And** **the** **opinion** **was** **unanimous** **when** **stable** **detail** **at** **Camp** **Meade** **was** **in**
" 和 这 观点 曾是 一致 什么时候 稳定的 细节 在 营 米德 曾是 在
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

“当米德营地的稳定人员配备出现问题时，大家的意见是一致的。”

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,
especially **during** **the** **winter** **of** **1917** **-** **18** **,**
尤其 期间 这 冬天 的 - - - ,

尤其是在1917-18年的冬天，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bɔːltɪmɔː(r)] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][k'əʊldəst][ɪn] - [j'iəz] .
which **the** **Baltimore** **weather** **bureau** **recorded** **as** **the** **coldest** **in** **101** **years** **.**
哪个 这 巴尔的摩 天气 局 记录 作为 这 最冷 在 - 年 .

巴尔的摩气象局记录显示，这是101年来最冷的一天。

['steɪb(ə)l]['diːteɪl][æt; ət][fɜːst] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] " [bʌk] " ['praɪvəts] ,
Stable **detail** **at** **first** **consisted** **of** **five** **"** **buck** **"** **privates** **,**
稳定的 细节 在 第一的 由.....组成 的 五 " 巴克 " 私人 ,

最初，稳定分队由五名列兵组成。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] " ['kaɪzə(r)] , "

whose	duty	it	was	to	take	care	of	"	Kaiser	,	"
谁	责任	它	曾是	到	拿	关心	的	"	凯撒	,	"

他的职责是照顾“皇帝”

" [heɪ] - ['beli] ,

"	Hay	-	Belly	,
"	干草	-	腹部	,

“干草肚，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bætri] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .

"	and	all	the	other	battery	horses	for	a	period	of	three	days	.
"	和	全部	这	其他	电池	马匹	为了	一个	时期	的	三	天	.

“以及其他所有电池供电的马匹，持续三天。”

[wen] [ɒn]['steɪb(ə)l]['diːteɪl][juː; jʊ][ə'rəʊz][æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['kwaɪətli] [drest] , [wɪ'ðaʊt] [laɪts]

When	on	stable	detail	you	arose	at	5	:	45	a	.	m	.	;	quietly	dressed	,	without	lights
什么时候	在	稳定的	细节	你	出现	在	5	:	-	一个	.	米	.	;	悄悄	穿着	,	没有	灯

,

,

,

执行稳定任务时，你早上5点45分起床；衣着整洁，不开灯。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

went	to	the	stables	and	breakfasted	the	animals	.
去	到	这	马厩	和	早餐	这	动物	.

去了马厩，给牲畜们喂了早餐。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spiːd] ['ɑːtɪst] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

If	you	were	a	speed	artist	you	might	get	back	in	time	for	your	own
如果	你	是	一个	速度	艺术家	你	可能	得到	后退	在	时间	为了	你的	自己的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

如果你是一位速成艺术家，你或许能赶回来吃自己的早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['sɑːdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz]

After	breakfast	you	immediately	reported	to	the	stable	-	sergeant	,	who	was
后	早餐	你	立即地	据报道	到	这	稳定的	-	军士	,	WHO	曾是

['æntəni] [-] , [ɒv; əv]['skræntən] , ['penə] .

Anthony	Fritzen	,	of	Scranton	,	Penna	.
安东尼	弗里岑	,	的	斯克兰顿	,	佩纳	.

早餐后，你立即向马厩长报到，他是宾夕法尼亚州斯克兰顿的安东尼·弗里岑。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [led][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['steɪb(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	horses	were	then	led	to	the	corral	and	the	real	stable	duties	of	the
这	马匹	是	然后	引领	到	这	围栏	和	这	真实的	稳定的	职责	的	这

[deɪ] [kə'menst] .

day	commenced	.
天	开始	.

随后，马匹被牵到围栏里，一天中真正的马厩工作开始了。

[ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

In	leading	the	horses	through	the	stable	to	the	corral	,
在	领导	这	马匹	通过	这	稳定的	到	这	围栏	,

牵着马穿过马厩走向围栏时，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði]

the	length	of	your	life	was	dependant	upon	your	ability	to	duck	the
这	长度	的	你的	生活	曾是	依赖	之上	你的	能力	到	鸭子	这

[huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

hoofs	of	the	ones	remaining	in	the	stables	.
蹄子	的	这	一个	其余的	在	这	马厩	.

你的生命长短取决于你躲避马厩里剩下的马蹄的能力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

When	it	came	to	cleaning	the	stables	,
什么时候	它	来了	到	打扫	这	马厩	,

说到清理马厩，

['meni] [ə; eɪ] " [bʌk] " ['praɪvət] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

many	a	"	buck	"	private	made	a	resolve	that	in	the	next	war	he	was	going
许多	一个	"	巴克	"	私人的	制成	一个	解决	那	在	这	下一个	战争	他	曾是	去

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] " [mjuːl] - ['skɪnə(r)] .

to	enlist	as	a	"	mule	-	skinner	.
到	入伍	作为	一个	"	骡子	-	斯金纳	.

许多“雄鹿”二等兵都下定决心，在下一次战争中要应征入伍当“骡夫”。

" ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] ['wægən][bɔː(r)][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][mɔː(r)] ['dɪgnəti]

"	Driving	the	battery	wagon	bore	the	earmarks	of	being	a	job	of	more	dignity
"	驾驶	这	电池	车皮	钻孔	这	专项拨款	的	存在	一个	工作	的	更多的	尊严

[ðæn; ðən] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən] .

than	loading	the	wagon	.
比	加载中	这	车皮	.

“驾驶电池运输车显然比装载电池运输车更有尊严。”

[bɪ'saɪdz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] " ['greɪnɪŋ] - [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Besides	cleaning	the	stables	and	"	graining	-	up	"	for	the	horses	,
除了	打扫	这	马厩	和	"	颗粒化	-	向上	"	为了	这	马匹	,

除了清理马厩和给马匹喂食谷物外，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] [d'ʒɒbz] ,

the	day	of	the	stable	police	was	spent	in	miscellaneous	jobs	,
这	天	的	这	稳定的	警察	曾是	花费	在	各种各样的	工作	,

警察日常工作主要是做各种杂事。

[wɪtʃ] ['sɑːdʒənt] [-] ['nevə(r)][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] .

which	Sergeant	Fritzen	never	ran	out	of	.
哪个	军士	弗里岑	绝不	跑	出去	的	.

弗里岑中士永远也用不完。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['diːteɪl] [ˌʌndə'went] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	stable	detail	underwent	changes	as	time	wore	on	.
这	稳定的	细节	经历了	变化	作为	时间	穿着	在	.

随着时间的推移，稳定的细节也发生了变化。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['steɪb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪl]

A	permanent	stable	man	was	assigned	for	every	stable	and	the	detail
一个	永恒的	稳定的	男人	曾是	分配	为了	每一个	稳定的	和	这	细节

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] ['praɪvəts] .

was	reduced	to	three	privates	.
曾是	减少	到	三	私人	.

每个马厩都配备了一名常驻马厩管理员，马厩管理员人数减少到三人。

['steɪb(ə)l] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ɪmpɔːt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]

Stable	**police**	**was**	**of**	**double**	**import**	**on**	**Saturday**	**mornings**	**,**	**preparatory**	**to**	**the**
稳定的	警察	曾是	的	双倍的	进口	在	周六	早晨	,	预备	到	这

['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

weekly	**inspection**	**.**
每周	检查	.

周六上午，稳定的警力部署尤为重要，因为这是每周例行检查的准备工作。

['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃənz]

Every	**branch**	**and**	**department**	**of**	**military**	**life**	**has**	**a**	**variety**	**of**	**inspections**
每一个	分支	和	部门	的	军队	生活	有	一个	种类	的	检查

[tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [æt; ət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [taɪmz] .

to	**undergo**	**at**	**periodical**	**times**	**.**
到	经历	在	期刊	时代	.

军队的各个分支和部门都需要定期接受各种检查。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃənz] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ; ['klenlinəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekənd]

The	**inspections**	**keep**	**the**	**boys**	**in**	**khaki**	**on**	**the**	**alert**	**;**	**cleanliness**	**becoming**	**second**
这	检查	保持	这	男孩们	在	卡其色	在	这	警报	;	清洁	成为	第二

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

检查让身穿卡其布制服的男孩们保持警惕；保持清洁成为一种习惯。

['nəʊweə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [lɪv; laɪv] ['bætʃələ(r)] - [laɪk] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [duː; də]

Nowhere	**can**	**a**	**vast**	**body**	**of**	**men**	**live**	**bachelor**	**-**	**like**	**as**	**soldiers**	**do**
无处	能	一个	广阔的	身体	的	男人	居住	学士	-	喜欢	作为	士兵	做

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['taɪdinəs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['sænət(ə)ri] ['hɛlθfəlnəs] ,

and	**maintain**	**the**	**degree**	**of**	**tidiness**	**and**	**general**	**sanitary**	**healthfulness**	**,**
和	维持	这	程度	的	整洁	和	一般的	卫生	健康	,

世界上没有任何其他地方能够像士兵那样，让如此庞大的男性群体过着单身汉般的生活，同时还能保持如此高的整洁度和良好的卫生习惯。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌrə] [ɑːm] [ɒv; əv][kæmp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [mein'tein] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

as	**the**	**thorough**	**arm**	**of**	**camp**	**inspection**	**and**	**discipline**	**maintains**	**in**	**the**	**army**	**.**
作为	这	彻底	手臂	的	营	检查	和	纪律	保持	在	这	军队	.

作为军队中严格的营地检查和纪律机构。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bærəks] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [kæmp] [miːd] .

daily	**inspection**	**of**	**barracks**	**was**	**in**	**order**	**at**	**Camp**	**Meade**	**.**
日常的	检查	的	兵营	曾是	在	命令	在	营	米德	.

米德营地每天都要进行营房巡查。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [drɪl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːk]

Before	**the**	**boys**	**answered**	**the**	**first**	**drill**	**formation**	**each**	**morning**	**they**	**did**	**the**	**housework**
前	这	男孩们	回答	这	第一的	钻头	形成	每个	早晨	他们	做过	这	家务

.

:
.

每天早上，男孩们在参加第一次队列操练之前都会先做家务。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

Everything	**had**	**to**	**be**	**left**	**spick**	**and**	**span**	**.**
一切	有	到	是	左边	斯皮克	和	跨度	.

所有东西都必须一尘不染。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	specific	place	for	everything	and	everything	had	to	be
那里	曾是	一个	具体的	地方	为了	一切	和	一切	有	到	是

[kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

kept	in	its	place	.
保留	在	它是	地方	.

每样东西都有它固定的位置，而且每样东西都必须放在它该放的地方。

[wɪð] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

With	mops	and	brooms	and	plenty	of	water	the	barracks	were	given	a
和	拖把	和	扫帚	和	很多	的	水	这	兵营	是	给定	一个

[gʊd] ['skrʌbɪŋ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sætədeɪ]

good	scrubbing	on	Friday	afternoons	and	things	put	in	shape	for	the	Saturday
好的	擦洗	在	星期五	下午	和	事物	放	在	形状	为了	这	周六

['mɔːnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

morning	inspection	.
早晨	检查	.

星期五下午，营房用拖把、扫帚和大量的水彻底打扫了一遍，为星期六早上的检查做好了充分的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kliːnʌp] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pærəl]

Besides	the	cleanup	features	a	display	of	toilet	articles	and	wearing	apparel
除了	这	清理	特征	一个	展示	的	洗手间	文章	和	穿着	服饰

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

had	to	be	made	.
有	到	是	制成	.

除了清理工作之外，还需要展示厕所用品和服装。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [meɪd] [ðeə(r)][tʊə(r)] [iːtʃ] [bʌŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

When	the	inspectors	made	their	tour	each	bunk	had	to	show	a	clean	towel	,
什么时候	这	检查员	制成	他们的	旅游	每个	假寐	有	到	展示	一个	干净的	毛巾	,

[tuːθ] [brʌʃ] ,

tooth	brush	,
齿	刷子	,

检查人员巡视时，每个床铺都必须配备干净的毛巾和牙刷。

[səʊp] , [kəʊm] , [peə(r)][ɒv; əv] [spɒks] , [ænd; ənd][suːt][ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] .

soap	,	comb	,	pair	of	socks	,	and	suit	of	underwear	.
肥皂	,	梳子	,	一对	的	袜子	,	和	套装	的	内衣	.

肥皂、梳子、一双袜子和一套内衣。

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mænə(r)] .

The	articles	had	to	be	displayed	on	the	bunk	in	a	specific	manner	.
这	文章	有	到	是	显示	在	这	假寐	在	一个	具体的	方式	.

物品必须按照特定的方式摆放在床铺上。

" [ʃəʊ] - [daʊn] " [ɪn'spekʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] .

"	Show	-	Down	"	inspections	were	a	big	feature	of	the	routine	.
"	展示	-	向下	"	检查	是	一个	大的	特征	的	这	常规	.

“决断式”检查是日常工作的重要组成部分。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

This	inspection	required	the	soldier	to	produce	all	his	wares	and	equipment
这	检查	必需的	这	士兵	到	生产	全部	他的	商品	和	设备

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnvəntri] .

for	inventory	.
为了	存货	.

这次检查要求士兵上交所有货物和装备进行清点。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [meɪd] ['meni] [raʊndz] ['teɪkɪŋ]

The	supply	officer	and	supply	sergeant	of	the	battery	made	many	rounds	taking
这	供应	官	和	供应	军士	的	这	电池	制成	许多	回合	采取

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

account	of	equipment	that	was	short	,
帐户	的	设备	那	曾是	短的	,

炮兵连的后勤官和后勤士官多次巡视，清点短缺的装备。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mɔː(r)] " [ʃəʊ] - [daʊnz] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [træn'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

but	several	more	"	show	-	downs	"	usually	transpired	before	the	lacking	equipment
但	一些	更多的	"	展示	-	下坡	"	通常	发生了	前	这	缺乏	设备

[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

was	supplied	.
曾是	供应	.

但在缺少的设备到位之前，通常还会发生几次“摊牌”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	also	a	field	inspection	every	Saturday	morning	,
那里	曾是	还	一个	场地	检查	每一个	周六	早晨	,

每周六上午还有一次实地考察。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['θʌrəli] ['skruːtənaɪzd] .

where	the	general	appearance	of	the	soldier	could	be	thoroughly	scrutinized	.
在哪里	这	一般的	外貌	的	这	士兵	可以	是	彻底	仔细审查	.

士兵的整体外貌可以被彻底仔细地审视。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['niːtli] ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] , [kliːn] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['bʌtnz] [ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

Clean	-	shaven	,	neatly	polished	shoes	,	clean	uniform	with	buttons	all	present	and
干净的	-	剃光	,	整齐地	抛光	鞋	,	干净的	制服	和	按钮	全部	展示	和

['juːtəlaɪzd] , [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [pə'sentɪdʒ] ['fiːtʃəz] .

utilized	,	formed	the	determining	percentage	features	.
利用	,	形成	这	确定	百分比	特征	.

干净的胡须、锃亮的皮鞋、整洁的制服（纽扣齐全且佩戴到位），构成了决定性的特征。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði]

When	the	inspection	was	mounted	,	horses	and	harness	had	to	shine	,	the
什么时候	这	检查	曾是	安装	,	马匹	和	马具	有	到	闪耀	,	这

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

same	as	the	men	.
相同的	作为	这	男人	.

检查时，马匹和马具必须像人一样闪闪发亮。

['dʒænjuəri] - ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]

January	1920	ushered	in	a	period	of	changes	in	the	staff	of	officers	for
一月	-	引导	在	一个	时期	的	变化	在	这	职员	的	警官	为了

['bætri] [diː] ,

Battery	D	,
电池	D	,

1920年1月，D炮兵连的军官队伍迎来了一段变动时期。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] ['temprəri] , ['ʌðə(r)z] ['pɜːmənənt] .

some	of	the	changes	being	temporary	,	others	permanent	.
一些	的	这	变化	存在	暂时的	,	其他的	永恒的	.

有些变化是暂时的，有些则是永久性的。

['traɪəlz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kwɒrənti:n] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] .

Trials	of	sickness	and	quarantine	were	also	in	store	for	the	battery	.
试验	的	疾病	和	隔离	是	还	在	店铺	为了	这	电池	.

电池组还将面临疾病和隔离的考验。

['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri][kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz]

Early	in	January	Capt	.	A	.	L	.	Smith	was	called	away	from	his	military	duties
早期的	在	一月	船长	.	一个	.	L	.	史密斯	曾是	称为	离开	从	他的	军队	职责

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

on	account	of	the	death	of	his	father	,
在	帐户	的	这	死亡	的	他的	父亲	,

一月初，由于父亲去世，AL·史密斯上尉被召回，暂时离开军队。

['edwəd] [biː] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , ['penə] . ;

Edward	B	.	Smith	,	of	Philadelphia	,	Penna	.	;
爱德华	B	.	史密斯	,	的	费城	,	佩纳	.	;

宾夕法尼亚州费城的爱德华·B·史密斯；

[ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːθ] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði][men]

a	bereavement	which	brought	forth	many	expressions	of	sympathy	from	the	men
一个	丧亲之痛	哪个	带来	前进	许多	表达式	的	同情	从	这	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

of	his	command	.
的	他的	命令	.

他的离世令他的部下们深感悲痛，纷纷表达了同情。

['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

Captain	Smith	returned	to	camp	the	latter	part	of	the	month	.
队长	史密斯	返回	到	营	这	后者	部分	的	这	月	.

史密斯上尉在当月下旬返回营地。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːt] [sɪl] , [ˌəʊklə'həʊmə] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Some	time	later	he	was	ordered	to	Fort	Sill	,	Oklahoma	,	to	attend	the
一些	时间	之后	他	曾是	订购	到	堡	窗台	,	俄克拉荷马州	,	到	出席	这

[ɑː'tɪlərɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

artillery	school	of	fire	.
炮兵	学校	的	火	.

不久之后，他奉命前往俄克拉荷马州锡尔堡参加炮兵射击学校的训练。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[hjuː] [em] . [klɑːk] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Hugh	M	.	Clarke	also	left	the	battery	to	attend	the	school	of	fire	.
休	M	.	克拉克	还	左边	这	电池	到	出席	这	学校	的	火	.

休·M·克拉克也离开了炮兵部队去参加消防学校。

[fɜːst] - [luː'tenənt] .

First	-	Lieut	.
第一的	-	中尉	.

中尉

['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mək'gɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

Arthur	H	.	McGill	was	detached	from	the	battery	about	this	time	and
亚瑟	H	.	麦吉尔大学	曾是	分离的	从	这	电池	关于	这	时间	和

[ə'saɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

assigned	as	an	instructor	at	the	Officers	'	Training	School	that	was	opened
分配	作为	一个	讲师	在	这	警官	-	训练	学校	那	曾是	打开

[æt; ət][kæmp] [miːd] .

at	Camp	Meade	.
在	营	米德	.

大约在这个时候，亚瑟·H·麦吉尔从炮兵连调离，被分配到米德营开设的军官训练学校担任教官。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['rɒbət] [es] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['bætri] [diː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Robert	S	.	Campbell	was	transferred	from	Battery	D	at	this	time	.
罗伯特	S	.	坎贝尔	曾是	转移	从	电池	D	在	这	时间	.

罗伯特·S·坎贝尔此时从D连调离。

[fɜːst] - [luː'tenənt] .

First	-	Lieut	.
第一的	-	中尉	.

中尉

['rɒbət] [laundz] , [ɒv; əv] ['ɛlkˌrɪdʒ] .

Robert	Lowndes	,	of	Elkridge	.
罗伯特	朗兹	,	的	麋鹿岭	.

来自埃尔克里奇的罗伯特·朗兹。

[ˌem 'diː] . , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['temprəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

Md	.	,	was	assigned	to	temporary	command	of	the	battery	.
马里兰州	.	,	曾是	分配	到	暂时的	命令	的	这	电池	.

马里兰州被指派临时指挥该炮兵连。

[fɜːst] - [luː'tenənt] .

First	-	Lieut	.
第一的	-	中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [es] . ['wɔːtərˌfiːld] , [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , [ˌviː 'eɪ] . , [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tætʃt] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð]

J	.	S	.	Waterfield	,	of	Portsmouth	,	Va	.	,	served	as	an	attached	officer	with
J	.	S	.	水田	,	的	朴茨茅斯	,	瓦	.	,	服务	作为	一个	随附的	官	和

[diː] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

D	Battery	for	some	time	.
D	电池	为了	一些	时间	.

来自弗吉尼亚州朴茨茅斯的JS Waterfield曾担任D炮兵连的附属军官一段时间。

[fɜːst] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt] [mɜːl] - [wɜː(r); wə(r)]

First	Sergeant	William	C	.	Thompson	and	Supply	Sergeant	Merle	Liebensberger	were
第一的	军士	威廉	C	.	汤普森	和	供应	军士	默尔	-	是

[sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [miːd] .

successful	applicants	to	the	officers	'	training	school	at	Meade	.
成功的	申请人	到	这	警官	-	训练	学校	在	米德	.

一级军士长威廉·C·汤普森和后勤军士长默尔·利本斯伯格成功考入米德军官训练学校。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] , [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , ['penə] . , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ] [fɜːst] - ['sɑːdʒənt]

James	J	.	Farrell	,	of	Parsons	,	Penna	.	,	was	appointed	acting	first	-	sergeant
詹姆斯	J	.	法雷尔	,	的	帕森斯	,	佩纳	.	,	曾是	任命	表演	第一的	-	军士

[ænd; ənd] ['tɒməs] [es] . [ˌpɛŋ'gɛli] , [ɒv; əv] ['heizəltən] ,

and	Thomas	S	.	Pengelly	,	of	Hazleton	,
和	托马斯	S	.	彭格利	,	的	黑兹尔顿	,

来自宾夕法尼亚州帕森斯的詹姆斯·J·法雷尔被任命为代理一级军士长，来自黑兹尔顿的托马斯·S·彭格利也被任命为代理一级军士长。

['penə] . , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt] , [bəuθ] [ə'pɔɪntmənts] ['leɪtə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd]

Penna	.	,	was	appointed	acting	supply	sergeant	,	both	appointments	later	being	made
佩纳	.	,	曾是	任命	表演	供应	军士	,	两个都	预约	之后	存在	制成

['pɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

佩纳被任命为代理后勤军士，这两个任命后来都转为永久任命。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bætri] ['prəʊgres] .
BATTERY PROGRESS .
电池 进步 .

电池进展。

" [rɪ'tri:t] , " [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] - [ɪn][ɔ:(r)] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
" Retreat , " the checking - in or accounting for all soldiers at the close of
" 撤退 , " 这 检查 - 在 或者 会计 为了 全部 士兵 在 这 关闭 的
[ə; eɪ] [deɪz] [ru:'ti:n] ,
a day's routine ,
一个 天 常规 ,

“清点”是指一天例行任务结束时对所有士兵进行签到或清点人数。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ə'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 311th [fi:ld] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒn]['dʒænjuərɪ] 13th , - .
was made a formal affair for the 311th Field Artillery on January 13th , 1918 .
曾是 制成 一个 正式的 事务 为了 这 311th 场地 炮兵 在 一月 13th , - .

1918 年 1 月 13 日，第 311 野战炮兵团正式成立。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [flæg] [pəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz] ['fɜ:nɪʃt]
The erection of a new flag pole in front of regimental headquarters furnished
这 勃起 的 一个 新的 旗帜 极 在 正面 的 团级 总部 提供
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑ:(r); ə(r)]
occasion for the formal formation when the Stars and Stripes are
场合 为了 这 正式的 形成 什么时候 这 星星 和 条纹 是
['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [ɔ:(r)][ðə; ði] " [kɔ:l] [tu:; tə]
lowered to the strain of " The Star Spangled Banner " or the " Call to
降低 到 这 拉紧 的 " 这 星星 闪闪发光的 横幅 " 或者 这 " 称呼 到
[ðə; ði] [k'ʌləz] .
the Colors .
这 颜色 .

在团部前竖起新的旗杆，为正式降下星条旗提供了机会，伴随着《星条旗永不落》或《降旗号召》的乐曲。

" [wen] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['bætri] [di:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" When the formal retreat was established Battery D was in the throes of a
" 什么时候 这 正式的 撤退 曾是 已确立的 电池 D 曾是 在 这 阵痛 的 一个
[helθ] ['kwɒrənti:n] .
health quarantine .
健康 隔离 .

“正式撤退时，D炮兵连正处于健康隔离期。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mi:z(ə)lz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeɪ'ti:n] - [deɪ] ['kwɒrənti:n]
A case of measles developed in the battery and an eighteen - day quarantine
一个 案件 的 麻疹 发达 在 这 电池 和 一个 十八 - 天 隔离
[went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɒn]['dʒænjuərɪ] 19th .
went into effect on January 19th .
去 进入 影响 在 一月 19th .

电池中出现麻疹病例，1月19日起实施为期18天的隔离。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['bætri] ['membəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ˌspeʃɪ'æləti] [sku:lz] [ænd; ənd]
About a score of battery members , who were attending speciality schools and
关于 一个 分数 的 电池 成员 , WHO 是 参加 专业 学校 和
[ɒn] ['speʃ(ə)l] ['di:teɪl] [wɜ:k] ,
on special detail work ,
在 特别的 细节 工作 ,

大约有二十名炮兵连成员，他们当时正在接受专业培训或执行特殊任务。

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [wɪð] ['bætri] [iː][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['lɑːstɪd] .

were	quartered	with	Battery	E	of	the	regiment	while	the	quarantine	lasted	.
是	四分	和	电池	E	的	这	团	尽管	这	隔离	持续	.

隔离期间，他们与该团的E炮兵连一起驻扎。

[ɒn] [mɑːtʃ] 24th ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]

On	March	24th	scarlet	fever	broke	out	and	a	second	quarantine	was	put	into
在	行进	24th	猩红	发烧	打破	出去	和	一个	第二	隔离	曾是	放	进入

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

3月24日，猩红热疫情爆发，第二次隔离措施开始实施。

[ðɪs] ['kwɒrəntiːn] [kept] ['bætri] [diː][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstə(r)] ['fəːlau] [tuː; tə]['vɪzɪt] [həʊm] .

This	quarantine	kept	Battery	D	from	sharing	in	the	Easter	furloughs	to	visit	home	.
这	隔离	保留	电池	D	从	分享	在	这	复活节	休假	到	访问	家	.

这次隔离使得D连无法享受复活节假期回家探亲。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['djuːti][ænd; ənd] [drɪl] [fɔːm'eɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	regular	routine	of	fatigue	duty	and	drill	formations	took	place	during	the
这	常规的	常规	的	疲劳	责任	和	钻头	阵型	采取	地方	期间	这

['kwɒrəntiːn] [pɪərɪədz] ,

quarantine	periods	,
隔离	时期	,

隔离期间，日常的疲劳值班和队列训练照常进行。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] ['eəriə] [bɪ'twiːn] [drɪl] ['aʊəz] .

the	restrictions	being	placed	on	the	men	leaving	the	battery	area	between	drill	hours	.
这	限制	存在	放置	在	这	男人	离开	这	电池	区域	之间	钻头	小时	.

对训练时间之外离开炮兵营区域的士兵实施了限制。

[ɒn] [mɑːtʃ] 6th ['bætri] [diː] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

On	March	6th	Battery	D	took	occasion	to	celebrate	.
在	行进	6th	电池	D	采取	场合	到	庆祝	.

3月6日，D炮兵连举行了庆祝活动。

[ðə; ði] ['bætri] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['renəveɪtɪd] [baɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['groʊvər][siː] .

The	battery	kitchen	had	been	thoroughly	renovated	by	Mechanic	Grover	C	.
这	电池	厨房	有	到过	彻底	翻新	经过	机械	格罗弗	C	.

[-] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['kɒnræd][ə; eɪ] . ['bæˌliːɪt] ,

Rothacker	and	Mechanic	Conrad	A	.	Balliet	,
罗萨克	和	机械	康拉德	一个	.	巴利特	,

电池厨房由机械师格罗弗·C·罗萨克和机械师康拉德·A·巴利特彻底翻新过。

[bəuθ][ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

both	of	Hazleton	,	Penna	.	,
两个都	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,

两人均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿。

[ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] '' [ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mes] [hɔːl] [ɪn]

the	renovation	placing	it	in	the	class	of	''	The	best	kitchen	and	mess	hall	in
这	翻新	放置	它	在	这	班级	的	''	这	最好的	厨房	和	混乱	大厅	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

这次翻新使其跻身"营地里最好的厨房和食堂"之列。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [kuːn] , [dɪ'vɪʒən(ə)l]

"	to	quote	the	words	of	Major	General	Joseph	E	.	Kuhn	,	divisional
"	到	引用	这	字	的	主要的	一般的	约瑟夫	E	.	库恩	,	部门

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

用师长约瑟夫·E·库恩少将的话来说，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['bætri] [diː][ɒn] ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 23rd .

when	he	inspected	Battery	D	on	Saturday	,	March	23rd	.
什么时候	他	检查	电池	D	在	周六	,	行进	23rd	.

3月23日星期六，他视察了D炮台。

[ə; eɪ] [faɪn] ['menjuː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

A	fine	menu	was	prepared	for	the	banquet	that	was	held	on	the	night
一个	美好的	菜单	曾是	准备	为了	这	宴会	那	曾是	握住	在	这	夜晚

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] 6th .

of	March	6th	.
的	行进	6th	.

3月6日晚举行的宴会准备了精美的菜单。

[kɒl] . ['reɪmənd] [brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

Col	.	Raymond	Briggs	and	the	battalion	officers	were	guests	at	the	banquet
上校	.	雷蒙德	布里格斯	和	这	营	警官	是	客人	在	这	宴会

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌn'tɪl] [tæps] ['saʊndɪd] [æn; ən]

and	entertainment	that	was	furnished	in	the	barracks	until	taps	sounded	an
和	娱乐	那	曾是	提供	在	这	兵营	直到	水龙头	听起来	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .

hour	later	than	usual	that	night	.
小时	之后	比	通常	那	夜晚	.

当晚，雷蒙德·布里格斯上校和营部军官们应邀参加了在营房内举行的宴会和娱乐活动，直到熄灯号比平时晚了一个小时才响起。

['diːteɪlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] . [ɒn] [mɑːtʃ] 11th [ðə; ði]

Details	continued	to	play	a	big	part	in	the	life	of	Battery	D	.	On	March	11th	the
细节	持续	到	玩	一个	大的	部分	在	这	生活	的	电池	D	.	在	行进	11th	这

[fɜːst] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪə(r)] ['pɔːtlənd] .

first	detail	of	fifty	men	was	sent	to	repair	the	highway	near	Portland	.
第一的	细节	的	五十	男人	曾是	发送	到	维修	这	公路	靠近	波特兰	.

细节在D炮兵连的生活中继续扮演着重要角色。3月11日，第一批50名士兵被派往波特兰附近修复公路。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

These	details	had	a	strenuous	time	of	it	;
这些	细节	有	一个	费力的	时间	的	它	;

这些细节处理起来非常困难；

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪl] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] .

the	hardest	work	most	of	the	detail	accomplished	was	dodging	lieutenants	.
这	最难	工作	最多	的	这	细节	完成	曾是	躲避	中尉	.

大部分细节工作中最难的部分是躲避中尉。

['trænsfɜːr] [hæd; həd] [meɪd] [bɪg] ['ɪnrəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] [streŋθ] .

Transfers	had	made	big	inroads	in	the	battery's	strength	.
转账	有	制成	大的	入口	在	这	电池的	力量	.

转移大大削弱了电池的强度。

[gɑːd] ['djuːti] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

Guard	duty	fell	to	the	lot	of	the	battery	once	a	week	.
警卫	责任	跌倒	到	这	很多	的	这	电池	一次	一个	星期	.

每周有一天，炮兵营的地盘会被轮流站岗。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] ['diːteɪl] [wɒz; wəz]
When the guard detail was
什么时候 这 警卫 细节 曾是

当警卫队

['fɜːnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [men] [left] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [wɜːk]
furnished there were scarcely enough men left to do the kitchen police work
提供 那里 是 几乎 足够的 男人 左边 到 做 这 厨房 警察 工作
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪl] [wɜːk] .
and other detail work .
和 其他 细节 工作 .

那里人手不足，几乎无法胜任厨房的警务工作和其他琐碎的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ræŋk] [ɪm'pəʊzd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
It was a time when rank imposed obligation .
它 曾是 一个 时间 什么时候 秩 强加 义务 .

那是一个等级决定义务的时代。

['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tʃɒp] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] [kəʊl]
Sergeants and corporals had to get busy and chop wood and carry coal
中士 和 下士 有 到 得到 忙碌的 和 劈 木头 和 携带 煤炭
[ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bʌk]
and wash dishes and police up and in many other ways imitate the buck
和 洗 菜肴 和 警察 向上 和 在 许多 其他 方式 模拟 这 巴克
['praɪvət] .
private .
私人的 .

士官和下士们不得不忙起来，劈柴、搬煤、洗碗、维持秩序，并在许多其他方面模仿一等兵。

[ɒn] [mɑːtʃ] 5th [luː'tenənt] .
On March 5th Lieut .
在 行进 5th 中尉 .

3月5日，中尉。

[fræŋk] ['jeɪgər] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪn'spekʃənz] [æt; ət] [rɪ'triːt] ,
Frank Yeager inaugurated a system of daily inspections at retreat ,
坦率 耶格尔 就职典礼 一个 系统 的 日常的 检查 在 撤退 ,

弗兰克·耶格尔在静修处开创了每日巡视制度。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['niːtɪst] [ə'piəriŋ] [men] [ɪn] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid]
when the two neatest appearing men in line were cited each day and rewarded
什么时候 这 二 最整洁 出现 男人 在 线 是 引用 每个 天 和 奖励
[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [pɑːs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,
with a week - end pass to visit Baltimore or Washington ,
和 一个 星期 - 结尾 经过 到 访问 巴尔的摩 或者 华盛顿 ,

每天，队伍中最整洁的两名男士都会被表扬，并获得周末前往巴尔的摩或华盛顿的通行证。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [gɒt] [blæk] [mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ['diːteɪl] [wɜːk] ['əʊvə(r)]
while those who got black marks for the week were put on detail work over
尽管 那些 WHO 得到 黑色的 标记 为了 这 星期 是 放 在 细节 工作 超过
[ðə; ði] [wiːk] - [end] .
the week - end .
这 星期 - 结尾 .

而那些本周成绩不及格的学生则被安排在周末进行细节工作。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃnz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪdinəs] [æt; ət] "
A list of honorable mentions was also established for general tidiness at "
一个 列表 的 光荣的 提及 曾是 还 已确立的 为了 一般的 整洁 在 "
[bʌŋk] " [ɪn'spekʃənz] .
bunk " inspections .
假寐 " 检查 .

还设立了一份荣誉表彰名单，表彰在“床铺”检查中整体整洁程度良好的人员。

['ruːmə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][kæmp] [miːd] .

Rumor	was	ever	present	at	Camp	Meade	.
谣言	曾是	曾经	展示	在	营	米德	.

米德营里谣言四起。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [træn'spaɪəd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ,

Almost	every	event	that	transpired	was	a	token	of	early	departure	overseas	,
几乎	每一个	事件	那	发生了	曾是	一个	令牌	的	早期的	离开	海外	,

几乎发生的每一件事都预示着即将提前出国。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] " [lə'triːn] - [dəup] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

or	else	the	"	latrine	-	dope	"	had	it	that	the	outfit	was	to	be	sent	to
或者	别的	这	"	厕所	-	太棒了	"	有	它	那	这	全套服装	曾是	到	是	发送	到

[ˌtoʊbi'hænə] [fɔː(r); fə(r)][reɪndʒ] ['præktɪs] .

Tobyhanna	for	range	practice	.
托比汉娜	为了	范围	实践	.

或者，那个“厕所傻瓜”以为这套装备要被送到托比汉纳进行射击训练。

[ðə; ði][fɜːst]['riːəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'siːz] ['sɜːvɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] [wen] ['fɪzɪk(ə)l]

The	first	real	evidence	of	overseas	service	presented	itself	during	March	when	physical
这	第一的	真实的	证据	的	海外	服务	呈现	本身	期间	行进	什么时候	身体的

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][test] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['djuːti] .

examinations	were	in	order	to	test	the	physical	fitness	for	overseas	duty	.
考试	是	在	命令	到	测试	这	身体的	健康	为了	海外	责任	.

3 月份进行体检以测试是否适合海外服役，这是海外服役的第一个真正证据。

['sevrəl] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɪzɪkli] [stænd] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ,

Several	,	who	it	was	deemed	could	not	physically	stand	foreign	service	,
一些	,	WHO	它	曾是	被认为	可以	不是	身体	站立	外国的	服务	,

其中一些人被认为在生理上无法承受海外服役，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['veəriəs] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [gɑːdz] .

were	in	due	time	transferred	to	various	posts	of	the	home	-	guards	.
是	在	到期的	时间	转移	到	各种各样的	帖子	的	这	家	-	守卫	.

随后他们被调往民兵组织的各个岗位。

['sevrəl] ['trænsfɜːr] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] ;

Several	transfers	were	also	made	to	the	ordnance	department	;
一些	转账	是	还	制成	到	这	军械	部门	;

此外，还有几名人员被调往军械部门；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kemɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ,

a	number	of	chemists	were	detached	from	the	battery	,
一个	数字	的	化学家	是	分离的	从	这	电池	,

一些化学家脱离了电池组，

[ænd; ənd] ['trænsfɜːr] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] - [ænd; ənd] ['beɪkəz] - [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	transfers	listed	for	the	cooks	'	and	bakers	'	school	,	for	the
和	转账	列出	为了	这	厨师	-	和	面包师	-	学校	,	为了	这

['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

quartermasters	,	for	the	engineers	,
军需官	,	为了	这	工程师	,

以及厨师和面包师学校、军需官学校、工程师学校的调动名单，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [ɪn][fækt][men][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] ['præktɪkli] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

for	the	signal	corps	,	in	fact	men	were	sent	to	practically	all	branches	in	the
为了	这	信号	兵团	,	在	事实	男人	是	发送	到	几乎	全部	分支	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

事实上，信号兵团的人员被派往师里的几乎所有兵种。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 30th , [rɪst] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ə'klɑːk] [wen] [tæps]
On Saturday , March 30th , wrist watches were turned to 11 o'clock when taps
在 周六 , 行进 30th , 手腕 手表 是 转向 到 - 点钟 什么时候 水龙头
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

3月30日星期六，当军号声响起时，人们将手表拨到11点钟位置。

['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋz] [skiːm] [ðæt] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'væli] ['djʊərɪŋ]
ushering in the daylight savings scheme that routed the boys out for reveille during
引座 在 这 日光 节省 方案 那 路由 这 男孩们 出去 为了 起床号 期间
[ðə; ði] [wiː] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the wee dark hours of the morning .
这 哇 黑暗的 小时 的 这 早晨 .

夏令时制度的实施，使得男孩子们在凌晨时分就被叫醒去起床。

['treɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ]['eɪprəl] ['sentəd] [ɒn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [fʊl]
Training during April centered on actual experience in taking to the march with full
训练 期间 四月 居中 在 实际的 经验 在 采取 到 这 行进 和 满的
['maʊntɪd] [ɑː'tɪləri] ['sekʃənz] .
mounted artillery sections .
安装 炮兵 部分 .

四月份的训练重点是与全副武装的炮兵分队一起进行实战演练。

['eɪprəl] 4th , - , [faʊnd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] ['bætri] [diː] ['liːvɪŋ] [kæmp][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ,
April 4th , 1918 , found a detail from Battery D leaving camp at 8 a . m . ,
四月 4th , - , 成立 一个 细节 从 电池 D 离开 营 在 8 一个 . 米 . ,

1918年4月4日，发现D炮兵连的一个分队早上8点离开营地。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] ['bætri] ,
with a section of provisional battery ,
和 一个 部分 的 临时 电池 ,

以及一部分临时电池，

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
enroute to Baltimore to take part in the big parade in honor of the opening of
途中 到 巴尔的摩 到 拿 部分 在 这 大的 游行 在 荣誉 的 这 开幕 的
[ðə; ði] ['lɪbəti] [ləʊn] [draɪv] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .
the Liberty Loan drive on the first anniversary of America's entrance into the war .
这 自由 贷款 驾驶 在 这 第一的 周年纪念日 的 美国的 入口 进入 这 战争 .

前往巴尔的摩参加为纪念美国参战一周年而举行的自由公债发行启动仪式的大型游行。

[waɪl] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [pɪtʃt] [kæmp][ɪn] ['klɪftən] [pɑːk] .
While in Baltimore the outfit pitched camp in Clifton Park .
尽管 在 巴尔的摩 这 全套服装 投球 营 在 克利夫顿 公园 .

在巴尔的摩期间，该团队在克利夫顿公园安营扎寨。

[ðə; ði] [pə'reɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [tʊk] [pleɪs] [ɒn]
The parade , which was reviewed by President Woodrow Wilson , took place on
这 游行 , 哪个 曾是 已审核 经过 总统 伍德罗 威尔逊 , 采取 地方 在
['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 6th .
Saturday , April 6th .
周六 , 四月 6th .

游行于4月6日星期六举行，由伍德罗·威尔逊总统检阅。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][baɪ] [rəʊd] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 7th .
The detachment returned to camp by road on Sunday , April 7th .
这 分离 返回 到 营 经过 路 在 星期日 , 四月 7th .

4月7日星期日，该分遣队乘车返回营地。

['djʊərɪŋ]
During
期间

期间

['eɪprəl][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bætri] [ðæt] [set] ['di:teɪlz] [æt; ət] [wɜ:k] ['evri] [deɪ]
April a decree went forth to the Battery that set details at work every day
四月 一个 法令 去 前进 到 这 电池 那 放 细节 在 工作 每一个 天
['klɪpɪŋ] ['hɔ:sɪz] .
clipping horses .
剪裁 马匹 .

四月，炮兵连接到一项命令，要求每天安排专人负责给马匹剪毛。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:(r)] ['bætri] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [klɪpt] .
Every one of the one hundred and sixty - four battery horses was clipped .
每一个 一 的 这 一 百 和 六十 - 四 电池 马匹 曾是 剪辑 .

一百六十四匹马全部都被剪了毛。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 26th , [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət][kæmp] [mi:d] ;
The morning of Friday , April 26th , was declared a holiday at Camp Meade ;
这 早晨 的 星期五 , 四月 26th , 曾是 声明 一个 假期 在 营 米德 ;

4月26日星期五上午，米德营宣布放假；

[ɔ:l]['ju:nɪts] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ləʊn]
all units being called forth to participate in a divisional parade and Liberty Loan
全部 单位 存在 称为 前进 到 参加 在 一个 部门 游行 和 自由 贷款
['ræli] .
rally .
集会 .

所有部队都被召集参加师级阅兵式和自由公债集会。

[ə; eɪ] ['bætri] [haɪk] [ɪn] [mɑ:tʃ] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] 6th .
A battery hike in march order was set for May 6th .
一个 电池 远足 在 行进 命令 曾是 放 为了 可能 6th .

3月份电池价格上涨的命令定于5月6日生效。

[ðə; ðɪ] ['bætri] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rəʊd][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [drəʊv] [θru:] ['dʒɛsʌp] ,
The battery took to the road at 8 a . m . , and drove through Jessup ,
这 电池 采取 到 这 路 在 8 一个 . 米 . , 和 驾驶 通过 杰瑟普 ,

电池组早上8点出发，途经杰瑟普。

[ðens] [tu:; tə] [west] ['ɛlkˌrɪdʒ] , [ˌem 'di:] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ,
thence to West Elkridge , Md . , a distance of sixteen miles ,
因此 到 西方 麋鹿岭 , 马里兰州 . , 一个 距离 的 十六 英里 ,

然后到达马里兰州西埃尔克里奇，全程十六英里。

[weə(r)] [kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bætri] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
where camp was pitched and the battery remained for the night ,
在哪里 营 曾是 投球 和 这 电池 剩余 为了 这 夜晚 ,

营地就设在那里，炮台也在那里过夜。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kæmp][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['faɪərɪŋ] ['prɔ:blemz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld]
returning to camp the following afternoon after several firing problems in the field
返回 到 营 这 下列的 下午 后 一些 射击 问题 在 这 场地
[wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] [aʊt] [baɪ][prɒksi]['faɪə(r)] .
were worked out by proxy fire .
是 工作 出去 经过 代理人 火 .

第二天下午返回营地，此前野外发生的几个射击问题已通过模拟射击解决。

[tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Chances for a quick departure overseas began to warm up about the middle
机会 为了 一个 快的 离开 海外 开始 到 温暖的 向上 关于 这 中间
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

五月中旬左右，出国短途旅行的机会开始增多。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [bɒn] - ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
which perhaps was responsible for the big divisional bon - fire that was
哪个 也许 曾是 负责任的 为了 这 大的 部门 邦 - 火 那 曾是
[bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 13th .
burned on the night of May 13th .
烧伤 在 这 夜晚 的 可能 13th .

这或许就是导致 5 月 13 日晚发生大规模师级篝火事件的原因。

['ɒfɪsəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['bætri] [diː]
Officers Associated with Battery D
警官 联系 和 电池 D

与D连有关的警官

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][kæmp] [miːd] .
FAREWELL TO CAMP MEADE .
告别 到 营 米德 .

再见了，米德营。

[fɜːst] [ɔː'θentɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][kæmp] [miːd] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
First authentic signs of departure from Camp Meade came during the month of
第一的 真正的 标志 的 离开 从 营 米德 来了 期间 这 月 的
[dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
June when the boys witnessed the departure of the infantry regiments of the
六月 什么时候 这 男孩们 目击者 这 离开 的 这 步兵 军团 的 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

6 月份，当士兵们亲眼目睹师部步兵团离开时，米德营真正开始出现离别的迹象。

[vɔɪd] [ɒv; əv] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['send,ɔf] , ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['njuːli] [ɪ'kwɪpt] ,
Void of demonstrative sendoff , regiment after regiment , fully and newly equipped ,
空白 的 示范性的 送别 , 团 后 团 , 完全 和 新 配备 ,
[wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒn] ['ʃedjuːl] ;
was departing on schedule ;
曾是 离开 在 日程 ;

没有盛大的欢送仪式，一个又一个装备齐全、崭新的团按计划出发；

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [ə'merɪkənz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
thousands and thousands of sturdy Americans , ready to risk all for the
数千 和 数千 的 结实的 美国人 , 准备好 到 风险 全部 为了 这
[aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
ideals of liberty and freedom .
理想 的 自由 和 自由 .

成千上万的坚强美国人，随时准备为自由的理想而冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'stedi] [step] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

It	was	with	no	unsteady	step	they	marched	through	the	streets	of	the	military
它	曾是	和	不	不稳定	步	他们	行军	通过	这	街道	的	这	军队

['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] ,

city	that	had	sheltered	,
城市	那	有	避难所	,

他们迈着稳健的步伐，穿过这座曾庇护过他们的军事城市的街道。

[treɪnd] , [tænd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs] [tɑːsk] [wɪtʃ]

trained	,	tanned	,	and	improved	them	aright	for	the	momentous	task	which
受过训练	,	晒黑的	,	和	改进	他们	好的	为了	这	意义重大	任务	哪个

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

was	before	them	.
曾是	前	他们	.

经过训练、晒黑和改良，他们已经为摆在他们面前的重大任务做好了充分的准备。

[ðə; ði] [siːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

The	scene	,	as	they	marched	,
这	场景	,	作为	他们	行军	,

他们行进时的情景是：

[ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dres]

is	one	that	will	live	in	memory	of	the	boys	of	Battery	D	.	It	was	no	dress
是	一	那	将要	居住	在	记忆	的	这	男孩们	的	电池	D	.	它	曾是	不	裙子

[pə'reɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ə; eɪ][sə'vɪliən] ['sɪti] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] .

parade	such	as	the	march	of	like	thousands	in	a	civilian	city	would	occasion	.
游行	这样的	作为	这	行进	的	喜欢	数千	在	一个	平民	城市	会	场合	.

这将是D炮兵连士兵们永载史册的一件事。这并非像平民城市里成千上万人参加的那种盛大阅兵式。

['bætri] [diː][men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [spek'tetər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

Battery	D	men	and	others	were	spectators	,	it	is	true	,	and	the	departing
电池	D	男人	和	其他的	是	观众	,	它	是	真的	,	和	这	离开

[wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] ,

ones	were	sent	off	,
一个	是	发送	离开	,

D炮兵连的士兵和其他人确实是旁观者，离开的人都被送走了。

[æz; əz][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['bætri] [diː] ,

as	was	later	the	case	with	Battery	D	,
作为	曾是	之后	这	案件	和	电池	D	,

后来D电池的情况也是如此。

[wɪð] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] - [spiːd] - - [ðə; ði]['spɪrɪt] [briːðd]

with	cheers	of	encouragement	and	words	of	God	-	speed	-	-	the	spirit	breathed
和	干杯	的	鼓励	和	字	的	上帝	-	速度	-	-	这	精神	呼吸

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːti] ,

being	of	hearty	,
存在	的	爽朗	,

伴随着鼓励的欢呼声和祝愿一路顺风的话语——精神焕发，充满活力，

['θɔːtf(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz]

thoughtful	patriotism	such	as	can	come	only	from	a	soldier	who	is
周到	爱国主义	这样的	作为	能	来	仅有的	从	一个	士兵	WHO	是

['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] ,

bidding	adieu	to	a	comrade	in	arms	,
投标	再见	到	一个	同志	在	武器	,

只有即将与战友告别的士兵才能体会到这种深思熟虑的爱国情怀。

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] .

whom	he	will	meet	again	in	a	common	cause	.
谁	他	将要	见面	再次	在	一个	常见的	原因	.

他将为了一个共同的目标再次与他相遇。

['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] ['bætri] [di:] [fɔ:'təʊld] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

Wonderful	days	of	activity	within	Battery	D	foretold	the	news	of	departure	.
精彩的	天	的	活动	之内	电池	D	预言	这	消息	的	离开	.

D炮台精彩纷呈的活动预示着撤离的消息即将到来。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][fɜ:st] [klɑ:s] [ʃeɪp] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ˌəʊvə'si:z] ,

The	regiment	was	in	first	class	shape	to	look	forward	to	service	overseas	,
这	团	曾是	在	第一的	班级	形状	到	看	向前	到	服务	海外	,

该团装备精良，已做好海外服役的准备。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [reɪndʒ] - ['præktɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktə(r)] .

despite	the	fact	that	range	-	practice	was	a	negligible	factor	.
尽管	这	事实	那	范围	-	实践	曾是	一个	微不足道	因素	.

尽管靶场练习的影响微乎其微。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [meɪ] , ['faɪərɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

During	the	latter	part	of	May	,	firing	,	to	a	limited	extent	,
期间	这	后者	部分	的	可能	,	射击	,	到	一个	有限的	程度	,

五月下旬，开火规模有限。

[wɒz; wəz] ['præktɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [ɪntʃ] [fi:ld] ['pi:sɪz] [daɪ'rɛktɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt]

was	practiced	from	the	three	-	inch	field	pieces	directed	over	the	Remount
曾是	练习	从	这	三	-	英寸	场地	件	指导	超过	这	重新安装

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

演练中使用了位于补给站上方的三英寸野战炮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ðʌs] [geɪnd] [wɒz; wəz] [tu:] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

but	the	experience	thus	gained	was	too	light	to	be	important	.
但	这	经验	因此	获得	曾是	也	光	到	是	重要的	.

但由此获得的经验太浅薄，不足以产生重要影响。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] [taɪp] [ɒv; əv] - [əm əm] . [fi:ld] [pi:s] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]

About	this	time	a	French	type	of	75	mm	.	field	piece	was	shipped	to	the
关于	这	时间	一个	法语	类型	的	-	毫米	.	场地	片	曾是	已发货	到	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

大约在这个时候，一门法国产的75毫米野战炮被运到了该团。

['meɪdʒə(r)]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [ri:d] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒn] [ðɪs] [gʌn] ,

Major	David	A	.	Reed	became	the	instructor	on	this	gun	,
主要的	大卫	一个	.	芦苇	成为	这	讲师	在	这	枪	,

大卫·A·里德少校成为了这支枪的教官。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [frentʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'pɒn]

when	it	became	known	that	the	outfit	would	likely	be	given	French	equipment	upon
什么时候	它	成为	已知	那	这	全套服装	会	可能	是	给定	法语	设备	之上

[ə'raɪv(ə)l] [ˌəʊvə'si:z] .

arrival	overseas	.
到达	海外	.

当得知该部队抵达海外后很可能会获得法国装备时。

[wʌn] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

One	gun	for	the	regiment	,	however	,
一	枪	为了	这	团	,	然而	,

然而，该团只有一挺枪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [rɪ'si:vd] ['əʊnli] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

and	especially	when	received	only	several	weeks	in	advance	of	the	departure
和	尤其	什么时候	已收到	仅有的	一些	周	在	进步	的	这	离开

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'si:z] ,

for	overseas	,
为了	海外	,

尤其是当只在出国前几周才收到通知时，

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]

afforded	but	little	opportunity	for	general	instruction	on	the	mechanism	of
提供	但	小的	机会	为了	一般的	操作说明	在	这	机制	的

[ðə; ði] [nju:] [fi:ld] [pi:s] .

the	new	field	piece	.
这	新的	场地	片	.

几乎没有机会接受关于新型野战炮机械原理的一般性指导。

[frɑ:ns] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

France	,	moreover	,
法国	,	而且	,

此外，法国

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [reɪndʒ] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [left] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

was	the	goal	and	the	real	range	practice	was	left	as	a	matter	of
曾是	这	目标	和	这	真实的	范围	实践	曾是	左边	作为	一个	事情	的

[kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

course	for	over	there	.
课程	为了	超过	那里	.

目标是进行真正的靶场练习，而真正的靶场练习则顺理成章地留到那边去。

[ɔ:l] [æk'tɪvəti] ['sentəd] [ɒn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

All	activity	centered	on	getting	ready	to	depart	.
全部	活动	居中	在	获得	准备好	到	离开	.

所有活动都围绕着出发前的准备工作展开。

[ðə; ði] ['bætri] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['pentər] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd]

The	battery	carpenters	and	painters	were	kept	busy	making	boxes	and
这	电池	木匠	和	画家	是	保留	忙碌的	制作	盒子	和

['leɪblɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli]

labelling	them	properly
标签	他们	适当地

电池厂的木工和油漆工们忙着制作箱子并正确贴上标签。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [i:] . [ef] . " ['hɑ:nɪs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [ænd; ənd] [pækt] .

for	the	"	American	E	.	F	.	"	Harness	was	being	cleaned	and	packed	.
为了	这	"	美国人	E	.	F	.	"	马具	曾是	存在	已清洗	和	包装	.

“美国 EF”马具正在清洗和打包。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] .

The	time	came	for	the	horses	to	be	returned	to	the	Remount	station	.
这	时间	来了	为了	这	马匹	到	是	返回	到	这	重新安装	车站	.

到了把马匹送回补给站的时候了。

[sə'plaɪ] ['sɑ:dʒənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] [sə'plaɪɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɪð] ['fɒrən] ['sɜ:vɪs]

Supply	sergeants	were	busy	as	bees	supplying	everybody	with	foreign	service
供应	中士	是	忙碌的	作为	蜜蜂	供应	大家	和	外国的	服务

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

后勤士官们忙得像蜜蜂一样，为所有人提供外勤装备。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə]

It	proved	a	common	occurrence	to	be	routed	out	of	bed	at	midnight	to
它	已证实	一个	常见的	发生	到	是	路由	出去	的	床	在	午夜	到

[traɪ][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ˈʃuːz] .

try	on	a	pair	of	field	shoes	.
尝试	在	一个	一对	的	场地	鞋	.

半夜被叫醒去试穿一双工作鞋，这种情况屡见不鲜。

[ɔːl][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] , [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ]

All	articles	of	clothing	and	equipment	had	to	be	stamped	,	the	clothing
全部	文章	的	衣服	和	设备	有	到	是	盖章	,	这	衣服

['biːɪŋ] [stæmpt] [wɪð] ['rʌbə(r)] [stæmps] ,

being	stamped	with	rubber	stamps	,
存在	盖章	和	橡皮	邮票	,

所有衣物和装备都必须盖章，衣物是用橡皮图章盖章的。

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪˈnɪʃ(ə)l] .

while	the	metal	equipment	was	stamped	with	a	punch	initial	.
尽管	这	金属	设备	曾是	盖章	和	一个	冲床	最初的	.

金属设备上冲压有字母缩写。

[iːtʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][gɒt][ə; eɪ] [ˈbætri] [ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪˈkwɪpmənt]

Each	soldier	got	a	battery	number	which	was	stamped	on	his	individual	equipment
每个	士兵	得到	一个	电池	数字	哪个	曾是	盖章	在	他的	个人	设备

.

:
.

每名士兵都有一个连队编号，并印在自己的个人装备上。

[ɒn][dʒuːn] 28th , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ef] .

On	June	28th	,	Joseph	Loskill	,	of	Hazleton	,	Penna	.	,	and	William	F	.
在	六月	28th	,	约瑟夫	-	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,	和	威廉	F	.

['brenən] , [ɒv; əv] ['heizəltən] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Brennan	,	of	Hazleton	and	Philadelphia	,
布伦南	,	的	黑兹尔顿	和	费城	,

6月28日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约瑟夫·洛斯基尔和黑泽尔顿及费城的威廉·F·布伦南，

['penə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Penna	.	,	were	assigned	to	accompany	the	advance	detail	of	the	regiment	.
佩纳	.	,	是	分配	到	陪伴	这	进步	细节	的	这	团	.

佩纳被指派陪同该团的先遣队。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mək'gɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætri] [diː]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['diːteɪl] ,

Arthur	H	.	McGill	was	the	Battery	D	officer	to	accompany	the	advance	detail	,
亚瑟	H	.	麦吉尔大学	曾是	这	电池	D	官	到	陪伴	这	进步	细节	,

亚瑟·H·麦吉尔是D炮兵连的军官，他将随行先遣队。

[wɪtʃ] [left] [kæmp] [miːd] [ə'baʊt] ['sɛvən][piː] . [em] . , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['merit] , [en] . [dʒeɪ] . ,

which	left	Camp	Meade	about	7	p	.	m	.	,	proceeding	to	Camp	Merritt	,	N	.	J	.	,
哪个	左边	营	米德	关于	7	p	.	米	.	,	进行中	到	营	梅里特	,	N	.	J	.	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] .

for	embarkation	.
为了	登船	.

晚上 7 点左右离开米德营地，前往新泽西州梅里特营地登船。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

The	advance	guard	arrived	at	Jersey	City	the	following	morning	at	6	o'clock	,
这	进步	警卫	到达的	在	球衣	城市	这	下列的	早晨	在	6	点钟	,

先遣队于第二天早上6点抵达泽西市。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌdiː'treɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] .

where	they	detrained	and	marched	to	the	Ferry	to	get	to	Hoboken	.
在哪里	他们	下车	和	行军	到	这	渡船	到	得到	到	霍博肯	.

他们在那里下火车，然后步行前往渡轮码头，前往霍博肯。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði][es] . [es] . [mɒŋ'gəʊliə] ,

There	the	detachment	was	divided	,	the	officers	boarding	the	S	.	S	.	Mongolia	,
那里	这	分离	曾是	分割	,	这	警官	登机	这	S	.	S	.	蒙古	,

在那里，分遣队被分成两队，军官们登上了“蒙古号”轮船。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ðə; ði][es] . [es] . [dʌk] - .

the	enlisted	men	the	S	.	S	.	Duc	d'Abruzzi	.
这	入伍	男人	这	S	.	S	.	杜克	-	.

SS Duc d'Abruzzi 号的士兵们。

[ðə; ði] [ʃɪps] [left] ['hoʊ'boʊkən][æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 30th , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [brest] .

The	ships	left	Hoboken	at	10	:	30	a	.	m	.	,	May	30th	,	bound	for	Brest	.
这	船舶	左边	霍博肯	在	-	:	-	一个	.	米	.	,	可能	30th	,	边界	为了	布雷斯特	.

船只于 5 月 30 日上午 10:30 从霍博肯出发，前往布雷斯特。

['bætri] [diː][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [fʊl] [wɔː(r)] - [streŋθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dʒʌst]

Battery	D	was	filled	to	full	war	-	strength	during	the	first	week	of	July	,	just
电池	D	曾是	已填	到	满的	战争	-	力量	期间	这	第一的	星期	的	七月	,	只是

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

before	departure	,
前	离开	,

D炮兵连在7月的第一周，也就是出发前，已全部人员配备完毕，达到满员战备状态。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kwəʊtə][ɒv; əv] - [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

when	the	outfit	received	a	quota	of	150	men	who	came	to	the	regiment
什么时候	这	全套服装	已收到	一个	配额	的	-	男人	WHO	来了	到	这	团

[frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] [brɪ'geɪd] .

from	the	Depot	Brigade	.
从	这	仓库	旅	.

该部队从后备旅接收了150名士兵的配额。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][kæmp] ['ʌptən] , [en] . [waɪ] . ,

Five	hundred	and	forty	came	to	the	regiment	from	Camp	Upton	,	N	.	Y	.	,
五	百	和	四十	来了	到	这	团	从	营	厄普顿	,	N	.	是	.	,

[ænd; ənd][kæmp] [diːs] ,

and	Camp	Dix	,
和	营	迪克斯	,

有540人从纽约州厄普顿营和迪克斯营加入该团。

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] ['fɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

N	.	J	.	,	and	fifty	from	the	signal	corps	in	Florida	.
N	.	J	.	,	和	五十	从	这	信号	兵团	在	佛罗里达	.

新泽西州，以及佛罗里达州信号兵团的五十人。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bætri] [pɑːst] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl]

In	the	front	door	and	out	of	the	back	of	019	the	battery	passed	in	alphabetical
在	这	正面	门	和	出去	的	这	后退	的	-	这	电池	通过了	在	按字母顺序排列

[laɪn] [ɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

line	in	rehearsal	of	the	manner	in	which	the	gang	plank	of	the	ship	was	to
线	在	排演	的	这	方式	在	哪个	这	帮派	板	的	这	船	曾是	到

[biː; bi] [trɒd] .

be	trod	.
是	践踏	.

炮兵们从前门和后门依次通过 019 号炮兵连，按字母顺序排成一列，演练如何踩着舷梯登上船。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kluːdɪd] [haɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪl] ['saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs]

Departure	instruction	likewise	included	hikes	to	the	electric	rail	siding	to	practice
离开	操作说明	同样地	包括	徒步旅行	到	这	电的	轨	壁板	到	实践

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] .

boarding	the	cars	with	equipment	.
登机	这	汽车	和	设备	.

出发前的准备工作还包括徒步前往电气化铁路支线，练习携带装备登上车厢。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['deɪli] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃənz] , ['ɔːlsəʊ] ['deɪli]

The	last	few	days	in	camp	were	marked	by	daily	medical	inspections	,	also	daily
这	最后的	很少	天	在	营	是	标记	经过	日常的	医疗的	检查	,	还	日常的

[ɪn'spekʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

inspections	of	equipment	.
检查	的	设备	.

在营地的最后几天，每天都要进行体检和设备检查。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Everybody	had	to	drag	all	their	equipment	outside	for	inspection	.
大家	有	到	拖	全部	他们的	设备	外部	为了	检查	.

所有人都得把所有设备拖到外面接受检查。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['njuːli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'pɒn]

The	men	were	fully	and	newly	equipped	with	clothing	and	supplies	upon
这	男人	是	完全	和	新	配备	和	衣服	和	补给品	之上

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

离开时，这些士兵都配备了齐全的新衣服和补给品。

[tuː] [njuː] [wʊl] ['juːnɪfɔːmz] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [fiːld] ['ʃuːz] , [njuː] ['ʌndəweə(r)] , [spɒks] , [ʃɜːrts] ,

Two	new	wool	uniforms	,	two	pairs	of	field	shoes	,	new	underwear	,	socks	,	shirts	,
二	新的	羊毛	制服	,	二	对	的	场地	鞋	,	新的	内衣	,	袜子	,	衬衫	,

['taʊəlz] , ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

towels	,	toilet	articles	,
毛巾	,	洗手间	文章	,

两套新的羊毛制服，两双野战鞋，新的内衣、袜子、衬衫、毛巾、洗漱用品

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [nə'sesətɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

and	a	score	of	other	soldier	necessities	,	were	issued	before	leaving	.
和	一个	分数	的	其他	士兵	必需品	,	是	发布	前	离开	.

出发前还发放了数十件其他士兵必需品。

[ɔːl] [əʊld] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] .

All	old	clothing	and	equipment	was	turned	in	.
全部	老的	衣服	和	设备	曾是	转向	在	.

所有旧衣服和设备都已上交。

[iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'lɔtɪd] [ə; eɪ] ['bærək] - [bæg] [æz; əz] ['kɑːgəʊ] .

Each	man	was	allotted	a	barrack	-	bag	as	cargo	.
每个	男人	曾是	分配	一个	营房	-	包	作为	货物	.

每人被分配到一个军营行李袋作为货物。

[ðə; ði] ['bærək] - [bæg][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [blu:] ['denɪm] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv]

The	barrack	-	bag	was	made	of	heavy	blue	denim	with	about	a	seventy	-	five
这	营房	-	包	曾是	制成	的	重的	蓝色的	牛仔布	和	关于	一个	七十	-	五

[paʊnd] [kə'pæsəti] ,

pound	capacity	,
磅	容量	,

这款军用背包由厚重的蓝色牛仔布制成，容量约为75磅。

[wɪtʃ] [weɪt] [wɒz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['stɔ:rɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]

which	weight	was	cited	as	the	limit	a	soldier	could	obtain	storage	for	in
哪个	重量	曾是	引用	作为	这	限制	一个	士兵	可以	获得	贮存	为了	在

[ðə; ði] [ʃɪps] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] .

the	ship's	baggage	compartments	.
这	船的	行李	隔间	.

据称，这是士兵在船上行李舱中可携带物品的重量上限。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm]

Although	seventy	-	five	pounds	was	the	order	,	all	the	boys	resorted	to	some
虽然	七十	-	五	磅	曾是	这	命令	,	全部	这	男孩们	复原	到	一些

[faɪn] ['pækɪŋ] .

fine	packing	.
美好的	包装	.

虽然规定重量是七十五磅，但所有男孩都采取了一些巧妙的包装方法。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] .

There	were	not	many	under	the	limit	.
那里	是	不是	许多	在下面	这	限制	.

低于限量的人不多。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nɪtɪd] ['gɑ:mənts] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

Most	of	the	boys	had	their	knitted	garments	in	the	bag	,	also	a	plentiful
最多	的	这	男孩们	有	他们的	针织	服装	在	这	包	,	还	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [səʊp] ,

supply	of	soap	,
供应	的	肥皂	,

大多数男孩的包里都装着他们织好的衣服，还有充足的肥皂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ru:mə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [səʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeəs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [frɑ:ns]

because	rumor	had	struck	the	outfit	that	soap	was	a	scarce	article	in	France
因为	谣言	有	击	这	全套服装	那	肥皂	曾是	一个	稀少	文章	在	法国

.

:
.

因为有传言说肥皂在法国是稀缺品。

[mɪlk] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [sməʊks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wel] [stɒkt] [ɪn] .

Milk	chocolate	and	smokes	were	also	well	stocked	in	.
牛奶	巧克力	和	烟雾	是	还	出色地	库存充足	在	.

牛奶巧克力和香烟的库存也很充足。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bærək] - [bæg] [i:tʃ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hævəsæk] [ænd; ənd] [pæk]

Besides	the	barrack	-	bag	each	soldier	was	provided	with	a	haversack	and	pack
除了	这	营房	-	包	每个	士兵	曾是	假如	和	一个	手提袋	和	盒

- ['kæriə(r)] ,

-	carrier	,
-	载体	,

除了军用背包外，每位士兵还配备了一个帆布背包和一个背囊。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] - - [ɒn][ðə; ði] [bæk] - - [tuː] [əʊ] . [diː] . ['blæŋkɪts] , ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['ekstrə]

in	which	were	carried	-	-	on	the	back	-	-	two	O	.	D	.	blankets	,	toilet	articles	,	extra
在	哪个	是	携带	-	-	在	这	后退	-	-	二	哦	.	D	.	毯子	,	洗手间	文章	,	额外的

[sɒks] , ['kləʊðɪŋ] ,

socks	,	clothing	,
袜子	,	衣服	,

背包背面装着两条军用毯子、洗漱用品、备用袜子、衣物等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] .

and	the	various	articles	that	would	be	needed	on	the	voyage	across	.
和	这	各种各样的	文章	那	会	是	需要	在	这	航程	穿过	.

以及航行途中需要的各种物品。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['memə… [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][kæmp]

Saturday	,	July	13th	,	1918	,	was	the	memorable	day	of	departure	from	Camp
周六	,	七月	13th	,	-	,	曾是	这	难忘	天	的	离开	从	营

[miːd] .

Meade	.
米德	.

1918 年 7 月 13 日星期六，是令人难忘的离开米德营的日子。

['bætri] [diː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [gɑːd] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [miːd] .

Battery	D	furnished	the	last	guard	detail	of	the	regiment	at	Meade	.
电池	D	提供	这	最后的	警卫	细节	的	这	团	在	米德	.

D炮兵连为该团在米德战役中提供了最后一队警卫。

[ðə; ði] 13th , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] .

The	13th	,	as	luck	would	have	it	,	dawned	in	a	heavy	shower	of	rain	.
这	13th	,	作为	运气	会	有	它	,	黎明	在	一个	重的	淋浴	的	雨	.

13日，天不遂人愿，天降瓢泼大雨。

[rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Reveille	sounded	at	5	:	15	a	.	m	.	,	after	which	,
起床号	听起来	在	5	:	-	一个	.	米	.	,	后	哪个	,

早上5点15分响起起床号，之后，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

those	who	had	not	done	so	the	night	previous	,
那些	WHO	有	不是	完毕	所以	这	夜晚	以前的	,

那些前一天晚上没有这样做的人，

[haik] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bed] - [tɪks] ;

hiked	out	in	the	rain	and	emptied	the	straw	from	their	bed	-	ticks	;
徒步旅行	出去	在	这	雨	和	清空	这	稻草	从	他们的	床	-	蜱虫	;

他们冒雨徒步外出，倒空了床铺里的稻草；

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] [pæks] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][bægz][ɒn] [trʌks]

completed	the	packing	of	their	bags	and	packs	and	loaded	the	bags	on	trucks
完全的	这	包装	的	他们的	包	和	包装	和	已加载	这	包	在	卡车

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] .

while	the	rain	came	down	in	torrents	.
尽管	这	雨	来了	向下	在	种子	.

他们收拾好行李，把行李装上卡车，当时正下着瓢泼大雨。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɑːmi] [ruː'tiːn] ,

As	was	usually	the	case	in	army	routine	,
作为	曾是	通常	这	案件	在	军队	常规	,

正如军队日常运作中通常的情况一样，

['ɜːli] [rɪ'væli] [dɪd] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][kæmp] .

early	reveille	did	not	vouch	for	an	early	departure	from	camp	.
早期的	起床号	做过	不是	担保	为了	一个	早期的	离开	从	营	.

早起的号声并不意味着可以早早离开营地。

['diːteɪl] [ə'plenti] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [deɪ] .

Detail	**aplenty**	**was**	**in**	**store**	**for**	**the**	**boys**	**all**	**day**	**.**
细节	很多	曾是	在	店铺	为了	这	男孩们	全部	天	.

一整天，男孩们都要处理大量的细节问题。

[ðə; ði][lɑːst] [miːl] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - [mes] - [hɔːl][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

The	**last**	**meal**	**was**	**enjoyed**	**in**	**019**	**mess**	**-**	**hall**	**at**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
这	最后的	一顿饭	曾是	享受	在	-	混乱	-	大厅	在	5	p	.	米	.	,

最后一餐是在下午5点于019号食堂享用的。

- - [ðen] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [pə'liːsɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['bærəks] .

-	**-**	**then**	**started**	**a**	**thorough**	**policing**	**up**	**of**	**barracks**	**.**
-	-	然后	开始	一个	彻底	警务	向上	的	兵营	.

然后开始对营房进行彻底的警务整顿。

['swiːpɪŋ] [skwɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]

Sweeping	**squads**	**were**	**sent**	**over**	**the**	**ground**	**a**	**dozen**	**times**	**and**	**finally**	**the**
扫荡	球队	是	发送	超过	这	地面	一个	打	时代	和	最后	这

[bɔɪz] [ə'sembəld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætri] [ə'semb(ə)lɪŋ] [graʊndz] ,

boys	**assembled**	**outside**	**on**	**the**	**battery**	**assembling**	**grounds**	**,**
男孩们	组装	外部	在	这	电池	组装	理由	,

清扫队来回巡视了十几次，最后士兵们聚集在炮兵集结地上。

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [wɪð] [pæks] ['redi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [set][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

at	**7**	**:**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**with**	**packs**	**ready**	**and**	**everything**	**set**	**to**	**begin**	**the**	**march**
在	7	:	-	p	.	米	.	,	和	包装	准备好	和	一切	放	到	开始	这	行进

[tuː; tə][ɪn'treɪn; en-] .

to	**entrain**	**.**
到	列车	.

晚上 7:30，行李准备就绪，一切就绪，开始向火车进发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [saɪn] ['peɪntɪŋ]

During	**the**	**hours**	**of**	**waiting**	**that**	**followed**	**the**	**boys**	**indulged**	**in**	**a**	**few**	**sign**	**painting**
期间	这	小时	的	等待	那	随后	这	男孩们	沉溺其中	在	一个	很少	符号	绘画

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	**.**
装饰	.

在随后的几个小时等待期间，男孩们玩起了招牌彩绘装饰游戏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [saɪnz] [tækt] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] :

Among	**the**	**numerous**	**signs**	**tacked**	**to**	**019**	**were**	**:**
之中	这	很多的	标志	已钉住	到	-	是	:

在019号门上贴着的众多标志中，包括：

" [fɔː(r); fə(r)][seɪl] .

"	**For**	**Sail**	**.**
"	为了	帆	.

“为了航行。

[ə'plaɪ] [ə'brɔːd] . "

Apply	**Abroad**	**.**	**"**
申请	国外	.	"

申请海外项目。

" [fɔː(r); fə(r)] [rent] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ; ['əʊnli] ['skræpə] [niːd] [ə'plaɪ] .

"	**For**	**Rent**	**,**	**for**	**a**	**large**	**family**	**;**	**only**	**scrappers**	**need**	**apply**	**.**
"	为了	租	,	为了	一个	大的	家庭	;	仅有的	废料	需要	申请	.

“出租，适合大家庭；只招收废品回收者。”

[bt'rɪ] [diː] , 311th [ef] . [ə; eɪ] . "

Btry	**D**	**,**	**311th**	**F**	**.**	**A**	**.**	**"**
尝试	D	,	311th	F	.	一个	.	"

D连，第311野战炮兵团”

" [vɒn] ['hɪndənˌbɜːrg] [drɒpt] [ded] .
" Von Hindenberg dropped dead .
" 冯 兴登堡 掉落 死的 .

冯·兴登堡猝死了。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] .
We're coming .
是 未来 .

我们来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] .
" It was a grand sight to see the regiment depart at 8 : 45 p . m .
" 它 曾是 一个 盛大 视线 到 看 这 团 离开 在 8 : - p . 米 .

“晚上8点45分，看到该团出发，真是壮观的景象。”

[ðə; ðɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [k'ʌləz] [wɜːr); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] - -
The band was playing ; colors were flying at the head of the column - -
这 乐队 曾是 玩耍 ; 颜色 是 飞行 在 这 头 的 这 柱子 - -
['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
everybody was in high spirits .
大家 曾是 在 高的 烈酒 .

乐队在演奏；队伍前方的旗帜迎风飘扬——每个人都兴高采烈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)][nəʊ][səˈvɪljənz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] .
But there were no civilians to enjoy the spectacle .
但 那里 是 不 平民 到 享受 这 奇观 .

但是，没有平民百姓可以欣赏到这场奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
It was night and but few knew of the departure .
它 曾是 夜晚 和 但 很少 知道 的 这 离开 .

夜幕降临，只有少数人知道他们即将离开。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]
The rain had ceased and twilight was deepening into darkness as the
这 雨 有 停止 和 暮 曾是 加深 进入 黑暗 作为 这
['redʒɪmənt] , [ɪk'septɪŋ] ['bætri] [ə; eɪ] ,
regiment , excepting Battery A ,
团 , 除外 电池 一个 ,

雨停了，暮色渐浓，夜幕降临，除了A连之外，该团其他成员都已撤离。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['diːteɪl] , [tuː; tə] ['fɒləʊ]
which was left in camp for police detail , to follow
哪个 曾是 左边 在 营 为了 警察 细节 , 到 跟随

留在营地的物品将交给警方跟进。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪk] ;
a few days later , started on the hike ;
一个 很少 天 之后 , 开始 在 这 远足 ;

几天后，开始徒步旅行；

[bæk] ['əʊvə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][wɜːr); wə(r)] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['dɪzni]
back over practically the same route the soldiers were marched from Disney
后退 超过 几乎 这 相同的 路线 这 士兵 是 行军 从 迪士尼
[tuː; tə] - [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .
to 019 when they first arrived in camp .
到 - 什么时候 他们 第一的 到达的 在 营 .

几乎沿着士兵们当初抵达营地时从迪士尼到 019 的行军路线返回。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['liːvɪŋ] - ;
This time they were leaving 019 ;
这 时间 他们 是 离开 - ;

这次他们要离开019号；

['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɪð] ['bætri] [diː] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][kæmp]
marching for the last time with Battery D through the reservation of Camp
行军 为了 这 最后的 时间 和 电池 D 通过 这 预订 的 营
[miːd] ;
Meade ;
米德 ;

与D炮兵连队最后一次行军穿过米德营的保留地；

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz][æt; ət] ['dɪzni] [weə(r)] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]
marching to the railroad yards at Disney where trains were being made up to
行军 到 这 铁路 码 在 迪士尼 在哪里 火车 是 存在 制成 向上 到
[kən'veɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] .
convey the regiment to a point of embarkation .
传达 这 团 到 一个 观点 的 登船 .

向迪士尼的铁路货场进发，那里正在编组火车，准备将该团运送到登船点。

[bʌt; bət] [fjuː] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'delfiə] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)]['hoʊ'boʊkən] .
But few knew whether it was to be Philadelphia , New York , or Hoboken .
但 很少 知道 无论 它 曾是 到 是 费城 , 新的 约克 , 或者 霍博肯 .

但很少有人知道会是费城、纽约还是霍博肯。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [həʊm] - [lænd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd]
The men were leaving home and home - land and departing for a land
这 男人 是 离开 家 和 家 - 土地 和 离开 为了 一个 土地
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [nɔːt] .
of which they knew nought .
的 哪个 他们 知道 零 .

这些人离开了家乡和故土，前往一个他们一无所知的国度。

[wɒt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɜːrməniz] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)][hæd; həd][ɪn]
What the ocean and Germany's program of relentless submarine warfare had in
什么 这 海洋 和 德国的 程序 的 狠 潜艇 战争 有 在
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
store for them ,
店铺 为了 他们 ,

海洋和德国无情的潜艇战计划将给他们带来怎样的后果?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
no one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] [staʊt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
All hearts were strong in the faith and all stout hearts were ready to
全部 心 是 强的 在 这 信仰 和 全部 肥硕 心 是 准备好 到
[duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][deə(r)] ;
do and to dare ;
做 和 到 敢 ;

所有人的内心都充满信仰，所有勇敢的人都准备好行动和冒险；

['kɒntent] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
content in the knowledge that they were doing their duty to their home and
内容 在 这 知识 那 他们 是 正在做 他们的 责任 到 他们的 家 和
[ðeə(r)] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

他们心满意足地认为自己正在履行对家乡和国家的义务。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[əˈbɔːd] [ðə; ði][es] . [es] . - .
ABOARD THE S . S . MORVADA .
船上 这 S . S . - .

在莫尔瓦达号邮轮上。

[lænd] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈrʌgɪd] [ˈaʊtlaɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] - [swept]
Land appeared in rugged outline along the horizon as the Steamship Morvada swept
土地 出现 在 崎岖 大纲 沿着 这 地平线 作为 这 轮船 - 扫荡
[ðə; ði] [weɪvz] [wen] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] 16th , - .
the waves when dusk was falling on the Tuesday evening of July 16th , 1918 .
这 波浪 什么时候 黄昏 曾是 坠落 在 这 周二 晚上 的 七月 16th , - .

1918 年 7 月 16 日星期二傍晚，暮色降临，当莫瓦达号蒸汽船在海浪中穿梭时，地平线上出现了崎岖的陆地轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪd] - [ˈsʌmərz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈbætri] [diː] ,
It was a beautiful mid - summer's night and the boys of Battery D ,
它 曾是 一个 美丽的 中 - 夏季 夜晚 和 这 男孩们 的 电池 D ,

那是一个美丽的仲夏夜，D炮兵连的士兵们，

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th [ˈredʒɪmənt] ,
in common with the members of the 311th regiment ,
在 常见的 和 这 成员 的 这 311th 团 ,

与第311团的成员一样，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ˈreɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . - [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn]
stood at the deck railings of the S . S . Morvada and watched the outline
站立 在 这 甲板 栏杆 的 这 S . S . - 和 观看 这 大纲
[ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
of shore disappear under cover of darkness .
的 支撑 消失 在下面 覆盖 的 黑暗 .

站在 SS Morvada 号的甲板栏杆旁，看着海岸的轮廓在夜幕的掩护下消失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈseɪlɪŋ] [sɪns] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 14th ,
The ship had been sailing since 11 : 30 a . m . , Sunday , July 14th ,
这 船 有 到过 帆船 自从 - : - 一个 . 米 . , 星期日 , 七月 14th ,

该船自7月14日星期日上午11点30分起航。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˈæŋkə(r)][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pʊʃt] [ɪts] [nəʊz] [ˈɪntuː]
at which time the Morvada had lifted anchor and slowly pushed its nose into
在 哪个 时间 这 - 有 抬起 锚 和 缓慢地 推动 它是 鼻子 进入
[ðə; ði] [ˈdeləwer] [ˈrɪvə(r)] ;
the Delaware River ;
这 特拉华州 河 ;

这时，莫瓦达号已经起锚，缓缓地将船头驶入特拉华河；

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] & [ˈriːdɪŋ] [ˈreɪlrəʊd] [dɒks] [æt; ət] [pɔːt] [ˈrɪtʃmənd] , [ˌfɪləˈdelfiə]
leaving behind the Philadelphia & Reading Railroad docks at Port Richmond , Philadelphia
离开 在后面 这 费城 & 阅读 铁路 码头 在 港口 里士满 , 费城
, [ˈpenə] . ,
, Penna . ,
, 佩纳 . ,

离开位于宾夕法尼亚州费城里士满港的费城和雷丁铁路码头。

[ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] .
the last link that held them to their native shores .
这 最后的 关联 那 握住 他们 到 他们的 本国的 海岸 .

这是将他们与故土维系在一起的最后纽带。

[ˈsəːmaiz, səːˈmaiz][ænd; ənd] [ˈgesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Surmises and guesses were rife as the ship rolled on in the darkness ,
推测 和 猜测 是 普遍存在 作为 这 船 滚动 在 在 这 黑暗 ,

随着船只在黑暗中继续前行，各种猜测和推测甚嚣尘上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['aɪðə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [els] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] " [bʌŋk]

leaving	the	boys	either	arguing	as	to	the	destination	or	else	seeking	their	"	bunk
离开	这	男孩们	任何一个	争论	作为	到	这	目的地	或者	别的	寻求	他们的	"	假寐

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " [hætʃ] " [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	down	in	the	"	hatch	"	and	rolling	in	for	the	night	.
"	向下	在	这	"	孵化	"	和	滚动	在	为了	这	夜晚	.

男孩们要么争论着目的地，要么在“舱口”里找到自己的“铺位”，然后钻进去过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðʌs] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

It	was	generally	agreed	that	the	course	thus	far	was	along	the	coast	.
它	曾是	一般来说	同意	那	这	课程	因此	远的	曾是	沿着	这	海岸	.

人们普遍认为，到目前为止，航线是沿着海岸线延伸的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪŋ] ['kəʊstlaɪn] ,

It	was	apparent	that	the	ship	was	skirting	coastline	,
它	曾是	明显	那	这	船	曾是	裙边	海岸线	,

很明显，这艘船是在沿着海岸线航行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒnvɔɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [siː] - [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

because	convoy	protection	had	been	given	by	sea	-	planes	flying	out	from	the
因为	护航	保护	有	到过	给定	经过	海	-	飞机	飞行	出去	从	这

['neɪv(ə)l] [kəʊst] ['steɪʃnz] ,

naval	coast	stations	,
海军	海岸	车站	,

因为护航行动是由从海军海岸基地起飞的水上飞机提供的。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['lændwəd] .

accompanying	the	transport	for	a	distance	,	then	disappearing	landward	.
随同	这	运输	为了	一个	距离	,	然后	消失	陆向	.

伴随运输队伍走了一段距离，然后向陆地方向消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第3/9页

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['trænspɔ:t]	[spent]	['meni]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	['aʊə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['eɪvieɪtə(r)]	['sɜ:k(ə)l]
The	**boys**	**on**	**the**	**transport**	**spent**	**many**	**an**	**idle**	**hour**	**watching**	**the**	**aviators**	**circle**
这	男孩们	在	这	运输	花费	许多	一个	闲置的	小时	观看	这	飞行员	圆圈

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[ə'gen]	,
the	**ship**	**time**	**and**	**time**	**again**	**,**
这	船	时间	和	时间	再次	,

运输船上的男孩们百无聊赖地消磨了许多时光，看着飞行员们一次又一次地绕着船只盘旋。

['ɒf(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[vɔɪs]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['træns,pɔ:rts]	['pæsndʒər]	.
often	**coming**	**within**	**voice**	**range**	**of**	**the**	**transport's**	**passengers**	**.**
经常	未来	之内	嗓音	范围	的	这	运输的	乘客	.

经常进入交通工具乘客的语音通话范围内。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['ɔ:lsəʊ]	['set(ə)ld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔ:s]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ˌnɔ:θ'i:st]	,
It	**was**	**also**	**settled**	**that**	**the**	**course**	**had**	**been**	**Northeast**	**,**
它	曾是	还	定居	那	这	课程	有	到过	东北	,

双方还确定，航向为东北。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['sɜ:t(ə)n]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ləʊ'keɪʃn]	.
but	**no**	**one**	**was**	**quite**	**certain**	**as**	**to**	**location**	**.**
但	不	一	曾是	相当	肯定	作为	到	地点	.

但没有人能确定具体位置。

[ðə; ði]	['mɔ:nɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	17th	[faʊnd]	[ðə; ði]	-	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[lænd]	.
The	**morning**	**of**	**July**	**17th**	**found**	**the**	**Morvada**	**approaching**	**land**	**.**
这	早晨	的	七月	17th	成立	这	-	接近	土地	.

7月17日清晨，莫尔瓦达号驶近陆地。

[ə; eɪ]	['laɪthaʊs]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['dɪstəns]	,	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[pɑ:st]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
A	**lighthouse**	**appeared**	**in**	**the**	**dim**	**distance**	**,**	**then**	**,**	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**and**	**the**
一个	灯塔	出现	在	这	暗淡	距离	,	然后	,	作为	这	小时	通过了	和	这

[ʃɪp]	[sped]	[ɒn]	,
ship	**sped**	**on**	**,**
船	加速	在	,

远处昏暗处出现了一座灯塔，随着时间流逝，船只飞速前行，

[ðə; ði]	[kəʊst]	[bɪ'keɪm]	['vɪzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[mɔ:(r)]	['vɪzəb(ə)l]	,	[dɪs'kləʊzɪŋ]	['rʌgɪd]	['kʌntri]	,
the	**coast**	**became**	**visible**	**and**	**more**	**visible**	**,**	**disclosing**	**rugged**	**country**	**,**
这	海岸	成为	可见的	和	更多的	可见的	,	披露	崎岖	国家	,

海岸线越来越清晰可见，露出了崎岖的地形。

['raɪzɪŋ]	[haɪ]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[edʒ]	.
rising	**high**	**from**	**out**	**of**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
上升	高的	从	出去	的	这	水的	边缘	.

从水边高高耸立。

[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[mɔ:r'əʊvə(r)]	,	[ə'pɪəd]	[weɪst]	[ænd; ənd]	['devəsteɪtɪd]	;
The	**country**	**,**	**moreover**	**,**	**appeared**	**waste**	**and**	**devastated**	**;**
这	国家	,	而且	,	出现	浪费	和	遭受重创	;

此外，这个国家看起来一片荒芜，满目疮痍；

[ðə; ði]	[lænd]	['bi:ɪŋ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[rekt]	['bɪldɪŋz]	[ðæt]	[ʃəʊd]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪk'spləʊsɪv]	[fɔ:s]	.
the	**land**	**being**	**covered**	**with**	**wrecked**	**buildings**	**that**	**showed**	**signs**	**of**	**explosive**	**force**	**.**
这	土地	存在	涵盖	和	损毁	建筑物	那	显示	标志	的	爆炸物	力量	.

地面上到处都是被炸毁的建筑物，显示出爆炸的痕迹。

[ləʊ'keɪʃn] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æz; əz]['hɑːbə(r)] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [juː'niːk]
Location **finally** **became** **apparent** **as** **harbor** **scenes** **presented** **an** **unique**
地点 最后 成为 明显 作为 港口 场景 呈现 一个 独特的
[ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] ['terətri] .
picturesqueness **of** **territory** **.**
风景如画 的 领土 .

随着港口景色展现出该地区独特的如画风貌，地理位置最终变得清晰起来。

[ðə; ði][es] . [es] . - [wɒz; wəz][ɪn]['hælɪfæks]['hɑːbə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
The **S** **.** **S** **.** **Morvada** **was** **in** **Halifax** **harbor** **,** **Nova** **Scotia** **,**
这 S . S . - 曾是 在 哈利法克斯 港口 , 新星 斯科舍省 ,

莫瓦达号轮船当时停泊在加拿大新斯科舍省哈利法克斯港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tiː] . [en] . [tiː] .
and **the** **surrounding** **territory** **was** **the** **scene** **of** **the** **famous** **T** **.** **N** **.** **T** **.**
和 这 周围 领土 曾是 这 场景 的 这 著名的 T . N . T .
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion **.**
爆炸 .

而周边地区正是著名的TNT爆炸现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 17th [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn]
It **was** **11** **o'clock** **on** **the** **morning** **of** **July** **17th** **that** **the** **ship** **cast** **anchor** **in**
它 曾是 - 点钟 在 这 早晨 的 七月 17th 那 这 船 投掷 锚 在
['hælɪfæks]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [laɪf]
Halifax **harbor** **and** **word** **was** **passed** **that** **all** **on** **board** **could** **remove** **life**
哈利法克斯 港口 和 单词 曾是 通过了 那 全部 在 木板 可以 消除 生活
[pri'zəːvə(r)] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
preservers **and** **breathe** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
防腐剂 和 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

7 月 17 日上午 11 点，这艘船在哈利法克斯港抛锚，船上所有人都可以脱掉救生衣，松一口气。

[tuː; tə]
To
到

到

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪn] [kə'neɪdiən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]
be **suddenly** **found** **in** **Canadian** **environment** **furnished** **a** **new** **thrill** **for** **the** **soldiers**
是 突然 成立 在 加拿大 环境 提供 一个 新的 刺激 为了 这 士兵
.
:
.

突然置身于加拿大环境中，给士兵们带来了一种新的刺激。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] ['priːviəs] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm][kæmp]
The **Saturday** **night** **previous** **the** **same** **soldiers** **were** **making** **the** **trip** **from** **Camp**
这 周六 夜晚 以前的 这 相同的 士兵 是 制作 这 旅行 从 营
[miːd] [tuː; tə] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] .
Meade **to** **port** **of** **embarkation** **.**
米德 到 港口 的 登船 .

上周六晚上，同一批士兵正从米德营地前往登船港口。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌembɑː'keɪʃn] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ,
Everybody **was** **expecting** **a** **lay** **over** **in** **an** **embarkation** **camp** **before** **embarking** **,**
大家 曾是 期待 一个 躺 超过 在 一个 登船 营 前 启程 ,

大家都以为登船前会在登船营地稍作停留。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ðæt] [left] [kæmp] [mi:d] [æt; ət]

therefore	the	surprise	was	the	greater	when	the	train	that	left	Camp	Meade	at
所以	这	惊喜	曾是	这	更大的	什么时候	这	火车	那	左边	营	米德	在

['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 13th ,

midnight	on	the	evening	of	July	13th	,
午夜	在	这	晚上	的	七月	13th	,

因此，当7月13日午夜从米德营出发的火车出现时，人们的惊讶之情就更加强烈了。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪts]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət] [pɔ:t] ['rɪtʃmənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

deposited	its	cargo	of	soldiers	on	the	pier	at	Port	Richmond	within	a	short
已存	它是	货物	的	士兵	在	这	码头	在	港口	里士满	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['hju:mən] [freɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

distance	of	the	ship	that	was	waiting	for	its	cargo	of	human	freight	before
距离	的	这	船	那	曾是	等待	为了	它是	货物	的	人类	货运	前

['pʊlɪŋ] ['æŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [frɑ:ns] - [baʊnd] ['dʒɜ:ni] .

pulling	anchor	for	the	first	lap	of	the	France	-	bound	journey	.
拉	锚	为了	这	第一的	膝	的	这	法国	-	边界	旅行	.

该船将士兵货物卸在里士满港的码头上，距离等待装载人员货物的船只不远，然后起锚开始前往法国的第一段航程。

['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ˌdi:'treɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][eit] :

Orders	to	detrain	were	given	at	8	:
订单	到	下车	是	给定	在	8	:

8点下达了下车命令：

- [ə; eɪ] . [em] . ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]

29	a	.	m	.	Tired	and	hungry	the	soldiers	were	greeted	on	the	pier	by	a
-	一个	.	米	.	疲劳的	和	饥饿的	这	士兵	是	问候	在	这	码头	经过	一个

[lɑ:dʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [red] [krɒs] ['wɜ:kəz] [hu:] [hæd; həd] ['sti:mɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] ,

large	delegation	of	Red	Cross	workers	who	had	steaming	hot	coffee	,
大的	代表团	的	红色的	叉	工人	WHO	有	蒸煮	热的	咖啡	,

上午29点，疲惫饥饿的士兵们在码头上受到了红十字会工作人员的热烈欢迎，他们端上了热气腾腾的咖啡。

[dɪ'lɪʃəs] [bʌnz] , ['sɪgəret] [ænd; ənd]['kændi][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ]

delicious	buns	,	cigarettes	and	candy	to	distribute	to	the	regiment	as	a
可口的	面包	,	香烟	和	糖果	到	分发	到	这	团	作为	一个

[ˌfeə'wel] ['trɪbju:t] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ['æpɪtaɪzə(r)] .

farewell	tribute	and	morning	appetizer	.
告别	贡	和	早晨	开胃菜	.

美味的面包、香烟和糖果将分发给部队，作为告别礼物和早餐小吃。

['pəʊst(ə)l] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə]

Postal	cards	were	also	distributed	for	the	soldiers	to	address	to
邮政	牌	是	还	分布式	为了	这	士兵	到	地址	到

[ðeə(r)] [həʊm] - [fəʊks] .

their	home	-	folks	.
他们的	家	-	各位	.

还向士兵们分发了明信片，让他们寄给家乡的亲人。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [held] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

The	messages	were	farewell	messages	and	were	held	over	at	Washington	.
这	消息	是	告别	消息	和	是	握住	超过	在	华盛顿	.

这些信息是告别信息，保存在华盛顿。

[di:] . [si:] . , [ʌn'tɪl] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ˌəʊvə'si:z] .

D	.	C	.	,	until	word	was	received	that	the	Morvada	had	landed	safely	overseas	.
D	.	C	.	,	直到	单词	曾是	已收到	那	这	-	有	登陆	安全	海外	.

DC，直到收到莫瓦达号安全登陆海外的消息。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [rɪ'piːt] - [jɔː(r); jə(r)] - [lɑːst] - [neɪm] - [fɜːst] - [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] - [fɜːst] -

At	8	a	.	m	.	the	repeat	-	your	-	last	-	name	-	first	-	and	-	your	-	first	-
在	8	一个	.	米	.	这	重复	-	你的	-	最后的	-	姓名	-	第一的	-	和	-	你的	-	第一的	-

[neɪm] - [lɑːst] [mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['stɑːtɪd] .

name	-	last	march	up	the	gang	-	plank	started	.
姓名	-	最后的	行进	向上	这	帮派	-	板	开始	.

早上 8 点，按“姓在前，名在后”的顺序走上跳板的队伍开始了。

[iːtʃ] [mæn][gɒt][ə; eɪ] [bluː] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːθ] ['nʌmbə(r)][ɒn] ;

Each	man	got	a	blue	card	with	a	section	and	berth	number	on	;
每个	男人	得到	一个	蓝色的	卡片	和	一个	部分	和	泊位	数字	在	;

每人都拿到一张蓝色卡片，上面标有区域编号和铺位号；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [miːl] ['tɪkɪt] [ə'pendɪd] ,

also	a	meal	ticket	appended	,
还	一个	一顿饭	票	附加	,

还附赠一张餐券。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .

after	which	it	was	a	scramble	to	find	your	right	place	in	the	hatch	.
后	哪个	它	曾是	一个	争夺	到	寻找	你的	正确的	地方	在	这	孵化	.

之后，大家争先恐后地在舱口找到自己的正确位置。

[æt; ət] - : - [ə'klɑːk] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [tʌg] [bəʊt] [nəʊzd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

At	11	:	30	o'clock	anchor	was	lifted	;	the	little	river	tug	boat	nosed	the	steamship
在	-	:	-	点钟	锚	曾是	抬起	;	这	小的	河	拖船	船	鼻子	这	轮船

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

11点30分，锚被拔出；这艘小型河拖船用船头将汽船调转方向；

[ðen] , [wɪð] [kʌləz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] - [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwer] ;

then	,	with	colors	flying	,	the	band	playing	,	the	Morvada	steamed	down	the	Delaware	;
然后	,	和	颜色	飞行	,	这	乐队	玩耍	,	这	-	蒸	向下	这	特拉华州	;

然后，彩旗飘扬，乐队奏乐，莫瓦达号蒸汽船沿着特拉华河驶去；

['pɑːsɪŋ] [hɒg] ['aɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd]

passing	Hog	Island	in	a	midway	of	ships	from	which	words	of	farewell	and
通过	猪	岛	在	一个	中途	的	船舶	从	哪个	字	的	告别	和

[weɪvz] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

waves	of	good	-	bye	wafted	across	to	the	Morvada	.
波浪	的	好的	-	再见	飘散	穿过	到	这	-	.

船只经过霍格岛时，岛上船只往来不断，告别的话语和挥手告别的身影飘向莫瓦达岛。

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] , ['gɑːdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['wɪljəm] [pen] [ɒn] ['sɪti] [hɔːl] ,

The	sky	-	line	of	Brotherly	Love	,	guarded	over	by	William	Penn	on	City	Hall	,
这	天空	-	线	的	兄弟般的	爱	,	守卫	超过	经过	威廉	宾夕法尼亚	在	城市	大厅	,

费城“兄弟之爱”的天际线，由威廉·佩恩在市政厅守护着。

['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] ,

gradually	faded	from	view	and	the	Sunday	afternoon	wore	on	,
逐步地	褪色	从	看法	和	这	星期日	下午	穿着	在	,

渐渐地，身影消失在视野中，星期天的下午渐渐过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [deɪ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒn] [dek] ,

as	the	boys	spent	most	of	their	first	day	aboard	a	transport	on	deck	,
作为	这	男孩们	花费	最多	的	他们的	第一的	天	船上	一个	运输	在	甲板	,

男孩们第一天的大部分时间都待在运输船的甲板上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

watching	the	waves	and	admiring	the	beauties	of	nature	,
观看	这	波浪	和	钦佩	这	美女	的	自然	,

观赏海浪，欣赏大自然的美景，

[rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] ['splendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['feɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] [laɪn] , [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

revealed	in	all	splendor	as	the	ever	-	fading	shore	line	,	viewed	from	the
揭晓	在	全部	辉煌	作为	这	曾经	-	褪色	支撑	线	,	已查看	从	这

[ˌprɒmə'nɑːd] [dek] ,

promenade	deck	,
长廊	甲板	,

从海滨长廊上望去，渐渐消失的海岸线展现出无比壮丽的景象。

[lɒst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

lost	itself	into	the	mist	-	like	horizon	of	sky	and	water	,
丢失的	本身	进入	这	薄雾	-	喜欢	地平线	的	天空	和	水	,

消失在如雾般朦胧的天际和水面之中，

['rɪtʃli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['sʌnset] .

richly	enhanced	by	the	brilliancy	of	a	superb	sunset	.
丰富	增强型	经过	这	才华横溢	的	一个	高超	日落	.

在绚丽落日的映衬下，景色更加迷人。

[ðə; ði] [es] . [es] . - ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

The	S	.	S	.	Morvada	skirted	the	shore	for	some	time	and	for	the	first
这	S	.	S	.	-	裙摆	这	支撑	为了	一些	时间	和	为了	这	第一的

[fjuː] ['aʊəz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ɒn] [dek] .

few	hours	all	was	calm	on	deck	.
很少	小时	全部	曾是	冷静的	在	甲板	.

莫瓦达号轮船沿着海岸线航行了一段时间，最初几个小时甲板上风平浪静。

[baɪ] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [siː] - ['sɪknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

By	night	,	however	,	sea	-	sickness	began	to	manifest	itself	and	there	was
经过	夜晚	,	然而	,	海	-	疾病	开始	到	显现	本身	和	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒfɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .

considerable	coughing	up	over	the	rail	.
大量	咳嗽	向上	超过	这	轨	.

然而到了晚上，晕船的症状开始显现，船舷边不时传来阵阵咳嗽声。

[bɪ'saɪdz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] - [saɪzd] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Besides	watching	the	waves	and	the	various	-	sized	and	colored	fishes	of	the
除了	观看	这	波浪	和	这	各种各样的	-	尺寸	和	有色	鱼	的	这

[diːp] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [baʊndz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] ,

deep	make	occasional	bounds	over	the	crest	of	the	foam	,
深的	制作	偶然	界限	超过	这	波峰	的	这	泡沫	,

除了观赏波浪和各种大小、颜色各异的深海鱼儿偶尔跃过浪尖之外，

[ðə; ði]

the
这

这

['səʊldʒəz] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb]

soldiers	spent	their	time	trying	to	get	something	to	eat	,	which	was	a	big	job
士兵	花费	他们的	时间	尝试	到	得到	某物	到	吃	,	哪个	曾是	一个	大的	工作

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

士兵们把时间都花在了想方设法弄点吃的上，这本身就是一件大事。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] , [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪp] ,

The	Morvada	was	an	English	boat	,	of	small	type	,
这	-	曾是	一个	英语	船	,	的	小的	类型	,

“莫瓦达”号是一艘英国小型船只。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [plaɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] , [ˈkæriɪŋ] [wɔː(r)]

that	was	built	in	1914	to	ply	between	England	and	India	,	carrying	war
那	曾是	建造	在	-	到	胶合板	之间	英格兰	和	印度	,	携带	战争

[məˈtɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

该船建于 1914 年，用于往返于英国和印度之间，运送战争物资。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 311th [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz]

The	voyage	of	the	311th	was	the	second	time	the	Morvada	was	used	as
这	航程	的	这	311th	曾是	这	第二	时间	这	-	曾是	用过的	作为

[ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] .

a	transport	.
一个	运输	.

第 311 次航行是“莫瓦达”号第二次被用作运输船。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ˌpɜːsəˈnel] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [iːst] [ˈɪndiənz]

Except	for	officer	personnel	the	ship	was	manned	by	a	crew	of	East	Indians
除了	为了	官	人员	这	船	曾是	有人值守	经过	一个	全体人员	的	东方	印度人

,

,

,

除了军官之外，船上的船员全部是东印度人。

[huːz] [meɪn] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [əˈpærəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [huːz] [meɪn] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]

whose	main	article	of	wearing	apparel	was	a	towel	and	whose	main	occupation
谁	主要的	文章	的	穿着	服饰	曾是	一个	毛巾	和	谁	主要的	职业

[wɒz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] ,

was	scrubbing	and	flushing	the	decks	with	a	hose	,
曾是	擦洗	和	冲洗	这	甲板	和	一个	软管	,

他的主要衣物是一条毛巾，主要工作是用软管擦洗和冲洗甲板。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mes] [kɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [spɒt] [tuː; tə]

just	about	the	time	mess	call	found	the	soldiers	looking	for	a	nice	spot	to
只是	关于	这	时间	混乱	称呼	成立	这	士兵	寻找	为了	一个	好的	点	到

[ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð] [mes] - [kɪt] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] - [ˈaɪənz] .

settle	down	with	mess	-	kit	and	eating	-	irons	.
定居	向下	和	混乱	-	成套工具	和	吃	-	熨斗	.

就在这时，士兵们开始寻找合适的地方，准备带着餐具和炊具安顿下来。

[ʌp] [ˈfɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbætəris] [biː] , [diː] , [iː] , [ænd; ənd] [ef] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] ,

Up	forward	were	batteries	B	,	D	,	E	,	and	F	,	and	the	Supply	Company	,
向上	向前	是	电池	B	,	D	,	E	,	和	F	,	和	这	供应	公司	,

前方是B、D、E和F电池，以及补给公司。

[ænd; ənd] [ɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈkʌmpəni] , [ˈbætri] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l]

and	aft	were	Headquarters	Company	,	Battery	C	,	and	the	Medical
和	后部	是	总部	公司	,	电池	C	,	和	这	医疗的

[dɪˈtætʃmənt] .

Detachment	.
分离	.

后面是司令部连、C炮兵连和医疗分队。

[iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪts] [ˈgæli] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mes] [laɪnz] [fɔːmd] [θriː] [taɪmz]

Each	end	of	the	ship	had	its	galley	along	which	the	mess	lines	formed	three	times
每个	结尾	的	这	船	有	它是	厨房	沿着	哪个	这	混乱	线条	形成	三	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

船的两端各有一个厨房，每天三次，食堂都会在那里排起长队。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fuːd]

The	khaki	-	clad	soldiers	could	not	get	used	to	the	English	system	of	food
这	卡其色	-	覆膜	士兵	可以	不是	得到	用过的	到	这	英语	系统	的	食物

['ræʃənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [fuːd] ['raɪəts]['ɔːlməʊst] [ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

rationing	with	the	result	that	food	riots	almost	occurred	until	the	officers	of	the
配给	和	这	结果	那	食物	骚乱	几乎	发生	直到	这	警官	的	这

['redʒɪmənt] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mes] ['sɪstəm] .

regiment	intervened	and	secured	an	improvement	in	the	mess	system	.
团	介入	和	安全	一个	改进	在	这	混乱	系统	.

身穿卡其布军服的士兵们无法适应英国的粮食配给制度，结果险些引发粮食骚乱，直到该团军官介入并改善了伙食制度才得以解决。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn]['hælɪfæks]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]

The	first	night	in	Halifax	harbor	was	a	pleasant	relief	from	the	strain	of
这	第一的	夜晚	在	哈利法克斯	港口	曾是	一个	令人愉快的	宽慰	从	这	拉紧	的

[sə'spens] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['wɔːtəz] .

suspense	that	attended	the	journey	to	Canadian	waters	.
悬念	那	参加	这	旅行	到	加拿大	水	.

在哈利法克斯港的第一个晚上，让人从前往加拿大水域的漫长旅途中的紧张和焦虑中得到了轻松。

[dek] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði]

Deck	lights	were	lighted	for	the	first	time	and	vied	for	brilliancy	in	the
甲板	灯	是	照明	为了	这	第一的	时间	和	竞争	为了	才华横溢	在	这

[naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ][krɑːft] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

night	with	the	other	ocean	-	going	craft	assembled	in	the	harbor	.
夜晚	和	这	其他	海洋	-	去	工艺	组装	在	这	港口	.

甲板灯第一次被点亮，在夜色中与停泊在港口的其他远洋船只争夺着光彩。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [dɒk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

The	Morvada	did	not	dock	,	but	remained	anchored	in	the	harbor	,
这	-	做过	不是	码头	,	但	剩余	锚定	在	这	港口	,

“莫瓦达”号没有靠岸，而是继续停泊在港口内。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] [ðæt]

from	where	the	soldiers	on	board	could	view	the	city	and	port	of	entry	that
从	在哪里	这	士兵	在	木板	可以	看法	这	城市	和	港口	的	入口	那

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] .

was	the	capital	of	the	Province	of	Nova	Scotia	.
曾是	这	首都	的	这	省	的	新星	斯科舍省	.

从船上的士兵可以看到新斯科舍省的首府——这座城市和入境港口。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪl] ,

To	the	Southeast	the	city	of	Halifax	,	situated	on	a	fortified	hill	,
到	这	东南	这	城市	的	哈利法克斯	,	位于	在	一个	强化	爬坡道	,

东南方向是哈利法克斯市，它坐落在一座设防的山丘上。

['taʊərɪŋ] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ʃəʊd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz]

towering	225	feet	from	the	waters	of	the	harbor	,	showed	its	original	buildings
参天	-	脚	从	这	水	的	这	港口	,	显示	它是	原来的	建筑物

[bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

built	of	wood	,
建造	的	木头	,

从港口水面拔地而起 225 英尺高的建筑，展现了其最初用木材建造的遗迹。

['plɑːstəd] [ɔː(r)] ['stʌkəʊd] ; [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ɒv; əv]

plastered	or	stuccoed	;	and	dotted	with	fine	buildings	of	stone	and	brick	of
粉刷过的	或者	抹灰	;	和	虚线	和	美好的	建筑物	的	石头	和	砖	的

['leɪtə(r)] [deɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

later	day	creation	.
之后	天	创建	.

抹灰或粉刷；点缀着后世建造的精美石砖建筑。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th [ðə; ði]

When the soldiers on board the Morvada arose on the morning of July 18th the

什么时候 这 士兵 在 木板 这 - 出现 在 这 早晨 的 七月 18th 这

['hælɪfæks]['hɑ:bə(r)][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['sevrəl] [mɔ:(r)]['træns,pɔ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ]

Halifax harbor was dotted with several more transports that had arrived during

哈利法克斯 港口 曾是 虚线 和 一些 更多的 运输 那 有 到达的 期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the night .

这 夜晚 .

7 月 18 日清晨，当“莫瓦达”号上的士兵起床时，哈利法克斯港内停泊着几艘夜间抵达的运输船。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['seməfɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['træns,pɔ:rts][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt]

The day was spent in semaphoring to the various transports and learning what

这 天 曾是 花费 在 信号旗 到 这 各种各样的 运输 和 学习 什么

[tru:ps] [i:tʃ] ['kwɔ:təd] .

troops each quartered .

军队 每个 四分 .

这一天都在用信号旗向各个运输船传递信息，并了解每个运输船驻扎了哪些部队。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] , [haʊ'evə(r)] ,

Official orders , however ,

官方的 订单 , 然而 ,

然而，官方命令是.....

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv]['pɑ:staɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

put a stop to this form of pastime and discussion was shifted to the

放 一个 停止 到 这 形式 的 消遣 和 讨论 曾是 转移 到 这

['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kæməflɑ:ʒ] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [tru:p] [ʃɪps] [spɔ:t] .

whys and wherefores of the various camouflage designs the troop ships sported .

为什么 和 因此 的 这 各种各样的 伪装 设计 这 部队 船舶 运动 .

制止了这种消遣方式，讨论的重点转移到运兵船所采用的各种伪装设计的原因和意义上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət]['hælɪfæks][ðə; ði][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] [meɪl] ['sensəʃɪp] [wɒz; wəz] [dəul] [aʊt] .

During the stay at Halifax the first taste of mail censorship was doled out .

期间 这 停留 在 哈利法克斯 这 第一的 品尝 的 邮件 审查制度 曾是 施 出去 .

在哈利法克斯逗留期间，人们第一次尝到了邮件审查的滋味。

['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Letters were written in abundance ,

信件 是 书面 在 丰富 ,

信件大量涌现，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['rʌfli] [baɪ] [tu:] - [edʒd] ['sɪzəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz]

which were treated rather roughly by two - edged scissors before the mail was

哪个 是 治疗 相当 大致 经过 二 - 边缘 剪刀 前 这 邮件 曾是

[kən'veɪd] [tu:; tə]['hælɪfæks][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

conveyed to Halifax to be sent to Washington ,

传递 到 哈利法克斯 到 是 发送 到 华盛顿 ,

这些邮件在被运往哈利法克斯再寄往华盛顿之前，都经过了双刃剪刀的粗暴处理。

[di:] . [si:] . , [tu:; tə] [ə'weɪt] [rɪ'li:s] [ə'pɒn] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

D . C . , to await release upon notification

D . C . , 到 等待 发布 之上 通知

DC，等待通知后释放

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ˌəʊvə'si:z] .

that the Morvada had arrived safely overseas .

那 这 - 有 到达的 安全 海外 .

莫瓦达号已安全抵达海外。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [held] [æz; əz] ['praɪsləs] [mə'mentəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [həʊm] -

Many	of	these	first	letters	are	still	held	as	priceless	mementos	by	the	home	-
许多	的	这些	第一的	信件	是	仍然	握住	作为	无价	纪念品	经过	这	家	-

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

许多这样的第一封信至今仍被家乡的人们视为无比珍贵的纪念品。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] ['hælɪfæks]

Each	morning	of	the	succeeding	days	that	the	Morvada	was	anchored	in	Halifax
每个	早晨	的	这	成功	天	那	这	-	曾是	锚定	在	哈利法克斯

['hɑːbə(r)] [brɔːt] ['sevrəl] [njuː] [ʃɪps] [tuː; tə] ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

harbor	brought	several	new	ships	to	cluster	about	in	the	wide	expanse	of	water	.
港口	带来	一些	新的	船舶	到	簇	关于	在	这	宽的	广阔	的	水	.

接下来的几天里，莫瓦达号每天早上都会停泊在哈利法克斯港，周围广阔的水域里聚集着几艘新船。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,

A	sufficient	number	for	convoy	across	the	Atlantic	was	gradually	assembling	,
一个	充足的	数字	为了	护航	穿过	这	大西洋	曾是	逐步地	组装	,

足够组建一支横渡大西洋的护航船队的船只正在逐渐集结。

[iːtʃ] [ʃɪp] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'geɪlɪə] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

each	ship	appearing	in	a	different	regalia	of	protective	coloration	that	made	the
每个	船	出现	在	一个	不同的	礼服	的	保护的	着色	那	制成	这

['hɑːbə(r)] [saɪt] ['vɑːstli] [spek'tækjələ(r)] .

harbor	sight	vastly	spectacular	.
港口	视线	非常	壮观的	.

每艘船都披着不同的防护色外衣，使港口景象蔚为壮观。

['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [iːtʃ] [deɪ] .

Newspapers	from	the	Canadian	shore	were	brought	on	board	each	day	.
报纸	从	这	加拿大	支撑	是	带来	在	木板	每个	天	.

每天都有来自加拿大海岸的报纸被运上船。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 19th [ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kruːzə(r)] ,

On	July	19th	the	papers	conveyed	the	information	that	the	United	States	Cruiser	,
在	七月	19th	这	文件	传递	这	信息	那	这	团结的	各州	巡洋舰	,

[sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

San	Diego	,
圣	迭戈	,

7月19日，报纸刊登了美国巡洋舰“圣地亚哥”号的消息。

[wɒz; wəz] [sʌŋk] [ðæt] [deɪ] [ten] [maɪlz] [ɒf] ['faɪə(r)] ['aɪlənd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['æŋkəd] [maɪn] [pleɪst]

was	sunk	that	day	ten	miles	off	Fire	Island	by	running	on	an	anchored	mine	placed
曾是	沉没	那	天	十	英里	离开	火	岛	经过	跑步	在	一个	锚定	矿	放置

[ðeə(r)] [baɪ] ['dʒɜːmən] [juː] - [boʊts] .

there	by	German	U	-	boats	.
那里	经过	德语	U	-	船	.

那天，这艘船在距离火岛十英里处触雷沉没，当时它正航行在德国潜艇布设在那里的水雷中。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] .

The	Morvada	had	traversed	the	same	course	several	days	previous	.
这	-	有	穿越	这	相同的	课程	一些	天	以前的	.

莫瓦达号几天前也走过同样的路线。

[tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kʌrəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['saɪlənt] [θɔːt]

To	read	of	such	occurrence	,	in	such	environment	was	to	produce	silent	thought
到	读	的	这样的	发生	,	在	这样的	环境	曾是	到	生产	沉默的	想法

.

:
.

在这种环境下读到这样的事件，会引发一阵沉思。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['hælɪfæks] ,

To	be	in	the	harbor	of	Halifax	,
到	是	在	这	港口	的	哈利法克斯	,

身处哈利法克斯港，

[wɪ'ðɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

within	shadow	of	McNalis	Island	that	rested	on	the	waves	at	the	mouth	of	the	harbor	,
之内	阴影	的	-	岛	那	休息	在	这	波浪	在	这	嘴	的	这	港口	,

在麦克纳利斯岛的阴影下，这座岛屿静静地伫立在港口入口处的波浪之上。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kruːzə(r)] , " [ˌtælə'hæsi] ,

was	to	be	in	the	same	environment	as	the	confederate	cruiser	,	"	Tallahassee	,	,
曾是	到	是	在	这	相同的	环境	作为	这	南方邦联	巡洋舰	,	"	塔拉哈西	,	,

它将处于与邦联巡洋舰“塔拉哈西”号相同的环境中。

" [wɪtʃ] [slɪpt] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['pæsɪdʒ] [fɔːmd] [baɪ] - ['aɪlənd] ,

"	which	slipped	by	night	through	the	Eastern	passage	formed	by	McNalis	Island	,
"	哪个	滑倒了	经过	夜晚	通过	这	东	通道	形成	经过	-	岛	,

“它趁着夜色，穿过麦克纳利斯岛形成的东部航道，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['westən] ['entrəns] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	escaped	the	Northern	vessels	that	were	watching	off	the	western	entrance	formed	by	the	island	.
和	逃脱	这	北方	船只	那	是	观看	离开	这	西	入口	形成	经过	这	岛	.

并躲过了守在岛屿西入口附近的北方船只。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kriːp] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	time	was	drawing	near	when	the	Morvada	was	destined	to	creep	stealthily	through	the	night	,
这	时间	曾是	绘画	靠近	什么时候	这	-	曾是	注定	到	潜行者	悄悄地	通过	这	夜晚	,

莫瓦达号悄悄潜入夜色中的时刻即将到来。

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][θriː] , - [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn'festɪd] [ət'læntɪk] .

to	cross	the	3	,	000	miles	of	submarine	infested	Atlantic	.
到	叉	这	3	,	-	英里	的	潜艇	受感染的	大西洋	.

横渡3000英里潜艇出没的大西洋。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dɒdʒɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] .

DODGING	SUBMARINES	.
躲避	潜艇	.

躲避潜艇。

['ʌndə(r)] [sə'ri:n] [skaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 20th , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʃɪps] , [ə'sembəld] [ɪn]

Under	**serene**	**skies**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**July**	**20th**	**,**	**seventeen**	**ships**	**,**	**assembled**	**in**
在下面	安详	天空	在	这	早晨	的	七月	20th	,	十七	船舶	,	组装	在

['hælɪfæks]['hɑ:bə(r)] ,

Halifax	**harbor**	**,**
哈利法克斯	港口	,

7月20日清晨，天空晴朗，17艘船只在哈利法克斯港集结。

[meɪd] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [sti:m] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .

made	**final**	**preparations**	**to**	**steam**	**forth**	**to**	**the**	**highways**	**of**	**the**	**broad**	**Atlantic**	**.**
制成	最终的	准备工作	到	蒸汽	前进	到	这	高速公路	的	这	广阔	大西洋	.

做好最后的准备，驶向广阔的大西洋航线。

[æt; ət][naɪn] :

At	**9**	**:**
在	9	:

9点：

- [ə'klɑ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [mə'nu:və] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ju:] . [es] .

30	**o'clock**	**that**	**morning**	**the**	**convoy**	**maneuvered**	**into**	**battle**	**formation**	**with**	**a**	**U**	**.**	**S**	**.**
-	点钟	那	早晨	这	护航	操纵	进入	战斗	形成	和	一个	U	.	S	.

['kru:zə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [waɪl] [fɔ:(r)] [smɔ:l] [sʌb] ['tʃeisəz] ['sɜ:kld] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [spi:d]

cruiser	**leading**	**the**	**convoy**	**while**	**four**	**small**	**sub**	**chasers**	**circled**	**about**	**in**	**high**	**speed**
巡洋舰	领导	这	护航	尽管	四	小的	子	追逐者	圈起来	关于	在	高的	速度

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] ['dɪrɪdʒəbl] [flu:] [ˌəʊvə'hed] .

and	**an**	**army**	**dirigible**	**flew**	**overhead**	**.**
和	一个	军队	飞船	飞翔	开销	.

当天上午 30 点，护航舰队组成战斗队形，一艘美国巡洋舰领头，四艘小型反潜艇高速盘旋，一艘陆军飞艇从上空飞过。

[i:tʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] [zæg] [kɔ:s] ,

Each	**ship**	**was**	**directed**	**in**	**a**	**zig**	**zag**	**course**	**,**
每个	船	曾是	指导	在	一个	之字形	之字形	课程	,

每艘船都按照之字形航线航行，

[ə; eɪ] [nju:] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [zɪg] [zæg] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪntɪd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	**new**	**angle**	**of**	**the**	**zig**	**zag**	**being**	**pointed**	**every**	**few**	**minutes**	**,**
一个	新的	角度	的	这	之字形	之字形	存在	尖	每一个	很少	分钟	,

每隔几分钟，之字形轨迹就会改变一个角度。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] - [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wei] .

a	**course**	**of**	**propellation**	**that**	**continued**	**the**	**entire**	**route**	**of**	**the**	**water**	**way**	**.**
一个	课程	的	-	那	持续	这	全部的	路线	的	这	水	方式	.

沿着水道全程进行的推进方式。

[gʊd] - [bai] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪvd] [frɒm; frəm] [ʃɪps] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

Good	**-**	**byes**	**were**	**waved**	**from**	**ships**	**stationed**	**along**	**the**	**several**	**miles**	**of**	**water**
好的	-	轮空	是	挥手	从	船舶	驻	沿着	这	一些	英里	的	水

[kɔ:s] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['hɑ:rbərz] [leŋkθ; leŋθ] ,

course	**that**	**marked**	**the**	**harbor's**	**length**	**,**
课程	那	标记	这	港口的	长度	,

沿港口绵延数英里的水道两侧停泊的船只挥手告别。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊpən] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðen] [ðə; ði] [sʌb] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]

until	**the**	**open**	**Atlantic**	**was**	**reached**	**,**	**then**	**the**	**sub**	**chasers**	**and**	**the**	**dirigible**
直到	这	打开	大西洋	曾是	达到	,	然后	这	子	追逐者	和	这	飞船

[tɜ:nd] [ə'baʊt] ,

turned	**about**	**,**
转向	关于	,

直到抵达开阔的大西洋，潜艇驱逐舰和飞艇才调转方向。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['trænsˌpɔ:rts] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

leaving	the	seventeen	transports	and	supply	ships	under	the	wing	of	the	battle
离开	这	十七	运输	和	供应	船舶	在下面	这	翼	的	这	战斗

['kru:zə(r)] [ðæt] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

cruiser	that	proceeded	to	pick	out	the	course	across	the	ocean	,
巡洋舰	那	继续	到	挑选	出去	这	课程	穿过	这	海洋	,

十七艘运输船和补给船留在战列巡洋舰的护航之下，战列巡洋舰继续选择横渡大洋的航线。

[tu:; tə] [weə(r)] [baʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [bɔ:d] , [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [nju:] .

to	where	bound	no	one	on	board	,	save	the	captain	of	the	ship	,	knew	.
到	在哪里	边界	不	一	在	木板	,	节省	这	队长	的	这	船	,	知道	.

除了船长之外，船上没有人知道此行的目的地。

[klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪf] [pri'zə:və(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['aidl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [sped] [ɒn]

Clad	in	their	life	preservers	the	soldiers	idled	about	the	decks	as	the	convoy	sped	on
覆膜	在	他们的	生活	防腐剂	这	士兵	闲置	关于	这	甲板	作为	这	护航	加速	在

.

:

.

士兵们穿着救生衣，在甲板上闲逛，而船队则飞驰而去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dek] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

It	was	a	source	of	delight	to	stand	at	the	deck	rail	and	watch	the
它	曾是	一个	来源	的	喜	到	站立	在	这	甲板	轨	和	手表	这

[weɪvz] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [klæd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

waves	dash	against	the	steel	clad	sides	of	the	ship	.
波浪	短跑	反对	这	钢	覆膜	侧面	的	这	船	.

站在甲板栏杆旁，看着海浪拍打着船身的钢制船舷，真是一件令人愉悦的事。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] [haɪ] ,

On	several	occasions	when	the	waves	rolled	high	,
在	一些	场合	什么时候	这	波浪	滚动	高的	,

有好几次，当巨浪翻滚而来时，

['meni] [ɒn] [bɔ:d] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:] [bæθ.bɑ:θ] ,

many	on	board	experienced	the	sensation	of	a	sea	bath	,
许多	在	木板	经验丰富的	这	感觉	的	一个	海	洗澡	,

船上许多人都体验到了海水浴的感觉。

[ðə; ði] [stɪf] [si:] [bri:z] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [fəʊm] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

the	stiff	sea	breeze	carrying	the	seething	foam	high	over	the	rail	on	to	the	deck	.
这	僵硬的	海	微风	携带	这	沸腾	泡沫	高的	超过	这	轨	在	到	这	甲板	.

强劲的海风将翻腾的泡沫高高地吹过栏杆，落在甲板上。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊl] [haɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪtɪnɪs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

To	see	the	waves	roll	high	created	the	impression	of	mightiness	of	creation	;
到	看	这	波浪	卷	高的	创建	这	印象	的	力量	的	创建	;

看到巨浪翻滚，让人感受到造物的伟大；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] ['mædʒɪk] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	impression	of	mountains	rising	magic	like	at	the	side	of	the	vessel	.
这	印象	的	山脉	上升	魔法	喜欢	在	这	边	的	这	血管	.

船舷两侧仿佛耸立着连绵起伏的山峦，给人一种神奇的感觉。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'si:dəns] [li:vz]

Suddenly	the	ship	rises	to	the	crest	of	the	wave	and	the	recedence	leaves
突然	这	船	上升	到	这	波峰	的	这	海浪	和	这	衰退	树叶

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [wɒt] [ə'pɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['kævən] .

one	looking	down	into	what	appears	like	a	deep	cavern	.
一	寻找	向下	进入	什么	出现	喜欢	一个	深的	洞穴	.

突然，船身升至浪尖，随后退去，留下一个深不见底的洞穴。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wʌn] [wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]

When	**the**	**sun**	**was**	**rising**	**in**	**the**	**direction**	**one**	**was**	**thrilled**	**by**	**the**	**beauties**	**of**
什么时候	这	太阳	曾是	上升	在	这	方向	一	曾是	激动不已	经过	这	美女	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**rainbow**	**observed**	**in**	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**waves**	**,**
这	彩虹	观察到	在	这	清晰度	的	这	波浪	,

当太阳升起，映照出清澈海面上美丽的彩虹时，人们不禁为之倾倒。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [rɪ'splendəns] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [sprez] [dɪ'send] [ɪn]

when	**,**	**at**	**the**	**height**	**of**	**dashing**	**resplendence**	**the**	**surging**	**sprays**	**descend**	**in**
什么时候	,	在	这	高度	的	帅气	辉煌	这	滔滔	喷雾	下降	在

['faʊntən; 'faʊntɪn] ['sembləns] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ,

fountain	**semblance**	**,**	**drinking**	**in**	**,**
喷泉	外表	,	喝	在	,

当，在最辉煌灿烂的时刻，汹涌的水柱如喷泉般倾泻而下，汲取着.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['hændiwɜ:k] .

as	**it**	**were**	**,**	**the**	**very**	**beauty**	**of**	**God's**	**handiwork**	**.**
作为	它	是	,	这	非常	美丽	的	神的	手工制品	.

仿佛这就是上帝杰作的真正美感。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

The	**same**	**position**	**on**	**deck**	**the**	**boys**	**found**	**none**	**the**	**less**	**attractive**	**when**	**the**	**shades**
这	相同的	位置	在	甲板	这	男孩们	成立	没有任何	这	较少的	吸引人的	什么时候	这	色调

[ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

of	**night**	**had**	**fallen**	**.**
的	夜晚	有	倒下	.

夜幕降临后，男孩们仍然觉得甲板上的那个位置很有吸引力。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪts] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɑ:st] [θru:] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dens]

On	**one**	**of**	**the**	**first**	**nights**	**out**	**the**	**ship**	**passed**	**through**	**an**	**atmosphere**	**of**	**dense**
在	一	的	这	第一的	夜晚	出去	这	船	通过了	通过	一个	气氛	的	稠密

[fɒg] ,

fog	**,**
多雾路段	,

出海的最初几个夜晚，船只穿过了一片浓雾笼罩的区域。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] ['ɪntu:] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [stɑ:(r)] [lɪt] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] ,

suddenly	**to**	**emerge**	**into**	**elements**	**of**	**star**	**lit**	**splendor**	**,**	**the**	**moon**	**,**	**in**	**full**	**radiance**	**,**
突然	到	出现	进入	元素	的	星星	点燃	辉煌	,	这	月亮	,	在	满的	辐射	,

['kɑ:stɪŋ]

casting
铸件

突然间，月亮在星光的映照下熠熠生辉，散发出耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lu:mɪnəs] [pɑ:θ] [ɒn] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [weɪvz] .

a	**silvery**	**luminous**	**path**	**on**	**the**	**sparkling**	**waves**	**.**
一个	银色	发光的	小路	在	这	闪闪发光	波浪	.

在波光粼粼的海面上，一条银色的光芒闪耀的小路蜿蜒而过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnə] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ˌsʌbmə'ri:n] [rɪsks] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .

It	**was**	**a**	**phenomena**	**worthy**	**of**	**the**	**tallest**	**submarine**	**risks**	**to**	**witness**	**.**
它	曾是	一个	现象	值得	的	这	最高	潜艇	风险	到	证人	.

这是值得冒着最高风险去目睹的奇观。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'pli:tnɛs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [i:s'θetɪk] [geɪv] [ˌɒpə'tju:nəti]

The	**full**	**moon**	**and**	**the**	**very**	**repleteness**	**of**	**things**	**aesthetic**	**gave**	**opportunity**
这	满的	月亮	和	这	非常	充盈	的	事物	审美的	给予	机会

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

for	**those**	**who**	**were**	**able**	**to**	**portray**	**an**	**attitude**	**of**	**indifference**	**,**
为了	那些	WHO	是	有能力的	到	写真	一个	态度	的	漠不关心	,

满月和万物丰盈的景象，为那些能够表现冷漠态度的人提供了机会。

[tuː; tə] [tel] ['greɪvli] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	tell	gravely	how	the	radiance	of	the	night	fully	exposed	the	convoy	to	the
到	告诉	严重地	如何	这	辐射	的	这	夜晚	完全	裸露	这	护航	到	这

[juː] - [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪv] .

U	-	boats	that	were	lurking	in	every	wave	.
U	-	船	那	是	潜伏	在	每一个	海浪	.

严肃地讲述夜色如何将护航船队完全暴露在潜伏在每一波波浪中的德国潜艇面前。

[ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [fɔːm'eɪʃənz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Established	routine	of	transport	duties	and	formations	was	continued	during	the
已确立的	常规	的	运输	职责	和	阵型	曾是	持续	期间	这

['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

ocean	voyage	.
海洋	航程	.

在远洋航行期间，运输任务和队形的既定程序得以延续。

[ʃɪp] - [ə'bændən] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'bɔːd] .

Ship	-	abandon	and	fire	drills	were	a	daily	feature	of	life	aboard	.
船	-	放弃	和	火	演习	是	一个	日常的	特征	的	生活	船上	.

弃船演习和消防演习是船上生活的日常活动。

[iːtʃ] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] -

Each	outfit	had	a	specific	place	to	congregate	when	the	signal	for	ship	-
每个	全套服装	有	一个	具体的	地方	到	聚集	什么时候	这	信号	为了	船	-

[ə'bændən] [drɪl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .

abandon	drill	was	sounded	.
放弃	钻头	曾是	听起来	.

当弃船演习信号响起时，每个小队都有一个特定的集合地点。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['kuːlɪz]

All	that	was	necessary	was	to	stand	at	the	appointed	place	while	the	coolies
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	站立	在	这	任命	地方	尽管	这	苦力

, [kəm'praiz] [ðə; ði] [kruː] ,

,	comprising	the	crew	,
,	包括	这	全体人员	,

所有人只需站在指定地点，而由苦力组成的船员们，

['skæmpə] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊts] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['hækɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps]

scampered	to	the	life	-	boats	and	made	miniature	attempts	at	hacking	the	ropes
四处逃窜	到	这	生活	-	船	和	制成	微型	尝试	在	黑客攻击	这	绳索

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	dropping	to	the	waves	.
和	下降	到	这	波浪	.

他们争先恐后地跑到救生艇旁，试图砍断绳索跳入海浪中。

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] , [bəuθ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [saɪdz] ,

The	promenade	deck	,	both	port	and	starboard	sides	,
这	长廊	甲板	,	两个都	港口	和	右舷	侧面	,

漫步甲板，包括左舷和右舷两侧，

[wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] [iːtʃ] [deɪ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɪərɪədz]

was	in	use	each	day	accommodating	group	after	group	for	half	-	hour	periods
曾是	在	使用	每个	天	适应性强	团体	后	团体	为了	一半	-	小时	时期

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

of	physical	exercise	.
的	身体的	锻炼	.

每天都有人使用，接待一队又一队的人进行半小时的体育锻炼。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [lent] [ɪt'self][ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tossing	of	the	vessel	lent	itself	in	rhythm	to	the	enjoyment	of	the
这	抛掷	的	这	血管	借出的	本身	在	韵律	到	这	享受	的	这

[ˌkælɪs'θenɪks] ,

calisthenics	,
徒手体操	,

抛掷船只的动作与健美操的节奏相得益彰，令人赏心悦目。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

or	else	it	was	physical	exercise	enough	in	trying	to	maintain	an	equilibrium
或者	别的	它	曾是	身体的	锻炼	足够的	在	尝试	到	维持	一个	平衡

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [eɪt] [kaʊnts] .

while	the	arms	and	legs	were	raised	alternately	in	eight	counts	.
尽管	这	武器	和	腿	是	提高	交替	在	八	计数	.

或者说，在手臂和腿交替抬起八次的同时保持平衡，本身就是一项体力锻炼。

[gɑːd] ['djuːti][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [bɔːd] .

Guard	duty	was	firmly	established	on	board	.
警卫	责任	曾是	牢牢	已确立的	在	木板	.

船上已明确设立了警卫岗位。

[ə; eɪ] [gɑːd] ['rɒstə(r)] ['nʌmbəd] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɑːd] ['diːteɪl] [æt; ət][kæmp] [miːd] ['evə(r)]

A	guard	roster	numbered	more	men	than	a	guard	detail	at	Camp	Meade	ever
一个	警卫	名册	编号	更多的	男人	比	一个	警卫	细节	在	营	米德	曾经

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

警卫名册上的人数比米德营实际需要的警卫人数还要多。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [gɑːd] [fɔːmz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['bætri]

The	significance	of	the	precise	guard	forms	another	of	the	mysteries	of	Battery
这	意义	的	这	精确的	警卫	表格	其他	的	这	谜团	的	电池

[diː] .

D	.
D	.

精确的守卫意义何在，这是D炮台的另一个谜团。

[nəʊ][wʌn] [went] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . [waɪl] [ɑːn'ruːt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

No	one	went	A	.	W	.	O	.	L	.	while	enroute	and	when	it	came	to
不	一	去	一个	.	W	.	哦	.	L	.	尽管	途中	和	什么时候	它	来了	到

['tʃælɪndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][tæps] ,

challenging	after	taps	,
具有挑战性的	后	水龙头	,

途中无人擅离职守，而且在事后提出质疑时，

[ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɑːnsə(r)] , " [ə; eɪ] [frend]

a	sentry	in	most	cases	could	not	be	greeted	by	the	customary	answer	,	"	a	friend
一个	哨兵	在	最多	案例	可以	不是	是	问候	经过	这	习惯	回答	,	"	一个	朋友

,

,

,

在大多数情况下，哨兵无法得到惯常的回答："一位朋友"，

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

"	although	the	challenged	party	was	a	friend	indeed	,	also	a	friend	in	need	.
"	虽然	这	挑战	派对	曾是	一个	朋友	的确	,	还	一个	朋友	在	需要	.

"虽然被挑战的一方确实是朋友，也是患难之交。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

How	could	he	answer	when	he	had	his	hand	over	his	mouth	and	his
如何	可以	他	回答	什么时候	他	有	他的	手	超过	他的	嘴	和	他的

['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [kwɪk] .

primary	object	was	to	get	to	the	rail	quick	.
基本的	目的	曾是	到	得到	到	这	轨	快的	.

他捂着嘴，一心只想尽快到达栏杆，怎么可能回答呢?

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " [gɒt][ðeə(r)] [siː] [legz] ,

After	several	days	out	,	however	,	a	majority	of	the	boys	"	got	their	sea	legs	,
后	一些	天	出去	,	然而	,	一个	多数	的	这	男孩们	"	得到	他们的	海	腿	,

然而，经过几天的海上航行，大多数男孩都“适应了大海”。

" [æz; əz] [iˈvɪns] [baɪ][ðə; ði] [mes] [laɪn] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] .

"	as	evinced	by	the	mess	line	three	times	daily	.
"	作为	表现出	经过	这	混乱	线	三	时代	日常的	.

“正如每天三次在食堂排队所证明的那样。”

[ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [fɔːm'eɪʃənz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][kæmp] [miːd] [ruː'tiːn] , [wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɒn]

A	schedule	of	formations	,	similar	to	Camp	Meade	routine	,	was	promulgated	on
一个	日程	的	阵型	,	相似的	到	营	米德	常规	,	曾是	颁布	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

船上颁布了与米德营例行程序类似的列队时间表。

[rɪ'væli] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] [ə'klɑːk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

Reveille	was	set	for	7	o'clock	each	morning	.
起床号	曾是	放	为了	7	点钟	每个	早晨	.

每天早上7点准时起床。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	time	came	to	assemble	on	deck	the	space	was	so	small	and	the
什么时候	这	时间	来了	到	集合	在	甲板	这	空间	曾是	所以	小的	和	这

[kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [slept] - [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [mes] [laɪn][wɒz; wəz]

crowd	was	so	large	that	many	a	recruit	slept	-	in	until	the	last	mess	line	was
人群	曾是	所以	大的	那	许多	一个	招募	睡着了	-	在	直到	这	最后的	混乱	线	曾是

['tredɪŋ] [ðə; ði] [biːt] .

treading	the	beat	.
踩踏	这	打	.

到了集合上甲板的时候，空间太小，人太多，以至于很多新兵都睡过了头，直到最后一队士兵开始打鼓。

[rɪ'fɔːm] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd]['ekstrə]['djuːti]['lɪsts] ['pʌblɪʃt] ,

Reform	measures	were	instituted	and	extra	duty	lists	published	,
改革	措施	是	已设立	和	额外的	责任	列表	已发布	,

改革措施已经实施，额外征税清单也已公布。

[ə'fendər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['deɪli] [wɒʃ] [ʌp]

offenders	being	added	to	the	regular	details	that	were	selected	to	daily	wash	up
罪犯	存在	额外	到	这	常规的	细节	那	是	已选	到	日常的	洗	向上

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] .

the	deck	and	clean	up	the	hatch	.
这	甲板	和	干净的	向上	这	孵化	.

违规者被添加到日常负责清洗甲板和清理舱口的常规人员队伍中。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsʌbmə'riːn] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] ['lændɪŋ]

A	permanent	submarine	guard	was	detailed	,	the	members	of	this	detail	landing
一个	永恒的	潜艇	警卫	曾是	详细的	,	这	成员	的	这	细节	降落

[steɪt] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

state	rooms	for	the	journey	;
状态	房间	为了	这	旅行	;

一支常驻潜艇警卫队被派往各地，这支队伍的成员在登陆艇上乘坐客舱。

['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

living	next	door	to	the	officers	.
活的	下一个	门	到	这	警官	.

住在警官隔壁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] [ðɪs] [gɑːd] ['saɪtɪd] ['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv] " [sʌbz] " [bʌt; bət]

During	the	trip	this	guard	sighted	several	score	of	"	subs	"	but
期间	这	旅行	这	警卫	目击者	一些	分数	的	"	替补	"	但

在旅途中，这名警卫发现了数十名“替补队员”，但

['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pɔːt] - [baʊ; bəʊ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][keg] [ðæt] [hæd; həd]

generally	their	"	object	port	-	bow	"	proved	to	be	a	keg	that	had
一般来说	他们的	"	目的	港口	-	弓	"	已证实	到	是	一个	桶	那	有

[bɪ'kʌm] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'bændənd] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .

become	prohibition	and	therefore	found	itself	abandoned	in	mid	-	ocean	.
变得	禁令	和	所以	成立	本身	弃	在	中	-	海洋	.

通常情况下，他们的“目标船首”是一个被禁止的酒桶，因此被遗弃在大洋中央。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [bʌŋk] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [fiːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ɑːm]

Outside	of	bunk	inspection	,	medical	inspection	,	feet	inspection	,	several	kinds	of	arm
外部	的	假寐	检查	,	医疗的	检查	,	脚	检查	,	一些	种类	的	手臂

[ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪð] ['diːteɪlz] ,

inspection	,	with	details	,
检查	,	和	细节	,

除了床铺检查、体检、足部检查、多种手臂检查之外，还有更多细节需要说明。

[drɪl] [fɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [pɪərɪədz] ,

drill	formations	and	exercise	periods	,
钻头	阵型	和	锻炼	时期	,

演练队形和演练时间，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .

the	life	of	the	American	soldier	aboard	a	transport	was	an	idle	one	.
这	生活	的	这	美国人	士兵	船上	一个	运输	曾是	一个	闲置的	一	.

美国士兵在运输船上的生活是无所事事的。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kæn'tiːn] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .

The	ship's	canteen	did	a	big	business	during	office	hours	.
这	船的	食堂	做过	一个	大的	商业	期间	办公室	小时	.

船上的食堂在办公时间内生意兴隆。

[ə; eɪ] [wɜːrldz] ['sɪəriːz] ['bliːtʃə(r)] [kraʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] -

A	world's	series	bleacher	crowd	had	nothing	on	the	canteen	line	of	the	Morvada
一个	世界的	系列	看台	人群	有	没有什么	在	这	食堂	线	的	这	-

.

:
.

世界大赛看台上的观众与莫瓦达酒店食堂的队伍相比，简直不值一提。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

A	place	in	the	line	commanded	a	high	premium	,	which	led	to	speculation	in
一个	地方	在	这	线	命令	一个	高的	优质的	,	哪个	引领	到	推测	在

[kæn'tiːn] [sə'plaɪz] .

canteen	supplies	.
食堂	补给品	.

排队的名额价格很高，这导致了对食堂物资的投机行为。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] 21st [wɒz; wəz] [əˈtendənt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kuːl]

The	afternoon	of	July	21st	was	attendant	by	a	high	wind	,	making	it	very	cool
这	下午	的	七月	21st	曾是	服务员	经过	一个	高的	风	,	制作	它	非常	凉爽的

[ɒn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

7月21日下午风很大，甲板上非常冷。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [læʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [greɪt] [ˈfjʊəri] .

while	the	wind	lashed	the	waves	with	great	fury	.
尽管	这	风	鞭打	这	波浪	和	伟大的	愤怒	.

狂风怒吼，猛烈地拍打着巨浪。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [deɪ] [dʒʊˈlaɪ] 22nd ,

The	cold	wind	blew	all	day	July	22nd	,
这	寒冷的	风	吹	全部	天	七月	22nd	,

7月22日，寒风刮了一整天。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwaɪələs] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][ɒn] [bɔːd] ,

the	day	when	the	first	wireless	reports	were	posted	on	board	,
这	天	什么时候	这	第一的	无线的	报告	是	发布	在	木板	,

船上首次发布无线电报告的那一天

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

telling	of	the	Germans	being	driven	over	the	Marne	and	thousands	of
讲述	的	这	德国人	存在	驱动	超过	这	马恩河	和	数千	的

[ˈprɪznər] [ˈkæptʃəd] .

prisoners	captured	.
囚犯	捕获	.

讲述了德军被赶过马恩河，数千名战俘被俘的故事。

[ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [kɑːm][ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 23rd , [ðə; ði] [geɪl] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [daʊn] .

The	sea	became	calm	on	Tuesday	,	July	23rd	,	the	gale	having	died	down	.
这	海	成为	冷静的	在	周二	,	七月	23rd	,	这	大风	拥有	死亡	向下	.

7月23日星期二，狂风停歇，海面恢复平静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈwɒtʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	ship	was	traveling	East	and	each	morning	watches	had	to	be
这	船	曾是	旅行	东方	和	每个	早晨	手表	有	到	是

[ˌriːəˈdʒʌst] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlɒŋgɪtjuːd] .

readjusted	to	correspond	to	the	change	in	longitude	.
重新调整	到	对应	到	这	改变	在	经度	.

这艘船向东航行，每天早上都必须重新调整值班时间，以适应经度的变化。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [ɒn]

At	3	a	.	m	.	on	the	third	morning	out	a	great	commotion	was	occasioned	on
在	3	一个	.	米	.	在	这	第三	早晨	出去	一个	伟大的	骚动	曾是	引发	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

出海第三天凌晨3点，船上发生了一场大骚动。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrʌmblɪŋ] .

Everybody	was	awakened	by	a	loud	rumbling	.
大家	曾是	觉醒	经过	一个	大声	隆隆声	.

一声巨响惊醒了所有人。

[ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkaʊntəd] .

A	majority	thought	a	submarine	had	been	encountered	.
一个	多数	想法	一个	潜艇	有	到过	遭遇	.

大多数人认为遇到了潜艇。

['sevrəl] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

Several	dashed	up	the	steps	of	the	hatchway	to	be	ready	for	action	.
一些	虚线	向上	这	步骤	的	这	舱口	到	是	准备好	为了	行动	.

几个人冲上舱口台阶，准备行动。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɜːst]

Someone	shouted	,	"	Don't	get	excited	,	but	make	room	for	me	to	get	out	first
某人	喊叫	,	"	不	得到	兴奋的	,	但	制作	房间	为了	我	到	得到	出去	第一的

.

:

.

有人喊道："别激动，但给我让出一条路，让我先出去。"

" ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['æŋkə(r)]

"	Later	it	was	ascertained	that	the	noise	was	caused	by	the	ships	'	anchor
"	之后	它	曾是	已确定	那	这	噪音	曾是	导致	经过	这	船舶	-	锚

['slɪpɪŋ] ['sevrəl] [rɒdz] [ɒv; əv] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

slipping	several	rods	of	anchor	chain	.
滑倒	一些	杆	的	锚	链	.

"后来查明，噪音是由于船锚滑脱了几节锚链造成的。

[ðə; ði] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

The	first	taste	of	real	excitement	was	occasioned	at	1	o'clock	on	the	afternoon
这	第一的	品尝	的	真实的	激动	曾是	引发	在	1	点钟	在	这	下午

[ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 25th [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

of	July	25th	when	a	strange	craft	was	sighted	on	the	distant	horizon	.
的	七月	25th	什么时候	一个	奇怪的	工艺	曾是	目击者	在	这	遥远	地平线	.

7月25日下午1点，人们第一次尝到了真正激动人心的滋味，当时在远方的地平线上发现了一个奇怪的飞行器。

[ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

The	cruiser	of	the	convoy	was	all	action	immediately	.
这	巡洋舰	的	这	护航	曾是	全部	行动	立即地	.

护航舰队的巡洋舰立即投入战斗。

['wɔːnɪŋ] [flæʃt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['zɪgzægɪŋ] [ɪn'sjuː]

Warning	flashed	to	all	the	convoy	party	and	a	wild	series	of	zigzagging	ensued
警告	闪光灯	到	全部	这	护航	派对	和	一个	荒野	系列	的	之字形	随后

[waɪl] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [tʃeɪst] [pel] - ['mel] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪtɪd] [krɑːft] .

while	the	cruiser	chased	pell	-	mell	in	the	direction	of	the	sighted	craft	.
尽管	这	巡洋舰	追逐	佩尔	-	梅尔	在	这	方向	的	这	目击者	工艺	.

警告信号闪向护航队的所有成员，巡洋舰朝着发现目标的方向疯狂地进行着一系列之字形机动。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dæʃ] ,

A	shot	was	fired	from	the	cruiser	in	the	dash	,
一个	射击	曾是	被解雇	从	这	巡洋舰	在	这	短跑	,

巡逻车仪表盘上有人开了一枪。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

but	only	a	mountain	of	water	was	blasted	by	the	discharge	.
但	仅有的	一个	山	的	水	曾是	炸毁	经过	这	释放	.

但喷射出的只有一座水山。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ['iːstwəd] [waɪl] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	convoy	continued	Eastward	while	the	cruiser	investigated	.
这	护航	持续	向东	尽管	这	巡洋舰	调查	.

巡洋舰进行调查的同时，护航队继续向东行驶。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] .

Finally	the	cruiser	returned	to	the	convoy	and	reported	everything	O	.	K	.
最后	这	巡洋舰	返回	到	这	护航	和	据报道	一切	哦	.	K	.

最后巡洋舰返回船队，报告一切正常。

[ðə; ði] [tru:ps] ['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ðæt] [sent] [ðə; ði]

The	troops	never	learned	the	official	identity	of	the	strange	vessel	that	sent	the
这	军队	绝不	学习	这	官方的	身份	的	这	奇怪的	血管	那	发送	这

[fɜ:st] [sʌb] - ['tʃeisəz] [ʌp] [ðə; ði]['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ][ɒv; əv] ['meni] .

first	sub	-	chasers	up	the	vertebrae	of	many	.
第一的	子	-	追逐者	向上	这	椎骨	的	许多	.

部队始终没能得知那艘神秘船只的正式身份，正是它派出了第一批潜艇追击者，让许多人的脊椎都感到恐惧。

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'baʊt] [ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 27th ,

Word	was	passed	about	on	Saturday	,	July	27th	,
单词	曾是	通过了	关于	在	周六	,	七月	27th	,

消息于7月27日星期六传开。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜ:məni]

that	the	convoy	was	approaching	the	imaginary	line	in	the	ocean	that	Germany
那	这	护航	曾是	接近	这	假想	线	在	这	海洋	那	德国

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ded] - [laɪn] ,

had	established	as	the	dead	-	line	,
有	已确立的	作为	这	死的	-	线	,

护航船队正接近德国在海洋中划定的假想死亡线。

[pɑ:st] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ju:] - [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['wɔ:feə(r)] .

past	which	her	U	-	boats	were	operating	in	unrestricted	warfare	.
过去的	哪个	她	U	-	船	是	操作	在	不受限制的	战争	.

她的潜艇曾在此进行无限制战争。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl]

The	approach	of	the	danger	zone	was	the	signal
这	方法	的	这	危险	区	曾是	这	信号

危险区域的临近就是信号。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [nəʊ]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [waɪl] [ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt]

for	all	on	board	to	remove	no	article	of	clothing	while	asleep	at	night
为了	全部	在	木板	到	消除	不	文章	的	衣服	尽管	睡着了	在	夜晚

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [belt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

and	to	carry	a	canteen	of	fresh	water	strapped	to	the	belt	at	all	times	.
和	到	携带	一个	食堂	的	新鲜的	水	绑带	到	这	腰带	在	全部	时代	.

船上所有人员夜间睡觉时不得脱掉任何衣物，并始终将装有淡水的水壶系在腰带上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts]

In	this	manner	everybody	was	prepared	to	take	to	the	waves	at	a	minute's
在	这	方式	大家	曾是	准备	到	拿	到	这	波浪	在	一个	分钟

[sʌb] - ['wɔ:nɪŋ] .

sub	-	warning	.
子	-	警告	.

这样一来，每个人都做好了在接到预警后一分钟内下水的准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv]

As	the	journey	continued	the	officers	of	Battery	D	instituted	a	series	of
作为	这	旅行	持续	这	警官	的	电池	D	已设立	一个	系列	的

['bætri] ['lektʃəz] ,

battery	lectures	,
电池	讲座	,

随着旅程的继续，D炮兵连的军官们组织了一系列炮兵连的讲座。

['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ʌp] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['bætri] [kə'mændərz]

also	took	up	plans	for	the	organization	of	a	permanent	battery	commander's
还	采取	向上	计划	为了	这	组织	的	一个	永恒的	电池	指挥官的

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

还制定了组建常驻炮兵连指挥官小组的计划。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th , [faʊnd] [ðə; ði] [si:] [kɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Sunday	**,**	**July**	**28th**	**,**	**found**	**the**	**sea**	**calm**	**in**	**the**	**morning**	**,**
星期日	,	七月	28th	,	成立	这	海	冷静的	在	这	早晨	,

7月28日星期日，早上发现海面平静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [set] [ɪn][æt; ət] [nu:n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

but	**a**	**strong**	**gale**	**set**	**in**	**at**	**noon**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**heavy**	**rain**	**during**	**the**	**afternoon**
但	一个	强的	大风	放	在	在	中午	,	随后	经过	一个	重的	雨	期间	这	下午

.

:

.

但中午时分刮起了强风，下午又下了大雨。

[ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

A	**dense**	**fog**	**enveloped**	**the**	**convoy**	**.**
一个	稠密	多雾路段	被包裹	这	护航	.

浓雾笼罩着车队。

[fɒg] [hɔ:nz] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Fog	**horns**	**came**	**into**	**play**	**and**	**it**	**was**	**a**	**miserable**	**night**	**aboard**	**for**
多雾路段	角	来了	进入	玩	和	它	曾是	一个	悲惨的	夜晚	船上	为了

['evribɒdi] .

everybody	**.**
大家	.

雾笛声响起，船上的每个人都度过了一个难熬的夜晚。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [reɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [fɒg] ,

Standing	**at**	**the**	**deck**	**rail**	**one**	**could**	**not**	**pierce**	**the**	**fog**	**,**
常设	在	这	甲板	轨	一	可以	不是	刺穿	这	多雾路段	,

站在甲板栏杆旁，却无法穿透浓雾。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['reɪdiəs][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	**it**	**was**	**known**	**that**	**within**	**a**	**short**	**radius**	**all**	**the**	**other**	**ships**	**of**	**the**
虽然	它	曾是	已知	那	之内	一个	短的	半径	全部	这	其他	船舶	的	这

['kɒnvɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;

convoy	**were**	**groping**	**their**	**way**	**through**	**the**	**darkness**	**;**
护航	是	摸索	他们的	方式	通过	这	黑暗	;

尽管人们知道在很短的范围内，护航舰队中的所有其他船只都在黑暗中摸索前进；

[i:tʃ] ['kri:pɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['mɒnstə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] ,

each	**creeping**	**as**	**a**	**black**	**monster**	**through**	**the**	**gloomy**	**night**	**,**
每个	爬行	作为	一个	黑色的	怪物	通过	这	阴沉	夜晚	,

它们如同黑色怪物般在幽暗的夜色中悄然爬行。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɒg] - [hɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ʃɪps] ;

depending	**upon**	**the**	**fog**	**-**	**horn**	**to**	**keep**	**aloof**	**from**	**their**	**sister**	**convoy**	**ships**	**;**
取决于	之上	这	多雾路段	-	喇叭	到	保持	超然	从	他们的	姐姐	护航	船舶	;

依靠雾号与姊妹护航船保持距离；

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn'ʃraud] [ðə; ði] [si:n] .

a	**sense**	**of**	**loneliness**	**enshrouded**	**the**	**scene**	**.**
一个	感觉	的	孤独	笼罩	这	场景	.

一股孤独感笼罩着整个场景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [wɪð] [sʌb] - [skeəz] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**night**	**for**	**the**	**timid**	**with**	**sub**	**-**	**scares**	**,**
它	曾是	一个	荒野	夜晚	为了	这	胆小	和	子	-	惊吓	,

对于胆小的人来说，那是一个充满惊吓的疯狂夜晚。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - ['tʃeisəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

especially	when	the	information	leaked	out	that	the	sub	-	chasers	which	were
尤其	什么时候	这	信息	泄露	出去	那	这	子	-	追逐者	哪个	是

['ʃedjuːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] ['eskɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ,

scheduled	to	meet	the	convoy	and	escort	it	through	the	danger	zone	,
已安排	到	见面	这	护航	和	护送	它	通过	这	危险	区	,

尤其是当消息泄露后，得知原计划与护航舰队会合并护送其通过危险区域的潜艇驱逐舰.....

[wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'djuː][ænd; ənd] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

were	overdue	and	still	missing	.
是	逾期	和	仍然	丢失的	.

已经逾期未收到。

[fɒg] [stɪl] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 29th ,

Fog	still	lay	close	to	the	water	on	the	morning	of	Monday	,	July	29th	,
多雾路段	仍然	躺	关闭	到	这	水	在	这	早晨	的	周一	,	七月	29th	,

7月29日星期一早上，水边仍然笼罩着浓雾。

[æz; əz]['iːgə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kɒnvɔɪ] .

as	eager	watch	was	kept	for	the	new	convoy	.
作为	渴望的	手表	曾是	保留	为了	这	新的	护航	.

人们密切关注着新车队的动向。

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

The	transports	had	reached	the	danger	line	and	the	destroyers	were	not
这	运输	有	达到	这	危险	线	和	这	驱逐舰	是	不是

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

运输船队已经到达危险线，而驱逐舰却不见踪影。

['faɪnəli] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

Finally	at	10	a	.	m	.	on	the	morning	of	the	29th	,
最后	在	-	一个	.	米	.	在	这	早晨	的	这	29th	,

最终，在29日上午10点，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['tʃeisəz] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

the	first	of	the	sub	-	chasers	was	sighted	.
这	第一的	的	这	子	-	追逐者	曾是	目击者	.

第一艘潜艇追击舰被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] , ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

It	was	not	long	before	others	appeared	,	bobbing	up	and	down	.
它	曾是	不是	长的	前	其他的	出现	,	上下摆动	向上	和	向下	.

没过多久，其他的也出现了，它们上下起伏。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ]

The	waves	dashed	high	about	the	light	craft	and	at	times	seemed	to	submerge
这	波浪	虚线	高的	关于	这	光	工艺	和	在	时代	似乎	到	淹没

[ðə; ði] [ʃelz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] .

the	shells	as	they	bore	down	upon	the	groups	of	transports	.
这	贝壳	作为	他们	钻孔	向下	之上	这	团体	的	运输	.

海浪高高地拍打着轻型船只，有时似乎会淹没炮弹，因为它们正向运输船队猛烈袭来。

[eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

Eight	sub	-	chasers	appeared	on	the	scene	.
八	子	-	追逐者	出现	在	这	场景	.

现场出现了八艘潜艇追击艇。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

A	great	shout	went	up	from	the	transports	as	the	convoy	was	sighted	.
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	运输	作为	这	护航	曾是	目击者	.

当车队被发现时，运输车上响起了一阵欢呼声。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst]['deɪndʒərəs][læp][ɒv; əv][ðə; ði]

They	circled	the	transports	and	the	last	and	most	dangerous	lap	of	the
他们	圈起来	这	运输	和	这	最后的	和	最多	危险的	膝	的	这

['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

journey	was	started	.
旅行	曾是	开始	.

他们绕着运输车辆转了一圈，旅程的最后一圈也是最危险的一圈开始了。

[θɔːts] [streɪndʒ][ænd; ənd]['veərid] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'bɔːd] [æz; əz] [ðeɪ]

Thoughts	strange	and	varied	filled	the	minds	of	the	majority	aboard	as	they
想法	奇怪的	和	多种多样	已填	这	思想	的	这	多数	船上	作为	他们

[tɒst] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 29th .

tossed	in	their	bunks	on	the	night	of	July	29th	.
抛掷	在	他们的	上下铺	在	这	夜晚	的	七月	29th	.

月 29 日晚，船上的大多数人辗转反侧，脑海中充满了各种各样奇特的想法。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [wɒz; wəz] [kiːn] .

Realization	of	location	in	the	danger	zone	was	keen	.
实现	的	地点	在	这	危险	区	曾是	敏锐的	.

我敏锐地意识到自己身处危险区域。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [iːz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd]

Those	who	were	at	ease	sufficiently	to	sleep	were	annoyed	and	disturbed
那些	WHO	是	在	舒适	足够	到	睡觉	是	恼怒	和	不安

[baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['wɪslz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [hɔːnz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ]

by	the	noises	of	whistles	and	signal	horns	as	the	ships	and	the	convoy
经过	这	噪音	的	哨声	和	信号	角	作为	这	船舶	和	这	护航

[kept] ['evə(r)] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .

kept	ever	alert	for	submarines	.
保留	曾经	警报	为了	潜艇	.

那些能够安心入睡的人，也会被船只和护航队时刻警惕潜艇时发出的汽笛声和信号喇叭声所打扰和烦扰。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th [ðə; ði] [eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['pɑːti] [ɪn]

On	the	morning	of	July	30th	the	eight	sub	-	chasers	encircled	the	convoy	party	in
在	这	早晨	的	七月	30th	这	八	子	-	追逐者	包围	这	护航	派对	在

['kləuzə(r)][prɒk'sɪməti] .

closer	proximity	.
更近	邻近	.

7月30日上午，8艘潜艇追击艇更近距离地包围了护航队。

[ðə; ði] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [kən'tɪnjuːd]

The	dash	through	the	danger	zone	continued
这	短跑	通过	这	危险	区	持续

冲过危险区域的行动仍在继续。

[ˌʌnmə'lestɪd] [ʌn'tɪl][θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz]

unmolested	until	3	o'clock	in	the	afternoon	when	the	first	real	periscope	was
未受干扰	直到	3	点钟	在	这	下午	什么时候	这	第一的	真实的	潜望镜	曾是

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] .

discovered	by	the	look	-	outs	.
发现	经过	这	看	-	出局	.

直到下午 3 点，瞭望员才发现了第一架真正的潜望镜，此前一直未受到干扰。

[ðə; ði]['kruːzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ləːtʃ] [fɔːθ] ;

The	cruiser	at	the	head	of	the	convoy	lurched	forth	;
这	巡洋舰	在	这	头	的	这	护航	踉跄了一下	前进	;

领头的巡洋舰猛地向前冲去；

['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

fired	a	shot	and	tossed	up	the	waves	in	answer	.
被解雇	一个	射击	和	抛掷	向上	这	波浪	在	回答	.

开了一枪，激起的波浪作为回应。

[ðə; ði] ['rezənəns] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] ,

The	resonance	against	the	steel	sides	of	the	transport	rang	out	clear	,
这	谐振	反对	这	钢	侧面	的	这	运输	响铃	出去	清除	,

金属车厢钢壁发出清晰的共振声。

['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] ['skæmpə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

bringing	hundreds	scampering	out	of	the	hatches	and	state	rooms	of	the
带来	数百	四处奔跑	出去	的	这	孵化	和	状态	房间	的	这

[ʃɪp] , [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [deks] ,

ship	,	on	to	the	decks	,
船	,	在	到	这	甲板	,

数百人从船上的舱口和船舱里四散奔逃，涌上甲板。

[tu:; tə] [pɪə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

to	peer	out	over	the	rail	and	watch	in	awe	the	great	drama	that	was	being
到	同伴	出去	超过	这	轨	和	手表	在	敬畏	这	伟大的	戏剧	那	曾是	存在

[ɪ'næktɪd] [ɪn] ['sɪəriəs] [ri'æləti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

enacted	in	serious	reality	upon	the	waves	of	the	ocean	.
已颁布	在	严肃的	现实	之上	这	波浪	的	这	海洋	.

向外眺望，越过栏杆，敬畏地观看在波涛汹涌的大海上上演的伟大戏剧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	sun	was	shining	brightly	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

阳光灿烂。

['evri] ['trænspɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [waɪl] [ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [wɒz; wəz]

Every	transport	in	the	party	struck	out	at	full	speed	,	while	the	zigzagging	was
每一个	运输	在	这	派对	击	出去	在	满的	速度	,	尽管	这	之字形	曾是

[ɪn'kri:st] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

increased	in	comparison	.
增加	在	比较	.

队伍中的所有运输工具都全速前进，而之字形行驶的次数则相对增加。

[eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [kʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['fræntɪk] [spi:d] .

Eight	sub	-	chasers	cut	the	waves	with	frantic	speed	.
八	子	-	追逐者	切	这	波浪	和	疯狂的	速度	.

八艘潜艇以惊人的速度劈开波浪。

[ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] - ['kɒnvɔɪ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

The	circle	-	convoy	formation	was	abandoned	.
这	圆圈	-	护航	形成	曾是	弃	.

放弃了环形车队队形。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

The	destroyers	cut	short	to	make	for	the	scene	of	action	,
这	驱逐舰	切	短的	到	制作	为了	这	场景	的	行动	,

驱逐舰缩短航程，赶往战区。

[wɪtʃ] [held] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['witnis] [tu:; tə] [gʊd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:bəd]

which	held	forth	and	was	witnessed	to	good	advantage	from	the	starboard
哪个	握住	前进	和	曾是	目击者	到	好的	优势	从	这	右舷

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

side	of	the	Morvada	.
边	的	这	-	.

从莫瓦达号的右舷可以清楚地看到这一幕。

[æz; əz][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [fled] ['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] [ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd] [sʌb] - ['tʃeisəz] [snɔːt]

As	the	transports	fled	under	full	steam	the	cruiser	and	sub	-	chasers	snorted
作为	这	运输	逃亡	在下面	满的	蒸汽	这	巡洋舰	和	子	-	追逐者	哼了一声

[ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

and	crashed	and	roared	in	the	vicinity	the	periscopes	had	been	discovered	.
和	崩溃了	和	咆哮	在	这	附近	这	潜望镜	有	到过	发现	.

运输船全速逃离时，巡洋舰和反潜艇在发现潜望镜的附近发出嘶鸣、碰撞和咆哮声。

[depθ] - [bɒmz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Depth	-	bombs	came	into	play	.
深度	-	炸弹	来了	进入	玩	.

深水炸弹发挥了作用。

[ðəʊz] ['mɪsl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]

Those	missiles	of	destruction	were	hurled	from	the	destroyers	as	they
那些	导弹	的	破坏	是	投掷	从	这	驱逐舰	作为	他们

[kəʊmd] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)]

combed	the	waves	for	miles	and	miles	around	the	spot	where	danger
梳理过的	这	波浪	为了	英里	和	英里	大约	这	点	在哪里	危险

['θret(ə)nd] .

threatened	.
威胁	.

这些毁灭性的导弹从驱逐舰上发射出来，它们在危险区域周围数英里的海面上搜寻。

[iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [depθ] - [bɒm] [reɪzd] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

Each	discharge	of	depth	-	bomb	raised	an	avalanche	of	water	;
每个	释放	的	深度	-	炸弹	提高	一个	雪崩	的	水	;

每次投放深水炸弹都会激起滔天巨浪；

[ðə; ði] ['dedli] [bɒmz] ['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['dɪstənsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn]

the	deadly	bombs	blasting	the	depths	for	great	distances	,	while	the	reverberation
这	致命	炸弹	爆破	这	深度	为了	伟大的	距离	,	尽管	这	混响

[ʃʊk] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] ,

shook	the	transports	,
摇晃	这	运输	,

致命的炸弹在深海中爆炸，波及很远的距离，爆炸产生的震动甚至震动了运输工具。

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

creating	the	impression	that	the	transport	was	in	direct	contact	with	each	explosion	.
创建	这	印象	那	这	运输	曾是	在	直接的	接触	和	每个	爆炸	.

给人一种错觉，仿佛运输工具与每次爆炸都直接接触。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] - [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)]

For	fully	an	hour	the	detonations	continued	as	the	depth	-	bombs	were
为了	完全	一个	小时	这	爆炸	持续	作为	这	深度	-	炸弹	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] .

discharged	.
出院	.

深水炸弹持续爆炸长达一个小时。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [swept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

Finally	the	destroyers	swept	back	and	the	convoy	formation	was	resumed	.
最后	这	驱逐舰	扫荡	后退	和	这	护航	形成	曾是	恢复	.

最后驱逐舰撤回，护航编队重新恢复。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [sək'ses] ,

The	news	was	spread	that	the	final	result	of	the	battle	was	success	,
这	消息	曾是	传播	那	这	最终的	结果	的	这	战斗	曾是	成功	,

消息传开后，人们得知这场战役的最终结果是胜利。

[æz; əz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [fɪlmz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [sɔː] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

as	vouched	for	by	films	of	oil	the	destroyers	saw	appear	on	the	water's
作为	担保	为了	经过	电影	的	油	这	驱逐舰	锯	出现	在	这	水的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

驱逐舰上的水面上出现了油膜，这证实了这一点。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [faɪv] [ˌsʌbmə'riːnz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd]

General	report	had	it	that	five	submarines	composed	the	attacking	party	and
一般的	报告	有	它	那	五	潜艇	由	这	攻击	派对	和

[ðæt] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hævɪŋ] [biːn]

that	wreckage	and	oil	coming	to	the	surface	gave	evidence	of	two	having	been
那	残骸	和	油	未来	到	这	表面	给予	证据	的	二	拥有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

总体报告显示，攻击部队由五艘潜艇组成，浮出水面的残骸和石油表明其中两艘潜艇已被摧毁。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] .

The	convoy	continued	on	its	journey	.
这	护航	持续	在	它是	旅行	.

车队继续前行。

['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['diːteɪl] .

Sailing	orders	were	executed	in	detail	.
帆船	订单	是	执行	在	细节	.

航行指令已详细执行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːr] [ə'klɑːk] , [wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌb] - ['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['pɑːtɪd] ,

It	was	4	o'clock	,	one	hour	after	the	sub	-	battle	,	that	the	convoy	parted	,
它	曾是	4	点钟	,	一	小时	后	这	子	-	战斗	,	那	这	护航	分手了	,

潜艇战斗结束后一个小时，也就是下午四点，护航队分开了。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [pɔːts] [ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

the	various	ships	bound	for	different	ports	of	debarkation	,	which	were	soon
这	各种各样的	船舶	边界	为了	不同的	端口	的	下船	,	哪个	是	很快

[tuː; tə] [luːm] [ɪn] [saɪt] .

to	loom	in	sight	.
到	织布机	在	视线	.

驶向不同卸货港口的各种船只即将出现在视野中。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['saɪtɪd] [lænd] .

At	6	p	.	m	.	that	same	day	the	soldiers	on	board	the	Morvada	sighted	land	.
在	6	p	.	米	.	那	相同的	天	这	士兵	在	木板	这	-	目击者	土地	.

当天下午6点，莫尔瓦达号上的士兵看到了陆地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [sped] [ɒn][bʌt; bət][lænd][wɒz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

Throughout	the	night	the	ships	sped	on	but	land	was	dimly	discernible	,
自始至终	这	夜晚	这	船舶	加速	在	但	土地	曾是	依稀	可辨别的	,

整夜，船只疾驰而过，但陆地隐约可见。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði]

the	rugged	outline	appearing	through	the	shadows	of	the	night	,	while	the
这	崎岖	大纲	出现	通过	这	阴影	的	这	夜晚	,	尽管	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

appearance	of	fishing	smacks	,
外貌	的	钓鱼	拍打	,

夜色阴影中隐约可见的粗犷轮廓，以及渔船的身影，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [saɪn] , [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['frendlɪ]

which	the	transport	passed	without	fear	or	sign	,	created	the	impression	that	friendly
哪个	这	运输	通过了	没有	害怕	或者	符号	,	创建	这	印象	那	友好的

[ʃɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .

shores	were	near	.
海岸	是	靠近	.

运输船毫无畏惧、毫无警示地驶过，给人一种友好的海岸就在附近的错觉。

[ʌn'eɪb(ə)l]

Unable
无法

无法

[tu:; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [nets] [æt; ət][ðeə(r)] [laɪfs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɪʃəmən] [ðə; ði] ['stɜ:dɪ]

to	ply	their	nets	at	their	life's	occupation	as	fishermen	the	sturdy	shoresmen
到	胶合板	他们的	网	在	他们的	生活的	职业	作为	渔民	这	结实的	岸边工人

[ɒv; əv] ['brɪtəniz] [kəʊst] [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [tɑ:sk]

of	Brittany's	coast	gave	of	their	time	and	their	smacks	to	the	perilous	task
的	布列塔尼的	海岸	给予	的	他们的	时间	和	他们的	拍打	到	这	危险的	任务

[ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] ['ɒbstək(ə)lz] .

of	combing	adjacent	water	for	mines	and	explosive	obstacles	.
的	梳理	邻近的	水	为了	矿井	和	爆炸物	障碍	.

布列塔尼海岸的强壮岸民们以捕鱼为生，他们投入时间和渔船，从事危险的搜寻附近水域水雷和爆炸障碍物的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ði:z] [ðə; ði] - [pɑ:st] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

It	was	these	the	Morvada	passed	out	in	the	darkness	of	night	,
它	曾是	这些	这	-	通过了	出去	在	这	黑暗	的	夜晚	,

莫瓦达人就是在夜色中昏睡过去的。

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [bɪ'fɔ:(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

on	the	eve	before	landing	and	setting	foot	on	foreign	soil	.
在	这	前夕	前	降落	和	环境	脚	在	外国的	土壤	.

在登陆并踏上异国土地的前夜。

[ðə; ði] - [krept] [ɒn] , [ðə; ði] [kən'trɑ:stɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['tʃæn(ə)l]

The	Morvada	crept	on	,	the	contrasting	stillness	of	the	waves	showing	that	channel
这	-	悄悄地爬	在	,	这	对比	寂静	的	这	波浪	显示	那	渠道

['wɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] .

waters	had	been	reached	.
水	有	到过	达到	.

莫尔瓦达号缓缓前行，波浪的静止与之前的平静形成鲜明对比，表明它已经到达了海峡水域。

[bʌt; bət] [fju:] [ɒn] [bɔ:d] [nju:] ,

But	few	on	board	knew	,
但	很少	在	木板	知道	,

但船上几乎没人知道这一点。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] ['raɪtlɪ] [ges] [wɒt] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gri:t] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	could	rightly	guess	what	shore	was	to	greet	their	eyes	on	the	dawn	of	the
或者	可以	没错	猜测	什么	支撑	曾是	到	迎接	他们的	眼睛	在	这	黎明	的	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

或者能够准确地猜到第二天黎明时分映入眼帘的海岸是什么样的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [welʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	ROYAL	WELSH	RECEPTION	.
一个	皇家	威尔士语	接待	.

威尔士皇家招待会。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] . [es] . -

A	surprise	reception	was	in	store	for	the	soldiers	aboard	the	S	.	S	.	Morvada
一个	惊喜	接待	曾是	在	店铺	为了	这	士兵	船上	这	S	.	S	.	-

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'bɑːkɪŋ] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

when	it	came	to	debarking	on	foreign	soil	.
什么时候	它	来了	到	下船	在	外国的	土壤	.

当“莫尔瓦达”号轮船抵达外国领土时，船上的士兵们受到了意想不到的欢迎。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plaɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th , - ,

As	the	ship	plied	the	channel	waters	on	the	night	of	July	30th	,	1918	,
作为	这	船	合拢	这	渠道	水	在	这	夜晚	的	七月	30th	,	-	,

1918年7月30日夜间，当这艘船在海峡水域航行时，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒn] [bɔːd] [njuː] [wɒt] [pɔːt] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

but	few	on	board	knew	what	port	was	its	destination	;
但	很少	在	木板	知道	什么	港口	曾是	它是	目的地	;

但船上很少有人知道它的目的地是哪个港口；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

but	not	so	with	the	people	of	the	British	Isles	.
但	不是	所以	和	这	人们	的	这	英国	岛屿	.

但英国群岛的人民却并非如此。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['trænsˌpɔːrts] .

They	knew	the	plans	for	the	arrival	of	the	American	army	transports	.
他们	知道	这	计划	为了	这	到达	的	这	美国人	军队	运输	.

他们知道美军运输船抵达的计划。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 31st , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['kɑːdɪf] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['njuːpɔːt] ,

On	July	31st	,	the	people	of	Barry	and	Cardiff	,	in	common	with	Newport	,
在	七月	31st	,	这	人们	的	巴里	和	卡迪夫	,	在	常见的	和	纽波特	,

7月31日，巴里和卡迪夫的人民，与纽波特的人民一样，

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [saʊθ] [weɪlz] , [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

in	the	province	of	South	Wales	,	did	honor	to	the	American	troops	.
在	这	省	的	南	威尔士	,	做过	荣誉	到	这	美国人	军队	.

在南威尔士省，向美国军队致敬。

['beri] , [ðə; ði] ['ɜːbən] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [glæ'mɔːrgənʃɪr] , [weɪlz] , [ɒn][ðə; ði] ['brɪstl]

Barry	,	the	urban	district	and	seaport	of	Glamorganshire	,	Wales	,	on	the	Bristol
巴里	,	这	城市的	区	和	海港	的	格拉摩根郡	,	威尔士	,	在	这	布里斯托尔

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

巴里，威尔士格拉摩根郡的城区和海港，位于布里斯托尔海峡沿岸。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [truːps] [ɒn][ðə; ði] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

was	the	foreign	shore	that	greeted	the	troops	on	the	Morvada	early	in	the	morning
曾是	这	外国的	支撑	那	问候	这	军队	在	这	-	早期的	在	这	早晨

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 31st .

of	July	31st	.
的	七月	31st	.

那是7月31日清晨在莫尔瓦达迎接部队的外国海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

It	was	perfect	weather	for	such	a	visit	,
它	曾是	完美的	天气	为了	这样的	一个	访问	,

这样的天气真是太适合来访了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['beri] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] ,

the	first	ever	paid	to	Barry	by	a	large	body	of	American	troops	,
这	第一的	曾经	有薪酬的	到	巴里	经过	一个	大的	身体	的	美国人	军队	,

这是美军大部队首次向巴里支付款项，

[ænd; ənd] ['bæriz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [həʊl] - [hɑːtɪd] .

and	Barry's	reception	was	whole	-	hearted	.
和	巴里的	接待	曾是	所有的	-	心地	.

巴里受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] .

The	citizens	turned	out	in	great	force	.
这	公民	转向	出去	在	伟大的	力量	.

市民们踊跃参与。

[ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

Enthusiasm	was	manifest	on	every	side	,	and	this	,	despite	the	fact	that	,
热情	曾是	显现	在	每一个	边	,	和	这	,	尽管	这	事实	那	,

各方都表现出了极大的热情，尽管如此，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l] ,

owing	to	the	unavoidable	delay	in	the	ship's	arrival	,
欠款	到	这	不可避免的	延迟	在	这	船的	到达	,

由于船舶抵达时间不可避免地延误，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊəz] [waɪl] [ðə; ði] - ['restɪd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn]

the	people	had	to	wait	several	hours	while	the	Morvada	rested	at	anchor	in
这	人们	有	到	等待	一些	小时	尽管	这	-	休息	在	锚	在

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɒkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .

the	harbor	until	docking	could	be	accomplished	at	9	a	.	m	.
这	港口	直到	对接	可以	是	完成	在	9	一个	.	米	.

人们不得不等待几个小时，莫尔瓦达号才得以在港口抛锚停泊，直到上午9点才能靠岸。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] [kraʊdz] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɪrz] .

While	preparations	to	dock	were	in	progress	crowds	lingered	on	the	piers	.
尽管	准备工作	到	码头	是	在	进步	人群	徘徊不去	在	这	码头	.

在准备靠岸期间，人群仍然聚集在码头上。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [wʌn] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [welʃ] ['tʃɪldrən] .

The	soldiers	amused	themselves	by	tossing	one	-	cent	pieces	to	the	Welsh	children	.
这	士兵	觉得好笑	他们自己	经过	抛掷	一	-	中心	件	到	这	威尔士语	孩子们	.

士兵们向威尔士的孩子们抛撒一分钱的硬币，以此取乐。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ]

Immediately	a	demand	for	American	cigarettes	and	chewing	gum	arose	among
立即地	一个	要求	为了	美国人	香烟	和	咀嚼	胶	出现	之中

[ðə; ði] ['əʊldə] ['welʃmən] .

the	older	Welshmen	.
这	老	威尔士人	.

威尔士老年人立刻对美国香烟和口香糖产生了需求。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] .

The	crowds	and	the	town	itself	were	in	holiday	attire	.
这	人群	和	这	镇	本身	是	在	假期	服装	.

人群和城镇本身都披上了节日的盛装。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['bʌntɪŋ] .

The	vessels	in	dock	were	gay	with	bunting	.
这	船只	在	码头	是	同性恋	和	彩旗	.

码头上的船只挂满了彩旗，显得生机勃勃。

[flægz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Flags	were	displayed	from	shop	-	windows	,	the	municipal	offices	and	the
旗帜	是	显示	从	店铺	-	视窗	,	这	市政	办公室	和	这

['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

fire	-	brigade	station	,
火	-	旅	车站	,

商店橱窗、市政厅和消防站都挂起了旗帜。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['ɑː.fɪsɪz] " [əʊld] ['glɔːri] "

while	from	the	summit	of	the	Barry	Railway	Company's	offices	"	Old	Glory	"
尽管	从	这	首脑	的	这	巴里	铁路	公司的	办公室	"	老的	荣耀	"

[wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .

was	flying	to	the	breeze	.
曾是	飞行	到	这	微风	.

而从巴里铁路公司办公楼的顶端，“老荣耀”国旗正迎风飘扬。

[æz; əz] [ðə; ði] - [dɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps]

As	the	Morvada	docked	and	the	command	was	given	for	the	troops
作为	这	-	停靠	和	这	命令	曾是	给定	为了	这	军队

[tuː; tə] [dɪ'bɑːk] ,

to	debark	,
到	下船	,

莫瓦达号靠岸后，下令部队下船。

[laʊd] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ] ['sɒnərəs] " ['huːtərz] , " ['skriːmɪŋ] ['saiərinz] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

loud	welcome	was	sounded	by	sonorous	"	hooters	,	"	screaming	sirens	and	shrill
大声	欢迎	曾是	听起来	经过	响亮的	"	猫头鹰餐厅	,	"	尖叫	警报器	和	尖锐

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['ləʊkəʊ] ['wɪslz] .

ship	and	loco	whistles	.
船	和	疯子	哨声	.

响亮的汽笛声、刺耳的警笛声以及尖锐的轮船和火车汽笛声，都表达了热烈的欢迎。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] [wʌns] [mɔː(r)] .

At	10	o'clock	the	soldiers	were	assembled	on	terra	firma	once	more	.
在	-	点钟	这	士兵	是	组装	在	大地	公司	一次	更多的	.

10点钟，士兵们再次在陆地上集结。

[pə'reɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæd] ['welkəm] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Parade	formation	was	ordered	in	answer	to	the	glad	welcome	plans	of	the
游行	形成	曾是	订购	在	回答	到	这	高兴的	欢迎	计划	的	这

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

为了响应当地居民的热烈欢迎，下令举行阅兵式。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] [ðə; ði] 311th [ɑː'tɪləri] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

Headed	by	the	regimental	band	the	311th	Artillery	skirted	the	banks	of	a	small
标题	经过	这	团级	乐队	这	311th	炮兵	裙摆	这	银行	的	一个	小的

[brʊk] [nemd] ['bɑːri] ,

brook	named	Barri	,
溪	命名	巴里	,

在军乐队的带领下，第311炮兵团沿着一条名为巴里的小溪岸边行进。

[huːz] ['wɔːtəz] [ɪn'sɜːrkld] [æn; ən] ['aɪlənd] - - [ðə; ði]

whose	waters	encircled	an	island	-	-	the
谁	水	包围	一个	岛	-	-	这

其水域环绕着一座岛屿——

['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]

island	which	in	the	7th	century	is	supposed	to	have	contained	the	cell	of
岛	哪个	在	这	7th	世纪	是	据称	到	有	包含	这	细胞	的

[ðə; ði] [welʃ] [seɪnt] ,

the	Welsh	saint	,
这	威尔士语	圣	,

据说在7世纪，这座岛屿上曾有威尔士圣人的密室。

[nemd] ['bɑ:ri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

named	Barri	,	from	which	the	name	of	the	island	and	the	river	is	derived	.
命名	巴里	,	从	哪个	这	姓名	的	这	岛	和	这	河	是	衍生的	.

这座岛屿名为巴里，岛屿和河流的名字都来源于此。

['brɪtɪʃ] [tru:ps] , [wɪð] ['raɪflz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɑ:mz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

British	troops	,	with	rifles	at	present	arms	and	bayonets	glistening	in	the	sun
英国	军队	,	和	步枪	在	展示	武器	和	刺刀	闪闪发光	在	这	太阳

,

,

,

英国军队，步枪和刺刀在阳光下闪闪发光，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['beri] ,

formed	a	guard	of	honor	that	lined	both	sides	of	the	streets	of	Barry	,
形成	一个	警卫	的	荣誉	那	衬里	两个都	侧面	的	这	街道	的	巴里	,

仪仗队在巴里市街道两旁列队，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [pɑ:st] [ɪn] ['rɔɪəl] ['welkəm] .

through	which	the	American	troops	passed	in	royal	welcome	.
通过	哪个	这	美国人	军队	通过了	在	皇家	欢迎	.

美国军队在此受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] [kɪŋz] [skweə(r)][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

The	march	proceeded	until	King's	square	was	reached	,
这	行进	继续	直到	国王学院	正方形	曾是	达到	,

游行队伍一直行进到国王广场。

[weə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] .

where	official	ceremony	of	welcome	to	the	town	was	enacted	.
在哪里	官方的	仪式	的	欢迎	到	这	镇	曾是	已颁布	.

举行了正式的欢迎仪式。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	the	officers	and	men	formed	in	the	large	public	square	in	front	of	the
这里	这	警官	和	男人	形成	在	这	大的	民众	正方形	在	正面	的	这

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

municipal	offices	,
市政	办公室	,

官兵们在市政厅前的大型公共广场上列队。

[weə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɛəɹəm] , [dʒeɪ] . [pi:] . , [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] ,

where	Councillor	George	Wareham	,	J	.	P	.	,	as	chairman	of	the	district	council	,
在哪里	议员	乔治	韦勒姆	,	J	.	P	.	,	作为	主席	的	这	区	理事会	,

其中，乔治·沃勒姆议员（太平绅士）担任区议会主席，

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] .

extended	to	the	Americans	a	hearty	welcome	.
扩展	到	这	美国人	一个	爽朗	欢迎	.

热情欢迎了美国人。

[lu:'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

- , [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ə'dresɪŋ] [kɒl] . [siː] . [dʒiː] . ['mɔːtɪmə(r)] , [ɪn]

Bradbridge	**,**	**of**	**the**	**Lancashire**	**Fusiliers**	**,**	**addressing**	**Col**	**.**	**C**	**.**	**G**	**.**	**Mortimer**	**,**	**in**
-	,	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	,	解决	上校	.	C	.	G	.	莫蒂默	,	在

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th ,

command	**of**	**the**	**311th**	**,**
命令	的	这	311th	,

兰开夏郡步兵团的布拉德布里奇向第311步兵团指挥官C·G·莫蒂默上校发表讲话，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

said	**he**	**had**	**been**	**commanded**	**by**	**His**	**Majesty**	**,**	**the**	**King**	**,**
说	他	有	到过	命令	经过	他的	威严	,	这	国王	,

他说这是奉国王陛下之命而来。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	**welcome**	**all**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
到	欢迎	全部	到	这	海岸	的	伟大的	英国	.

欢迎各位来到大不列颠的海岸。

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəgɹæfd] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

Each	**soldier**	**was**	**then**	**presented**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**an**	**autographed**	**letter**	**from**
每个	士兵	曾是	然后	呈现	和	一个	复制	的	一个	签名版	信	从

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː] . ,

King	**George**	**V**	**.**	**,**
国王	乔治	V	.	,

随后，每位士兵都获赠了一份乔治五世国王亲笔签名的信件副本。

['bɪdɪŋ] [gɒd] - [spiːd] [ænd; ənd] ['evri] [sək'ses] .

bidding	**God**	**-**	**speed**	**and**	**every**	**success**	**.**
投标	上帝	-	速度	和	每一个	成功	.

祝您一路顺风，万事如意。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	**letter**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	信	曾是	作为	跟随	:

信件内容如下：

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

Windsor	**Castle**	**.**
温莎	城堡	.

温莎城堡。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ['welkəm] [juː; jʊ][ɒn]

Soldiers	**of**	**the**	**United**	**States**	**-**	**-**	**The**	**people**	**of**	**the**	**British**	**Isles**	**welcome**	**you**	**on**
士兵	的	这	团结的	各州	-	-	这	人们	的	这	英国	岛屿	欢迎	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] [naʊ] ['faɪtɪŋ]

your	**way**	**to**	**take**	**your**	**stand**	**beside**	**the**	**armies**	**of**	**many**	**nations**	**now**	**fighting**
你的	方式	到	拿	你的	站立	旁	这	军队	的	许多	国家	现在	斗争

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['friːdəm] .

in	**the**	**Old**	**World**	**the**	**great**	**battle**	**for**	**human**	**freedom**	**.**
在	这	老的	世界	这	伟大的	战斗	为了	人类	自由	.

美国士兵们——不列颠群岛的人民欢迎你们前往旧世界，与众多国家的军队并肩作战，为人类自由而战。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl] [geɪn] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

The	**Allies**	**will**	**gain**	**new**	**heart**	**and**	**spirit**	**in**	**your**	**company**	**.**
这	盟国	将要	获得	新的	心	和	精神	在	你的	公司	.

盟军在你的带领下将重获新的士气和斗志。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	**wish**	**that**	**I**	**could**	**shake**	**the**	**hand**	**of**	**each**	**one**	**of**	**you**	**,**
我	希望	那	我	可以	摇	这	手	的	每个	一	的	你	,

我真希望能够和你们每个人握手。

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ][gɒd] - [spiːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

and	bid	you	God	-	speed	on	your	mission	.
和	出价	你	上帝	-	速度	在	你的	使命	.

祝你任务顺利。

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [ai] .

George	R	.	I	.
乔治	拉	.	我	.

乔治·RI

[kɒl] . ['mɔːtɪmə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑːti] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [men]

Col	.	Mortimer	expressed	his	appreciation	of	the	very	hearty	welcome	his	men
上校	.	莫蒂默	表达	他的	欣赏	的	这	非常	爽朗	欢迎	他的	男人

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

莫蒂默上校对他的部下受到的热烈欢迎表示感谢。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt]

"	We	are	here	,	"	he	said	,	"	for	one	purpose	,	and	you	all	know	what
"	我们	是	这里	,	"	他	说	,	"	为了	一	目的	,	和	你	全部	知道	什么

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

“我们来到这里，”他说，“只有一个目的，你们都知道那是什么。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['spɪrɪt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

We	are	young	at	the	business	,	but	if	spirit	counts	for	anything	,	it
我们	是	年轻的	在	这	商业	,	但	如果	精神	计数	为了	任何事物	,	它

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪn] [aʊt] .

will	surely	win	out	.
将要	一定	赢	出去	.

我们在这个行业还很年轻，但如果精神能决定成败，那么精神一定会取得胜利。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

We	have	been	looking	forward	to	this	for	some	little	time	,
我们	有	到过	寻找	向前	到	这	为了	一些	小的	时间	,

我们期待这件事已经有一段时间了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] .

and	I	can	assure	you	we	will	do	our	part	.
和	我	能	保证	你	我们	将要	做	我们的	部分	.

我可以向你保证，我们会尽自己的一份力。

" [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

"	Then	the	band	struck	up	the	National	anthem	of	America	and	this	was
"	然后	这	乐队	击	向上	这	国家的	国歌	的	美国	和	这	曾是

['fɒləʊd] [baɪ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

followed	by	"	God	Save	the	King	,
随后	经过	"	上帝	节省	这	国王	,

然后乐队奏响了美国国歌，紧接着是《天佑吾王》。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [muːvd] [ɒn][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	and	the	soldiers	moved	on	amid	the	cheers	of	the	people	.
"	和	这	士兵	已搬	在	之中	这	干杯	的	这	人们	.

“士兵们在人们的欢呼声中继续前进。”

[ðə; ði] [lɑːst] [mes] [ɒn] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	last	mess	on	the	Morvada	was	partaken	of	at	the	conclusion	of	the
这	最后的	混乱	在	这	-	曾是	参与	的	在	这	结论	的	这

[pəˈreɪd] .

parade	.
游行	.

游行结束后，莫尔瓦达号上的最后一顿饭也举行了。

[æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔːl] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm]

At	2	o'clock	that	afternoon	all	packs	were	removed	from
在	2	点钟	那	下午	全部	包装	是	已移除	从

当天下午两点，所有包裹都被搬走了。

[ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [truːps] [əˈsembəld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈweəhaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ;

the	boat	,	the	troops	assembled	in	a	large	warehouse	on	the	pier	;
这	船	,	这	军队	组装	在	一个	大的	仓库	在	这	码头	;

船上，士兵们聚集在码头上的一个大仓库里；

[ˈbrɪtɪʃ] [red] [krɒs] [ˈwɜːkəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [rɪˈfreʃmənts] [waɪl] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

British	Red	Cross	workers	distributed	refreshments	while	trains	were	being
英国	红色的	叉	工人	分布式	茶点	尽管	火车	是	存在

[meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈfɒrən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsentə(r)] .

made	up	to	convey	the	soldiers	to	their	first	foreign	training	center	.
制成	向上	到	传达	这	士兵	到	他们的	第一的	外国的	训练	中心	.

在准备将士兵们送往他们的第一个海外训练中心的火车时，英国红十字会的工作人员分发了茶点。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] , [ˈsekənd] ,

A	combination	of	first	,	second	,
一个	组合	的	第一的	,	第二	,

第一、第二的组合

[ænd; ənd] [θɜːd] - [klɑːs] [ˈkəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [taɪp] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

and	third	-	class	coaches	of	the	compartment	type	characteristic	of	the	English
和	第三	-	班级	教练	的	这	隔间	类型	特征	的	这	英语

[reɪl] [ˈsɪstəm] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætri] [diː] .

rail	system	made	up	the	section	of	train	that	was	assigned	to	Battery	D	.
轨	系统	制成	向上	这	部分	的	火车	那	曾是	分配	到	电池	D	.

分配给 D 炮台的列车部分由英国铁路系统特有的三等车厢组成。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst]

The	coaches	and	British	locomotives	were	the	source	of	considerable	interest
这	教练	和	英国	机车	是	这	来源	的	大量	兴趣

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .

to	the	soldiers	.
到	这	士兵	.

士兵们对马车和英国机车非常感兴趣。

[iːtʃ] [kəmˈpɑːtmənt] [əˈkɒmədeɪtɪd] [eɪt] [men] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [skwɒdz] [ˈbiːɪŋ]

Each	compartment	accommodated	eight	men	,	which	allowed	a	division	of	squads	being
每个	隔间	已安排	八	男人	,	哪个	允许	一个	分配	的	球队	存在

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

made	for	the	journey	.
制成	为了	这	旅行	.

每个车厢可容纳八人，这样就可以将旅途分成若干小队。

[æt; ət] [fɔːr] :

At	4	:
在	4	:

4点：

- [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪd] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl]

30	o'clock	the	wheels	began	to	grind	the	rails	and	the	first	ride	on	foreign	soil
-	点钟	这	车轮	开始	到	研磨	这	铁轨	和	这	第一的	骑	在	外国的	土壤

[wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

was	started	.
曾是	开始	.

30点，车轮开始摩擦铁轨，第一次驶入异国他乡的旅程开始了。

[fɑːst] - ['fliːtɪŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [fɑːm] [lænd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['pɑːstʃə(r)] [fiːld] , [rɪtʃ] [ɪn]

Fast	-	fleeting	stretches	of	fertile	farm	land	and	extensive	pasture	field	,	rich	in
快速地	-	转瞬即逝	伸展	的	沃	农场	土地	和	广泛的	牧场	场地	,	富有的	在

['vɜːdʒə(r)] ,

verdure	,
绿意盎然	,

转瞬即逝的肥沃农田和广袤的牧场，绿意盎然。

[wɪð] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['draʊzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

with	cattle	grazing	drowsily	at	the	close	of	day	,
和	牛	放牧	昏昏欲睡地	在	这	关闭	的	天	,

傍晚时分，牛群昏昏欲睡地吃着草。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɑːstərəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn]

presented	the	picture	of	a	peaceful	pastoral	life	of	British	subjects	as	the	train
呈现	这	图片	的	一个	和平	牧灵	生活	的	英国	主题	作为	这	火车

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] ['maɪlɪdʒ] .

continued	to	add	up	mileage	.
持续	到	添加	向上	里程	.

随着火车不断行驶，画面展现出英国臣民平静祥和的田园生活。

['steɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːp] ['speʃ(ə)l] .

Station	after	station	was	passed	without	stop	by	the	American	troop	special	.
车站	后	车站	曾是	通过了	没有	停止	经过	这	美国人	部队	特别的	.

美国军队专列一一不停地驶过各个车站。

['bætri] [diː] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]

Battery	D	displayed	an	American	flag	from	its	section	and	the	inhabitants	in
电池	D	显示	一个	美国人	旗帜	从	它是	部分	和	这	居民	在

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] [taʊn] [ɔː(r)]

the	vicinity	of	the	railroad	station	as	the	special	passed	through	their	town	or
这	附近	的	这	铁路	车站	作为	这	特别的	通过了	通过	他们的	镇	或者

['hæmlət] ,

hamlet	,
村庄	,

D炮台在其所在区域以及火车站附近的居民面前展示了一面美国国旗，当时专列正经过他们的城镇或村庄。

[kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

could	not	mistake	the	identity	of	the	Americans	.
可以	不是	错误	这	身份	的	这	美国人	.

不可能认错美国人的身份。

[frɒm; frəm] ['beri] [ðə; ði] [ruːt] [stretʃt] [tuː; tə] [pɛn'ɑːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːdɪf] ; [pɑːst] [θruː] ['njuːpɔːt]

From	Barry	the	route	stretched	to	Penarth	and	Cardiff	;	passed	through	Newport
从	巴里	这	路线	拉伸	到	佩纳斯	和	卡迪夫	;	通过了	通过	纽波特

, [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ,

,	Christ	Church	,	and	Major	,
,	基督	教会	,	和	主要的	,

从巴里出发，路线延伸至佩纳斯和卡迪夫；途经纽波特、基督教堂和梅杰。

[ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]
thence **across** **the** **funnel** **waters** **of** **the** **Bristol** **channel** **to** **the** **thriving** **city** **of**
因此 穿过 这 漏斗 水 的 这 布里斯托尔 渠道 到 这 熙 城市 的
['brɪstl] ;
Bristol **;**
布里斯托尔 ;

然后穿过布里斯托尔海峡的狭窄水道，到达繁荣的布里斯托尔市；

['ɪntu:][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] ; ['pɑ:sɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] , ['trəubrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪnstər]
into **the** **rural** **districts** **of** **Wiltshire** **;** **passing** **Bath** **,** **Trowbridge** **,** **and** **Warminster**
进入 这 乡村的 地区 的 威尔特郡 ; 通过 洗澡 , 特罗布里奇 , 和 沃明斯特
.
:
.

进入威尔特郡的乡村地区；途经巴斯、特罗布里奇和沃明斯特。

['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɑ:d] [bred] , [kɔ:nd] - [bi:f] , [kɔ:nd] - [bi:f] [hæʃ] , [kænd] [tə'mɑ:təʊz] , [ænd; ənd]
Rations **of** **hard** **bread** **,** **corned** **-** **beef** **,** **corned** **-** **beef** **hash** **,** **canned** **tomatoes** **,** **and**
口粮 的 难的 面包 , 咸 - 牛肉 , 咸 - 牛肉 哈希 , 罐装 西红柿 , 和
[dʒæm] ,
jam **,**
果酱 ,

配给食物包括硬面包、咸牛肉、咸牛肉杂烩、罐装西红柿和果酱。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [skwɒdz] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - .
had **been** **distributed** **to** **the** **squads** **before** **leaving** **the** **Morvada** **.**
有 到过 分布式 到 这 球队 前 离开 这 - .

在离开莫尔瓦达之前，这些物资已经分发给了各个小队。

[wen] [ðə; ði] [tru:p] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['sɔ:lzbəri] ,
When **the** **troop** **special** **was** **nearing** **Salisbury** **,**
什么时候 这 部队 特别的 曾是 临近 索尔兹伯里 ,

当这列部队专列接近索尔兹伯里时，

['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]
evening **was** **well** **advanced** **and** **the** **appetites** **of** **the** **soldiers** **were** **being**
晚上 曾是 出色地 先进的 和 这 食欲 的 这 士兵 是 存在
['grædʒuəli] [ə'pi:zd] [ɑ:n'ru:t] ,
gradually **appeased** **enroute** **,**
逐步地 安抚 途中 ,

夜幕已深，士兵们的食欲在行军途中逐渐得到满足。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['wɪltən] ,
stop **was** **made** **at** **Wilton** **,**
停止 曾是 制成 在 威尔顿 ,

在威尔顿停留。

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔ:d] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
where **everybody** **on** **board** **took** **advantage** **of** **permission** **to** **get** **off** **at** **the** **station**
在哪里 大家 在 木板 采取 优势 的 允许 到 得到 离开 在 这 车站
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] ['wɜ:kəz]
and **enjoy** **a** **cup** **of** **hot** **coffee** **that** **a** **contingent** **of** **British** **Red** **Cross** **workers**
和 享受 一个 杯子 的 热的 咖啡 那 一个 队伍 的 英国 红色的 叉 工人
['hændɪd] [aʊt] .
handed **out** **.**
递交 出去 .

船上的每个人都利用获准在车站下车，享用了一群英国红十字会工作人员分发的热咖啡。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [leɪ] - ['əʊvə(r)] .
The **journey** **was** **resumed** **after** **a** **twenty** **-** **minute** **lay** **-** **over** **.**
这 旅行 曾是 恢复 后 一个 二十 - 分钟 躺 - 超过 .

经过二十分钟的短暂停留后，旅程继续进行。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]

The	South	of	England	was	penetrated	farther	as	the	boys	tried	to	figure	out
这	南	的	英格兰	曾是	渗透	更远	作为	这	男孩们	尝试	到	数字	出去

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['terətri] [lɒŋ] ,

whether	they	would	remain	on	British	territory	long	,
无论	他们	会	保持	在	英国	领土	长的	,

随着这些男孩们试图弄清楚他们是否会在英国领土上长期停留，他们进一步深入了英格兰南部地区。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['æktɪv] ['treɪnɪŋ] ['sentə(r)] .

or	whether	France	was	to	be	the	first	active	training	center	.
或者	无论	法国	曾是	到	是	这	第一的	积极的	训练	中心	.

或者法国是否会成为第一个活跃的训练中心。

3rd [klɑːs] [frentʃ] [kəm'pɑːtmənt] [kəʊtʃ]

3rd	Class	French	Compartment	Coach
3rd	班级	法语	隔间	教练

三等法式车厢

[saɪd] - [dɔː(r)] ['pʊlmən] ['speʃ(ə)l] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [lɑː] [məʊd] [ɪn] [frɑːns]

Side	-	door	Pullman	Special	Travel	A	La	Mode	In	France
边	-	门	普尔曼	特别的	旅行	一个	拉	模式	在	法国

法国侧门普尔曼特快列车时尚之旅

[ɪn'tɪəriə(r)] [frentʃ] [bɒks] [kɑː(r)] ['bætri] [diː] [ɑːn'ruːt]

Interior	French	Box	Car	Battery	D	Enroute
内部的	法语	盒子	车	电池	D	途中

法国箱式车内部电池 D 途中

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] ['speʃ(ə)l] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kæmp] [diːs]

A	Real	American	Special	New	York	To	Camp	Dix
一个	真实的	美国人	特别的	新的	约克	到	营	迪克斯

《真正的美国人》特别节目：从纽约到迪克斯营

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp] .

A	BRITISH	REST	CAMP	.
一个	英国的	休息	营	.

英国休整营。

[æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] ['deɪlaɪt] .

At	9	p	.	m	.	,	it	was	yet	daylight	.
在	9	p	.	米	.	,	它	曾是	然而	日光	.

晚上9点，天还亮着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['taɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

The	boys	were	weary	and	tired	as	the	troop	train	on	the	London	and
这	男孩们	是	厌倦	和	疲劳的	作为	这	部队	火车	在	这	伦敦	和

[ˌsaʊθ'westən] ['reɪlweɪ] ['pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Southwestern	railway	pulled	into	a	station	,
西南	铁路	拉	进入	一个	车站	,

当伦敦西南铁路公司的运兵列车驶入车站时，男孩们已经疲惫不堪。

[ðə; ði] [saɪn] - [bɔːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['rɒmzi] .

the	sign	-	boards	of	which	gave	the	name	as	Romsey	.
这	符号	-	板	的	哪个	给予	这	姓名	作为	罗姆西	.

招牌上写着这个地方叫罗姆西。

['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌdiː'treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .

Orders	**to**	**detrain**	**were**	**passed**	**along**	**.**
订单	到	下车	是	通过了	沿着	.

下达了下车命令。

[ɔːl] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðen] , [laɪn] - [ʌp] [æz; əz] [pə(r)] ['juːʒuəl] ,

All	**soldiers**	**and**	**packs**	**were**	**soon**	**off**	**the**	**train**	**;**	**then**	**,**	**line**	**-**	**up**	**as**	**per**	**usual**	**,**
全部	士兵	和	包装	是	很快	离开	这	火车	;	然后	,	线	-	向上	作为	每	通常	,

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ,

and	**march**	**,**
和	行进	,

所有士兵和行囊很快都下了火车；然后，像往常一样列队行进。

[fɜːst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

first	**under**	**a**	**stone**	**railroad**	**bridge**	**,**	**through**	**the**	**town**	**,**
第一的	在下面	一个	石头	铁路	桥	,	通过	这	镇	,

首先穿过一座石砌铁路桥，穿过小镇，

[suːn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

soon	**to**	**strike**	**a**	**highway**	**leading**	**out**	**of**	**the**	**town**	**.**
很快	到	罢工	一个	公路	领导	出去	的	这	镇	.

很快便会与一条通往镇外的公路相撞。

[ðə; ði] [pæk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [gɒt] ['hevɪə] ['evri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] ; [wʌn] [maɪl]

The	**pack**	**on**	**the**	**back**	**got**	**heavier**	**every**	**minute**	**,**	**but**	**the**	**march**	**continued**	**;**	**one**	**mile**
这	盒	在	这	后退	得到	较重	每一个	分钟	,	但	这	行进	持续	;	一	英里

,

,

,

背上的背包每分钟都变得更重，但行军仍在继续；一英里，

[tuː] [maɪlz] , [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [siːnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

two	**miles**	**,**	**then**	**along**	**the**	**stretch**	**of**	**the**	**third**	**there**	**appeared**	**scenes**	**of**	**buildings**
二	英里	,	然后	沿着	这	拉紧	的	这	第三	那里	出现	场景	的	建筑物

[ænd; ənd] [tents] .

and	**tents**	**.**
和	帐篷	.

两英里后，沿着第三英里的路段，出现了建筑物和帐篷的景象。

[pəʊst] - [saɪnz] [glɛə] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæmp] ['wʊdli] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

Post	**-**	**signs**	**glared**	**the**	**information**	**that**	**Camp**	**Woodley**	**had**	**been**	**reached**	**.**
邮政	-	标志	怒目而视	这	信息	那	营	伍德利	有	到过	达到	.

醒目的告示牌显示，伍德利营地已被抵达。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

There	**appeared**	**to**	**be**	**many**	**parts**	**to**	**the**	**camp**	**.**
那里	出现	到	是	许多	部分	到	这	营	.

营地似乎有很多部分。

['bætri] [diː] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Battery	**D**	**did**	**not**	**stop**	**at**	**the**	**first**	**,**	**nor**	**the**	**second**	**,**
电池	D	做过	不是	停止	在	这	第一的	,	也不	这	第二	,

D 电池并没有止步于第一次，也没有止步于第二次。

[bʌt; bət] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [siː] [kæmp] .

but	**halt**	**was**	**made**	**at**	**what**	**was**	**designated**	**as**	**C**	**Camp**	**.**
但	停止	曾是	制成	在	什么	曾是	指定的	作为	C	营	.

但行动在被指定为 C 营地的地方停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fɔːl] - [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	was	a	welcome	order	that	allowed	the	troops	to	fall	-	out	along	the
它	曾是	一个	欢迎	命令	那	允许	这	军队	到	落下	-	出去	沿着	这

['rəʊdsaɪd] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːləns] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['destini]

roadside	as	official	parlance	was	started	with	the	powers	that	ruled	the	destinies
路边	作为	官方的	语言	曾是	开始	和	这	权力	那	裁决	这	命运

[ɒv; əv][siː][kæmp] .

of	C	Camp	.
的	C	营	.

这是一项令人欣喜的命令，它允许士兵们在路边散开，同时，官方话语开始与那些主宰 C 营命运的权力机构进行对话。

[ðə; ði][və'sɪnəti][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [em] . [piː] . - [es] . , [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	vicinity	was	closely	guarded	by	American	M	.	P	.	'	s	.	,	who	proceeded	to
这	附近	曾是	密切	守卫	经过	美国人	M	.	P	.	-	s	.	,	WHO	继续	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ['stɔːriz] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ,

communicate	stories	,	savoring	the	good	,
交流	故事	,	品味	这	好的	,

附近区域由美国宪兵严密把守，他们开始四处传播消息，津津有味地讲述着各自的经历。

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

坏的，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] 311th [fɔː(r); fə(r)]

and	indifferent	prospects	of	the	abode	that	was	to	shelter	the	311th	for
和	冷漠	前景	的	这	住所	那	曾是	到	庇护所	这	311th	为了

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

one	night	at	least	.
一	夜晚	在	至少	.

对于将要为第 311 团提供至少一晚庇护的住所，前景黯淡无光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] " , [ðeɪ] [sed] .

"	It's	a	rest	camp	"	,	they	said	.
"	它是	一个	休息	营	"	,	他们	说	.

“这是一个休整营，”他们说。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] [truːps] [ə'sembəld] .

The	words	sounded	peaceful	to	the	tired	troops	assembled	.
这	字	听起来	和平	到	这	疲劳的	军队	组装	.

这些话语让疲惫不堪的士兵们感到平静祥和。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	required	only	one	day	,	however	,
它	必需的	仅有的	一	天	,	然而	,

然而，这只用了一天时间。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [gɒt] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] " [rest] - [kæmp] "

to	find	out	that	the	only	part	of	a	soldier	that	got	rest	at	a	"	rest	-	camp	"
到	寻找	出去	那	这	仅有的	部分	的	一个	士兵	那	得到	休息	在	一个	"	休息	-	营	"

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌmək] .

was	the	stomach	.
曾是	这	胃	.

结果发现，士兵在“休整营”唯一得到休息的部位是胃。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] - :

The	hour	was	almost	10	:
这	小时	曾是	几乎	-	:

当时快到十点了：

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [ˈeəriə] [ˈbætri] [diː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)]

30	when	it	was	finally	decided	what	area	Battery	D	was	to	occupy	for
-	什么时候	它	曾是	最后	决定	什么	区域	电池	D	曾是	到	占据	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

30 时，最终决定了 D 炮台当晚要占据的区域。

[siː][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtentɪd] [kæmp] ,

C	Camp	was	a	tented	camp	,
C	营	曾是	一个	帐篷	营	,

C营地是一个帐篷营地，

[ðə; ði] [tents] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [haʊs] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɑːmi] [kɒts]

the	tents	being	spacious	enough	to	comfortably	house	about	four	army	cots
这	帐篷	存在	宽敞	足够的	到	舒适地	房子	关于	四	军队	婴儿床

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [bəʊnz] [ɒn] .

for	a	healthy	soldier	to	rest	his	weary	bones	on	.
为了	一个	健康	士兵	到	休息	他的	厌倦	骨头	在	.

帐篷空间足够宽敞，可以舒适地容纳大约四张军用行军床，供一名健康的士兵休息。

[ðə; ði] [kɒts] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

The	cots	,	however	,	were	missing	.
这	婴儿床	,	然而	,	是	丢失的	.

然而，婴儿床却不见了。

[ˈbætri] [diː][wɒz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [ˈeəriə] .

Battery	D	was	marched	down	the	main	road	of	the	selected	area	.
电池	D	曾是	行军	向下	这	主要的	路	的	这	已选	区域	.

D 炮兵连队沿着选定区域的主干道行进。

[hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tent] .

Halt	was	made	at	the	first	tent	.
停止	曾是	制成	在	这	第一的	帐篷	.

在第一个帐篷前停了下来。

[ˈtwenti] - [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [ˌɪnˈsaɪd] .

Twenty	-	six	men	were	ordered	inside	.
二十	-	六	男人	是	订购	里面	.

二十六名男子被命令进入屋内。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tent] [ɪn]['ɔːdə(r)] [weə(r)] ['twenti] - [sɪks][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	remainder	continued	to	the	next	tent	in	order	where	twenty	-	six	more	were
这	余	持续	到	这	下一个	帐篷	在	命令	在哪里	二十	-	六	更多的	是

[ˈredʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

registered	for	the	night	;
挂号的	为了	这	夜晚	;

其余的人按顺序前往下一个帐篷，当晚又有二十六人登记入内；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɒstə(r)] , [ʌnˈtɪl] ['bætri] [diː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kænvəs] .

and	so	on	down	the	roster	,	until	Battery	D	was	under	canvass	.
和	所以	在	向下	这	名册	,	直到	电池	D	曾是	在下面	帆布	.

如此往下逐个检查，直到D连被检查完毕。

[ðə; ði] ['bætri] [kʊks] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)]

The	battery	cooks	and	details	were	put	to	work	immediately	to	prepare
这	电池	厨师	和	细节	是	放	到	工作	立即地	到	准备

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

电池组的炊事员和工作人员立即开始准备食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]['aɪðə(r)][gɒt]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	a	majority	of	the	soldiers	either	got	tired	waiting	or	else	had	such	a
但	一个	多数	的	这	士兵	任何一个	得到	疲劳的	等待	或者	别的	有	这样的	一个

[hɑ:d][dʒɒb]['faɪndɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ðæt] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tentɪd]

hard	job	finding	what	was	prepared	that	they	wended	their	way	through	the	tented
难的	工作	寻找	什么	曾是	准备	那	他们	温德	他们的	方式	通过	这	帐篷

['sɪti] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

city	and	after	considerable	wandering	found	the	tent	wherein	they	were	to
城市	和	后	大量	漫游	成立	这	帐篷	其中	他们	是	到

[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['redʒɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

be	one	of	the	twenty	-	six	registered	for	the	night	.
是	一	的	这	二十	-	六	挂号的	为了	这	夜晚	.

但大多数士兵要么等得不耐烦了，要么很难找到准备好的东西，于是他们穿过帐篷城，走了很长一段路才找到他们要住的帐篷，他们是当晚登记入住的二十六个帐篷之一。

['twenti] - [sɪks]

Twenty	-	six
二十	-	六

二十六

[men][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [pæks] [ɪn][wʌn] [tent] .

men	and	twenty	-	six	packs	in	one	tent	.
男人	和	二十	-	六	包装	在	一	帐篷	.

一个帐篷里住着二十六个男人和二十六包啤酒。

['kraʊdɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] ,

Crowding	was	more	than	a	necessity	;	it	was	a	torture	,
拥挤	曾是	更多的	比	一个	必要性	;	它	曾是	一个	酷刑	,

拥挤不仅仅是一种无奈之举，更是一种折磨。

[æz; əz][wɒz; wəz] [su:n] [i'vins] [wen] ['twenti] - [sɪks][men] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d]

as	was	soon	evinced	when	twenty	-	six	men	stretched	themselves	out	on	the	board
作为	曾是	很快	表现出	什么时候	二十	-	六	男人	拉伸	他们自己	出去	在	这	木板

[flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] .

floor	of	the	tent	for	the	seeming	purpose	of	sleeping	.
地面	的	这	帐篷	为了	这	似乎	目的	的	睡眠	.

很快，二十六个男人就躺在帐篷的木板地上，似乎是为了睡觉，这证明了这一点。

['ekstrə] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] ,

Extra	blankets	had	been	drawn	from	the	quartermaster	,	which	,
额外的	毯子	有	到过	绘制	从	这	军需	,	哪个	,

军需官那里还额外提供了一些毯子，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

combined	with	the	blankets	the	soldier	carried	in	his	pack	,
合并	和	这	毯子	这	士兵	携带	在	他的	盒	,

再加上士兵背包里携带的毯子，

['fɜ:nɪʃt] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:t] [bʌt; bət][hɑ:d] [rɪ'pəʊz] .

furnished	mattress	and	coverings	for	the	sweet	but	hard	repose	.
提供	床垫	和	覆盖物	为了	这	甜的	但	难的	休息	.

提供床垫和被褥，让您享受甜蜜而又艰难的休憩。

[nəʊ] [blu:] - [prɪnt] ['daɪəgræm][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz]

No	blue	-	print	diagram	was	furnished	as	to	how	the	sleeping	space	was
不	蓝色的	-	打印	图表	曾是	提供	作为	到	如何	这	睡眠	空间	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɒtid] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['pɔ:ʃənz] ;

to	be	allotted	in	twenty	-	six	portions	;
到	是	分配	在	二十	-	六	部分	;

没有提供关于如何将睡眠空间分配成二十六个部分的蓝图；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [dri:m] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ]

with	the	result	that	one	fellow	was	awakened	out	of	a	sweet	dream	of	eating
和	这	结果	那	一	同伴	曾是	觉醒	出去	的	一个	甜的	梦	的	吃

[paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] ,

pie	and	cake	,
馅饼	和	蛋糕	,

结果，一个家伙从吃馅饼和蛋糕的美梦中惊醒了。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [fi:t] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

to	find	his	buddy's	feet	pushing	him	in	the	face	.
到	寻找	他的	哥们的	脚	推动	他	在	这	脸	.

发现他的朋友正用脚推他的脸。

[rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət] [si:] [kæmp] ['wʊdli] [æt; ət] ['sɛvən] : - [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]

Reveille	sounded	at	C	Camp	Woodley	at	7	:	20	o'clock	on	the	morning	of
起床号	听起来	在	C	营	伍德利	在	7	:	-	点钟	在	这	早晨	的

['ɔ:gəst] 1st ,

August	1st	,
八月	1st	,

8月1日上午7点20分，伍德利营C处吹响了起床号。

[wen] ['bætri] [di:] [rɪ'si:vd] [ɪts] [fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [mes] .

when	Battery	D	received	its	first	taste	of	British	mess	.
什么时候	电池	D	已收到	它是第一的	品尝	的	英国	混乱	.

D炮兵连第一次尝到了英国军营的滋味。

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['veərid] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] ['rɒstə(r)] ,

Details	of	varied	description	were	furnished	from	the	battery	roster	,
细节	的	多种多样	描述	是	提供	从	这	电池	名册	,

炮兵名册提供了各种详细信息，

[waɪl] [ðə; ði] ['bætri] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn] [kæmp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði]

while	the	battery	spent	most	of	the	first	day	in	camp	trying	to	figure	out	the
尽管	这	电池	花费	最多	的	这	第一的	天	在	营	尝试	到	数字	出去	这

['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mes] .

English	system	of	mess	.
英语	系统	的	混乱	.

而炮兵部队在营地的第一天大部分时间都在努力弄明白英国的伙食制度。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪblz] , [baɪ] [skwɒdz] , [ɪn] [mes] - [tents] .

The	outfit	was	assigned	places	at	tables	,	by	squads	,	in	mess	-	tents	.
这	全套服装	曾是	分配	地方	在	表格	,	经过	球队	,	在	混乱	-	帐篷	.

在食堂帐篷里，士兵们按班次被分配了餐桌座位。

[tu:] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [skwɒd] [wɜ:(r); wə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Two	from	each	squad	were	delegated	a	committee	to	go	to	the	kitchen
二	从	每个	队	是	委托	一个	委员会	到	去	到	这	厨房

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaʊ] .

and	bring	on	the	chow	.
和	带来	在	这	饭	.

每个小队派出两人组成一个委员会，去厨房准备饭菜。

[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] ['aɪən] - [baʊnd] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] ;

For	breakfast	the	committee	brought	back	an	iron	-	bound	kettle	of	oatmeal	;
为了	早餐	这	委员会	带来	后退	一个	铁	-	边界	壶	的	麦片	;

委员会早餐带回来一壶铁皮包裹的燕麦粥；

[ə'nʌðə(r)] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [pru:nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] .

another	kettle	of	prunes	and	a	quantity	of	bread	.
其他	壶	的	西梅	和	一个	数量	的	面包	.

另一壶西梅干和一些面包。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðen] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] " [help] [jɔː'self] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

The	system	then	was	one	of	"	help	yourself	and	pass	it	on	,
这	系统	然后	曾是	一	的	"	帮助	你自己	和	经过	它	在	,

当时的制度是“自助并传递下去”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	which	was	all	right	for	the	fellow	at	the	head	of	the	table	,
"	哪个	曾是	全部	正确的	为了	这	同伴	在	这	头	的	这	桌子	,

这对坐在餐桌首位的那位来说当然没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fɪgjər] .

but	the	fellows	on	the	opposite	end	had	to	do	the	figuring	.
但	这	伙伴们	在	这	对面的	结尾	有	到	做	这	计算	.

但另一端的那些家伙得自己去计算。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət] [nuːn] [wen] [slʌm] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

The	same	procedure	was	followed	at	noon	when	slum	was	served	.
这	相同的	程序	曾是	随后	在	中午	什么时候	贫民窟	曾是	服务	.

中午为贫民窟居民提供服务时，也遵循了同样的程序。

[naɪt] [mes] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'veərɪəbli] [wɒz; wəz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][dʒæm] ,

Night	mess	in	England	invariably	was	cheese	and	tea	and	jam	,
夜晚	混乱	在	英格兰	总是	曾是	奶酪	和	茶	和	果酱	,

在英国，晚餐通常是奶酪、茶和果酱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

which	was	always	good	as	far	as	it	went	.
哪个	曾是	总是	好的	作为	远的	作为	它	去	.

就其本身而言，这总是件好事。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] 311th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [sɜːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['kɪtʃɪn] .

The	entire	311th	regiment	was	served	from	one	kitchen	.
这	全部的	311th	团	曾是	服务	从	一	厨房	.

第311团全员共用一个厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mes] [kɪts] [wɪð] [ðem; ðəm]

It	was	good	fortune	that	the	Americans	had	individual	mess	kits	with	them
它	曾是	好的	财富	那	这	美国人	有	个人	混乱	套件	和	他们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [nəʊ]['sænət(ə)ri] [ɪn'spekʃənz] [ɒv; əv] [sed] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz] [waɪl] [ɪn][siː]

and	that	there	occurred	no	sanitary	inspections	of	said	eating	utensils	while	in	C
和	那	那里	发生	不	卫生	检查	的	说	吃	餐具	尽管	在	C

[kæmp] [weə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [mes] [kɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [baɪ][fɔː(r)] ['bʌkɪt] .

Camp	where	fifteen	hundred	mess	kits	were	washed	in	a	two	by	four	bucket	.
营	在哪里	十五	百	混乱	套件	是	洗过	在	一个	二	经过	四	桶	.

幸运的是，美国人随身携带了个人餐具，而且在 C 营地没有对这些餐具进行卫生检查，当时有 1500 个餐具被放在一个 2x4 的桶里清洗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [slɪpt] [pɑːst][ðə; ði][em] .

During	the	first	day	in	an	English	camp	many	of	the	soldiers	slipped	past	the	M	.
期间	这	第一的	天	在	一个	英语	营	许多	的	这	士兵	滑倒了	过去的	这	M	.

[piː] . - [es][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

P	.	'	s	and	made	their	way	to	the	town	;
P	.	-	s	和	制成	他们的	方式	到	这	镇	;

在英国军营的第一天，许多士兵溜过宪兵队，前往镇上；

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bʌrə] , ['nʌmbərɪŋ] ['ɔːlməʊst][fɔːr] , -

a	quaint	market	town	and	municipal	borough	,	numbering	almost	4	,	000
一个	古雅	市场	镇	和	市政	行政区	,	编号	几乎	4	,	-

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

一个古朴的集镇和自治市镇，拥有近4000名居民。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] [ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] .

in	the	New	Forest	Parliamentary	division	of	Hampshire	.
在	这	新的	森林	议会	分配	的	汉普郡	.

在汉普郡新森林选区。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [saɪt] ['si:ɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][æn; ən]

As	far	as	sight	seeing	,	the	only	thing	of	interest	in	the	town	was	an
作为	远的	作为	视线	看到	,	这	仅有的	事物	的	兴趣	在	这	镇	曾是	一个

[əʊld] ['æbi] .

old	abbey	.
老的	修道院	.

至于观光方面，镇上唯一值得一看的就是一座古老的修道院。

['kæfeɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] , [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] .

Cafes	were	numerous	,	while	English	ale	signs	were	more	numerous	.
咖啡馆	是	很多的	,	尽管	英语	麦芽酒	标志	是	更多的	很多的	.

咖啡馆很多，而英式啤酒的招牌更多。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [haʊzd] ['ʌndə(r)]['kænvəs][æt; ət][kæmp] ['wʊdli] .

An	American	Y	.	M	.	C	.	A	.	was	housed	under	canvas	at	Camp	Woodley	.
一个	美国人	是	.	M	.	C	.	一个	.	曾是	房屋	在下面	帆布	在	营	伍德利	.

美国基督教青年会（YMCA）在伍德利营地搭建了一个帐篷式的临时住所。

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,

The	workers	in	charge	prepared	a	royal	entertainment	,
这	工人	在	收费	准备	一个	皇家	娱乐	,

负责的工人们准备了一场皇家宴会。

[waɪl] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [steɪ]

while	the	regimental	band	gave	a	concert	the	second	night	of	the	soldiers	'	stay
尽管	这	团级	乐队	给予	一个	音乐会	这	第二	夜晚	的	这	士兵	-	停留

士兵们逗留的第二个晚上，军乐队举行了一场音乐会。

[ɪn][kæmp] .

in	camp	.
在	营	.

在营地里。

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒmzi] [drə'mætɪk] [klʌb] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

Members	of	a	Romsey	dramatic	club	furnished	the	entertainment	.
成员	的	一个	罗姆西	戏剧性	俱乐部	提供	这	娱乐	.

罗姆西一家戏剧俱乐部的成员为观众带来了精彩的演出。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] , " [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , " [ðen] , " [gɒd]

Towards	the	close	the	band	struck	up	,	"	The	Star	Spangled	Banner	,	"	then	,	"	God
向	这	关闭	这	乐队	击	向上	,	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	"	然后	,	"	上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Save	the	King	.
节省	这	国王	.

临近尾声时，乐队奏起了《星条旗永不落》，然后又奏起了《天佑吾王》。

" [ðə; ði] ['rɒmzi] [ˌentə'teɪnəz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

"	The	Romsey	entertainers	started	to	sing	their	National	Anthem	,	while	the	Americans
"	这	罗姆西	艺人	开始	到	唱歌	他们的	国家的	国歌	,	尽管	这	美国人

[dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] ,

joined	in	with	,
加入	在	和	,

“罗姆西的艺人们开始演唱他们的国歌，美国人也加入进来，

" [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz][ɒv; əv] [ði:] .

"	My	Country	'	Tis	of	Thee	.
"	我的	国家	-	的	的	汝	.

“我的祖国，我爱你。”

" [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbl] [siːn] [wɒz; wəz] [dʒɒn]
" All that was needed to complete the effect of the Babel scene was John
" 全部 那 曾是 需要 到 完全的 这 影响 的 这 巴别塔 场景 曾是 约翰
[dʒeɪ] . - [ænd; ənd] ['ɒtəʊ] - [tuː; tə] [sɪŋ] ,
J . Jlosky and Otto Skirkie to sing ,
J . - 和 奥托 - 到 唱歌 ,

“要让巴别塔场景的效果更加完美，只需要约翰·J·杰洛斯基和奥托·斯基尔基来演唱就行了。”

" [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)] [fləʊz] .
" Down Where the Green River Flows .
" 向下 在哪里 这 绿色的 河 流量 .

“绿河奔流之处。”

" [rɪ'væli] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 2nd , [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] :
" Reveille for Friday , August 2nd , had been set for 7 :
" 起床号 为了 星期五 , 八月 2nd , 有 到过 放 为了 7 :

8月2日星期五的起床号定于7点响起：

- [ə; eɪ] . [em] . [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [æt; ət] [sɪks] : - [ə'klɑːk] [ðæt]
30 a . m . All heads were awakened by the bugle at 6 : 45 o'clock that
- 一个 . 米 . 全部 头部 是 觉醒 经过 这 号角 在 6 : - 点钟 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

上午 6:45，号角声将所有人唤醒。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['bætri] [diː] [stɜːd] .
No one in Battery D stirred .
不 一 在 电池 D 搅拌 .

D号炮台上无人动弹。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] .
The impression was that the call was for another outfit .
这 印象 曾是 那 这 称呼 曾是 为了 其他 全套服装 .

给人的感觉是，这次通话是要找另一支队伍。

[sɪks] ['fɪfti] - [faɪv] [faʊnd] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . ['færəl] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] [tuː; tə]
Six fifty - five found First Sergeant James J . Farrell going from tent to tent to
六 五十 - 五 成立 第一的 军士 詹姆斯 J . 法雷尔 去 从 帐篷 到 帐篷 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .
find out the cause of the silence .
寻找 出去 这 原因 的 这 沉默 .

六点五十五分，一等军士长詹姆斯·J·法雷尔挨个帐篷查看寂静的原因。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['hʌsl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['pʌti]
Then there was great hustling to get out in line and many a woolen puttee
然后 那里 曾是 伟大的 忙碌 到 得到 出去 在 线 和 许多 一个 羊毛 绑腿
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
was missing that morning .
曾是 丢失的 那 早晨 .

然后大家争先恐后地排队，那天早上很多羊毛绑腿都不见了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
The day was destined to be a rough one .
这 天 曾是 注定 到 是 一个 粗糙的 一 .

注定要过艰难的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət] [rɪˈvæli] [kɔːl][ænd; ənd] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [wen] [kɔːl][wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət]

It	was	raining	at	reveille	call	and	still	raining	when	call	was	sounded	at
它	曾是	下雨	在	起床号	称呼	和	仍然	下雨	什么时候	称呼	曾是	听起来	在

[naɪn] :

9	:
9	:

起床号响起时正在下雨，9点钟响起时雨还在下：

\- [əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] .

30	o'clock	for	a	hike	.
-	点钟	为了	一个	远足	.

30点钟去远足。

[ðə; ði] [haɪk] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] , [səʊ][dɪd][ðə; ði][reɪn] .

The	hike	was	started	and	continued	for	three	miles	,	so	did	the	rain	.
这	远足	曾是	开始	和	持续	为了	三	英里	,	所以	做过	这	雨	.

徒步旅行开始了，持续了三英里，雨也一直下个不停。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɔːkt] [ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

The	longer	the	soldiers	walked	the	faster	it	rained	.
这	更长	这	士兵	步行	这	快点	它	下雨了	.

士兵们走得越远，雨下得越快。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

The	scenery	was	beautiful	through	the	stretch	of	pleasantly	situated	country	in	the
这	风景	曾是	美丽的	通过	这	拉紧	的	愉快	位于	国家	在	这

[rɪtʃ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] .

rich	valley	of	the	Test	.
富有的	谷	的	这	测试	.

在特斯特河富饶的河谷中，绵延的风景优美宜人。

[ˌpɪktʃəˈresk] ['ɪŋglɪʃ] [ˈhəumsted] , [set] [əˈmɪd] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [wɪð] [mɒs] - [ˌəʊvəˈgrəʊn]

Picturesque	English	homesteads	,	set	amid	hedges	and	roses	,	with	moss	-	overgrown
如画	英语	家园	,	放	之中	对冲	和	玫瑰	,	和	苔藓	-	长得太茂盛了

[θætʃt] [ruːfs] , ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

thatched	roofs	,	dotted	the	wayside	.
茅草屋顶	屋顶	,	虚线	这	路边	.

风景如画的英国农舍，掩映在树篱和玫瑰丛中，茅草屋顶上长满了青苔，点缀着路边。

[æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] [ðə; ði] ['bætri] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

At	a	cross	-	roads	the	battery	halted	for	rest	.
在	一个	叉	-	道路	这	电池	停止	为了	休息	.

在十字路口，电池停下来休息。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪkəz] ['wægən] .

Along	the	road	came	a	baker's	wagon	.
沿着	这	路	来了	一个	面包师的	车皮	.

路边驶来一辆面包师的马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɪndʒəbred] ['kʊkiz] .

There	was	a	raid	on	its	gingerbread	cookies	.
那里	曾是	一个	袭击	在	它是	姜饼	曲奇饼	.

他们的姜饼遭到了突袭。

[ðə; ði] ['beɪkərmən] [ri:p] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [əˈmerɪkən] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θriː]

The	bakerman	reaped	a	harvest	of	good	American	quarters	for	every	three
这	贝克曼	收获	一个	收成	的	好的	美国人	四分之一	为了	每一个	三

['kʊkiz] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] .

cookies	he	handed	out	.
曲奇饼	他	递交	出去	.

面包师每卖出三块饼干，就能收获价值不菲的美国25美分硬币。

[drentʃt] [θruː] ['slɪkə(r)] , [et][əl] .
Drenched **through** **slicker** **,** **et** **al** **.**
湿透了 通过 雨衣 , 等 al .

被雨衣等浸透

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)][step][tuː; tə][kæmp] ['wʊdli] ,
the **soldiers** **retraced** **their** **step** **to** **Camp** **Woodley** **,**
这 士兵 重走 他们的 步 到 营 伍德利 ,

士兵们原路返回伍德利营地。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kʌntrisaɪd] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] -
the **beauties** **of** **the** **flowery** **countryside** **being** **lost** **to** **a** **majority** **by** **the** **far** **-**
这 美女 的 这 如花 农村 存在 丢失的 到 一个 多数 经过 这 远的 -
['səʊkɪŋ] [reɪn] .
soaking **rain** **.**
浸泡 雨 .

连绵不断的暴雨让大部分人无法欣赏到乡村繁花似锦的美景。

[wen] [luː'tenənt] .
When **Lieut** **.**
什么时候 中尉 .

当中尉

[hjuː] [klɑːk] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['bætri] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
Hugh **Clarke** **dismissed** **the** **watery** **battery** **admonition** **was** **added** **for** **everybody**
休 克拉克 解雇 这 水状的 电池 警告 曾是 额外 为了 大家
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .
to **change** **to** **dry** **clothing** **.**
到 改变 到 干燥 衣服 .

休·克拉克驳斥了电池进水的警告，并提醒所有人换上干衣服。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spiːdiənt] .
But **,** **alas** **,** **the** **advice** **was** **far** **better** **than** **expedient** **.**
但 , 唉 , 这 建议 曾是 远的 更好的 比 权宜 .

但是，唉，这个建议远比权宜之计要好得多。

[ðə; ði]['əʊnli] [kləʊðz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
The **only** **clothes** **the** **soldiers** **possessed** **at** **the** **time** **were** **wet** **on** **their** **backs** **.**
这 仅有的 衣服 这 士兵 拥有 在 这 时间 是 湿的 在 他们的 背部 .

当时士兵们身上唯一的衣物就是身上湿透的衣服。

[ðeə(r)]['ekstrə]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['bærək] - [bægz] ,
Their **extra** **uniform** **and** **clothing** **was** **in** **their** **barrack** **-** **bags** **,**
他们的 额外的 制服 和 衣服 曾是 在 他们的 营房 - 包 ,

他们的备用制服和衣物都放在军用背包里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] [miːd] .
which **had** **not** **been** **seen** **since** **leaving** **Camp** **Meade** **.**
哪个 有 不是 到过 已见 自从 离开 营 米德 .

自离开米德营地以来，就再也没有人见过他。

[nəʊ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
No **fire** **was** **available** **.**
不 火 曾是 可用的 .

没有火源可用。

[ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [kləʊðz] [draɪ][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
The **only** **open** **course** **was** **to** **let** **the** **clothes** **dry** **on** **the** **back** **.**
这 仅有的 打开 课程 曾是 到 让 这 衣服 干燥 在 这 后退 .

唯一可行的办法就是让衣服背面晾干。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] , [wɪð] [wet]

The	boys	of	Battery	D	spent	a	very	lonely	afternoon	,	sitting	in	the	tents	,	with	wet
这	男孩们	的	电池	D	花费	一个	非常	孤独	下午	,	坐着	在	这	帐篷	,	和	湿的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

D炮兵连的士兵们度过了一个非常孤独的下午，他们穿着湿衣服坐在帐篷里。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['reɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

And	,	it	continued	raining	on	the	outside	.
和	,	它	持续	下雨	在	这	外部	.

外面雨还在下。

[wen] [ðə; ði] ['bætri] [dru:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ræʃ(ə)nz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔ:nd] - [bi:f]

When	the	battery	drew	individual	rations	,	consisting	of	one	can	of	corned	-	beef
什么时候	这	电池	画	个人	口粮	,	由	的	一	能	的	咸	-	牛肉

; [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [tʃi:z] ;

;	a	hunk	of	cheese	;
;	一个	帅哥	的	奶酪	;

电池组领取个人口粮时，每人口粮包括一罐咸牛肉；一块奶酪；

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][hɑ:d] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][dʒæm] , [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɑ:k] , ['sætədeɪ]

a	box	of	hard	bread	and	a	can	of	jam	,	at	9	:	30	o'clock	,	Saturday
一个	盒子	的	难的	面包	和	一个	能	的	果酱	,	在	9	:	-	点钟	,	周六

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

星期六上午9点30分，一盒硬面包和一罐果酱。

['ɔ:gəst] 3rd , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

August	3rd	,	the	sun	was	shining
八月	3rd	,	这	太阳	曾是	灼灼

8月3日，阳光灿烂

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [wɔ:m] .

and	the	day	was	waxing	warm	.
和	这	天	曾是	打蜡	温暖的	.

天气渐渐暖和起来。

['ʌndə(r)] [fʊl] [pæk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:pɔ:t] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Under	full	pack	the	command	started	for	the	seaport	of	Southampton	.
在下面	满的	盒	这	命令	开始	为了	这	海港	的	南安普顿	.

整装出发，前往南安普顿港。

['rɒmzi] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

Romsey	is	seven	miles	Northwest	of	Southampton	by	the	London	and
罗姆西	是	七	英里	西北	的	南安普顿	经过	这	伦敦	和

[ˌsaʊθ'west] ['reɪlweɪ] ,

Southwest	railway	,
西南	铁路	,

罗姆西位于南安普顿西北方向七英里处，可乘坐伦敦西南铁路到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] 311th [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][el] . & [es] . ['dʌblju:] . [ðə; ði][hɒb] - [neɪl] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	the	311th	did	not	take	the	L	.	&	S	.	W	.	The	hob	-	nail	limited	was	the
但	这	311th	做过	不是	拿	这	L	.	&	S	.	W	.	这	炉灶	-	指甲	有限的	曾是	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [tru:p] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] ['kʌvəd] [naɪn] [maɪlz] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .

official	troop	train	and	the	route	covered	nine	miles	by	winding	road	.
官方的	部队	火车	和	这	路线	涵盖	九	英里	经过	绕线	路	.

但第 311 团没有乘坐 L. & SW 列车。“钉子特快”是官方的部队列车，路线蜿蜒曲折，全程九英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [haɪk] [ðæt] " [kəˈrəʊnə] " [bɪˈkeɪm] [lɒst] .

It	was	on	this	hike	that	"	Corona	"	became	lost	.
它	曾是	在	这	远足	那	"	科罗娜	"	成为	丢失的	.

正是在这次徒步旅行中，“科罗娜”走失了。

[ˈdeɪvɪd][biː] . [ˈkeɪnɪg] , [ðə; ðɪ] [ˈbætri] [klɑːk] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃæpərəʊn] [ɒv; əv] " [kəˈrəʊnə] .

David	B	.	Koenig	,	the	battery	clerk	,	was	the	chaperon	of	"	Corona	.
大卫	B	.	科尼格	,	这	电池	职员	,	曾是	这	监护人	的	"	科罗娜	.

电池管理员大卫·B·科尼格是“科罗娜”的监护人。

" [bʌt; bət][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	But	he	could	not	carry	her	all	the	way	,
"	但	他	可以	不是	携带	她	全部	这	方式	,

但他无法一路背着她走完这段路。

[səʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .

so	the	boys	took	turns	at	carrying	the	precious	thing	.
所以	这	男孩们	采取	转弯	在	携带	这	宝贵的	事物	.

于是，男孩们轮流抱着这件珍贵的物品。

[ˈdjʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] - [hɔːlts] , [haʊˈevə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [left] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] " [kəˈrəʊnə] "

During	one	of	the	rest	-	halts	,	however	,	some	one	left	poor	little	"	Corona	"
期间	一	的	这	休息	-	停止	,	然而	,	一些	一	左边	贫穷的	小的	"	科罗娜	"

[leɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrəʊdsaɪd] .

lay	by	the	roadside	.
躺	经过	这	路边	.

然而，在一次休息站，有人把可怜的小“科罗娜”遗弃在了路边。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][luːˈtenənt] .

When	her	disappearance	was	discovered	it	was	necessary	for	Lieut	.
什么时候	她	消失	曾是	发现	它	曾是	必要的	为了	中尉	.

当她的失踪被发现时，中尉不得不采取行动。

[klɑːk] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [lɒst] .

Clarke	to	hike	back	several	miles	and	find	the	lost	.
克拉克	到	远足	后退	一些	英里	和	寻找	这	丢失的	.

克拉克将徒步返回几英里外的地方寻找失踪者。

" [kəˈrəʊnə] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbætri] [ˈtaɪpraɪtə(r)] .

"	Corona	"	was	the	battery	typewriter	.
"	科罗娜	"	曾是	这	电池	打字机	.

“Corona”是电池式打字机。

[saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] - : - [əˈklɑːk] .

Southampton	was	reached	at	12	:	30	o'clock	.
南安普顿	曾是	达到	在	-	:	-	点钟	.

12点30分到达南安普顿。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [rest] [kæmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɒmənz] [weə(r)] [rɪˈfreʃmənts] ,

Stop	was	made	at	the	British	rest	camp	at	the	Commons	where	refreshments	,
停止	曾是	制成	在	这	英国	休息	营	在	这	公共领域	在哪里	茶点	,

他们在位于科蒙斯的英国休整营稍作停留，享用了茶点。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][dʒæm][ˈræʃ(ə)nz] ,

in	addition	to	the	cheese	and	jam	rations	,
在	添加	到	这	奶酪	和	果酱	口粮	,

除了奶酪和果酱配给之外，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kænˈtiːn] .

were	secured	at	the	British	Y	.	M	.	C	.	A	.	canteen	.
是	安全	在	这	英国	是	.	M	.	C	.	一个	.	食堂	.

在英国基督教青年会食堂购买的。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][æt; ət][ˌtuːˈtuː] :

At	2	p	.	m	.	that	day	it	started	to	rain	and	at	2	:
在	2	p	.	米	.	那	天	它	开始	到	雨	和	在	2	:

那天下午2点开始下雨，2点：

- [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [riˈzjuːmd] [ɪts] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒks] [æt; ət][θriː] : - [əˈklɑːk] .

15	the	regiment	resumed	its	march	and	reached	the	docks	at	3	:	15	o'clock	.
-	这	团	恢复	它是	行进	和	达到	这	码头	在	3	:	-	点钟	.

15日，该团继续行军，于3点15分到达码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈtaɪəd][ˈsəʊldʒəz] [huː] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [pæks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈweəhaʊs]

It	was	a	regiment	of	tired	soldiers	who	sat	on	their	packs	in	the	big	warehouse
它	曾是	一个	团	的	疲劳的	士兵	WHO	卫星	在	他们的	包装	在	这	大的	仓库

[pɪə(r)][æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]

pier	at	Southampton	waiting	for	word	to	go	up	the	gang	-	plank
码头	在	南安普顿	等待	为了	单词	到	去	向上	这	帮派	-	板

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .

of	the	vessel	that	was	to	take	them	across	the	English	Channel	.
的	这	血管	那	曾是	到	拿	他们	穿过	这	英语	渠道	.

那是一群疲惫不堪的士兵，他们坐在南安普顿大型仓库码头的背包上，等待着登上即将带他们横渡英吉利海峡的船只的舷梯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwəd] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [druː]

"	The	King	Edward	"	was	the	name	of	the	channel	-	going	vessel	that	drew
"	这	国王	爱德华	"	曾是	这	姓名	的	这	渠道	-	去	血管	那	画

[əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

alongside	the	pier	late	in	the	afternoon	.
旁边	这	码头	晚的	在	这	下午	.

“爱德华国王号”是当天下午晚些时候停靠在码头的一艘海峡渡轮的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kjuːt] - [ˈlʊkɪŋ] [bəʊt] , [dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˈbætri] [diː] [əˈkrɒs]

It	was	a	cute	-	looking	boat	,	just	big	enough	to	transport	Battery	D	across
它	曾是	一个	可爱的	-	寻找	船	,	只是	大的	足够的	到	运输	电池	D	穿过

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [ˈkʌmfət] .

the	channel	in	comfort	.
这	渠道	在	舒适	.

这是一艘外形可爱的小船，大小刚好足够舒适地将D号炮兵连队运送过海峡。

[æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ,

At	6	:	30	p	.	m	.	,
在	6	:	-	p	.	米	.	,

下午6点30分，

['bætri] [diː][ænd; ənd] - [ˈʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ]

Battery	D	and	1200	other	members	of	the	311th	were	loaded	on	the	King
电池	D	和	-	其他	成员	的	这	311th	是	已加载	在	这	国王

['edwəd] .

Edward	.
爱德华	.

D 炮兵连和第 311 炮兵连的其他 1200 名成员登上了“爱德华国王”号战列舰。

['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

Everybody	had	a	pleasant	time	.
大家	有	一个	令人愉快的	时间	.

大家都玩得很开心。

[nəʊ] [speɪs] [went] [tuː; tə] [weɪst] , [wɒtˈevə(r)] .

No	space	went	to	waste	,	whatever	.
不	空间	去	到	浪费	,	任何	.

没有浪费任何空间。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðæt] [in'sjuː] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Some	tried	to	sleep	during	the	long	night	that	ensued	while	standing	against	a
一些	尝试	到	睡觉	期间	这	长的	夜晚	那	随后	尽管	常设	反对	一个

[pəʊst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [stræp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] [belts]

post	and	others	tried	to	strap	themselves	to	the	ceiling	with	their	cartridge	belts
邮政	和	其他的	尝试	到	带子	他们自己	到	这	天花板	和	他们的	墨盒	腰带

.

:

.

在漫漫长夜中，有些人试图靠着柱子睡觉，有些人则试图用弹药带把自己绑在天花板上。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [miːt] - ['kuːlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ,

In	general	the	scene	was	like	unto	a	large	meat	-	cooler	in	a	butcher	shop	,
在	一般的	这	场景	曾是	喜欢	到	一个	大的	肉	-	冷却器	在	一个	屠夫	店铺	,

总的来说，现场就像肉铺里的大型冷藏室一样。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɜːnɪʃt] [laɪf] - [prɪ'zəːvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːt] - [hʊks]

with	the	exception	that	the	ship	furnished	life	-	preservers	instead	of	meat	-	hooks
和	这	例外	那	这	船	提供	生活	-	防腐剂	反而	的	肉	-	钩子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['zɪərəʊ] .

and	the	temperature	was	the	extreme	of	zero	.
和	这	温度	曾是	这	极端	的	零	.

唯一的不同之处在于，船上提供的是救生衣而不是肉钩，而且气温极低，为零度。

['kɔnvɔi, kən'vɔi] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [sɜːtʃ] [laɪts] ,

Convoyed	by	several	destroyers	with	piercing	search	lights	,
车队	经过	一些	驱逐舰	和	冲孔	搜索	灯	,

由数艘配备强光探照灯的驱逐舰护航，

[wɪtʃ] [skænd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtəz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,

which	scanned	the	same	waters	that	held	the	dead	of	the	Hospitalship	Walrilda	,
哪个	扫描	这	相同的	水	那	握住	这	死的	的	这	-	-	,

它扫描了与瓦尔里尔达号医院船上死者相同的水域，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [waɪl] [kən'veɪɪŋ] ['wuːndɪd] [bæk] [tuː; tə]

which	was	torpedoed	in	the	English	Channel	while	conveying	wounded	back	to
哪个	曾是	被鱼雷击中	在	这	英语	渠道	尽管	传递	受伤	后退	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

那艘船在英吉利海峡运送伤员返回英国的途中被鱼雷击沉。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['edwəd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [eit] : - [piː] . [em] . ,

the	King	Edward	started	on	its	dash	across	the	channel	at	8	:	30	p	.	m	.	,
这	国王	爱德华	开始	在	它是	短跑	穿过	这	渠道	在	8	:	-	p	.	米	.	,

“爱德华国王”号于晚上8点30分开始横渡海峡。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [met] [ɪts] [feɪt] .

on	the	night	of	the	day	that	the	Walrilda	met	its	fate	.
在	这	夜晚	的	这	天	那	这	-	遇见	它是	命运	.

在瓦尔里尔达号遭遇不幸的那天晚上。

[ðə; ði]

The
这

这

[truːps] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['hætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['edwəd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ]

troops	**huddled**	**together**	**in**	**the**	**small**	**hatches**	**of**	**the**	**King**	**Edward**	**did**	**not**	**have**	**much**
军队	蜷缩着	一起	在	这	小的	孵化	的	这	国王	爱德华	做过	不是	有	很多

[θɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [baʊnd] .

thought	**where**	**they**	**were**	**or**	**whither**	**bound**	**.**
想法	在哪里	他们	是	或者	往哪里去	边界	.

挤在“爱德华国王”号小舱口里的士兵们并没有过多考虑他们身在何处，或者要去往何方。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]

They	**did**	**not**	**recall**	**at**	**the**	**time**	**that**	**they**	**were**	**passing**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**
他们	做过	不是	记起	在	这	时间	那	他们	是	通过	这	小岛	的	怀特岛

[ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'mɑːdə][ɪn]

and	**the**	**spot**	**in**	**the**	**English**	**Channel**	**that**	**witnessed**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Armada**	**in**
和	这	点	在	这	英语	渠道	那	目击者	这	击败	的	这	舰队	在

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

the	**same**	**month**	**,**
这	相同的	月	,

他们当时并没有想起，他们正经过怀特岛，而就在同一个月，英吉利海峡的那个地方见证了西班牙无敌舰队的覆灭。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

back	**in**	**the**	**year**	**1588**	**.**
后退	在	这	年	-	.

回到1588年。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ˌðeər'ɒv] .

Sufficient	**unto**	**the**	**night**	**was**	**the**	**misery**	**thereof**	**.**
充足的	到	这	夜晚	曾是	这	苦难	其中	.

整夜都充满了苦难。

[siː] ['sɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] .

Sea	**sickness**	**came**	**over**	**quite**	**a**	**few**	**,**	**which**	**was**	**duly**	**abetted**	**by**	**the**	**stifling**	**air**	**.**
海	疾病	来了	超过	相当	一个	很少	,	哪个	曾是	正式地	教唆	经过	这	令人窒息	空气	.

不少人都晕船了，闷热的空气更是加剧了这种情况。

[ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] [hætʃ] - [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['reɪlz] [wen]

Those	**near**	**the**	**hatch**	**-**	**ways**	**were**	**fortunate**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**deck**	**rails**	**when**
那些	靠近	这	孵化	-	方式	是	幸运	在	获得	到	这	甲板	铁轨	什么时候

[ðeə(r)] ['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [sɪ'vɪəli] ['tempɪst] - [tɒst] .

their	**inner**	**recesses**	**were**	**most**	**severely**	**tempest**	**-**	**tossed**	**.**
他们的	内	凹陷处	是	最多	严重	暴风雨	-	抛掷	.

那些靠近舱口的人很幸运，在舱口内部被暴风雨剧烈摇晃时，他们能够爬到甲板栏杆上。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ]['hjuːmən] [fɔːmz] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

Those	**who**	**were**	**hemmed**	**in**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**human**	**forms**	**,**	**who**	**lay**	**stretched**	**on**	**the**
那些	WHO	是	包边	在	在	全部	侧面	经过	人类	表格	,	WHO	躺	拉伸	在	这

[steəz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

那些被四面八方的人影包围着，横七竖八地躺在楼梯上的人影，

[ɪn] ['hɔːlˌweɪz] , ['bentʃɪz] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] ,

in	**hallways**	**,**	**benches**	**and**	**wherever**	**there**	**was**	**an**	**inch**	**of**	**space**	**,**
在	走廊	,	长椅	和	无论	那里	曾是	一个	英寸	的	空间	,

在走廊里、长椅上，以及任何有哪怕一寸空隙的地方，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

had	**a**	**difficult**	**time**	**when**	**they**	**attempted**	**to**	**find**	**a**	**passage**	**way**	**through**	**the**
有	一个	难的	时间	什么时候	他们	尝试过	到	寻找	一个	通道	方式	通过	这

['kləʊsli] ['mætɪd] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

closely	**matted**	**carpet**	**of**	**humanity**	**.**
密切	哑光	地毯	的	人类	.

当他们试图穿过密密麻麻的人群寻找通道时，遇到了很大的困难。

[kɒl] . [siː] . [dʒiː] . ['mɔːtɪmə(r)] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ,

Col	.	C	.	G	.	Mortimer	,	the	regimental	commander	,
上校	.	C	.	G	.	莫蒂默	,	这	团级	指挥官	,

团长CG Mortimer上校

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

came	down	from	his	station	on	the	deck	and	found	it	well	-	nigh	impossible
来了	向下	从	他的	车站	在	这	甲板	和	成立	它	出色地	-	夜	不可能的

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [sə'luːn] .

to	get	through	the	corridor	of	the	forward	saloon	.
到	得到	通过	这	走廊	的	这	向前	酒吧	.

他从甲板上下来，发现几乎不可能穿过前舱的走廊。

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz]['kɔnvɔi, kən'vɔi] [ə'krɒs]

Through	the	hours	of	the	long	night	the	King	Edward	was	convoyed	across
通过	这	小时	的	这	长的	夜晚	这	国王	爱德华	曾是	车队	穿过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [n'iəɹɪŋ] - [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

the	channel	at	a	speed	nearing	25	knots	an	hour	.
这	渠道	在	一个	速度	临近	-	绳结	一个	小时	.

在漫漫长夜中，爱德华国王号以接近每小时 25 节的速度被护送着穿越海峡。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 4th , [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['edwəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

Early	morning	of	Sunday	,	August	4th	,	drew	the	King	Edward	near	the	shores	of
早期的	早晨	的	星期日	,	八月	4th	,	画	这	国王	爱德华	靠近	这	海岸	的

['nɔːðən] [frɑːns] .

Northern	France	.
北方	法国	.

8 月 4 日星期日清晨，“爱德华国王”号驶近法国北部海岸。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ʃɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] ,

At	2	p	.	m	.	the	ship	approached	a	harbor	,
在	2	p	.	米	.	这	船	接近	一个	港口	,

下午2点，船驶近港口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒn][ə; eɪ]

but	it	was	not	until	daylight	that	those	on	board	could	see	a	sign	on	a
但	它	曾是	不是	直到	日光	那	那些	在	木板	可以	看	一个	符号	在	一个

['weəhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ,

warehouse	of	a	pier	,
仓库	的	一个	码头	,

直到天亮，船上的人才看到码头仓库上的标志。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['ʃeəbʊəg] .

bearing	the	name	Cherbourg	.
轴承	这	姓名	瑟堡	.

名为瑟堡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [frɑːns] !

SO	THIS	IS	FRANCE	!
所以	这	是	法国	!

这就是法国！

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [frɑːns] !

"	So	this	is	France	!
"	所以	这	是	法国	!

这就是法国！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ri'æləti]

"	For	the	first	time	the	boys	of	Battery	D	repeated	this	phrase	in	all	its	reality
"	为了	这	第一的	时间	这	男孩们	的	电池	D	重复	这	短语	在	全部它是		现实

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp][æt; ət]

as	they	stood	upon	elevated	ground	in	the	vicinity	of	the	British	Rest	Camp	at
作为	他们	站立	之上	升高	地面	在	这	附近	的	这	英国	休息	营	在

['ʃeəbʊəg] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv]['hɑːbə(r)] ,

Cherbourg	and	viewed	the	vista	of	harbor	,
瑟堡	和	已查看	这	景色	的	港口	,

“当D连的士兵们站在瑟堡英国休整营附近的高地上，眺望港口景色时，他们第一次真切地体会到了这句话的含义。”

[fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)] ,

four	miles	distant	,	where	,
四	英里	遥远	,	在哪里	,

四英里外，那里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['edwəd] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] [ɒn] ['sʌndeɪ]

from	the	gang	-	plank	of	the	King	Edward	they	set	foot	on	French	soil	on	Sunday
从	这	帮派	-	板	的	这	国王	爱德华	他们	放	脚	在	法语	土壤	在	星期日

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

星期天早上，他们从“爱德华国王号”的舷梯上踏上了法国的土地。

['ɔːgəst] 4th , [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] .

August	4th	,	at	8	o'clock	.
八月	4th	,	在	8	点钟	.

8月4日，晚上8点。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['hɑːbəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	panorama	presented	the	naval	and	commercial	harbors	,	from	which
这	全景	呈现	这	海军	和	商业的	港口	,	从	哪个

['ʃeəbʊəg] , [ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːθ'westən] [frɑːns] ,

Cherbourg	,	the	seaport	of	Northwestern	France	,
瑟堡	,	这	海港	的	西北	法国	,

全景图展现了海军和商业港口，从中可以看到法国西北部的海港瑟堡。

[dɪ'raɪvz] [ɪts] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

derives	its	chief	importance	.
衍生	它是	首席	重要性	.

它之所以如此重要，正是源于此。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [θriː] [meɪn] ['besn] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

The	eye	can	see	the	three	main	basins	,	cut	out	of	the	rock	,
这	眼睛	能	看	这	三	主要的	盆地	,	切	出去	的	这	岩石	,

目光所及之处，可见三个主要盆地，均由岩石切割而成。

[wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['eɪkəz] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

with	an	area	of	fifty	-	five	acres	,	which	forms	the	naval	harbor	and	to
和	一个	区域	的	五十	-	五	英亩	,	哪个	表格	这	海军	港口	和	到

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [draɪ] - [dɒks] ;

which	are	connected	dry	-	docks	;
哪个	是	连接	干燥	-	码头	;

该地占地五十五英亩，构成海军港口，并设有与之相连的干船坞；

[ðə; ði] [jɑːrdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ;

the	yards	where	the	largest	ships	in	the	French	navy	are	constructed	;
这	码	在哪里	这	最大	船舶	在	这	法语	海军	是	建造	;

法国海军最大舰艇的建造船厂；

['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['wɜːkʃɔps] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

magazines	and	the	various	workshops	required	for	an	arsenal	of	the
杂志	和	这	各种各样的	研讨会	必需的	为了	一个	兵工厂	的	这

[frentʃ] ['neɪvi] .

French	navy	.
法语	海军	.

杂志以及法国海军军械库所需的各种车间。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'baʊt] [rɪ'viːlz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

A	glance	about	reveals	surrounding	hills	,
一个	瞥一眼	关于	揭示	周围	丘陵	,

环顾四周，可见周围群山环绕。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .

in	which	batteries	are	located	in	fortification	of	the	works	and	the	town	.
在	哪个	电池	是	位于	在	筑城	的	这	作品	和	这	镇	.

其中炮台位于工事和城镇的防御工事中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪv(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	second	glance	toward	the	harbor	shows	a	large	naval	hospital	close	to	the
一个	第二	瞥一眼	朝向	这	港口	演出	一个	大的	海军	医院	关闭	到	这

['wɔːtərz] - [edʒ] ,

water's	-	edge	,
水的	-	边缘	,

再往港口方向看去，可以看到水边有一座大型海军医院。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

at	the	mouth	of	the	Divette	,
在	这	嘴	的	这	-	,

在迪韦特河口，

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndən'teɪʃn] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)]

on	a	small	bay	at	the	apex	of	the	indentation	formed	by	the	Northern	shore
在	一个	小的	湾	在	这	顶点	的	这	缩进	形成	经过	这	北方	支撑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [kəjtɔŋ'tæŋ] .

of	the	Peninsula	of	Cotentin	.
的	这	半岛	的	科滕廷	.

在科唐坦半岛北岸形成的凹陷顶端的一个小海湾里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,

There	is	also	at	the	mouth	of	Divette	,	the	commercial	harbor	,
那里	是	还	在	这	嘴	的	-	,	这	商业的	港口	,

在迪韦特河口还有一个商业港口。

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

connecting	with	the	sea	by	a	channel	.
连接	和	这	海	经过	一个	渠道	.

通过水道与大海相连。

[ðɪs] ['hɑːbə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['beɪs(ə)n] .

This	harbor	consists	of	two	parts	,	an	outer	harbor	and	an	inner	basin	.
这	港口	由	的	二	部分	,	一个	外	港口	和	一个	内	盆地	.

这个港口由两部分组成，外港和内港。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['hɑːbəz] [ɪz][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [beɪ] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [rəʊd] - [sted] [ɒv; əv]

Outside	these	harbors	is	the	triangular	bay	,	which	forms	the	road	-	stead	of
外部	这些	港口	是	这	三角形	湾	,	哪个	表格	这	路	-	坚定	的

['ʃeəbʊəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

这些港口之外是三角形的海湾，构成了瑟堡的锚地。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði][lænd][ɒn] [θriː] [saɪdz] ,

The	bay	is	admirably	sheltered	by	the	land	on	three	sides	,
这	湾	是	令人钦佩地	避难所	经过	这	土地	在	三	侧面	,

海湾三面环陆，得天独厚地受到陆地的庇护。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

while	on	the	North	it	is	sheltered	by	a	large	breakwater	,
尽管	在	这	北	它	是	避难所	经过	一个	大的	防波堤	,

而北面则受到大型防波堤的庇护。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [liːvz] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] .

which	is	protected	and	leaves	passage	for	vessels	.
哪个	是	受保护	和	树叶	通道	为了	船只	.

该区域受到保护，并留有船只通行通道。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔːrts] [pleɪst] [ɒn] ['aɪləndz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	passages	are	guarded	by	forts	placed	on	islands	intervening	between	the
这	段落	是	守卫	经过	堡垒	放置	在	岛屿	介入	之间	这

['breɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

breakwater	and	the	mainland	,
防波堤	和	这	大陆	,

航道由设在防波堤和大陆之间岛屿上的堡垒守卫。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] .

and	themselves	united	to	the	mainland	by	breakwaters	.
和	他们自己	团结的	到	这	大陆	经过	防波堤	.

它们通过防波堤与大陆连接起来。

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [haik] [ðə; ði]

Glimpses	of	the	town	of	Cherbourg	which	the	boys	received	as	they	hiked	the
惊鸿一瞥	的	这	镇	的	瑟堡	哪个	这	男孩们	已收到	作为	他们	徒步旅行	这

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [kæmp] ,

four	miles	from	the	docks	to	the	rest	camp	,
四	英里	从	这	码头	到	这	休息	营	,

男孩们从码头徒步四英里到达休息营地，沿途可以瞥见瑟堡小镇的景色。

[θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] , [rɪ'viːld] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

through	narrow	and	crooked	streets	,	revealed	no	buildings	of	special	interest	,
通过	狭窄的	和	歪	街道	,	揭晓	不	建筑物	的	特别的	兴趣	,

穿过狭窄曲折的街道，没有发现任何特别引人注目的建筑物。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː][traɪnaɪt] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ;

apart	from	the	church	of	La	Trinite	dating	from	the	15th	century	;
除	从	这	教会	的	拉	三位一体	约会	从	这	15th	世纪	;

除了建于15世纪的圣三一教堂之外；

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] , [bɔːn] [nɪə(r)] ['ʃeəbʊəg] ,

a	statue	of	the	painter	J	.	F	.	Millet	,	born	near	Cherbourg	,
一个	雕像	的	这	画家	J	.	F	.	粟	,	出生	靠近	瑟堡	,

画家让-弗里德里希·米勒（J.F. Millet）的雕像，他出生于瑟堡附近。

[stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ai] [ɪn]

stands	in	the	public	gardens	and	there	is	an	equestrian	statue	of	Napoleon	I	in
站立	在	这	民众	花园	和	那里	是	一个	马术	雕像	的	拿破仑	我	在

[ðə; ði] [skweə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	square	named	after	him	.
这	正方形	命名	后	他	.

公园里矗立着一座拿破仑一世的骑马雕像，广场上还有一座以他名字命名的广场。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [kæmp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

After	reaching	the	rest	camp	the	soldiers	were
后	到达	这	休息	营	这	士兵	是

士兵们到达休整营后……

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,

unable	to	get	down	to	the	town	again	,
无法	到	得到	向下	到	这	镇	再次	,

再次无法下到镇上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] [haʊzd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

although	they	had	been	told	that	the	Hotel	de	Ville	housed	a	rich	collection	of
虽然	他们	有	到过	讲述	那	这	酒店	德	维尔	房屋	一个	富有的	收藏	的

['peɪntɪŋz] .

paintings	.
绘画	.

尽管他们听说市政厅收藏了大量的绘画作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp]

It	was	at	10	a	.	m	.	when	the	regiment	arrived	at	the	British	Rest	Camp
它	曾是	在	-	一个	.	米	.	什么时候	这	团	到达的	在	这	英国	休息	营

[æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .

at	Cherbourg	.
在	瑟堡	.

上午10点，该团抵达瑟堡的英国休整营。

[hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

Halt	was	made	on	a	large	parade	ground	in	front	of	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	.
停止	曾是	制成	在	一个	大的	游行	地面	在	正面	的	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

队伍在基督教青年会小屋前的大型操场上停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	boys	stretched	themselves	on	the	ground	while	search	was	instituted	for
这	男孩们	拉伸	他们自己	在	这	地面	尽管	搜索	曾是	已设立	为了

[ðə; ði] ['eərɪə] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [æt; ət] [ɪts] ['sekənd] [rest] [kæmp] .

the	area	the	outfit	was	to	occupy	at	its	second	rest	camp	.
这	区域	这	全套服装	曾是	到	占据	在	它是	第二	休息	营	.

男孩们伸展身体躺在地上，同时搜寻着该组织在第二个休息营地将要占据的区域。

[rest] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [fɔːl] - [ɪn] "

Rest	had	just	been	commanded	a	few	minutes	when	the	command	to	"	fall	-	in	"
休息	有	只是	到过	命令	一个	很少	分钟	什么时候	这	命令	到	"	落下	-	在	"

[wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .

was	sounded	.
曾是	听起来	.

休息命令刚下达几分钟，就响起了“集合”的命令。

['evribɒdi] ['hʌsl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['hevi] [pæk] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst]

Everybody	hustled	to	their	feet	,	shouldered	the	heavy	pack	and	awaited	the	next
大家	匆忙	到	他们的	脚	,	肩部	这	重的	盒	和	等待中	这	下一个

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

所有人都赶紧站起来，扛起沉重的包裹，等待下一个命令。

" [ə'baʊt] - [feɪs] " [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
" About - Face " was ordered .
" 关于 - 脸 " 曾是 订购 .

“态度大转变”被下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [əu'bei] .
And the regiment obeyed .
和 这 团 服从 .

该团服从了命令。

" [rest] " [wɒz; wəz][nekst] .
" Rest " was next .
" 休息 " 曾是 下一个 .

接下来是“休息”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This was the first time in the history of the battery that it was
这 曾是 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 电池 那 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [pæks] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æn; ən][ə'baʊt] - [feɪs] .
necessary to shoulder packs to execute an about - face .
必要的 到 肩膀 包装 到 执行 一个 关于 - 脸 .

这是电池历史上第一次需要肩扛背包进行转向。

[ðə; ði][kæmp] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dəʊm] - [ʃeɪpt] , [ʃiːt] - ['aɪən] ['bærəks] [ænd; ənd] ['tentɪd] ['eəriəz] .
The camp consisted of dome - shaped , sheet - iron barracks and tented areas .
这 营 由……组成 的 穹顶 - 形状 , 床单 - 铁 兵营 和 帐篷 区域 .

营地由圆顶形铁皮营房和帐篷区组成。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [weɪt] ['bætri] [diː][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 13th [rəʊ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] [siː]
After an hour's wait Battery D was assigned to the 13th row of Section C
后 一个 小时 等待 电池 D 曾是 分配 到 这 13th 排 的 部分 C
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] ['eəriə] .
of the tented area .
的 这 帐篷 区域 .

经过一个小时的等待，D连被分配到帐篷区C区第13排。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [ʃeɪp] .
Tents were pyramid in shape .
帐篷 是 金字塔 在 形状 .

帐篷呈金字塔形。

[ˌfɔː'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tent] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Fourteen men were crowded into each tent that was originally intended for
十四 男人 是 挤 进入 每个 帐篷 那 曾是 起初 故意的 为了
[eɪt] .
eight .
八 .

每个原本设计容纳八人的帐篷里挤进了十四个人。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn] [wiːl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [fiːt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [pəʊl]
By laying in wheel formation , with fourteen pairs of feet meeting at the center pole
经过 躺下 在 车轮 形成 , 和 十四 对 的 脚 会议 在 这 中心 极
,
,
,

摆成车轮状，十四对脚在中心杆处相接，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [ðæt] [naɪt] .
the boys rested themselves on the board floors of the tents that night .
这 男孩们 休息 他们自己 在 这 木板 楼层 的 这 帐篷 那 夜晚 .

当晚，男孩们就睡在帐篷的木板地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɛrəfəniːljə] [ɪn][ðə; ði] [tents] .

There	was	no	room	for	packcarriers	and	other	paraphanelia	in	the	tents	.
那里	曾是	不	房间	为了	-	和	其他	异物	在	这	帐篷	.

帐篷里没有空间放置背负者和其他杂物。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Most	of	the	soldiers	deposited	their	excess	luggage	on	the	outside	.
最多	的	这	士兵	已存	他们的	过量的	行李	在	这	外部	.

大多数士兵将多余的行李放在了外面。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][reɪn] .

About	midnight	it	started	to	rain	.
关于	午夜	它	开始	到	雨	.

大约午夜时分开始下雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

There	was	a	scurry	to	get	the	equipment	in	out	of	the	rain	,
那里	曾是	一个	疾走	到	得到	这	设备	在	出去	的	这	雨	,

人们赶紧把设备搬进屋里避雨。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [swiːt] ['slʌmbə] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ['trikl] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænvəs] [ɔː(r)]

which	also	disturbed	the	sweet	slumbers	as	water	trickled	in	under	the	canvass	or
哪个	还	不安	这	甜的	睡眠	作为	水	涓涓细流	在	在下面	这	帆布	或者

[els] [keɪm] [θruː] [liːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

else	came	through	leaks	in	the	roof	.
别的	来了	通过	泄漏	在	这	屋顶	.

水从帆布下渗入，或者从屋顶的缝隙中漏进来，也扰乱了人们的甜美睡眠。

[rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət][faɪv] : - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Reveille	sounded	at	5	:	30	the	next	morning	.
起床号	听起来	在	5	:	-	这	下一个	早晨	.

第二天早上5点30分，起床号响起。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [pæks] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

Orders	were	given	for	packs	to	be	rolled	preparatory	to	moving	.
订单	是	给定	为了	包装	到	是	滚动	预备	到	移动	.

已下令将包裹卷起，准备搬运。

[ə; eɪ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['sekʃ(ə)n] [siː][tuː; tə] [rəʊ] - [ɒv; əv][diː]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

A	move	was	made	from	Section	C	to	row	19	of	D	Section	of	the	same
一个	移动	曾是	制成	从	部分	C	到	排	-	的	D	部分	的	这	相同的

['tentɪd] ['eərɪə] .

tented	area	.
帐篷	区域	.

从 C 区搬到了同一帐篷区域 D 区第 19 排。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['bætri] [diː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

The	remainder	of	the	morning	was	set	apart	for	Battery	D	to	take	a
这	余	的	这	早晨	曾是	放	除	为了	电池	D	到	拿	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

上午剩余时间留给D连进行清洗。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [bæθ.bɑːθ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] [miːd] ,

The	soldiers	'	bath	had	been	a	negligible	quantity	since	leaving	Camp	Meade	,
这	士兵	-	洗澡	有	到过	一个	微不足道	数量	自从	离开	营	米德	,

自离开米德营以来，士兵们的洗澡次数少得可怜。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑːðə(r)] [wɪð] [sɔːlt]

with	the	exception	of	some	few	who	attempted	to	work	up	a	lather	with	salt
和	这	例外	的	一些	很少	WHO	尝试过	到	工作	向上	一个	泡沫	和	盐

['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] - .

water	on	the	Morvada	.
水	在	这	-	.

除了少数几个试图在莫瓦达用盐水搓出泡沫的人之外。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [heild] [wɪð]

To	the	boys	,	therefore	,	the	prospect	of	a	good	bath	was	hailed	with
到	这	男孩们	,	所以	,	这	前景	的	一个	好的	洗澡	曾是	赞誉	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

因此，对男孩们来说，能好好洗个澡是一件令人高兴的事。

[nəʊ] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][wʌn]

No	dressing	room	was	attached	to	the	bathhouse	that	was	situated	at	one
不	敷料	房间	曾是	随附的	到	这	澡堂	那	曾是	位于	在	一

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] [rest] [kæmp] .

end	of	the	Cherbourg	rest	camp	.
结尾	的	这	瑟堡	休息	营	.

瑟堡休整营一端的浴室没有更衣室。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðeə(r)] [tents] .

Therefore	the	boys	had	to	make	ready	for	the	bath	in	their	tents	.
所以	这	男孩们	有	到	制作	准备好	为了	这	洗澡	在	他们的	帐篷	.

因此，男孩们不得不在帐篷里准备洗澡。

[wɪð] [slˈɪkəz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] ['bætri] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːθhaʊs]

With	slickers	and	shoes	on	the	battery	lined	up	and	marched	to	the	bathhouse
和	雨衣	和	鞋	在	这	电池	衬里	向上	和	行军	到	这	澡堂

,

,

,

士兵们穿着雨衣和皮鞋，排成一列，列队走向澡堂。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv]

while	the	rain	came	down	and	the	wind	was	wont	to	play	with	the	flaps	of
尽管	这	雨	来了	向下	和	这	风	曾是	惯于	到	玩	和	这	襟翼	的

[ðə; ði] ['reinkəuts] ,

the	raincoats	,
这	雨衣	,

雨下得很大，风吹动着雨衣的衣襟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][beə(r)] - [legz][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

as	a	battery	of	bare	-	legs	was	exposed	to	the	elements	.
作为	一个	电池	的	裸	-	腿	曾是	裸露	到	这	元素	.

就像一排光着的腿暴露在风吹日晒雨淋中。

[əˈraɪvd]

Arrived
到达的

到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [wʊd] [əˈkɒmədeɪt] [eɪt]

at	the	bathhouse	,	it	was	discovered	that	the	showers	would	accommodate	eight
在	这	澡堂	,	它	曾是	发现	那	这	淋浴	会	容纳	八

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

在澡堂里，人们发现淋浴间一次可以容纳八个人。

[ðə; ði] [fɜːst] [skwɒd] [ɪn] [laɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sæŋktəm] ,

The	first	squad	in	line	went	into	the	water	sanctum	,
这	第一的	队	在	线	去	进入	这	水	圣所	,

第一队队员进入了水池。

[waɪl] ['evrɪbɒdi] [els] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

while	everybody	else	waited	their	turn	on	the	outside	.
尽管	大家	别的	等待	他们的	转动	在	这	外部	.

其他人则在外面排队等候。

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [hɑːf] - [ɪntʃ] [paɪps] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	showers	consisted	of	three	half	-	inch	pipes	suspended	from	the	ceiling	.
这	淋浴	由……组成	的	三	一半	-	英寸	管道	暂停	从	这	天花板	.

淋浴间由三根从天花板悬挂下来的半英寸管道组成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [leŋθs] [ɒv; əv] [paɪp] ,

There	were	three	lengths	of	pipe	,
那里	是	三	长度	的	管道	,

共有三段管道，

[iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

each	length	being	perforated	at	two	places	to	emit	the	shower	of	water	.
每个	长度	存在	穿孔的	在	二	地方	到	发射	这	淋浴	的	水	.

每根管子上有两个穿孔，可以喷出水柱。

[ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [kəm'praɪzd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [həʊlz] , [iːtʃ] [həʊl] [ə'baʊt] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən]

The	perforations	comprised	about	four	holes	,	each	hole	about	one	-	sixteenth	of	an
这	穿孔	包括	关于	四	孔	,	每个	洞	关于	一	-	第十六	的	一个

[ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

inch	in	diameter	.
英寸	在	直径	.

这些穿孔由大约四个孔组成，每个孔的直径约为十六分之一英寸。

[ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊərz]

The	first	eight	who	entered	the	bathhouse	were	eager	to	get	under	the	showers
这	第一的	八	WHO	进入	这	澡堂	是	渴望的	到	得到	在下面	这	淋浴

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd][nɒt] [glɑːns] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	consequently	did	not	glance	about	to	inspect	the	equipment	of	the	room	.
和	最后	做过	不是	瞥一眼	关于	到	检查	这	设备	的	这	房间	.

最先进入澡堂的八个人急于冲澡，因此没有环顾四周检查房间里的设备。

[ðə; ði] [eɪt] ['səʊldʒəz] [breɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]

The	eight	soldiers	braced	themselves	under	the	showers	and	yelled	for	the	man
这	八	士兵	支撑	他们自己	在下面	这	淋浴	和	大喊	为了	这	男人

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	charge	to	turn	on	the	water	.
在	收费	到	转动	在	这	水	.

八名士兵在淋浴下站稳，大声喊着让负责人打开水龙头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Instead	of	being	washed	away	by	the	force	of	the	current	,
反而	的	存在	洗过	离开	经过	这	力量	的	这	当前的	,

没有被水流冲走，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːmli] [breɪst] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

as	the	firmly	braced	attitude	of	each	gave	evidence	that	such	was	to	be
作为	这	牢牢	支撑	态度	的	每个	给予	证据	那	这样的	曾是	到	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

每个人坚定的姿态都表明情况确实如此。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [let] [fɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

the	opening	wide	of	the	flood	-	gates	let	four	needle	-	like	streams	of	water
这	开幕	宽的	的	这	洪水	-	大门	让	四	针	-	喜欢	溪流	的	水

[dɪ'send] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] .

descend	upon	each	figure	.
下降	之上	每个	数字	.

闸门大开，四道针状水流倾泻而下，落在每个人物身上。

[ðə; ði] [eɪt] [tʊk] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	eight	took	the	bath	good	-	naturedly	and	as	they	passed	out	of	the
这	八	采取	这	洗澡	好的	-	自然地	和	作为	他们	通过了	出去	的	这

['bɑːθhaʊs] ,

bathhouse	,
澡堂	,

八个人愉快地洗了澡，走出澡堂时，

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [eɪt] [tuː; tə]['entə(r)] ,

making	room	for	the	next	eight	to	enter	,
制作	房间	为了	这	下一个	八	到	进入	,

腾出空间让接下来的八个人进入，

[ðeɪ] [pɑːst] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

they	passed	word	along	the	end	of	the	waiting	line	to	the	effect	that	it	would
他们	通过了	单词	沿着	这	结尾	的	这	等待	线	到	这	影响	那	它	会

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['slɪkə(r)] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

be	just	as	expedient	to	take	off	the	slicker	and	stand	out	in	the	rain	,
是	只是	作为	权宜	到	拿	离开	这	雨衣	和	站立	出去	在	这	雨	,

他们沿排队队伍的末尾传递消息，大意是脱掉雨衣站在雨里也一样方便。

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

that	was	still	falling	.
那	曾是	仍然	坠落	.

它还在往下掉。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [kæmp] [keɪm] [fɔːθ] .

The	same	evening	orders	to	leave	the	rest	camp	came	forth	.
这	相同的	晚上	订单	到	离开	这	休息	营	来了	前进	.

当晚就下达了离开休整营的命令。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn]

At	6	p	.	m	.	the	regiment	was	assembled	on	the	parade	ground	and	soon
在	6	p	.	米	.	这	团	曾是	组装	在	这	游行	地面	和	很快

['stɑːtɪd] [ɪts] [mɑːtʃ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] ,

started	its	march	back	over	the	four	miles	,
开始	它是	行进	后退	超过	这	四	英里	,

下午6点，该团在操场上集结，很快便开始行军返回，全程4英里。

[θruː] ['ʃeəbʊəg] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɛst] - [eɪ'tɑː] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] ['skɜːtɪd]

through	Cherbourg	,	to	the	railroad	yards	of	the	Ouest	-	Etat	railway	,	which	skirted
通过	瑟堡	,	到	这	铁路	码	的	这	西	-	etat	铁路	,	哪个	裙摆

[ðə; ði] [dɒks] .

the	docks	.
这	码头	.

穿过瑟堡，到达西部铁路的铁路货场，该铁路绕过码头。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] . ,

Arrived	there	at	7	:	45	p	.	m	.	,
到达的	那里	在	7	:	-	p	.	米	.	,

晚上7点45分到达。

['sekʃənz] [ɒv; əv] [frentʃ] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

sections	of	French	trains	were	assembled	ready	to	receive	the	soldiers	.
部分	的	法语	火车	是	组装	准备好	到	收到	这	士兵	.

法国火车的各个部分已经组装完毕，准备迎接士兵。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

This	assemblage	of	coaches	was	of	infinitely	greater	variety	than	those	of
这	装配	的	教练	曾是	的	无限地	更大的	种类	比	那些	的

['ɪŋglɪʃ] ['əʊnəʃɪp] .

English	ownership	.
英语	所有权	.

这批马车的种类比英国马车要多得多。

[θɜːd] [klɑːs] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪmpɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɒks]

Third	class	coaches	were	in	evidence	,	but	of	greater	import	were	the	box
第三	班级	教练	是	在	证据	,	但	的	更大的	进口	是	这	盒子

[kɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

cars	containing	the	inscription	,
汽车	包含	这	题词	,

三等车厢也出现了，但更重要的是装有铭文的棚车。

" - [hɔːmz] [ɔː(r)][eɪt] [ʃə'voʊ] .

"	40	Hommes	or	8	Chevaux	.
"	-	男士	或者	8	马	.

“40 Hommes 或 8 Chevaux。

" ['fɔːti] [men] [ɔː(r)] [eɪt] ['hɔːsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [bʌt; bət] [wen] ['fɔːti]

"	Forty	men	or	eight	horses	may	have	been	the	official	capacity	but	when	forty
"	四十	男人	或者	八	马匹	可能	有	到过	这	官方的	容量	但	什么时候	四十

['səʊldʒəz] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [siː][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

soldiers	with	equipment	C	were	assigned	to	such	a	car	to	spend	the	night
士兵	和	设备	C	是	分配	到	这样的	一个	车	到	花费	这	夜晚

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] [naɪts] ,

and	several	succeeding	nights	,
和	一些	成功	夜晚	,

“官方容量可能是40人或8匹马，但当40名士兵携带C级装备被分配到这样的车厢里过夜，并且连续几个晚上都待在那里时，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sɑː'diːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] .

all	that	was	needed	to	make	sardines	was	a	little	oil	.
全部	那	曾是	需要	到	制作	沙丁鱼	曾是	一个	小的	油	.

制作沙丁鱼只需要一点油。

['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [θɜːd] - [klɑːs]

Several	sections	of	the	battery	were	fortunate	in	securing	third	-	class
一些	部分	的	这	电池	是	幸运	在	确保	第三	-	班级

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

accommodations	,
住宿	,

炮兵连的几个小队很幸运地获得了三等舱的住宿条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [kɑːz] ,

but	the	remainder	prepared	to	settle	themselves	in	the	box	cars	,
但	这	余	准备	到	定居	他们自己	在	这	盒子	汽车	,

但其余的人则准备在货车车厢里安顿下来。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɑ:z] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][flæt] [wi:lz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

the	majority	of	which	cars	turned	out	to	have	flat	wheels	as	the	journey
这	多数	的	哪个	汽车	转向	出去	到	有	平坦的	车轮	作为	这	旅行

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

旅程开始时，其中大部分车辆都被发现轮胎瘪了。

['deɪlaɪt]

Daylight

日光

日光

[rɪ'meɪnd] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ;

remained	abroad	for	the	first	two	hours	of	the	journey	;
剩余	国外	为了	这	第一的	二	小时	的	这	旅行	;

旅程的前两个小时他都在国外；

[waɪl] [ðə; ði][kɑ:z][dʒəult]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

while	the	cars	jolted	over	the	rails	the	boys	sang	and	kept	alive	the	spirit	.
尽管	这	汽车	猛然一震	超过	这	铁轨	这	男孩们	唱	和	保留	活	这	精神	.

车厢在铁轨上颠簸前行，男孩们一边唱歌一边保持着精神。

[ðen] [keɪm] ['dɑ:knəs] .

Then	came	darkness	.
然后	来了	黑暗	.

然后，黑暗降临。

[nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .

No	lights	in	the	car	.
不	灯	在	这	车	.

车里没开灯。

['fɔ:ti] [men] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] - [kɑ:(r)] .

Forty	men	stretched	out	in	a	small	box	-	car	.
四十	男人	拉伸	出去	在	一个	小的	盒子	-	车	.

四十名男子躺在一辆狭小的货车车厢里。

['ɪnsɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɒks] - [kɑ:(r)][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði][saɪz]

Incidently	it	might	be	added	that	a	French	box	-	car	is	about	one	-	half	the	size
顺便一提	它	可能	是	额外	那	一个	法语	盒子	-	车	是	关于	一	-	一半	这	尺寸

[ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv][kɑ:(r)] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	similar	type	of	car	used	on	the	railroads	in	the	United	States	.
的	相似的	类型	的	车	用过的	在	这	铁路	在	这	团结的	各州	.

顺便一提，法国的棚车大约只有美国铁路使用的同类型车厢的一半大小。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [feə(r)][tu:; tə] [kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:(r)][get] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

It	wasn't	fair	to	kick	your	buddy	in	the	face	or	get	on	his	ear	.
它	不是	公平的	到	踢	你的	伙伴	在	这	脸	或者	得到	在	他的	耳朵	.

踢朋友的脸或者打他的耳朵是不公平的。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [və'lɑ:nj] , ['aiziŋni]

The	night	,	however	,	gradually	wore	on	and	the	towns	of	Valognes	,	Isigny
这	夜晚	,	然而	,	逐步地	穿着	在	和	这	城镇	的	瓦洛涅斯	,	伊西尼

[ænd; ənd] [mɑ:nʃ] [ˌes 'ti:] . [ləʊ] ,

and	Manche	St	.	Lo	,
和	芒奇	英石	.	洛	,

然而，夜色渐渐深沉，瓦洛涅、伊西尼和芒什圣洛等城镇渐渐消失在夜色中。

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] .

were	passed	.
是	通过了	.

已通过。

[ðens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːnʃ] [dɪ'pɑːtmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sentə(r)] [æt; ət] [v'aɪə] , [ɪn]

Thence	out	of	the	Manche	department	,	through	the	railroad	center	at	Vire	,	in
因此	出去	的	这	芒奇	部门	,	通过	这	铁路	中心	在	病毒	,	在

['kælvədɒs] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ,

Calvados	,	the	special	,
卡尔瓦多斯	,	这	特别的	,

然后从芒什省出发，途经卡尔瓦多斯省维尔的铁路枢纽，这趟专列，

[wɪð] [ɪts] [saɪd] - [dɔː(r)] ['pʊlmənz] , [rəʊld] [ɒn] , [ɑːn'ruːt] [θruː] [flɜːrz] ,

with	its	side	-	door	Pullmans	,	rolled	on	,	enroute	through	Flers	,
和	它是	边	-	门	普尔曼	,	滚动	在	,	途中	通过	弗勒斯	,

带着侧门普尔曼列车，一路驶过弗勒斯，

- [ænd; ənd] ['priː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 6th .

Coutenne	and	Pre	during	the	early	hours	of	the	morning	of	August	6th	.
-	和	预	期间	这	早期的	小时	的	这	早晨	的	八月	6th	.

8月6日凌晨，库滕和普雷遇难。

['deɪlaɪt] [dɔːnd] [æz; əz] [ə'lensən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌel'iː] [mænz]

Daylight	dawned	as	Alencon	was	reached	and	at	11	:	30	a	.	m	.	,	Le	Mans
日光	黎明	作为	阿朗松	曾是	达到	和	在	-	:	-	一个	.	米	.	,	乐	曼斯

[luːm] [ɪn] [saɪt] .

loomed	in	sight	.
迫近	在	视线	.

到达阿朗松时天亮了，上午 11:30，勒芒出现在眼前。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊərz] [raɪd] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] [mænz] [ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [leɪ] - ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz]

A	half	-	hour's	ride	from	Le	Mans	and	an	half	-	hour	lay	-	over	was
一个	一半	-	小时	骑	从	乐	曼斯	和	一个	一半	-	小时	躺	-	超过	曾是

['ɔːdəd] .

ordered	.
订购	.

预订了从勒芒出发半小时车程，并预留半小时中途停留时间。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

The	troops	were	allowed	to	alight	for	the	time	.
这	军队	是	允许	到	点燃	为了	这	时间	.

部队暂时获准下车。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['aɪən] ['ræʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [iːtʃ] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑː(r)]

A	supply	of	iron	rations	was	also	furnished	each	car	from	the	supply	car
一个	供应	的	铁	口粮	曾是	还	提供	每个	车	从	这	供应	车

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] .

of	the	special	.
的	这	特别的	.

专列的补给车还为每节车厢提供了铁口粮。

[ðə; ði] [nekst] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [tʊr] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eit] [piː] . [em] .

The	next	stop	was	made	at	Tours	from	6	to	8	p	.	m	.
这	下一个	停止	曾是	制成	在	旅游	从	6	到	8	p	.	米	.

下一站是图尔，时间是下午6点到8点。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪ] - ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] [æt; ət] - [piː] . [em] .

A	short	lay	-	over	was	also	made	at	Poitiers	at	11	p	.	m	.
一个	短的	躺	-	超过	曾是	还	制成	在	普瓦捷	在	-	p	.	米	.

晚上11点，飞机还在普瓦捷短暂停留了一会儿。

[ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

The	troop	special	was	then	nearing	its	destination	.
这	部队	特别的	曾是	然后	临近	它是	目的地	.

当时，这支部队专列即将到达目的地。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)]

But	few	on	board	were	aware	that	at	the	end	of	the	next	thirty	-	four
但	很少	在	木板	是	意识到的	那	在	这	结尾	的	这	下一个	三十	-	四

[ˈkilə¸miːtəz] [wɒz; wəz] - ,

kilometers	was	Montmorillon	,
公里	曾是	-	,

但船上很少有人意识到，接下来的34公里尽头就是蒙莫里永。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [viˈɛn] ,

in	the	department	of	Vienne	,
在	这	部门	的	维埃纳	,

在维埃纳省，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈstɒpɪŋ] [ɒf] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbætri] [diː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv]

which	was	to	be	the	stopping	off	place	of	Battery	D	for	a	stay	of
哪个	曾是	到	是	这	停止	离开	地方	的	电池	D	为了	一个	停留	的

[ˈsevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

这里原本是D炮兵连停留数周的中转站。

[ðə; ði] [truːp] [ˈspeʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd][bɒks][kɑːz] ,

The	troop	special	of	thirty	-	five	coaches	and	box	cars	,
这	部队	特别的	的	三十	-	五	教练	和	盒子	汽车	,

由35节客车和货车组成的部队专列

[ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt]

pulled	into	the	station	at	Montmorillon	at	1	a	.	m	.	;	all	was	quiet	about
拉	进入	这	车站	在	-	在	1	一个	.	米	.	;	全部	曾是	安静的	关于

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

凌晨 1 点，我抵达了蒙莫里隆车站；车站里一片寂静。

[ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [ləʊˈkeɪʃn] .

A	majority	of	the	soldiers	were	too	tired	to	care	about	location	.
一个	多数	的	这	士兵	是	也	疲劳的	到	关心	关于	地点	.

大多数士兵都太累了，根本不在乎身处何地。

[ðeɪ] [ˈslʌmbə] [ɒn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðeə(r)][bɒks] - [kɑː(r)] [bɜːrθs] ,

They	slumbered	on	as	best	they	could	in	their	box	-	car	berths	,
他们	沉睡	在	作为	最好的	他们	可以	在	他们的	盒子	-	车	泊位	,

他们在货车车厢的卧铺里继续酣睡，睡得还算香甜。

[waɪl] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] ,

while	the	special	was	pulled	in	on	a	siding	,
尽管	这	特别的	曾是	拉	在	在	一个	壁板	,

当这列特快列车被拉到侧线上时，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌdiːˈtreɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .

to	remain	until	daylight	when	the	order	to	detrain	was	to	be	issued	.
到	保持	直到	日光	什么时候	这	命令	到	下车	曾是	到	是	发布	.

一直待到天亮，届时将下达下车命令。

- ['steɪʃ(ə)n]

Montmorillon	Station
-	车站

蒙莫里隆站

[weə(r)] ['bætri] [diː] [ˌdiː'trein] [ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .

Where	Battery	D	Detrained	in	France	After	Leaving	British	Rest	Camp	at	Cherbourg	.
在哪里	电池	D	下车	在	法国	后	离开	英国	休息	营	在	瑟堡	.

D炮兵连离开瑟堡的英国休整营后，在法国下车的地点。

- [striːt] [siːn]
Montmorillon Street Scene
- 街道 场景

蒙莫里隆街景

['bɪldɪŋ] [mɑːkt] [eks][wɒz; wəz] ['bɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ]
Building Marked X was Billet for Half of the Battery During the First Month
建筑 标记 X 曾是 坯料 为了 一半 的 这 电池 期间 这 第一的 月
[spent] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] .
Spent on French Soil .
花费 在 法语 土壤 .

标有 X 的建筑物是炮兵部队在法国领土上第一个月的一半营房。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[waɪt] [truːps] [ɪnˈveɪd] - .
WHITE TROOPS INVADE MONTMORILLON .
白色的 军队 入侵 - .

白军入侵蒙莫里隆。

['dɒtɪd] [wɪð] [kweɪnt] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv] 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəri] [ˌrəʊməˈnesk] [ænd; ənd] ['gɒθɪk]
Dotted with quaint architecture of 12th and 13th century Romanesque and Gothic
虚线 和 古雅 建筑学 的 12th 和 13th 世纪 罗马式 和 哥特
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

点缀着12、13世纪罗马式和哥特式风格的古雅建筑，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [viˈɛn] [dɪˈpɑːtmənt] , [frɑːns] , ['kreɪd(ə)l][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][ænd; ənd] ['draʊzi] -
the hills of Vienne department , France , cradle the crystal - clear and drowsy -
这 丘陵 的 维埃纳 部门 , 法国 , 摇篮 这 水晶 - 清除 和 昏昏欲睡 -
['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
moving waters of the Gartempe ,
移动 水 的 这 - ,

法国维埃纳省的群山环抱着加尔坦普河清澈见底、缓缓流淌的河水。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪʧ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [weə(r)]
a river , which in its course winds through the town of Montmorillon , where
一个 河 , 哪个 在 它是 课程 风 通过 这 镇 的 - , 在哪里
[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['pezntri] ,
four thousand French peasantry ,
四 千 法语 农民 ,

一条河流，蜿蜒流经蒙莫里永镇，那里居住着四千名法国农民，

[ɒn] ['ɔːgəst] 7th , [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkən] [kɒzmɒ'pɒlɪtɪzəm] .
on August 7th , received their first lesson in American cosmopolitism .
在 八月 7th , 已收到 他们的 第一的 课 在 美国人 世界主义 .

8月7日，他们第一次领略了美国世界主义的精髓。

- ,
Montmorillon ,
- ,

蒙莫里隆，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:][wɜ:(r); wə(r)] ['bilit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

where	the	boys	of	Battery	D	were	billeted	for	the	first	time	in	the	midst
在哪里	这	男孩们	的	电池	D	是	住宿	为了	这	第一的	时间	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ;

of	the	French	people	;
的	这	法语	人们	;

D炮兵连的士兵们第一次被安置在法国人民中间;

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ,

where	they	received	their	first	impressions	on	French	life	and	mannerisms	,
在哪里	他们	已收到	他们的	第一的	印象	在	法语	生活	和	举止	,

他们在那里对法国生活和习俗有了最初的印象。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

lives	in	memory	of	the	boys	as	the	prettiest	,
生活	在	记忆	的	这	男孩们	作为	这	最漂亮的	,

为了纪念这些男孩，人们缅怀他们是最漂亮的。

['kli:nɪst] [ænd; ənd][məʊst] - ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['sɒdʒən] [ɪn]

cleanest	and	most	-	comfortable	place	of	any	the	outfit	visited	during	its	sojourn	in
最干净	和	最多	-	舒服的	地方	的	任何	这	全套服装	到访	期间	它是	旅居	在

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

这是该剧组在法国逗留期间所到访的所有地方中最干净、最舒适的地方。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [streɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Despite	the	fact	that	a	feeling	of	strained	hospitality	attended	the	reception	of
尽管	这	事实	那	一个	感觉	的	紧张	热情好客	参加	这	接待	的

[ðə; ði] 311th [ɑ:'tɪlərɪ] ,

the	311th	Artillery	,
这	311th	炮兵	,

尽管接待第311炮兵团时弥漫着一种勉强的款待之感，

[ðə; ði][fɜ:st] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'merɪkən] [tru:ps] [tu:; tə]['vɪzɪt] - ,

the	first	body	of	white	American	troops	to	visit	Montmorillon	,
这	第一的	身体	的	白色的	美国人	军队	到	访问	-	,

第一批到访蒙莫里隆的美国白人军队

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [wi:ks] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɔ:gəst]

the	cloud	of	suspicion	was	soon	lifted	and	four	weeks	of	smiling	August
这	云	的	怀疑	曾是	很快	抬起	和	四	周	的	微笑	八月

['sʌnʃaɪn] [deɪz] ,

sunshine	days	,
阳光	天	,

疑云很快散去，接下来的四个星期都是阳光灿烂的八月美好时光。

[ʌn'dɑ:rkənd] [baɪ] [ɹ'eɪŋklaʊdz] , [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .

undarkened	by	rainclouds	,	were	spent	along	the	banks	of	the	Gartempe	.
未变暗的	经过	雨云	,	是	花费	沿着	这	银行	的	这	-	.

没有被雨云遮蔽，人们在加尔坦佩河岸边消磨时光。

[wen] [ðə; ði] 311th [tru:ps] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:p] ['speʃ(ə)l] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]

When	the	311th	troops	alighted	from	the	troop	special	early	on	the	morning	of
什么时候	这	311th	军队	下车	从	这	部队	特别的	早期的	在	这	早晨	的

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

their	arrival	,
他们的	到达	,

第311部队在抵达当日清晨从专列上下来时，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈævənjuːs][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ]

the	station	and	avenues	of	approach	to	the	town	were	guarded	by
这	车站	和	途径	的	方法	到	这	镇	是	守卫	经过

[ə'merɪkən] ['niːgrəʊ][em] . [piː] . - [es] ,

American	negro	M	.	P	.	'	s	,
美国人	黑人	M	.	P	.	-	s	,

车站和通往城镇的道路都由美国黑人宪兵把守。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 164th [ɑː'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] ,

members	of	the	164th	Artillery	Brigade	,
成员	的	这	164th	炮兵	旅	,

第164炮兵旅的成员，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]

who	had	arrived	in	the	town	several	weeks	previous	and	had	made	themselves
WHO	有	到达的	在	这	镇	一些	周	以前的	和	有	制成	他们自己

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

at	home	with	the	natives	.
在	家	和	这	本地人	.

他们几周前就来到了这个镇上，并且和当地居民相处融洽。

[ðə; ði] 311th [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] - ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] -

The	311th	was	not	in	Montmorillon	many	days	before	the	explanation	of	the	half	-
这	311th	曾是	不是	在	-	许多	天	前	这	解释	的	这	一半	-

[hɑːtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

hearted	reception	came	to	light	.
心地	接待	来了	到	光	.

第 311 团抵达蒙莫里隆后，过了好几天，才有人解释为何接待如此冷淡。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [truːps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒn][ɪts] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

An	element	of	negro	troops	had	started	the	story	on	its	rounds	among	the
一个	元素	的	黑人	军队	有	开始	这	故事	在	它是	回合	之中	这

['gaɪlləs] [frentʃ] ['peznts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [truːps] ,

guileless	French	peasants	that	the	white	troops	,
朴实	法语	农民	那	这	白色的	军队	,

一部分黑人士兵开始在天真的法国农民中散布谣言，说白人军队.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] " [skʌm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

who	had	just	arrived	,	comprised	the	"	Scum	of	America	,
WHO	有	只是	到达的	,	包括	这	"	浮渣	的	美国	,

刚刚抵达的这些人，被称作“美国的渣滓”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['niːgrəuz]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði] ['waɪts] ['biːɪŋ]

"	and	that	they	(	the	negroes	)	were	the	real	Americans	;	the	whites	being
"	和	那	他们	(	这	黑人	)	是	这	真实的	美国人	;	这	白人	存在

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ə'merɪkən] ['ɪndɪənz] .

the	so	-	called	"	American	Indians	.
这	所以	-	称为	"	美国人	印度人	.

“他们（黑人）才是真正的美国人；白人则是所谓的‘美洲印第安人’。

" [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [spred] [frɒm; frəm] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] ,

"	As	the	flames	of	gossip	spread	from	tongue	to	tongue	,
"	作为	这	火焰	的	闲话	传播	从	舌头	到	舌头	,

“流言蜚语的火焰在人们的口舌间迅速蔓延，

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

admonition	was	added	that	the	white	arrivals	were	dangerous	and	corrupt
警告	曾是	额外	那	这	白色的	到达	是	危险的	和	腐败

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊsɪeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

and	the	French	should	refrain	from	associating	with	the	new	arrivals	.
和	这	法语	应该	避免	从	关联	和	这	新的	到达	.

还警告说，白人新来者危险且腐败，法国人应该避免与新来者交往。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['reɪʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [lu:m] [dʒaɪ'gæntɪk]

Thus	there	was	created	an	intense	and	bitter	racial	feeling	that	loomed	gigantic
因此	那里	曾是	创建	一个	激烈的	和	苦的	种族	感觉	那	迫近	巨大

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['əʊpən]['reɪʃ(ə)l] [hɑ:'stɪlətiz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ə'merɪkən] [tru:ps]

and	threatened	open	racial	hostilities	as	the	white	and	colored	American	troops
和	威胁	打开	种族	敌对行动	作为	这	白色的	和	有色	美国人	军队

['træv(ə)ld] [ðə; ði] [seɪm] [stri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['vɪlɪdʒ] ;

traveled	the	same	streets	of	a	foreign	village	;
旅行	这	相同的	街道	的	一个	外国的	村庄	;

因此，当白人和黑人美国士兵在异国村庄的同一条街道上行进时，一种强烈而痛苦的种族情绪产生了，这种情绪如同巨大的阴影，随时可能爆发公开的种族敌对行动；

[wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kæfeɪz][ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

were	admitted	to	the	same	cafes	and	vied	with	each	other	for	the
是	承认	到	这	相同的	咖啡馆	和	竞争	和	每个	其他	为了	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɒpjələs] .

friendship	of	the	French	populace	.
友谊	的	这	法语	民众	.

他们被允许进入同一家咖啡馆，并竞相赢得法国民众的友谊。

[stri:t]

Street

街道

街道

[faɪts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fri:kwənt] ,

fights	were	not	infrequent	,
战斗	是	不是	不频繁	,

打架斗殴并不罕见。

[waɪl] [si:nz] [ɪn]['kæfeɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [weər'ɪn] [waɪt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m]

while	scenes	in	cafes	were	enacted	wherein	white	refused	to	sit	in	the	same	room
尽管	场景	在	咖啡馆	是	已颁布	其中	白色的	拒绝	到	坐	在	这	相同的	房间

[wɪð] ['kʌlәd] [tru:ps] [ɔ:(r)][vaɪs] - ['vɜ:sə] .

with	colored	troops	or	vice	-	versa	.
和	有色	军队	或者	副	-	反之亦然	.

与此同时，咖啡馆里上演了一出幕幕场景：白人拒绝与黑人士兵同处一室，反之亦然。

[pər'sɪst] [ɪn][ðeə(r)][set] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Persisting	in	their	set	standard	of	chivalry	,
持续	在	他们的	放	标准	的	骑士精神	,

他们坚持自己既定的骑士精神标准，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]

the	element	of	the	white	soldiers	often	took	it	as	ordained	to	induce	the
这	元素	的	这	白色的	士兵	经常	采取	它	作为	受戒	到	诱导	这

[frentʃ] [ˌdemwɑ:'zel] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [blʌd] .

French	demoiselles	to	leave	the	company	of	their	opposite	in	blood	.
法语	少女们	到	离开	这	公司	的	他们的	对面的	在	血	.

白人士兵常常认为，让法国少女们血债血偿地离开她们的敌对一方是命中注定的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [pə'sɪstənt] ,

Many	of	the	colored	troops	were	equally	persistent	,
许多	的	这	有色	军队	是	同样地	执着的	,

许多黑人士兵同样坚持不懈。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [geip] [bɪgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒgnɪzəns]

with	the	result	that	the	breach	of	ill	-	feeling	gaped	bigger	,	until	official	cognizance
和	这	结果	那	这	违反	的	患病的	-	感觉	张开的	大	,	直到	官方的	认知

[keɪm] [tuː; tə][beə(r)] .

came	to	bear	.
来了	到	熊	.

结果，双方的敌意不断加深，直到官方介入才有所行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] 164th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] - ,

Within	a	short	time	the	164th	Brigade	was	withdrawn	from	Montmorillon	,
之内	一个	短的	时间	这	164th	旅	曾是	撤回	从	-	,

不久之后，第164旅便从蒙莫里永撤出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] 311th [tuː; tə] [kə'mens] [ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɒn]

leaving	the	311th	to	commence	its	active	and	intensive	course	of	training	on
离开	这	311th	到	开始	它是	积极的	和	密集的	课程	的	训练	在

['fɒrən] [sɔɪl] .

foreign	soil	.
外国的	土壤	.

离开第311部队，开始在国外进行积极而密集的训练课程。

[ɒn] ['ɔːgəst] 7th , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] ,

On	August	7th	,	the	day	of	the	311th's	arrival	,
在	八月	7th	,	这	天	的	这	-	到达	,

8月7日，也就是第311团抵达的那天，

[ðə; ði] [truːps] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz]

the	troops	waited	at	the	station	for	several	hours	while	the	billeting	officers
这	军队	等待	在	这	车站	为了	一些	小时	尽管	这	住宿	警官

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ] ['bɪlɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

were	locating	billets	throughout	the	town	.
是	定位	坯料	自始至终	这	镇	.

部队在车站等候了几个小时，而驻防军官则在镇上各处寻找营房。

['aɪən]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt]

Iron	rations	were	partaken	of	at	the	station	and	everybody	was	glad	that
铁	口粮	是	参与	的	在	这	车站	和	大家	曾是	高兴的	那

['bætri] [mes] ['aʊtfɪts] [wʊd] [suːn] [set] [ʌp] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kjuː] . [em] . ['sɪstəm] [ɒv; əv]

battery	mess	outfits	would	soon	set	up	shop	and	the	American	Q	.	M	.	system	of
电池	混乱	服装	会	很快	放	向上	店铺	和	这	美国人	问	.	M	.	系统	的

['ræʃənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] .

rationing	would	be	resumed	.
配给	会	是	恢复	.

驻地里开始发放铁口粮，大家都很高兴炮兵食堂很快就会开张营业，美国军需官的配给制度也将恢复。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'saɪnd] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkts] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd]

The	march	through	the	town	to	the	various	assigned	billeting	districts	was	started
这	行进	通过	这	镇	到	这	各种各样的	分配	住宿	地区	曾是	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn] :

from	the	station	at	9	:
从	这	车站	在	9	:

上午9点，队伍从车站出发，穿过城镇前往各个指定的驻地。

- [ə'klɑːk] .

30	o'clock	.
-	点钟	.

30点。

[ðə; ði] ['bætəris] [pv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['veəriəs] ['bɪlɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
The batteries of the regiment were scattered in various billets throughout the
这 电池 的 这 团 是 疏散 在 各种各样的 坯料 自始至终 这
[taʊn] .
town .
镇 .

该团的炮兵部队分散在镇上的各个营房里。

['evri] ['veɪkənt] [haʊs] , [bɑ:n] [ɔ:(r)] [ʃed] [ðæt] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] ,
Every vacant house , barn or shed that possibly could be pressed into service ,
每一个 空缺 房子 , 谷仓 或者 棚 那 可能 可以 是 按下 进入 服务 ,

所有可能被征用的空置房屋、谷仓或棚屋，

[wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] .
was designated as a billet for the troops .
曾是 指定的 作为 一个 坯料 为了 这 军队 .

被指定为部队营房。

['bætri] [di:] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ; [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Battery D continued its march through the town ; across the cement bridge over the
电池 D 持续 它是 行进 通过 这 镇 ; 穿过 这 水泥 桥 超过 这
- ;
Gartempe ;
- ;

D 炮兵连继续行军穿过城镇；穿过加尔坦普河上的水泥桥；

['ɪntu:][æn; ən] ['ɒktəgən] - [ʃeɪpt] [ˌɪntə'sekʃn] [pv; əv] ['pʌblɪk] [stri:ts] , [laɪnd] [wɪð] ['sevrəl] [θri:] -
into an octagon - shaped intersection of public streets , lined with several three -
进入 一个 八边形 - 形状 路口 的 民众 街道 , 衬里 和 一些 三 -
['stɔ:ri] ['bɪldɪŋz] ,
story buildings ,
故事 建筑物 ,

进入一个八角形的公共街道交叉口，街道两旁林立着几栋三层楼房，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][pv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [pv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kæfeɪ][ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði][saɪn] ,
the principal one of which gave evidence of being a cafe and bore the sign ,
这 主要的 一 的 哪个 给予 证据 的 存在 一个 咖啡店 和 钻孔 这 符号 ,

其中最主要的一家有迹象表明它是一家咖啡馆，并挂有招牌。

" ['kæfeɪ][ˌdi:'ju:] ['kɒmɜ:s] .
" Cafe du Commerce .
" 咖啡店 杜 商业 .

“商业咖啡馆。

" ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ru:t] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ru:] [di:]['strɑ:zˌbɜ:rg] , [weə(r)] ,
" Opposite the bridge , the route was along Rue de Strasburg , where ,
" 对面的 这 桥 , 这 路线 曾是 沿着 后悔 德 斯特拉斯堡 , 在哪里 ,

“桥对面，路线沿着斯特拉斯堡街延伸，在那里，

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][pv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ][ˌdi:'ju:] ['kɒmɜ:s] ,
in the rear of the Cafe du Commerce ,
在 这 后部 的 这 咖啡店 杜 商业 ,

在 Cafe du Commerce 的后面，

['bætri] [di:] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [bɔ:(r)] [saɪnz] [pv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n]
Battery D halted before a three - story stone structure that bore signs of having been
电池 D 停止 前 一个 三 - 故事 石头 结构 那 钻孔 标志 的 拥有 到过
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
vacated for many years .
空置 为了 许多 年 .

D炮兵连在一座三层石砌建筑前停了下来，这座建筑有迹象表明已经废弃多年。

[ðə; ði]['eəriə] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ki:] ,

The	area	billeting	officer	produced	a	large	key	,
这	区域	住宿	官	生产	一个	大的	钥匙	,

驻地官员拿出了一把大钥匙，

[θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ˌɪn'saɪd] .

threw	open	the	door	and	half	the	battery	was	ushered	inside	.
扔	打开	这	门	和	一半	这	电池	曾是	引导	里面	.

他猛地推开门，一半的电池被冲了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ðeə(r)][tɑ:sk][tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [kaʊ] - [wɛbs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['silɪŋ] ;

It	immediately	fell	their	task	to	brush	the	cow	-	webs	from	the	ceilings	;
它	立即地	跌倒	他们的	任务	到	刷子	这	奶牛	-	网络	从	这	天花板	;

他们立即承担起清除天花板上牛粪网的任务；

['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['plɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [swi:p] [aʊt] ['sevrəl] [j'iəz] - [əˌkju:mjə'leɪʃn]

gather	up	the	fallen	plaster	from	the	floor	;	sweep	out	several	years	'	accumulation
收集	向上	这	倒下	石膏	从	这	地面	;	扫	出去	一些	年	-	积累

[ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [dʌst] ;

of	dirt	and	dust	;
的	污垢	和	灰尘	;

清理掉落在地板上的石膏；扫除多年积聚的污垢和灰尘；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prai] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['meni]

while	the	old	-	fashioned	shutters	were	pried	open	for	the	first	time	in	many
尽管	这	老的	-	造型	百叶窗	是	撬开	打开	为了	这	第一的	时间	在	许多

[j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'i:md] ['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,

years	and	the	sunshine	streamed	into	the	rooms	,
年	和	这	阳光	流媒体	进入	这	房间	,

多年来第一次，老式百叶窗被撬开，阳光倾泻而入房间。

[tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] ['mʌstenəs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

to	drive	away	,	to	some	degree	,	the	mustiness	of	environment	.
到	驾驶	离开	,	到	一些	程度	,	这	霉味	的	环境	.

在一定程度上驱散环境中的霉味。

[ðə; ði]

The
这

这

['ʌðə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:n] ['strʌktʃə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk]

other	half	of	the	battery	was	directed	to	a	barn	structure	about	a	block
其他	一半	的	这	电池	曾是	指导	到	一个	谷仓	结构	关于	一个	堵塞

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['bætri] [ə'bəʊd] .

distant	from	the	first	battery	abode	.
遥远	从	这	第一的	电池	住所	.

另一半炮兵部队被派往距离第一座炮兵营房大约一个街区远的一座谷仓式建筑。

[kli:n] - [ʌp] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] .

Clean	-	up	activities	of	similar	nature	were	instituted	in	the	barn	.
干净的	-	向上	活动	的	相似的	自然	是	已设立	在	这	谷仓	.

在谷仓里也开展了性质类似的清理活动。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['bærək] [bægz][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd]

About	3	o'clock	that	afternoon	the	barrack	bags	of	the	regiment	were	received
关于	3	点钟	那	下午	这	营房	包	的	这	团	是	已收到

[ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	distributed	to	the	soldiers	.
和	分布式	到	这	士兵	.

当天下午3点左右，该团的营房物资包被接收并分发给了士兵。

[ðə; ði][bægz][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['trænzɪt]['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] [miːd] .

The	bags	had	been	in	transit	ever	since	leaving	Camp	Meade	.
这	包	有	到过	在	交通	曾经	自从	离开	营	米德	.

这些行李自从离开米德营地后就一直在运输途中。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] ['sevrəl] [frentʃ] ['fɑːrmərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Arrangements	were	made	with	several	French	farmers	to	bring	a	quantity	of
安排	是	制成	和	一些	法语	农民	到	带来	一个	数量	的

[strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

straw	to	the	public	square	,
稻草	到	这	民众	正方形	,

我们与几位法国农民达成协议，让他们将一定数量的稻草运到广场上。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɪld] [ðeə(r)][bed] [tɪks] .

where	the	soldiers	,	later	in	the	afternoon	,	filled	their	bed	ticks	.
在哪里	这	士兵	,	之后	在	这	下午	,	已填	他们的	床	蜱虫	.

当天下午晚些时候，士兵们在那里填满了他们的床铺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [tɪk] [ɒv; əv] [strɔː] , [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

It	was	on	a	tick	of	straw	,	thrown	on	the	floor	of	the	old	dilapidated	,
它	曾是	在	一个	打钩	的	稻草	,	抛掷	在	这	地面	的	这	老的	破旧的	,

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [haʊs] ,

vacated	house	,
空置	房子	,

它放在一小包稻草上，那包稻草被扔在了那栋破旧空置的老房子的地板上。

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [spent] [ðeə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] - [waɪl]

that	one	hundred	of	the	battery	spent	their	nights	of	sleep	in	Montmorillon	while
那	一	百	的	这	电池	花费	他们的	夜晚	的	睡觉	在	-	尽管

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ['ɒkjupaɪd] ['sɪmələ(r)] [bedz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [lɒfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

the	other	half	occupied	similar	beds	on	the	upper	-	lofts	of	the	barn	.
这	其他	一半	占领	相似的	床	在	这	上	-	阁楼	的	这	谷仓	.

炮兵部队的一百名士兵在蒙莫里隆过夜，而另一半士兵则睡在谷仓上层阁楼的类似床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɔːm'eɪʃənz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

There	were	no	formations	the	morning	after	arrival	.
那里	是	不	阵型	这	早晨	后	到达	.

抵达后的第二天早上没有出现任何队形。

[ðə; ði] ['bætri] [men] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [taʊn] .

The	battery	men	spent	most	of	the	time	about	town	.
这	电池	男人	花费	最多	的	这	时间	关于	镇	.

电池工人大部分时间都在城里四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['pezntri] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒdn] ['ʃuːz] ,

It	was	strange	to	observe	the	peasantry	hobbling	along	in	their	wooden	shoes	,
它	曾是	奇怪的	到	观察	这	农民	跛行	沿着	在	他们的	木制的	鞋	,

看着农民们穿着木鞋蹒跚而行，感觉很奇怪。

[ðə; ði] ['flɔpiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] ['fʊtweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [klæp] ,

the	flopping	of	the	loose	footwear	at	the	heels	beating	a	rhythmic	clap	,
这	扑腾	的	这	松动的	鞋类	在	这	高跟鞋	殴打	一个	节奏	拍	,

鞋跟松垮地拍打着地面，发出有节奏的啪嗒声。

[klæp][ɒn][ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [peɪv] .

clap	on	the	cobblestone	pave	.
拍	在	这	鹅卵石	铺平	.

在鹅卵石路面上拍手。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [njuː] [siːnz] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

Each	day	brought	new	scenes	of	peasant	life	.
每个	天	带来	新的	场景	的	农民	生活	.

每天都展现出农民生活的新景象。

['kweɪntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['ɒks(ə)n]['ʌndə(r)] [jəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði]

Quaintly	and	slowly	oxen	under	yoke	were	used	on	the	streets	to	haul	the
古雅地	和	缓慢地	牛	在下面	轭	是	用过的	在	这	街道	到	运输	这

['fɑ:rmərz] - [greɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

farmers	'	grain	to	the	large	public	square	,
农民	-	粮食	到	这	大的	民众	正方形	,

古朴而缓慢的牛拉着轭在街上穿行，将农民的粮食运到宽阔的公共广场。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [sʌn] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [tɔil] [wɪð] [hænd]

where	,	under	the	scorching	sun	the	farmer	and	his	helpers	toiled	with	hand
在哪里	,	在下面	这	灼热	太阳	这	农民	和	他的	助手	辛勤劳作	和	手

- , ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] .

flailers	,	thrashing	the	grain	.
-	,	猛烈抽打	这	粮食	.

在烈日下，农夫和他的帮工们用手持式打谷器辛勤地打谷。

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [kɑ:ts] , [drɔ:n] [baɪ] ['dɔŋkiz] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ɪəz] , [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɒks] - [kɑ:ts]

Strange	looking	carts	,	drawn	by	donkeys	with	large	ears	,	vied	with	the	ox	-	carts
奇怪的	寻找	购物车	,	绘制	经过	驴	和	大的	耳朵	,	竞争	和	这	牛	-	购物车

[fɔ:(r); fə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv] ['træfɪk] .

for	supremacy	of	traffic	.
为了	霸权	的	交通	.

外形奇特的马车，由长着大耳朵的驴子拉着，与牛车争夺交通霸主地位。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] - ['wɒʃɪŋ] .

Along	the	river's	edge	were	located	public	places	for	clothes	-	washing	.
沿着	这	河流的	边缘	是	位于	民众	地方	为了	衣服	-	洗涤	.

河岸边设有公共洗衣场所。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:z] [haʊs] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz]

The	peasant	whose	house	adjoined	the	river	had	a	private	place	at	the	water's
这	农民	谁	房子	相邻的	这	河	有	一个	私人的	地方	在	这	水的

- [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

-	edge	where	the	family	washing	was	done	.
-	边缘	在哪里	这	家庭	洗涤	曾是	完毕	.

房子紧邻河流的农夫在河边有一个私人场所，全家人都在那里洗衣服。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] ,

The	river	served	as	a	huge	tub	for	the	entire	community	,
这	河	服务	作为	一个	巨大的	浴缸	为了	这	全部的	社区	,

这条河就像一个巨大的浴缸，供整个社区使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [wɒʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪzd]

the	women	carrying	their	wash	to	the	river	,	where	,	kneeling	at	special	devised
这	女性	携带	他们的	洗	到	这	河	,	在哪里	,	跪着	在	特别的	设计

[wɒʃ] - [bɔ:dz] ,

wash	-	boards	,
洗	-	板	,

妇女们提着洗好的衣服来到河边，跪在特制的搓衣板上，

['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌbd] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃəʊn] [ɪ'mækjələt] .

garments	were	rubbed	and	paddled	until	they	shown	immaculate	.
服装	是	摩擦	和	划桨	直到	他们	所示	完美无瑕	.

衣物经过反复擦拭和拍打，直到看起来一尘不染。

['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] 311th [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .

Washing	was	greatly	increased	at	the	river	when	the	311th	came	to	town	.
洗涤	曾是	非常	增加	在	这	河	什么时候	这	311th	来了	到	镇	.

第311团进驻城镇后，河边的洗衣量大大增加。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [sɔ:t] [aʊt] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] .

The	hundreds	of	soldiers	sought	out	washer	-	women	.
这	数百	的	士兵	寻求	出去	垫圈	-	女性	.

数百名士兵四处寻找洗衣妇。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] ['du:ɪŋ]

The	peasant	women	welcomed	the	opportunity	of	earning	a	few	francs	doing
这	农民	女性	欢迎	这	机会	的	收入	一个	很少	法郎	正在做

[ə'merɪkən] ['wɒʃɪŋ] .

American	washing	.
美国人	洗涤	.

这些农妇们很高兴有机会通过做美式洗衣工来挣几个法郎。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] [spent] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	more	active	of	the	washer	-	women	spent	entire	days	washing	at	the	river
这	更多的	积极的	的	这	垫圈	-	女性	花费	全部的	天	洗涤	在	这	河

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

for	the	soldiers	.
为了	这	士兵	.

洗衣妇中比较勤劳的那些人，整天都在河边为士兵们洗衣。

[æt; ət][fɜ:st][wʌn][fræŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ks] ['lɔ:ndri] [dʌn] ,

At	first	one	franc	was	a	standard	price	for	having	a	week's	laundry	done	,
在	第一的	一	法郎	曾是	一个	标准	价格	为了	拥有	一个	本周	洗衣店	完毕	,

起初，一法郎是洗一周衣服的标准价格。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [bɪ'keɪm] ['brɪskə(r)] , [reɪts] [went] [ʌp][tu:; tə] [tu:] ,

but	as	days	passed	and	business	became	brisker	,	rates	went	up	to	two	,
但	作为	天	通过了	和	商业	成为	更轻快	,	利率	去	向上	到	二	,

但随着时间的推移，生意越来越好，利率上涨到了两倍。

[faɪv] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['haɪə(r)] .

five	and	in	some	instances	higher	.
五	和	在	一些	实例	更高	.

五，有些情况下更高。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

To	the	Americans	the	town	of	Montmorillon	,
到	这	美国人	这	镇	的	-	,

对美国人来说，蒙莫里隆镇

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [frɑ:ns] , [prɪ'zentɪd]

as	was	the	case	of	most	of	the	ancient	towns	visited	in	France	,	presented
作为	曾是	这	案件	的	最多	的	这	古老的	城镇	到访	在	法国	,	呈现

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

an	impression	of
一个	印象	的

与我在法国参观的大多数古镇一样，它给我留下了深刻的印象。

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

隔离。

['haʊzɪz] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd]

Houses	built	during	the	12th	century	with	their	high	walls	surrounding	and	barricaded
房屋	建造	期间	这	12th	世纪	和	他们的	高的	墙壁	周围	和	路障

['entrənsiz] ,

entrances	,
入口	,

建于12世纪的房屋，四周环绕着高墙，入口处设有路障。

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn] ['evɪdəns] ; ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] ,

were	greatly	in	evidence	;	houses	of	such	nature	,	history	records	,
是	非常	在	证据	;	房屋	的	这样的	自然	,	历史	记录	,

大量此类房屋、历史记录、

[æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] [fɔːt] [æt; ət][spɪə(r)] - [pɔɪnts] .

as	furnishing	protection	in	the	days	when	feudalism	fought	at	spear	-	points	.
作为	家具	保护	在	这	天	什么时候	封建	战斗	在	矛	-	积分	.

在封建时代，人们用长矛作战，而它则提供了保护。

[ðə; ði][steɪdʒɪz][ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

The	stages	and	wages	of	war	advanced	with	the	centuries	,
这	阶段	和	工资	的	战争	先进的	和	这	几个世纪	,

随着世纪的推移，战争的阶段和代价也随之演变。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [taʊn] ;

but	not	so	with	the	ancient	French	town	;
但	不是	所以	和	这	古老的	法语	镇	;

但古老的法国小镇却并非如此；

[weə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [lɪv; laɪv]['kɒntent] [wɪð] [nəʊ] ['suːərɪdʒ] [ɔː(r)] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] ; ['kɒntent][tuː; tə]

where	the	peasants	live	content	with	no	sewerage	or	drainage	system	;	content	to
在哪里	这	农民	居住	内容	和	不	污水	或者	引流	系统	;	内容	到

[pə'sjuː] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['kʌstəmz] .

pursue	the	antiquated	customs	.
追求	这	过时的	海关	.

农民们安于没有下水道或排水系统的生活；安于沿袭古老的习俗。

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] 12th ['sentʃəri] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv]

To	be	thrown	in	the	midst	of	this	12th	century	environment	was	productive
到	是	抛掷	在	这	中间	的	这	12th	世纪	环境	曾是	生产力

[ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

of	lasting	impressions	on	the	part	of	the	American	troops	who	were	suddenly
的	持久	印象	在	这	部分	的	这	美国人	军队	WHO	是	突然

[tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] 20th ['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] ,

transplanted	from	a	land	of	20th	century	civilization	and	advancement	,
移植	从	一个	土地	的	20th	世纪	文明	和	进步	,

突然置身于12世纪的环境中，给这些从20世纪文明高度发达的土地上迁徙而来的美国士兵留下了深刻的印象。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['fɒrən] [sɔɪl] .

to	an	old	and	foreign	soil	.
到	一个	老的	和	外国的	土壤	.

前往一片古老而陌生的土地。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] 311th [wɒz; wəz][ɪn] - ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] " [ðə; ði] [beɪnz] ,

The	first	night	the	311th	was	in	Montmorillon	fire	broke	out	in	"	The	Baines	,
这	第一的	夜晚	这	311th	曾是	在	-	火	打破	出去	在	"	这	贝恩斯	,

第311团抵达蒙莫里隆的第一晚，“贝恩斯”就发生了火灾。

" [æn; ən] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['həʊmsted] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæfeɪ][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] .

"	an	ornate	and	modern	French	homestead	near	the	Cafe	du	Commerce	.
"	一个	华丽	和	现代的	法语	家园	靠近	这	咖啡店	杜	商业	.

“位于商业咖啡馆附近的一座华丽而现代的法式住宅。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪnz] .

Several	officers	of	the	311th	regiment	had	secured	quarters	in	the	Baines	.
一些	警官	的	这	311th	团	有	安全	四分之一	在	这	贝恩斯	.

第 311 团的几名军官在贝恩斯获得了住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [və'keɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	were	forced	to	vacate	by	the	fire	.
他们	是	强制	到	腾空	经过	这	火	.

他们因火灾被迫撤离。

['bʌkɪt] [bri'geid] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪts] ['sɪtɪzənri] .

Bucket	**brigades**	**was**	**the**	**only**	**fire**	**protection**	**the**	**prefecture**	**afforded**	**its**	**citizenry**	**.**
桶	旅	曾是	这	仅有的	火	保护	这	州	提供	它是	公民	.

传递水桶灭火是该县为市民提供的唯一消防措施。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['səʊldʒəz] ,

The	**fire**	**drew**	**a**	**large**	**crowd**	**of**	**the**	**new**	**soldiers**	**,**
这	火	画	一个	大的	人群	的	这	新的	士兵	,

火灾吸引了大批新兵前来围观。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] ['æktɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ;

a	**score**	**of**	**whom**	**took**	**active**	**charge**	**of**	**fighting**	**the**	**blaze**	**;**
一个	分数	的	谁	采取	积极的	收费	的	斗争	这	火焰	;

其中二十人积极参与灭火；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bʌkɪt] - [brɪ'geɪd] ['faɪə(r)]

giving	**the**	**Frenchmen**	**a**	**real**	**exhibition**	**in**	**the**	**art**	**of**	**bucket**	**-**	**brigade**	**fire**
给予	这	法国人	一个	真实的	展览	在	这	艺术	的	桶	-	旅	火

[ɪk'stɪŋkʃn] .

extinction	**.**
灭绝	.

给法国人好好上演了一场接力灭火的艺术表演。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [vjuː] [frentʃ] ['siːnəri] .

Time	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**to**	**view**	**French**	**scenery**	**.**
时间	,	然而	,	曾是	不是	到	看法	法语	风景	.

然而，当时并没有时间去欣赏法国的风景。

['treɪnɪŋ] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Training	**activity**	**was**	**the**	**official**	**topic**	**of**	**interest**	**.**
训练	活动	曾是	这	官方的	话题	的	兴趣	.

培训活动是官方关注的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

It	**was**	**decreed**	**that**	**instruction**	**in**	**the**	**school**	**of**	**the**	**soldier**	**should**	**begin**
它	曾是	颁布	那	操作说明	在	这	学校	的	这	士兵	应该	开始

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

下令立即开始士兵学校的教学工作。

['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kəm'praɪzd] [njuː] [ri'kruːts] ,

Fifty	**per**	**cent**	**of**	**the**	**regiment**	**comprised**	**new**	**recruits**	**,**
五十	每	中心	的	这	团	包括	新的	新兵	,

该团50%的士兵是新兵，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][kæmp] [miːd]

who	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**the**	**outfit**	**previous**	**to**	**departure**	**from**	**Camp**	**Meade**
WHO	有	到过	分配	到	这	全套服装	以前的	到	离开	从	营	米德

.

:
.

在离开米德营之前就被分配到该部队的人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	**was**	**necessary**	**to**	**begin**	**the**	**training**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
它	曾是	必要的	到	开始	这	训练	在	这	开始	.

必须从头开始训练。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [fɑːm] [lændz] ,

Out	**from**	**the**	**town**	**,**	**among**	**the**	**open**	**farm**	**lands**	**,**
出去	从	这	镇	,	之中	这	打开	农场	土地	,

离开城镇，来到开阔的农田中，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪn] [fiːld] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪl] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] .

a	large	grain	field	was	secured	as	a	drill	field	for	the	battery	.
一个	大的	粮食	场地	曾是	安全	作为	一个	钻头	场地	为了	这	电池	.

一大片粮田被划为电池的训练场。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪt] [haɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ['bɪlɪtɪŋ] ['eəriə][tuː; tə] [riːtʃ]

It	required	a	thirty	-	five	minute	hike	from	the	battery	billeting	area	to	reach
它	必需的	一个	三十	-	五	分钟	远足	从	这	电池	住宿	区域	到	抵达

[ðə; ði] [drɪl] [fiːld] .

the	drill	field	.
这	钻头	场地	.

从电池营房区步行到训练场需要 35 分钟。

[ðɪs] [haɪk] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] .

This	hike	was	in	order	every	morning	and	afternoon	.
这	远足	曾是	在	命令	每一个	早晨	和	下午	.

每天早晚都应该进行这次徒步旅行。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

The	time	on	the	drill	field	was	spent	in	learning	the	rudiments	in	much	the	same
这	时间	在	这	钻头	场地	曾是	花费	在	学习	这	基本原理	在	很多	这	相同的

['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]

manner	as	the	training	was	started	and	progressed	with	the	first
方式	作为	这	训练	曾是	开始	和	进展	和	这	第一的

[riˈkruːts] [æt; ət][kæmp] [miːd] .

recruits	at	Camp	Meade	.
新兵	在	营	米德	.

在操场上的时间主要用于学习基本要领，这与米德营第一批新兵的训练方式大致相同。

[wen] [fɔːr] [əˈklɑːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɑːftəˈnuːn] [keɪm] ,

When	4	o'clock	of	each	afternoon	came	,
什么时候	4	点钟	的	每个	下午	来了	,

每天下午四点钟的时候，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [deɪz] [rɪˈdʒʊvəˈnetər] .

the	order	was	established	for	a	swim	in	the	river	as	the	parting	day's	rejuvenator	.
这	命令	曾是	已确立的	为了	一个	游泳	在	这	河	作为	这	离别	天	再生剂	.

设立这项规定是为了让人们在临别之际到河里游泳，以恢复活力。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [gɒt] ['friːkwənt] [bɑːθs] .

Montmorillon	was	the	only	place	in	France	where	the	battery	got	frequent	baths	.
-	曾是	这	仅有的	地方	在	法国	在哪里	这	电池	得到	频繁	浴室	.

蒙莫里隆是法国唯一一个炮台经常进行清洗的地方。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] - [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [taɪm] .

Saturday	morning	for	the	troops	at	Montmorillon	was	generally	inspection	time	.
周六	早晨	为了	这	军队	在	-	曾是	一般来说	检查	时间	.

星期六上午，蒙莫里隆的部队通常会进行检阅。

[ɪnˈspekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plɑːzə] .

Inspections	were	held	on	the	public	plaza	.
检查	是	握住	在	这	民众	广场	.

在公共广场进行了检查。

['ʃəʊdaʊn]	[ɪn'spekʃənz]	[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]	[ɪg'zæktɪŋ]	[æz; əz]	[kæmp]	[miːd]	[deɪz]	.
Showdown	**inspections**	**were**	**as**	**exacting**	**as**	**Camp**	**Meade**	**days**	**.**
摊牌	检查	是	作为	严格	作为	营	米德	天	.

决战前的检查和米德营时期一样严格。

['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]
Saturday	**afternoon**
周六	下午

周六下午

[ænd; ənd]	['sʌndeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[rest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]
and	**Sunday**	**were**	**days**	**of**	**rest**	**for**	**those**	**who**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**
和	星期日	是	天	的	休息	为了	那些	WHO	是	幸运的	足够的	到

[ɪ'skeɪp]	['diːteɪl]	.
escape	**detail**	**.**
逃脱	细节	.

而星期天则是那些幸运地逃脱了执行任务的人的休息日。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[held]	[ɪn][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[skweə(r)][ɒn]	['sʌndeɪ]	['mɔːnɪŋz]	,
Regimental	**services**	**were**	**held**	**in**	**the**	**public**	**square**	**on**	**Sunday**	**mornings**	**,**
团级	服务	是	握住	在	这	民众	正方形	在	星期日	早晨	,

军团的纪念仪式于星期日上午在广场举行。

[waɪl]	['meni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['səʊldʒəz]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	,	[tuː]	-	['stɔːrid]	['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]	[ɒk'tægənl]
while	**many**	**of**	**the**	**soldiers**	**visited**	**the**	**curious**	**,**	**two**	**-**	**storied**	**chapel**	**of**	**octagonal**
尽管	许多	的	这	士兵	到访	这	好奇的	,	二	-	有故事的	教堂	的	八边形

[fɔːm]	[ænd; ənd]	[ˌrəʊmə'nesk]	[staɪl]	,
form	**and**	**Romanesque**	**style**	**,**
形式	和	罗马式	风格	,

许多士兵参观了这座奇特的两层八角形罗马式小教堂。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn][ðə; ði]	12th	['sentʃəri]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['kɒndʌktɪd]	.
that	**was**	**built**	**in**	**the**	**12th**	**century**	**,**	**in**	**which**	**services**	**were**	**still**	**conducted**	**.**
那	曾是	建造	在	这	12th	世纪	,	在	哪个	服务	是	仍然	实施	.

这座建于 12 世纪的建筑，至今仍在举行宗教仪式。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɪkliːzi'æstɪkl]	['semɪnəri]	[ðæt]	['ɒkjupaɪz]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[ðæt]
The **chapel** **is**	**connected**	**with**	**the**	**ecclesiastical**	**seminary**	**that**	**occupies**	**a**	**building**	**that**
这 教堂 是	连接	和	这	教会的	神学院	那	占据	一个	建筑	那

[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[æn; ən]	[ˌɔːgə'stɪniən]	['kɒnvənt]	.
was	**formerly**	**an**	**Augustinian**	**convent**	**.**
曾是	以前	一个	奥古斯丁会	修道院	.

这座小教堂与神学院相连，神学院所在的建筑以前是一座奥古斯丁修道院。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['nɒtrə]	[deɪm]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['eɪnʃənt]	['lændmɑːk]	[ɒv; əv]	-	[ðæt]
The	**Church**	**of**	**the**	**Notre**	**Dame**	**is**	**another**	**ancient**	**landmark**	**of**	**Montmorillon**	**that**
这	教会	的	这	圣母	贵妇人	是	其他	古老的	地标	的	-	那

[held]	['ɪntrəst]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	.
held	**interest**	**for**	**the**	**Americans**	**.**
握住	兴趣	为了	这	美国人	.

圣母教堂是蒙莫里隆的另一处古老地标，也引起了美国人的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ɪz][ə; eɪ]	12th	['sentʃəri]	['bɪldɪŋ]	,	[bɪlt]	[ɒn][ə; eɪ]	[haɪ]	[sləʊp]	,
It	**,**	**also**	**,**	**is**	**a**	**12th**	**century**	**building**	**,**	**built**	**on**	**a**	**high**	**slope**	**,**
它	,	还	,	是	一个	12th	世纪	建筑	,	建造	在	一个	高的	坡	,

它也是一座建于12世纪的建筑，坐落在一个高高的山坡上。

[wɪð]	[ɪts]['tʃæp(ə)l]	['ʌndə'maɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['kætəkuːmz]	.
with	**its** **chapel**	**undermined**	**with**	**a**	**series**	**of**	**catacombs**	**.**
和	它是 教堂	被削弱	和	一个	系列	的	地下墓穴	.

教堂下方有一系列地下墓穴。

[trɪps] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] - ['tʃeɪmbəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Trips	of	inspection	to	these	subalterean	chambers	,	where	the	worship	of	the
旅行	的	检查	到	这些	-	房间	,	在哪里	这	崇拜	的	这

['ɜːli] ['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ,

early	ages	was	conducted	,
早期的	年龄	曾是	实施	,

对这些地下祭坛进行巡视，据说早期祭祀活动就是在那里进行的。

[wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

were	numerous	and	interesting	to	the	soldiers	.
是	很多的	和	有趣的	到	这	士兵	.

数量众多，而且士兵们都觉得很有趣。

['veəriəs] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]

Various	schools	for	instruction	of	the	officers	of	the	regiment	were
各种各样的	学校	为了	操作说明	的	这	警官	的	这	团	是

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - .

established	at	Montmorillon	.
已确立的	在	-	.

在蒙莫里隆设立了各种学校，用于培训该团的军官。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saumjuə] [skuːl] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk]

A	detachment	of	new	officers	from	the	Saumur	school	arrived	in	town	to	take
一个	分离	的	新的	警官	从	这	索米尔	学校	到达的	在	镇	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɜːk] [waɪl] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːlz] .

charge	of	the	training	work	while	the	regular	officers	attended	the	schools	.
收费	的	这	训练	工作	尽管	这	常规的	警官	参加	这	学校	.

来自索米尔学校的一批新军官抵达镇上，负责训练工作，而正规军官则继续在学校学习。

['sekənd] [luː'tenənt] .

Second	Lieut	.
第二	中尉	.

少尉

['sɪdnɪ] [ef] . ['benət] [ɒv; əv] ['dɑːbi] , [və'mɒnt] ,

Sidney	F	.	Bennett	of	Derby	,	Vermont	,
西德尼	F	.	贝内特	的	德比	,	佛蒙特	,

来自佛蒙特州德比的西德尼·F·贝内特

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bætri] [diː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn]

was	assigned	to	Battery	D	at	this	time	and	was	given	plenty	of	work	in
曾是	分配	到	电池	D	在	这	时间	和	曾是	给定	很多	的	工作	在

['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd] ['bætri] [ɪn'strʌkʃənz] .

supervising	the	morning	drill	and	battery	instructions	.
监督	这	早晨	钻头	和	电池	指示	.

当时被分配到D连，负责监督早晨的操练和连队训练，工作量很大。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['benət] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

Bennett	immediately	won	great	favor	among	the	men	.
贝内特	立即地	韩元	伟大的	偏爱	之中	这	男人	.

贝内特很快就赢得了男人们的喜爱。

[hiː; hi] ['veərid] [hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɪð] [æθ'letɪks] .

He	varied	his	periods	of	drill	and	training	with	athletics	.
他	多种多样	他的	时期	的	钻头	和	训练	和	竞技	.

他将训练和竞技体育的时间穿插安排在日常训练中。

" [oʊ'greɪdi] , "
" **O'Grady** , "
" 奥格雷迪 , "

奥格雷迪，

" [krəʊ] [ænd; ənd] [kreɪn] , "
" **Crow** **and** **Crane** , "
" 乌鸦 和 起重机 , "

《乌鸦与鹤》

" [belt] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" **Belt** - **Round** **the** **ring** ,
" 腰带 - 圆形的 这 戒指 ,

“环绕擂台的腰带，

" [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [spɔ:t] ['kɒntests; kən'tests][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [vɪm] .
" **and** **numerous** **other** **sport** **contests** **were** **indulged** **in** **with** **great** **vim** .
" 和 很多的 其他 运动 比赛 是 沉溺其中 在 和 伟大的 vim .

“此外，还有许多其他体育比赛也进行得非常顺利。”

[ə; eɪ] ['bætri] ['kɪtʃɪn] , ['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fi:ld] [reɪndʒ] ,
A **battery** **kitchen** , **utilizing** **the** **field** **range** ,
一个 电池 厨房 , 利用 这 场地 范围 ,

利用野战靶场的电池厨房

[wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['bætri] ['bɪlɪts] .
was **set** **up** **in** **close** **proximity** **to** **the** **two** **battery** **billets** .
曾是 放 向上 在 关闭 邻近 到 这 二 电池 坯料 .

安装在两个电池组附近。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [mes] - [kɪts] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Here **the** **boys** **lined** **up** **with** **their** **mess** **-** **kits** **three** **times** **a** **day** .
这里 这 男孩们 衬里 向上 和 他们的 混乱 - 套件 三 时代 一个 天 .

男孩们每天三次带着餐具在这里排队。

[ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [frentʃ] [stri:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pi:zd] [ðeə(r)] ['æpitait] .
They **sat** **out** **in** **the** **narrow** **French** **street** **as** **they** **appeased** **their** **appetites** .
他们 卫星 出去 在 这 狭窄的 法语 街道 作为 他们 安抚 他们的 食欲 .

他们坐在狭窄的法国街道上，一边满足自己的胃口。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] ['teɪblz] [ɒv; əv][kæmp] [mi:d] [deɪz] .
Gone **were** **the** **mess** **hall** **tables** **of** **Camp** **Meade** **days** .
已消失 是 这 混乱 大厅 表格 的 营 米德 天 .

米德营时期食堂里的餐桌已经不见了。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɒts] [ɒv; əv][kæmp] [mi:d] ['meməri] .
Gone **were** **the** **cots** **of** **Camp** **Meade** **memory** .
已消失 是 这 婴儿床 的 营 米德 记忆 .

米德营地记忆中的行军床已经消失了。

[tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [meɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [həʊm]
Cheer **was** **added** , **however** , **when** **mail** **from** **the** **United** **States** **and** **home**
欢呼 曾是 额外 , 然而 , 什么时候 邮件 从 这 团结的 各州 和 家
[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
began **to** **reach** **the** **outfit** .
开始 到 抵达 这 全套服装 .

然而，当来自美国和家乡的邮件开始寄到这支队伍时，喜悦之情油然而生。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [meɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bætri] [diː] [ˌəʊvə'siːz] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ɒn]

The	first	despatch	of	mail	to	reach	Battery	D	overseas	was	at	Montmorillon	on
这	第一的	调度	的	邮件	到	抵达	电池	D	海外	曾是	在	-	在

['ɔːgəst] 13th .

August	13th	.
八月	13th	.

8 月 13 日，第一封抵达海外 D 炮台的邮件寄到了蒙莫里隆。

[ðen] [ɒn] ['ɔːgəst] 14th [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌəʊvə'siːz] ['peɪdeɪ] .

Then	on	August	14th	came	the	first	overseas	payday	.
然后	在	八月	14th	来了	这	第一的	海外	发薪日	.

8月14日，迎来了第一个海外发薪日。

[ðə; ði] ['bætri] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

The	battery	members	were	paid	with	an	addition	of	ten	per	cent	for
这	电池	成员	是	有薪酬的	和	一个	添加	的	十	每	中心	为了

['fɒrən] ['sɜːvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

炮兵部队成员的工资中，外地服役津贴增加了百分之十。

[ðə; ði] [fɜːst] [peɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frentʃ] ['kʌrənsi] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

The	first	pay	was	in	French	currency	,	the	rate	of	exchange	at	the	time	being
这	第一的	支付	曾是	在	法语	货币	,	这	速度	的	交换	在	这	时间	存在

[faɪv] :

5	:
5	:

第一次支付的款项是以法郎支付的，当时的汇率为5:

- [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] .

45	francs	to	the	American	dollar	.
-	法郎	到	这	美国人	美元	.

1美元兑45法郎。

[wen] [frentʃ] ['peznts] [tɔil] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fræŋks] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [peɪ]

When	French	peasants	toiled	a	whole	day	for	several	francs	and	when	the	pay
什么时候	法语	农民	辛勤劳作	一个	所有的	天	为了	一些	法郎	和	什么时候	这	支付

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəlɪŋ] [wʌn] [fræŋk] [ə; eɪ]

of	the	French	soldier	was	not	equalling	one	franc	a
的	这	法语	士兵	曾是	不是	等于	一	法郎	一个

当法国农民辛勤劳作一整天却只能挣到几法郎，而法国士兵的薪水甚至不到一法郎时.....

[deɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪvət] [wɒz; wəz] [peɪd] $33 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] - . -

day	,	the	French	,	when	the	American	private	was	paid	$33	a	month	in	179	.	85
天	,	这	法语	,	什么时候	这	美国人	私人的	曾是	有薪酬的	$33	一个	月	在	-	.	-

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

当时，法国人说，美国士兵每月工资是 33 美元，折合 179.85 法郎。

[geɪnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .

gained	the	idea	that	all	Americans	were	millionaires	.
获得	这	主意	那	全部	美国人	是	百万富翁	.

由此产生了所有美国人都是百万富翁的想法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['stændədz] [ɒv; əv] [praɪs] [ɪn] [frentʃ] [ʃɒps] ;

The	result	was	the	establishment	of	two	standards	of	price	in	French	shops	;
这	结果	曾是	这	建立	的	二	标准	的	价格	在	法语	商店	;

结果是法国商店建立了两种价格标准；

[wʌn] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

one	price	for	the	French	and	a	higher	price	for	the	Americans	.
一	价格	为了	这	法语	和	一个	更高	价格	为了	这	美国人	.

法国人付一个价钱，美国人付更高的价钱。

[ˌsuːvə'nɪə(r)] ['pəʊstkɑːd] [səʊld] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] - ['sɒntiːmz] [tuː; tə] [faɪv] [fræŋks] [ə'piːs] .

Souvenir	postcards	sold	anywhere	from	10	centimes	to	five	francs	apiece	.
纪念品	明信片	卖	任何地方	从	-	厘米	到	五	法郎	一块	.

纪念明信片的售价从每张 10 生丁到 5 法郎不等。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] , ['piːtʃɪz] [kə'mɑːnd] [wʌn] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

In	the	matter	of	fruits	,	peaches	commanded	one	franc	for	three	during	the
在	这	事情	的	水果	,	桃子	命令	一	法郎	为了	三	期间	这

[piːtʃ] ['siːz(ə)n] ;

peach	season	;
桃	季节	;

水果方面，桃子上市季节，三个桃子卖一法郎；

['æplz] [səʊld] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fræŋk] ; [waɪl] [tə'mɑːtəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

apples	sold	two	for	one	franc	;	while	tomatoes	that	should	have	sold	for	one
苹果	卖	二	为了	一	法郎	;	尽管	西红柿	那	应该	有	卖	为了	一

[fræŋk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

franc	a	basket	,
法郎	一个	篮子	,

苹果两个卖一法郎；而原本应该一篮卖一法郎的西红柿，

[brɔːt] [wʌn] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] .

brought	one	franc	for	five	.
带来	一	法郎	为了	五	.

用五法郎买了一法郎。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [iːtʃ] [naɪt] .

The	soldiers	were	allowed	to	be	on	the	streets	until	9	o'clock	each	night	.
这	士兵	是	允许	到	是	在	这	街道	直到	9	点钟	每个	夜晚	.

士兵们被允许每晚在街上待到9点。

['meni] [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] ['friːli] .

Many	spent	their	money	freely	.
许多	花费	他们的	钱	自由	.

许多人随意花钱。

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] [dɪd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [lɑːdʒ] [kraʊdz] ,

The	wine	shops	did	a	thriving	business	and	as	is	usual	in	large	crowds	,
这	葡萄酒	商店	做过	一个	熙	商业	和	作为	是	通常	在	大的	人群	,

酒铺生意兴隆，而且在人多的地方通常都是如此。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

the	element	was	present	that	was	not	satisfied	with	sampling	the	large
这	元素	曾是	展示	那	曾是	不是	使满意	和	采样	这	大的

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [waɪn] - ['vɪntɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kɒnjæk] .

assortment	of	wine	-	vintages	but	indulged	in	Cognac	.
品种	的	葡萄酒	-	年份	但	沉溺其中	在	科涅克白兰地	.

有人不满足于品尝各种年份的葡萄酒，而是沉迷于干邑白兰地。

[strɪkt] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] .

Strict	disciplinary	measures	were	immediately	adopted	.
严格的	纪律处分	措施	是	立即地	已采用	.

立即采取了严厉的纪律处分措施。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'fendər] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['bætri]
Several **of** **the** **first** **offenders** **,** **none** **of** **whom** **,** **however** **,** **were** **from** **Battery**
一些 的 这 第一的 罪犯 , 没有任何 的 谁 , 然而 , 是 从 电池
[diː][ræŋks] ,
D **ranks** **,**
D 排名 ,

最初几名违规者中，没有一人来自D连。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn][ræŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bə'tæliən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
were **reduced** **in** **rank** **at** **a** **public** **battalion** **formation** **on** **the** **public** **square** **.**
是 减少 在 秩 在 一个 民众 营 形成 在 这 民众 正方形 .

在公共广场举行的公开营队集合仪式上，士兵们被降级。

[ðə; ði] ['kɒnjæk] [prəu'kliviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn]
The **cognac** **proclivities** **of** **the** **few** **endangered** **the** **privileges** **of** **the** **many** **in**
这 科涅克白兰地 倾向 的 这 很少 濒危 这 特权 的 这 许多 在
['hævɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .
having **freedom** **to** **visit** **in** **the** **town** **at** **night** **.**
拥有 自由 到 访问 在 这 镇 在 夜晚 .

少数人嗜饮白兰地，危及了多数人夜间在城里自由出入的权利。

['bætri] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,
Battery **punishment** **was** **inflicted** **at** **times** **,**
电池 惩罚 曾是 造成的 在 时代 ,

有时会施加殴打惩罚，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [drɪl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which **constituted** **carrying** **a** **full** **pack** **on** **the** **back** **at** **drill** **formation** **or** **for** **a**
哪个 构成 携带 一个 满的 盒 在 这 后退 在 钻头 形成 或者 为了 一个
['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [drɪl] ['aʊəz] .
certain **period** **after** **drill** **hours** **.**
肯定 时期 后 钻头 小时 .

这意味着在钻井队形中或钻井结束后的一段时间内，背负着全部装备。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['bætri]
Toward **the** **latter** **part** **of** **August** **steps** **were** **taken** **to** **organize** **a** **battery**
朝向 这 后者 部分 的 八月 步骤 是 已采取 到 组织 一个 电池
[kə'mændərz] ['diːteɪl] .
commander's **detail** **.**
指挥官的 细节 .

八月下旬，开始着手组建炮兵连长分队。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[hjuː] [em] . [klɑːk] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːk] .
Hugh **M** **.** **Clarke** **took** **charge** **of** **the** **instruction** **work** **.**
休 M . 克拉克 采取 收费 的 这 操作说明 工作 .

休·M·克拉克负责教学工作。

['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][mæp][ænd; ənd] [rəʊd] ['sketʃɪŋ] , [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Special **instruction** **was** **started** **in** **map** **and** **road** **sketching** **,** **orientation** **and**
特别的 操作说明 曾是 开始 在 地图 和 路 素描 , 方向 和
['sɪgnəl] [wɜːk] .
signal **work** **.**
信号 工作 .

开始进行地图和道路草图绘制、方位和信号工作方面的专门培训。

[ðə; ði] ['bætri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

The	battery	in	general	was	also	put	through	a	strenuous	course	in	the	use	of
这	电池	在	一般的	曾是	还	放	通过	一个	费力的	课程	在	这	使用	的

[ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgˌwæg] .

the	semaphore	and	the	wigwag	.
这	信号	和	这	摇	.

电池组也普遍接受了使用信号旗和摆旗的严格训练。

[ɒn] ['ɔːgəst] 21st [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drɪl] [graʊnd] ,

On	August	21st	the	regiment	passed	in	review	on	the	large	regimental	drill	ground	,
在	八月	21st	这	团	通过了	在	审查	在	这	大的	团级	钻头	地面	,

8月21日，该团在大型团级操场上进行阅兵式。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .

under	a	burning	sun	.
在下面	一个	燃烧	太阳	.

在烈日下。

[ðə; ði] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	swim	in	the	river	at	the	close	of	that	day	was	especially	inviting	.
这	游泳	在	这	河	在	这	关闭	的	那	天	曾是	尤其	邀请	.

那天结束时，在河里游泳格外诱人。

[waɪl] [ɪn] - [luː'tenənt] .

While	in	Montmorillon	Lieut	.
尽管	在	-	中尉	.

在蒙莫里隆中尉

['sɪdnɪ] [ef] . ['benət] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['setɪŋ] - [ʌp]

Sidney	F	.	Bennett	instituted	a	series	of	battalion	and	regimental	setting	-	up
西德尼	F	.	贝内特	已设立	一个	系列	的	营	和	团级	环境	-	向上

['eksəsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

西德尼·F·贝内特制定了一系列营级和团级编制演习。

[kæləsθɛnɪks] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Calesthenics	,	to	the	music	of	the	regimental	band	,	was	the	feature	of
徒手健身	,	到	这	音乐	的	这	团级	乐队	,	曾是	这	特征	的

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

the	exercises	.
这	练习	.

操练是此次演习的特色，伴随着军乐队的音乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [fiːld] [drɪl] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks]

The	long	hike	to	the	grain	field	drill	ground	was	abandoned	after	two	weeks
这	长的	远足	到	这	粮食	场地	钻头	地面	曾是	弃	后	二	周

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [p'ɜːpəsɪz] .

and	the	village	plaza	was	used	for	drill	purposes	.
和	这	村庄	广场	曾是	用过的	为了	钻头	目的	.

前往粮田播种场的漫长徒步路线在两周后被放弃，村庄广场被用作播种场地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɑːmi] ['sɑːdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

About	this	time	several	French	army	sergeants	were	attached	to	the	regiment
关于	这	时间	一些	法语	军队	中士	是	随附的	到	这	团

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [gʌn] [pɪt] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

and	instruction	in	gun	pit	construction	was	started	.
和	操作说明	在	枪	坑	建造	曾是	开始	.

大约在这个时候，几名法国陆军中士被派往该团，并开始接受炮位建造方面的训练。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['dɪgɪŋ] [gʌn] [pɪts] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Details	**were**	**kept**	**busy**	**for**	**several**	**days**	**digging**	**gun**	**pits**	**near**	**the**	**regimental**
细节	是	保留	忙碌的	为了	一些	天	挖掘	枪	坑	靠近	这	团级

[drɪl]

drill
钻头

几个小队连续几天忙于在团部操练场附近挖掘炮位。

[graʊndz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fʊli] [kəm'plitɪd] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

grounds	**,**	**but**	**before**	**the**	**job**	**was**	**fully**	**completed**	**orders**	**came**	**for**	**the**
理由	,	但	前	这	工作	曾是	完全	完全的	订单	来了	为了	这

['redʒɪmənt][tuː; tə] [liːv] - .

regiment	**to**	**leave**	**Montmorillon**	**.**
团	到	离开	-	.

理由正当，但工作尚未完全完成，该团就接到命令离开蒙莫里隆。

['prez(ə)nt] [deɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn] - [wɒz; wəz]

Present	**day**	**reminiscences**	**vouch**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**stay**	**in**	**Montmorillon**	**was**
展示	天	回忆录	担保	为了	这	事实	那	这	停留	在	-	曾是

[məʊst] ['plez(ə)nt] .

most	**pleasant**	**.**
最多	令人愉快的	.

如今的回忆可以证明，在蒙莫里隆的住宿体验非常愉快。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

The	**weather**	**had**	**been**	**ideal**	**throughout**	**the**	**month**	**of**	**August**	**.**
这	天气	有	到过	理想的	自始至终	这	月	的	八月	.

整个八月份天气都非常理想。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][em] . [piː] .

Except	**for**	**a**	**detachment**	**from**	**the**	**regiment**	**who**	**replaced**	**the**	**negro**	**M**	**.**	**P**	**.**
除了	为了	一个	分离	从	这	团	WHO	替换	这	黑人	M	.	P	.

- [es][nəʊ] [gɑːd] ['djuːti][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

'	**s**	**no**	**guard**	**duty**	**was**	**necessary**	**in**	**the**	**town**	**.**
-	s	不	警卫	责任	曾是	必要的	在	这	镇	.

除了从该团抽调来接替黑人宪兵的小分队外，镇上不需要任何警卫任务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [haʊ'evə(r)] ,

During	**the**	**first**	**week**	**of**	**September**	**,**	**1918**	**,**	**however**	**,**
期间	这	第一的	星期	的	九月	,	-	,	然而	,

然而，在1918年9月的第一周，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðeə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] - [wɪð]

all	**that**	**the**	**boys**	**had**	**to**	**compare**	**their**	**lots**	**and**	**life**	**in**	**Montmorillon**	**with**
全部	那	这	男孩们	有	到	比较	他们的	很多	和	生活	在	-	和

[wɒz; wəz][kæmp] [miːd] [reɪ'ʒiːm] .

was	**Camp**	**Meade**	**regime**	**.**
曾是	营	米德	政权	.

男孩们唯一能用来比较他们在蒙莫里隆的境遇和生活的方式，就是与米德营的制度相比。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ['meni] [ɪk'sprest] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

In	**the**	**light**	**of**	**this**	**comparison**	**many**	**expressed**	**words**	**of**	**approval**	**that**	**the**	**outfit**
在	这	光	的	这	比较	许多	表达	字	的	赞同	那	这	全套服装

[wɒz; wəz]['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] .

was	**finally**	**getting**	**away**	**from**	**such**	**a**	**horrid**	**place**	**.**
曾是	最后	获得	离开	从	这样的	一个	可怕的	地方	.

鉴于此对比，许多人表示赞同，认为该组织终于摆脱了如此糟糕的境地。

[ðəʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] - , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Those	**who**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**good**	**points**	**of**	**Montmorillon**	**,**	**moreover**	**,**
那些	WHO	失败的	到	看	这	好的	积分	的	-	,	而且	,

此外，那些未能看到蒙莫里隆优点的人，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ɪts]

were	without	knowledge	of	what	the	future	held	in	store	for	the	outfit	in	its
是	没有	知识	的	什么	这	未来	握住	在	店铺	为了	这	全套服装	在	它是

['dʒɜːni] [θruː] [frɑːns] .

journey	through	France	.
旅行	通过	法国	.

他们当时并不知道这支队伍在法国的旅程中将会经历怎样的未来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['æktɪv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .

ACTIVE	TRAINING	AT	LA	COURTINE	.
积极的	训练	在	洛杉矶	库尔廷	.

在拉库尔蒂纳进行积极训练。

[lɑː] [kɔrtiːn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kruːz] , [frɑːns] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɪli]

La	Courtine	,	a	village	in	the	Department	of	Creuse	,	France	,	is	surrounded	by	hilly
拉	库尔蒂娜	,	一个	村庄	在	这	部门	的	克鲁斯	,	法国	,	是	包围	经过	丘陵

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

拉库尔蒂讷是法国克勒兹省的一个村庄，四周环绕着丘陵地带。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][aɪ'diːəl] [ɑː'tɪləri] [reɪndʒ] .

the	very	nature	of	the	hills	affording	ideal	artillery	range	.
这	非常	自然	的	这	丘陵	负担得起	理想的	炮兵	范围	.

山丘的地形本身就提供了理想的炮兵射程。

[lɑː] [kɔrtiːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

La	Courtine	,	therefore	,	was	the	site	of	a	French	artillery	camp	for	many
拉	库尔蒂娜	,	所以	,	曾是	这	地点	的	一个	法语	炮兵	营	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

因此，拉库尔蒂纳多年来一直是法国炮兵营地的所在地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'gresɪv]

The	village	is	divided	into	two	parts	;	that	which	is	gathered	around	a	progressive
这	村庄	是	分割	进入	二	部分	;	那	哪个	是	聚集	大约	一个	进步

['lʊkɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

looking	station	,
寻找	车站	,

村庄分为两部分：一部分围绕着一个看起来很先进的车站而建，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [pɑːt] [ɪz] [kɔːld] ['haɪˌtaʊn] .

and	part	is	on	a	hill	,	which	part	is	called	Hightown	.
和	部分	是	在	一个	爬坡道	,	哪个	部分	是	称为	高城	.

其中一部分位于山上，这部分被称为高地镇。

[bəuθ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [striːt] , [rɪ'pliːt] [wɪð] [bɑːrz][ænd; ənd]['kæfeɪz] .

Both	parts	are	confined	to	one	street	,	replete	with	bars	and	cafes	.
两个都	部分	是	受限	到	一	街道	,	充足的	和	酒吧	和	咖啡馆	.

这两个区域都集中在一条街上，街上遍布酒吧和咖啡馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑː] [kɔrtiːn] [ðæt] [ðə; ði] 311th [wɒz; wəz] [baʊnd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - .

It	was	to	La	Courtine	that	the	311th	was	bound	after	leaving	Montmorillon	.
它	曾是	到	拉	库尔蒂娜	那	这	311th	曾是	边界	后	离开	-	.

第311团离开蒙莫里永后，目的地是拉库尔蒂纳。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [kæmp][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)]

The	French	had	turned	the	artillery	camp	over	to	the	Americans	and	thither
这	法语	有	转向	这	炮兵	营	超过	到	这	美国人	和	那里

[ðə; ði] 311th [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][get] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][reɪndʒ][ˈfaɪə(r)]

the	311th	regiment	was	sent	to	get	active	and	intense	training	in	range	fire
这	311th	团	曾是	发送	到	得到	积极的	和	激烈的	训练	在	范围	火

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - .

with	the	use	of	the	French	75's	.
和	这	使用	的	这	法语	-	.

法国人将炮兵营地移交给了美国人，第 311 团被派往那里，使用法国 75 毫米炮进行积极的密集射击训练。

[ðə; ði] [truːp] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][əˈpɒn] [ˈliːvɪŋ] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]

The	troop	special	assigned	to	the	regiment	upon	leaving	Montmorillon	was	made	up
这	部队	特别的	分配	到	这	团	之上	离开	-	曾是	制成	向上

[ɒv; əv][bɒks][kɑːz] ,

of	box	cars	,
的	盒子	汽车	,

该团离开蒙莫里隆时，分配给它的特种部队是由货车车厢组成的。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [kruːd] [ɔɪl] ,

many	of	which	had	recently	been	used	to	transport	crude	oil	,
许多	的	哪个	有	最近	到过	用过的	到	运输	原油	油	,

其中许多船只近期曾用于运输原油。

[iˈvins] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .

evinced	by	the	oil	on	the	floor	of	the	cars	.
表现出	经过	这	油	在	这	地面	的	这	汽车	.

从汽车地板上的油渍就能看出这一点。

[ˈɒntə] [ˈevri] [bɒks][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [ˈeniweə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Onto	every	box	car	was	loaded	anywhere	from	36	to	50	soldiers	and	a
到	每一个	盒子	车	曾是	已加载	任何地方	从	-	到	-	士兵	和	一个

[səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [ˈræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

supply	of	iron	-	rations	for	the	trip	.
供应	的	铁	-	口粮	为了	这	旅行	.

每节货车车厢都装载了 36 至 50 名士兵以及旅途所需的铁口粮。

- [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [sepˈtembə(r)] 4th ,

Montmorillon	was	last	seen	at	10	a	.	m	.	,	September	4th	,
-	曾是	最后的	已见	在	-	一个	.	米	.	,	九月	4th	,

蒙莫里隆最后一次被人看到是在9月4日上午10点。

[wen] [ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][bɒks][kɑːz] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʒəʊlt][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [swɪtʃ]

when	the	trip	of	box	cars	began	to	jolt	and	bang	and	back	and	switch
什么时候	这	旅行	的	盒子	汽车	开始	到	颠簸	和	砰	和	后退	和	转变

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪlz] ,

over	the	rails	,
超过	这	铁轨	,

当货车车厢开始颠簸、砰砰作响、来回摇摆并越过铁轨时，

[wɪð] [ðə; ði] [truːps] [əˈbɔːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

with	the	troops	aboard	making	the	best	of	the	situation	,
和	这	军队	船上	制作	这	最好的	的	这	情况	,

船上的士兵们正在尽力应对目前的状况。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [ˈpɑːtli] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] .

reclining	on	straw	that	had	been	secured	to	partly	cover	the	crude	oil	.
斜倚	在	稻草	那	有	到过	安全	到	部分	覆盖	这	原油	油	.

他斜倚在用来部分覆盖原油的稻草上。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [θruː] [dɔrət] , - , - [ænd; ənd] - .

The	route	was	through	Dorat	,	Gueter	,	Busseau	and	Feletin	.
这	路线	曾是	通过	多拉特	,	-	,	-	和	-	.

路线途经多拉、盖特、布索和费莱坦。

[lɑː] [kɔrtiːn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .

La	Courtine	was	reached	at	9	o'clock	.
拉	库尔蒂娜	曾是	达到	在	9	点钟	.

9点钟到达拉库尔蒂纳。

[æz; əz][pə(r)]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

As	per	usual	the	first	few	sections	of	the	battery	were	left	at	the	station
作为	每	通常	这	第一的	很少	部分	的	这	电池	是	左边	在	这	车站

[æz; əz][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['diːteɪl] ,

as	a	baggage	detail	,
作为	一个	行李	细节	,

照例，炮兵连的前几个部分作为行李留在了车站。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn]

while	the	remainder	of	the	battery	marched	through	the	village	to	the	camp	on
尽管	这	余	的	这	电池	行军	通过	这	村庄	到	这	营	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .

the	outskirts	.
这	郊区	.

而炮兵连的其余部队则穿过村庄，向郊外的营地行进。

[ðə; ði][kæmp] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ['bærəks] ,

The	camp	consisted	of	concrete	barracks	,
这	营	由……组成	的	具体的	兵营	,

营地由混凝土营房组成，

[wɪð] [nəʊ] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] .

with	no	lights	at	night	and	a	majority	of	the	windows	broken	.
和	不	灯	在	夜晚	和	一个	多数	的	这	视窗	破碎的	.

夜间没有灯光，而且大部分窗户都破了。

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

The	floor	and	ceiling	,	however	,	was	solid	,	which	,	at	least	,
这	地面	和	天花板	,	然而	,	曾是	坚硬的	,	哪个	,	在	至少	,

然而，地板和天花板是实心的，这一点至少……

[ment] [draɪ] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

meant	dry	shelter	during	the	nights	of	France's	rainy	season	,	soon	to	be
意思是	干燥	庇护所	期间	这	夜晚	的	法国的	下雨	季节	,	很快	到	是

[ɪk'spɪərɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

这意味着在即将到来的法国雨季的夜晚，可以有个干燥的避难所。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ['brəʊkən] ,

Besides	having	a	majority	of	the	window	panes	broken	,
除了	拥有	一个	多数	的	这	窗户	窗格	破碎的	,

除了大部分窗户玻璃都破碎之外，

[ðə; ði] ['bærəks] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] .

the	barracks	bore	marks	of	having	been	the	target	for	machine	-	gun	bullets	.
这	兵营	钻孔	标记	的	拥有	到过	这	目标	为了	机器	-	枪	子弹	.

营房上留有机枪子弹射击的痕迹。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] .

The	exterior	walls	were	pitted	with	holes	.
这	外部的	墙壁	是	凹坑	和	孔	.

外墙上布满了孔洞。

['bætri] [di:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][kæmp] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['membəz] [nju:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]

Battery	D	was	not	in	camp	long	before	the	members	knew	the	story	of	the
电池	D	曾是	不是	在	营	长的	前	这	成员	知道	这	故事	的	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'vəʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [steɪdʒd] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃəz]

Russian	revolt	that	had	been	staged	at	La	Courtine	during	the	days	of	Russia's
俄语	反叛	那	有	到过	摆拍	在	拉	库尔蒂娜	期间	这	天	的	俄罗斯的

['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] .

exit	from	the	war	.
出口	从	这	战争	.

D 炮兵连队在营地待的时间不长，成员们就听说了俄国在拉库尔蒂纳发动的叛乱，这场叛乱发生在俄国退出战争的时期。

[wen] ['rʌʃə] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kæmp][lɑ:] [kɔrti:n]

When	Russia	withdrew	from	the	fighting	Camp	La	Courtine
什么时候	俄罗斯	退出	从	这	斗争	营	拉	库尔蒂娜

当俄罗斯从拉库尔蒂纳营地撤出战斗时

['ʃeltəd] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] .

sheltered	Russian	troops	.
避难所	俄语	军队	.

为俄军提供庇护。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]

When	the	crash	came	part	of	the	Russian	army	encamped	there	revolted	against	a
什么时候	这	碰撞	来了	部分	的	这	俄语	军队	营地	那里	反抗	反对	一个

['pɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

portion	that	sought	to	remain	loyal	to	France	.
部分	那	寻求	到	保持	忠诚	到	法国	.

坠机事件发生后，驻扎在那里的部分俄军发动叛乱，反抗那些试图继续效忠法国的部分俄军。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['bæt(ə)l] .

The	result	was	battle	.
这	结果	曾是	战斗	.

结果引发了战争。

[ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] ['fɔ:tɪfaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɪð] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

The	revolutionists	fortified	the	surrounding	hills	with	machine	-	guns	and	opened
这	革命者	强化	这	周围	丘陵	和	机器	-	枪支	和	打开

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ləʊ] .

fire	on	the	barracks	of	the	camp	below	.
火	在	这	兵营	的	这	营	以下	.

革命者在周围的山丘上架设机枪，向山下营地的营房开火。

['meni] ['rʌʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][laɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [ɪn][ðə; ði]

Many	Russians	were	slain	in	the	revolt	and	lie	buried	in	a	cemetery	in	the
许多	俄罗斯人	是	被杀	在	这	反叛	和	说谎	埋葬	在	一个	公墓	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

许多俄罗斯人在起义中丧生，并被埋葬在集中营的墓地里。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [dɪ'spætʃt]

The	revolt	was	finally	suppressed	by	a	detachment	of	French	cavalry	dispatched
这	反叛	曾是	最后	被抑制	经过	一个	分离	的	法语	骑兵	已派出

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

to	the	scene	.
到	这	场景	.

叛乱最终被派往现场的一支法国骑兵分队镇压了。

['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] [kən'teɪnd] [bʌŋks] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,

Sleeping	**quarters**	**at**	**Camp**	**La**	**Courtine**	**contained**	**bunks**	**made**	**of**	**two**	**-**	**inch**	**plank**	**,**
睡眠	四分之一	在	营	拉	库尔蒂娜	包含	上下铺	制成	的	二	-	英寸	板	,

拉库尔廷营地的宿舍里摆放着由两英寸厚的木板制成的上下铺。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [juːst] [ðeə(r)][bed] - [tɪks] [fɪld] [wɪð] [strɔː] .

on	**which**	**the**	**Americans**	**used**	**their**	**bed**	**-**	**ticks**	**filled**	**with**	**straw**	**.**
在	哪个	这	美国人	用过的	他们的	床	-	蜱虫	已填	和	稻草	.

美国人在上面铺满了稻草。

['bætri] ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Battery	**kitchens**	**were**	**set**	**up**	**the**	**morning**	**after**	**arrival**	**.**
电池	厨房	是	放	向上	这	早晨	后	到达	.

抵达后的第二天早上，便设立了临时厨房。

[ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tentɪd] [ruːf] .

The	**kitchens**	**were**	**located**	**under**	**a**	**tented**	**roof**	**.**
这	厨房	是	位于	在下面	一个	帐篷	屋顶	.

厨房位于帐篷顶下。

[mes] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

Mess	**was**	**enjoyed**	**by**	**the**	**soldiers**	**out**	**in**	**the**	**open**	**,**
混乱	曾是	享受	经过	这	士兵	出去	在	这	打开	,

士兵们喜欢在露天用餐。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mes] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bætri] [diː] .

as	**there**	**was**	**no**	**mess**	**hall**	**for**	**Battery**	**D**	**.**
作为	那里	曾是	不	混乱	大厅	为了	电池	D	.

因为D炮兵连没有食堂。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [reɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] - ,

Except	**a**	**slight**	**rain**	**the**	**first**	**day**	**at**	**Montmorillon**	**,**
除了	一个	轻微	雨	这	第一的	天	在	-	,

除了在蒙莫里永的第一天下了点小雨之外，

[ðə; ði][fɔː(r)] [wiːks] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn] [vi'ɛn] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

the	**four**	**weeks**	**spent**	**by**	**the**	**outfit**	**in**	**Vienne**	**Department**	**were**	**weeks**	**of**	**sunshine**
这	四	周	花费	经过	这	全套服装	在	维埃纳	部门	是	周	的	阳光

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] ,

without	**a**	**single**	**day**	**of**	**rain**	**,**
没有	一个	单身的	天	的	雨	,

该团队在维埃纳省停留的四周，阳光灿烂，一天雨也没有。

[seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

save	**the**	**slight**	**shower**	**on**	**the**	**day**	**of**	**arrival**	**.**
节省	这	轻微	淋浴	在	这	天	的	到达	.

除了抵达当天的小雨之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [draɪ] - ['siːz(ə)n] .

It	**was**	**the**	**declining**	**days**	**of**	**the**	**French**	**dry**	**-**	**season**	**.**
它	曾是	这	下降	天	的	这	法语	干燥	-	季节	.

当时正值法国旱季的尾声。

['ædvent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

Advent	**of**	**the**	**outfit**	**at**	**La**	**Courtine**	**was**	**with**	**the**	**rainy**	**season**	**.**
来临	的	这	全套服装	在	拉	库尔蒂娜	曾是	和	这	下雨	季节	.

La Courtine 的这套服装是随着雨季的到来而出现的。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['reɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['djʊərɪŋ]

It	rained	the	first	night	in	camp	and	it	kept	raining	almost	continuously	during
它	下雨了	这	第一的	夜晚	在	营	和	它	保留	下雨	几乎	持续	期间

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['bætri] [spent] [æt; ət] [reɪndʒ] ['præktɪs] .

the	two	months	the	battery	spent	at	range	practice	.
这	二	几个月	这	电池	花费	在	范围	实践	.

营地第一晚就下雨了，在接下来的两个月里，炮兵部队在靶场进行训练，期间几乎一直下雨。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fektɪd] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ʃˈɛdjuːlz] .

The	weather	,	however	,	affected	no	training	schedules	.
这	天气	,	然而	,	做作的	不	训练	日程安排	.

然而，天气并未影响任何训练计划。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['eksəsaɪz]

The	first	days	at	La	Courtine	were	given	over	to	hours	of	intensive	exercise
这	第一的	天	在	拉	库尔蒂娜	是	给定	超过	到	小时	的	密集的	锻炼

,

,

,

在拉库尔蒂纳的头几天，他们进行了数小时的强化训练。

[drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜːk] .

drill	and	instruction	in	all	lines	of	artillery	work	.
钻头	和	操作说明	在	全部	线条	的	炮兵	工作	.

炮兵各方面训练和指导。

['speʃəlti] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , ['telɪfəʊn] , ['reɪdiəʊ] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] ,

Specialty	schools	were	started	in	orientation	,	telephone	,	radio	,	machine	-	gunners	,
专业	学校	是	开始	在	方向	,	电话	,	收音机	,	机器	-	炮手	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

专门学校陆续开办，包括定向学校、电话学校、无线电学校、机枪学校等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] [ðæt] [bɪl] ['brenən] [ænd; ənd] [dʒəʊ] - ,

It	was	at	La	Courtine	that	Bill	Brennan	and	Joe	Loskill	,
它	曾是	在	拉	库尔蒂娜	那	账单	布伦南	和	乔	-	,

正是在拉库尔蒂纳，比尔·布伦南和乔·洛斯基尔

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [frɑːns] , [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði]

who	accompanied	the	advance	detail	of	the	regiment	to	France	,	rejoined	the
WHO	伴随	这	进步	细节	的	这	团	到	法国	,	重新加入	这

['bætri] .

battery	.
电池	.

随团先遣队前往法国的人员重新加入了炮兵连。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] -

They	had	arrived	at	La	Courtine	several	weeks	previous	to	attend	the	machine	-
他们	有	到达的	在	拉	库尔蒂娜	一些	周	以前的	到	出席	这	机器	-

[gʌn] [skuːl] .

gun	school	.
枪	学校	.

他们几周前就抵达拉库尔蒂讷，参加机枪学校的培训。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] , [huː] [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl]

The	machine	-	gunners	,	who	left	the	battery	at	Montmorillon	to	attend	the	school
这	机器	-	炮手	,	WHO	左边	这	电池	在	-	到	出席	这	学校

,

,

,

那些离开蒙莫里隆炮兵阵地去上学的机枪手们

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wen] [ðə; ði] ['bætri] [ə'raɪvd] .

were	also	at	La	Courtine	when	the	battery	arrived	.
是	还	在	拉	库尔蒂娜	什么时候	这	电池	到达的	.

当炮兵部队抵达拉库尔蒂讷时，他们也在场。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

Instruction	was	continued	from	early	morning	until	nightfall	.
操作说明	曾是	持续	从	早期的	早晨	直到	黄昏	.

教学活动从清晨一直持续到夜幕降临。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['kænən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,

A	large	Russian	cannon	was	discharged	in	the	camp	each	morning	at	5	o'clock	,
一个	大的	俄语	大炮	曾是	出院	在	这	营	每个	早晨	在	5	点钟	,

每天早上5点，营地里都会鸣放一门大型俄制火炮。

['ɔːlsəʊ][æt; ət] [rɪ'triːt] [taɪm] [iːtʃ] [naɪt] .

also	at	retreat	time	each	night	.
还	在	撤退	时间	每个	夜晚	.

每晚的静修时间也是如此。

[rɪ'væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - ,

Reveille	was	a	daily	formation	but	,	as	was	the	case	at	Montmorillon	,
起床号	曾是	一个	日常的	形成	但	,	作为	曾是	这	案件	在	-	,

《起床号》是每日的列队仪式，但就像蒙莫里永的情况一样，

[rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] .

retreat	was	suspended	during	the	months	the	war	continued	.
撤退	曾是	暂停	期间	这	几个月	这	战争	持续	.

在战争持续的几个月里，撤退行动被中止。

[ɔːl] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɔː(r)] - ['treɪnɪŋ] [fɔːm'eɪʃənz] .

All	energy	was	devoted	to	essential	war	-	training	formations	.
全部	活力	曾是	奉献	到	基本的	战争	-	训练	阵型	.

所有精力都投入到必要的战争训练编队中。

[kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] [haʊzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

Camp	La	Courtine	housed	a	large	and	well	-	equipped	American	Y	.	M	.	C	.	A	.	,
营	拉	库尔蒂娜	房屋	一个	大的	和	出色地	-	配备	美国人	是	.	M	.	C	.	一个	.	,

拉库尔廷营地内设有一个规模庞大、设备齐全的美国基督教青年会（YMCA）。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sekrəˌteri] .

presided	over	by	a	large	and	capable	staff	of	secretaries	.
主持	超过	经过	一个	大的	和	有能力的	职员	的	秘书	.

由一支庞大而能干的秘书团队负责管理。

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['fɜːnɪʃt] ['greɪtə(r)] [ɪn'djuːsmənt]

To	a	majority	of	the	troops	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	furnished	greater	inducement
到	一个	多数	的	这	军队	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	提供	更大的	诱导

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

对大多数士兵来说，基督教青年会（YMCA）提供了更大的激励。

[æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['waɪnʃɑːps] [daʊn] [taʊn] ,

an	evening's	entertainment	than	did	the	numerous	wineshops	down	town	,
一个	晚上	娱乐	比	做过	这	很多的	葡萄酒商店	向下	镇	,

与市中心众多的葡萄酒商店相比，这里提供了一个更有趣的夜间娱乐场所。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz]

that	always	stood	open	and	ready	to	receive	the	cash	of	the	American	soldiers
那	总是	站立	打开	和	准备好	到	收到	这	现金	的	这	美国人	士兵

.

:

.

它一直敞开大门，随时准备接收美国士兵的现金。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 10th [məˌtɪri'ɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

On	September	10th	matériel	began	to	arrive	for	the	regiment	.
在	九月	10th	物料	开始	到	到达	为了	这	团	.

9月10日，该团的物资开始运抵。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [frentʃ] [ɑːtɪləri] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Within	a	few	days	the	regiment	was	equipped	with	French	artillery	equipment	,
之内	一个	很少	天	这	团	曾是	配备	和	法语	炮兵	设备	,

几天之内，该团就装备上了法制火炮装备。

[ðə; ði] [fiːld] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] - ['mɪlimiːtə(r)] [gʌnz] .

the	field	pieces	being	the	famous	French	75	millimetre	guns	.
这	场地	件	存在	这	著名的	法语	-	毫米	枪支	.

这些野战炮指的是著名的法国75毫米炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['evə(r)]

It	was	the	first	time	that	a	majority	of	the	boys	of	the	regiment	ever
它	曾是	这	第一的	时间	那	一个	多数	的	这	男孩们	的	这	团	曾经

[keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] - .

came	in	contact	with	a	75	.
来了	在	接触	和	一个	-	.

这是该团大多数男孩第一次接触到75毫米炮。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp] [miːd] , [ˌem 'diː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

During	the	period	of	training	at	Camp	Meade	,	Md	.	,	U	.	S	.	A	.	,
期间	这	时期	的	训练	在	营	米德	,	马里兰州	.	,	U	.	S	.	一个	.	,

在美国马里兰州米德营接受训练期间，

[ðə; ði][əʊld] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][θriː] - [ɪntʃ] [ə'merɪkən]

the	old	members	of	Battery	D	spent	eight	months	in	learning	the	3	-	inch	American
这	老的	成员	的	电池	D	花费	八	几个月	在	学习	这	3	-	英寸	美国人

[fiːld] [gʌn] .

field	gun	.
场地	枪	.

D炮兵连的老兵们花了八个月的时间学习使用3英寸美式野战炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] - [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

It	was	an	entirely	new	proposition	when	equipped	with	75's	and	ordered	to
它	曾是	一个	完全	新的	主张	什么时候	配备	和	-	和	订购	到

[reɪndʒ] ['præktɪs] .

range	practice	.
范围	实践	.

装备上75毫米口径的枪支并奉命进行靶场练习，这完全是一个全新的局面。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] .

Instruction	was	also	started	in	equitation	and	harnessing	.
操作说明	曾是	还	开始	在	马术	和	利用	.

同时还开设了骑术和马具方面的教学课程。

[frentʃ] [ɑː'tɪləri] ['hɑːnɪs] [prɪ'zentɪd] ['meni] [njuː] ['prɔːbləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

French	artillery	harness	presented	many	new	problems	to	the	Americans	.
法语	炮兵	马具	呈现	许多	新的	问题	到	这	美国人	.

法国火炮装备给美国人带来了许多新问题。

['meni] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə]

Many	a	soldier	became	highly	exasperated	in	a	vain	attempt	to
许多	一个	士兵	成为	高度	恼怒	在	一个	徒劳	试图	到

[ʌn'tæŋgl] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [frentʃ] ['hɑ:nɪs] .

untangle	a	set	of	French	harness	.
解开	一个	放	的	法语	马具	.

许多士兵在徒劳地试图解开一套法式马具时，都感到非常恼火。

[ə'baʊt] ['twenti] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] .

About	twenty	horses	were	furnished	the	regiment	at	La	Courtine	.
关于	二十	马匹	是	提供	这	团	在	拉	库尔蒂娜	.

驻扎在拉库尔蒂讷的该团获得了大约二十匹马。

['sevrəl] ['məʊtə(r)] [trʌks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪd] ,

Several	motor	trucks	were	also	supplied	,
一些	发动机	卡车	是	还	供应	,

此外还提供了数辆卡车。

[weə'baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trækʃn] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

whereby	sufficient	traction	was	secured	to	drag	the	guns	out	among	the
由此	充足的	牵引力	曾是	安全	到	拖	这	枪支	出去	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]['æktʃuəl]['faɪərɪŋ] ['præktɪs] .

surrounding	hills	for	actual	firing	practice	.
周围	丘陵	为了	实际的	射击	实践	.

由此获得了足够的牵引力，可以将大炮拖到周围的山丘上进行实际射击练习。

['bætri] [di:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] - .

Battery	D	was	not	long	in	getting	acquainted	with	the	French	75's	.
电池	D	曾是	不是	长的	在	获得	熟人	和	这	法语	-	.

D炮兵连很快就熟悉了法国75毫米炮。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 16th , [dʒʌst][ə; eɪ] [bri:f] [spæn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

On	September	16th	,	just	a	brief	span	after	the	first	instruction	on	the	mechanism
在	九月	16th	,	只是	一个	简短的	跨度	后	这	第一的	操作说明	在	这	机制

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

of	the	gun	,
的	这	枪	,

9月16日，就在第一次讲解枪支机械原理后不久，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪəd][ðə; ði][fɜ:st][s'ælvəʊz][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] .

the	boys	fired	the	first	salvos	on	the	range	at	La	Courtine	.
这	男孩们	被解雇	这	第一的	齐射	在	这	范围	在	拉	库尔蒂娜	.

在拉库尔蒂纳靶场，男孩们打响了第一轮齐射。

[sep'tembə(r)] 19th [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]

September	19th	was	the	beginning	of	what	was	almost	incessant	work	on	the
九月	19th	曾是	这	开始	的	什么	曾是	几乎	不停歇	工作	在	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

9月19日，靶场上几乎不间断的工作开始了。

['rəʊlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔil] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

Rolling	out	at	5	a	.	m	.	,	the	boys	toiled	on	the	range	through	the	rain	and
滚动	出去	在	5	一个	.	米	.	,	这	男孩们	辛勤劳作	在	这	范围	通过	这	雨	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

凌晨五点出发，小伙子们冒着雨水和泥泞在牧场上辛勤劳作。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bærəks] [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] .

returning	to	barracks	at	6	:	30	p	.	m	.
返回	到	兵营	在	6	:	-	p	.	米	.

下午6点30分返回营房

['treɪnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

Training	continued	in	intensity	.
训练	持续	在	强度	.

训练强度持续增加。

[sep'tembə(r)] 30th [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] .

September	30th	was	one	of	the	days	reveille	sounded	at	4	:	30	a	.	m	.
九月	30th	曾是	一	的	这	天	起床号	听起来	在	4	:	-	一个	.	米	.

9月30日是凌晨4点30分响起起床号的日子之一。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] - - ['reɪni] , ['wɪndi] , ['drɪəri] .

The	weather	was	miserable	-	-	rainy	,	windy	,	dreary	.
这	天气	曾是	悲惨的	-	-	下雨	,	刮风	,	凄凉	.

天气糟透了——下雨、刮风、阴沉沉的。

[ðə; ði] ['bætri] [left] [ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd] [haik] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪð] [fiːld] - [pæks] ,

The	battery	left	the	barracks	at	day	-	break	and	hiked	to	the	range	with	field	-	packs	,
这	电池	左边	这	兵营	在	天	-	休息	和	徒步旅行	到	这	范围	和	场地	-	包装	,

炮兵连队在黎明时分离开营房，背着野战背包徒步前往靶场。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [pʌp] [tents] [ɒn] [reɪndʒ] [graʊndz] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

to	sleep	in	pup	tents	on	range	grounds	,	to	be	on	hand	early	the	following	morning	.
到	睡觉	在	小狗	帐篷	在	范围	理由	,	到	是	在	手	早期的	这	下列的	早晨	.

在靶场上的帐篷里过夜，第二天一早到岗。

[gæs][mɑːsks][ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

Gas	masks	and	steel	helmets	were	additional	implements	of	war	issued	to	the	soldiers	at	La	Courtine	.
气体	面具	和	钢	头盔	是	额外的	实施	的	战争	发布	到	这	士兵	在	拉	库尔蒂娜	.

在拉库尔蒂讷战役中，士兵们还获得了防毒面具和钢盔等额外的战争装备。

[ðen] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][gæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Then	followed	hour	after	hour	of	gas	instruction	.
然后	随后	小时	后	小时	的	气体	操作说明	.

然后是一连串长达一小时的燃气使用指导。

[gæs][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ɔːl] [haɪk] [ænd; ənd] [drɪl] [fɔːm'eɪʃənz] .

Gas	masks	were	carried	by	the	battery	on	all	hikes	and	drill	formations	.
气体	面具	是	携带	经过	这	电池	在	全部	徒步旅行	和	钻头	阵型	.

炮兵连在所有行军和队列训练中都携带防毒面具。

[bɪ'saɪdz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Besides	adjusting	the	mask	a	countless	number	of	times	a	day	,
除了	调整	这	面具	一个	无数	数字	的	时代	一个	天	,

除了每天无数次调整口罩之外，

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːdə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mændətəri] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsks][biː; bi] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

a	regimental	order	made	it	mandatory	that	the	masks	be	worn	for	at	least
一个	团级	命令	制成	它	强制的	那	这	面具	是	磨损	为了	在	至少

[wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [iːtʃ] [deɪ] .

one	-	half	hour	continuously	each	day	.
一	-	一半	小时	持续	每个	天	.

军令规定，每天必须连续佩戴口罩至少半小时。

[ˌɪnflu'enzə]

Influenza

流感

流感

[strʌk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

struck	the	regiment	while	encamped	at	La	Courtine	early	in	October	.
击	这	团	尽管	营地	在	拉	库尔蒂娜	早期的	在	十月	.

10月初，该团在拉库尔蒂讷驻扎时遭到袭击。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 5th , [ðə; ði][kæmp][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] .

On	October	5th	,	the	camp	Y	.	M	.	C	.	A	.	was	closed	under	quarantine	.
在	十月	5th	,	这	营	是	.	M	.	C	.	一个	.	曾是	关闭	在下面	隔离	.

10月5日，YMCA营地因疫情隔离而关闭。

[ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [strɪkt] ['deɪli] [ɪn'spekʃənz] .

The	quarantine	in	the	regiment	was	accompanied	by	strict	daily	inspections	.
这	隔离	在	这	团	曾是	伴随	经过	严格的	日常的	检查	.

该团的隔离措施包括严格的每日检查。

[ðə; ði] ['bærək] [skwɒd] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [iːtʃ] [deɪ]

The	barrack	squad	rooms	were	thoroughly	cleaned	and	disinfected	each	day
这	营房	队	房间	是	彻底	已清洗	和	已消毒	每个	天

[ænd; ənd][ɔːl] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['eərɪŋ] .

and	all	blankets	were	taken	out	for	a	daily	airing	.
和	全部	毯子	是	已采取	出去	为了	一个	日常的	播出	.

营房每天都会彻底清洁消毒，所有毯子每天都会拿出来晾晒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

There	was	a	plentiful	supply	of	ammunition	at	La	Courtine	.
那里	曾是	一个	丰富	供应	的	弹药	在	拉	库尔蒂娜	.

拉库尔蒂纳的弹药供应充足。

[ðə; ði] ['bætri] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][reɪndʒ] ['præktɪs] [wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

The	battery	spent	the	days	at	range	practice	when	thousands	of	dollars	worth	of
这	电池	花费	这	天	在	范围	实践	什么时候	数千	的	美元	值得	的

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['tɑːgɪts] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['bætri]

shells	were	fired	at	a	great	variety	of	targets	from	several	different	battery
贝壳	是	被解雇	在	一个	伟大的	种类	的	目标	从	一些	不同的	电池

[pə'zɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

positions	that	were	established	.
职位	那	是	已确立的	.

该炮兵连队在靶场进行了数天的训练，从几个不同的炮兵阵地向各种各样的目标发射了价值数千美元的炮弹。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][reɪndʒ] ['præktɪs] ,

While	the	battery	was	fitting	itself	at	range	practice	,
尽管	这	电池	曾是	配件	本身	在	范围	实践	,

在靶场练习期间，电池正在自行调整。

['speʃəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜːk] .

specialists	were	qualifying	in	all	the	attendant	duties	of	artillery	work	.
专家	是	资格赛	在	全部	这	服务员	职责	的	炮兵	工作	.

专业人员正在接受炮兵工作各项相关职责的资格培训。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] [su:n] [si:] ['æktɪv]
Toward **the** **last** **of** **October** **it** **looked** **as** **though** **the** **outfit** **would** **soon** **see** **active**
朝向 这 最后的 的 十月 它 看起来 作为 尽管 这 全套服装 会 很快 看 积极的
['sɜ:vɪs] ,
service **,**
服务 ,

十月下旬，这支部队似乎很快就要投入实战了。

[æz; əz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [ri:tʃt] .
as **perfection** **in** **firing** **was** **rapidly** **being** **reached** **.**
作为 完美 在 射击 曾是 快速 存在 达到 .

随着射击技术迅速臻于完美。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 15th [ðə; ði] ['bætri] ['kæməflɑ:ʒ] ['di:teɪl] , ['hedɪd] [baɪ] ['sɑ:dʒənt] ['li:əʊ] [də'leɪni] , [ɒv; əv]
On **October** **15th** **the** **battery** **camouflage** **detail** **,** **headed** **by** **Sergeant** **Leo** **Delaney** **,** **of**
在 十月 15th 这 电池 伪装 细节 , 标题 经过 军士 狮子座 德莱尼 , 的
['pɪtsˌtən] , ['penə] . ,
Pittston **,** **Penna** **.** **,**
皮茨顿 , 佩纳 . ,

10月15日，由来自宾夕法尼亚州皮茨顿的利奥·德莱尼中士率领的炮兵伪装小组.....

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['kæməflɑ:ʒd] [gʌn] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
began **the** **construction** **of** **camouflaged** **gun** **positions** **on** **the** **range** **,**
开始 这 建造 的 伪装 枪 职位 在 这 范围 ,

开始在靶场上建造伪装炮位，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['bætri] [di:] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['prɒbləm] .
after **which** **Battery** **D** **participated** **in** **the** **firing** **of** **a** **brigade** **problem** **.**
后 哪个 电池 D 参与 在 这 射击 的 一个 旅 问题 .

随后D炮兵连参加了旅级实弹射击演习。

['sevrəl] [deɪz] ['pri:viəs] , [ɒk'təʊbə(r)] 11th , ['wɪljəm] ['ren(ə)ldz] , [ɒv; əv] ['pɑ:tsˌvɪl] , ['penə] . ,
Several **days** **previous** **,** **October** **11th** **,** **William** **Reynolds** **,** **of** **Pottsville** **,** **Penna** **.** **,**
一些 天 以前的 , 十月 11th , 威廉 雷诺兹 , 的 波茨维尔 , 佩纳 . ,

几天前的10月11日，宾夕法尼亚州波茨维尔的威廉·雷诺兹去世了。

[wɒz; wəz] [kɪld] [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nəʊ] . [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [gʌn] [kru:] ,
was **killed** **when** **acting** **as** **No** **.** **1** **man** **of** **the** **first** **gun** **crew** **,**
曾是 被杀 什么时候 表演 作为 不 . 1 男人 的 这 第一的 枪 全体人员 ,

在担任第一炮组1号炮手时阵亡。

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt] [dʒeɪmz] ['dʌfi] , [ɒv; əv] [p'ɑ:sənz] , ['penə] .
in **charge** **of** **Sergeant** **James** **Duffy** **,** **of** **Parsons** **,** **Penna** **.**
在 收费 的 军士 詹姆斯 达菲 , 的 帕森斯 , 佩纳 .

由宾夕法尼亚州帕森斯的詹姆斯·达菲中士负责。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , ['sɑ:dʒənt] ['dʌfi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]
Standing **in** **the** **rear** **of** **the** **piece** **,** **Sergeant** **Duffy** **had** **given** **the** **command** **to**
常设 在 这 后部 的 这 片 , 军士 达菲 有 给定 这 命令 到
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

站在炮尾的达菲中士下达了开火命令。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn]
The **execution** **of** **the** **command** **was** **immediately** **followed** **by** **an** **explosion** **in**
这 执行 的 这 命令 曾是 立即地 随后 经过 一个 爆炸 在
[ðə; ði] [gʌnz] [tju:b] ,
the **gun's** **tube** **,**
这 枪的 管子 ,

命令执行后，炮管内立即发生爆炸。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['praɪvət] ['ren(ə)ldz] , ['ɔːlməʊst] [di'kæpiteit] [hɪm] .

a	portion	of	steel	flying	and	striking	Private	Reynolds	,	almost	decapitating	him	.
一个	部分	的	钢	飞行	和	引人注目	私人的	雷诺兹	,	几乎	斩首	他	.

一块飞出的钢片击中了列兵雷诺兹，几乎将他斩首。

['nɪkələs] [jʌŋ] , [ɒv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gʌn] -

Nicholas	Young	,	of	Pottsville	,	Penna	.	,	acting	as	Number	2	man	on	the	gun	-
尼古拉斯	年轻的	,	的	波茨维尔	,	佩纳	.	,	表演	作为	数字	2	男人	在	这	枪	-

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的尼古拉斯·杨，担任炮组二号炮手。

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['frækʧə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leg] .

sustained	a	compound	fracture	of	the	leg	.
持续	一个	化合物	断裂	的	这	腿	.

腿部发生复合性骨折。

['gʌnə(r)] - ['kɔːpərəl] [dʒɒn] [ʧɑːrdɛl] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

Gunner	-	Corporal	John	Chardell	,	of	Hazleton	,	Penna	.	,
炮手	-	下士	约翰	查德尔	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的炮兵下士约翰·查德尔

[sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɪʧ] [kən'faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

sustained	injuries	about	the	body	which	confined	him	to	the	camp	hospital	for
持续	受伤	关于	这	身体	哪个	受限	他	到	这	营	医院	为了

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

他身上多处受伤，在营地医院住了好几个星期。

['praɪvət] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['semətri] [æt; ət] [kæmp] [laː] [kɔrtiːn] [ɒn]

Private	Reynolds	was	buried	in	the	American	cemetery	at	Camp	La	Courtine	on
私人的	雷诺兹	曾是	埋葬	在	这	美国人	公墓	在	营	拉	库尔蒂娜	在

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th ,

Saturday	,	October	12th	,
周六	,	十月	12th	,

列兵雷诺兹于10月12日星期六被安葬在拉库尔廷营地的美国公墓。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . , [wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] .

at	2	p	.	m	.	,	with	military	honors	.
在	2	p	.	米	.	,	和	军队	荣誉	.

下午2点，举行军礼仪式。

[ðɪs] [fɜːst] ['kæʒuəlti] [ˌəʊvə'siːz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bætri]

This	first	casualty	overseas	awakened	a	new	cord	of	sympathy	among	the	battery
这	第一的	伤亡	海外	觉醒	一个	新的	绳索	的	同情	之中	这	电池

['membəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

members	and	it	was	with	thoughtful	determination	they	turned	from	the
成员	和	它	曾是	和	周到	决心	他们	转向	从	这

[greɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsks] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

grave	of	their	departed	comrade	and	went	back	to	their	tasks	of	preparing
严重	的	他们的	已离开	同志	和	去	后退	到	他们的	任务	的	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [wɔː(r)] .

for	active	war	.
为了	积极的	战争	.

这位在海外牺牲的战友，唤起了炮兵连队员们新的同情心。他们怀着深思熟虑的决心，从逝去战友的墓前转身，继续投入到准备作战的工作中。

['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['bæt(ə)l] ['sektəs] .

Training	**was**	**continued**	**amid**	**rumors**	**of**	**early**	**departure**	**for**	**active**	**battle**	**sectors**	**.**
训练	曾是	持续	之中	谣言	的	早期的	离开	为了	积极的	战斗	行业	.

尽管有传言称部队将提前前往前线作战区域，但训练仍在继续。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)] 10th ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

As	**early**	**as**	**October**	**10th**	**orders**	**were**	**received**	**for**	**the**	**outfit**	**to**	**prepare**
作为	早期的	作为	十月	10th	订单	是	已收到	为了	这	全套服装	到	准备

[tuː; tə] [muːv] .

to	**move**	**.**
到	移动	.

早在10月10日，该部队就接到命令，准备转移。

[sə'plaɪ] ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pækt] .

Supply	**wagons**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**were**	**immediately**	**packed**	**.**
供应	马车	,	ETC	.	,	是	立即地	包装	.

补给车等立即装满了货物。

[deɪz] [pɑːst] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Days	**passed**	**,**	**but**	**no**	**transportation**	**was**	**in**	**sight**	**.**
天	通过了	,	但	不	运输	曾是	在	视线	.

日子一天天过去，却始终不见交通工具的踪影。

[iːtʃ]

Each
每个

每个

[deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-] ,

day	**the**	**boys**	**looked**	**for**	**an**	**order**	**to**	**entrain**	**,**
天	这	男孩们	看起来	为了	一个	命令	到	列车	,

那天，男孩们寻找着上火车的命令，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . - [es][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

but	**the**	**R**	**.**	**T**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**were**	**not**	**heard**	**from**	**.**
但	这	拉	.	T	.	哦	.	-	s	是	不是	听到	从	.

但我们没有收到区域运输办公室（RTO）的任何消息。

['θrɪlɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði]

Thrilling	**news**	**of**	**the**	**final**	**stages**	**of**	**the**	**drives**	**reached**	**the**	**boys**	**through**	**the**
惊险	消息	的	这	最终的	阶段	的	这	驱动	达到	这	男孩们	通过	这

['pærɪs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] ,

Paris	**editions**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Herald**	**and**	**Chicago**	**Tribune**	**,**
巴黎	版本	的	这	新的	约克	先驱报	和	芝加哥	论坛	,

激动人心的比赛最后阶段的消息通过《纽约先驱报》和《芝加哥论坛报》的巴黎版传到了男孩们耳中。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði][kæmp] [iːtʃ] [deɪ] .

that	**were**	**sold**	**in**	**the**	**camp**	**each**	**day**	**.**
那	是	卖	在	这	营	每个	天	.

每天都在营地里出售。

[ðə; ði] [njuːz] [en'θuːzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [θrɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [muːv]

The	**news**	**enthused**	**the**	**soldiers**	**and**	**thrilled**	**them**	**with**	**the**	**desire**	**to**	**move**
这	消息	热情洋溢	这	士兵	和	激动不已	他们	和	这	欲望	到	移动

['fɔːwəd] [ænd; ənd][get][ɪn][ɒn][ðə; ði][grænd][fɪ'nɑːli] .

forward	**and**	**get**	**in**	**on**	**the**	**grand**	**finale**	**.**
向前	和	得到	在	在	这	盛大	终曲	.

这个消息令士兵们精神振奋，他们渴望继续前进，参与到最后的盛大决战中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ,

They	**had**	**toiled**	**early**	**and**	**late**	**,**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**weather**	**,**	**to**	**learn**	**how**	**,**
他们	有	辛勤劳作	早期的	和	晚的	,	在	全部	种类	的	天气	,	到	学习	如何	,

他们早出晚归，风雨无阻，辛勤劳作，才学会了如何.....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [red] - [ˈblʌdɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [jəːnd] [ðə; ði]

and	it	is	natural	to	presume	that	a	red	-	blooded	soldier	yearned	the
和	它	是	自然的	到	怙	那	一个	红色的	-	血腥	士兵	渴望	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈkwaɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [tɔɪl] .

opportunity	to	make	use	of	that	knowledge	acquired	with	such	sacrifice	and	toil	.
机会	到	制作	使用	的	那	知识	获得	和	这样的	牺牲	和	辛劳	.

可以预见，一个热血士兵渴望有机会运用他用如此巨大的牺牲和辛勤劳动所获得的知识。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈbætri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

While	waiting	orders	to	move	the	battery	took	up	a	new	position	on	the	range	.
尽管	等待	订单	到	移动	这	电池	采取	向上	一个	新的	位置	在	这	范围	.

在等待移动电池的命令期间，电池在靶场上占据了一个新的位置。

[ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈprɒbləm] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈbærɑːʒ] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd][ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 21st ,

A	brigade	firing	problem	including	a	night	barrage	was	fired	on	October	21st	,
一个	旅	射击	问题	包括	一个	夜晚	弹幕	曾是	被解雇	在	十月	21st	,

10月21日，一个旅进行了射击演练，其中包括夜间炮击。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ˈsɪgnəl] [ˈrɑːkɪts] .

with	the	signal	details	at	work	with	signal	rockets	.
和	这	信号	细节	在	工作	和	信号	火箭	.

信号细节与信号火箭配合使用。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈprɒbləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈbætri] [dɪd][ɪn] [frɑːns] ,

The	brigade	problem	,	which	was	the	last	firing	the	battery	did	in	France	,
这	旅	问题	,	哪个	曾是	这	最后的	射击	这	电池	做过	在	法国	,

旅级炮兵阵地战，这是该炮兵连在法国进行的最后一次实弹射击。

[endid] [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 30th [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈbærɑːʒ] .

ended	on	October	30th	with	the	laying	down	of	a	defensive	barrage	.
结束	在	十月	30th	和	这	躺下	向下	的	一个	防守	弹幕	.

10月30日，战斗以部署防御炮台结束。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [rɪˈkwaɪəd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] .

The	problem	required	twenty	-	four	consecutive	hours	.
这	问题	必需的	二十	-	四	连续的	小时	.

这个问题需要连续24小时才能解决。

[ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] 28th , [fɜːst] [lefˈtenənt] [siː] . [diː] . [ˈbeɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

On	October	28th	,	First	Lieutenant	C	.	D	.	Bailey	joined	the	battery	at	La	Courtine	.
在	十月	28th	,	第一的	中尉	C	.	D	.	贝利	加入	这	电池	在	拉	库尔蒂娜	.

10 月 28 日，第一中尉 CD Bailey 加入拉库尔蒂纳的炮兵连。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈbeɪli] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bailey	was	formerly	of	the	ambulance	service	of	the	French	army	and	the
贝利	曾是	以前	的	这	救护车	服务	的	这	法语	军队	和	这

[es] . [es] . [juː] . ,

S	.	S	.	U	.	,
S	.	S	.	U	.	,

贝利曾是法国军队和特种部队的救护人员。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	at	that	time	,
和	在	那	时间	,

当时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

he	was	the	only	man	in	the	regiment	entitled	to	wear	a	French	decoration	.
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	团	标题	到	穿	一个	法语	装饰	.

他是该团里唯一有资格佩戴法国勋章的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

Meanwhile	the	outfit	was	packed	up	in	the	main	,	and	was	ready	to	move
同时	这	全套服装	曾是	包装	向上	在	这	主要的	,	和	曾是	准备好	到	移动

[æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

at	short	notice	.
在	短的	注意	.

与此同时，大部分装备已经打包完毕，随时可以出发。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

With	the	approach	of	November	the	boys	thought	their	movement	was	assured
和	这	方法	的	十一月	这	男孩们	想法	他们的	移动	曾是	保证

[ænd; ənd][plænz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [fiːd] ,

and	plans	were	laid	for	a	"	feed	,
和	计划	是	铺设	为了	一个	"	喂养	,

随着十一月的临近，男孩们认为他们的行动已经确定，并制定了“进军”计划。

" [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [rəʊst] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd .

"	consisting	of	a	pig	-	roast	,	to	be	held	on	November	2nd	.
"	由	的	一个	猪	-	烤	,	到	是	握住	在	十一月	2nd	.

“其中包括将于11月2日举行的烤乳猪活动。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 2nd [deθ] [kleɪmd] [fɜːst] - ['sɑːdʒənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] .

Late	in	the	afternoon	of	November	2nd	death	claimed	First	-	Sergeant	James	J	.
晚的	在	这	下午	的	十一月	2nd	死亡	声称	第一的	-	军士	詹姆斯	J	.

['færəl] , [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] ,

Farrell	,	of	Parsons	,
法雷尔	,	的	帕森斯	,

11月2日下午晚些时候，帕森斯的一级军士长詹姆斯·J·法雷尔殉职。

['penə] . , [huː] [daɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .

Penna	.	,	who	died	a	victim	of	pneumonia	.
佩纳	.	,	WHO	死亡	一个	受害者	的	肺炎	.

佩纳，死于肺炎。

['sɑːdʒənt] ['færəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [mæn] , [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][lɑː]

Sergeant	Farrell	,	who	was	a	regular	army	service	man	,	was	buried	at	La
军士	法雷尔	,	WHO	曾是	一个	常规的	军队	服务	男人	,	曾是	埋葬	在	拉

[kɔrtiːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Courtine	on	Monday	,
库尔蒂娜	在	周一	,

法雷尔中士是一名正规军人，周一在拉库尔蒂纳下葬。

[nəʊ'vembə(r)] 4th .

November	4th	.
十一月	4th	.

11月4日。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 4th , [əˈnʌðə(r)] ['bætri] ['membə(r)][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ɪn] [deθ] [baɪ]
The same day , November 4th , another battery member was claimed in death by
这 相同的 天 , 十一月 4th , 其他 电池 成员 曾是 声称 在 死亡 经过
[ˌɪnfluˈenzə] .
Influenza .
流感 .

同一天，11月4日，该炮兵连另一名成员因流感去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['hɒrəs] ['fɑːrdən] , [ɒv; əv] ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn]
He was Private Horace Fardon , of Paterson , N . J . , who was buried on
他 曾是 私人的 贺拉斯 法登 , 的 帕特森 , N . J . , WHO 曾是 埋葬 在
[nəʊˈvembə(r)] 5th .
November 5th .
十一月 5th .

他是来自新泽西州帕特森的列兵霍勒斯·法登，于11月5日下葬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] : - [əˈklɑːk] ['praɪvət] [fɜːst] - [klɑːs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑːkrən] , [ɒv; əv]
That evening at 6 : 55 o'clock Private First - Class Joseph A . Loughran , of
那 晚上 在 6 : - 点钟 私人的 第一的 - 班级 约瑟夫 一个 . 洛格兰 , 的
['heizəltən] , ['penə] . ,
Hazleton , Penna . ,
黑兹尔顿 , 佩纳 . ,

当晚6点55分，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的一等兵约瑟夫·A·洛格兰

[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [njuːˈməʊniə] .
fell a victim to pneumonia .
跌倒 一个 受害者 到 肺炎 .

死于肺炎。

['praɪvət] ['lɑːkrən] [wɒz; wəz] ['berid] [əˌlɒŋ'saɪd] ['praɪvət] ['fɑːrdən] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)]
Private Loughran was buried alongside Private Fardon , on the morning of November
私人的 洛格兰 曾是 埋葬 旁边 私人的 法登 , 在 这 早晨 的 十一月
6th .
6th .
6th .

11月6日上午，列兵洛格兰与列兵法登合葬。

[bɪˈsaɪdz] ['peɪɪŋ] [lɑːst] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði]
Besides paying last military honors to their departed comrades the boys spent the
除了 付费 最后的 军队 荣誉 到 他们的 已离开 同志们 这 男孩们 花费 这
[deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][reɪndʒ] ,
days previous to the cessation of the fighting on the pistol range ,
天 以前的 到 这 停止 的 这 斗争 在 这 手枪 范围 ,

除了向牺牲的战友致以最后的军礼外，这些男孩在战斗停止前的几天里都在射击场上进行训练。

[dɪˈveləpɪŋ] [ðeə(r)] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [saɪd] - [ɑːmz] .
developing their proficiency with side - arms .
发展 他们的 熟练程度 和 边 - 武器 .

提高他们使用手枪的熟练程度。

[ɒn]
On
在

在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 6th ,
the evening of Wednesday , November 6th ,
这 晚上 的 周三 , 十一月 6th ,

11月6日星期三晚上，

[ə; eɪ] ['bætri] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [waɪ] . [em] . [siː] .

a	battery	entertainment	was	staged	in	the	auditorium	of	the	camp	Y	.	M	.	C	.
一个	电池	娱乐	曾是	摆拍	在	这	礼堂	的	这	营	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

在基督教青年会营地的礼堂里上演了一场电池娱乐表演。

[ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

A	mock	trial	was	the	feature	of	the	entertainment	.
一个	嘲笑	审判	曾是	这	特征	的	这	娱乐	.

模拟审判是此次娱乐活动的亮点。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 5th , ['praɪvət] ['wɪljəm] [væn] ['kæmpən] ,

On	one	of	the	trips	to	the	pistol	range	,	on	November	5th	,	Private	William	Van	Campen	,
在	一	的	这	旅行	到	这	手枪	范围	,	在	十一月	5th	,	私人的	威廉	范	坎彭	,

11月5日，在一次前往射击场的途中，列兵威廉·范·坎彭

[ɒv; əv] ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] . , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [hænd] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] .

of	Ridgewood	,	N	.	J	.	,	walked	into	a	loaded	hand	grenade	,	which	he	kicked	.
的	里奇伍德	,	N	.	J	.	,	步行	进入	一个	已加载	手	手榴弹	,	哪个	他	踢	.

来自新泽西州里奇伍德的他撞到了一枚装满子弹的手榴弹，但他把它踢开了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [lɪst] .

The	resultant	explosion	caught	him	in	the	knee	and	incapacitated	him	on	the	hospital	list	.
这	结果	爆炸	捕捉	他	在	这	膝盖	和	丧失能力	他	在	这	医院	列表	.

爆炸产生的冲击波击中了他的膝盖，使他丧失了行动能力，被送往医院接受治疗。

['kɔːpərəl] [dʒeɪmz] [ef] . ['kelɪ] , [ɒv; əv] [pleɪnz] , ['penə] . , ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] .

Corporal	James	F	.	Kelly	,	of	Plains	,	Penna	.	,	almost	collided	with	a	grenade	on	the	same	trip	.
下士	詹姆斯	F	.	凯莉	,	的	平原	,	佩纳	.	,	几乎	碰撞	和	一个	手榴弹	在	这	相同的	旅行	.

来自宾夕法尼亚州普莱恩斯的下士詹姆斯·F·凯利在同一趟旅程中差点与一枚手榴弹相撞。

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [nəʊ'vembə(r)] 9th , [fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] - [laɪn] [pæks] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊld] ; [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

An	order	was	issued	,	November	9th	,	for	front	-	line	packs	to	be	rolled	;	transportation	was	in	sight	.
一个	命令	曾是	发布	,	十一月	9th	,	为了	正面	-	线	包装	到	是	滚动	;	运输	曾是	在	视线	.

11月9日下达命令，要求将前线物资打包；运输指日可待。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evə(r)] .

The	inevitable	delay	resulted	,	however	.
这	不可避免的	延迟	结果	,	然而	.

然而，延误不可避免地发生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第5/9页

[ɔ:l]	[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]	[fə'sɪlətiz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['bɪzi]	['hɔ:lɪŋ]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	[weə(r)]	[ðə; ði]
All	**transportation**	**facilities**	**were**	**busy**	**hauling**	**ammunition**	**to**	**the**	**front**	**where**	**the**
全部	运输	设施	是	忙碌的	运输	弹药	到	这	正面	在哪里	这

['ælaɪz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜ:mənz]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]['faɪə(r)]	[ðæt]	[kɔ:zd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[θɪŋk]
Allies	**were**	**giving**	**the**	**Germans**	**the**	**rain**	**of**	**fire**	**that**	**caused**	**them**	**to**	**think**
盟国	是	给予	这	德国人	这	雨	的	火	那	导致	他们	到	思考

['sɪəriəsli]	[ænd; ənd]	[kwɪk]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['ɑ:mɪstɪs]	.
seriously	**and**	**quick**	**about**	**an**	**armistice**	**.**
严重地	和	快的	关于	一个	停战	.

所有运输设施都在忙着向前线运送弹药，盟军正对德军倾泻炮火，迫使德军认真而迅速地考虑停战。

['entrəns]	[tu:; tə][kæmp]	[lɑ:]	[kɔrti:n]	,	[frɑ:ns]
Entrance	**To**	**Camp**	**La**	**Courtine**	**,**	**France**
入口	到	营	拉	库尔蒂娜	,	法国

法国拉库尔廷营入口

[rəʊd]	['li:dɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[stri:t]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ɑ:'tɪləri]	[kæmp]	.
Road	**Leading**	**from**	**the**	**Village**	**Street**	**to**	**the**	**Artillery**	**Camp**	**.**
路	领导	从	这	村庄	街道	到	这	炮兵	营	.

从村街通往炮兵营地的道路。

[ðə; ði]	[si:n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑ:mɪstɪs]	[ˌselɪ'breɪʃn]	.
The	**Scene**	**of**	**the**	**Armistice**	**Celebration**	**.**
这	场景	的	这	停战	庆典	.

停战庆典现场。

[ə'merɪkən]	[waɪ]	.	[em]	.	[si:]	.	[ə; eɪ]	.	[æt; ət][kæmp][lɑ:]	[kɔrti:n]
American	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**At**	**Camp**	**La**	**Courtine**
美国人	是	.	M	.	C	.	一个	.	在	营	拉	库尔蒂娜

美国基督教青年会拉库尔廷营地

['ɒfɪsəz]	-	[mes]	[hɔ:l]	[ɒv; əv]	[frentʃ]	[kæmp]	[ju:st]	[æz; əz][ə; eɪ]	[ˌrekri'eɪʃən(ə)l]	['sentə(r)][baɪ][ðə; ði]
Officers	**'**	**Mess**	**Hall**	**of**	**French**	**Camp**	**Used**	**as**	**a**	**Recreational**	**Center**	**by**	**the**
警官	-	混乱	大厅	的	法语	营	用过的	作为	一个	休闲	中心	经过	这

[ə'merɪkən]	['ɑ:mi]	.
American	**Army**	**.**
美国人	军队	.

法国军营军官餐厅被美军用作娱乐中心。

['tʃæptə(r)]	[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[nəʊ'vembə(r)]	[ɪ'lev(ə)nθ]	[æt; ət]	[lɑ:]	[kɔrti:n]	.
NOVEMBER	**ELEVENTH**	**AT**	**LA**	**COURTINE**	**.**
十一月	第十一	在	洛杉矶	库尔廷	.

11月11日，在拉库尔蒂纳。

[nəʊ'vembə(r)]	11th	,	-	,	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[deɪ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['pɒpjələs]	[ɒv; əv][lɑ:]	[kɔrti:n]	,
November	**11th**	**,**	**1918**	**,**	**was**	**a**	**memorable**	**day**	**to**	**the**	**populace**	**of**	**La**	**Courtine**	**,**
十一月	11th	,	-	,	曾是	一个	难忘	天	到	这	民众	的	拉	库尔蒂娜	,

[frɑ:ns]	,
France	**,**
法国	,

1918年11月11日，对于法国拉库尔蒂讷的居民来说，是一个值得纪念的日子。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['evri] ['hæmlət] , ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	was	the	case	in	every	hamlet	,	village	,	town	or	city	in	the	world	,
作为	曾是	这	案件	在	每一个	村庄	,	村庄	,	镇	或者	城市	在	这	世界	,

就像世界上每一个村庄、城镇或城市一样，

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən]

when	the	news	was	flashed	that	Germany	had	accepted	the	terms	of	an
什么时候	这	消息	曾是	闪光灯	那	德国	有	公认	这	条款	的	一个

['ælaɪd] ['ɑːmɪstɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːs] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [deɪ] .

Allied	armistice	and	that	fighting	was	to	cease	at	11	a	.	m	.	that	day	.
盟军	停战	和	那	斗争	曾是	到	停止	在	-	一个	.	米	.	那	天	.

消息传来，德国已接受盟军停战条款，战斗将于当天上午 11 点停止。

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðæt] [endid] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , ['pærɪs] [taɪm] ,

The	armistice	that	ended	the	World	War	was	signed	at	5	a	.	m	.	,	Paris	time	,
这	停战	那	结束	这	世界	战争	曾是	签名	在	5	一个	.	米	.	,	巴黎	时间	,

结束世界大战的停战协定于巴黎时间凌晨5点签署。

[ænd; ənd] [hɑː'stɪlətiz] [siːst] [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] ['wɒʃɪŋtən] [taɪm] .

and	hostilities	ceased	six	hours	later	,	which	was	6	o'clock	Washington	time	.
和	敌对行动	停止	六	小时	之后	,	哪个	曾是	6	点钟	华盛顿	时间	.

六小时后，即华盛顿时间六点，敌对行动停止。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [ðɪs] [ɪ'ventʃ(ə)l] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

The	American	troops	encamped	at	La	Courtine	this	eventful	time	received	the	tidings
这	美国人	军队	营地	在	拉	库尔蒂娜	这	多事	时间	已收到	这	消息

[wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

with	great	joy	.
和	伟大的	喜悦	.

在这段动荡时期，驻扎在拉库尔蒂讷的美国军队听到这个消息后欣喜若狂。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz]

The	roads	leading	from	the	camp	to	the	village	were	crowded	with	soldiers
这	道路	领导	从	这	营	到	这	村庄	是	挤	和	士兵

[huː] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

who	paraded	up	and	down	in	hysterical	good	humor	.
WHO	游行	向上	和	向下	在	歇斯底里的	好的	幽默	.

从营地通往村庄的道路上挤满了士兵，他们兴高采烈地来回游行。

[ðə; ði] [kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] [meɪn] [striːt] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð]

The	crowds	thronged	into	the	village	where	the	one	main	street	was	ablaze	with
这	人群	熙熙攘攘	进入	这	村庄	在哪里	这	一	主要的	街道	曾是	燃烧	和

[ˌselɪ'breɪʃn] .

celebration	.
庆典	.

人群涌入村庄，村里唯一的一条主街上洋溢着庆祝的气氛。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	French	populace	were	out	to	celebrate	with	the	Americans	.
这	法语	民众	是	出去	到	庆祝	和	这	美国人	.

法国民众纷纷出来与美国人一起庆祝。

[ðə; ði]['kæfeɪz][dɪd][ə; eɪ][lænd] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] .

The	cafes	did	a	land	office	business	.
这	咖啡馆	做过	一个	土地	办公室	商业	.

这些咖啡馆还涉足土地代理业务。

[waɪn] [fləʊd] ['friːli] .

Wine	flowed	freely	.
葡萄酒	流动	自由	.

美酒畅饮无阻。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['selibreitə] [sweɪd]

The	French	kissed	the	Americans	in	some	instances	as	the	celebrators	swayed
这	法语	亲吻	这	美国人	在	一些	实例	作为	这	庆祝者	摇摆

[θru:] [ðə; ði] [stri:t] .

through	the	street	.
通过	这	街道	.

在一些庆祝活动中，法国人亲吻了美国人，庆祝者们在街上摇摆庆祝。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [aʊt] .

The	band	was	out	.
这	乐队	曾是	出去	.

乐队退场了。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪd] , [jeld] , [sæŋ] [ænd; ənd] [kʌt] - [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['æntɪks] .

The	crowds	shouted	,	yelled	,	sang	and	cut	-	up	all	kinds	of	antics	.
这	人群	喊叫	,	大喊	,	唱	和	切	-	向上全部		种类	的	滑稽动作	.

人群呐喊、欢呼、歌唱，并做出各种各样的滑稽举动。

[ðə; ði] [si:n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'næktɪd] ['evriweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	scene	,	however	,	was	similar	to	that	enacted	everywhere	throughout	the
这	场景	,	然而	,	曾是	相似的	到	那	已颁布	到处	自始至终	这

['ælaɪd] [wɜ:ld] .

Allied	world	.
盟军	世界	.

然而，这一幕与盟军世界各地上演的场景类似。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd] .

The	end	of	the	fighting	was	officially	announced	and	everybody	was	glad	.
这	结尾	的	这	斗争	曾是	官方	宣布	和	大家	曾是	高兴的	.

战斗结束的消息正式宣布，大家都很高兴。

[ðə; ði] [seɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gʊd] ['hju:mə(r)] [sweɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] [ðæt] ['prɒmptɪd] [laɪk]

The	same	hysterical	good	humor	swayed	the	crowds	at	La	Courtine	that	prompted	like
这	相同的	歇斯底里的	好的	幽默	摇摆	这	人群	在	拉	库尔蒂娜	那	提示	喜欢

[ˌselɪ'breɪʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

celebrations	throughout	the	United	States	.
庆祝活动	自始至终	这	团结的	各州	.

拉库尔蒂纳的民众也同样沉浸在一种歇斯底里的幽默感中，这种幽默感也引发了美国各地类似的庆祝活动。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 11th ,

Great	as	was	the	enthusiasm	and	celebration	of	November	11th	,
伟大的	作为	曾是	这	热情	和	庆典	的	十一月	11th	,

尽管11月11日的庆祝活动和热情空前高涨，

[ðə; ði][bɪg]['gʌstəʊ][ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	big	gusto	of	celebration	had	been	spent	at	La	Courtine	,	as	was	the
这	大的	古斯托	的	庆典	有	到过	花费	在	拉	库尔蒂娜	,	作为	曾是	这

[keɪs] ['evriweə(r)] [els] ,

case	everywhere	else	,
案件	到处	别的	,

和其他地方一样，庆祝活动的大部分热情都集中在拉库尔蒂纳餐厅。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] 7th , [wen] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl]

on	Thursday	evening	,	November	7th	,	when	a	premature	and	unofficial
在	周四	晚上	,	十一月	7th	,	什么时候	一个	过早	和	非官方

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] .

announcement	of	the	armistice	was	made	.
公告	的	这	停战	曾是	制成	.

11 月 7 日星期四晚上，停战协定被提前且非正式地宣布。

['bætri] [di:] [spent] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 7th [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][reɪndʒ] .

Battery	**D**	**spent**	**the**	**afternoon**	**of**	**November**	**7th**	**on**	**the**	**pistol**	**range**	**.**
电池	D	花费	这	下午	的	十一月	7th	在	这	手枪	范围	.

D炮兵连于11月7日下午在手枪靶场进行了训练。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [nju:z] ['kwɪkli] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

About	**5**	**o'clock**	**the**	**news**	**quickly**	**spread**	**that**	**a**	**bulletin**	**announcing**	**the**	**end**	**of**
关于	5	点钟	这	消息	迅速地	传播	那	一个	公告	宣布	这	结尾	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

the	**fighting**	**had**	**been**	**posted**	**at**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**
这	斗争	有	到过	发布	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

大约五点钟，消息迅速传开，基督教青年会张贴了一份公告，宣布战斗结束。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][ʌp]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

The	**bulletin**	**was**	**up**	**only**	**a**	**short**	**time**	**when**	**it**	**was**	**removed**	**,**
这	公告	曾是	向上	仅有的	一个	短的	时间	什么时候	它	曾是	已移除	,

该公告发布不久就被删除了。

[wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['ɔ:lsəʊ] [ˌkɔntrə'diktid] .

with	**the**	**explanation**	**that**	**it**	**was**	**unofficial**	**,**	**also**	**contradicted**	**.**
和	这	解释	那	它	曾是	非官方	,	还	矛盾	.

而关于其为非官方消息的解释也与此相矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɪərə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['evriweə(r)] , ['wɒntɪd] [nəʊ][di'naiəl] .

But	**the**	**anxious**	**hearers**	**,**	**as**	**was**	**the**	**case**	**everywhere**	**,**	**wanted**	**no**	**denials**	**.**
但	这	焦虑的	听众	,	作为	曾是	这	案件	到处	,	通缉	不	否认	.

但和其他地方一样，焦急的听众不希望听到任何否认。

[ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**enthusiasm**	**of**	**the**	**hour**	**made**	**people**	**speak**	**of**	**the**	**thing**	**which**	**they**	**had**
这	热情	的	这	小时	制成	人们	说话	的	这	事物	哪个	他们	有

[bi:n] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tru:] .

been	**hoping**	**for**	**as**	**though**	**it**	**had**	**come**	**true**	**.**
到过	希望	为了	作为	尽管	它	有	来	真的	.

当时的热情使人们谈论起自己一直期盼的事情，就好像它已经实现了一样。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][led][tu:; tə] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Consequently	**the**	**enthusiasm**	**led**	**to**	**celebration**	**.**
最后	这	热情	引领	到	庆典	.

因此，这股热情演变成了庆祝活动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:lə] [naɪt] [ɪn][lɑ:] [kɔrti:n] .

It	**was**	**a**	**gala**	**night**	**in**	**La**	**Courtine**	**.**
它	曾是	一个	节日	夜晚	在	拉	库尔蒂娜	.

在拉库尔蒂纳，那是一个盛大的夜晚。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [brɔ:t] ['səʊbə(r)][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm]

The	**days**	**following**	**brought**	**sober**	**realization**	**that**	**the**	**end**	**had**	**not**	**yet**	**come**
这	天	下列的	带来	清醒	实现	那	这	结尾	有	不是	然而	来

.

:

.

接下来的日子里，人们逐渐清醒地意识到，一切还没有结束。

[stɜ:n] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][wɔ:(r)]

Stern	**realities**	**of**	**war**
斯特恩	现实	的	战争

战争的残酷现实

[lu:m] [bɪg][ɪn] ['bætri] [di:] ['sɜ:klz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 9th ,

loomed	**big**	**in**	**Battery**	**D**	**circles**	**on**	**Saturday**	**,**	**November**	**9th**	**,**
迫近	大的	在	电池	D	界	在	周六	,	十一月	9th	,

11月9日星期六，D炮台的圈子里弥漫着浓重的气氛。

[wen] [ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [pæk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

when	a	front	-	line	pack	inspection	was	in	order	.
什么时候	一个	正面	-	线	盒	检查	曾是	在	命令	.

需要进行一线包装检查的时候。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊd] , [ðen] , [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 11th ,

A	quiet	Sunday	followed	,	then	,	at	noon	on	Monday	,	November	11th	,
一个	安静的	星期日	随后	,	然后	,	在	中午	在	周一	,	十一月	11th	,

接下来是一个平静的星期天，然后，到了11月11日星期一中午，

[keɪm] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] ['saɪnɪŋ] .

came	the	authentic	news	of	the	armistice	signing	.
来了	这	真正的	消息	的	这	停战	签名	.

停战协定签署的确切消息传来了。

['dʒɔɪəs] [ˌselɪ'breɪʃn] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ɪts] [piːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Joyous	celebration	started	immediately	and	assumed	its	peak	during	the	afternoon
欢乐	庆典	开始	立即地	和	假定	它是	顶峰	期间	这	下午

[wen] ['speʃ(ə)l] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	special	passes	were	issued	to	the	soldiers	to	visit	in	the	village	.
什么时候	特别的	通过	是	发布	到	这	士兵	到	访问	在	这	村庄	.

欢乐的庆祝活动立即开始，并在下午达到高潮，当时政府向士兵发放了特别通行证，允许他们到村里参观。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	celebration	continued	until	late	at	night	.
这	庆典	持续	直到	晚的	在	夜晚	.

庆祝活动一直持续到深夜。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['θʌndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][kæmp][lɑː]

Official	recognition	of	the	news	was	thundered	from	the	cannon	at	Camp	La
官方的	认出	的	这	消息	曾是	雷鸣	从	这	大炮	在	营	拉

[kɔrtiːn] [æt; ət] [rɪ'triːt] ,

Courtine	at	retreat	,
库尔蒂娜	在	撤退	,

撤退时，拉库尔廷营地鸣放礼炮，正式宣布了这一消息。

[wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

when	a	royal	salute	of	twenty	-	one	guns	was	fired	.
什么时候	一个	皇家	礼炮	的	二十	-	一	枪支	曾是	被解雇	.

鸣放了二十一响皇家礼炮。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɒf] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bætri] [diː] . ['pɑːsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

The	following	day	was	also	an	off	day	for	Battery	D	.	Passes	to	visit	the
这	下列的	天	曾是	还	一个	离开	天	为了	电池	D	.	通过	到	访问	这

[taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm] [rɪ'væli] [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ,

town	were	issued	to	half	the	outfit	from	reveille	to	3	p	.	m	.	,
镇	是	发布	到	一半	这	全套服装	从	起床号	到	3	p	.	米	.	,

第二天也是D炮兵连的休息日。一半的官兵获准从起床号响起到下午3点进城游览。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [frɒm; frəm][θriː][piː] . [em] . [ʌn'tɪl]

while	the	other	fifty	per	cent	were	given	the	privilege	from	3	p	.	m	.	until
尽管	这	其他	五十	每	中心	是	给定	这	特权	从	3	p	.	米	.	直到

- [piː] . [em] .

11	p	.	m	.
-	p	.	米	.

而另外50%的人则享有下午3点至晚上11点的特权。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [ɒn]

Word	**was**	**received**	**that**	**the**	**regiment**	**was**	**to**	**entrain**	**at**	**La**	**Courtine**	**on**
单词	曾是	已收到	那	这	团	曾是	到	列车	在	拉	库尔蒂娜	在

[nəʊ'vembə(r)] 14th .

November	**14th**	**.**
十一月	14th	.

接到消息称，该团将于 11 月 14 日在拉库尔蒂讷乘火车上车。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] .

Preparations	**were**	**immediately**	**made**	**for**	**a**	**farewell**	**banquet**	**.**
准备工作	是	立即地	制成	为了	一个	告别	宴会	.

立即开始筹备告别宴会。

['ɑːftə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] . [piː] . - [es] ,

After	**great**	**preparation**	**by**	**the**	**cooks**	**and**	**the**	**K**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**,**
后	伟大的	准备	经过	这	厨师	和	这	K	.	P	.	-	s	,

经过厨师和厨房帮工们的精心准备，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 13th ,

the	**banquet**	**was**	**staged**	**at**	**6**	**o'clock**	**on**	**November**	**13th**	**,**
这	宴会	曾是	摆拍	在	6	点钟	在	十一月	13th	,

宴会于11月13日下午6点举行。

[wɪð] [stjuːd] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['menjuː] .

with	**stewed**	**chicken**	**as**	**the**	**mainstay**	**of**	**the**	**menu**	**.**
和	炖	鸡	作为	这	支柱	的	这	菜单	.

以炖鸡为主打菜品。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

A	**number**	**of**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**girls**	**were**	**guests**	**at**	**the**	**banquet**	**.**
一个	数字	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	女孩们	是	客人	在	这	宴会	.

一些基督教青年会的女孩应邀参加了宴会。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 14th ,

Thursday	**,**	**November**	**14th**	**,**
周四	,	十一月	14th	,

11月14日，星期四

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [məˌtɪri'ɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑː]

the	**regiment**	**had**	**the**	**task**	**of**	**getting**	**its**	**matériel**	**to**	**the**	**station**	**at**	**La**
这	团	有	这	任务	的	获得	它是	物料	到	这	车站	在	拉

[kɔrtiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['bɪlɪtɪŋ] ['eəriə][ɒv; əv] [frɑːns] .

Courtine	**for**	**transportation**	**by**	**rail**	**to**	**a**	**new**	**billeting**	**area**	**of**	**France**	**.**
库尔蒂娜	为了	运输	经过	轨	到	一个	新的	住宿	区域	的	法国	.

该团的任务是将物资运送到拉库尔蒂讷车站，然后通过铁路运输到法国新的驻地。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][held][ɪn][stɔː(r)]

No	**one**	**could**	**guess**	**where**	**it**	**was**	**to**	**be**	**or**	**what**	**the**	**future**	**held**	**in**	**store**
不	一	可以	猜测	在哪里	它	曾是	到	是	或者	什么	这	未来	握住	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt]

for	**the**	**troops**	**in**	**the**	**way**	**of**	**service**	**and**	**training**	**during**	**the**	**months**	**that**
为了	这	军队	在	这	方式	的	服务	和	训练	期间	这	几个月	那

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

were	**sure**	**to**	**intervene**	**before**	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**	**homeward**	**bound**	**.**
是	当然	到	干预	前	它	曾是	一个	问题	的	回家	边界	.

谁也无法预料到军队将要前往哪里，也无法预料在接下来的几个月里，在返乡之前，这些部队将面临怎样的服役和训练。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [məˌtɪri'ɛl] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['hɔːsɪz] .

The	**regiment**	**was**	**well**	**supplied**	**with**	**matériel**	**,**	**but**	**had**	**no**	**horses**	**.**
这	团	曾是	出色地	供应	和	物料	,	但	有	不	马匹	.

该团物资供应充足，但没有马匹。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [aʊt][tuː; tə][hɔːl] [ðə; ði] ['hevɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	number	of	motor	trucks	were	sought	out	to	haul	the	heavier	of	the
一个	数字	的	发动机	卡车	是	寻求	出去	到	运输	这	较重	的	这

[sə'plaɪ] ['wægənz] .

supply	wagons	.
供应	马车	.

为了运输较重的补给车厢，人们寻找了一些卡车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [gʌnz]

It	was	necessary	for	the	soldiers	to	furnish	the	power	to	drag	the	guns
它	曾是	必要的	为了	这	士兵	到	提供	这	力量	到	拖	这	枪支

[ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	caissons	from	the	camp	to	the	station	,
和	沉箱	从	这	营	到	这	车站	,

士兵们必须提供动力，才能将大炮和弹药车从营地拖到车站。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

a	distance	of	over	a	mile	.
一个	距离	的	超过	一个	英里	.

距离超过一英里。

[ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn] [flæt] [kɑːz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	matériel	was	loaded	on	flat	cars	at	the	station	.
这	物料	曾是	已加载	在	平坦的	汽车	在	这	车站	.

物资在车站装上了平板车。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [tuː; tə][saɪd] - [dɔː(r)] ['pʊlmənz] [wʌns] [ə'gen] .

Then	the	soldiers	were	ushered	to	side	-	door	Pullmans	once	again	.
然后	这	士兵	是	引导	到	边	-	门	普尔曼	一次	再次	.

然后士兵们再次被安排到侧门普尔曼车厢。

[bed] [tɪks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [kæmp] .

Bed	ticks	were	not	emptied	of	their	straw	before	leaving	camp	.
床	蜱虫	是	不是	清空	的	他们的	稻草	前	离开	营	.

离开营地前，床蜱并没有从稻草中取出。

[ðʌs] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['entəd] [ðə; ði][bɒks][kɑːz] [wɪð] [ðeə(r)][bed] [tɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] [tuː; tə]

Thus	the	soldiers	entered	the	box	cars	with	their	bed	ticks	as	a	mattress	to
因此	这	士兵	进入	这	盒子	汽车	和	他们的	床	蜱虫	作为	一个	床垫	到

[rɪ'klaɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

recline	on	the	floor	of	the	car	.
横卧	在	这	地面	的	这	车	.

于是，士兵们带着他们的床褥进入货车车厢，铺在车厢地板上当床垫躺下。

[ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flæt] [kɑːz][ænd; ənd][bɒks][kɑːz] [wɪð] ['bætri] [diː][left][lɑː] [kɔrtiːn] [æt; ət]

The	first	section	of	flat	cars	and	box	cars	with	Battery	D	left	La	Courtine	at
这	第一的	部分	的	平坦的	汽车	和	盒子	汽车	和	电池	D	左边	拉	库尔蒂娜	在

[ˌtuː'tuː] :

2	:
2	:

第一批载有D号炮台的平板车和棚车于2点离开拉库尔蒂讷。

- [ə'klɑːk] .

30	o'clock	.
-	点钟	.

30点。

[ə'nʌðə(r)] ['siːɪŋ] [frɑːns] [baɪ][bɒks] - [kɑː(r)][trɪp][wɒz; wəz][ɒn] .

Another	seeing	France	by	box	-	car	trip	was	on	.
其他	看到	法国	经过	盒子	-	车	旅行	曾是	在	.

又一次乘坐货车游览法国的旅行开始了。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mes] [ɑːn'ruːt] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
improvement **in** **mess** **enroute** **was** **experienced** **during** **this** **trip** **.**
改进 在 混乱 途中 曾是 经验丰富的 期间 这 旅行 .

本次旅行途中伙食有所改善。

[ə; eɪ] [flæt] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
A **flat** **car** **was** **used** **for** **the** **rolling** **kitchen** **.**
一个 平坦的 车 曾是 用过的 为了 这 滚动 厨房 .

移动厨房是用平板车改装的。

[hɒt] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn]['trænzɪt] .
Hot **meals** **were** **prepared** **in** **transit** **.**
热的 餐 是 准备 在 交通 .

途中准备了热餐。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [θruː] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt]
Back **over** **the** **same** **route** **,** **through** **Feletin** **and** **Abusson** **,** **to** **the** **junction** **point**
后退 超过 这 相同的 路线 , 通过 - 和 - , 到 这 交汇处 观点
[æt; ət] - ,
at **Busseau** **,**
在 - ,

沿原路返回，途经费莱坦和阿布松，到达布索的交汇点。

[ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [prə'siːdid] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] : - [ə'klɑːk] [wen] [mes] [kɔːl]
the **troop** **special** **proceeded** **,** **reaching** **the** **junction** **at** **6** **:** **30** **o'clock** **when** **mess** **call**
这 部队 特别的 继续 , 到达 这 交汇处 在 6 : - 点钟 什么时候 混乱 称呼
[wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .
was **sounded** **.**
曾是 听起来 .

部队专列继续前进，于 6 点 30 分到达路口，此时响起了用餐号召。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] :
Here **the** **first** **section** **of** **the** **train** **waited** **until** **8** **:**
这里 这 第一的 部分 的 这 火车 等待 直到 8 :

列车的第一节车厢在这里一直等到8点：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
27 **for** **the** **arrival** **of** **the** **second** **section** **at** **the** **junction** **point** **.**
- 为了 这 到达 的 这 第二 部分 在 这 交汇处 观点 .

27，第二节到达交汇点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
It **was** **dark** **when** **the** **trip** **was** **resumed** **.**
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 旅行 曾是 恢复 .

旅程重新开始时天色已黑。

[dɪ'praɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Deprived **by** **the** **darkness** **from** **sight** **-** **seeing** **privileges** **,**
被剥夺的 经过 这 黑暗 从 视线 - 看到 特权 ,

由于夜幕降临，他们失去了观光游览的机会。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
all **that** **remained** **for** **the** **troops** **to** **do** **was** **to** **stretch** **out** **on** **the** **floor**
全部 那 剩余 为了 这 军队 到 做 曾是 到 拉紧 出去 在 这 地面
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
and **try** **to** **sleep** **.**
和 尝试 到 睡觉 .

剩下的事情，士兵们只能躺在地板上，试图入睡。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bɒks][kɑː(r)] .

The	nights	were	long	and	dark	while	traveling	in	a	French	box	car	.
这	夜晚	是	长的	和	黑暗的	尽管	旅行	在	一个	法语	盒子	车	.

乘坐法国厢式货车旅行时，夜晚漫长而黑暗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌmɔːn'luːsɔːn][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

During	the	night	the	towns	of	Jarnages	and	Montlucon	were	passed	.
期间	这	夜晚	这	城镇	的	-	和	蒙吕松	是	通过了	.

夜间，他们经过了雅尔纳日和蒙吕孔这两个城镇。

[ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːl'jeɪ] , ['træv(ə)lɪŋ] [ˌnɔːθ'iːst] , [θruː] ['kɑːmɛntri] , [ˌvɪl'frɑːŋk] , [ˌel'iː][ˌmɔːn'tel][ænd; ənd] [muː'lɑːn] .

The	train	entered	the	Department	of	Allier	,	traveling	Northeast	,	through	Commentry	,	Villefranche	,	le	Montel	and	Moulins	.
这	火车	进入	这	部门	的	艾利尔	,	旅行	东北	,	通过	评论	,	维尔弗朗什	,	勒	蒙特尔	和	磨坊	.

火车进入阿列省，向东北方向行驶，途经康芒里、维尔弗朗什、勒蒙特尔和穆兰。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [muː'lɑːn] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

Daylight	was	breaking	by	the	time	Moulins	was	sighted	.
日光	曾是	打破	经过	这	时间	磨坊	曾是	目击者	.

当穆兰被发现时，天已经亮了。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['pɑːrɑːɪ][ˌel'iː]['məʊnɪəl][frɒm; frəm]['sɛvən] : - [tuː; tə][eit][ə; eɪ] . [em] . ,

Stop	was	made	at	Paray	le	Monial	from	7	:	30	to	8	a	.	m	.	,
停止	曾是	制成	在	帕雷	勒	货币	从	7	:	-	到	8	一个	.	米	.	,

早上7点30分至8点在帕雷勒莫尼亚尔停留。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [trʌk] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] .

when	breakfast	was	served	from	the	flat	truck	dining	car	.
什么时候	早餐	曾是	服务	从	这	平坦的	卡车	用餐	车	.

早餐是在平板货车餐车上供应的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 15th , [wɒz; wəz] [spent] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

The	next	day	,	November	15th	,	was	spent	traveling	through	a	beautiful	stretch	of	country	.
这	下一个	天	,	十一月	15th	,	曾是	花费	旅行	通过	一个	美丽的	拉紧	的	国家	.

第二天，也就是11月15日，我们游览了一段风景优美的乡村地区。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ræn]['ɔːlməʊst] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] .

The	railroad	ran	almost	parallel	with	the	Boninoe	river	,	a	branch	of	the	Loire	.
这	铁路	跑	几乎	平行线	和	这	-	河	,	一个	分支	的	这	卢瓦尔河谷	.

铁路几乎与卢瓦尔河的支流博尼诺河平行。

[θruː] ['pɑːstʃə(r)][lændz][ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt] [ə'lɒŋ] - , - , [tʃeɪndʒi] , [bəʊn] .

Through	pasture	lands	and	farming	country	,	the	road	stretched	along	Palinges	,	Montceau	,	Changy	,	Beaune	.
通过	牧场	土地	和	农业	国家	,	这	路	拉伸	沿着	-	,	-	,	昌吉	,	博讷	.

道路穿过牧场和农田，沿着帕兰日、蒙索、尚吉、博讷延伸。

[ə; eɪ] [leɪ] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [njwiː] [ˌes 'tiː] . ['ʒɔːrʒ] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

A	lay	-	over	for	lunch	was	made	at	Nuits	St	.	Georges	at	1	p	.	m	.
一个	躺	-	超过	为了	午餐	曾是	制成	在	努伊特	英石	.	乔治	在	1	p	.	米	.

下午1点在努伊圣乔治停留吃午饭

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][di'ʒuŋ] ,

In	the	afternoon	stop	was	made	at	Dijon	,
在	这	下午	停止	曾是	制成	在	第戎	,

下午在第戎停留。

[weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌdiːˈtreɪn] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ðæt]

where	the	troops	got	a	chance	to	detrain	and	partake	of	refreshments	that
在哪里	这	军队	得到	一个	机会	到	下车	和	参加	的	茶点	那

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [red] [krɒs] [ˈwɜːkəz] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

a	corps	of	French	Red	Cross	workers	served	at	the	station	.
一个	兵团	的	法语	红色的	叉	工人	服务	在	这	车站	.

士兵们有机会下车，享用法国红十字会工作人员在车站提供的茶点。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [diˈʒuŋ] [ˈdɑːknəs] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [truːp] [ˈspeʃ(ə)l] .

Soon	after	leaving	Dijon	darkness	fell	upon	the	troop	special	.
很快	后	离开	第戎	黑暗	跌倒	之上	这	部队	特别的	.

离开第戎后不久，夜幕就降临到这支特种部队身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] [rest] .

The	sun	had	not	yet	gone	to	rest	.
这	太阳	有	不是	然而	已消失	到	休息	.

太阳还没落山。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʌn(ə)l] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - - [bʌs] [hæd; həd] [biːn] [ˈpenətreɪtɪd] .

The	famous	tunnel	between	Sombernon	and	Blaizy	-	Bas	had	been	penetrated	.
这	著名的	隧道	之间	-	和	-	-	巴斯	有	到过	渗透	.

索姆伯农和布莱齐巴斯之间的著名隧道已被贯通。

[ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [nəʊt] - [ˈwɜːði] [piːs] [ɒv; əv] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [skɪl] ,

This	tunnel	,	on	the	road	to	Paris	,	may	be	a	note	-	worthy	piece	of	engineering	skill	,
这	隧道	,	在	这	路	到	巴黎	,	可能	是	一个	笔记	-	值得	片	的	工程	技能	,

这条位于通往巴黎的道路上的隧道，或许是一项值得称道的工程技术杰作。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪˈzaɪnər] [ˈevɪdəntli] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ˈspeʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [əʊld] [bɒks] [kɑːz] ,

but	its	designers	evidently	never	dreamed	of	a	troop	special	of	thirty	or	forty	old	box	cars	,
但	它是	设计师	显然	绝不	梦见	的	一个	部队	特别的	的	三十	或者	四十	老的	盒子	汽车	,

但它的设计者显然从未想过会用三四十节旧货车来运送部队。

[ˈmeni] [wɪð] [rʌst] - [kəˈrəʊdɪd] [dɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kləʊzd] , [ˈwɪzɪŋ] [θruː] ;

many	with	rust	-	corroded	doors	that	could	not	be	closed	,	whizzing	through	;
许多	和	锈	-	腐蚀	门	那	可以	不是	是	关闭	,	呼啸	通过	;

许多车辆的车门锈蚀严重，无法关闭，车辆呼啸而过；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk] [stæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

leaving	the	passengers	to	eat	up	the	exhaust	from	the	smoke	stacks	of	the	locomotive	.
离开	这	乘客	到	吃	向上	这	排气	从	这	抽烟	堆栈	的	这	机车	.

留下乘客们忍受火车烟囱排放的废气。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ˌnɔːθˈwest] , [təˈwɔːd] [ˈpærɪs] ,

At	this	time	the	troop	train	was	headed	Northwest	,	toward	Paris	,
在	这	时间	这	部队	火车	曾是	标题	西北	,	朝向	巴黎	,

当时，这列运兵列车正向西北方向驶去，目的地是巴黎。

[bʌt; bət] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)] [geɪ] [ˈpæriː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈʃætəd] .

but	hopes	of	getting	near	Gay	Paree	were	soon	shattered	.
但	希望	的	获得	靠近	同性恋	巴黎	是	很快	破碎	.

但想要接近盖伊巴黎的希望很快就破灭了。

[wen] [njwiː] [suːz] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
When Nuits sous Ravieres was reached ,
什么时候 努伊特 深 - 曾是 达到 ,

到达努伊苏拉维耶尔时，

[swɪtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz]
switch over to another branch was made and the direction then was
转变 超过 到 其他 分支 曾是 制成 和 这 方向 然后 曾是
[ˌnɔːθ'iːst] , [tə'wɔːd] [ʃoʊ'mɒnt] ,
Northeast , toward Chaumont ,
东北 , 朝向 肖蒙 ,

换乘到另一条支线后，方向变为东北，朝肖蒙方向行驶。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌhed'kwɔːtəz] [taʊn] .
the A . E . F . headquarters town .
这 一个 . E . F . 总部 镇 .

美国远征军总部所在地。

[stɒp]
Stop
停止

停止

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [mes] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [lez] - ,
for night mess was made at Les Laumes ,
为了 夜晚 混乱 曾是 制成 在 莱斯 - ,

夜间食堂设在莱洛姆。

[weə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [pæks] ['redi] [æz; əz]
where orders were also issued for the troops to get their packs ready as
在哪里 订单 是 还 发布 为了 这 军队 到 得到 他们的 包装 准备好 作为
[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] [ˌdiː'treɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [taɪm] .
the outfit would detrain in about three hours time .
这 全套服装 会 下车 在 关于 三 小时 时间 .

同时，部队也接到命令，准备行装，因为该部队将在大约三个小时后下车。

[ə; eɪ] ['hevi] [frɒst] [dɪ'veləpt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ['ɔːlməʊst] [frəʊz] [ɪn][ðə; ði][b'ɒkskɑːz] .
A heavy frost developed that night and the troops almost froze in the boxcars .
一个 重的 霜 发达 那 夜晚 和 这 军队 几乎 冻住了 在 这 货车 .

当晚霜冻严重，士兵们在货车车厢里几乎被冻僵了。

['ɑːftə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [lez] - [ðə; ði] ['dʒɜːni] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
After delay in getting started from Les Laumes the journey continued over a
后 延迟 在 获得 开始 从 莱斯 - 这 旅行 持续 超过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] .
considerable longer period than three hours .
大量 更长 时期 比 三 小时 .

由于从莱洛姆出发的时间有所延误，旅程持续了相当长的时间，超过了三个小时。

- [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][lɑː] ['treɪsi] , [ðə; ði] [ˌdiː'trein] [pɔɪnt] ,
Laigne and St . Colombre were passed and La Tracey , the detraining point ,
- 和 英石 . - 是 通过了 和 拉 特蕾西 , 这 停止训练 观点 ,

莱涅和圣科隆布尔被超越，拉特雷西是下车点。

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 16th , - .
was reached at 3 a . m . , Saturday , November 16th , 1918 .
曾是 达到 在 3 一个 . 米 . , 周六 , 十一月 16th , - .

于 1918 年 11 月 16 日星期六凌晨 3 点到达。

[rɪ'væli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['saʊndɪd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Reveille	was	not	sounded	until	6	a	.	m	.	During	the	interim	most	of	the
起床号	曾是	不是	听起来	直到	6	一个	.	米	.	期间	这	临时	最多	的	这

[tru:ps] [left] [ðə; ði][b'ɒkskɑ:z][ænd; ənd] [bɪlt] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑ:rdz] ,

troops	left	the	boxcars	and	built	fires	in	the	railroad	yards	,
军队	左边	这	货车	和	建造	火灾	在	这	铁路	码	,

直到早上6点才吹响起床号。在此期间，大部分士兵离开了货车，在铁路货场里生火取暖。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɔ:mθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] .

around	which	they	sought	warmth	during	the	early	morning	hours	.
大约	哪个	他们	寻求	温暖	期间	这	早期的	早晨	小时	.

清晨时分，他们围坐在一起取暖。

[ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tɪri'ɛl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [trʌks] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] .

The	hustle	to	get	all	the	matériel	from	the	flat	trucks	started	at	6	o'clock	.
这	努力奋斗	到	得到	全部	这	物料	从	这	平坦的	卡车	开始	在	6	点钟	.

从早上6点开始，大家就开始忙着把平板卡车上的所有物料卸下来。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][lɑ:] ['treɪsi] [tu:; tə]

A	section	of	a	motor	transportation	corps	was	dispatched	to	La	Tracey	to
一个	部分	的	一个	发动机	运输	兵团	曾是	已派出	到	拉	特蕾西	到

[kən'veɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][ɪts] [nju:] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

convey	the	regiment	to	its	new	billeting	district	.
传达	这	团	到	它是	新的	住宿	区	.

一支汽车运输队被派往拉特雷西，将该团运送到新的驻地。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	motor	outfit	was	late	in	arriving	,	but	finally	start	was	made	.
这	发动机	全套服装	曾是	晚的	在	抵达	,	但	最后	开始	曾是	制成	.

汽车修理队迟到了，但最终还是开始了。

[θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'su:n][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [trʌk] ,

Three	and	four	guns	and	caissons	were	attached	to	each	truck	,
三	和	四	枪支	和	沉箱	是	随附的	到	每个	卡车	,

每辆卡车上都挂载了三到四门火炮和弹药箱。

[ðə; ði] [trʌk] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pæks] ,

the	truck	loaded	with	soldiers	and	packs	,
这	卡车	已加载	和	士兵	和	包装	,

卡车上满载着士兵和物资，

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜ:ti] [kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmi:tə(r)] [reɪs] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:n] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn]

then	for	a	thirty	kilometer	race	through	the	Marne	Department	in
然后	为了	一个	三十	公里	种族	通过	这	马恩河	部门	在

['məʊtəraɪzd] [ɑ:'tɪləri] [fɔ:m] .

motorized	artillery	form	.
电动的	炮兵	形式	.

然后以摩托化炮兵的形式在马恩省进行30公里赛跑。

[ðə; ði][lɑ:st] ['di:teɪl] [dɪd] [nɒt] [li:v] [lɑ:] ['treɪsi] [ʌn'tɪl] [fɔ:r][pi:] . [em] .

The	last	detail	did	not	leave	La	Tracey	until	4	p	.	m	.
这	最后的	细节	做过	不是	离开	拉	特蕾西	直到	4	p	.	米	.

最后一个物件直到下午4点才离开拉特雷西。

[ðə; ði][fɜ:st] ['di:teɪlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vɪl] [su:z] [lɑ:] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

The	first	details	arrived	at	Ville	sous	La	Ferte	,	a	small	village	in	the	Department
这	第一的	细节	到达的	在	维尔	深	拉	-	,	一个	小的	村庄	在	这	部门

[ɒv; əv] [əub] .

of	Aube	.
的	奥布	.

第一批消息传到了奥布省的一个小村庄维尔苏拉费尔特。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

This	village	was	the	billeting	center	for	the	2nd	Battalion	of	the	regiment	.
这	村庄	曾是	这	住宿	中心	为了	这	2nd	营	的	这	团	.

这个村庄是该团第二营的驻地。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [klɛr'voʊ] , [fɔ:(r)] ['kiləˌmi:təz] [frɒm; frəm] [vɪl]

Regimental	headquarters	was	established	at	Clairvaux	,	four	kilometers	from	Ville
团级	总部	曾是	已确立的	在	克莱尔沃	,	四	公里	从	维尔

[su:z] [lɑ:] - .

sous	La	Ferte	.
深	拉	-	.

团部设在克莱尔沃，距离维尔苏拉费尔特四公里。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [went] [tu:; tə] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmi:tə(r)] ['dɪstənt] .

The	1st	Battalion	went	to	Juvancourt	,	about	a	kilometer	distant	.
这	1st	营	去	到	-	,	关于	一个	公里	遥远	.

第一营前往约一公里外的朱旺库尔。

[fɑ:m] [lændz][ænd; ənd] ['vinjəd] [sə'raʊndɪd] [ði:z] ['vɪlɪdʒ] .

Farm	lands	and	vineyards	surrounded	these	villages	.
农场	土地	和	葡萄园	包围	这些	村庄	.

这些村庄周围环绕着农田和葡萄园。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['pez(ə)nt] [taɪp] .

The	inhabitants	were	of	the	quiet	peasant	type	.
这	居民	是	的	这	安静的	农民	类型	.

当地居民都是性格安静的农民。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

With	nothing	of	interest	and	no	form	of	amusement	,
和	没有什么	的	兴趣	和	不	形式	的	娱乐	,

既无趣事，也无任何娱乐活动，

[vɪl] [su:z] [lɑ:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bætri] [di:] .

Ville	sous	La	Ferte	was	a	quiet	place	for	Battery	D	.
维尔	深	拉	-	曾是	一个	安静的	地方	为了	电池	D	.

Ville sous La Ferte 对于 Battery D 来说是一个安静的地方。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][bɑ:rnz] , [lɒfts] , [ʃedz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

The	battery	was	divided	among	a	score	of	barns	,	lofts	,	sheds	and	houses	,
这	电池	曾是	分割	之中	一个	分数	的	谷仓	,	阁楼	,	棚屋	和	房屋	,

电池被分散放置在二十多个谷仓、阁楼、棚屋和房屋中。

['kʌvərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

covering	considerable	length	of	a	village	street	.
覆盖	大量	长度	的	一个	村庄	街道	.

覆盖了村庄街道的相当长一段距离。

[ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [wɪð] [ɪts]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [ænd; ənd] [mɪl] - [pɒnd] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]

A	grist	mill	with	its	water	-	wheel	and	mill	-	pond	was	situated	near	the
一个	磨粉	磨	和	它是	水	-	车轮	和	磨	-	池塘	曾是	位于	靠近	这

['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

building	in	which	the	battery	office	was	established	.
建筑	在	哪个	这	电池	办公室	曾是	已确立的	.

一座带有水车和磨坊池塘的磨坊位于电池办公室所在的建筑物附近。

[ɔ:l] [fɔ:m'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] .

All	formations	were	assembled	in	the	street	in	front	of	the	battery	office	.
全部	阵型	是	组装	在	这	街道	在	正面	的	这	电池	办公室	.

所有队伍都在炮兵办公室前的街道上集结。

['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] [aʊt]

Difficulty	**was**	**experienced**	**during**	**the**	**stay**	**at**	**this**	**place**	**in**	**getting**	**the**	**battery**	**out**
困难	曾是	经验丰富的	期间	这	停留	在	这	地方	在	获得	这	电池	出去

[æt; ət][ɔ:l] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

at	**all**	**formations**	**,**
在	全部	阵型	,

在该地停留期间，无论在何种阵型下，取出电池都遇到了困难。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['membəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bilit] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:n] [æt; ət][ðə; ði]

especially	**those**	**members**	**who**	**were**	**billeted**	**in**	**the**	**loft**	**of**	**a**	**barn**	**at**	**the**
尤其	那些	成员	WHO	是	住宿	在	这	阁楼	的	一个	谷仓	在	这

[ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [stri:t] .

extreme	**end**	**of**	**the**	**battery**	**street**	**.**
极端	结尾	的	这	电池	街道	.

尤其是那些被安置在炮台街尽头谷仓阁楼里的成员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ðə; ði] ['bætri] ['bju:glə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]

As	**a**	**remedy**	**the**	**battery**	**buglers**	**were**	**given**	**the**	**job**	**of**	**traversing**	**the**
作为	一个	补救	这	电池	号手	是	给定	这	工作	的	穿越	这

[stri:t] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feloʊz] .

street	**each**	**morning**	**and**	**routing**	**out**	**the**	**fellows**	**.**
街道	每个	早晨	和	路由	出去	这	伙伴们	.

为了解决这个问题，炮兵部队的号手们被安排每天早上巡视街道，把那些家伙赶出去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - [nəʊ'vembə(r)] .

It	**was**	**mid**	**-**	**November**	**.**
它	曾是	中	-	十一月	.

当时是11月中旬。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

The	**days**	**and**	**evenings**	**were**	**getting**	**damp**	**and**	**chilly**	**.**
这	天	和	晚上	是	获得	潮湿	和	寒冷	.

白天和晚上都变得潮湿阴冷。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ðəʊz] [deɪz] ,

Fires	**were**	**comfortable**	**things**	**those**	**days**	**,**
火灾	是	舒服的	事物	那些	天	,

在那个年代，生火是一件令人感到舒适的事情。

[bʌt; bət] ['hi:tɪŋ] [stəʊvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hoʊmz] [ɒv; əv] [vɪl] [su:z] [lɑ:] -

but	**heating**	**stoves**	**were**	**unknown**	**to**	**the**	**peasant**	**homes**	**of**	**Ville**	**sous**	**La**	**Ferte**
但	加热	炉灶	是	未知	到	这	农民	房屋	的	维尔	深	拉	-

.

:

.

但维尔苏拉费尔特的农民家中还没有取暖炉。

[ðə; ði]

The
这

这

['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] .

houses	**were**	**equipped**	**with**	**fire**	**-**	**places**	**.**
房屋	是	配备	和	火	-	地方	.

房屋里都设有壁炉。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][prə'kjʊə(r)]['fju:əl] .

The	**big**	**question**	**,**	**however**	**,**	**was**	**to**	**procure**	**fuel**	**.**
这	大的	问题	,	然而	,	曾是	到	采购	燃料	.

然而，最大的问题是如何获得燃料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bætri] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ]

It	was	all	the	battery	could	do	to	get	a	supply	of	wood	from	nearby
它	曾是	全部	这	电池	可以	做	到	得到	一个	供应	的	木头	从	附近

['wʊdləndz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['kɪtʃɪn] .

woodlands	to	supply	the	needs	of	the	battery	kitchen	.
林地	到	供应	这	需求	的	这	电池	厨房	.

电池竭尽全力从附近的林地获取木材，以满足电池厨房的需求。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['feloʊz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [reɪdz][ɒn][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

At	first	the	fellows	started	to	make	raids	on	the	wood	pile	that	came	in	for
在	第一的	这	伙伴们	开始	到	制作	突袭	在	这	木头	桩	那	来了	在	为了

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

起初，这些人开始偷拿运到厨房的柴火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	soon	had	to	be	stopped	under	necessity	of	suspension	of	the
但	这	很快	有	到	是	停止	在下面	必要性	的	暂停	的	这

['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

commissary	department	.
小卖部	部门	.

但由于军需部门被迫暂停运作，这种情况很快就不得不停止。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒdz] ['bilit] [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd] [ʃedz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

For	many	of	the	squads	billeted	in	the	barns	and	sheds	there	was	no
为了	许多	的	这	球队	住宿	在	这	谷仓	和	棚屋	那里	曾是	不

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] .

chance	for	warmth	as	there	were	no	fire	-	places	.
机会	为了	温暖	作为	那里	是	不	火	-	地方	.

对于许多驻扎在谷仓和棚屋里的士兵来说，由于没有壁炉，他们根本没有取暖的机会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][dæmp] ,

During	the	damp	,
期间	这	潮湿	,

潮湿的时候，

[kəʊld] [naɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪlɪts] [hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊl]

cold	nights	the	only	choice	the	inhabitants	of	those	billets	had	was	to	roll
寒冷的	夜晚	这	仅有的	选择	这	居民	的	那些	坯料	有	曾是	到	卷

[ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

in	and	keep	warm	under	the	blankets	.
在	和	保持	温暖的	在下面	这	毯子	.

寒冷的夜晚，那些营房里的居民唯一的选择就是钻进被窝里取暖。

[tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt]

To	chop	a	tree	down	in	the	numbered	forests	of	France	was	to	commit
到	劈	一个	树	向下	在	这	编号	森林	的	法国	曾是	到	犯罪

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	crime	,
一个	犯罪	,

在法国的编号森林中砍伐树木属于犯罪行为。

[səʊ][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɪlɪts] [ðæt] [dɪd][hæv; həv]['faɪə(r)] ['pleɪsɪz] [feɪst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

so	the	fellows	who	were	in	billets	that	did	have	fire	places	faced	a	series	of
所以	这	伙伴们	WHO	是	在	坯料	那	做过	有	火	地方	面对	一个	系列	的

[kraɪmz] [tuː; tə][get] [wʊd] .

crimes	to	get	wood	.
犯罪	到	得到	木头	.

因此，那些住在有壁炉的营房里的士兵为了弄到木柴，不得不犯下一系列罪行。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪlɪts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd]

The	inhabitants	of	such	billets	took	it	upon	themselves	to	devise	ways	and
这	居民	的	这样的	坯料	采取	它	之上	他们自己	到	设计	方式	和

[miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fjuːəl] .

means	to	obtain	fuel	.
方法	到	获得	燃料	.

这些营房里的居民自行想方设法获取燃料。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɪlɪt] [sent] ['diːteɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [əʊld] [fens] [pəʊsts] [frɒm; frəm]

The	occupants	of	one	billet	sent	details	out	to	root	up	old	fence	posts	from
这	居住者	的	一	坯料	发送	细节	出去	到	根	向上	老的	栅栏	帖子	从

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [fɑːm] - [lændz] ;

adjacent	farm	-	lands	;
邻近的	农场	-	土地	;

其中一个营房的居民派人到邻近的农田里挖出旧的栅栏柱；

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ˌeɪ'tiːn] [men] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['bɒrəʊd] ['sevrəl] [frentʃ] [wiːl]

while	in	another	instance	eighteen	men	housed	in	a	billet	borrowed	several	French	wheel
尽管	在	其他	实例	十八	男人	房屋	在	一个	坯料	借来的	一些	法语	车轮

- ['bærəʊz] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['njuːli] [kʌt] [triː] [trʌŋks]

-	barrows	and	at	night	made	a	raid	on	a	large	pile	of	newly	cut	tree	trunks
-	墓丘	和	在	夜晚	制成	一个	袭击	在	一个	大的	桩	的	新	切	树	树干

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	located	a	kilometer	from	the	village	.
哪个	曾是	位于	一个	公里	从	这	村庄	.

而在另一起事件中，18 名男子住在一个营房里，借了几辆法国独轮车，并在夜间袭击了距离村庄一公里外的一大堆新砍伐的树干。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	result	of	this	night's	work	provided	fuel	and	light	for	several	days	in	the
这	结果	的	这	夜晚	工作	假如	燃料	和	光	为了	一些	天	在	这

['bɪlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːti] .

billet	of	the	raiding	party	.
坯料	的	这	突袭	派对	.

昨晚的劳动成果为突袭队的营地提供了数天的燃料和照明。

[laɪt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

Light	was	another	essential	feature	.
光	曾是	其他	基本的	特征	.

光线是另一个重要特征。

[wɪð] ['kænd(ə)ls] ['selɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'piːs] ,

With	candles	selling	as	high	as	a	franc	apiece	,
和	蜡烛	销售	作为	高的	作为	一个	法郎	一块	,

蜡烛售价高达每支一法郎，

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

letter	writing	home	was	sadly	neglected	in	many	cases	.
信	写作	家	曾是	令人遗憾的是	被忽视的	在	许多	案例	.

令人遗憾的是，在很多情况下，给家里写信这件事都被忽视了。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [bleɪz] ,

So	the	receipt	of	an	extra	letter	written	by	the	light	of	a	log	-	blaze	,
所以	这	收据	的	一个	额外的	信	书面	经过	这	光	的	一个	日志	-	火焰	,

所以，收到一封在篝火光下写成的额外信件，

['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [wʊd] [sɪ'kjʊəd] [θruː] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

kindled	with	wood	secured	through	great	difficulty	,
点燃	和	木头	安全	通过	伟大的	困难	,

用费了九牛二虎之力才弄到的木柴点燃的

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['seɪvərɪŋ] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

has	had	to	act	as	savoring	repentance	for	any	misconduct	employed	in
有	有	到	行为	作为	品味	悔改	为了	任何	不当行为	受雇	在

[ə'kwaɪərɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

acquiring	possession	of	the	means	of	light	and	heat	.
收购	拥有	的	这	方法	的	光	和	热	.

必须以此作为对获取光和热手段过程中任何不当行为的忏悔。

[ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [njuː] [hɔːs] - ['blæŋkɪts] .

The	battery	had	among	its	equipment	dozens	of	new	horse	-	blankets	.
这	电池	有	之中	它是	设备	几十个	的	新的	马	-	毯子	.

电池的设备中有几十条新的马毯。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['ænɪmlz] ,

With	the	exception	of	a	few	stray	animals	,
和	这	例外	的	一个	很少	流浪	动物	,

除了少数流浪动物外，

[nəʊ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [frɑːns] [ðʌs] [fɑː(r)] .

no	horses	had	been	received	by	the	battery	in	France	thus	far	.
不	马匹	有	到过	已收到	经过	这	电池	在	法国	因此	远的	.

到目前为止，驻法炮兵部队还没有收到任何马匹。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [vɪl] [suːz] [lɑː] - ,

Several	were	in	care	of	the	outfit	at	Ville	sous	La	Ferte	,
一些	是	在	关心	的	这	全套服装	在	维尔	深	拉	-	,

有好几个人在维尔苏拉费尔特照看这套服装，

[weə(r)] [sɪks] ['hɔːsɪz] [kɔːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['steɪb(ə)l] ['diːteɪl] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bætri] [ɒv; əv]

where	six	horses	caused	as	much	stable	detail	work	as	a	complete	battery	of
在哪里	六	马匹	导致	作为	很多	稳定的	细节	工作	作为	一个	完全的	电池	的

[maʊnts] [ə'keɪʒnd] [æt; ət][kæmp] [miːd] .

mounts	occasioned	at	Camp	Meade	.
安装	引发	在	营	米德	.

六匹马造成的马厩细节工作量，相当于米德营地一整队马匹造成的工作量。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	main	feature	,	moreover	,
这	主要的	特征	,	而且	,

此外，其主要特点是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['blæŋkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][æn; ən] ['efət]

was	the	distribution	of	the	horse	-	blankets	among	the	troops	in	an	effort
曾是	这	分配	的	这	马	-	毯子	之中	这	军队	在	一个	努力

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [æt; ət] [naɪt] .

to	keep	warm	at	night	.
到	保持	温暖的	在	夜晚	.

这是将马毯分发给士兵们，以便他们在夜间保暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn] [vɪl] [suːz] [lɑː] - [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mə'nuːvərɪŋ] ,

There	was	no	room	in	Ville	sous	La	Ferte	to	do	any	maneuvering	,
那里	曾是	不	房间	在	维尔	深	拉	-	到	做	任何	机动	,

在维尔苏拉费尔特，根本没有回旋的余地。

[səʊ][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn][wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

so	the	guns	and	caissons	were	parked	in	a	field	and	were	not
所以	这	枪支	和	沉箱	是	停放	在	一个	场地	和	是	不是

[juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] .

used	during	the	stay	.
用过的	期间	这	停留	.

因此，这些大炮和弹药车被停放在田野里，在驻扎期间没有使用。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [haɪk] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]

The	time	of	the	soldier	was	employed	in	hikes	and	various	forms	of
这	时间	的	这	士兵	曾是	受雇	在	徒步旅行	和	各种各样的	表格	的

[æθ'letɪks] .

athletics	.
竞技	.

士兵的空闲时间用于远足和各种形式的体育锻炼。

['sɒkə(r)] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [spɔːt] [ænd; ənd] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [geɪmz] [ðæt]

Soccer	developed	as	the	leading	sport	and	great	rivalry	resulted	in	games	that
足球	发达	作为	这	领导	运动	和	伟大的	对抗	结果	在	游戏	那

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒn] ['fʌrəʊd] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wiːt] [fiːld] .

were	played	on	furrowed	ground	of	a	large	wheat	field	.
是	玩	在	沟壑	地面	的	一个	大的	小麦	场地	.

足球发展成为一项主要运动，激烈的竞争导致比赛在大片麦田的犁沟里进行。

[wɔː(r)]

War
战争

战争

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [səʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [ə'gen] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

was	over	,	so	official	orders	again	gave	birth	to	Retreat	formation	,
曾是	超过	,	所以	官方的	订单	再次	给予	出生	到	撤退	形成	,

事情结束了，于是官方命令再次催生了撤退阵型。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ə'duː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl]

which	was	held	with	much	disciplinary	ado	in	front	of	the	Hotel	de	Ville
哪个	曾是	握住	和	很多	纪律处分	阿多	在	正面	的	这	酒店	德	维尔

[æt; ət][fɔːr] :

at	4	:
在	4	:

事件发生在市政厅门前，时间是下午 4 点，期间纪律严明，一片混乱。

- [ə'klɑːk] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] .

15	o'clock	each	afternoon	.
-	点钟	每个	下午	.

每天下午15点。

[gɑːd] [maʊnt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

Guard	mount	was	also	decreed	and	last	,	but	not	least	,
警卫	山	曾是	还	颁布	和	最后的	,	但	不是	至少	,

卫兵坐骑也已颁布法令，最后，但同样重要的是，

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'vjuːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lemnəti] .

regimental	reviews	came	into	their	own	with	great	official	solemnity	.
团级	评论	来了	进入	他们的	自己的	和	伟大的	官方的	严肃	.

军团检阅仪式逐渐形成，充满了官方的庄严气氛。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 21st , [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ][ðə; ði]

On	Thursday	,	November	21st	,	a	wild	boar	hunt	that	had	been	planned	by	the
在	周四	,	十一月	21st	,	一个	荒野	公猪	打猎	那	有	到过	计划	经过	这

['bætri] ,

battery	,
电池	,

11月21日星期四，炮兵部队计划了一次野猪狩猎活动。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒf] .

had	to	be	called	off	.
有	到	是	称为	离开	.

不得不取消。

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] [klɛr'voʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

A	regimental	review	was	to	be	held	at	Clairvaux	that	afternoon	.
一个	团级	审查	曾是	到	是	握住	在	克莱尔沃	那	下午	.

当天下午将在克莱尔沃举行团级检阅。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔːmd] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ænd; ənd] [haik] [tuː; tə] [klɛr'voʊ] [wɪð] [k'ʌləz]

The	2nd	Battalion	formed	at	1	p	.	m	.	and	hiked	to	Clairvaux	with	colors
这	2nd	营	形成	在	1	p	.	米	.	和	徒步旅行	到	克莱尔沃	和	颜色

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [rɪ'vjuː] .

flying	for	the	big	review	.
飞行	为了	这	大的	审查	.

第二营于下午 1 点集合，举着旗帜徒步前往克莱尔沃参加盛大的阅兵式。

[ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɪn] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] " [flʌŋk] " [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

A	mix	-	up	in	giving	commands	"	flunked	"	the	first	attempt	at	passing	in	review	.
一个	混合	-	向上	在	给予	命令	"	不及格	"	这	第一的	试图	在	通过	在	审查	.

由于下达指令时出现混乱，导致第一次复习失败。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['serəməni] [ɒv; əv]['dɪgnəti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

The	entire	ceremony	of	dignity	had	to	be	executed	a	second	time	.
这	全部的	仪式	的	尊严	有	到	是	执行	一个	第二	时间	.

整个庄严的仪式不得不重新进行一遍。

[kləʊz] ['ɔːdə(r)] [drɪl] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

Close	order	drill	then	came	into	its	own	.
关闭	命令	钻头	然后	来了	进入	它是自己的		.

随后，订单结算演练便发挥了其独特作用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 22nd , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'gen] [haik] [tuː; tə] [klɛr'voʊ] ,

The	following	day	,	November	22nd	,	the	battalion	again	hiked	to	Clairvaux	,
这	下列的	天	,	十一月	22nd	,	这	营	再次	徒步旅行	到	克莱尔沃	,

第二天，也就是11月22日，该营再次徒步前往克莱尔沃。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][steɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kept] [æt; ət] [bə'tæliən] [kləʊz] -

where	another	review	was	staged	and	the	regiment	kept	at	battalion	close	-
在哪里	其他	审查	曾是	摆拍	和	这	团	保留	在	营	关闭	-

['ɔːdə(r)] [drɪl] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɑːk] .

order	drill	until	4	o'clock	.
命令	钻头	直到	4	点钟	.

在那里进行了另一次检阅，该团一直保持营级队列训练到下午 4 点。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 24th , [rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

Sunday	,	November	24th	,	reveille	sounded	at	6	o'clock	.
星期日	,	十一月	24th	,	起床号	听起来	在	6	点钟	.

11月24日星期日，早上6点吹响了起床号。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [rəʊlz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

Orders	were	given	to	make	rolls	preparatory	to	moving	.
订单	是	给定	到	制作	卷	预备	到	移动	.

已下令制作搬家前的面包卷。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

When	the	soldiers	were	ready	to	move	the	order	was	changed	.
什么时候	这	士兵	是	准备好	到	移动	这	命令	曾是	已更改	.

当士兵们准备行动时，命令发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [trʌks] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

It	was	discovered	that	the	motor	trucks	would	not	arrive	until	the	following	day	.
它	曾是	发现	那	这	发动机	卡车	会	不是	到达	直到	这	下列的	天	.

经查明，货车要到第二天才能到达。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [skwɒd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

The	motor	transportation	squad	was	expected	to	arrive	early	on	Monday
这	发动机	运输	队	曾是	预期的	到	到达	早期的	在	周一

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

汽车运输队预计将于周一清晨抵达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

It	was	9	o'clock	at	night	when	they	arrived	.
它	曾是	9	点钟	在	夜晚	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时已是晚上九点。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Departure	was	delayed	until	next	morning	,
离开	曾是	延迟	直到	下一个	早晨	,

出发时间推迟到第二天早上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [bæk] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['bætri] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

but	this	did	not	keep	back	an	order	that	called	the	battery	out	in	detail	during	a
但	这	做过	不是	保持	后退	一个	命令	那	称为	这	电池	出去	在	细节	期间	一个

['hevi] [reɪn] [æt; ət][naɪn] :

heavy	rain	at	9	:
重的	雨	在	9	:

但这并没有阻止一份详细列举电池故障情况的命令在9点暴雨期间发出：

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

30	Monday	night	to	pull	the	guns	and	caissons	through	the	mud	,
-	周一	夜晚	到	拉	这	枪支	和	沉箱	通过	这	泥	,

周一晚上30点，要把大炮和弹药车拖过泥泞地带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

from	the	field	where	they	had	been	parked	to	the	road	,
从	这	场地	在哪里	他们	有	到过	停放	到	这	路	,

从他们停车的田地到公路，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [trʌks] .

so	that	they	could	be	attached	to	the	motor	trucks	.
所以	那	他们	可以	是	随附的	到	这	发动机	卡车	.

这样它们就可以连接到卡车上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] " [dʌk] ['diːteɪl] " [ðæt] [naɪt] .

There	was	a	great	tendency	to	"	duck	detail	"	that	night	.
那里	曾是	一个	伟大的	趋势	到	"	鸭子	细节	"	那	夜晚	.

当晚，人们普遍存在“忽略细节”的倾向。

[vɪl] [suːz] [lɑː] - [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 26th , [æt; ət] -

Ville	sous	La	Ferte	was	finally	left	in	the	distance	,	Tuesday	,	November	26th	,	at	10
维尔	深	拉	-	曾是	最后	左边	在	这	距离	,	周二	,	十一月	26th	,	在	-

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

11 月 26 日星期二上午 10 点，Ville sous La Ferte 终于被远远地抛在了身后。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [pæks] [hæd; həd][tuː; tə] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['məʊtə(r)] [trʌks] [ðæt]

The	soldiers	and	their	packs	had	to	pile	in	the	few	motor	trucks	that
这	士兵	和	他们的	包装	有	到	桩	在	这	很少	发动机	卡车	那

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] .

were	furnished	.
是	提供	.

士兵们和他们的行囊不得不挤进仅有的几辆卡车里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊd] [ðə; ði] [məˌtɪriˈɛl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

A	few	of	the	boys	rode	the	matériel	attached	to	the	trucks	and	had	a
一个	很少	的	这	男孩们	骑	这	物料	随附的	到	这	卡车	和	有	一个

[waɪld] [raɪd] .

wild	ride	.
荒野	骑	.

几个男孩乘坐卡车上的货物，体验了一把刺激的旅程。

[ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] , [wɪð] [ˈʌvnz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] ,

The	rolling	kitchen	of	the	battery	,	with	ovens	blazing	away	,
这	滚动	厨房	的	这	电池	,	和	烤箱	炽烈	离开	,

电池组的移动厨房，烤箱里火热燃烧着，

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [klɪp] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [trʌk] ,

covered	the	roads	at	a	fine	clip	behind	a	motor	truck	,
涵盖	这	道路	在	一个	美好的	夹子	在后面	一个	发动机	卡车	,

跟在一辆卡车后面，以很快的速度驶过道路。

[wɪð] [dʒɔːdʒ] [ˈmjuːziəl] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [breɪk] .

with	George	Musial	having	his	hands	full	trying	to	manipulate	the	brake	.
和	乔治	穆西亚尔	拥有	他的	双手	满的	尝试	到	操纵	这	制动	.

乔治·穆西亚尔正忙着操控刹车。

[ðə; ði] [trɪp] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [-] [ænd; ənd] - .

The	trip	continued	through	Maranville	and	Bricon	.
这	旅行	持续	通过	马兰维尔	和	-	.

旅程继续途经马兰维尔和布里孔。

[ʃoʊˈmɒnt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːkld] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn]

Chaumont	was	circled	about	4	o'clock	and	stop	was	made	about	twenty	-	one
肖蒙	曾是	圈起来	关于	4	点钟	和	停止	曾是	制成	关于	二十	-	一

[ˈkilәˌmiːtәz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

kilometers	from	A	.	E	.	F	.	Headquarters	,
公里	从	一个	.	E	.	F	.	总部	,

肖蒙大约在下午4点钟方向被包围，并在距离美国远征军总部约21公里处停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] , [kɔːld] - .

at	a	sleepy	little	hamlet	of	about	fifty	houses	and	barns	,	called	Blancheville	.
在	一个	困	小的	村庄	的	关于	五十	房屋	和	谷仓	,	称为	-	.

在一个名为布兰奇维尔的宁静小村庄，大约有五十栋房屋和谷仓。

[ə; eɪ] [ˈbætri] [diː] [ˈkɪtʃɪn] [kruː]

A	Battery	D	Kitchen	Crew
一个	电池	D	厨房	全体人员

A 电池 D 厨房工作人员

[ˈfəʊtəʊ][ˈteɪkən][æt; ət] [mes] [tent] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [frɑːns] .

Photo	Taken	at	Mess	Tent	at	Camp	La	Courtine	,	France	.
照片	已采取	在	混乱	帐篷	在	营	拉	库尔蒂娜	,	法国	.

照片拍摄于法国拉库尔蒂纳营地的军官餐厅帐篷。

[gruːp] [ɒv; əv] [ˈbætri] [diː] [ˈsɑːdʒənts]

Group	Of	Battery	D	Sergeants
团体	的	电池	D	中士

D连士官组

[kæpt] .

Capts	.
船长	.

船长们

[klɑːk] , [smɪθ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] ['fɔːgraʊnd] .
Clarke , Smith , and Hall in foreground .
克拉克 , 史密斯 , 和 大厅 在 前景 .

前景中是克拉克、史密斯和霍尔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mʌd] [ænd; ənd] - .
MUD AND BLANCHEVILLE .
泥 和 - .

泥泞和布兰奇维尔。

- ,
Blancheville ,
- ,

布兰奇维尔，

[mʌd] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
mud and mules are associated in memory of the holiday season of
泥 和 骡子 是 联系 在 记忆 的 这 假期 季节 的
- - - [ðæt] ['bætri] [diː] [spent] [ɪn] [frɑːns] .
1918 - 19 that Battery D spent in France .
- - - 那 电池 D 花费 在 法国 .

泥泞和骡子让人想起 1918-19 年 D 炮兵连在法国度过的假期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiːk] [wen] ['bætri] [diː] [ə'raɪvd] [ɪn] - .
It was Thanksgiving week when Battery D arrived in Blancheville .
它 曾是 感恩 星期 什么时候 电池 D 到达的 在 - .

D炮兵连抵达布兰奇维尔时正值感恩节周。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['kɒnvɔɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætri] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn]
The auto convoy deposited the battery paraphernalia in the vicinity of the old stone
这 汽车 护航 已存 这 电池 用具 在 这 附近 的 这 老的 石头
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['greɪvjɑːd] [ðæt] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lændmɑːk] [ænd; ənd]
church and graveyard that stood along the main highway as the landmark and
教会 和 墓地 那 站立 沿着 这 主要的 公路 作为 这 地标 和
[tʃiːf] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
chief building of the village .
首席 建筑 的 这 村庄 .

汽车队将电池设备卸在老石教堂和墓地附近，这座教堂和墓地位于主干道旁，是该村的地标和主要建筑。

[ˌnɪə'baɪ] [stʊd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] - - [ə; eɪ] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ə; eɪ]
Nearby stood the only other building of import - - a stone structure that housed a
附近 站立 这 仅有的 其他 建筑 的 进口 - - 一个 石头 结构 那 房屋 一个
[puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
pool of water in the manner of the ancients .
水池 的 水 在 这 方式 的 这 古代人 .

附近还有另一座重要的建筑——一座仿照古代风格建造的石砌建筑，里面有一个水池。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
This was the public pool where the women of the village came to do the
这 曾是 这 民众 水池 在哪里 这 女性 的 这 村庄 来了 到 做 这
['fæməli] ['wɒʃɪŋ] ,
family washing ,
家庭 洗涤 ,

这是村里妇女们用来洗全家衣物的公共游泳池。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

as	the	village	was	deprived	of	the	natural	advantages	of	a	river	.
作为	这	村庄	曾是	被剥夺的	的	这	自然的	优势	的	一个	河	.

因为该村庄缺乏河流带来的自然优势。

['wɔːtərɪŋ] [trɒfs] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [wɒʃ] - [haʊs] [ɒn] [tuː] [saɪdz] .

Watering	troughs	surrounded	this	wash	-	house	on	two	sides	.
浇水	水槽	包围	这	洗	-	房子	在	二	侧面	.

洗衣房两侧设有水槽。

[twaɪs] ['deɪli] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɒk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)][led]

Twice	daily	the	cattle	and	live	-	stock	from	all	the	village	barns	were	led
两次	日常的	这	牛	和	居住	-	库存	从	全部	这	村庄	谷仓	是	引领

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

to	this	watering	place	.
到	这	浇水	地方	.

每天两次，村里所有畜棚里的牛羊牲畜都会被赶到这个饮水处。

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Water	for	drinking	purposes	was	also	supplied	the	village	from	a	special
水	为了	喝	目的	曾是	还	供应	这	村庄	从	一个	特别的

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [trɒfs] .

fountain	on	the	exterior	side	opposite	the	water	troughs	.
喷泉	在	这	外部的	边	对面的	这	水	水槽	.

村里还通过位于水槽对面外侧的一个专用喷泉供应饮用水。

[mʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] - .

Mud	was	the	chief	characteristic	of	Blancheville	.
泥	曾是	这	首席	特征	的	-	.

布兰奇维尔的主要特征是泥泞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪətjuːd] .

It	was	a	farming	community	of	unusual	quietude	.
它	曾是	一个	农业	社区	的	异常	寂静	.

这是一个异常宁静的农业社区。

['plenti] [ɒv; əv][bɑːrnz][ænd; ənd] [ruːst] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [ðə; ði] ['bætri] .

Plenty	of	barns	and	roosts	were	found	in	which	to	billet	the	battery	.
很多	的	谷仓	和	栖息地	是	成立	在	哪个	到	坯料	这	电池	.

人们找到了很多谷仓和栖息处，可以用来安置电池。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .

The	natives	were	very	hospitable	.
这	本地人	是	非常	好客	.

当地居民非常热情好客。

[ðeɪ] ['redɪli] [tʃeɪst] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	readily	chased	out	the	cows	and	the	chickens	to	make	room	for	the
他们	容易	追逐	出去	这	牛	和	这	鸡	到	制作	房间	为了	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他们毫不犹豫地赶走了牛和鸡，为美国人腾出地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

The	boys	lived	next	door	to	animal	nature	.
这	男孩们	居住地	下一个	门	到	动物	自然	.

男孩们住在动物栖息地旁边。

[ɪn] [wʌn] ['bɪlɪt] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [haʊzd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

In	one	billet	an	adjacent	room	housed	the	live	stock	and	it	was	not
在	一	坯料	一个	邻近的	房间	房屋	这	居住	库存	和	它	曾是	不是

[ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['slʌmbə] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

uncommon	to	have	slumbers	awakened	by	the	cow	walking	into	the	sleeping
罕见	到	有	睡眠	觉醒	经过	这	奶牛	步行	进入	这	睡眠

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .

quarters	of	the	troops	.
四分之一	的	这	军队	.

在其中一个营房里，隔壁房间饲养着牲畜，牛走进士兵的宿舍吵醒士兵睡觉的情况并不少见。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ræt] ['spiːʃiːz] .

While	in	Blancheville	the	boys	got	used	to	the	largest	of	the	French	rat	species	.
尽管	在	-	这	男孩们	得到	用过的	到	这	最大	的	这	法语	鼠	物种	.

在布兰奇维尔期间，男孩们习惯了法国体型最大的老鼠。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [flæt] - ['fʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd]

During	the	hours	of	the	night	they	traveled	flat	-	footed	over	the	faces	and
期间	这	小时	的	这	夜晚	他们	旅行	平坦的	-	有脚的	超过	这	面孔	和

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

forms	of	sleeping	soldiers	,
表格	的	睡眠	士兵	,

夜幕降临后，他们轻盈地从熟睡士兵的脸上和身上掠过。

['ɔːlsəʊ] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ɔːl]['səʊldʒə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] .

also	played	havoc	with	all	soldier	equipment	stored	in	the	billet	.
还	玩	混乱	和	全部	士兵	设备	存储	在	这	坯料	.

还对营房内储存的所有士兵装备造成了严重破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [mɪθ] ,

It	may	sound	like	myth	,
它	可能	声音	喜欢	神话	,

这听起来可能像神话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ræt][ɪn][wʌn] ['bɪlɪt] [drægd] [æn; ən] ['ɑːmi] [mes] [kɪt] [ə'krɒs]

but	it	is	a	fact	that	a	rat	in	one	billet	dragged	an	army	mess	kit	across
但	它	是	一个	事实	那	一个	鼠	在	一	坯料	拖拽	一个	军队	混乱	成套工具	穿过

[ðə; ði][flɔː(r)] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ræts] .

the	floor	-	-	they	were	some	rats	.
这	地面	-	-	他们	是	一些	老鼠	.

但事实是，其中一个营房里的一只老鼠拖着一套军用餐具穿过地板——这些老鼠真是够狠的。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ,

On	the	road	opposite	the	church	stood	an	old	,
在	这	路	对面的	这	教会	站立	一个	老的	,

教堂对面的路上矗立着一座古老的.....

[wʌn] - ['stɔːri] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

one	-	story	stone	building	that	was	built	in	its	present	form	,	eight	hundred	years	ago	.
一	-	故事	石头	建筑	那	曾是	建造	在	它是	展示	形式	,	八	百	年	前	.

这是一座单层石砌建筑，其现在的形制是八百年前建造的。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd][wʌn]['kɔːnə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] .

The	roof	was	overgrown	with	moss	and	one	corner	had	started	to	crumble	in	from	old	age	.
这	屋顶	曾是	长得太茂盛了	和	苔藓	和	一	角落	有	开始	到	崩溃	在	从	老的	年龄	.

屋顶长满了青苔，一角因年久失修而开始坍塌。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['kɔːpərəl] [dʒeɪmz][kæ'tɑːldoʊ][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . ['tiːtoʊ] , [ðə; ði] ['bætri] ['bɑːbəz]

In	this	building	Corporals	James	Cataldo	and	Michael	A	.	Tito	,	the	battery	barbers
在	这	建筑	下士	詹姆斯	卡塔尔多	和	迈克尔	一个	.	蒂托	,	这	电池	理发师

,

,

,

在这栋楼里，下士詹姆斯·卡塔尔多和迈克尔·A·蒂托是炮兵连的理发师。

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .

set	up	a	barber	shop	.
放	向上	一个	理发师	店铺	.

开一家理发店。

[ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

They	did	good	business	after	they	were	able	to	convince	the	battery	in	general
他们	做过	好的	商业	后	他们	是	有能力的	到	说服	这	电池	在	一般的

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [nɒt] [keɪv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

that	the	roof	would	not	cave	in	for	another	hundred	years	.
那	这	屋顶	会	不是	洞穴	在	为了	其他	百	年	.

他们成功说服了电池行业普遍认为屋顶在未来一百年内不会坍塌，之后他们的生意就蒸蒸日上。

[ðə; ði]

The
这

这

[fɜːst] [deɪ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɑːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] ,

first	day	in	Blancheville	was	spent	in	parking	the	guns	and	caissons	,
第一的	天	在	-	曾是	花费	在	停車處	这	枪支	和	沉箱	,

在布兰奇维尔的第一天，我们忙着停放枪支和弹药车。

['dɪgɪŋ] [lə'triːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['djuːtiz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri]

digging	Latrines	and	the	usual	duties	attendant	upon	establishing	a	new	battery
挖掘	厕所	和	这	通常	职责	服务员	之上	建立	一个	新的	电池

[həʊm] .

home	.
家	.

挖掘厕所以及建立新的电池房时通常需要履行的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sembləns] [æt; ət] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

It	was	also	a	job	in	itself	to	make	some	semblance	at	getting	some
它	曾是	还	一个	工作	在	本身	到	制作	一些	外表	在	获得	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪts] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][hɑːf] [fɪt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

of	the	billets	cleaned	up	and	half	fit	to	sleep	in	.
的	这	坯料	已清洗	向上	和	一半	合身	到	睡觉	在	.

把一些营房稍微清理干净，勉强能住人，本身也是一项艰巨的任务。

[rɪ'væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] [wɒz; wəz][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] .

Reveille	for	the	first	few	mornings	was	at	8	o'clock	.
起床号	为了	这	第一的	很少	早晨	曾是	在	8	点钟	.

头几天早晨的起床号是8点。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 28th , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒf] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒn][keɪ]

Thursday	,	November	28th	,	was	an	off	day	for	the	outfit	,	except	those	on	K
周四	,	十一月	28th	,	曾是	一个	离开	天	为了	这	全套服装	,	除了	那些	在	K

. [piː] . ,

.	P	.	,
.	P	.	,

11月28日星期四，除KP人员外，该团队其他成员休息。

[huː] [gɒt][æn; ən]['ekstrə][dʒɒb][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [spred] .

who	got	an	extra	job	in	preparing	a	battery	Thanksgiving	spread	.
WHO	得到	一个	额外的	工作	在	准备	一个	电池	感恩	传播	.

谁在准备感恩节大餐时获得了一份额外的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['məʊstli][ɪn] ['haɪkɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

The	day	was	spent	by	the	idle	mostly	in	hiking	over	the	roads	and	visiting
这	天	曾是	花费	经过	这	闲置的	大多	在	远足	超过	这	道路	和	访问

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]

some	of	the	nearby	villages	where	the	other	units	of	the	regiment	were
一些	的	这	附近	村庄	在哪里	这	其他	单位	的	这	团	是

['kwɔːtəd] .

quartered	.
四分	.

闲散人员这一天主要用来沿着公路徒步旅行，并参观附近一些村庄，那里驻扎着该团的其他部队。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ˌhed'kwɔːtəz] ['kʌmpəni] , [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , ['bætri] [siː] , [ænd; ənd]

Regimental	Headquarters	,	Headquarters	Company	,	Supply	Company	,	Battery	C	,	and
团级	总部	,	总部	公司	,	供应	公司	,	电池	C	,	和

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ,

the	Medical	detachment	were	at	Andelot	,
这	医疗的	分离	是	在	-	,

团部、团部连、补给连、C炮兵连和医疗分队都驻扎在安德洛特。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ki'ləus][frɒm; frəm] - .

about	four	kilos	from	Blancheville	.
关于	四	公斤	从	-	.

来自布兰奇维尔约四公斤。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] - . [ænd; ənd][iː] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sɪri] - [lez] - - ; [ə; eɪ]

The	2nd	Battalion	Hqrs	.	and	E	Battery	were	at	Cirey	-	les	-	Mareilles	;	A
这	2nd	营	-	.	和	E	电池	是	在	西雷	-	莱斯	-	-	;	一个

['bætri] [wɒz; wəz][æt; ət] [viːnz] ;

Battery	was	at	Vignes	;
电池	曾是	在	维涅斯	;

第2营营部和E连位于西雷莱马雷耶；A连位于维涅；

['bætri] [biː][æt; ət] - , [ænd; ənd][ef] ['bætri] [æt; ət] - .

Battery	B	at	Montot	,	and	F	Battery	at	Mareilles	.
电池	B	在	-	,	和	F	电池	在	-	.

蒙托特的B炮台和马雷耶的F炮台。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

The	town	of	Andelot	,
这	镇	的	-	,

安德洛特镇

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

built	in	the	shape	of	an	amphitheatre	on	the	slope	which	forms	the	base	of
建造	在	这	形状	的	一个	圆形剧场	在	这	坡	哪个	表格	这	根据	的

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [mɑːntəklɛr] ,

the	hill	of	Monteclair	,
这	爬坡道	的	蒙特克莱尔	,

它建在蒙特克莱尔山脚下的斜坡上，形状像一个圆形剧场。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][rəun'jɔːŋ] , - ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm] [ʃoʊ'mɒnt]

is	situated	on	the	banks	of	the	little	river	Rognon	,	21	kilometers	from	Chaumont
是	位于	在	这	银行	的	这	小的	河	罗格农	,	-	公里	从	肖蒙

,

,

,

位于罗尼翁小河岸边，距离肖蒙21公里。

[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [əʊt] [mɑːn] .
seat of the Department of Haute Marne .
座位 的 这 部门 的 高级 马恩河 .

上马恩省的所在地。

[ɒn] [ðɪs] [hɪl] [ɒv; əv] [mɑːntəklɛr] ,
On this hill of Monteclair ,
在 这 爬坡道 的 蒙特克莱尔 ,

在蒙特克莱尔的这座山上，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['kɑːs(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . ,
on which there was a strong - castle during the years 101 to 44 B . C . ,
在 哪个 那里 曾是 一个 强的 - 城堡 期间 这 年 - 到 - B . C . ,

公元前101年至公元前44年间，该地曾有一座坚固的城堡。

['siːzə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kæmp] .
Caesar established a camp .
凯撒 已确立的 一个 营 .

凯撒建立了一个营地。

['ʌndə(r)] ['kɒnstən,taɪn] (- [ə; eɪ] . [diː] .)
Under Constantine (306 A . D .)
在下面 康斯坦丁 (- 一个 . D .)

在君士坦丁大帝时期（公元306年）

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
Andelot became the seat of a province .
- 成为 这 座位 的 一个 省 .

安德洛特成为了一个省的省会。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːntəklɛr] (- [ə; eɪ] . [diː] .) .
A Court of Champagne fortified the position of Monteclair (440 A . D .) .
一个 法庭 的 香槟酒 强化 这 位置 的 蒙特克莱尔 (- 一个 . D .) .

香槟宫廷巩固了蒙特克莱尔的地位（公元 440 年）。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn]
On the 28th of November , 587 , the treaty of Andelot was made between
在 这 28th 的 十一月 , - , 这 条约 的 - 曾是 制成 之间
[gɑːn'træn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
Gontran , King of Burgundy ,
贡特兰 , 国王 的 勃艮第 ,

公元587年11月28日，勃艮第国王贡特朗与安德洛特签订了条约。

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːs'treiʒə,-ʃə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and Cnideberft , King of Austrasia , who was accompanied by his mother ,
和 - , 国王 的 澳大拉西亚 , WHO 曾是 伴随 经过 他的 母亲 ,
- .
Brunehaut .
- .

还有奥斯特拉西亚国王克尼德贝夫特，他的母亲布鲁内奥特陪同他一同前来。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ,
In 871 A . D . , Andelot became the seat of a county ,
在 - 一个 . D . , - 成为 这 座位 的 一个 县 ,

公元871年，安德洛特成为一个县的县城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,
which was broken up in the course of the tenth century ,
哪个 曾是 破碎的 向上 在 这 课程 的 这 第十 世纪 ,

它在十世纪期间解体了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] .

and	which	was	a	dependency	of	the	Duke	of	Lorraine	.
和	哪个	曾是	一个	依赖关系	的	这	公爵	的	洛林	.

它是洛林公爵的附属领地。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [mɑ:ntəklɛr] [wɜ:(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd]

From	1201	to	1253	the	fortifications	of	Monteclair	were	strengthened	and
从	-	到	-	这	防御工事	的	蒙特克莱尔	是	加强	和

[ɪn'lɑ:dʒd] ,

enlarged	,
放大	,

从1201年到1253年，蒙特克莱尔的防御工事得到了加固和扩建。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] [ɪn]

the	town	was	beautified	and	surrounded	by	walls	,	which	were	demolished	in
这	镇	曾是	美化	和	包围	经过	墙壁	,	哪个	是	已拆除	在

- .

1279	.
-	.

该镇曾被美化并筑有城墙，但这些城墙在 1279 年被拆毁。

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:fektʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɒnreɪmi] , [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv]

Andelot	became	the	seat	of	a	prefecture	of	which	Domremy	,	the	birthplace	of
-	成为	这	座位	的	一个	州	的	哪个	多姆雷米	,	这	出生地	的

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

安德洛特成为了一个省的所在地，多姆雷米（圣女贞德的出生地）就位于该省。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t] .

was	a	part	.
曾是	一个	部分	.

曾是其中的一部分。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [mɑ:ntəklɛr] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

In	1356	and	again	in	1431	Monteclair	was	taken	by	the	English	.
在	-	和	再次	在	-	蒙特克莱尔	曾是	已采取	经过	这	英语	.

1356 年和 1431 年，蒙特克莱尔两次被英国人占领。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ɪn] - .

It	was	returned	to	France	in	1434	.
它	曾是	返回	到	法国	在	-	.

它于 1434 年归还法国。

[ɪn] - [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ['ɒkjupaɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:ntəklɛr] [fɔ:(r); fə(r)]

In	1523	a	German	army	occupied	Andelot	and	the	castle	of	Monteclair	for
在	-	一个	德语	军队	占领	-	和	这	城堡	的	蒙特克莱尔	为了

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

1523年，德国军队短暂占领了安德洛特和蒙特克莱尔城堡。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] .

There	followed	famine	and	pestilence	.
那里	随后	饥荒	和	瘟疫	.

随后发生了饥荒和瘟疫。

['frɑ:nsɪs][aɪ] ,

Francis	I	,
弗朗西斯	我	,

弗朗西斯一世

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] (- [tuː; tə] -) [rɪ'peəd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt]
King **of** **France** **(** **1494** **to** **1547** **)** **repaired** **the** **fortifications** **and** **ordered** **a** **great**
国王 的 法国 (- 到 -) 已修复 这 防御工事 和 订购 一个 伟大的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
amount **of** **work** **to** **be** **done** **on** **the** **fortress** **.**
数量 的 工作 到 是 完毕 在 这 堡垒 .

法国国王（1494 年至 1547 年）修复了防御工事，并下令对要塞进行大量修缮工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːz] (- [tuː; tə] -) - [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən]
During **the** **religious** **wars** **(** **1337** **to** **1453** **)** **Andelot** **was** **taken** **and** **re** **-** **taken**
期间 这 宗教 战争 (- 到 -) - 曾是 已采取 和 关于 - 已采取
[baɪ][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtɪstənts] ,
by **the** **Catholics** **and** **Protestants** **,**
经过 这 天主教徒 和 新教徒 ,

在宗教战争（1337年至1453年）期间，安德洛特被天主教徒和新教徒反复占领和夺回。

[ɪts] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]
its **church** **was**
它是 教会 曾是

它的教堂是

[bɜːnd] [ænd; ənd][ɪts] [belz] ['meltɪd] [daʊn] .
burned **and** **its** **bells** **melted** **down** **.**
烧伤 和 它是 铃铛 融化 向下 .

烧毁了，它的钟也熔化了。

[mɑːntəklɛr] [keɪm] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - .
Monteclair **came** **again** **under** **the** **authority** **of** **the** **King** **in** **1594** **.**
蒙特克莱尔 来了 再次 在下面 这 权威 的 这 国王 在 - .

1594年，蒙特克莱尔再次归于国王的统治之下。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [mɑːntəklɛr] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ɪn] - ,
The **fortress** **of** **Monteclair** **was** **dismantled** **in** **1635** **,**
这 堡垒 的 蒙特克莱尔 曾是 拆卸 在 - ,

蒙特克莱尔要塞于1635年被拆除。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and **in** **the** **following** **year** **the** **Germans** **devastated** **the** **town** **of** **Andelot** **.**
和 在 这 下列的 年 这 德国人 遭受重创 这 镇 的 - .

第二年，德国人摧毁了安德洛特镇。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .
The **fortress** **was** **finally** **destroyed** **in** **1697** **.**
这 堡垒 曾是 最后 损毁 在 - .

这座堡垒最终于 1697 年被摧毁。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɑːntəklɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti][hæv; həv]
From **that** **time** **until** **the** **present** **Monteclair** **and** **the** **towns** **in** **its** **vicinity** **have**
从 那 时间 直到 这 展示 蒙特克莱尔 和 这 城镇 在 它是 附近 有
[biːn] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌsuːvə'nɪəz] .
been **rich** **in** **souvenirs** **.**
到过 富有的 在 纪念品 .

从那时起直到今天，蒙特克莱尔及其附近的城镇都盛产纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] ['bætri] [diː]['aidl][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
It **was** **among** **these** **scenes** **Battery** **D** **idled** **the** **Thanksgiving** **day** **.**
它 曾是 之中 这些 场景 电池 D 闲置 这 感恩 天 .

感恩节当天，D炮兵连正是在这样的场景中处于闲置状态。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fiːd] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bætri] [mes] [hɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
At 在 **5** 5 **p** p **.** . **m** 米 **.** . **a** 一个 **special** 特别的 **feed** 喂养 **was** 曾是 **put** 放 **on** 在 **in** 在 **the** 这 **battery** 电池 **mess** 混乱 **hall** 大厅 **in** 在 **general** 一般的
[ˌselɪ'breɪʃn] .
celebration 庆典 **.** .

下午5点，炮兵餐厅举行了特别晚宴，以示庆祝。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] ;
The 这 **feasting** 盛宴 **was** 曾是 **getting** 获得 **along** 沿着 **nicely** 很好 **;** ;

宴席进行得很顺利；

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv] [rəʊst] [pɪg][ænd; ənd] [pruːn] [paɪ][ænd; ənd] [nʌts]
everybody 大家 **was** 曾是 **enjoying** 享受 **the** 这 **menu** 菜单 **of** 的 **roast** 烤 **pig** 猪 **and** 和 **prune** 修剪 **pie** 馅饼 **and** 和 **nuts** 坚果
[ænd; ənd]['kændi] ,
and 和 **candy** 糖果 **,** ,

大家都很喜欢烤乳猪、西梅派、坚果和糖果这道菜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [juːst] [tuː; tə] [lait]
when 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **suddenly** 突然 **discovered** 发现 **that** 那 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **candles** 蜡烛 **used** 用过的 **to** 到 **light** 光
[ðə; ði] [mes] [hɔːl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
the 这 **mess** 混乱 **hall** 大厅 **had** 有 **suddenly** 突然 **disappeared** 消失 **.** .

突然发现食堂里用来照明的许多蜡烛不翼而飞。

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [wɒz; wəz][felt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
The 这 **aftermath** 后果 **was** 曾是 **felt** 毛毡 **for** 为了 **several** 一些 **days** 天 **.** .

其影响持续了数日。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['kænd(ə)ls][wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
A 一个 **thorough** 彻底 **search** 搜索 **for** 为了 **the** 这 **lost** 丢失的 **candles** 蜡烛 **was** 曾是 **instituted** 已设立 **.** .

随即展开了对丢失蜡烛的彻底搜寻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
They 他们 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **found** 成立 **.** .

他们下落不明。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bætri] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
An 一个 **official** 官方的 **battery** 电池 **order** 命令 **was** 曾是 **then** 然后 **promulgated** 颁布 **,** ,

随后颁布了正式的电池禁令。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi]
stating 声明 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **candles** 蜡烛 **were** 是 **not** 不是 **returned** 返回 **within** 之内 **a** 一个 **certain** 肯定 **time** 时间 **a** 一个 **very** 非常 **heavy** 重的
['bætri] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ɪn] - .
battery 电池 **guard** 警卫 **would** 会 **be** 是 **put** 放 **on** 在 **for** 为了 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **stay** 停留 **in** 在 **Blancheville** - **.** .

声明称，如果蜡烛未在一定时间内归还，则在布兰奇维尔的剩余逗留期间，将实施非常严格的电池保护措施。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
About 关于 **a** 一个 **half** 一半 **dozen** 打 **candles** 蜡烛 **had** 有 **disappeared** 消失 **.** .

大约有六根蜡烛不见了。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ə'baʊt] [tu:] ['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]

When	the	ultimatum	was	issued	about	two	dozen	candles	of	all	sizes	and
什么时候	这	最后通牒	曾是	发布	关于	二	打	蜡烛	的	全部	尺寸	和

[dɪskʌ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætri] ['kɪtʃɪn] .

descriptions	were	returned	to	the	battery	kitchen	.
描述	是	返回	到	这	电池	厨房	.

最后通牒下达后，大约二十几根各种尺寸和类型的蜡烛被送回了炮兵厨房。

[ðə; ði] [gɑ:d] ['nevə(r)] [went] [ɒn] .

The	guard	never	went	on	.
这	警卫	绝不	去	在	.

警卫没有继续前进。

['kænd(ə)ls] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sel] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['fænsi] [praisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [ɪn]

Candles	continued	to	sell	in	Blancheville	for	fancy	prices	and	the	battery	in
蜡烛	持续	到	卖	在	-	为了	想要	价格	和	这	电池	在

['dʒen(ə)rəl] ['sʌfəd] [ɪn] [ɪts] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

general	suffered	in	its	letter	writing	for	the	want	of	light	at	night	.
一般的	遭受	在	它是	信	写作	为了	这	想	的	光	在	夜晚	.

蜡烛在布兰奇维尔继续以高价出售，而电池公司由于夜间缺乏照明，在信件书写方面普遍受到影响。

['leðə(r)] ['dʒɜ:kɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] - [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 29th ,

Leather	jerkins	were	first	issued	the	battery	at	Blancheville	on	November	29th	,
皮革	紧身胸衣	是	第一的	发布	这	电池	在	-	在	十一月	29th	,

11月29日，布兰奇维尔战役中，该炮兵部队首次配发了皮制短上衣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

which	was	the	signal	for	horses	to	be	received	.
哪个	曾是	这	信号	为了	马匹	到	是	已收到	.

这是接收马匹的信号。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] .

The	receipt	of	horses	started	a	long	and	hard	battle	with	the	mud	.
这	收据	的	马匹	开始	一个	长的	和	难的	战斗	和	这	泥	.

马匹的到来开启了与泥泞的漫长而艰苦的斗争。

[tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['mɪzəriz] [mju:lz] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

To	multiply	miseries	mules	played	an	important	part	in	the	life	of	the	battery	.
到	乘	苦难	骡子	玩	一个	重要的	部分	在	这	生活	的	这	电池	.

骡子在炮兵部队的生活中扮演着重要的角色，这无疑加剧了士兵们的苦难。

[ɔ:l] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mʌdi] [teɪl] .

All	told	it	is	a	long	,	muddy	tale	.
全部	讲述	它	是	一个	长的	,	浑	故事	.

总而言之，这是一个漫长而混乱的故事。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 6th , [ˌfɔ:'ti:n] [sɪk] ['hɔ:sɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd]

On	Friday	,	December	6th	,	fourteen	sick	horses	arrived	in	Blancheville	to	be	cared
在	星期五	,	十二月	6th	,	十四	生病的	马匹	到达的	在	-	到	是	关心

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['bætri] [di:] .

for	by	Battery	D	.
为了	经过	电池	D	.

12 月 6 日星期五，14 匹生病的马抵达布兰奇维尔，由 D 炮兵连进行照料。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ə'raɪvd] .

The	following	day	another	consignment	of	horses	arrived	.
这	下列的	天	其他	寄售	的	马匹	到达的	.

第二天，另一批马匹运抵。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪndʒ] .

The	majority	of	the	animals	were	afflicted	with	the	mange	.
这	多数	的	这	动物	是	受苦的	和	这	疥癣	.

大多数动物都患有疥癣。

[ɔːl] [hæd; həd] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [juːst] [ʌp] .

All	**had**	**seen**	**active**	**service**	**and**	**were**	**badly**	**used**	**up**	**.**
全部	有	已见	积极的	服务	和	是	糟糕	用过的	向上	.

全部都曾服役，损耗严重。

['meni] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ,

Many	**suffered**	**from**	**neglect**	**,**
许多	遭受	从	忽视	,

许多人遭受了忽视，

[ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [waɪl] [ʌp]

the	**troops**	**having**	**but**	**little**	**time**	**for**	**the**	**proper**	**care**	**of**	**the**	**animals**	**while**	**up**
这	军队	拥有	但	小的	时间	为了	这	恰当的	关心	的	这	动物	尽管	向上

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .

in	**the**	**front**	**lines**	**.**
在	这	正面	线条	.

前线士兵几乎没有时间妥善照顾牲畜。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Some	**were**	**minus**	**pieces**	**of**	**their**	**ears**	**,**	**which**	**had**	**been**	**shot**	**off**	**in**	**battle**	**.**
一些	是	减	件	的	他们的	耳朵	,	哪个	有	到过	射击	离开	在	战斗	.

有些动物的耳朵被打掉了一部分，那是在战斗中被子弹打掉的。

[tuː] [lɑːdʒ] , ['əʊpən] [ɑː'tɪləri] ['steɪblz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] - [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs]

Two	**large**	**,**	**open**	**artillery**	**stables**	**had**	**been**	**erected**	**at**	**Blancheville**	**by**	**a**	**previous**
二	大的	,	打开	炮兵	马厩	有	到过	竖立	在	-	经过	一个	以前的

[kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [truːps] ,

contingent	**of**	**troops**	**,**
队伍	的	军队	,

此前驻扎在布兰奇维尔的一支部队建造了两座大型露天炮兵营房。

[səʊ] ['bætri] [diː] [hæd; həd] ['steɪb(ə)l] [fə'sɪlətiz] .

so	**Battery**	**D**	**had**	**stable**	**facilities**	**.**
所以	电池	D	有	稳定的	设施	.

因此，D炮台拥有稳定的设施。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [reɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**constant**	**rain**	**,**	**however**	**,**
这	持续的	雨	,	然而	,

然而，连绵不断的雨水

[suːn] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

soon	**played**	**havoc**	**with**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**stables**	**and**	**it**	**was**
很快	玩	混乱	和	这	地面	在	这	附近	的	这	马厩	和	它	曾是

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd]

not	**long**	**after**	**the**	**horses**	**were**	**received**
不是	长的	后	这	马匹	是	已收到

很快，马厩附近的地面就遭到了破坏，不久之后，马匹就被送来了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [siː] [ɒv; əv] [mʌd]

that	**the**	**heavy**	**traffic**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**stables**	**created**	**a**	**regular**	**sea**	**of**	**mud**
那	这	重的	交通	在	这	附近	的	这	马厩	创建	一个	常规的	海	的	泥

.

:

.

马厩附近交通繁忙，经常会形成一片泥泞。

[hɪp] ['rʌbə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd]

Hip	**rubber**	**boots**	**were**	**issued**	**and**	**it**	**was**	**a**	**grand**	**battle**	**with**	**the**	**mud**
时髦的	橡皮	靴子	是	发布	和	它	曾是	一个	盛大	战斗	和	这	泥

[iːtʃ] [deɪ] .

each	**day**	**.**
每个	天	.

士兵们都领到了高筒橡胶靴，每天都要与泥泞作斗争。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**animals**	**had**	**to**	**be**	**led**	**through**	**the**	**mud**	**three**	**times**	**a**	**day**	**to**	**the**
这	动物	有	到	是	引领	通过	这	泥	三	时代	一个	天	到	这

['pʌblɪk] ['wɔːtə(r)] [trɒfs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

public	**water**	**troughs**	**in**	**the**	**village**	**.**
民众	水	水槽	在	这	村庄	.

这些牲畜每天要被牵着穿过泥泞的道路三次到村里的公共水槽去喝水。

[bɪ'saɪdz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['haɪkɪŋ] ,

Besides	**caring**	**for**	**the**	**horses**	**the**	**time**	**at**	**Blancheville**	**was**	**spent**	**in**	**hiking**	**,**
除了	关怀	为了	这	马匹	这	时间	在	-	曾是	花费	在	远足	,

除了照顾马匹，在布兰奇维尔的时间都花在了徒步旅行上。

[æt; ət] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] .

at	**physical**	**exercise**	**and**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**various**	**forms**	**of**	**athletics**	**.**
在	身体的	锻炼	和	在	这	享受	的	各种各样的	表格	的	竞技	.

在体育锻炼和享受各种形式的体育运动中。

[ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	**manual**	**of**	**the**	**pistol**	**again**	**came**	**into**	**its**	**own**	**and**	**the**	**guns**	**were**	**not**
这	手动的	的	这	手枪	再次	来了	进入	它是	自己的	和	这	枪支	是	不是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

手枪的使用手册再次派上了用场，枪支也没有被忽视。

[æz; əz] [gʌn] [drɪl] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedjuːl] .

as	**gun**	**drill**	**was**	**finally**	**returned**	**to**	**the**	**schedule**	**.**
作为	枪	钻头	曾是	最后	返回	到	这	日程	.

枪炮操练终于恢复了日程安排。

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['bætri] [haik] [tuː; tə] [sɪri] [lez] - , [θriː] [ki'ləus] ['dɪstənt] ,

At	**least**	**once**	**a**	**week**	**the**	**battery**	**hiked**	**to**	**Cirey**	**les**	**Mareilles**	**,**	**three**	**kilos**	**distant**	**,**
在	至少	一次	一个	星期	这	电池	徒步旅行	到	西雷	莱斯	-	,	三	公斤	遥远	,

电池每周至少会被运送一次到三公里外的西雷莱马雷耶。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][bæθ.bɑːθ] [haʊs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

where	**the**	**only**	**bath**	**house**	**was**	**located**	**.**
在哪里	这	仅有的	洗澡	房子	曾是	位于	.

那里是唯一一家澡堂所在地。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] - [wen] [ðə; ði]

Thoughts	**of**	**the**	**Christmas**	**season**	**came**	**to**	**the**	**battery**	**at**	**Blancheville**	**when**	**the**
想法	的	这	圣诞节	季节	来了	到	这	电池	在	-	什么时候	这

[fɜːst] ['krɪsməs] ['bɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd]

first	**Christmas**	**boxes**	**from**	**the**	**folks**	**back**	**home**	**were**	**received**	**during**	**the**	**second**
第一的	圣诞节	盒子	从	这	各位	后退	家	是	已收到	期间	这	第二

[wiːk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

week	**in**	**December**	**.**
星期	在	十二月	.

12 月的第二周，布兰奇维尔炮兵部队收到了家乡亲人寄来的第一批圣诞礼物盒，圣诞节的气氛也随之而来。

[ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fest(ə)l] ['hɒlədeɪ] .

The	boxes	continued	to	arrive	until	the	festal	holiday	.
这	盒子	持续	到	到达	直到	这	节日	假期	.

直到节日假期，包裹还在不断送达。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 15th , [wɒz; wəz] ['peɪdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] - .

Sunday	,	December	15th	,	was	payday	for	the	soldiers	in	Blancheville	.
星期日	,	十二月	15th	,	曾是	发薪日	为了	这	士兵	在	-	.

12月15日星期日是布兰奇维尔士兵的发薪日。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['peɪdeɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] .

This	particular	payday	was	of	ill	omen	for	the	battery	.
这	特别的	发薪日	曾是	的	患病的	预兆	为了	这	电池	.

对于这家电池公司来说，这次发薪日是个不祥之兆。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒd] [tuː] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪz][ɪn] - ,

A	number	of	the	boys	indulged	too	freely	at	the	cafes	in	Chantraines	,
一个	数字	的	这	男孩们	沉溺其中	也	自由	在	这	咖啡馆	在	-	,

一些男孩在尚特兰的咖啡馆里过度放纵自己。

[wɪð] [ə; eɪ][tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'gretɪd] ['frækɑː] [rɪ'zʌltɪŋ] .

with	a	to	-	be	-	regretted	fracas	resulting	.
和	一个	到	-	是	-	后悔	骚乱	结果	.

结果引发了一场令人后悔的冲突。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [æt; ət] - ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs]

A	guard	of	military	police	was	put	on	at	Chantraines	following	this
一个	警卫	的	军队	警察	曾是	放	在	在	-	下列的	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

这次事件发生后，尚特兰斯部署了宪兵队。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] 16th , ['θɜːti] - [faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

Monday	,	December	16th	,	thirty	-	five	additional	horses	were	received	by	the
周一	,	十二月	16th	,	三十	-	五	额外的	马匹	是	已收到	经过	这

['bætri] .

battery	.
电池	.

12 月 16 日星期一，该炮兵连又接收了 35 匹马。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪn] [ʃeɪp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sædlz] ,

Considerable	time	was	spent	in	getting	the	harness	in	shape	,	especially	the	saddles	,
大量	时间	曾是	花费	在	获得	这	马具	在	形状	,	尤其	这	马鞍	,

为了让马具达到理想状态，尤其是鞍具，花费了大量时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['lesnz] [ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['stɑːtɪd] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bætri]

after	which	lessons	in	equitation	were	again	started	,	also	a	number	of	battery
后	哪个	课程	在	马术	是	再次	开始	,	还	一个	数字	的	电池

['maʊntɪd] [haɪk] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .

mounted	hikes	inaugurated	.
安装	徒步旅行	就职典礼	.

之后，骑术课程再次开始，同时还开展了一系列电池驱动的徒步旅行。

['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [hɔːs] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	in	December	announcement	was	made	of	a	proposed	horse	convoy	to	the
早期的	在	十二月	公告	曾是	制成	的	一个	建议的	马	护航	到	这

['beldʒən] ['bɔːdə(r)] .

Belgian	border	.
比利时人	边界	.

12月初，曾宣布计划组建一支马队前往比利时边境。

[ðə; ði] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

The	topic	was	discussed	for	many	weeks	,
这	话题	曾是	讨论	为了	许多	周	,

这个话题讨论了好几周，

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃedjuːld] [ænd; ənd] ['kænsld] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ]

the	proposed	trip	having	been	scheduled	and	cancelled	several	times	before	a	convoy
这	建议的	旅行	拥有	到过	已安排	和	取消	一些	时代	前	一个	护航

['faɪnəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

finally	materialized	.
最后	实体化	.

在车队最终组建完成之前，这次计划的行程已经多次安排和取消。

[wɒt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ['djʊərɪŋ]

What	the	one	hundred	volunteers	for	this	convoy	had	to	contend	with	during
什么	这	一	百	志愿者	为了	这	护航	有	到	抗衡	和	期间

[ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

the	trip	is	a	tale	of	its	own	,
这	旅行	是	一个	故事	的	它是	自己的	,

这支车队的100名志愿者在旅途中遭遇的种种困难，本身就是一个值得讲述的故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] , [reɪn] , [mʌd] , [ænd; ənd] [mjuːlz] .

which	must	be	related	in	terms	of	hardship	,	rain	,	mud	,	and	mules	.
哪个	必须	是	有关的	在	条款	的	困境	,	雨	,	泥	,	和	骡子	.

这必然与艰苦的环境、雨水、泥泞和骡子有关。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['kɒnvɔɪ] .

AN	ADVENTUROUS	CONVOY	.
一个	冒险的	护航	.

一次充满冒险的车队。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

What	could	be	more	pleasant	or	soothing	to	an	adventurous	spirit	than	a
什么	可以	是	更多的	令人愉快的	或者	舒缓	到	一个	冒险的	精神	比	一个

[trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ['bæt(ə)l] ['sektə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

trip	in	the	saddle	through	the	scarred	and	devastated	battle	sector	along	the
旅行	在	这	鞍	通过	这	疤痕	和	遭受重创	战斗	行业	沿着	这

[lɔː'reɪn] ['bɔːdə(r)] ?

Lorraine	border	?
洛林	边界	?

对于一个热爱冒险的人来说，还有什么比骑马穿越洛林边境那片伤痕累累、满目疮痍的战场更令人愉悦或舒缓的呢?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [wen] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd]

This	is	what	appealed	to	the	boys	of	Battery	D	when	announcement	was	made
这	是	什么	上诉	到	这	男孩们	的	电池	D	什么时候	公告	曾是	制成

[æt; ət] - ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

at	Blancheville	early	in	December	that	one	hundred	men	were	wanted	to
在	-	早期的	在	十二月	那	一	百	男人	是	通缉	到

[ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] ['lɔŋwi] [ɒn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['bɔːdə(r)] .

accompany	a	horse	convoy	to	Longwy	on	the	Belgian	border	.
陪伴	一个	马	护航	到	朗威	在	这	比利时人	边界	.

12月初，布兰奇维尔宣布需要一百名士兵护送一支马队前往比利时边境的隆维，这正吸引了D炮兵连的士兵们。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

One	hundred	volunteers	were	asked	for	,
一	百	志愿者	是	问	为了	,

招募了一百名志愿者，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪəd][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	it	was	not	long	before	the	required	number	was	enlisted	from	the
和	它	曾是	不是	长的	前	这	必需的	数字	曾是	入伍	从	这

[ˈmɪlətri] [ræŋks] .

military	ranks	.
军队	排名	.

不久之后，就从军队中招募到了所需人数。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈkɒnvɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][left] - [ɒn][dɪˈsembə(r)] 13th ,

The	first	convoy	was	to	have	left	Blancheville	on	December	13th	,
这	第一的	护航	曾是	到	有	左边	-	在	十二月	13th	,

第一支车队原定于12月13日从布兰奇维尔出发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][ðə; ðɪ][trɪp][wɒz; wəz] [ˈkænsld] .

but	at	the	eleventh	hour	the	trip	was	cancelled	.
但	在	这	第十一	小时	这	旅行	曾是	取消	.

但就在最后一刻，行程被取消了。

[ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)][set] .

Various	other	dates	were	set	.
各种各样的	其他	日期	是	放	.

其他日期也陆续确定。

[ˈfaɪnəli] , [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [dɪˈsembə(r)] 18th ,

Finally	,	on	Wednesday	night	,	December	18th	,
最后	,	在	周三	夜晚	,	十二月	18th	,

最后，在12月18日星期三晚上，

[kæpt] . [smɪθ] [əˈsembəld] [ðə; ðɪ] [ˈbætri] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

Capt	.	Smith	assembled	the	battery	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	that	stood	near	the
船长	.	史密斯	组装	这	电池	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	那	站立	靠近	这

[əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

old	church	,
老的	教会	,

史密斯上尉在老教堂附近的基督教青年会帐篷里组装了炮兵连。

[wen] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [trɪp][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɒrəʊ]

when	announcement	was	made	that	the	horse	trip	was	to	start	on	the	morrow
什么时候	公告	曾是	制成	那	这	马	旅行	曾是	到	开始	在	这	明天

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp] ,

and	the	names	of	the	one	hundred	men	who	were	to	make	the	trip	,
和	这	姓名	的	这	一	百	男人	WHO	是	到	制作	这	旅行	,

当宣布骑马旅行将于明日开始，并公布了参加旅行的一百人名单时，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒf] .

were	called	off	.
是	称为	离开	.

取消了。

[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ðə; ðɪ] [ˌvɔlənˈtiəz] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][trɪp] .

In	high	spirits	the	volunteers	made	ready	for	the	trip	.
在	高的	烈酒	这	志愿者	制成	准备好	为了	这	旅行	.

志愿者们精神抖擞地为这次旅行做好了准备。

[iːtʃ] [mæn] [pækt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sæd(ə)l][bægz] ;

Each	man	packed	a	set	of	saddle	bags	;
每个	男人	包装	一个	放	的	鞍	包	;

每人都带了一套马鞍袋；

[meɪd] ['redi] [ə; eɪ]['draɪvərz][rəʊl] [wɪð] ['ʃeltə(r)] [hɑːf][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

made	ready	a	driver's	roll	with	shelter	half	and	blankets	.
制成	准备好	一个	司机	卷	和	庇护所	一半	和	毯子	.

准备好司机用的卷帘，里面有半截遮篷和毯子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em]

All	the	other	individual	equipment	was	gathered	together	and	left	in	the	Y	.	M
全部	这	其他	个人	设备	曾是	聚集	一起	和	左边	在	这	是	.	M

. [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,

.	C	.	A	.	tent	,
.	C	.	一个	.	帐篷	,

其他所有个人装备都集中放在了基督教青年会的帐篷里。

[æz; əz] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

as	rumor	had	it	that	the	regiment	was	soon	to	move	to	another
作为	谣言	有	它	那	这	团	曾是	很快	到	移动	到	其他

['bɪlɪtɪŋ] ['eəriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [mait] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz]

billeting	area	and	the	order	to	move	might	come	when	the	horse	convoy	was
住宿	区域	和	这	命令	到	移动	可能	来	什么时候	这	马	护航	曾是

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

有传言说，该团很快将迁往另一个驻地，而迁徙的命令可能会在马队出发上路时下达。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ,

Thus	the	extra	equipment	was	left	with	the	remainder	of	the	battery	,
因此	这	额外的	设备	曾是	左边	和	这	余	的	这	电池	,

因此，多余的设备就和剩余的电池一起留下了。

[ɒn] [huːz] [hændz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

on	whose	hands	evolved	the	task	of	remaining	in	Blancheville	and	caring	for
在	谁	双手	进化	这	任务	的	其余的	在	-	和	关怀	为了

[ðə; ði] ['bætri] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['diːteɪl] [wɜːk] .

the	battery	horses	and	doing	the	other	detail	work	.
这	电池	马匹	和	正在做	这	其他	细节	工作	.

留在布兰奇维尔照顾炮兵马匹和其他细节工作的任务落到了谁的肩上。

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [wɜːkt] ['hɑːdʃɪp] [bəuθ] [weɪz] .

The	schedule	worked	hardship	both	ways	.
这	日程	工作	困境	两个都	方式	.

这样的日程安排对双方都造成了困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætri]

There	was	more	than	enough	work	for	those	who	remained	at	the	battery
那里	曾是	更多的	比	足够的	工作	为了	那些	WHO	剩余	在	这	电池

['eəriə] ,

area	,
区域	,

留在炮台区域的人有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

and	those	who	volunteered	for	the	convoy	were	not	long	in	realizing
和	那些	WHO	自愿	为了	这	护航	是	不是	长的	在	意识到

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .

that	they	had	a	tough	job	on	their	hands	.
那	他们	有	一个	艰难的	工作	在	他们的	双手	.

那些自愿加入车队的人很快就意识到，他们面临着一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [left] - [æt; ət] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['θɜːzdeɪ] ,

The	detail	of	one	hundred	men	left	Blancheville	at	7	:	25	a	.	m	.	,	Thursday	,
这	细节	的	一	百	男人	左边	-	在	7	:	-	一个	.	米	.	,	周四	,

[dɪ'sembə(r)] 19th ,

December	19th	,
十二月	19th	,

100名士兵组成的队伍于12月19日星期四早上7点25分离开布兰奇维尔。

[ɪn] [faɪv] ['ɔːtəʊ] [trʌks] .
in five auto trucks .
在 五 汽车 卡车 .

在五辆汽车卡车上。

[ðə; ði] [trʌks] ['ɔːlsəʊ] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , ['ɔːlsəʊ]['draɪvərz][rəʊl] , [fɔː(r); fə(r)]
The trucks also conveyed a saddle and equipment , also driver's roll , for
这 卡车 还 传递 一个 鞍 和 设备 , 还 司机 卷 , 为了
[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
each member of the party .
每个 成员 的 这 派对 .

卡车上还为每位队员运送马鞍、装备以及驾驶员手册。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['kɒnvɔɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ʃʊə'mɒnt] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The auto convoy proceeded through Chaumont ; then came a pleasant ride along the
这 汽车 护航 继续 通过 肖蒙 ; 然后 来了 一个 令人愉快的 骑 沿着 这
[mɑːn] ['rɪvə(r)] ,
Marne river ,
马恩河 河 ,

车队穿过肖蒙，然后沿着马恩河愉快地行驶了一段。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - , - , - [ænd; ənd] ['lɑːŋˌrɛz] .
passing through the towns of Luzy , Vesaignes , Rolampont and Langres .
通过 通过 这 城镇 的 - , - , - 和 朗格勒 .

途经吕济、韦赛涅、罗朗蓬和朗格勒等城镇。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]
Stop was made at the latter fortified town , where the soldiers visited the town
停止 曾是 制成 在 这 后者 强化 镇 , 在哪里 这 士兵 到访 这 镇
[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [rɪ'freʃmənts] .
and procured refreshments .
和 采购 茶点 .

他们在后一座设防城镇停留，士兵们在那里游览并购买了茶点。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][æt; ət] - : - [piː] . [em] .
The trip was continued and at 12 : 30 p . m .
这 旅行 曾是 持续 和 在 - : - p . 米 .

旅程继续，下午12:30

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ˌriː'maʊnt] [nəʊ] . - .
the party reached Remount No . 13 .
这 派对 达到 重新安装 不 . - .

队伍到达了第 13 号补给站。

[æt; ət] [lʌks] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['kilə˛miːtəz] [bɪ'jɒnd] [ɪz] - [sɜːr] - [tɪl] .
at Lux , situated about three kilometers beyond Is - sur - Tille .
在 卢克斯 , 位于 关于 三 公里 超过 是 - 苏尔 - 瓦片 .

卢克斯，位于伊苏尔蒂勒以东约三公里处。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] - [ðə; ði] ['bætri] ['membəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk]
In fighting the mud at Blancheville the battery members thought they had struck
在 斗争 这 泥 在 - 这 电池 成员 想法 他们 有 击
[ðə; ði] ['mʌdɪst] [spɒt] [ɪn] [frɑːns] .
the muddiest spot in France .
这 最泥泞的 点 在 法国 .

在布兰奇维尔与泥泞搏斗时，炮兵连的士兵们认为他们遇到了法国最泥泞的地方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌdɪə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] .
Nothing could be muddier , they thought .
没有什么 可以 是 更浑浊 , 他们 想法 .

他们心想，没有比这更浑浊的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [su:n] ['ʃætəd] [wen] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ri:tʃt] [lʌks] .

But	this	thought	was	soon	shattered	when	the	volunteer	convoy	reached	Lux	.
但	这	想法	曾是	很快	破碎	什么时候	这	志愿者	护航	达到	卢克斯	.

但当志愿者车队抵达卢森堡时，这种想法很快就破灭了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['bi:ɪŋ] ['nʌmbəd] - ,

Perhaps	it	was	due	to	the	Remount	being	numbered	13	,
也许	它	曾是	到期的	到	这	重新安装	存在	编号	-	,

或许是因为这辆改装马车的编号是13号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	the	mud	that	surrounded	it	is	beyond	adequate	description	.
但	这	泥	那	包围	它	是	超过	足够的	描述	.

但是它周围的淤泥却难以用语言来形容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [wen] [ðə; ði] ['bætri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lʌks] .

It	was	raining	heavily	when	the	battery	arrived	at	Lux	.
它	曾是	下雨	重度	什么时候	这	电池	到达的	在	卢克斯	.

电池运抵 Lux 时，正下着瓢泼大雨。

['slaɪmi] [mʌd] , [θri:] [fi:t] [θɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] .

Slimy	mud	,	three	feet	thick	in	places	,	covered	the	territory	of	the	remount	.
黏糊糊的	泥	,	三	脚	厚的	在	地方	,	涵盖	这	领土	的	这	重新安装	.

泥浆黏稠，有的地方厚达三英尺，覆盖了重新安置马匹的领地。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['di:teɪl][frɒm; frəm] ['bætri] [di:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

The	original	order	was	for	the	detail	from	Battery	D	to	remain	at
这	原来的	命令	曾是	为了	这	细节	从	电池	D	到	保持	在

[ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['əʊvə(r)]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beldʒən]['bɔ:də(r)][ɒn]

the	remount	over	Friday	and	start	with	the	horses	for	the	Belgian	border	on
这	重新安装	超过	星期五	和	开始	和	这	马匹	为了	这	比利时人	边界	在

['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

Saturday	morning	.
周六	早晨	.

原命令是让D炮兵连的士兵在周五留在补给站，并在周六早上带着马匹前往比利时边境。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] [ðə; ði] ['bætri] ['di:teɪl][wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] - ['aɪən] ['bærək]

Arriving	at	the	remount	the	battery	detail	was	housed	in	a	sheet	-	iron	barrack
抵达	在	这	重新安装	这	电池	细节	曾是	房屋	在	一个	床单	-	铁	营房

[wɪð] ['kɒrəgeɪtɪd] [ʃi:t] - ['aɪən] [bʌŋks] .

with	corrugated	sheet	-	iron	bunks	.
和	瓦楞	床单	-	铁	上下铺	.

到达补给站后，炮兵小队被安置在铁皮营房里，营房里有波纹铁皮铺位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .

And	everything	was	covered	with	mud	.
和	一切	曾是	涵盖	和	泥	.

所有东西都覆盖着泥浆。

['θɜ:zdeɪ] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['di:teɪl] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ,

Thursday	night	,	while	the	detail	lingered	at	the	remount	,
周四	夜晚	,	尽管	这	细节	徘徊不去	在	这	重新安装	,

周四晚上，当细节仍在重新安装时，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] [keɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['pɑ:ti] .

official	orders	came	changing	the	plan	for	the	convoy	party	.
官方的	订单	来了	变化	这	计划	为了	这	护航	派对	.

官方命令改变了车队的计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['lɔŋwi] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

Instead	of	taking	horses	to	Longwy	the	detail	was	ordered	to	start	the
反而	的	采取	马匹	到	朗威	这	细节	曾是	订购	到	开始	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mjuːlz] .

following	morning	to	return	to	the	311th	Regiment	with	several	hundred	mules	.
下列的	早晨	到	返回	到	这	311th	团	和	一些	百	骡子	.

部队没有选择骑马前往朗威，而是奉命第二天早上出发，带着几百头骡子返回第 311 团。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] 20th , [rɪ'væli] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [faɪv] : - [ə'klɑːk] .

Friday	morning	,	December	20th	,	reveille	was	held	in	the	rain	at	5	:	45	o'clock	.
星期五	早晨	,	十二月	20th	,	起床号	曾是	握住	在	这	雨	在	5	:	-	点钟	.

12 月 20 日星期五早上 5 点 45 分，冒雨举行了起床号仪式。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [mes] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Immediately	after	mess	the	auto	trucks	were	loaded	and	made	ready	for
立即地	后	混乱	这	汽车	卡车	是	已加载	和	制成	准备好	为了

[ðə; ði] [trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

混乱过后，汽车卡车立即装载完毕，准备出发。

[ðə; ði] ['diːteɪl] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][kæpt] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][lef'tenənt, luː't-] ['jeɪgər]

The	detail	,	in	charge	of	Capt	.	Smith	,	and	accompanied	by	Lieutenants	Yeager
这	细节	,	在	收费	的	船长	.	史密斯	,	和	伴随	经过	中尉	耶格尔

[ænd; ənd] ['benət] ,

and	Bennett	,
和	贝内特	,

该小组由史密斯上尉负责，耶格尔中尉和贝内特中尉随行。

[plau] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

ploughed	through	the	mud	to	the	section	of	the	remount	that	housed	the	horses
耕作	通过	这	泥	到	这	部分	的	这	重新安装	那	房屋	这	马匹

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['eskɔːt] .

the	convoy	was	to	escort	.
这	护航	曾是	到	护送	.

他艰难地跋涉在泥泞中，来到停放车队要护送的马匹的马厩区域。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə]['sæd(ə)l] .

Each	member	of	the	convoy	selected	a	horse	to	saddle	.
每个	成员	的	这	护航	已选	一个	马	到	鞍	.

车队中的每位成员都挑选了一匹马上鞍。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['spɪrɪt] .

The	animals	were	of	various	spirits	.
这	动物	是	的	各种各样的	烈酒	.

这些动物代表着不同的神灵。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['diːteɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːts] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['lesnz] [ɪn]

Many	of	the	battery	detail	were	recruits	who	did	not	have	the	lessons	in
许多	的	这	电池	细节	是	新兵	WHO	做过	不是	有	这	课程	在

[ˌekwɪ'teɪʃn] [æt; ət][kæmp] [miːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɪk'spɪərɪənst] .

equitation	at	Camp	Meade	that	the	older	members	of	the	battery	experienced	.
马术	在	营	米德	那	这	老	成员	的	这	电池	经验丰富的	.

炮兵连的许多成员都是新兵，他们不像炮兵连的老兵那样在米德营接受过骑术训练。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ə'sembəld]

After	considerable	difficulty	the	horses	were	saddled	and	the	convoy	assembled
后	大量	困难	这	马匹	是	鞍	和	这	护航	组装

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

in	a	large	field	to	receive	the	consignment	of	mules	.
在	一个	大的	场地	到	收到	这	寄售	的	骡子	.

经过一番周折，马匹终于套上了鞍，车队聚集在一片大田野里，准备接收这批骡子。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

Many	**of**	**the**	**horses**	**had**	**never**	**been**	**ridden**	**in**	**the**	**saddle**	**before**	**,**
许多	的	这	马匹	有	绝不	到过	骑	在	这	鞍	前	,

许多马匹以前从未被骑过。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][waɪld] - [west] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [træn'spaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

with	**the**	**result**	**that**	**a**	**regular**	**wild**	**-**	**west**	**exhibition**	**transpired**	**on**	**the**	**field**	**.**
和	这	结果	那	一个	常规的	荒野	-	西方	展览	发生了	在	这	场地	.

结果，球场上上演了一场典型的西部牛仔表演。

['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

Riders	**were**	**thrown**	**from**	**the**	**saddle**	**into**	**the**	**mud**	**,**
骑手	是	抛掷	从	这	鞍	进入	这	泥	,

骑手们被从马鞍上甩到泥泞中，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [nɜːv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

but	**all**	**the**	**boys**	**had**	**their**	**nerve**	**with**	**them**	**and**	**stuck**	**to**	**the**	**horses**	**,**
但	全部	这	男孩们	有	他们的	神经	和	他们	和	卡住	到	这	马匹	,

但所有男孩都胆子很大，紧紧地跟在马背上。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

bringing	**them**	**under**	**control**	**.**
带来	他们	在下面	控制	.

控制住他们。

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['jeɪgər] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['stæliən] ,

Yeager	**was**	**induced**	**by**	**the**	**remount**	**officers**	**to**	**saddle**	**a**	**large**	**and**	**fiery**	**stallion**	**,**
耶格尔	曾是	诱导	经过	这	重新安装	警官	到	鞍	一个	大的	和	火热	骟	,

在马匹补给官的劝说下，耶格尔给一匹体型高大、性情暴烈的种马套上了鞍。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

but	**after**	**a**	**brave**	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Lieut**	**.**
但	后	一个	勇敢的	试图	在	这	部分	的	中尉	.

但经过中尉的勇敢尝试后，

['jeɪgər]

Yeager
耶格尔

耶格尔

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] ['stæliən] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

to	**break**	**and**	**ride**	**the**	**stallion**	**,**	**during**	**which**	**the**	**rider**	**was**	**precipitated**	**into**	**a**	**large**	**,**
到	休息	和	骑	这	骟	,	期间	哪个	这	骑士	曾是	沉淀	进入	一个	大的	,

驯服并骑乘种马，过程中骑手被抛入一个巨大的.....

['mʌdi] [puːl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

muddy	**pool**	**and**	**covered**	**with**	**mud**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
浑	水池	和	涵盖	和	泥	从	头	到	脚	,

浑身泥泞，从头到脚都沾满了泥巴。

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['stæliən] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]

change	**had**	**to**	**be**	**made**	**for**	**another**	**animal**	**,**	**the**	**stallion**	**being**	**left**	**behind**
改变	有	到	是	制成	为了	其他	动物	,	这	骟	存在	左边	在后面

[wen] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['stɑːtɪd] .

when	**the**	**convoy**	**started**	**.**
什么时候	这	护航	开始	.

由于需要换乘另一匹马，车队出发时，那匹种马被留在了后面。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪl] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ə'tætʃɪz] [trɔt] [aʊt] -

When	**all**	**was**	**set**	**with**	**the**	**detail**	**mounted**	**,**	**the**	**remount**	**attaches**	**trotted**	**out**	**237**
什么时候	全部	曾是	放	和	这	细节	安装	,	这	重新安装	附件	小跑	出去	-

[mjuːlz] ,

mules	**,**
骡子	,

当一切准备就绪，所有装备都已安装完毕后，重新装卸马匹的队伍牵出了237匹骡子。

[taɪd] [ɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [θriː] .

tied	**in**	**series**	**of**	**three**	**.**
系	在	系列	的	三	.

三场比赛打成平局。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [iːtʃ] [mæn] ['getɪŋ] [θriː] [mjuːlz]

The	**mules**	**were**	**divided**	**among**	**the**	**mounted**	**men**	**,**	**each**	**man**	**getting**	**three**	**mules**
这	骡子	是	分割	之中	这	安装	男人	,	每个	男人	获得	三	骡子

[tuː; tə] [liːd] ,

to	**lead**	**,**
到	带领	,

骡子被分配给骑马的人，每人分到三头骡子。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

besides	**having**	**to**	**manage**	**the**	**horse**	**he**	**was**	**riding**	**.**
除了	拥有	到	管理	这	马	他	曾是	骑术	.

除了要照料他所骑的马之外。

[ɔːl] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪski] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd]

All	**the**	**mules**	**were**	**frisky**	**,**	**having**	**remained**	**unworked**	**for**	**a**	**considerable**	**period**	**.**
全部	这	骡子	是	活泼的	,	拥有	剩余	未加工的	为了	一个	大量	时期	.

:
.

由于长时间没有干活，所有的骡子都十分活跃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ə'sembəld] .

There	**was**	**great**	**prancing**	**around**	**as**	**the**	**convoy**	**assembled**	**.**
那里	曾是	伟大的	轻快地跳跃	大约	作为	这	护航	组装	.

车队集结时，周围一片欢腾。

[ðə; ði] [mjuːlz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['pʊld] [ðə; ði]

The	**mules**	**,**	**in**	**many**	**cases**	**,**	**started**	**to**	**pull**	**one**	**way**	**and**	**the**	**horse**	**pulled**	**the**
这	骡子	,	在	许多	案例	,	开始	到	拉	一	方式	和	这	马	拉	这

['ɒpəzɪt] .

opposite	**.**
对面的	.

很多情况下，骡子开始朝一个方向拉，而马却朝相反的方向拉。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [ɪn] ['veəriəs] [spiːd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

Many	**of**	**the**	**mules**	**were**	**tied**	**up**	**in**	**various**	**speed**	**combinations**	**.**
许多	的	这	骡子	是	系	向上	在	各种各样的	速度	组合	.

许多骡子被以各种速度组合拴在一起。

[wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wʌnz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]
Ones that were always on the run were coupled with ones that did not know how
一个 那 是 总是 在 这 跑步 是 耦合 和 一个 那 做过 不是 知道 如何
[tu:; tə] [step] ['laɪvli] ,
to step lively ,
到 步 热闹 ,

那些总是四处奔波的人，往往和那些不懂得如何轻快行走的人在一起。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [tu:] [fɑ:st][ɔ:(r)] [tu:] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
or else the horse of the mounted party was either too fast or too slow for
或者 别的 这 马 的 这 安装 派对 曾是 任何一个 也 快速地 或者 也 慢的 为了
[ðə; ði]['tri:əʊ][ɒv; əv] [mju:lz] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [li:d] [ə'lɒŋ] .
the trio of mules the driver had to lead along .
这 三人组 的 骡子 这 司机 有 到 带领 沿着 .

或者，骑马队伍中的马匹对于驾车者必须牵着的3匹骡子来说，要么太快，要么太慢。

[æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [gɒt] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
At 9 : 30 a . m . the convoy got started on the road .
在 9 : - 一个 . 米 . 这 护航 得到 开始 在 这 路 .

上午9点30分，车队出发上路。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['maʊntɪd] [men] ['li:dɪŋ] - [mju:lz] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [drɔ:n]
The convoy consisted of 96 mounted men leading 237 mules , the rolling kitchen drawn
这 护航 由……组成 的 - 安装 男人 领导 - 骡子 , 这 滚动 厨房 绘制
[baɪ][fɔ:(r)] [mju:lz] ,
by four mules ,
经过 四 骡子 ,

车队由96名骑兵带领237头骡子组成，移动厨房由4头骡子拉着。

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['mju:ziəl] ,
in charge of George Musial ,
在 收费 的 乔治 穆西亚尔 ,

由乔治·穆西亚尔负责

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [kʊk] [bɜ:nz] [ænd; ənd] [tu:] [keɪ] . [pi:] . - [es][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [mi:lz]
who had the assistance of Cook Burns and two K . P . ' s in preparing meals
WHO 有 这 协助 的 厨师 烧伤 和 二 K . P . - s 在 准备 餐
[ɑ:n'ru:t] .
enroute .
途中 .

途中，厨师伯恩斯和两名厨房帮工协助他们准备餐食。

[faɪv] ['ɔ:təʊ] [trʌks] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [laɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɔ:md] [ðə; ði]
Five auto trucks , carrying the forage and picket - line equipment , formed the
五 汽车 卡车 , 携带 这 饲料 和 纠察 - 线 设备 , 形成 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
remainder of the train .
余 的 这 火车 .

列车其余部分由五辆汽车卡车组成，这些卡车运载饲料和警戒线设备。

['sləʊli] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [prə'si:did] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] - ['kʌvəd] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌks] .
Slowly the convoy proceeded over the mud - covered road leading from Lux .
缓慢地 这 护航 继续 超过 这 泥 - 涵盖 路 领导 从 卢克斯 .

车队缓缓地沿着从卢森堡方向驶来的泥泞道路前进。

[æt; ət] [nu:n] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [fɑ:n'teɪn] - [frɑ:ŋ'seɪ] ,
At noon stop was made at Fontaine - Francais ,
在 中午 停止 曾是 制成 在 方丹 - 法语 ,

中午时分，我们在方丹-弗朗塞停留。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:təd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [nəʊz] - [bægz] .

where	the	animals	were	watered	in	a	stream	and	given	nose	-	bags	.
在哪里	这	动物	是	浇水	在	一个	溪流	和	给定	鼻子	-	包	.

动物们在溪流中饮水，并被戴上鼻袋。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɒt] [slʌm] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɒz; wəz]

Then	the	rolling	kitchen	came	along	the	road	and	hot	slum	and	coffee	was
然后	这	滚动	厨房	来了	沿着	这	路	和	热的	贫民窟	和	咖啡	曾是

[sɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:smən] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

served	to	the	horsemen	stretched	out	along	the	side	of	the	road	.
服务	到	这	骑兵	拉伸	出去	沿着	这	边	的	这	路	.

然后，流动厨房沿着道路驶来，为躺在路边的骑手们提供了热腾腾的简餐和咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['eniweə(r)] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .

It	was	against	orders	to	tie	the	animals	anywhere	while	on	the	march	.
它	曾是	反对	订单	到	领带	这	动物	任何地方	尽管	在	这	行进	.

行军途中禁止在任何地方拴住牲畜，这是违反规定的。

[i:tʃ] ['draɪvə(r)][hæd; həd][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['ʧɑ:ʤɪz] [æt; ət] [reɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Each	driver	had	to	hold	his	charges	at	rein's	length	with	one	hand	,
每个	司机	有	到	抓住	他的	收费	在	缰绳	长度	和	一	手	,

每个车手都必须用一只手与缰绳保持一定距离，控制好马匹。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [slʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

and	attempt	to	eat	the	slum	with	the	other	hand	.
和	试图	到	吃	这	贫民窟	和	这	其他	手	.

然后试图用另一只手吃掉贫民窟。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f]['aʊə(r)] [leɪ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ,

After	a	two	and	one	-	half	hour	lay	-	over	the	march	was	resumed	,
后	一个	二	和	一	-	一半	小时	躺	-	超过	这	行进	曾是	恢复	,

经过两个半小时的休息，行军继续进行。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['kilə,mi:təz] ['hævɪŋ] [bi:n] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

a	distance	of	thirty	kilometers	having	been	set	for	the	day	.
一个	距离	的	三十	公里	拥有	到过	放	为了	这	天	.

当日赛程设定为三十公里。

[ðə; ði] [ru:t] [wɒz; wəz] [θru:] [ˌmɔ:nti'njɪ:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] : - [pi:] . [em] . ,

The	route	was	through	Montigny	in	the	afternoon	and	at	5	:	15	p	.	m	.	,
这	路线	曾是	通过	蒙蒂尼	在	这	下午	和	在	5	:	-	p	.	米	.	,

路线是下午途经蒙蒂尼，时间是下午5点15分。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ri:tʃt] - .

under	a	cover	of	darkness	the	convoy	reached	Champlitte	.
在下面	一个	覆盖	的	黑暗	这	护航	达到	-	.

夜幕掩护下，车队抵达了尚普利特。

[θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][rəʊd] [stretʃt] , [pɑ:st][ə; eɪ] [lɑ:ʤ] ['ʃætəʊ] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl]

Through	the	town	the	road	stretched	,	past	a	large	chateau	,	then	came	a	long	hill
通过	这	镇	这	路	拉伸	,	过去的	一个	大的	城堡	,	然后	来了	一个	长的	爬坡道

,

,

,

道路穿过小镇，经过一座大城堡，然后是一段长长的山坡。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['gæləp] , [waɪld] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:g] .

down	which	the	horses	and	mules	galloped	,	wild	with	hunger	and	fatigue	.
向下	哪个	这	马匹	和	骡子	疾驰	,	荒野	和	饥饿	和	疲劳	.

马匹和骡子沿着河岸狂奔，它们又饿又累，狂奔不止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	dark	night	and	difficulty	was	experienced	in	keeping	to	the
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	和	困难	曾是	经验丰富的	在	保持	到	这

[ˌʌn'nəʊn] [rəʊd] .

unknown	road	.
未知	路	.

那是一个漆黑的夜晚，在陌生的道路上行走十分困难。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] - ['sevrəl] ['raɪdəz][ænd; ənd]

In	making	the	descent	of	the	hill	leading	from	Champlitte	several	riders	and
在	制作	这	下降	的	这	爬坡道	领导	从	-	一些	骑手	和

[mjuːlz] ['ɔːlməʊst] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ]

mules	almost	struck	the	edge	of	the	elevated	road	and	had	a	narrow
骡子	几乎	击	这	边缘	的	这	升高	路	和	有	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['maʊntɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

escape	from	going	mounted	over	a	precipice	.
逃脱	从	去	安装	超过	一个	悬崖	.

从尚普利特下山时，几名骑手和骡子差点撞到高架路的边缘，险些坠入悬崖。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . [wen] [stɒp][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd] ,

was	about	6	p	.	m	.	when	stop	was	made	at	the	base	of	the	hilly	road	,
曾是	关于	6	p	.	米	.	什么时候	停止	曾是	制成	在	这	根据	的	这	丘陵	路	,

大约下午6点，我们在山路脚下停了下来。

[weə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

where	orders	to	remain	for	the	night	were	issued	.
在哪里	订单	到	保持	为了	这	夜晚	是	发布	.

并下达了留守过夜的命令。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['steɪb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

There	were	no	stable	accommodations	,	or	nothing	ready	to	receive	the	animals	.
那里	是	不	稳定的	住宿	,	或者	没有什么	准备好	到	收到	这	动物	.

没有稳定的住所，也没有任何可以接收动物的地方。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [rə'viːn] .

A	picket	line	had	to	be	erected	in	a	muddy	ravine	.
一个	纠察	线	有	到	是	竖立	在	一个	浑	峡谷	.

必须在泥泞的沟壑中竖起警戒线。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] ['bʌkɪt]

The	animals	had	to	be	led	to	a	nearby	stream	and	watered	by	bucket
这	动物	有	到	是	引领	到	一个	附近	溪流	和	浇水	经过	桶

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃæləʊ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

as	there	was	no	shallow	approach	to	the	stream	.
作为	那里	曾是	不	浅的	方法	到	这	溪流	.

由于没有浅水通道可以到达溪流，所以只能将动物们带到附近的溪流边，用桶给它们喂水。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪstɪli] [θrəʊn] [ʌp] ['pɪkɪt] -

As	the	animals	were	watered	and	lead	to	the	hastily	thrown	up	picket	-
作为	这	动物	是	浇水	和	带领	到	这	草草	抛掷	向上	纠察	-

[laɪnz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [kɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

lines	they	began	to	bite	and	kick	each	other	.
线条	他们	开始	到	咬	和	踢	每个	其他	.

当动物们被喂水并被带到匆忙搭建的警戒线时，它们开始互相撕咬和踢打。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [stæm'pi:d] [rɪ'zʌltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [nəʊz] - [bægz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd]

A	miniature	stampede	resulted	until	the	several	hundred	nose	-	bags	were	adjusted
一个	微型	踩踏	结果	直到	这	一些	百	鼻子	-	包	是	调整

[ænd; ənd] [heɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

and	hay	shook	out	along	the	picket	line	.
和	干草	摇晃	出去	沿着	这	纠察	线	.

结果引发了一场小型踩踏事件，直到调整好几百个鼻袋，并沿着警戒线抖落干草后才平息下来。

[ðen] [ɔ:l] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['blæŋkɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Then	all	horses	and	mules	had	to	be	blanketed	for	the	night	.
然后	全部	马匹	和	骡子	有	到	是	毯子	为了	这	夜晚	.

然后所有的马和骡子都必须盖上毯子过夜。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [trʌks] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][tɑ:sk] ,

The	detail	secured	the	blankets	from	the	auto	trucks	and	started	the	task	,
这	细节	安全	这	毯子	从	这	汽车	卡车	和	开始	这	任务	,

小组从卡车上取下毯子后，便开始执行任务。

[wɪtʃ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]

which	took	considerable	time	and	which	was	finally	accomplished	at	the	risk
哪个	采取	大量	时间	和	哪个	曾是	最后	完成	在	这	风险

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .

of	life	and	limb	.
的	生活	和	肢	.

这项任务耗费了相当长的时间，最终是在冒着生命危险的情况下完成的。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] [laɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz] [ɪ'speʃəli]

A	limited	amount	of	picket	line	had	been	erected	and	the	mules	especially
一个	有限的	数量	的	纠察	线	有	到过	竖立	和	这	骡子	尤其

[wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .

were	tied	in	very	close	proximity	.
是	系	在	非常	关闭	邻近	.

只设置了少量的警戒线，尤其是骡子们被拴得很近。

[tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [ðə; ði] ['frɪski] [dʒæks] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɒdʒ] [baɪts]

To	get	between	them	and	blanket	the	frisky	jacks	was	to	dodge	bites
到	得到	之间	他们	和	毯子	这	活泼的	杰克	曾是	到	躲闪	咬

[ænd; ənd] [hu:f] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	hoofs	in	all	directions	.
和	蹄子	在	全部	方向	.

要挤到它们中间，用毯子盖住这些活泼的杰克鱼，就得躲避四面八方的撕咬和蹄子。

[mʌd] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mud	was	kicked	up	in	all	directions	while	the	animals	were	receiving	attention	.
泥	曾是	踢	向上	在	全部	方向	尽管	这	动物	是	接收	注意力	.

动物们接受治疗时，溅起的泥水四处飞溅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] ,

It	was	a	tired	,
它	曾是	一个	疲劳的	,

那是一个疲惫的，

['mʌdi] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [lɒt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][tɑ:sks][æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][æt; ət]

muddy	and	dirty	lot	of	soldiers	that	finished	their	tasks	at	the	picket	line	at
浑	和	肮脏的	很多	的	士兵	那	完成的	他们的	任务	在	这	纠察	线	在
-	:													
11	:													
-	:													

一群浑身泥泞、脏兮兮的士兵，11点钟结束了他们在警戒线上的任务：

- [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪl] [tuː; tə] - ;

30	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**started**	**to**	**march**	**up**	**the**	**dark**	**hill**	**to**	**Champlitte**	**;**
-	p	.	米	.	,	和	开始	到	行进	向上	这	黑暗的	爬坡道	到	-	;

下午 30 分，他们开始向尚普利特方向的黑暗山丘进发；

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

to	**the**	**old**	**chateau**	**that**	**was**	**to**	**house**	**the**	**troops**	**for**	**the**	**night**	**.**
到	这	老的	城堡	那	曾是	到	房子	这	军队	为了	这	夜晚	.

前往那座将作为部队当晚驻扎地的古老城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [truːps] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

It	**was**	**midnight**	**when**	**the**	**troops**	**got**	**something**	**to**	**eat**	**from**	**the**	**rolling**
它	曾是	午夜	什么时候	这	军队	得到	某物	到	吃	从	这	滚动

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

午夜时分，部队才从流动厨房领到食物。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	**they**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**floors**	**of**	**the**	**old**	**chateau**	**to**	**rest**	**for**	**the**
然后	他们	拉伸	出去	在	这	楼层	的	这	老的	城堡	到	休息	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

然后，他们躺在古老城堡的地板上休息过夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

Next	**morning**	**was**	**Saturday**	**.**
下一个	早晨	曾是	周六	.

第二天早上是星期六。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [ænd; ənd] [rest]

It	**was**	**decided**	**that**	**the**	**convoy**	**would**	**remain**	**over**	**at**	**Champlitte**	**and**	**rest**
它	曾是	决定	那	这	护航	会	保持	超过	在	-	和	休息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for	**the**	**day**	**.**
为了	这	天	.

决定车队在尚普利特停留一天，休息一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['keərɪŋ]

There	**was**	**but**	**little**	**rest**	**,**	**however**	**,**	**as**	**everybody**	**was**	**kept**	**busy**	**caring**
那里	曾是	但	小的	休息	,	然而	,	作为	大家	曾是	保留	忙碌的	关怀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ;

for	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**;**
为了	这	马匹	和	骡子	;

然而，大家却几乎没有休息时间，因为每个人都忙着照料马匹和骡子；

['wɔːtərɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

watering	**,**	**feeding**	**and**	**grooming**	**being**	**in**	**order**	**.**
浇水	,	喂养	和	美容	存在	在	命令	.

饮水、喂食和梳理毛发都已就绪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [keɪkt] [θɪk] [ɒn] [ɔːl] [haɪdz] .

When	**it**	**came**	**to**	**grooming**	**the**	**mud**	**was**	**caked**	**thick**	**on**	**all**	**hides**	**.**
什么时候	它	来了	到	美容	这	泥	曾是	蛋糕	厚的	在	全部	隐藏	.

梳理毛发时，所有皮毛上都厚厚地结了一层泥。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sætədeɪ] [naɪt] .

It	**rained**	**Saturday**	**night**	**.**
它	下雨了	周六	夜晚	.

星期六晚上下雨了。

[ðə; ði] [gɑːd] ['diːteɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['ʧeɪsɪŋ] [mjuːlz] [ðæt] [brəʊk]

The	guard	detail	at	the	picket	line	had	a	merry	time	chasing	mules	that	broke
这	警卫	细节	在	这	纠察	线	有	一个	欢乐	时间	追逐	骡子	那	打破

[luːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] .

loose	and	started	to	roam	over	adjacent	hills	.
松动的	和	开始	到	漫游	超过	邻近的	丘陵	.

哨兵线上的卫兵们追赶着挣脱缰绳、在附近山丘上闲逛的骡子，玩得不亦乐乎。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] .

All	hands	were	up	and	on	the	job	at	the	picket	line	at	5	:	30	a	.	m	.
全部	双手	是	向上	和	在	这	工作	在	这	纠察	线	在	5	:	-	一个	.	米	.

,

,

,

早上5点30分，所有纠察队员都已起身投入到工作中。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] 22nd .

Sunday	morning	,	December	22nd	.
星期日	早晨	,	十二月	22nd	.

12月22日星期日早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eit] : - [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [fed] ,

It	was	8	:	30	o'clock	before	all	sections	were	watered	and	fed	,
它	曾是	8	:	-	点钟	前	全部	部分	是	浇水	和	美联储	,

直到8点30分，所有区域才完成浇水和施肥。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

the	picket	lines	packed	in	the	trucks	and	things	made	ready	to	start	.
这	纠察	线条	包装	在	这	卡车	和	事物	制成	准备好	到	开始	.

纠察队员们已经装上卡车，一切准备就绪。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekʃənz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

With	the	sections	lined	up	on	the	road	ready	to	start	,
和	这	部分	衬里	向上	在	这	路	准备好	到	开始	,

各个路段已在道路上排好队，准备出发。

[kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)]

count	of	the	mules	was	taken	and	it	was	discovered	that	five	were
数数	的	这	骡子	曾是	已采取	和	它	曾是	发现	那	五	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

清点骡子数量后发现少了五头。

[æn; ən] ['aʊərz] [weɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

An	hour's	wait	resulted	until	all	mules	were	present	and	accounted	for	.
一个	小时	等待	结果	直到	全部	骡子	是	展示	和	已记录	为了	.

结果等了一个小时，所有骡子才全部到齐。

[ðə; ði] [draɪv] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [ʌn'tɪl] - : - [piː] . [em] . ,

The	drive	continued	through	the	rain	,	until	11	:	30	p	.	m	.	,
这	驾驶	持续	通过	这	雨	,	直到	-	:	-	p	.	米	.	,

冒雨驱车前往目的地，一直开到晚上11点30分。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌpiːˈɛrˌfɪt] [wɒz; wəz] [riːʧt] .

when	the	town	of	Pierrefitte	was	reached	.
什么时候	这	镇	的	皮埃尔菲特	曾是	达到	.

到达皮埃尔菲特镇时。

['diːteɪld] [wɜːk] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪkɪt]

Detailed	work	in	throwing	up	a	picket
详细的	工作	在	投掷	向上	一个	纠察

精心布置纠察线

[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʃætəʊ] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['strenjuəs] [ænd; ənd]

line	in	the	yard	of	an	old	chateau	and	duties	equally	as	strenuous	and
线	在	这	院子	的	一个	老的	城堡	和	职责	同样地	作为	费力的	和

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [stɒp] [æt; ət] - ,

similar	to	the	first	night's	stop	at	Champlitte	,
相似的	到	这	第一的	夜晚	停止	在	-	,

在古老城堡的院子里排成一列，工作内容同样艰辛，与第一晚在尚普利特城堡的停留类似。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

were	in	order	until	all	the	animals	were	cared	for	.
是	在	命令	直到	全部	这	动物	是	关心	为了	.

一切井然有序，直到所有动物都得到照顾。

[biːn] [suːp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [mes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðə; ði]

Bean	soup	was	served	for	the	battery	mess	and	the	night	spent	in	the
豆	汤	曾是	服务	为了	这	电池	混乱	和	这	夜晚	花费	在	这

['ʃætəʊ] .

chateau	.
城堡	.

炮兵营的伙食供应豆汤，当晚他们在城堡里过夜。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sliːt] [stɔːm] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .

During	the	night	the	rain	turned	into	a	sleet	storm	,	attended	by	a	strong	wind	.
期间	这	夜晚	这	雨	转向	进入	一个	霰	风暴	,	参加	经过	一个	强的	风	.

夜间，雨势转为冻雨，并伴有强风。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

The	wind	and	the	sleet	caused	a	stampede	at	the	picket	line	.
这	风	和	这	霰	导致	一个	踩踏	在	这	纠察	线	.

狂风和雨夹雪导致纠察线上的人群发生踩踏事件。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]

Morning	found	the	picket	lines	completely	demolished	,	and	horses	and	mules
早晨	成立	这	纠察	线条	完全地	已拆除	,	和	马匹	和	骡子

[rəum] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒt] .

roamed	all	over	the	lot	.
漫游	全部	超过	这	很多	.

清晨，人们发现纠察线已被完全拆除，马匹和骡子在空地上四处游荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['ʃæŋks] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ɪn]

They	were	tied	in	all	shapes	and	forms	,	the	halter	shanks	being	twisted	in
他们	是	系	在	全部	形状	和	表格	,	这	缰绳	小腿	存在	扭曲	在

[nɒts] [gə'lɔː(r)] .

knots	galore	.
绳结	数不胜数	.

它们被以各种形状和方式捆绑在一起，缰绳的柄部打成了无数个结。

[ðə; ði] ['bætri] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æt; ət] [faɪv] : - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

The	battery	men	were	up	and	doing	at	5	:	15	Monday	morning	.
这	电池	男人	是	向上	和	正在做	在	5	:	-	周一	早晨	.

星期一早上 5 点 15 分，电池工人就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp]

It	was	10	a	.	m	.	before	all	the	animals	were	captured	and	tied	up
它	曾是	-	一个	.	米	.	前	全部	这	动物	是	捕获	和	系	向上

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

直到上午10点，所有动物才被捕获并妥善捆绑起来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] .

The	first	section	got	started	on	the	march	shortly	after	10	o'clock	.
这	第一的	部分	得到	开始	在	这	行进	不久	后	-	点钟	.

第一队在十点刚过就开始行军了。

[sliːt] , [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Sleet	,	rain	and	snow	continued	to	fall	during	the	day	.
霰	,	雨	和	雪	持续	到	落下	期间	这	天	.

白天持续下着雨夹雪、雨夹雪。

[θruː] [lɑːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊpən] [rəʊd] , [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['dʒɜːrnid] .

Through	large	expanses	of	open	road	,	the	convoy	journeyed	.
通过	大的	广阔的区域	的	打开	路	,	这	护航	旅程	.

车队沿着广袤的开阔道路前行。

[ðə; ði] [sliːt] [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gæləp] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

The	sleet	drove	in	the	faces	of	the	mules	,	causing	them	to	gallop	at	top	speed	.
这	霰	驾驶	在	这	面孔	的	这	骡子	,	导致	他们	到	驰骋	在	顶部	速度	.

雨夹雪扑面而来，激起骡子的阵阵寒意，迫使它们飞奔起来。

[ðə; ði] ['raɪdəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [streŋθ] [sɪ'vɪəli] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

The	riders	had	their	strength	severely	tried	and	tested	in	keeping	the	situation	under	control	.
这	骑手	有	他们的	力量	严重	尝试	和	测试	在	保持	这	情况	在下面	控制	.

骑手们在控制局势的过程中经受了严峻的考验。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ki'ləus] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːm] .

Stop	was	made	about	3	kilos	from	the	town	of	Bourbonne	where	the	animals	were	watered	at	a	stream	.
停止	曾是	制成	关于	3	公斤	从	这	镇	的	-	在哪里	这	动物	是	浇水	在	一个	溪流	.

距离波旁镇约 3 公里处，牲畜们在一条小溪边饮水。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['entəd] - [æt; ət] [θriː] :

The	convoy	entered	Bourbonne	at	3	:
这	护航	进入	-	在	3	:

车队于3点进入波旁街。

- [piː] . [em] . [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [haʊzd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ˌvetərɪ'neərɪən] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['steɪb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

30	p	.	m	.	and	found	to	its	great	joy	that	the	town	housed	an	American	army	veterinarian	section	and	had	stable	accommodations	.
-	p	.	米	.	和	成立	到	它是	伟大的	喜悦	那	这	镇	房屋	一个	美国人	军队	兽医	部分	和	有	稳定的	住宿	.

下午 30 分，他们欣喜地发现镇上驻扎着美国陆军兽医部队，并有马厩。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fə'sɪlətiz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	stable	facilities	lightened	the	work	of	the	convoy	and	it	was	5	o'clock	when	the	men	went	to	the	town	to	seek	quarters	for	the	night	.
这	稳定的	设施	轻度	这	工作	的	这	护航	和	它	曾是	5	点钟	什么时候	这	男人	去	到	这	镇	到	寻找	四分之一	为了	这	夜晚	.

稳定的设施减轻了车队的负担，到了下午 5 点，男人们进城寻找过夜的地方。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [biːn] ['ʃedjuːld]

The	large	auditorium	of	the	American	Y	.	M	.	C	.	A	.	had	been	scheduled
这	大的	礼堂	的	这	美国人	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	到过	已安排

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈbəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

as	the	place	of	abode	for	the	night	.
作为	这	地方	的	住所	为了	这	夜晚	.

当晚的住宿地点定为美国基督教青年会的大礼堂。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [deɪts] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

When	the	outfit	applied	for	admission	a	conflict	of	dates	was	brought	to
什么时候	这	全套服装	应用	为了	入学	一个	冲突	的	日期	曾是	带来	到

[laɪt] .

light	.
光	.

该团体申请入学时，发现日期有冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [greɪt] [pə'sweɪsɪv] [fɔːs] , ['bɔːdərɪŋ] [kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [mɒb] [ruːl] ,

It	took	great	persuasive	force	,	bordering	close	unto	mob	rule	,
它	采取	伟大的	有说服力的	力量	,	毗邻	关闭	到	暴民	规则	,

这需要极大的说服力，几乎到了暴民统治的地步。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

before	the	officious	officer	in	charge	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	was	induced	to
前	这	爱管闲事的	官	在	收费	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	曾是	诱导	到

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['pɑːti] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː]

allow	the	tired	and	muddy	party	to	break	in	upon	the	quietude	of	the	few
允许	这	疲劳的	和	浑	派对	到	休息	在	之上	这	寂静	的	这	很少

['sekʃənz] [ɒv; əv] [truːps] ['ɔkjupaɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

sections	of	troops	occupying	part	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	for	the	night	.
部分	的	军队	占领	部分	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	为了	这	夜晚	.

在 YMCA 的负责人那位爱管闲事的军官被劝说下，才允许这群疲惫不堪、浑身泥泞的人闯入 YMCA 内，打破了当晚驻扎在那里的几支部队的宁静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] 24th ,

Before	the	convoy	resumed	the	journey	on	Tuesday	morning	,	December	24th	,
前	这	护航	恢复	这	旅行	在	周二	早晨	,	十二月	24th	,

12月24日星期二上午，车队重新启程之前，

['ɑːmi] [vetə'rɪneərɪənz] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['pɑːti] .

army	veterinarians	examined	all	animals	in	the	convoy	party	.
军队	兽医	检查	全部	动物	在	这	护航	派对	.

军队兽医对车队中的所有动物进行了检查。

['meni] [luːs] ['ʃuːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Many	loose	shoes	had	to	be	fixed	by	the	blacksmiths	,
许多	松动的	鞋	有	到	是	固定的	经过	这	铁匠	,

许多松动的鞋子需要铁匠修理。

[waɪl] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['leɪmnəs] [els] [hæd; həd]

while	twenty	-	two	of	the	horses	showed	symptoms	of	lameness	else	had
尽管	二十	-	二	的	这	马匹	显示	症状	的	跛行	别的	有

[dɪ'veləpt] [sɔːrz] [ðæt] [bɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

developed	sores	that	barred	them	from	continuing	the	journey	.
发达	疮	那	禁止	他们	从	继续	这	旅行	.

其中 22 匹马出现跛行症状，另一些马匹则出现伤口，无法继续行程。

[ðə; ði] [ˌvetərɪˈneəriən] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]

The	veterinarian	section	also	took	over	a	number	of	the	sound	horses	and
这	兽医	部分	还	采取	超过	一个	数字	的	这	声音	马匹	和

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

兽医部门还接收了一些健康的马和骡子。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsekʃənz] [gɒt] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ˈtwenti] - [sɪks][ɒv; əv]

The	first	sections	got	started	from	Bourbonne	at	9	a	.	m	.	Twenty	-	six	of
这	第一的	部分	得到	开始	从	-	在	9	一个	.	米	.	二十	-	六	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

第一组比赛于上午9点从波旁街开始，共有26名男子参加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)

['ʌndə(r)][kæpt] . [smɪθ] ,
under **Capt** **.** **Smith** **,**
在下面 船长 . 史密斯 ,

在史密斯上尉的指挥下，

[wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leɪm] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
were **detailed** **to** **take** **the** **lame** **horses** **to** **a** **nearby** **remount** **and** **exchange**
是 详细的 到 拿 这 瘸 马匹 到 一个 附近 重新安装 和 交换
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['ænɪmlz] .
them **for** **sound** **animals** **.**
他们 为了 声音 动物 .

他们的任务是将跛脚的马匹带到附近的马场，换上健康的马匹。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz] - :
was **11** **:**
曾是 - :

当时是11岁：

- [wen] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [left] - [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]
30 **when** **the** **detail** **of** **twenty** **-** **six** **left** **Bourbonne** **with** **the** **thought** **of** **overtaking**
- 什么时候 这 细节 的 二十 - 六 左边 - 和 这 想法 的 超车
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .
the **remainder** **of** **the** **convoy** **.**
这 余 的 这 护航 .

30日，由26人组成的小队离开波旁，打算追上其余的车队。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɒnvɔɪ] [rəʊd] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] .
The **main** **convoy** **rode** **hard** **all** **day** **.**
这 主要的 护航 骑 难的 全部 天 .

主力车队一整天都在奋力前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It **was** **the** **day** **before** **Christmas** **and** **it** **was** **raining** **.**
它 曾是 这 天 前 圣诞节 和 它 曾是 下雨 .

那是圣诞节前一天，下着雨。

[stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [weə(r)] ['steɪb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]
Stop **was** **made** **for** **the** **night** **at** **Clefmont** **,** **where** **stable** **accommodations**
停止 曾是 制成 为了 这 夜晚 在 - , 在哪里 稳定的 住宿
[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
were **secured** **for** **the** **horses** **,**
是 安全 为了 这 马匹 ,

当晚在克莱夫蒙特停留，并为马匹安排了稳定的住所。

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pikit] .
while **the** **mules** **had** **to** **be** **picketed** **.**
尽管 这 骡子 有 到 是 纠察队 .

而骡子们则需要被拴住。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

The	detail	of	twenty	-	six	that	was	following	had	difficulty	in	finding	the	road
这	细节	的	二十	-	六	那	曾是	下列的	有	困难	在	寻找	这	路

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

the	convoy	had	taken	.
这	护航	有	已采取	.

后面跟着的二十六人小队很难找到车队走过的路。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] - [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

It	was	dark	when	Clefmont	was	reached	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	-	曾是	达到	.

到达克莱夫蒙特时天已经黑了。

[ðə; ði] [meɪn] ['di:teɪl] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [kæpt] . [smɪθ]

The	main	detail	had	sent	out	a	guard	with	a	lantern	to	locate	Capt	.	Smith
这	主要的	细节	有	发送	出去	一个	警卫	和	一个	灯笼	到	定位	船长	.	史密斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['di:teɪl] ,

and	his	detail	,
和	他的	细节	,

主力部队派出一名卫兵提着灯笼去寻找史密斯上尉和他的队员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ;

but	the	guard	got	on	the	wrong	road	;
但	这	警卫	得到	在	这	错误的	路	;

但守卫走错了路;

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪl] [wɪð] [kæpt] . [smɪθ] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] - [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

leaving	the	detail	with	Capt	.	Smith	passing	out	Clefmont	in	the	blackness	of	the
离开	这	细节	和	船长	.	史密斯	通过	出去	-	在	这	黑	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

史密斯上尉离开队伍，在漆黑的夜色中离开了克莱夫蒙特。

[baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] ,

By	a	stroke	of	luck	,	however	,
经过	一个	中风	的	运气	,	然而	,

然而，幸运的是，

[ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['peznts] ['faɪnəli] [stɪrd] [ðə; ði] [lɒst] ['di:teɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]

inquiries	from	French	peasants	finally	steered	the	lost	detail	on	the	road	where	the
查询	从	法语	农民	最后	转向	这	丢失的	细节	在	这	路	在哪里	这

[əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

advance	guard	with	the	lantern	was	located	.
进步	警卫	和	这	灯笼	曾是	位于	.

法国农民的询问最终引导迷路的士兵找到了提着灯笼的先头部队所在的道路。

['ɑ:ftə(r)] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [spent] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] , ['dɜ:ti] ,

After	caring	for	the	horses	the	convoy	spent	Christmas	eve	in	an	old	,	dirty	,
后	关怀	为了	这	马匹	这	护航	花费	圣诞节	前夕	在	一个	老的	,	肮脏的	,

照顾完马匹后，车队在一间又旧又脏的车里度过了圣诞夜。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

combination	barn	and	dwelling	.
组合	谷仓	和	住宅	.

谷仓兼住宅。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [strɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Reclining	on	bunches	of	live	straw	that	was	found	in	the	building	,
斜倚	在	成捆	的	居住	稻草	那	曾是	成立	在	这	建筑	,

他斜倚在建筑物内找到的成捆的活稻草上，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [dremt] [pv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [bæk] [həʊm] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'sted]

the	soldiers	dreamt	of	Christmas	eve	back	home	,	wishing	they	were	there	,	instead
这	士兵	梦见	的	圣诞节	前夕	后退	家	,	祝	他们	是	那里	,	反而

[pv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

of	where	they	were	.
的	在哪里	他们	是	.

士兵们梦见了家乡的平安夜，希望自己身在家乡，而不是身处此地。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 25th , [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

Christmas	morning	,	Wednesday	,	December	25th	,	dawned	clear	and	cold	.
圣诞节	早晨	,	周三	,	十二月	25th	,	黎明	清除	和	寒冷的	.

圣诞节的早晨，12月25日星期三，天气晴朗寒冷。

- [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

Clefmont	was	left	behind	at	9	a	.	m	.	,
-	曾是	左边	在后面	在	9	一个	.	米	.	,

克莱夫蒙特早上9点被留在了原地。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɜːrməˌnet]

when	the	soldiers	determined	to	drive	hard	so	that	the	trip	could	be	terminated
什么时候	这	士兵	决定	到	驾驶	难的	所以	那	这	旅行	可以	是	终止

[baɪ] [nuːn] .

by	noon	.
经过	中午	.

士兵们决心全力以赴，争取在中午前结束行程。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] .

The	route	lay	through	Longchamp	.
这	路线	躺	通过	隆尚	.

路线途经隆尚。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][pn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [dɪ'veləpt] .

As	the	morning	wore	on	a	snow	storm	developed	.
作为	这	早晨	穿着	在	一个	雪	风暴	发达	.

随着上午时间推移，暴风雪逐渐形成。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði]['raɪdəz] [prest] [pn] , [ʌn'tɪl] [wʌn][piː] . [em] . , [wen] [sɪri] - [lez] - -

Through	the	snow	the	riders	pressed	on	,	until	1	p	.	m	.	,	when	Cirey	-	les	-	Mareilles
通过	这	雪	这	骑手	按下	在	,	直到	1	p	.	米	.	,	什么时候	西雷	-	莱斯	-	-

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

骑手们冒着雪继续前行，直到下午 1 点才到达锡雷莱马雷耶。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][pv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [sɪri] .

Orders	were	to	leave	the	majority	of	the	animals	at	Cirey	.
订单	是	到	离开	这	多数	的	这	动物	在	西雷	.

命令是将大部分动物留在西雷。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [pv; əv] ['bætri] [iː] [men] [wɜː(r); wə(r)][pn][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn]

A	detail	of	Battery	E	men	were	on	hand	to	meet	the	convoy	and	assist	in
一个	细节	的	电池	E	男人	是	在	手	到	见面	这	护航	和	协助	在

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

caring	for	the	animals	at	that	point	.
关怀	为了	这	动物	在	那	观点	.

E炮兵连的一个分遣队在现场迎接车队，并协助照顾当时的动物。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [sɪ'kjʊəd] ['ɔːtəʊ] [trʌks] [tuː; tə] [teɪk]

Relieved	**of**	**their**	**charges**	**,**	**the**	**members**	**of**	**Battery**	**D**	**secured**	**auto**	**trucks**	**to**	**take**
松了口气	的	他们的	收费	,	这	成员	的	电池	D	安全	汽车	卡车	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə] - .

them	**to**	**Blancheville**	**.**
他们	到	-	.

解除职务后，D连成员弄来几辆卡车，将他们送往布兰奇维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] ,

It	**was**	**a**	**relief**	**to**	**get**	**washed**	**and**	**cleaned**	**up**	**,**
它	曾是	一个	宽慰	到	得到	洗过	和	已清洗	向上	,

洗漱干净后，感觉轻松多了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]

as	**there**	**was**	**very**	**little**	**washing**	**and**	**shaving**	**done**	**during**	**the**	**five**	**days**	**on**	**the**
作为	那里	曾是	非常	小的	洗涤	和	剃须	完毕	期间	这	五	天	在	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

因为在五天的旅途中，他们几乎没有时间洗澡和刮胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] .

It	**was**	**a**	**pleasure**	**,**	**also**	**,**	**to**	**be**	**back**	**at**	**the**	**old**	**stamping**	**ground**	**.**
它	曾是	一个	乐趣	,	还	,	到	是	后退	在	这	老的	冲压	地面	.

回到以前经常出没的地方，也让我感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] .

And	**,**	**to**	**think**	**it**	**was**	**Christmas**	**.**
和	,	到	思考	它	曾是	圣诞节	.

想想那天竟然是圣诞节。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	**few**	**peaceful**	**hours**	**during**	**the**	**afternoon**	**and**	**evening**	**were**	**enjoyed**	**by**	**the**
一个	很少	和平	小时	期间	这	下午	和	晚上	是	享受	经过	这

['kɒnvɔɪ] ['diːteɪl] .

convoy	**detail**	**.**
护航	细节	.

下午和晚上，车队成员享受了几个小时的平静时光。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [meɪl] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

A	**large**	**amount**	**of**	**mail**	**had**	**accumulated**	**while**	**the**	**men**	**were**	**on**	**the**	**road**	**.**
一个	大的	数量	的	邮件	有	积累	尽管	这	男人	是	在	这	路	.

在他们上路的这段时间里，积攒了大量的邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [meɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**Christmas**	**mail**	**,**	**in**	**which**	**cheering**	**words**	**were**	**received**	**from**	**the**
它	曾是	圣诞节	邮件	,	在	哪个	欢呼	字	是	已收到	从	这

[həʊm] [fəʊks] .

home	**folks**	**.**
家	各位	.

那是圣诞邮件，里面有家人送来的祝福。

['krɪsməs] ['bɒksɪz] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] .

Christmas	**boxes**	**despatched**	**through**	**the**	**Red**	**Cross**	**came**	**into**	**their**	**own**	**.**
圣诞节	盒子	已派送	通过	这	红色的	叉	来了	进入	他们的	自己的	.

通过红十字会寄出的圣诞礼盒发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [bʌntʃ] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz]

It	was	a	rejuvenated	bunch	that	partook	of	Christmas	dinner	in	the	battery's
它	曾是	一个	恢复活力	束	那	参与	的	圣诞节	晚餐	在	这	电池的

[əʊld] [mes] [hɔːl] [æt; ət] - [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

old	mess	hall	at	Blancheville	at	5	o'clock	that	night	.
老的	混乱	大厅	在	-	在	5	点钟	那	夜晚	.

当晚 5 点，一群精神焕发的人在布兰奇维尔炮兵营的旧食堂里享用了圣诞晚餐。

['bætri] [diː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

Battery	D	On	The	Road
电池	D	在	这	路

路上的电池 D

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

Passing	Through	a	French	Village	.
通过	通过	一个	法语	村庄	.

途经法国村庄。

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['ɛdˌdʌbəljuː] .

Aboard	The	Edw	.
船上	这	edw	.

在 Edw 号上。

['lʌkənbɑːk]

Luckenbach
卢肯巴赫

卢肯巴赫

['bætri] [diː] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

Battery	D	Homeward	Bound	.
电池	D	回家	边界	.

电池返航。

[æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːmɪn(ə)l] , ['brʊklɪn]

At	Bush	Terminal	,	Brooklyn
在	衬套	终端	,	布鲁克林

在布鲁克林布什码头

[həʊm] .

Home	.
家	.

家。

[æt; ət][lɑːst] .

At	Last	.
在	最后的	.

终于。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] .

ON	THE	ROAD	TO	BENOITE	VAUX	.
在	这	路	到	贝诺伊特	沃克斯	.

前往贝诺特沃克斯的路上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ðæt] [ðə; ði] 154th

During	the	month	of	January	it	was	reported	in	official	circles	that	the	154th
期间	这	月	的	一月	它	曾是	据报道	在	官方的	界	那	这	154th

[ɑː'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['dʒɜːmənɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪt]

Artillery	Brigade	was	to	accompany	the	79th	Division	into	Germany	as	a	unit
炮兵	旅	曾是	到	陪伴	这	79th	分配	进入	德国	作为	一个	单元

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

of	the	Army	of	Occupation	.
的	这	军队	的	职业	.

1 月份，官方消息称，第 154 炮兵旅将作为占领军的一个单位，随第 79 师进入德国。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [en'θuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

The	artillerymen	were	enthused	with	the	prospects	of	joining	their	division	and
这	炮兵	是	热情洋溢	和	这	前景	的	加入	他们的	分配	和

['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['siːnəri] .

getting	in	the	midst	of	the	big	scenery	.
获得	在	这	中间	的	这	大的	风景	.

炮兵们对加入部队、置身于壮丽景色之中的前景感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

The	movement	,	however	,	never	materialized	.
这	移动	,	然而	,	绝不	实体化	.

然而，这场运动最终并未实现。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv]

The	outfit	was	forced	to	bear	a	disappointment	like	unto	the	shattering	of
这	全套服装	曾是	强制	到	熊	一个	失望	喜欢	到	这	破碎	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

expectations	of	getting	in	on	the	finale	of	the	fighting	.
期望	的	获得	在	在	这	终曲	的	这	斗争	.

这支队伍被迫承受着如同未能参与最终决战的期望破灭般的失望。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,

As	has	been	recorded	,	as	early	as	October	,	1918	,
作为	有	到过	记录	,	作为	早期的	作为	十月	,	-	,

据记载，早在1918年10月，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] 311th [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

the	instructors	had	decided	that	the	311th	artillery	was	in	a	position	to	take
这	教师	有	决定	那	这	311th	炮兵	曾是	在	一个	位置	到	拿

[ʌp] ['æktɪv] [frʌnt] - [laɪn] ['djuːtiz] .

up	active	front	-	line	duties	.
向上	积极的	正面	-	线	职责	.

教官们认为第311炮兵部队已具备承担一线作战任务的能力。

['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 79th

Several	weeks	previous	the	infantry	and	machine	-	gun	regiments	of	the	79th
一些	周	以前的	这	步兵	和	机器	-	枪	军团	的	这	79th

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['feɪməs] [ə'tæk] [ɒn] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] ,

Division	had	entered	the	fight	and	made	their	famous	attack	on	Montfaucon	,
分配	有	进入	这	斗争	和	制成	他们的	著名的	攻击	在	蒙福孔	,

几周前，第79师的步兵和机枪团投入战斗，并对蒙福孔发动了著名的进攻。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['sektə(r)] .

one	of	the	most	difficult	positions	to	take	in	the	Argonne	sector	.
一	的	这	最多	难的	职位	到	拿	在	这	阿贡	行业	.

这是阿贡地区最难担任的职位之一。

['twentɪ] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑː'tɪlərɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [æt; ət] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] .

Twenty	-	seventh	Division	artillery	had	furnished	the	support	at	Montfaucon	.
二十	-	第七	分配	炮兵	有	提供	这	支持	在	蒙福孔	.

第二十七师炮兵部队为蒙福孔战役提供了支援。

[ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:'tɪlərɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	79th	Division	artillerymen	were	eager	to	replace	them	and	aid	in	the
这	79th	分配	炮兵	是	渴望的	到	代替	他们	和	援助	在	这

['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɜ:rz] ['rɪvə(r)] .

fighting	of	the	division	along	the	Meuse	river	.
斗争	的	这	分配	沿着	这	默兹河	河	.

第79师的炮兵们渴望取代他们，并协助该师在默兹河沿岸作战。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['si:z(ə)n] ['bætri] [di:] [spent] [ɪts] [taɪm] [ɪn] - [wɪð] ['maʊntɪd] [haɪk]

After	the	holiday	season	Battery	D	spent	its	time	in	Blancheville	with	mounted	hikes
后	这	假期	季节	电池	D	花费	它是	时间	在	-	和	安装	徒步旅行

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃedju:l] .

forming	the	mainstay	of	the	schedule	.
成型	这	支柱	的	这	日程	.

假期结束后，D 炮兵连在布兰奇维尔度过了一段时间，骑马远足是他们日程安排的主要内容。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə]

Each	day	the	outfit	looked	for	orders	to	join	the	division	and	proceed	to
每个	天	这	全套服装	看起来	为了	订单	到	加入	这	分配	和	继续	到

['dʒɜ:mən] ['terətri] .

German	territory	.
德语	领土	.

这支小队每天都在等待加入师部并前往德国领土的命令。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	horses	and	mules	brought	to	the	regiment	by	the	convoy	,	were
这	马匹	和	骡子	带来	到	这	团	经过	这	护航	,	是

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['bætəris] .

distributed	to	the	various	batteries	.
分布式	到	这	各种各样的	电池	.

运输队运送到该团的马匹和骡子被分配给了各个炮兵连。

['draɪvə(r)] [skwɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ri'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'tendɪd] [ɔ:l]

Driver	squads	were	immediately	reorganized	and	great	preparation	attended	all
司机	球队	是	立即地	重组	和	伟大的	准备	参加	全部

[ðə; ði] [haɪk] .

the	hikes	.
这	徒步旅行	.

司机队伍立即进行了重组，所有徒步活动都做了充分的准备。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	latter	part	of	January	an	official	order	was	issued	citing	the	individual
这	后者	部分	的	一月	一个	官方的	命令	曾是	发布	引用	这	个人

['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] ['sɜ:vɪs] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,

members	of	Battery	D	as	entitled	to	wear	a	gold	service	chevron	,
成员	的	电池	D	作为	标题	到	穿	一个	金子	服务	人字形	,

1月下旬，一份正式命令发布，规定D炮兵连的成员有资格佩戴金色服役臂章。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

an	indication	of	six	months	service	on	foreign	soil	.
一个	指示	的	六	几个月	服务	在	外国的	土壤	.

表明曾在国外服役六个月。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [straɪp] [keɪm] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:'reɪn] [krɒs] [æz; əz]

With	the	award	of	the	gold	stripe	came	the	selection	of	the	Lorraine	Cross	as
和	这	奖	的	这	金子	条纹	来了	这	选择	的	这	洛林	叉	作为

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [li:vz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

the	divisional	insignia	and	the	granting	of	leaves	of	absence	to	visit	the
这	部门	徽章	和	这	授予	的	树叶	的	缺席	到	访问	这

['bju:ti] [spɒts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

beauty	spots	of	France	,
美丽	地点	的	法国	,

随着金条勋章的授予，洛林十字勋章被选为师级徽章，并获准休假前往法国风景名胜区游览。

[wɪð] ['pærɪs] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedju:l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θri:] - [deɪ] [li:v] ['sentə(r)] .

with	Paris	included	in	the	schedule	as	a	possible	three	-	day	leave	center	.
和	巴黎	包括	在	这	日程	作为	一个	可能的	三	-	天	离开	中心	.

行程安排中还包括巴黎，作为可能的三天休假中心。

[ðə; ði] [fɜ:st] [men] [left] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪ] [li:v] , [æt; ət] - .

The	first	men	left	the	battery	on	a	fourteen	day	leave	,	at	Blancheville	.
这	第一的	男人	左边	这	电池	在	一个	十四	天	离开	,	在	-	.

第一批士兵离开炮兵部队，前往布兰奇维尔休假十四天。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

A	waiting	list	was	established	and	passes	were	issued	in	order	of
一个	等待	列表	曾是	已确立的	和	通过	是	发布	在	命令	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

设立了等候名单，并按申请顺序发放通行证。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [steɪ] [ɪn] [frɑ:ns] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [li:v]

During	the	remainder	of	the	battery's	stay	in	France	names	were	on	the	leave
期间	这	余	的	这	电池的	停留	在	法国	姓名	是	在	这	离开

[lɪst] .

list	.
列表	.

在炮兵连队驻扎法国的剩余时间里，休假名单上列出了所有成员的名字。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌrɪvi'eərə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [li:v] ['sentə(r)] ,

The	famous	Mediterranean	Riviera	was	the	favorite	leave	center	,
这	著名的	地中海	里维埃拉	曾是	这	最喜欢的	离开	中心	,

著名的地中海沿岸是人们最喜欢的度假胜地。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌes 'ti:] . ['meɪloʊ][ænd; ənd] [grə'nəubl] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪtɪd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔ:dərs] .

although	St	.	Malo	and	Grenoble	were	cited	in	official	division	orders	.
虽然	英石	.	马洛	和	格勒诺布尔	是	引用	在	官方的	分配	订单	.

尽管圣马洛和格勒诺布尔在官方划分令中被提及。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:][gɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

Many	of	the	members	of	Battery	D	got	the	opportunity	to	spend	a	vacation
许多	的	这	成员	的	电池	D	得到	这	机会	到	花费	一个	假期

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

in	the	Southern	part	of	France	,
在	这	南方	部分	的	法国	,

D炮兵连的许多成员都获得了在法国南部度假的机会。

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz] ,

where	the	land	is	sheltered	by	the	mountains	from	the	North	winds	,
在哪里	这	土地	是	避难所	经过	这	山脉	从	这	北	风	,

那里土地被群山环绕，免受北风侵袭。

[ænd; ənd] [lɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] ,

and	lit	and	warmed	by	a	resplendent	sun	in	a	sky	,
和	点燃	和	温暖	经过	一个	灿烂	太阳	在	一个	天空	,

在灿烂的阳光照耀下，温暖着天空。

[ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [dʌl] [baɪ] [klaʊdz] .

the	azure	of	which	is	seldom	dulled	by	clouds	.
这	蔚蓝	的	哪个	是	很少	迟钝	经过	云	.

它的蔚蓝很少会被云层遮蔽。

[naɪs] , ['mɒnəkəʊ] [wɪð] [ɪts]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['bɔːdə(r)][nɪə(r)]

Nice	,	Monaco	with	its	Monte	Carlo	and	a	trip	across	the	Italian	border	near
好的	,	摩纳哥	和	它是	蒙特	卡洛	和	一个	旅行	穿过	这	意大利语	边界	靠近

[men'təun] ,

Menton	,
门顿	,

尼斯、摩纳哥（包括蒙特卡洛）以及前往意大利芒通附近的边境之旅，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [liːv] [aɪ'tɪnəˌreriːz] .

were	included	in	the	majority	of	the	leave	itineraries	.
是	包括	在	这	多数	的	这	离开	行程安排	.

大部分休假行程都包含了这些项目。

[waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn]

While	en	route	to	the	Southern	clime	it	was	customary	for	the	soldier	on
尽管	英文	路线	到	这	南方	气候	它	曾是	习惯	为了	这	士兵	在

[liːv] [tuː; tə] [mis'teik] [treɪnz] ;

leave	to	mistake	trains	;
离开	到	错误	火车	;

士兵在前往南方的途中，经常会把火车错开；

[get] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] .

get	on	the	wrong	train	and	find	himself	landed	in	the	City	of	Paris	.
得到	在	这	错误的	火车	和	寻找	他自己	登陆	在	这	城市	的	巴黎	.

他坐错了火车，结果发现自己来到了巴黎。

[ðɪs] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæd; həd][ɒv; əv] ['siːɪŋ]

This	,	in	most	cases	,	was	the	only	opportunity	the	majority	had	of	seeing
这	,	在	最多	案例	,	曾是	这	仅有的	机会	这	多数	有	的	看到

[ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	French	metropolis	,
这	法语	都会	,

在大多数情况下，这是大多数人唯一一次有机会看到这座法国大都市。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː] - [deɪ] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd]

although	a	number	of	three	-	day	leaves	to	the	capital	city	were	granted
虽然	一个	数字	的	三	-	天	树叶	到	这	首都	城市	是	的确

['bætri] [men] .

battery	men	.
电池	男人	.

虽然炮兵部队获准前往首都进行为期三天的休假。

[liːv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [kept] [ðə; ði] [frentʃ] ['reilrəudz] ['bɪzi] .

Leave	privileges	in	the	A	.	E	.	F	.	kept	the	French	railroads	busy	.
离开	特权	在	这	一个	.	E	.	F	.	保留	这	法语	铁路	忙碌的	.

法国远征军的休假制度让法国铁路一直处于繁忙状态。

[ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfəːlau] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈpɒpjələ(r)] [ðæt] [truːp] [ˈspeʃəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːv]

The	demand	for	furloughs	became	so	popular	that	troop	specials	to	the	leave
这	要求	为了	休假	成为	所以	受欢迎的	那	部队	特价	到	这	离开

[ˈsentəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtræv(ə)l] [wɒz; wəz] [kɜːtˈeɪld] .

centers	came	into	being	and	opportunity	of	individual	travel	was	curtailed	.
中心	来了	进入	存在	和	机会	的	个人	旅行	曾是	缩减	.

休假需求如此之大，以至于出现了前往休假中心的部队专项通行证，个人旅行的机会也因此受到限制。

[skɔːz] , [haʊˈevə(r)] , [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ˈspeʃəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]

Scores	,	however	,	took	advantage	of	the	troop	specials	to	the	land	of	vacation
得分	,	然而	,	采取	优势	的	这	部队	特价	到	这	土地	的	假期

[iːz] .

ease	.
舒适	.

然而，许多人利用军队特价前往度假胜地。

[waɪl] [ˈbætri] [diː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [luːˈtenənt] .

While	Battery	D	was	in	Blancheville	Lieut	.
尽管	电池	D	曾是	在	-	中尉	.

D炮兵连在布兰奇维尔时，中尉

[hjuː] [em] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

Hugh	M	.	Clarke	was	transferred	to	the	Supply	Company	of	the	regiment
休	M	.	克拉克	曾是	转移	到	这	供应	公司	的	这	团

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['liːəʊ] [siː] . ['dʒuːliən] ,

and	Lieutenant	Leo	C	.	Julian	,
和	中尉	狮子座	C	.	朱利安	,

休·M·克拉克被调到该团的供应连，而利奥·C·朱利安中尉……

[ɒv; əv] ['leɪkləndˌ] [flɑː] . , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] .

of	Lakeland	,	Fla	.	,	was	attached	to	the	battery	.
的	莱克兰	,	佛罗里达州	.	,	曾是	随附的	到	这	电池	.

来自佛罗里达州莱克兰的电池被连接到了电池上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .

The	horses	were	the	main	care	of	the	battery	.
这	马匹	是	这	主要的	关心	的	这	电池	.

马匹是炮兵部队的主要照料对象。

['fɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [skeəs] ,

Forage	was	scarce	,
饲料	曾是	稀少	,

牧草稀少，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [miːn] - ['tempəd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɔːd] [æt; ət] [ðə; ði]

which	caused	the	animals	to	become	mean	-	tempered	as	they	gnawed	at	the
哪个	导致	这	动物	到	变得	意思是	-	淬火	作为	他们	被啃咬	在	这

[heɪ] - [ræks] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [əˈbaʊt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [heɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [iːtʃ]

hay	-	racks	and	discovered	that	about	one	pound	of	hay	had	to	do	each
干草	-	货架	和	发现	那	关于	一	磅	的	干草	有	到	做	每个

[hɔːs] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] ['skeəsəti] ['lɑːstɪd] .

horse	a	day	while	the	forage	scarcity	lasted	.
马	一个	天	尽管	这	饲料	缺乏	持续	.

这导致这些动物变得脾气暴躁，它们啃咬干草架，发现牧草短缺期间，每匹马每天大约需要一磅干草。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ['membəz] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪə(r)] [kɪks] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['steɪb(ə)l] ['djuːtiz]

Many	of	the	battery	members	received	severe	kicks	while	attending	to	stable	duties
许多	的	这	电池	成员	已收到	严重	踢	尽管	参加	到	稳定的	职责

.

:

.

许多炮兵队员在执行固定任务时遭到严重踢踹。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [θruː] [ə; eɪ] [kɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] ['praɪvət] ['fredrɪk] [em] .

The	most	serious	injury	through	a	kick	was	inflicted	upon	Private	Frederick	M	.
这	最多	严肃的	受伤	通过	一个	踢	曾是	造成的	之上	私人的	弗雷德里克	M	.

['bəʊ.ən] , [ɒv; əv][iː] . ['rʌðəfəd] ,

Bowen	,	of	E	.	Rutherford	,
鲍文	,	的	E	.	卢瑟福	,

被踢伤最严重的是来自东卢瑟福的二等兵弗雷德里克·M·鲍文。

[en] . [dʒeɪ] . ,

N	.	J	.	,
N	.	J	.	,

新泽西州

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - [wɪð] ['ɪndʒəriz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm]

who	was	sent	to	the	Base	Hospital	at	Rimaucourt	with	injuries	that	separated	him
WHO	曾是	发送	到	这	根据	医院	在	-	和	受伤	那	分开	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .

from	the	outfit	and	sent	him	home	as	a	casualty	.
从	这	全套服装	和	发送	他	家	作为	一个	伤亡	.

他因伤被送往里莫库尔的基地医院，伤势使他与部队失散，并作为伤员被送回国。

[wen] [ðə; ði] [haɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kʌrəns] [æt; ət] - ['steɪb(ə)l] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [set]

When	the	hikes	became	a	daily	occurrence	at	Blancheville	stable	duties	were	set
什么时候	这	徒步旅行	成为	一个	日常的	发生	在	-	稳定的	职责	是	放

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] .

for	the	entire	battery	to	share	in	.
为了	这	全部的	电池	到	分享	在	.

在布兰奇维尔，当徒步行军成为日常活动时，整个炮兵连队就承担起了相应的任务。

['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'væli] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [iːtʃ]

Watering	and	feeding	was	done	immediately	after	reveille	was	dismissed	each
浇水	和	喂养	曾是	完毕	立即地	后	起床号	曾是	解雇	每个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

每天早上起床号响起后，立即进行喂水和喂食。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 3rd [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pæk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

On	January	3rd	the	battery	was	ordered	to	pack	everything	to	take	to	the
在	一月	3rd	这	电池	曾是	订购	到	盒	一切	到	拿	到	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

1月3日，电池组接到命令，打包所有东西准备上路。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['bætri] ['kærəvæn] [ðæt] [left] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

The	rolling	kitchen	accompanied	the	battery	caravan	that	left	Blancheville	to	return
这	滚动	厨房	伴随	这	电池	大篷车	那	左边	-	到	返回

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɛvən][kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] [haɪk] .

again	to	the	village	after	a	7	kilometer	hike	.
再次	到	这	村庄	后	一个	7	公里	远足	.

移动厨房伴随电池房车离开布兰奇维尔，徒步 7 公里后返回村庄。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [haɪk] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

A	similar	hike	was	held	the	day	following	,
一个	相似的	远足	曾是	握住	这	天	下列的	,

第二天也举行了类似的徒步活动。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

when	it	was	announced	the	regiment	was	to	move	forward	and	join	the
什么时候	它	曾是	宣布	这	团	曾是	到	移动	向前	和	加入	这

[dɪˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['terətri] .

division	for	the	trip	into	occupation	territory	.
分配	为了	这	旅行	进入	职业	领土	.

当时宣布该团将向前推进，加入师部，前往占领区。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][faɪv]

The	same	day	a	detail	of	five
这	相同的	天	一个	细节	的	五

同一天，五人小组展开行动。

[men][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['bɪlɪtɪŋ] ['eəriə][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði][njuː] ['bætri]

men	were	dispatched	to	the	new	billeting	area	to	make	ready	the	new	battery
男人	是	已派出	到	这	新的	住宿	区域	到	制作	准备好	这	新的	电池

[ləʊˈkeɪʃn] .

location	.
地点	.

人员被派往新的营房区，为新的炮兵阵地做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][njuː]['eəriə][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

It	was	decided	that	the	battery	would	proceed	to	the	new	area	by	taking	to
它	曾是	决定	那	这	电池	会	继续	到	这	新的	区域	经过	采取	到

[ðə; ði][rəʊd][ɪn] [mɑːtʃ] - ['ɔːdə(r)] .

the	road	in	march	-	order	.
这	路	在	行进	-	命令	.

决定由电池部队列队行进到新区域。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [baɪ]['dʒænjuəri] 9th .

The	battery	was	ordered	to	be	ready	to	move	by	January	9th	.
这	电池	曾是	订购	到	是	准备好	到	移动	经过	一月	9th	.

该电池被命令在1月9日之前做好搬迁准备。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 8th [əˈnʌðə(r)] [haɪk] [wɪð] ['evriθɪŋ] [pækt] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ,

On	January	8th	another	hike	with	everything	packed	was	accomplished	,
在	一月	8th	其他	远足	和	一切	包装	曾是	完成	,

1月8日，我们又完成了一次全副武装的徒步旅行。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət] - : - [piː] . [em] .

the	outfit	getting	back	to	Blancheville	at	12	:	30	p	.	m	.
这	全套服装	获得	后退	到	-	在	-	:	-	p	.	米	.

队伍将于下午12:30返回布兰奇维尔。

[ɔːl][ðə; ði] [məˌtɪriˈɛl] [wɒz; wəz][left] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

All	the	matériel	was	left	out	along	the	road	leading	from	the	village	that	night	,
全部	这	物料	曾是	左边	出去	沿着	这	路	领导	从	这	村庄	那	夜晚	,

当晚，所有物资都被丢弃在通往村庄的道路旁。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

so	all	that	was	needed	for	an	early	start	the	following	morning	was
所以	全部	那	曾是	需要	为了	一个	早期的	开始	这	下列的	早晨	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] ,

for	the	horses	to	be	hitched	to	the	guns	,
为了	这	马匹	到	是	搭便车	到	这	枪支	,

因此，第二天一早要开始行动，只需要把马匹套在大炮上就行了。

['keɪsən; kəˈsuːn][ænd; ənd] [səˈplaɪ] - ['wægənz] .

caissons	and	supply	-	wagons	.
沉箱	和	供应	-	马车	.

沉箱和补给车。

[ðə; ði] ['bætri] [left] - [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 9th ,

The	battery	left	Blancheville	at	7	:	30	a	.	m	.	,	Thursday	,	January	9th	,
这	电池	左边	-	在	7	:	-	一个	.	米	.	,	周四	,	一月	9th	,

炮兵部队于1月9日星期四早上7点30分离开布兰奇维尔。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

proceeding	to	Andelot	where	the	entire	regiment	assembled	on	the	road	for	the
进行中	到	-	在哪里	这	全部的	团	组装	在	这	路	为了	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

随后前往安德洛特，全团在路上集合，准备出发。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] - [tuː; tə] ['kliːnʌp] ; [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

A	detail	of	men	were	left	at	Blancheville	to	cleanup	;	overtaking	the	outfit
一个	细节	的	男人	是	左边	在	-	到	清理	;	超车	这	全套服装

['leɪtə(r)][ɒn]['sɪŋg(ə)l] [maʊnt] .

later	on	single	mount	.
之后	在	单身的	山	.

留下一队人马在布兰奇维尔进行清理；之后骑着一匹马追上了那支队伍。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [θruː] [viːnz] [ænd; ənd] ['bʊsən] ;

After	leaving	Andelot	the	route	was	through	Vignes	and	Busson	;
后	离开	-	这	路线	曾是	通过	维涅斯	和	布松	;

离开安德洛特后，路线途经维涅和布松；

[hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] - [mes] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .

halt	for	noon	-	mess	was	made	at	the	latter	place	.
停止	为了	中午	-	混乱	曾是	制成	在	这	后者	地方	.

中午在后一个地方停下来吃午饭。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - ['kilə˛miːtəz] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət]

A	distance	of	22	kilometers	was	set	for	the	day's	journey	,	terminating	at
一个	距离	的	-	公里	曾是	放	为了	这	天	旅行	,	终止	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

the	village	of	Epizon	,
这	村庄	的	-	,

当天行程的距离设定为22公里，终点是埃皮宗村。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] .

which	was	reached	at	3	:	30	p	.	m	.
哪个	曾是	达到	在	3	:	-	p	.	米	.

下午3点30分到达

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːkt] [ɪts] [məˌtɪri'ɛl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪn] [fiːld]

The	regiment	parked	its	matériel	and	established	its	picket	line	in	a	large	grain	field
这	团	停放	它是	物料	和	已确立的	它是	纠察	线	在	一个	大的	粮食	场地

,

,

,

该团将物资停放在一片大麦田里，并设立了警戒线。

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] .

then	had	to	wait	for	two	hours	until	the	supply	train	brought	up	the	forage	.
然后	有	到	等待	为了	二	小时	直到	这	供应	火车	带来	向上	这	饲料	.

然后不得不等两个小时，直到补给列车把饲料运过来。

[ðə; ði] ['bætri] [men] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd] [ʃedz]

The	battery	men	found	sleeping	quarters	for	the	night	in	the	barns	and	sheds
这	电池	男人	成立	睡眠	四分之一	为了	这	夜晚	在	这	谷仓	和	棚屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

炮兵们当晚在村里的谷仓和棚子里找到了睡觉的地方。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ə'stɜː][æt; ət][fɔːr] :

The	outfit	was	astir	at	4	:
这	全套服装	曾是	搅拌	在	4	:

这套服装在4点钟引起了轰动:

- [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][eit] :

45	o'clock	the	next	morning	and	was	moving	on	the	road	at	8	:
-	点钟	这	下一个	早晨	和	曾是	移动	在	这	路	在	8	:

第二天早上4点45分，8点就上路了:

- [ə; eɪ] . [em] . [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] - ,

30	a	.	m	.	Stop	was	made	at	noon	at	Soulaincourt	,
-	一个	.	米	.	停止	曾是	制成	在	中午	在	-	,

上午30点，中午在苏兰库尔停留。

[weə(r)] [ðə; ði] 311th [pɑːst] [ðə; ði] 211th ['məʊtəraɪzd] [frentʃ] [ɑː'tɪlәri] ['redʒɪmənt] ,

where	the	311th	passed	the	211th	motorized	French	artillery	regiment	,
在哪里	这	311th	通过了	这	211th	电动的	法语	炮兵	团	,

第311团与法国第211摩托化炮兵团交战的地方，

['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] .

going	in	the	opposite	direction	along	the	narrow	road	.
去	在	这	对面的	方向	沿着	这	狭窄的	路	.

沿着这条狭窄的道路朝相反的方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [went]

In	the	afternoon	the	regiment	passed	through	the	town	of	Montiers	and	went
在	这	下午	这	团	通过了	通过	这	镇	的	-	和	去

['ɪntuː] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,

into	park	for	the	night	at	6	p	.	m	.	,
进入	公园	为了	这	夜晚	在	6	p	.	米	.	,

下午，该团途经蒙蒂埃镇，并于下午6点进入公园过夜。

[æt; ət] ['mɔːrli] .

at	Morley	.
在	莫利	.

在莫利。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['heɪlɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [tuː; tə] [krɔːl]

The	village	furnished	an	abundance	of	haylofts	for	the	artillerymen	to	crawl
这	村庄	提供	一个	丰富	的	干草阁楼	为了	这	炮兵	到	爬行

['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	straw	for	the	night	.
进入	这	稻草	为了	这	夜晚	.

村里有很多干草棚，炮兵们晚上可以钻进稻草堆里睡觉。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 11th , [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət]['sɛvən]

Saturday	,	January	11th	,	found	the	regiment	ready	to	resume	the	journey	at	7
周六	,	一月	11th	,	成立	这	团	准备好	到	恢复	这	旅行	在	7

: - [ə; eɪ] . [em] .

:	15	a	.	m	.
:	-	一个	.	米	.

1月11日星期六，早上7点15分，该团已做好继续行程的准备。

[ðə; ði] [trɪp] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ˌel'i:] ['baʊʃən] , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs]

The	trip	continued	through	Le	Bouchon	,	Serenier	and	Stainville	,	the	latter	place
这	旅行	持续	通过	乐	布雄	,	-	和	-	,	这	后者	地方

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] - [mes] ['stɒpəʊvə(r)] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

being	the	noon	-	mess	stopover	junction	.
存在	这	中午	-	混乱	中途停留	交汇处	.

旅程继续经过勒布雄、塞雷尼耶和斯坦维尔，其中斯坦维尔是中午用餐的中途休息站。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:təd] [baɪ] ['bʌkɪt] .

Here	the	train	of	horses	were	watered	by	bucket	.
这里	这	火车	的	马匹	是	浇水	经过	桶	.

在这里，人们用桶给马匹饮水。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] - , - , [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

During	the	afternoon	Bazincourt	,	Haironville	,	and	Bullon	were	invaded	in	order	.
期间	这	下午	-	,	-	,	和	-	是	入侵	在	命令	.

当天下午，巴赞库尔、海伦维尔和布隆依次遭到入侵。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:təd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['wɔ:tərɪŋ] [trɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	horses	were	watered	in	the	community	watering	trough	in	the	village	of
这	马匹	是	浇水	在	这	社区	浇水	槽	在	这	村庄	的

[kɑ:mbəlz] [æt; ət] [θri:] :

Combles	at	3	:
康布尔斯	在	3	:

下午3点，马匹在康布尔斯村的公共水槽里喝水。

- [pi:] . [em] . , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'si:did] [tu:; tə] [vi:l] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)]

30	p	.	m	.	,	after	which	the	regiment	proceeded	to	Veel	and	stopped	for
-	p	.	米	.	,	后	哪个	这	团	继续	到	维尔	和	停止	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

下午 30 点，该团继续前往维尔，并在那里过夜。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['hevi] ['djʊərɪŋ]

It	rained	heavy	during
它	下雨了	重的	期间

期间下起了大雨

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

夜晚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] ['bærəks] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	outfit	was	fortunate	in	locating	a	number	of	army	barracks	in	the
但	这	全套服装	曾是	幸运	在	定位	一个	数字	的	军队	兵营	在	这

['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .

village	that	furnished	a	night's	shelter	.
村庄	那	提供	一个	夜晚	庇护所	.

但幸运的是，该组织在村里找到了一些军营，为他们提供了一夜的栖身之所。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] 12th , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tru:ps] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'væli] [æt; ət] [faɪv]

Sunday	,	January	12th	,	it	was	raining	when	the	troops	answered	reveille	at	5
星期日	,	一月	12th	,	它	曾是	下雨	什么时候	这	军队	回答	起床号	在	5

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

1月12日星期日，下午5点，部队应声起床时，天正下着雨。

[ðə; ði] [reɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [snəʊ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

The	rain	turned	into	snow	an	hour	later	when	the	regiment	was	ready	to
这	雨	转向	进入	雪	一个	小时	之后	什么时候	这	团	曾是	准备好	到

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

resume	the	journey	.
恢复	这	旅行	.

一小时后，当部队准备继续行军时，雨变成了雪。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði] [truːps] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bɑː(r)][ˌel'iː] [dʌk] .

Under	a	canopy	of	snow	the	troops	passed	through	the	city	of	Bar	Le	Duc	.
在下面	一个	树冠	的	雪	这	军队	通过了	通过	这	城市	的	酒吧	乐	杜克	.

在皑皑白雪的掩映下，部队穿过了巴尔勒迪克市。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [naɪ'iːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət][ˌel'iː] ['petɪ]

After	leaving	Naives	in	the	distance	,	stop	was	made	at	noon	at	Le	Petit
后	离开	天真的人	在	这	距离	,	停止	曾是	制成	在	中午	在	乐	小
-	.													

Rumont	.
-	.

离开远处的纳伊夫后，中午时分在勒佩蒂鲁蒙停留。

[ðə; ði] [ˌkænə'niə] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	cannoneers	were	forced	to	walk	a	great	part	of	the	distance	.
这	炮兵	是	强制	到	走	一个	伟大的	部分	的	这	距离	.

炮兵们被迫步行走完大部分路程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [fiːld] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	were	also	compelled	to	wear	their	field	shoes	on	the	march	instead	of
他们	是	还	被迫	到	穿	他们的	场地	鞋	在	这	行进	反而	的

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɔː(r)] .

the	rubber	boots	which	the	drivers	wore	.
这	橡皮	靴子	哪个	这	司机	穿着	.

他们还被迫穿着野战鞋行军，而不是司机穿的橡胶靴。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slʌʃi] [rəʊd] [wɪð] [wet] [fiːt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

They	trudged	along	the	slushy	road	with	wet	feet	,	while	it	grew	colder	and	more
他们	艰难跋涉	沿着	这	冰沙	路	和	湿的	脚	,	尽管	它	生长	更冷	和	更多的

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

他们拖着湿漉漉的双脚，艰难地沿着泥泞的道路前行，天气越来越冷，天气也越来越糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] [rɪ'liːf] [wen] [kæmp][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌvaɪ.ə'let]

It	was	welcome	relief	when	camp	was	ordered	for	the	night	at	Violette
它	曾是	欢迎	宽慰	什么时候	营	曾是	订购	为了	这	夜晚	在	维奥莱特

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ə'saɪnd] [tuː; tə][əʊld]['hɒspɪt(ə)l] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	troops	assigned	to	old	hospital	barracks	for	the	night	.
和	这	军队	分配	到	老的	医院	兵营	为了	这	夜晚	.

当晚接到命令在维奥莱特扎营，并将部队分配到旧医院营房过夜时，这无疑是一种令人欣慰的解脱。

[ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [nemd] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [mɜːrz] ,

A	farming	community	,	named	Benoite	Vaux	,	in	the	Department	of	Meuse	,
一个	农业	社区	,	命名	贝诺伊特	沃克斯	,	在	这	部门	的	默兹河	,

默兹省一个名为贝诺特沃克斯的农业社区

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['kilə˛miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['bæt(ə)l]['sektə(r)][ɒv; əv] [seɪnt]

about	twenty	-	five	kilometers	from	the	celebrated	American	battle	sector	of	Saint
关于	二十	-	五	公里	从	这	著名	美国人	战斗	行业	的	圣

['miː˛haɪəl] ,

Mihiel	,
米希尔	,

距离著名的美国圣米耶尔战场约25公里，

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	selected	as	the	new	billeting	district	for	the	regiment	.
曾是	已选	作为	这	新的	住宿	区	为了	这	团	.

被选为该团新的驻地。

[bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [nu:n] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] 13th ,

Benoite	Vaux	was	reached	at	noon	on	Monday	,	January	13th	,
贝诺伊特	沃克斯	曾是	达到	在	中午	在	周一	,	一月	13th	,

1月13日星期一中午，联系到了贝诺伊特·沃克斯。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [sɪns] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

after	the	regiment	had	been	on	the	road	for	the	day	since	8	a	.	m	.	,
后	这	团	有	到过	在	这	路	为了	这	天	自从	8	一个	.	米	.	,

该团从早上8点就开始上路了，整整一天。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] - , [ˌpi:'ɛrˌfɪt] [ænd; ənd] - .

passing	through	Belrain	,	Pierrefitte	and	Courouve	.
通过	通过	-	,	皮埃尔菲特	和	-	.

途经贝尔兰、皮埃尔菲特和库鲁夫。

[bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['hæmlət][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [hoʊmz] [ænd; ənd][æn; ən]

Benoite	Vaux	was	a	quiet	hamlet	of	a	score	of	peasant	homes	and	an
贝诺伊特	沃克斯	曾是	一个	安静的	村庄	的	一个	分数	的	农民	房屋	和	一个

[əʊld] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] .

old	stone	church	.
老的	石头	教会	.

贝诺特沃克斯是一个安静的小村庄，只有几十户农家和一座古老的石头教堂。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

The	2nd	Battalion	was	stationed	in	and	about	the	town	;
这	2nd	营	曾是	驻	在	和	关于	这	镇	;

第二营驻扎在该镇及其周边地区；

['bætri] [di:][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['bærəks] [ðæt] ['fɔ:məli] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]

Battery	D	was	assigned	to	barracks	that	formerly	were	used	as	a	French
电池	D	曾是	分配	到	兵营	那	以前	是	用过的	作为	一个	法语

['ɑ:mi] ['hɒspɪt(ə)l] .

army	hospital	.
军队	医院	.

D炮兵连被分配到以前用作法国陆军医院的营房内。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

The	1st	Battalion	was	scattered	here	and	there	on	the	hills	and	in	the	woods
这	1st	营	曾是	疏散	这里	和	那里	在	这	丘陵	和	在	这	树林

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

outside	the	village	.
外部	这	村庄	.

第一营分散在村外的山丘和树林里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[wɔ:(r)] ['ɔ:rfənz] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ʃəʊz] .

WAR	ORPHANS	AND	HORSE	SHOWS	.
战争	孤儿	和	马	演出	.

战争孤儿和马术表演。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [ɪn] [frɑːns] , [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['mæskət] - - [ə; eɪ]['riːəl] ,

Almost	**every**	**outfit**	**of**	**the**	**A**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**,**	**in**	**France**	**,**	**adopted**	**a**	**mascot**	**-**	**-**	**a**	**real**	**,**
几乎	每一个	全套服装	的	这	一个	.	E	.	F	.	,	在	法国	,	已采用	一个	吉祥物	-	-	一个	真实的	,

[lɪv; laɪv]['mæskət] ,

live	**mascot**	**,**
居住	吉祥物	,

在法国，几乎每个美国远征军（AEF）的部队都采用了吉祥物——一个真正的、活生生的吉祥物。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [pet] ['fænsi] ,

to	**be**	**sure**	**;**	**not**	**out**	**of**	**mere**	**pet**	**fancy**	**,**
到	是	当然	;	不是	出去	的	仅仅	宠物	想要	,

当然，这并非出于个人喜好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] .

but	**the**	**natural**	**outcrop**	**of**	**the**	**American**	**spirit**	**of**	**benevolence**	**.**
但	这	自然的	露头	的	这	美国人	精神	的	仁	.

但这却是美国人仁慈精神的自然流露。

[θruː] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] ,

Through	**the**	**Bureau**	**of**	**War**	**Orphans**	**of**	**the**	**American**	**Red**	**Cross**	**,**
通过	这	局	的	战争	孤儿	的	这	美国人	红色的	叉	,

通过美国红十字会战争孤儿局，

['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [meɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ]

units	**of**	**the**	**A**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**made**	**contributions**	**to**	**the**	**Adoption**	**Fund**	**for**	**French**
单位	的	这	一个	.	E	.	F	.	制成	贡献	到	这	采用	基金	为了	法语

[wɔː(r)] ['ɔːrfənz] .

War	**Orphans**	**.**
战争	孤儿	.

美国远征军各部队向法国战争孤儿收养基金捐款。

[ðə; ði][eɪd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

The	**aid**	**in**	**each**	**case**	**was**	**administered**	**by**	**the**	**Red**	**Cross**	**to**	**the**	**welfare**	**of**
这	援助	在	每个	案件	曾是	管理	经过	这	红色的	叉	到	这	福利	的

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

an	**orphan**	**.**
一个	孤儿	.

每起案件中的援助都由红十字会发放，用于帮助孤儿。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [ə'dɒptɪd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [də'niz] ['ferɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	**members**	**of**	**Battery**	**D**	**adopted**	**little**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Denise**	**Ferron**	**during**	**the**
这	成员	的	电池	D	已采用	小的	四	-	年	-	老的	丹妮丝	费伦	期间	这

[mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

month	**of**	**February**	**,**
月	的	二月	,

D连的成员在二月份收养了四岁的小女孩丹尼斯·费伦。

- , [æz; əz][ðeə(r)]['mæskət] , [ænd; ənd] ,

1919	**,**	**as**	**their**	**mascot**	**,**	**and**	**,**
-	,	作为	他们的	吉祥物	,	和	,

1919年，作为他们的吉祥物，并且，

[baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ə; eɪ] [wɔːd] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [dʒeɪmz]

by	**additional**	**contributions**	**a**	**ward**	**was**	**selected**	**in**	**memory**	**of**	**First**	**Sergeant**	**James**
经过	额外的	贡献	一个	病房	曾是	已选	在	记忆	的	第一的	军士	詹姆斯

[dʒeɪ] . ['færəl] .

J	**.**	**Farrell**	**.**
J	.	法雷尔	.

通过额外的捐款，设立了一个纪念一级军士长詹姆斯·J·法雷尔的纪念病房。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔːd] [wɒz; wəz] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ʒɔːrʒ] [lə'mɔɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd]

The	second	ward	was	three	-	year	-	old	Georges	Lemoine	,	who	was	much	in	need
这	第二	病房	曾是	三	-	年	-	老的	乔治	勒莫因	,	WHO	曾是	很多	在	需要

[ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

of	assistance	.
的	协助	.

第二个病房里住着三岁的乔治·勒莫因，他非常需要帮助。

[də'niz] ['ferɒn] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['eɪprəl] - , - ,

Denise	Ferron	,	with	brown	eyes	and	brown	hair	,	was	born	April	25	,	1914	,
丹妮丝	费伦	,	和	棕色的	眼睛	和	棕色的	头发	,	曾是	出生	四月	-	,	-	,

丹妮丝·费伦，棕色眼睛，棕色头发，出生于1914年4月25日。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌviːviːˈiː] ['ferɒn] , [ɒv; əv] - , [seɪn] [et] [maːn] , [fraːns] .

the	daughter	of	Madame	Vve	Ferron	,	of	Fericy	,	Seine	et	Marne	,	France	.
这	女儿	的	夫人	vve	费伦	,	的	-	,	嚣	等	马恩河	,	法国	.

法国塞纳-马恩省费里西市的费隆夫人之女。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferɒn] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [wen] [wɔː(r)] [keɪm]

Mr	.	and	Mrs	.	Ferron	had	just	established	a	butcher	shop	when	war	came
先生	.	和	太太	.	费伦	有	只是	已确立的	一个	屠夫	店铺	什么时候	战争	来了

[ɒn] .

on	.
在	.

费伦夫妇刚开了一家肉铺，战争就爆发了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['məubilaizd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] .

The	father	was	then	mobilized	at	the	first	call	.
这	父亲	曾是	然后	动员起来	在	这	第一的	称呼	.

父亲接到第一时间就被召集起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

He	went	to	the	front	where	he	was	wounded	.
他	去	到	这	正面	在哪里	他	曾是	受伤	.

他去了前线，在那里负了伤。

[ɪn] - [æt; ət] ['vɛdʌn] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [gɛr] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd]

In	1916	at	Verdun	,	he	held	the	Croix	de	Guerre	and	was	mortally	wounded
在	-	在	凡尔登	,	他	握住	这	克罗伊克斯	德	战争	和	曾是	致命的	受伤

[ɪn]['eɪprəl] , - .

in	April	,	1918	.
在	四月	,	-	.

1916 年在凡尔登，他获得了十字勋章，并于 1918 年 4 月身负重伤，最终不治身亡。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

When	he	joined	his	regiment	his	wife	was	left	with	no	resources	,
什么时候	他	加入	他的	团	他的	妻子	曾是	左边	和	不	资源	,

他参军时，妻子已身无分文。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

having	given	all	of	their	earnings	for	the	purchase	of	the	butcher	shop	.
拥有	给定	全部	的	他们的	收益	为了	这	购买	的	这	屠夫	店铺	.

他们把所有收入都用来购买了这家肉铺。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	difficulty	to	find	meat	and	some	one	to	help	her	,
这	困难	到	寻找	肉	和	一些	一	到	帮助	她	,

她很难找到肉，也找不到人帮忙。

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

forced	her	to	give	up	her	business	.
强制	她	到	给	向上	她	商业	.

迫使她放弃了自己的生意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] , [sɪˈmɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʊˈlaɪ][eit] , - .

She	had	another	child	,	Simonne	,	who	was	born	July	8	,	1917	.
她	有	其他	孩子	,	西蒙娜	,	WHO	曾是	出生	七月	8	,	-	.

她后来又生了一个孩子，名叫西蒙娜，出生于 1917 年 7 月 8 日。

[ðɪs] [blɒnd] , [greɪ] [aɪd] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [dəˈniz] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

This	blonde	,	grey	eyed	brother	of	Denise	was	cared	for	by	another	A	.	E	.	F	.
这	金发	,	灰色的	眼睛	兄弟	的	丹妮丝	曾是	关心	为了	经过	其他	一个	.	E	.	F	.

[ˈjuːnɪt] .

unit	.
单元	.

丹妮丝的这位金发灰眼的哥哥由另一个美国远征军部队照顾。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] , [ˌɛmˌɛmˈiː] .

As	her	children	were	too	small	,	Mme	.
作为	她	孩子们	是	也	小的	,	夫人	.

由于她的孩子太小，夫人

[ˈferɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wɜːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt]

Ferron	was	not	able	to	take	any	work	and	her	only	means	of	support
费伦	曾是	不是	有能力的	到	拿	任何	工作	和	她	仅有的	方法	的	支持

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌæləˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmaunt] [tuː; tə] - [fræŋks] [ˈmʌnθli] .

was	a	military	allocation	amounting	to	105	francs	monthly	.
曾是	一个	军队	分配	金额	到	-	法郎	月度	.

费伦无法从事任何工作，她唯一的生活来源是每月105法郎的军饷。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [rests] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmɪlətri] [ˈsemətri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] , [frɑːns] ,

Although	his	body	rests	in	the	American	military	cemetery	at	La	Courtine	,	France	,
虽然	他的	身体	休息	在	这	美国人	军队	公墓	在	拉	库尔蒂娜	,	法国	,

虽然他的遗体安葬在法国拉库尔蒂讷的美国军人公墓，

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ˈfærəl] [ɪz] [rɪˈvɪəd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm][ænd; ənd]

the	memory	of	James	J	.	Farrell	is	revered	in	unison	by	all	who	knew	him	and
这	记忆	的	詹姆斯	J	.	法雷尔	是	受人尊敬的	在	齐声	经过	全部	WHO	知道	他	和

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ˌviːˈviːˈiː] - ,

the	family	of	Vve	Memoine	,
这	家庭	的	vve	-	,

所有认识詹姆斯·J·法雷尔的人以及Vve Memoine的家人都对他充满敬意。

[vɪl] [ˈbɪli] , [ˌes ˈtiː] . [ˌluːˈnɛər] , [ˈɪli] [et] [vɪˈlɛn] , [frɑːns] ,

Ville	Billy	,	St	.	Lunaire	,	Ille	et	Vilaine	,	France	,
维尔	比利	,	英石	.	月亮	,	伊勒	等	恶棍	,	法国	,

Ville Billy, 圣卢奈尔, 伊勒维莱讷省, 法国,

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgɪst] [sʌn] , [ˈʒɔːrʒ] , [wɒz; wəz]

who	have	come	to	know	him	in	spirit	since	the	youngest	son	,	Georges	,	was
WHO	有	来	到	知道	他	在	精神	自从	这	最小的	儿子	,	乔治	,	曾是

[əˈdɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

自从收养了最小的儿子乔治之后，人们就与他建立了精神上的联系。

[ˈʒɔːrʒ] [ləˈmɔɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈfebruəri] [wʌn] , - .

Georges	Lemoine	was	born	February	1	,	1915	.
乔治	勒莫因	曾是	出生	二月	1	,	-	.

乔治·勒莫因出生于1915年2月1日。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstəz] , [vɪz] ; [pjeə] , ['luːɪs] , [mə'riː] , [mɑː'sel]

He	had	five	other	brothers	and	sisters	,	viz	;	Pierre	,	Louis	,	Marie	,	Marcelle
他	有	五	其他	兄弟	和	姐妹	,	即	;	皮埃尔	,	路易斯	,	玛丽	,	马塞尔

[ænd; ənd] ['ʌnə] ,

and	Anna	,
和	安娜	,

他还有五个兄弟姐妹，分别是：皮埃尔、路易、玛丽、马塞尔和安娜。

[ðə; ði]['əʊldɪst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sɪks] [j'iəz] .

the	oldest	15	and	the	youngest	6	years	.
这	最老	-	和	这	最小的	6	年	.

年龄最大的15岁，最小的6岁。

[ðiːz]

These
这些

这些

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['truːli] [lə'mentəb(ə)l] [plaɪt] .

children	were	in	a	truly	lamentable	plight	.
孩子们	是	在	一个	真的	令人惋惜的	困境	.

孩子们处境极其悲惨。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][gɒt]

Their	father	was	a	farmer	but	on	such	a	small	scale	that	what	he	got
他们的	父亲	曾是	一个	农民	但	在	这样的	一个	小的	规模	那	什么	他	得到

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	his	small	piece	of	land	was	insufficient	for	the	needs	of	his
从	他的	小的	片	的	土地	曾是	不足的	为了	这	需求	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们的父亲是一名农民，但耕种规模很小，他那一小块土地的收成不足以满足全家人的需求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'skript] [bʌt; bət] [sent] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks]

He	was	conscripted	but	sent	back	because	he	was	the	father	of	six
他	曾是	应征入伍	但	发送	后退	因为	他	曾是	这	父亲	的	六

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他被征召入伍，但因为他是六个孩子的父亲，所以被遣返回国。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

He	had	never	been	strong	,	and	during	the	prolonged	stay	at	the	front
他	有	绝不	到过	强的	,	和	期间	这	延长	停留	在	这	正面

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [dɪ'veləpt] ,

tuberculosis	developed	,
结核	发达	,

他一直体弱多病，在前线长期服役期间又患上了肺结核。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɒn] [meɪ] - , - .

from	which	he	died	on	May	18	,	1917	.
从	哪个	他	死亡	在	可能	-	,	-	.

他于 1917 年 5 月 18 日因病去世。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'træktɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] .

Unfortunately	his	wife	contracted	this	terrible	illness	.
很遗憾	他的	妻子	合同	这	糟糕的	疾病	.

不幸的是，他的妻子也患上了这种可怕的疾病。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] ,

But	before	she	realized	her	plight	she	had	taken	over	a	neighboring	farm	,
但	前	她	已实现	她	困境	她	有	已采取	超过	一个	邻接	农场	,

但她还没意识到自己的困境，就已经接管了邻近的一座农场。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	she	was	anxious	to	shoulder	her	burden	as	well	as	possible	.
为了	她	曾是	焦虑的	到	肩膀	她	负担	作为	出色地	作为	可能的	.

因为她渴望尽可能地承担起自己的重担。

[ðɪs] [ˌəʊvəˈtæks][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈklaɪn] .

This	overtaxed	her	strength	and	hastened	her	decline	.
这	税负过重	她	力量	和	加快	她	衰退	.

这过度消耗了她的体力，加速了她的衰弱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ðə; ði] ['bætri] [spent] [ɪn] [bɛˈnwɑːt] [vɔːks] .

These	are	passing	incidents	of	the	period	the	battery	spent	in	Benoite	Vaux	.
这些	是	通过	事件	的	这	时期	这	电池	花费	在	贝诺伊特	沃克斯	.

这些是电池在贝诺伊特沃克斯期间发生的一些零星事件。

['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] ['steɪblz] [ænd; ənd]

Other	incidents	of	import	to	the	battery	were	the	erection	of	stables	and
其他	事件	的	进口	到	这	电池	是	这	勃起	的	马厩	和

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [hɔːs] [ʃəʊz] .

the	conduct	of	horse	shows	.
这	执行	的	马	演出	.

对炮兵部队来说，其他重要的事件还有建造马厩和举办马术表演。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [bɛˈnwɑːt] [vɔːks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)l] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz]

When	the	outfit	arrived	at	Benoite	Vaux	there	were	stable	accommodations
什么时候	这	全套服装	到达的	在	贝诺伊特	沃克斯	那里	是	稳定的	住宿

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɪnˈkæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] ['bætri] [diː] ,

for	some	of	the	batteries	encamped	out	in	the	woods	but	Battery	D	,
为了	一些	的	这	电池	营地	出去	在	这	树林	但	电池	D	,

当部队抵达贝诺伊特沃克斯时，一些炮兵连队在树林里扎营，并有稳定的住所，但D炮兵连队却没有。

[stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

stationed	in	the	village	,	was	without	accommodation	for	the	horses	.
驻	在	这	村庄	,	曾是	没有	住宿	为了	这	马匹	.

驻扎在村里的马厩没有马匹的住所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

For	the	first	few	weeks	of	the	stay	the	horses	were	kept	out	in	the	open
为了	这	第一的	很少	周	的	这	停留	这	马匹	是	保留	出去	在	这	打开

[ɒn] ['pɪkɪt] [laɪnz] .

on	picket	lines	.
在	纠察	线条	.

在最初的几周里，这些马匹被拴在围栏里，露天饲养。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [bɪˈkeɪm] ['veri] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] ['temprəri] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)]

The	weather	and	the	mud	became	very	severe	and	temporary	stables	were
这	天气	和	这	泥	成为	非常	严重	和	暂时的	马厩	是

[sɪˈkjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [nɪə(r)] [weə(r)] ['bætri] [siː][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] .

secured	in	a	wooded	section	near	where	Battery	C	was	stationed	.
安全	在	一个	树木繁茂的	部分	靠近	在哪里	电池	C	曾是	驻	.

天气和泥泞变得非常恶劣，于是在C炮台附近的一片树林里搭建了临时马厩。

[ðiːz] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ['bɪlɪts] .

These	stables	were	about	two	kilometers	from	the	battery	billets	.
这些	马厩	是	关于	二	公里	从	这	电池	坯料	.

这些马厩距离电池厂大约两公里。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['steɪb(ə)ld][ðeə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tu:; tə][haɪk][ðə; ði] [tu:]

While	**the**	**horses**	**were**	**stabled**	**there**	**the**	**soldiers**	**had**	**to**	**hike**	**the**	**two**
尽管	这	马匹	是	稳定	那里	这	士兵	有	到	远足	这	二

['kilə,mi:təz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɒfs] [ɪn]

kilometers	**three**	**times**	**a**	**day**	**and**	**drive**	**the**	**horses**	**to**	**the**	**watering**	**troughs**	**in**
公里	三	时代	一个	天	和	驾驶	这	马匹	到	这	浇水	水槽	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**center**	**of**	**the**	**village**	**.**
这	中心	的	这	村庄	.

马匹被安置在那里时，士兵们每天要步行两公里三次，赶着马匹到村中心的水槽边饮水。

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] [tu:; tə] [bɪld] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɒn]

Orders	**were**	**soon**	**issued**	**for**	**the**	**battery**	**to**	**build**	**stables**	**in**	**the**	**woodland**	**on**
订单	是	很快	发布	为了	这	电池	到	建造	马厩	在	这	林地	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ['kwɔ:təz] .

the	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**road**	**from**	**the**	**battery**	**quarters**	**.**
这	对面的	边	的	这	路	从	这	电池	四分之一	.

很快便下达了命令，要求炮兵部队在道路对面、炮兵营房对面的林地里建造马厩。

[ðə; ði] [graʊnd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

The	**ground**	**selected**	**as**	**the**	**site**	**was**	**very**	**muddy**	**.**
这	地面	已选	作为	这	地点	曾是	非常	浑	.

选定的施工场地地面非常泥泞。

[ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	**first**	**duty**	**,**	**therefore**	**,**
这	第一的	责任	,	所以	,

因此，首要职责是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ləʊdz] [ɒv; əv]

was	**the**	**opening**	**of**	**a**	**stone**	**quarry**	**and**	**the**	**hauling**	**of**	**many**	**loads**	**of**
曾是	这	开幕	的	一个	石头	采石场	和	这	运输	的	许多	负载	的

[krækt] [stəʊn] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['steɪb(ə)l] .

cracked	**stone**	**to**	**form**	**the**	**base**	**of**	**the**	**new**	**stable**	**.**
裂纹	石头	到	形式	这	根据	的	这	新的	稳定的	.

当时的工程包括开凿采石场，以及运送大量碎石来建造新马厩的地基。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃəʊz]

Between	**the**	**work**	**of**	**building**	**the**	**stables**	**and**	**preparing**	**for**	**the**	**horse**	**shows**
之间	这	工作	的	建筑	这	马厩	和	准备	为了	这	马	演出

,

,

,

在建造马厩和准备马术比赛的间隙，

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][bɛ'nwɑ:t][vɔ:ks][wɒz; wəz] [wel] ['ɒkjupaɪd] .

the	**time**	**of**	**the**	**troops**	**at**	**Benoite**	**Vaux**	**was**	**well**	**occupied**	**.**
这	时间	的	这	军队	在	贝诺伊特	沃克斯	曾是	出色地	占领	.

驻扎在贝努瓦沃的部队并没有闲着。

[ɒn] ['februəri] 21st ,

On	**February**	**21st**	**,**
在	二月	21st	,

2月21日，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ʃəʊ] [tu:; tə] [pɪk] ['entrɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

the	**2nd**	**Battalion**	**of**	**the**	**311th**	**conducted**	**a**	**Horse**	**Show**	**to**	**pick**	**entries**	**for**
这	2nd	营	的	这	311th	实施	一个	马	展示	到	挑选	条目	为了

[ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)l] [hɔ:s] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

the	**regimental**	**Horse**	**Show**	**which**	**was**	**announced**	**.**
这	团级	马	展示	哪个	曾是	宣布	.

第 311 团第 2 营举办了一场马术表演赛，选拔参加该团马术表演赛的选手，该表演赛随后宣布举行。

[ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] ['bætri] [di:] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] .

In	this	show	Battery	D	carried	off	a	good	share	of	the	ribbons	.
在	这	展示	电池	D	携带	离开	一个	好的	分享	的	这	丝带	.

在这场比赛中，D连获得了相当多的奖项。

[dʒɒn][i:] . [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

John	E	.	Jones	,	of	Hazleton	,	Penna	.	,	was	awarded	the	blue	ribbon	and	a
约翰	E	.	琼斯	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,	曾是	获奖	这	蓝色的	丝带	和	一个

[kæʃ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fræŋks] ,

cash	donation	of	francs	,
现金	捐款	的	法郎	,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·E·琼斯获得了蓝丝带和法郎现金捐款。

[æz; əz] [fɜ:st] [praɪz] ['wɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maʊnts] .

as	first	prize	winner	for	individual	mounts	.
作为	第一的	奖	优胜者	为了	个人	安装	.

获得个人赛一等奖。

[kən'tʃeti] [ɪmbəsi] , [ɒv; əv] ['skræntən] , ['penə] . ,

Concetti	Imbesi	,	of	Scranton	,	Penna	.	,
概念	伊姆贝西	,	的	斯克兰顿	,	佩纳	.	,

Concetti Imbesi，来自彭纳州斯克兰顿，

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] .

captured	the	second	place	in	this	event	and	was	awarded	the	red	ribbon	.
捕获	这	第二	地方	在	这	事件	和	曾是	获奖	这	红色的	丝带	.

在这项赛事中获得第二名，并被授予红丝带。

[ɪmbəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ['wɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:dlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbən] .

Imbesi	was	a	prize	winner	in	the	hurdling	,	taking	the	yellow	ribbon	.
伊姆贝西	曾是	一个	奖	优胜者	在	这	跨栏	,	采取	这	黄色的	丝带	.

伊姆贝西在跨栏比赛中获奖，获得了黄丝带。

[fɔ:(r); fə(r)]

For
为了

为了

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] - [əm əm] . [gʌn] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'su:n] [wɪð] [ˌpɜ:sə'nel] , ['bætri] [di:] [tʊk]

the	entry	of	75	mm	.	gun	and	caisson	with	personnel	,	Battery	D	took
这	入口	的	-	毫米	.	枪	和	藻井	和	人员	,	电池	D	采取

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['pleɪsɪz] .

second	and	third	places	.
第二	和	第三	地方	.

75毫米火炮和载有人员的炮车参赛，D连获得第二名和第三名。

[ðə; ði] 2nd ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][di:] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] 1st ['sekʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

The	2nd	section	of	D	took	the	red	ribbon	and	the	1st	section	received	the
这	2nd	部分	的	D	采取	这	红色的	丝带	和	这	1st	部分	已收到	这

['jeləʊ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

yellow	decoration	.
黄色的	装饰	.

D班第二组获得红丝带，第一组获得黄丝带。

[i:tʃ] ['bætri] [hæd; həd][sɪks] ['maʊntɪd] ['sekʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

Each	battery	had	six	mounted	sections	in	this	event	.
每个	电池	有	六	安装	部分	在	这	事件	.

本次事件中，每个电池组都安装了六个部分。

['bætri] [ef] [tʊk] [fɜ:st] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

Battery	F	took	first	in	this	event	.
电池	F	采取	第一的	在	这	事件	.

F连队在这项赛事中获得第一名。

[ðə; ði] [bə'tæliən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃəʊ] ,
The battalion , as well as the regimental show ,
这 营 , 作为 出色地 作为 这 团级 展示 ,

该营以及团级表演，

[wɒz; wəz] [held] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [ænd; ənd] - .
was held on a specially constructed course between Benoite Vaux and Issoncourt .
曾是 握住 在 一个 特别 建造 课程 之间 贝诺伊特 沃克斯 和 - .

比赛在贝努瓦沃克斯和伊松库尔之间专门修建的赛道上举行。

[ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 24th ,
In the regimental show , which took place on Monday , February 24th ,
在 这 团级 展示 , 哪个 采取 地方 在 周一 , 二月 24th ,

在2月24日星期一举行的团级表演中，

[dʒɒn][iː] . [dʒəunz][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdən] [maʊnts] .
John E . Jones was adorned with the blue ribbon for guidon mounts .
约翰 E . 琼斯 曾是 装饰 和 这 蓝色的 丝带 为了 旗帜 安装 .

约翰·E·琼斯佩戴着蓝丝带作为旗帜装饰。

[dʒəunz]['ɔːlsəʊ] ['fɪnɪʃt] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɜːd(ə)lz] ,
Jones also finished third in the regimental hurdles ,
琼斯 还 完成的 第三 在 这 团级 障碍 ,

琼斯在军团跨栏比赛中也获得了第三名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ɪmbəsi] ['ɔːlsəʊ] ['kæntə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz]
in which event Imbesi also cantered from the track with the blue ribbon on his
在 哪个 事件 伊姆贝西 还 慢跑 从 这 追踪 和 这 蓝色的 丝带 在 他的
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

在那场比赛中，伊姆贝西也昂首阔步地离开了赛道，缰绳上挂着蓝色的丝带。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The officers of Battery D added their share to the trophies of the day .
这 警官 的 电池 D 额外 他们的 分享 到 这 奖杯 的 这 天 .

D炮兵连的军官们也为当天的奖杯增添了光彩。

[fɜːst] [lef'tenənt] [siː] . [diː] . ['beɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['sɪŋg(ə)l] [maʊnts] [ænd; ənd]['hɜːd(ə)lz] ,
First Lieutenant C . D . Bailey , in the officers ' single mounts and hurdles ,
第一的 中尉 C . D . 贝利 , 在 这 警官 - 单身的 安装 和 障碍 ,

第一中尉CD Bailey，参加军官单人骑术和跨栏比赛，

['kæptʃəd] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] [ɪ'vents] .
captured second place in both events .
捕获 第二 地方 在 两个都 活动 .

两项赛事均获得第二名。

[ðə; ði] 2nd ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [əm əm] . [gʌn] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] , [ðə; ði] ['bætri] [diː] ['wɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The 2nd section of 75 mm . gun and caisson , the Battery D winner in the
这 2nd 部分 的 - 毫米 . 枪 和 藻井 , 这 电池 D 优胜者 在 这
[bə'tæliən] [ʃəʊ] ,
battalion show ,
营 展示 ,

第二节75毫米火炮和弹药车，D连在营级比赛中获胜，

[wɒz; wəz] [ruːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
was ruled out of the regimental decision .
曾是 裁决 出去 的 这 团级 决定 .

被排除在团级决定之外。

['bætri]	[ə; eɪ]	[tʊk]	[fɜːst]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	,
Battery	**A**	**took**	**first**	**in**	**this**	**event**	**,**
电池	一个	采取	第一的	在	这	事件	,

A连队在这项赛事中获得第一名。

[waɪl]	[ðə; ði]	1st	['sekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['bætri]	[diː]	[gɒt]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['rɪbən]	.
while	**the**	**1st**	**section**	**of**	**Battery**	**D**	**got**	**the**	**yellow**	**ribbon**	**.**
尽管	这	1st	部分	的	电池	D	得到	这	黄色的	丝带	.

而D炮兵连第1分队则获得了黄丝带。

[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒən(ə)l]	[ʃəʊ]	[wɒz; wəz]	[held]	[æt; ət]	[ˌpiː'ɛrˌfɪt]	[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	,	['februəri]	27th	.
The	**Divisional**	**Show**	**was**	**held**	**at**	**Pierrefitte**	**on**	**Thursday**	**,**	**February**	**27th**	**.**
这	部门	展示	曾是	握住	在	皮埃尔菲特	在	周四	,	二月	27th	.

分区展览于2月27日星期四在皮埃尔菲特举行。

[ðə; ði]	[best]	['bætri]	[diː]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒən(ə)l]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]
The	**best**	**Battery**	**D**	**could**	**do**	**in**	**the**	**divisional**	**competition**	**was**	**a**	**good**
这	最好的	电池	D	可以	做	在	这	部门	竞赛	曾是	一个	好的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[tuː]	[θɜːd]	['pleɪsɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['rɪbənz]	.
record	**of**	**two**	**third**	**places**	**with**	**the**	**yellow**	**ribbons**	**.**
记录	的	二	第三	地方	和	这	黄色的	丝带	.

D连在分区比赛中取得的最好成绩是两次获得第三名，并获得了黄丝带。

[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[ɪn]	[ɪn'kleмənt]	['weðə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,
The	**show**	**was**	**conducted**	**in**	**inclement**	**weather**	**,**	**a**	**combination**	**of**	**rain**	**,**
这	展示	曾是	实施	在	恶劣天气	天气	,	一个	组合	的	雨	,

演出在恶劣天气下进行，当时又是下雨，

[heɪl]	[ænd; ənd]	[snəʊ]	['wʌrɪɪŋ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	['spɪrɪtɪd]	[ʃə'voʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	,
hail	**and**	**snow**	**worrying**	**many**	**of**	**the**	**high**	**-**	**spirited**	**chevaux**	**as**	**they**	**walked**	**,**
冰雹	和	雪	令人担忧	许多	的	这	高的	-	精神抖擞	马	作为	他们	步行	,

冰雹和雪让许多精神抖擞的马儿在行走时感到担忧。

[trɔt]	[ænd; ənd]	['kæntə]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːs]	.
trotted	**and**	**cantered**	**over**	**the**	**course**	**.**
小跑	和	慢跑	超过	这	课程	.

在赛道上小跑和慢跑。

[dʒəunz]	[wɒz; wəz]	[dʒʌdʒd]	[θɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['gaɪdən]	[maʊnt]	[ænd; ənd]	[kæpt]	.	[ə; eɪ]	.	[el]	.	[smɪθ]	[gɒt]	[θɜːd]
Jones	**was**	**judged**	**third**	**for**	**guidon**	**mount**	**and**	**Capt**	**.**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Smith**	**got**	**third**
琼斯	曾是	评判	第三	为了	旗帜	山	和	船长	.	一个	.	L	.	史密斯	得到	第三

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːfɪsərz]	['sæd(ə)l]	[hɔːs]	.
for	**officer's**	**saddle**	**horse**	**.**
为了	警官们	鞍	马	.

琼斯在旗杆马匹评选中获得第三名，AL·史密斯上尉在军官鞍马评选中获得第三名。

[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	[ʃəʊ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]
The	**official**	**standing**	**of**	**the**	**organizations**	**in**	**the**	**regimental**	**show**	**was**	**as**
这	官方的	常设	的	这	组织	在	这	团级	展示	曾是	作为

[f'ɒləʊz]	:
follows	**:**
跟随	:

各组织在军团展览中的官方排名如下：

[ˌhed'kwɔːtəz]	Company27
Headquarters	**Company27**
总部	Company27

总部公司27

['bætri]	D18
Battery	**D18**
电池	D18

电池 D18

['bætri] B18
Battery **B18**
电池 B18

电池 B18

['bætri] F13
Battery **F13**
电池 F13

电池 F13

[sə'plaɪ] Company10
Supply **Company10**
供应 Company10

供应公司10

['bætri] E7
Battery **E7**
电池 E7

电池 E7

['bætri] A5
Battery **A5**
电池 A5

电池 A5

['bætri] C5
Battery **C5**
电池 C5

电池 C5

['medɪk(ə)l] Detachment0
Medical **Detachment0**
医疗的 Detachment0

医疗分队0

[ðə; ði] [pɔɪnts] [skɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] :
The **points** **scored** **at** **the** **Divisional** **Show** **were** **:**
这 积分 得分 在 这 部门 展示 是 :

在分区赛中获得的分数如下:

311th [fiːld] Artillery38
311th **Field** **Artillery38**
311th 场地 Artillery38

第311野战炮兵团38

310th [fiːld] Artillery29
310th **Field** **Artillery29**
310th 场地 Artillery29

第310野战炮兵团29

315th Infantry25
315th **Infantry25**
315th Infantry25

第315步兵团25

313th Infantry15
313th **Infantry15**
313th Infantry15

第313步兵团15

304th ['sɪgnəl] Battalion10
304th **Signal** **Battalion10**
304th 信号 Battalion10

第304通信营10

304th ['sænət(ə)ri] Train8
304th Sanitary Train8
304th 卫生 Train8

第304列卫生列车8

154th [ef] . [ə; eɪ] . [brɪ'geɪd] - . [sɪks]
154th F . A . Brigade Hqrs . 6
154th F . 一个 . 旅 - . 6

第154野战炮兵旅司令部6

[ˌhed'kwɔ:təz] Troop6
Headquarters Troop6
总部 Troop6

总部部队6

314th Infantry6
314th Infantry6
314th Infantry6

第314步兵团6

79th ['mɪlətri] [pə'li:s] Company5
79th Military Police Company5
79th 军队 警察 Company5

第79宪兵连5

311th [mə'ʃi:n] - [gʌn] Battalion5
311th Machine - Gun Battalion5
311th 机器 - 枪 Battalion5

第311机枪营5

316th Infantry3
316th Infantry3
316th Infantry3

第316步兵团3

312th [mə'ʃi:n] - [gʌn] Battalion3
312th Machine - Gun Battalion3
312th 机器 - 枪 Battalion3

第312机枪营3

158th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] Headquarters3
158th Infantry Brigade Headquarters3
158th 步兵 旅 Headquarters3

第158步兵旅司令部3

304th [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn]
304th Ammunition Train
304th 弹药 火车

第304弹药列车

[es] . [əʊ] . [el] .
S . O . L .
S . 哦 . L .

SOL

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [held] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ʃəʊ] [æt; ət] - , [mɑ:tʃ] - , - , [wɪð] [ðə; ði]
The Ninth Army Corps held a Horse Show at Lerouville , March 21 , 1919 , with the
这 第九 军队 兵团 握住 一个 马 展示 在 - , 行进 - , - , 和 这
79th ,
79th ,
79th ,

1919年3月21日，第九军在勒鲁维尔举办了一场马术表演，第79马术团也参与其中。

[ðə; ði] 88th [ænd; ənd][ðə; ði] 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] [dɪ'tætʃmənt] , [kəm'piːtɪŋ] .

the	88th	and	the	9th	Army	Corps	Detachment	,	competing	.
这	88th	和	这	9th	军队	兵团	分离	,	竞争	.

第88军团和第9军团分遣队正在比赛。

['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Honors	were	awarded	as	follows	:
荣誉	是	获奖	作为	跟随	:

授予的荣誉如下：

79th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

79th	Division
79th	分配

第79师

- [pɔɪnts]

137	points
-	积分

137 分

88th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

88th	Division
88th	分配

第88师

- [pɔɪnts]

87	points
-	积分

87分

9th [kɔː(r)] [det] .

9th	Corps	Det	.
9th	兵团	侦探	.

第九军分遣队

- [pɔɪnts]

26	points
-	积分

26分

[æt; ət] [ðɪs] [ʃəʊ] [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , [wʌn] [θɜːd] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [maɪl] [reɪs] .

At	this	show	Jones	,	of	Battery	D	,	won	third	prize	in	the	quarter	mile	race	.
在	这	展示	琼斯	,	的	电池	D	,	韩元	第三	奖	在	这	四分之一	英里	种族	.

在这场比赛中，D连队的琼斯在四分之一英里赛跑中获得了第三名。

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊz] [in'teil] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

The	horse	shows	entailed	a	large	amount	of	work	.
这	马	演出	包含	一个	大的	数量	的	工作	.

马术表演需要付出大量努力。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːnɪs] , ['gruːmɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [məˌtɪri'ɛl] .

The	soldiers	were	kept	busy	shining	harness	,	grooming	horses	and	painting	matériel	.
这	士兵	是	保留	忙碌的	灼灼	马具	,	美容	马匹	和	绘画	物料	.

士兵们忙着擦亮马具、梳理马匹和粉刷军需品。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [ænd; ənd] - , [weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]

The	road	between	Benoite	Vaux	and	Issoncourt	,	where	the	battalion	and
这	路	之间	贝诺伊特	沃克斯	和	-	,	在哪里	这	营	和

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

regimental	shows	were	held	,
团级	演出	是	握住	,

从贝努瓦沃克斯到伊松库尔的道路，是举行营级和团级表演的地方。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] .

was	a	stretch	of	mud	.
曾是	一个	拉紧	的	泥	.

那是一片泥泞地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [kɔːs] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	serious	proposition	to	get	the	horses	to	the	show	-	course	without
它	曾是	一个	严肃的	主张	到	得到	这	马匹	到	这	展示	-	课程	没有

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ.bɑːθ] .

having	them	look	as	if	they	had	taken	a	mud	bath	.
拥有	他们	看	作为	如果	他们	有	已采取	一个	泥	洗澡	.

要让马匹到达赛场时，又不显得像刚从泥潭里出来一样，这可不是一件容易的事。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃəʊ] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [dʒəunz] , [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] ['membəz]

In	the	regimental	show	Arthur	H	.	Jones	,	familiarly	known	to	the	battery	members
在	这	团级	展示	亚瑟	H	.	琼斯	,	熟悉地	已知	到	这	电池	成员

[æz; əz] " ['baʊndbrʊk] ,

as	"	Boundbrook	,
作为	"	邦德布鲁克	,

在军团演出中，亚瑟·H·琼斯（Arthur H. Jones），炮兵连成员们亲切地称他为“邦德布鲁克”（Boundbrook），

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [taʊn] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz] [həʊm] ,

"	the	name	of	the	New	Jersey	town	he	claims	as	home	,
"	这	姓名	的	这	新的	球衣	镇	他	索赔	作为	家	,

“他声称的家乡是新泽西州的一个小镇，镇名是……”

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bætri] ['wɔːtə(r)] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

had	entered	the	battery	water	cart	in	the	show	.
有	进入	这	电池	水	大车	在	这	展示	.

已经把电池水车开进了展会。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɑːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] ['bætri] ['viːək(ə)lz] .

The	water	cart	was	one	of	the	most	valuable	of	battery	vehicles	.
这	水	大车	曾是	一	的	这	最多	有价值的	的	电池	车辆	.

水罐车是当时最有价值的电池驱动车辆之一。

[waɪl] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [hæd; həd]

While	at	Benoite	Vaux	all	the	water	for	drinking	and	cooking	purposes	had
尽管	在	贝诺伊特	沃克斯	全部	这	水	为了	喝	和	烹饪	目的	有

[tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

to	be	hauled	to	the	battery	kitchen	from	a	well	about	a
到	是	拖拽	到	这	电池	厨房	从	一个	出色地	关于	一个

[kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)] ['dɪstənt] .

kilometer	distant	.
公里	遥远	.

在贝诺伊特沃克斯，所有饮用和烹饪用水都必须从大约一公里外的一口井运到炮兵厨房。

" ['baʊndbrʊk] " [dʒəunz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

"	Boundbrook	"	Jones	had	charge	of	the	cart	,	driving	to	the	well	for
"	邦德布鲁克	"	琼斯	有	收费	的	这	大车	,	驾驶	到	这	出色地	为了

['wɔːtə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] .

water	several	times	each	day	.
水	一些	时代	每个	天	.

“邦德布鲁克”琼斯负责驾驶马车，每天多次开车去井边打水。

" ['baʊndbrʊk] " ['ɔːlsəʊ]['praɪdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Boundbrook	"	also	prided	himself	as	having	the	best	horse	of	any	of	the
"	邦德布鲁克	"	还	自豪	他自己	作为	拥有	这	最好的	马	的	任何	的	这

['wɔːtə(r)] [kɑːts] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

water	carts	in	the	regiment	.
水	购物车	在	这	团	.

“邦德布鲁克”还以拥有全团所有运水车中最好的马而自豪。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɔːs] [ʃəʊ] [dʒəunz][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	came	time	for	the	regimental	horse	show	Jones	was	certain	that	his
它	来了	时间	为了	这	团级	马	展示	琼斯	曾是	肯定	那	他的

[tʃɑːdʒ] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [fɜːst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɑːt] ['entri] .

charge	would	carry	off	first	prize	in	the	water	cart	entry	.
收费	会	携带	离开	第一的	奖	在	这	水	大车	入口	.

到了举行团级马术表演的时候，琼斯确信他的马会在水车比赛中获得第一名。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] " ['baʊndbrʊk] " ['bætri] [diːz] [kɑːt] [wɒz; wəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

To	the	great	chagrin	of	"	Boundbrook	"	Battery	D's	cart	was	disqualified	by	the
到	这	伟大的	懊恼	的	"	邦德布鲁克	"	电池	的	大车	曾是	取消资格	经过	这

['dʒʌdʒɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spigət] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋk]

judges	because	it	did	not	have	the	proper	spigots	attached	to	the	water	tank
法官	因为	它	做过	不是	有	这	恰当的	水龙头	随附的	到	这	水	坦克

.

:
.

令“邦德布鲁克”炮兵连 D 队的马车大失所望的是，裁判取消了它的比赛资格，因为它的水箱上没有安装合适的水龙头。

[dʒəunz] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [muːd] .

Jones	drove	back	to	Benoite	Vaux	in	a	dejected	mood	.
琼斯	驾驶	后退	到	贝诺伊特	沃克斯	在	一个	垂头丧气	情绪	.

琼斯垂头丧气地开车返回了贝诺伊特沃克斯。

['miːtɪŋ] [luː'tenənt] .

Meeting	Lieut	.
会议	中尉	.

会见中尉。

['beɪli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [seɪ] , [lef'tenənt] , [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃəʊ] [ænd; ənd]

Bailey	he	exclaimed	:	"	Say	,	Lieutenant	,	I	thought	this	was	a	horse	show	and
贝利	他	惊呼	:	"	说	,	中尉	,	我	想法	这	曾是	一个	马	展示	和

[nɒt] [ə; eɪ] ['plʌmɪŋ] [ʃəʊ] .

not	a	plumbing	show	.
不是	一个	管道	展示	.

贝利惊呼道：“我说，中尉，我还以为这是马术表演，而不是管道工程表演呢。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [ðə; ði] ['bætri] ['membəz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri]

"	During	the	stay	in	Benoite	Vaux	the	Battery	members	took	advantage	of	every
"	期间	这	停留	在	贝诺伊特	沃克斯	这	电池	成员	采取	优势	的	每一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['vɪzɪt]['bæt(ə)l] ['sektəs] .

opportunity	afforded	to	visit	battle	sectors	.
机会	提供	到	访问	战斗	行业	.

“在贝努瓦沃克斯驻扎期间，炮兵连成员利用一切机会参观了战场。

[ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [waɪl] ['vɛdʌn] , [wɪð] [ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,

St	.	Mihiel	was	visited	by	many	,	while	Verdun	,	with	its	underground	city	,
英石	.	米希尔	曾是	到访	经过	许多	,	尽管	凡尔登	,	和	它是	地下	城市	,

圣米耶尔吸引了众多游客，而凡尔登及其地下城也备受瞩目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'splɔːrd] [tuː; tə] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	the	country	in	that	vicinity	was	also	explored	to	great	extent	.
和	这	国家	在	那	附近	曾是	还	探索	到	伟大的	程度	.

附近地区也得到了广泛的勘探。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] ['maʊntɪd] ['pɑːsɪz] [æt; ət] [taɪmz] ,

The	soldiers	were	granted	mounted	passes	at	times	,
这	士兵	是	的确	安装	通过	在	时代	,

士兵们有时可以获得骑马通行证。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sæd(ə)l] ['bætri] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪz] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪp]

which	entitled	them	to	saddle	battery	horses	to	go	on	a	day's	sight	-	seeing	trip
哪个	标题	他们	到	鞍	电池	马匹	到	去	在	一个	天	视线	-	看到	旅行

.

:

.

这使他们有权给卫兵马匹备鞍，进行一日观光旅行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['februəri] [kæpt] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn]

During	the	latter	part	of	February	Capt	.	Smith	was	ordered	to	Paris	on
期间	这	后者	部分	的	二月	船长	.	史密斯	曾是	订购	到	巴黎	在

['temprəri] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['dʒɛnərəlz] [dɪ'pɑːtmənt] .

temporary	duty	in	the	Inspector	General's	Department	.
暂时的	责任	在	这	检查员	将军的	部门	.

二月下旬，史密斯上尉奉命前往巴黎，在监察长部门临时任职。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['jeɪgər] [ænd; ənd][luː'tenənt] .

Yeager	and	Lieut	.
耶格尔	和	中尉	.

耶格尔和中尉。

['dʒuːliən][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] .

Julian	were	also	detached	from	the	battery	at	Benoite	Vaux	.
朱利安	是	还	分离的	从	这	电池	在	贝诺伊特	沃克斯	.

朱利安也从贝诺伊特沃克斯炮兵连撤离。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['jeɪgər] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [waɪl] [luː'tenənt] .

Yeager	gained	admission	to	an	English	University	,	while	Lieut	.
耶格尔	获得	入学	到	一个	英语	大学	,	尽管	中尉	.

耶格尔考入了一所英国大学，而中尉。

['dʒuːliən][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Julian	was	admitted	to	a	French	institution	under	the	A	.	E	.	F	.	educational
朱利安	曾是	承认	到	一个	法语	机构	在下面	这	一个	.	E	.	F	.	教育

[plænz] .

plans	.
计划	.

朱利安根据AEF教育计划被法国的一所学校录取。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['peri] [i:] . [hɔ:l] , [ɒv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] . , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][di:]

Perry	E	.	Hall	,	of	Springfield	,	N	.	J	.	,	was	assigned	to	the	command	of	D
佩里	E	.	大厅	,	的	斯普林菲尔德	,	N	.	J	.	,	曾是	分配	到	这	命令	的	D

['bætri] [wen] [kæpt] .

Battery	when	Capt	.
电池	什么时候	船长	.

来自新泽西州斯普林菲尔德的佩里·E·霍尔被任命为D炮兵连的指挥官，当时上尉.....

[smɪθ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['pærɪs] .

Smith	was	ordered	to	Paris	.
史密斯	曾是	订购	到	巴黎	.

史密斯被派往巴黎。

[fɜ:st] [lu:'tenənt] .

First	Lieut	.
第一的	中尉	.

中尉

[frænk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][kæmp]

Frank	J	.	Hamilton	,	who	had	been	associated	with	the	battery	at	Camp
坦率	J	.	汉密尔顿	,	WHO	有	到过	联系	和	这	电池	在	营

[mi:d] ,

Meade	,
米德	,

曾与米德营炮兵部队有联系的弗兰克·J·汉密尔顿

[wɒz; wəz] [ˌri:ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	reassigned	to	the	organization	from	Headquarters	Company	of	the
曾是	重新分配	到	这	组织	从	总部	公司	的	这

['redʒɪmənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - .

regiment	,	during	the	early	part	of	March	,	1919	.
团	,	期间	这	早期的	部分	的	行进	,	-	.

1919 年 3 月初，他从该团总部连调入该组织。

['praɪvət] ['stju:ət] [i:] . - , [ɒv; əv] ['pɑ:mərtən] , ['penə] . ,

Private	Stuart	E	.	Prutzman	,	of	Palmerton	,	Penna	.	,
私人的	斯图尔特	E	.	-	,	的	帕默顿	,	佩纳	.	,

来自宾夕法尼亚州帕默顿的士兵斯图尔特·E·普鲁茨曼

[left] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

left	the	outfit	at	Benoite	Vaux	to	attend	a	French	university	.
左边	这	全套服装	在	贝诺伊特	沃克斯	到	出席	一个	法语	大学	.

离开贝诺伊特·沃克斯的剧团去法国上大学。

['praɪvət] ['wɪljəm] [i:] . ['bɑ:kmən] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

Private	William	E	.	Bachman	,	of	Hazleton	,	Penna	.	,
私人的	威廉	E	.	巴赫曼	,	的	黑兹尔顿	,	佩纳	.	,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的威廉·E·巴赫曼列兵

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] [tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

was	a	successful	applicant	to	the	A	.	E	.	F	.	University	that	was	established
曾是	一个	成功的	申请人	到	这	一个	.	E	.	F	.	大学	那	曾是	已确立的

[æt; ət] [bəʊn] .

at	Beaune	.
在	博讷	.

成功申请了在博讷成立的AEF大学。

[ðə; ði] ['deɪli] [sɪk] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑ:dʒ] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] .

The	daily	sick	call	of	the	battery	was	exceptionally	large	at	Benoite	Vaux	.
这	日常的	生病的	称呼	的	这	电池	曾是	非常	大的	在	贝诺伊特	沃克斯	.

贝诺特沃克斯电池每天的病假人数异常多。

[kˈəʊldz][ænd; ənd] [ˈkuːtiz] [pleɪd] [ˈhævək] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] .

Colds	**and**	**cooties**	**played**	**havoc**	**with**	**the**	**boys**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
感冒	和	虱子	玩	混乱	和	这	男孩们	为了	一些	周	.

感冒和虱子困扰了男孩们好几个星期。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [bɛˈnwɑːt] [vɔːks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l]

Another	**passing**	**incident**	**connected**	**with**	**the**	**life**	**at**	**Benoite**	**Vaux**	**was**	**the**	**Divisional**
其他	通过	事件	连接	和	这	生活	在	贝诺伊特	沃克斯	曾是	这	部门

[məˈnuːvər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [wɪð] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [ˈrɑːðə(r)]

Maneuvres	**that**	**were**	**planned**	**with**	**great**	**enthusiasm**	**but**	**which**	**materialized**	**rather**
机动	那	是	计划	和	伟大的	热情	但	哪个	实体化	相当

['hjuːmərəsli] .

humorously	**.**
幽默地	.

与贝诺伊特沃克斯的生活相关的另一件趣事是师级演习，虽然计划得非常周密，但演习的结果却颇为滑稽。

[ðə; ði] [ˈbætri] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈdrɑːmə] .

The	**battery**	**in**	**general**	**did**	**not**	**enjoy**	**this**	**drama**	**.**
这	电池	在	一般的	做过	不是	享受	这	戏剧	.

电池组整体上并不喜欢这种局面。

[ðə; ði] [məˈnuːvər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ˈgaɪdən] - [ˈbeərəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætəris]

The	**maneuvres**	**were**	**conducted**	**with**	**guidon**	**-**	**bearers**	**representing**	**the**	**batteries**
这	机动	是	实施	和	旗帜	-	持有者	代表	这	电池

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] ,

for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Field**	**Officers**	**,**
为了	这	益处	的	这	场地	警官	,

演习过程中，各炮兵连队均有旗手举旗，以便野战军官们观看。

[huː] [kənˈsjuːmd] [mʌtʃ] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə]

who	**consumed**	**much**	**paper**	**and**	**speech**	**in**	**issuing**	**a**	**multitude**	**of**	**orders**	**to**
WHO	消耗	很多	纸	和	演讲	在	发行	一个	民众	的	订单	到

[gaɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdən] - [ˈbeərəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði]

guide	**the**	**movements**	**of**	**the**	**guidon**	**-**	**bearers**	**as**	**the**	**latter**	**represented**	**the**
指导	这	移动	的	这	旗帜	-	持有者	作为	这	后者	代表	这

[ɪnˈtaɪə(r)][ˈredʒɪmənt] ,

entire	**regiment**	**,**
全部的	团	,

他花费大量篇幅和精力发布命令，指导旗手的行动，因为旗手代表着整个团。

[əˈsjuːmɪŋ] [ˈveərɪəs] [strəˈtiːdʒɪk] [fɔːmˈeɪʃənz] [ɒn][ə; eɪ] [wel] [plænd] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈblʌdləs] [ˈbæt(ə)l] .

assuming	**various**	**strategic**	**formations**	**on**	**a**	**well**	**planned**	**field**	**of**	**bloodless**	**battle**	**.**
假设	各种各样的	战略	阵型	在	一个	出色地	计划	场地	的	无血	战斗	.

在精心策划的无血战场上摆出各种战略阵型。

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[ˈjeɪgər] ,

Yeager	**,**
耶格尔	,

耶格尔

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætri] , [ænd; ənd][siː piː el] .

before	**being**	**detached**	**from**	**the**	**battery**	**,**	**and**	**Cpl**	**.**
前	存在	分离的	从	这	电池	,	和	下士	.

在与电池分离之前，下士。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['brenən] , [ɒv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . ,

Thomas	J	.	Brennan	,	of	Pottsville	,	Penna	.	,
托马斯	J	.	布伦南	,	的	波茨维尔	,	佩纳	.	,

宾夕法尼亚州波茨维尔的托马斯·J·布伦南

[wɜː(r); wə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [fʊt] [bɔːl] [tiːm] [ðæt] [pleɪd] [æt; ət] - [wɪð]

were	candidates	for	the	divisional	foot	ball	team	that	played	at	Souilly	with
是	候选人	为了	这	部门	脚	球	团队	那	玩	在	-	和

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪ'levnz] .

a	number	of	other	divisional	elevens	.
一个	数字	的	其他	部门	十一	.

他们是分区足球队的候选人，该队与许多其他分区球队一起在苏伊利进行比赛。

['fɪlɪp] [dʒeɪ] . ['kjuːzɪk] , [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , ['penə] . , [ðə; ði] ['bætəriz] ['feɪvərɪt] ['pɪənɪst] ,

Philip	J	.	Cusick	,	of	Parsons	,	Penna	.	,	the	battery's	favorite	pianist	,
菲利普	J	.	库西克	,	的	帕森斯	,	佩纳	.	,	这	电池的	最喜欢的	钢琴家	,

来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲利普·J·库西克是炮兵部队最喜欢的钢琴家。

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt]

was	selected	to	make	a	tour	with	the	regimental	minstrel	show	that	was	put
曾是	已选	到	制作	一个	旅游	和	这	团级	吟游诗人	展示	那	曾是	放

[ɒn][tuː; tə][tʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['pleihaus] .

on	to	tour	the	circuit	of	A	.	E	.	F	.	playhouses	.
在	到	旅游	这	电路	的	一个	.	E	.	F	.	游戏屋	.

被选中随军团吟游剧团进行巡回演出，该剧团在 AEF 剧院巡回演出。

['kjuːzɪk] [wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['februəri] [wen] [hiː; hi]

Cusick	was	recalled	to	the	battery	the	latter	part	of	February	when	he
库西克	曾是	召回	到	这	电池	这	后者	部分	的	二月	什么时候	他

[rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]

received	notice	of	his	early	discharge	from	the	army	on	account	of	the	death
已收到	注意	的	他的	早期的	释放	从	这	军队	在	帐户	的	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

二月下旬，库西克接到通知，由于父亲去世，他将提前从军队退役，库西克随即被召回炮兵部队。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [leɪd] [ɪts][hænd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks]

The	sickness	that	laid	its	hand	heavily	on	the	men	of	the	battery	at	Benoite	Vaux
这	疾病	那	铺设	它是	手	重度	在	这	男人	的	这	电池	在	贝诺伊特	沃克斯

['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

also	affected	the	horses	.
还	做作的	这	马匹	.

贝诺伊特沃克斯炮兵营的士兵们饱受疾病折磨，而马匹也未能幸免。

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] , [kept] [ðə; ði] [mʌd] [niː] - [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['slʌʃi] .

The	rain	that	fell	almost	daily	,	kept	the	mud	knee	-	deep	and	the	roads	slushy	.
这	雨	那	跌倒	几乎	日常的	,	保留	这	泥	膝盖	-	深的	和	这	道路	冰沙	.

几乎每天都下雨，泥浆没过膝盖，道路泥泞不堪。

[ðə; ði] [wel] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [tɔil] [hɑːd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [seɪv]

The	well	members	of	the	battery	toiled	hard	to	complete	the	stables	and	save
这	出色地	成员	的	这	电池	辛勤劳作	难的	到	完全的	这	马厩	和	节省

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]['kruːəl][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	horses	from	cruel	exposure	to	the	weather	.
这	马匹	从	残忍的	接触	到	这	天气	.

炮兵部队的优秀成员辛勤劳作，完成了马厩的建设，使马匹免受恶劣天气的侵袭。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	stables	were	completed	in	February	and	were	in	use	long	enough	for
这	马厩	是	完全的	在	二月	和	是	在	使用	长的	足够的	为了

[æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

an	order	to	be	issued	to	clean	them	out	by	way	of	demonstration	,
一个	命令	到	是	发布	到	干净的	他们	出去	经过	方式	的	示范	,

马厩于二月份竣工，投入使用时间足够长，以至于当局下令将其彻底清理，以示警戒。

[ðen] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

then	the	battery	was	ordered	to	proceed	to	another	billeting	district	.
然后	这	电池	曾是	订购	到	继续	到	其他	住宿	区	.

然后该炮兵连奉命前往另一个驻地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)]

It	was	announced	about	this	time	that	the	311th	regiment	was	to	sail	for
它	曾是	宣布	关于	这	时间	那	这	311th	团	曾是	到	帆	为了

[həʊm] [ɪn][dʒuːn] .

home	in	June	.
家	在	六月	.

大约就在这个时候，宣布第311团将于6月启程回国。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [kleɪmd] [ɪn] [deθ] [tuː] [ɒv; əv] ['bætri] [diːz] [men] ,

The	siege	of	sickness	claimed	in	death	two	of	Battery	D's	men	,
这	围城	的	疾病	声称	在	死亡	二	的	电池	的	男人	,

疾病肆虐导致D炮兵连两名士兵丧生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - .

who	had	been	admitted	to	the	base	hospital	at	Commercy	.
WHO	有	到过	承认	到	这	根据	医院	在	-	.

被送往科梅尔西基地医院的伤员。

['praɪvət] ['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['duːlɪŋ] , [ɒv; əv] [mə'tuːkən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd][ɒn] [mɑːtʃ] [sɪks] , - , [wɪð]

Private	Patrick	J	.	Dooling	,	of	Metuchen	,	N	.	J	.	,	died	on	March	6	,	1919	,	with
私人的	帕特里克	J	.	杜林	,	的	梅图钦	,	N	.	J	.	,	死亡	在	行进	6	,	-	,	和

[b'rɒntʃəʊ] - [njuː'məʊniə] .

Broncho	-	pneumonia	.
支气管	-	肺炎	.

来自新泽西州梅图钦的二等兵帕特里克·J·杜林于 1919 年 3 月 6 日因支气管肺炎去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['semətri] [æt; ət] - .

He	was	buried	in	the	Post	Cemetery	at	Commercy	.
他	曾是	埋葬	在	这	邮政	公墓	在	-	.

他被安葬在科默西的邮政公墓。

['kɔːpərəl] [gaɪ] ['dʌbljuː] . ['mɔːtɪmə(r)] , [ɒv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . ,

Corporal	Guy	W	.	Mortimer	,	of	Pottsville	,	Penna	.	,
下士	盖伊	W	.	莫蒂默	,	的	波茨维尔	,	佩纳	.	,

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的下士盖伊·W·莫蒂默

[daɪd][ɒn] [mɑːtʃ] 8th [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['semətri] [æz; əz] ['praɪvət] ['duːlɪŋ] .

died	on	March	8th	and	was	buried	in	the	same	cemetery	as	Private	Dooling	.
死亡	在	行进	8th	和	曾是	埋葬	在	这	相同的	公墓	作为	私人的	杜林	.

3月8日去世，葬于与杜林列兵同一墓地。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][pəʊst] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [nɪə(r)] - .

In	March	regimental	post	schools	were	opened	near	Souilly	.
在	行进	团级	邮政	学校	是	打开	靠近	-	.

三月份，苏伊附近开设了团级后勤学校。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bætri] [diː][men] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɔːsɪz] .

A	number	of	Battery	D	men	were	admitted	to	the	various	courses	.
一个	数字	的	电池	D	男人	是	承认	到	这	各种各样的	课程	.

D炮兵连的一些士兵被录取参加了各种课程。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]
The **boys** **had** **been** **at** **school** **for** **only** **one** **week** **when** **they** **were** **ordered**
这 男孩们 有 到过 在 学校 为了 仅有的 一 星期 什么时候 他们 是 订购
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
back **to** **the** **outfit** **,**
后退 到 这 全套服装 ,

这些男孩入学仅一周就被命令返回部队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] - .
which **was** **then** **moving** **towards** **Commercy** **.**
哪个 曾是 然后 移动 向 - .

当时正朝着商业方向发展。

['sɜːvɪŋ] [mes] [tuː; tə] ['bætri] [diː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
Serving **Mess** **To** **Battery** **D** **Along** **The** **Road**
服务 混乱 到 电池 D 沿着 这 路

沿路向D炮兵连送餐

['sɜːvɪŋ] [mes] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [muːv] [frɒm; frəm] [bɛ'nwɑːt] [vɔːks] [tuː; tə] - ,
Serving **Mess** **Along** **the** **Road** **While** **on** **a** **Move** **from** **Benoite** **Vaux** **to** **Lerouville** **,**
服务 混乱 沿着 这 路 尽管 在 一个 移动 从 贝诺伊特 沃克斯 到 - ,
[frɑːns] .
France **.**
法国 .

从法国贝努瓦沃克斯到勒鲁维尔的途中，沿途提供餐食。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
Reproduced **from** **Official** **Photo** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
复制品 从 官方的 照片 的 这 信号 兵团 .

转载自信号兵团官方照片。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.**
U . S . 一个 .

美国

['bætri] [diː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frɑːns]
Battery **D** **On** **The** **Road** **In** **France**
电池 D 在 这 路 在 法国

法国路上的D电池

['ʃəʊɪŋ] ['bætri] [diː][nɪə(r)] - , [frɑːns] .
Showing **Battery** **D** **Near** **Courouve** **,** **France** **.**
显示 电池 D 靠近 - , 法国 .

显示法国库鲁夫附近的D炮台。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
Reproduced **from** **Official** **Photo** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
复制品 从 官方的 照片 的 这 信号 兵团 .

转载自信号兵团官方照片。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.**
U . S . 一个 .

美国

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['həʊmwəd]	[baʊnd]	.
HOMEWARD	**BOUND**	**.**
回家	边界	.

归途。

[wen]	[ðə; ði]	['bætri]	[left]	[bɛ'nwɑ:t]	[vɔ:ks]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[nju:]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stɑ:tɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜ:st]
When	**the**	**battery**	**left**	**Benoite**	**Vaux**	**the**	**soldiers**	**knew**	**they**	**had**	**started**	**on**	**the**	**first**
什么时候	这	电池	左边	贝诺伊特	沃克斯	这	士兵	知道	他们	有	开始	在	这	第一的

[læp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	"	['həʊmwəd]	[baʊnd]	"	[trɪp]	.
lap	**of**	**their**	**"**	**homeward**	**bound**	**"**	**trip**	**.**
膝	的	他们的	"	回家	边界	"	旅行	.

当炮兵部队离开贝诺伊特沃克斯时，士兵们就知道他们已经开始了“回家”之旅的第一圈。

[wi:ks]	[ɒv; əv]	[hɑ:d]	[wɜ:k]	[wɜ:(r); wə(r)]	[jet]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	['bætri]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]
Weeks	**of**	**hard**	**work**	**were**	**yet**	**before**	**the**	**battery**	**,**	**but**	**the**	**thought**	**of**	**getting**
周	的	难的	工作	是	然而	前	这	电池	,	但	这	想法	的	获得

[həʊm]	[ɪn]	[dʒu:n]	,
home	**in**	**June**	**,**
家	在	六月	,

电池还需要几周的艰苦工作才能到位，但想到六月份就能回家，

[ɔ:(r)]	['pɒsəbli]	['ɜ:lɪə(r)]	,
or	**possibly**	**earlier**	**,**
或者	可能	早些时候	,

或许更早。

[æz; əz]	['ru:mə(r)]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[i:]	.	[ef]	.	['seɪlɪŋ]	[ʃ'ɛdju:lz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['ɒpəreɪtɪŋ]
as	**rumor**	**had**	**it**	**that**	**the**	**A**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**sailing**	**schedules**	**were**	**operating**
作为	谣言	有	它	那	这	一个	.	E	.	F	.	帆船	日程安排	是	操作

['sevrəl]	[wi:ks]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
several	**weeks**	**ahead**	**of**	**time**	**,**
一些	周	前方	的	时间	,

有传言称，AEF的航行计划提前了好几周就制定好了。

[kept]	[ʌp]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑ:'tɪlərɪmən]	.
kept	**up**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**artillerymen**	**.**
保留	向上	这	精神	的	这	炮兵	.

鼓舞了炮兵的士气。

[ðə; ði]	[trɪp]	[frɒm; frəm]	-	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[rəʊd]	.
The	**trip**	**from**	**Blancheville**	**was**	**made**	**by**	**road**	**.**
这	旅行	从	-	曾是	制成	经过	路	.

从布兰奇维尔出发，走的是公路。

[ə; eɪ]	[ʃɔ:t]	['dʒɜ:ni]	[ɒn]	[mɑ:tʃ]	19th	[faʊnd]	['bætri]	[di:]	[ɪn]	-	,	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[taʊn]	[nɪə(r)]
A	**short**	**journey**	**on**	**March**	**19th**	**found**	**Battery**	**D**	**in**	**Boncourt**	**,**	**a**	**small**	**town**	**near**
一个	短的	旅行	在	行进	19th	成立	电池	D	在	-	,	一个	小的	镇	靠近

-	.

Commercy	**.**
-	.

3 月 19 日，经过短暂的旅程，D 炮台抵达了位于科梅尔西附近的小镇邦库尔。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['bætəris]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[mu:vd]	[tu:; tə]	[ˌnɪə'baɪ]	[taʊnz]	.
The	**other**	**batteries**	**of**	**the**	**regiment**	**moved**	**to**	**nearby**	**towns**	**.**
这	其他	电池	的	这	团	已搬	到	附近	城镇	.

该团的其他炮兵连转移到了附近的城镇。

[ɒn] [mɑːtʃ] 31st , - , [pɒnt] [sɜːr] [mɜːrz] [ænd; ənd] - [held] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [bɪ'twiːn]
On March 31st , Lerouville , Pont sur Meuse and Boncourt held the regiment between
在 行进 31st , - , 庞特 苏尔 默兹河 和 - 握住 这 团 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

3月31日，勒鲁维尔、默兹河畔蓬和邦库尔围困了该团。

[ɒn] ['eɪprəl] 1st ['bætri] [diː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] ['əʊvəlænd] .
On April 1st Battery D was ordered to make another trip overland .
在 四月 1st 电池 D 曾是 订购 到 制作 其他 旅行 陆路 .

4月1日，D炮兵连奉命再次进行陆路运输。

[ðə; ði] [trɪp] [rɪ'kwaɪəd] [θriː] [deɪz] .
The trip required three days .
这 旅行 必需的 三 天 .

这次旅行需要三天时间。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['lɪgni] [ɪn] - ,
The first night's stop was made at Ligny en Barcis ,
这 第一的 夜晚 停止 曾是 制成 在 利尼 英文 - ,

第一晚的落脚点是利尼昂巴尔西斯，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['redʒɪmənt] [faʊnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
a large town where the entire regiment found accommodation and the boys
一个 大的 镇 在哪里 这 全部的 团 成立 住宿 和 这 男孩们
[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
enjoyed themselves for the night .
享受 他们自己 为了 这 夜晚 .

这是一个大城镇，整个团都在那里找到了住处，士兵们在那里度过了愉快的一夜。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪtɪŋ] [æt; ət] [b'jʊə(r)] ,
The second night the regiment had to scatter for billeting at Bure ,
这 第二 夜晚 这 团 有 到 分散 为了 住宿 在 布雷 ,
- , - , [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] .
Echenay , Saudron , and Guillaume .
- , - , 和 纪尧姆 .

第二天晚上，该团不得不分散到布雷、埃舍奈、索德龙和纪尧姆等地驻扎。

['bætri] [diː] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [b'jʊə(r)] .
Battery D was quartered in Bure .
电池 D 曾是 四分 在 布雷 .

D炮兵连驻扎在布雷。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['saʊθwəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
The journey was southward in the direction of Andelot .
这 旅行 曾是 向南 在 这 方向 的 - .

旅程是向南，朝着安德洛特方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [trɪp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn'dʒɔɪd] .
It was one trip the soldiers enjoyed .
它 曾是 一 旅行 这 士兵 享受 .

这是士兵们喜欢的一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [reɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɑːn'ruːt] .
It didn't rain during the three days enroute .
它 没有 雨 期间 这 三 天 途中 .

途中三天都没下雨。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [sɪri] [leɪz] - ,
The end of the third day found the battery in Cirey les Mareilles ,
这 结尾 的 这 第三 天 成立 这 电池 在 西雷 莱斯 - ,

第三天结束时，在锡雷莱马雷耶找到了电池。

[ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)] - [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['priːviəsli] ['bilit] .

the	town	near	Blancheville	in	which	district	the	outfit	was	previously	billeted	.
这	镇	靠近	-	在	哪个	区	这	全套服装	曾是	之前	住宿	.

布兰奇维尔附近的一个城镇，该部队之前驻扎在该地区。

[sɪri] [lez] - [haʊzd] [iː] ['bætri] [wen] [diː][wɒz; wəz][æt; ət] - .

Cirey	les	Mareilles	housed	E	Battery	when	D	was	at	Blancheville	.
西雷	莱斯	-	房屋	E	电池	什么时候	D	曾是	在	-	.

当 D 炮兵在布兰奇维尔时，Cirey les Mareilles 驻扎着 E 炮兵连。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] ['bætəris] [diː][ænd; ənd][iː]

When	the	regiment	returned	to	the	old	stamping	ground	Batteries	D	and	E
什么时候	这	团	返回	到	这	老的	冲压	地面	电池	D	和	E

[wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [æt; ət] [sɪri] .

were	billeted	at	Cirey	.
是	住宿	在	西雷	.

当该团返回旧战场时，D 和 E 炮兵连驻扎在西雷。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['bilit] [ɪn] - ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪ] .

The	Supply	Company	of	the	regiment	was	billeted	in	Blancheville	during	this	stay	.
这	供应	公司	的	这	团	曾是	住宿	在	-	期间	这	停留	.

在此期间，该团的后勤连驻扎在布兰奇维尔。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['bætri] [ə; eɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Regimental	Headquarters	Company	and	Battery	A	established	themselves	at
团级	总部	公司	和	电池	一个	已确立的	他们自己	在

- , ['bætri] [ef][æt; ət] - ,

Briancourt	,	Battery	F	at	Mareilles	,
-	,	电池	F	在	-	,

团部连和A炮兵连驻扎在布里安库尔，F炮兵连驻扎在马雷耶。

['bætri] [biː][æt; ət] ['rɑːtʃˌfɔːrt] , [ænd; ənd] ['bætri] [siː][æt; ət] - .

Battery	B	at	Rochfort	,	and	Battery	C	at	Chantraines	.
电池	B	在	罗奇福特	,	和	电池	C	在	-	.

罗什福特B炮台和尚特兰斯C炮台。

[waɪl] [æt; ət] - [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][æn; ən]

While	at	Boncourt	the	matériel	of	the	regiment	was	inspected	by	an
尽管	在	-	这	物料	的	这	团	曾是	检查	经过	一个

['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

ordnance	officer	and	passed	inspection	.
军械	官	和	通过了	检查	.

在邦库尔期间，该团的物资接受了军械官的检查，并通过了检查。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	the	matériel	was	to	be	finally	turned	in	,	however	,
前	这	物料	曾是	到	是	最后	转向	在	,	然而	,

然而，在物资最终上交之前，

[ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][dʒeɪ] . ['pɜːrʃɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ,

a	big	review	before	General	John	J	.	Pershing	,	Commander	in	Chief	of	the	A	.	E	.	F	.	,
一个	大的	审查	前	一般的	约翰	J	.	潘兴	,	指挥官	在	首席	的	这	一个	.	E	.	F	.	,

在美军远征军总司令约翰·J·潘兴将军面前进行一次重要审查，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	to	take	place	.
曾是	到	拿	地方	.

即将发生。

['bætri] [di:] [left] [sɪri] [lez] - [æt; ət] [nu:n] , ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 11th ,

Battery	D	left	Cirey	les	Mareilles	at	noon	,	Friday	,	April	11th	,
电池	D	左边	西雷	莱斯	-	在	中午	,	星期五	,	四月	11th	,

D连于4月11日星期五中午离开西雷莱马雷耶。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vju:ɪŋ] [fi:ld] [æt; ət] - [æt; ət][fɔ:r] : - [pi:] .

proceeding	to	and	arriving	on	the	reviewing	field	at	Orquenaux	at	4	:	30	p	.
进行中	到	和	抵达	在	这	复习	场地	在	-	在	4	:	-	p	.

[em] .

m	.
米	.

下午4点30分抵达奥尔克诺的检阅场

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][eit] :

It	was	8	:
它	曾是	8	:

当时是8点：

- [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][dɒg] [tents]

30	o'clock	before	the	horses	were	cared	for	and	a	battery	of	dog	tents
-	点钟	前	这	马匹	是	关心	为了	和	一个	电池	的	狗	帐篷

[ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ,

erected	on	the	field	,
竖立	在	这	场地	,

下午3点30分，马匹得到照料，田野上搭起了一排狗帐篷。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [spent] [ðə; ði]

where	the	soldiers	spent	the
在哪里	这	士兵	花费	这

士兵们在那里度过的时间

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz]

It	did	not	rain	during	the	night	,	but	the	following	day	,	when	the	review	was
它	做过	不是	雨	期间	这	夜晚	,	但	这	下列的	天	,	什么时候	这	审查	曾是

['bi:ɪŋ] [steɪdʒd] ,

being	staged	,
存在	摆拍	,

夜里没有下雨，但是第二天，也就是审查进行的时候，下雨了。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] [t'bɹənts] .

it	rained	in	torrents	.
它	下雨了	在	种子	.

下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .

The	review	started	at	10	:	30	a	.	m	.	,	Saturday	,	April	12	,	1919	.
这	审查	开始	在	-	:	-	一个	.	米	.	,	周六	,	四月	-	,	-	.

审查于 1919 年 4 月 12 日星期六上午 10:30 开始。

[fɜ:st] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [stʊd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [bʌt; bət] [nɒt] ['mu:vɪŋ] .

First	the	outfit	stood	inspection	mounted	but	not	moving	.
第一的	这	全套服装	站立	检查	安装	但	不是	移动	.

首先，这套装备被固定在检修架上，但一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [mɑ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:ɪŋ] [stænd] ['stɑ:tɪd] .

Then	the	divisional	march	in	front	of	the	reviewing	stand	started	.
然后	这	部门	行进	在	正面	的	这	复习	站立	开始	.

然后，师部开始在检阅台前进行队列行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['mɪlətri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] ['ɑːmi] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [wʌn]

It	was	a	grand	military	sight	to	see	an	entire	army	division	together	on	one
它	曾是	一个	盛大	军队	视线	到	看	一个	全部的	军队	分配	一起	在	一

[fiːld] ,

field	,
场地	,

整个师的兵力集结在同一片战场上，真是壮观的军事景象。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ɪˈkwɪpmənt] .

at	one	time	,	with	all	equipment	.
在	一	时间	,	和	全部	设备	.

曾经拥有所有设备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [endid] [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	review	ended	by	which	time	all	the	soldiers
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	审查	结束	经过	哪个	时间	全部	这	士兵

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

were	thoroughly	soaked	by	the	rain	.
是	彻底	浸泡过	经过	这	雨	.

阅兵式结束时已是傍晚，所有士兵都被雨淋透了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔːr] [əˈklɑːk] [wen] ['bætri] [diː] [left] [ðə; ði] [rɪˈvjuːɪŋ] [graʊnd] ,

It	was	4	o'clock	when	Battery	D	left	the	reviewing	ground	,
它	曾是	4	点钟	什么时候	电池	D	左边	这	复习	地面	,

D炮兵连离开检阅场时是下午4点。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] - .

and	hastened	on	its	way	to	Andelot	.
和	加快	在	它是	方式	到	-	.

并加快了前往安德洛特的步伐。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] .

The	entire	distance	was	covered	at	what	was	almost	a	steady	trot	.
这	全部的	距离	曾是	涵盖	在	什么	曾是	几乎	一个	稳定的	小跑	.

全程几乎都是以匀速小跑的方式完成的。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] ['bætri] ,

Andelot	was	reached	at	7	p	.	m	.	It	was	a	wet	and	tired	battery	,
-	曾是	达到	在	7	p	.	米	.	它	曾是	一个	湿的	和	疲劳的	电池	,

晚上7点到达安德洛特。那是一块潮湿疲惫的电池。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [fəˈtiːg] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fəˈgɒtn] [wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd]

but	the	rain	and	fatigue	were	soon	forgotten	when	orders	were	issued
但	这	雨	和	疲劳	是	很快	被遗忘的	什么时候	订单	是	发布

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [məˌtɪriˈɛl] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət] - ,

for	all	matériel	to	be	turned	in	at	Andelot	,
为了	全部	物料	到	是	转向	在	在	-	,

但是，当接到命令要求所有物资上缴安德洛特时，雨水和疲惫很快就被抛诸脑后了。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlhed] [æt; ət] - .

to	be	delivered	to	the	railhead	at	Rimaucourt	.
到	是	发表	到	这	铁路终点站	在	-	.

运送至里莫库尔的铁路终点站。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , ['ɔːlsəʊ][kəʊld][ænd; ənd]

Despite	the	fact	that	everybody	was	drenched	to	the	skin	,	also	cold	and
尽管	这	事实	那	大家	曾是	湿透了	到	这	皮肤	,	还	寒冷的	和

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

尽管每个人都浑身湿透，又冷又难受，

['hæpi] [smaɪlz] [lɪt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wen] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz] [bɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]

happy	smiles	lit	the	faces	of	all	when	farewell	was	bid	the	guns	and
快乐的	微笑	点燃	这	面孔	的	全部什么时候		告别	曾是	出价	这	枪支	和

['keɪsən; kə'su:n] .

caissons	.
沉箱	.

当大炮和炮车告别时，每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] , [wɔ:kt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [sɪri] [lez] - ,

The	soldiers	,	in	a	happy	mood	,	walked	from	Andelot	to	Cirey	les	Mareilles	,
这	士兵	,	在	一个	快乐的	情绪	,	步行	从	-	到	西雷	莱斯	-	,

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

singing	and	whistling	.
歌唱	和	吹口哨	.

士兵们心情愉快，从安德洛特走到西雷莱马雷耶，一路唱歌吹口哨。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz]

During	the	following	week	the	horses	and	practically	all	the	equipment	was
期间	这	下列的	星期	这	马匹	和	几乎	全部	这	设备	曾是

[tɜ:nd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌembɑ:'keɪʃn] [pɔ:t] .

turned	in	and	preparations	made	for	the	trip	to	the	embarkation	port	.
转向	在	和	准备工作	制成	为了	这	旅行	到	这	登船	港口	.

接下来的一周里，马匹和几乎所有装备都被交还，并为前往登船港口的旅程做好了准备。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ni:dɪd] , [wɒz; wəz] ['sælvɪdʒd] .

Everything	in	the	line	of	equipment	that	was	not	needed	,	was	salvaged	.
一切	在	这	线	的	设备	那	曾是	不是	需要	,	曾是	打捞	.

所有不需要的设备都被回收利用了。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 7th ,

On	Monday	,	April	7th	,
在	周一	,	四月	7th	,

4月7日星期一，

[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [pəʊst] [sku:l]

another	attempt	was	made	by	the	regimental	officers	to	establish	a	post	school
其他	试图	曾是	制成	经过	这	团级	警官	到	建立	一个	邮政	学校

[nɪə(r)] [nɜ:f] ['ʃætəʊ] .

near	Neuf	Chateau	.
靠近	新	城堡	.

该团军官曾再次尝试在讷夫沙托附近建立一所邮政学校。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:l] .

A	number	of	Battery	D	men	were	sent	to	attend	the	school	.
一个	数字	的	电池	D	男人	是	发送	到	出席	这	学校	.

D炮兵连的一些士兵被派去上学。

[ðə; ði] [sku:l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

The	school	,	however	,	was	broken	up	the	first	day	of	its	existence	,
这	学校	,	然而	,	曾是	破碎的	向上	这	第一的	天	的	它是	存在	,

然而，这所学校在成立的第一天就被解散了。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:ləz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] .

an	official	order	returning	the	scholars	to	their	respective	commands	.
一个	官方的	命令	返回	这	学者们	到	他们的	各自	命令	.

正式命令将这些学者送回各自的岗位。

['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ˌdi:'treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌembɑ:'keɪʃn] ['sentə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] .

Orders	to	detrain	for	an	embarkation	center	were	momentarily	expected	.
订单	到	下车	为了	一个	登船	中心	是	片刻	预期的	.

预计很快就会接到下车前往登船中心的命令。

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 19th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'treɪnd] [æt; ət] - , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

On	Saturday	,	April	19th	,	the	regiment	entrained	at	Rimaucourt	,	bound	for	the
在	周六	,	四月	19th	,	这	团	被卷入	在	-	,	边界	为了	这

[pɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] ,

port	of	St	.	Nazaire	,
港口	的	英石	.	纳泽尔	,

4月19日星期六，该团在里莫库尔登上火车，前往圣纳泽尔港。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['eksɪt][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [həʊm] .

which	was	to	be	the	exit	to	the	land	of	home	.
哪个	曾是	到	是	这	出口	到	这	土地	的	家	.

那里本应是通往故乡的出口。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][bɒks][kɑ:(r)] , [ðə; ði] [ru:t] ['bi:ɪŋ] [θru:] [bə'loʊn] , [ʃoʊ'mɒnt] ,

The	trip	was	made	by	box	car	,	the	route	being	through	Bologne	,	Chaumont	,
这	旅行	曾是	制成	经过	盒子	车	,	这	路线	存在	通过	博洛尼亚	,	肖蒙	,

['lɑ:ŋˌrɛz] , [saʊθ] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ,

Langres	,	south	of	Nevers	,
朗格勒	,	南	的	永不	,

这次旅行乘坐的是货车，路线途经博洛尼亚、肖蒙、朗格勒，以及讷韦尔以南。

[θru:] ['æŋgəz] [ænd; ənd] [nænts] .

through	Angers	and	Nantes	.
通过	昂热	和	南特	.

途经昂热和南特。

['bætri] [di:] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['dʒɜ:ni] [ʌn'tɪl] [kæmp] , [eɪt] ['kilə,mi:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] ,

Battery	D	continued	its	journey	until	Camp	Montoir	,	eight	kilometers	from	the	port	,
电池	D	持续	它是	旅行	直到	营	蒙托尔	,	八	公里	从	这	港口	,

[wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][fɔ:r] :

was	reached	at	4	:
曾是	达到	在	4	:

D炮兵连继续行军，于4时抵达距离港口8公里的蒙图瓦营地。

- [pi:] . [em] . , ['eɪprəl] 21st .

45	p	.	m	.	,	April	21st	.
-	p	.	米	.	,	四月	21st	.

4月21日下午4点45分。

['sɑ:dʒənt] ['keɪnɪg] [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] ['ʃeɪfər] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪzi:st] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri]

Sergeant	Koenig	and	Corporal	Shafer	were	the	busiest	men	of	the	battery
军士	科尼格	和	下士	谢弗	是	这	最繁忙	男人	的	这	电池

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .

during	the	stay	at	Camp	Montoir	.
期间	这	停留	在	营	蒙托尔	.

在蒙托伊尔营地驻扎期间，科尼格中士和谢弗下士是炮兵连中最忙碌的人。

[jɑ:rdz][ænd; ənd][jɑ:rdz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɜ:k] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

Yards	and	yards	of	paper	work	had	to	be	completed	before	the	outfit
码	和	码	的	纸	工作	有	到	是	完全的	前	这	全套服装

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [klɪəd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .

was	finally	cleared	and	ready	to	walk	up	the	gang	plank	.
曾是	最后	已清除	和	准备好	到	走	向上	这	帮派	板	.

在最终获得批准并准备走上跳板之前，必须完成大量的文书工作。

[ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] [fɔ:s] [wɜ:kt] [deɪ]

The	battery	office	force	worked	day
这	电池	办公室	力量	工作	天

电池办公室人员工作了一天

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] ['seɪlɪŋ] [lɪst][əʊ]

and	night	and	established	a	new	record	in	getting	a	battery	sailing	list	o
和	夜晚	和	已确立的	一个	新的	记录	在	获得	一个	电池	帆船	列表	o

. - .

.	k'd	.

. - .

夜幕降临，创造了新的纪录，让电池帆船倾斜 o. k'd。

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'spekʃənz]

The	stay	at	Montoir	was	pleasant	despite	the	fact	that	physical	inspections
这	停留	在	蒙托尔	曾是	令人愉快的	尽管	这	事实	那	身体的	检查

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ɔ:l] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]

were	endured	in	great	number	and	all	soldiers	and	clothing	had	to	go
是	忍受	在	伟大的	数字	和	全部	士兵	和	衣服	有	到	去

[θru:] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['prəʊses] [ɒv; əv] - .

through	a	thorough	process	of	cootiizing	.
通过	一个	彻底	过程	的	-	.

尽管蒙图瓦要接受大量的身体检查，而且所有士兵和服装都必须经过彻底的整理程序，但在那里的住宿体验还是令人愉快的。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌrekrɪ'eɪʃən(ə)l] ['sentəz] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]

The	camp	was	well	equipped	with	recreational	centers	where	the	soldiers	enjoyed	their
这	营	曾是	出色地	配备	和	休闲	中心	在哪里	这	士兵	享受	他们的

['aɪd(ə)l] ['aʊəz] .

idle	hours	.
闲置的	小时	.

营地里设有完善的娱乐中心，士兵们可以在那里消磨闲暇时光。

['veərɪəs] ['di:teɪl] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['bætri] [waɪl] [æt; ət] .

Various	detail	work	was	assigned	the	battery	while	at	Montoir	.
各种各样的	细节	工作	曾是	分配	这	电池	尽管	在	蒙托尔	.

在蒙图瓦期间，炮兵部队被分配了各种细节工作。

['di:teɪlz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] .

Details	assisted	in	the	erection	of	a	new	theatre	on	the	camp	grounds	.
细节	协助	在	这	勃起	的	一个	新的	剧院	在	这	营	理由	.

细节之处协助在营地内建造了一座新剧院。

[drɪl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [pɪərɪədz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [wen] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]

Drill	and	physical	exercise	periods	were	in	order	when	examinations	and
钻头	和	身体的	锻炼	时期	是	在	命令	什么时候	考试	和

[ɪn'spekʃənz] [lʌl] .

inspections	lulled	.
检查	昏昏欲睡	.

考试和检查间隙，就安排了操练和体能训练时间。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ændru:] ['hɪərəʊ] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

After	passing	in	a	brigade	review	before	Brigadier	General	Andrew	Hero	,	on	Friday	,
后	通过	在	一个	旅	审查	前	准将	一般的	安德鲁	英雄	,	在	星期五	,

[meɪ] 9th ,

May	9th	,
可能	9th	,

5月9日星期五，该旅在安德鲁·希罗准将面前通过了旅级检阅。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['redi] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ðæt] [dɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t]

the	outfit	was	declared	ready	to	board	the	next	ship	that	docked	at	the	port
这	全套服装	曾是	声明	准备好	到	木板	这	下一个	船	那	停靠	在	这	港口

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] .

of	St	.	Nazaire	.
的	英石	.	纳泽尔	.

该部队宣布已准备好登上停靠在圣纳泽尔港的下一艘船。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 12th , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] [wɒt] [frænŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd]

On	Monday	,	May	12th	,	the	boys	changed	what	francs	they	had	left	,	into	United
在	周一	,	可能	12th	,	这	男孩们	已更改	什么	法郎	他们	有	左边	,	进入	团结的

[steɪts] ['kʌrənsi] .

States	currency	.
各州	货币	.

5月12日星期一，男孩们将剩下的法郎兑换成了美元。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [frɑːns] .

Then	they	were	ready	to	say	good	-	bye	to	France	.
然后	他们	是	准备好	到	说	好的	-	再见	到	法国	.

然后，他们准备告别法国。

[rɪˈvæli] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] 14th .

Reveille	sounded	at	4	a	.	m	.	,	on	Wednesday	,	May	14th	.
起床号	听起来	在	4	一个	.	米	.	,	在	周三	,	可能	14th	.

5月14日星期三凌晨4点，起床号响起。

['nəʊbədi] [slept] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Nobody	slept	in	that	morning	.
无人	睡着了	在	那	早晨	.

那天早上没有人睡懒觉。

[rəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bætri] ['eəriə] [pəˈliːst] - [ʌp] .

Rolls	were	made	in	short	order	and	the	battery	area	policed	-	up	.
卷	是	制成	在	短的	命令	和	这	电池	区域	警方	-	向上	.

很快就做好了卷烟，电池区也加强了安保。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [ɒn][æn; ən] [eɪt] [kɪˈlɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)]

At	6	a	.	m	.	the	regiment	left	Camp	Montoir	on	an	eight	kilometer
在	6	一个	.	米	.	这	团	左边	营	蒙托尔	在	一个	八	公里

[haɪk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ,

hike	to	St	.	Nazaire	,
远足	到	英石	.	纳泽尔	,

早上6点，该团离开蒙图瓦营地，徒步8公里前往圣纳泽尔。

[wɪtʃ] [pɔːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][eit] : - [ə; eɪ] . [em] .

which	port	was	reached	at	8	:	30	a	.	m	.
哪个	港口	曾是	达到	在	8	:	-	一个	.	米	.

上午 8:30 到达哪个港口

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . [es] . ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] .

The	U	.	S	.	S	.	Edward	Luckenbach	was	lying	at	anchor	in	the	basin	at	St	.
这	U	.	S	.	S	.	爱德华	卢肯巴赫	曾是	说谎	在	锚	在	这	盆地	在	英石	.

[nə'zɛər] .

Nazaire	.
纳泽尔	.

“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰当时正停泊在圣纳泽尔港的港池中。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kəul] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkən]

The	vessel	had	been	coaled	and	supplied	for	the	return	to	American
这	血管	有	到过	煤炭	和	供应	为了	这	返回	到	美国人

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

该船已加满煤炭并补充了物资，准备返回美国海岸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 14th [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːp]

In	the	morning	of	May	14th	the	Edward	Luckenbach	waited	for	its	troop
在	这	早晨	的	可能	14th	这	爱德华	卢肯巴赫	等待	为了	它是	部队

['pæsndʒər] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [seɪl] .

passengers	before	setting	sail	.
乘客	前	环境	帆	.

5月14日上午，爱德华·卢肯巴赫号在等待船上的士兵乘客后启航。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] [gæŋ] - [plæŋks]

After	the	soldiers	waited	on	the	pier	for	some	time	the	huge	gang	-	planks
后	这	士兵	等待	在	这	码头	为了	一些	时间	这	巨大的	帮派	-	木板

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	extended	and	the	regiment	started	its	march	to	the	decks	of	the
是	扩展	和	这	团	开始	它是	行进	到	这	甲板	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

士兵们在码头上等了一段时间后，巨大的舷梯被拉了出来，该团开始向船的甲板行进。

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

The	gang	-	planks	were	lifted	at	11	a	.	m	.
这	帮派	-	木板	是	抬起	在	-	一个	.	米	.

上午11点，舷梯被吊起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] ['sləʊli] ['paɪlətɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	ship	was	loosened	from	its	moorings	and	slowly	piloted	through	the
这	船	曾是	松动	从	它是	系泊	和	缓慢地	试飞	通过	这

[kən'dʒestɪd] ['beɪs(ə)n] .

congested	basin	.
拥堵	盆地	.

船只从系泊绳上解开，缓缓地被引导穿过拥挤的港池。

['sləʊli] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [pɑːst] [ðə; ði] [drɔː] [brɪdʒ] ,

Slowly	the	transport	passed	the	draw	bridge	,
缓慢地	这	运输	通过了	这	画	桥	,

运输工具缓缓驶过吊桥。

[θruː] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [beɪ] .

through	the	locks	and	out	into	the	wide	expanse	of	bay	.
通过	这	锁	和	出去	进入	这	宽的	广阔	的	湾	.

穿过船闸，驶入广阔的海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [wen] ['əʊpən]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	2	:	10	p	.	m	.	when	open	water	course	was	reached	.
它	曾是	2	:	-	p	.	米	.	什么时候	打开	水	课程	曾是	达到	.

下午2点10分，到达了开阔水域。

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] ['kærid] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

The	U	.	S	.	S	.	Edward	Luckenbach	carried	29	officers	and	2	,	247	enlisted	men	,
这	U	.	S	.	S	.	爱德华	卢肯巴赫	携带	-	警官	和	2	,	-	入伍	男人	,

“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰载有29名军官和2247名士兵。

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wʌn] , - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑː'tɪləri] :

including	14	officers	and	1	,	338	men	of	the	311th	Field	Artillery	:
包括	-	警官	和	1	,	-	男人	的	这	311th	场地	炮兵	:

其中包括第311野战炮兵团的14名军官和1338名士兵：

[eit] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 314th [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən] , [ænd; ənd] [θriː] ['kæʒuəl] ['kʌmpəniz] .

8	officers	and	547	men	of	the	314th	Machine	Gun	Battalion	,	and	three	casual	companies	.
8	警官	和	-	男人	的	这	314th	机器	枪	营	,	和	三	随意的	公司	.

第 314 机枪营有 8 名军官和 547 名士兵，以及 3 个临时连队。

[kæpt] . ['peri] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bætri] [diː] ['ɒfɪsə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəriz] ['trænspɔːt] .

Capt	.	Perry	Hall	was	the	only	Battery	D	officer	able	to	find	accommodation	on	the	battery's	transport	.
船长	.	佩里	大厅	曾是	这	仅有的	电池	D	官	有能力的	到	寻找	住宿	在	这	电池的	运输	.

佩里·霍尔上尉是D炮兵连唯一一位能够在炮兵连运输船上找到住处的军官。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [tuː; tə]

All	the	other	officers	had	to
全部	这	其他	警官	有	到

其他所有警官都必须

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

wait	for	other	transportation	.
等待	为了	其他	运输	.

等待其他交通工具。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [nəˈzɛər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [æz; əz] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ædʒʊtənt] .

Capt	.	A	.	L	.	Smith	rejoined	the	regiment	at	St	.	Nazaire	and	was	assigned	as	regimental	adjutant	.
船长	.	一个	.	L	.	史密斯	重新加入	这	团	在	英石	.	纳泽尔	和	曾是	分配	作为	团级	副官	.

AL Smith 上尉在圣纳泽尔重新加入该团，并被任命为团副官。

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] .

He	accompanied	the	troops	on	the	Edward	Luckenbach	.
他	伴随	这	军队	在	这	爱德华	卢肯巴赫	.

他随部队乘坐“爱德华·卢肯巴赫”号。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [set] - ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [stɒpt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt] .

Late	in	the	afternoon	on	the	day	of	set	-	sailing	the	vessel	was	stopped	to	allow	the	pilot	to	be	taken	off	into	a	sail	boat	.
晚的	在	这	下午	在	这	天	的	放	-	帆船	这	血管	曾是	停止	到	允许	这	飞行员	到	是	已采取	离开	进入	一个	帆	船	.

启航当天下午晚些时候，船只停了下来，以便让引航员登上帆船离开。

[maɪn] ['swiːpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [let] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Mine	sweepers	were	also	let	down	on	both	sides	the	vessel	.
矿	清扫工	是	还	让	向下	在	两个都	侧面	这	血管	.

船只两侧也放下了扫雷艇。

[wɪˈðaʊt] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['friːdəm] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .

Without	convoy	and	with	freedom	of	light	at	night	the	transport	pushed	its	way	through	the	waves	that	formerly	were	in	the	danger	zone	.
没有	护航	和	和	自由	的	光	在	夜晚	这	运输	推动	它是	方式	通过	这	波浪	那	以前	是	在	这	危险	区	.

没有护航，而且夜间有灯光照明，运输船得以穿过以前处于危险区域的波涛汹涌的海面。

[ðə; ði] [maɪn] ['swi:pəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] [maɪn] ['mɪsl] [ðæt]

The	mine	sweepers	continued	to	comb	the	waves	for	any	stray	mine	missiles	that
这	矿	清扫工	持续	到	梳子	这	波浪	为了	任何	流浪	矿	导弹	那

[baɪ] [tʃɑ:ns] [mait] [hæv; həv] [stɪl] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][wɔ:(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

by	chance	might	have	still	floated	from	war	operations	.
经过	机会	可能	有	仍然	漂浮	从	战争	运营	.

扫雷艇继续在海面上搜寻任何可能因战争行动而漂浮的散落水雷。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [wʌns] [pɑ:st] ,

No	difficulty	was	encountered	,	however	,	and	the	danger	zone	once	passed	,
不	困难	曾是	遭遇	,	然而	,	和	这	危险	区	一次	通过了	,

然而，并未遇到任何困难，危险区域一过，一切便顺利通过了。

[ðə; ði] [trɪp] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

the	trip	continued	at	an	average	rate	of	9	knots	an	hour	.
这	旅行	持续	在	一个	平均的	速度	的	9	绳结	一个	小时	.

航程继续以平均每小时 9 节的速度进行。

[ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tʌn] ['kɑ:gəʊ]['vesə)l] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trænspɔ:t]

The	Edward	Luckenbach	was	a	6100	ton	cargo	vessel	converted	into	a	transport
这	爱德华	卢肯巴赫	曾是	一个	-	吨	货物	血管	转换	进入	一个	运输

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌəʊvə'si:z] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪs] .

for	the	Naval	Overseas	Transportation	Service	.
为了	这	海军	海外	运输	服务	.

爱德华·卢肯巴赫号是一艘 6100 吨的货船，被改装成海军海外运输服务的运输船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [kru:] .

It	was	manned	by	an	American	naval	crew	.
它	曾是	有人值守	经过	一个	美国人	海军	全体人员	.

它由美国海军船员操控。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔɪl] ['bɜ:nə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz]

The	vessel	was	an	oil	burner	and	trouble	was	experienced	with	the	engines
这	血管	曾是	一个	油	刻录机	和	麻烦	曾是	经验丰富的	和	这	发动机

,

,

,

这艘船是燃油船，发动机出现了故障。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'tɑ:dɪd] .

whereby	the	speed	of	the	vessel	was	retarded	.
由此	这	速度	的	这	血管	曾是	弱智	.

于是，船速减慢了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪəd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [pɔ:t] [wɒz; wəz]

It	was	feared	at	times	that	the	engines	would	give	out	before	port	was
它	曾是	害怕	在	时代	那	这	发动机	会	给	出去	前	港口	曾是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

有时人们担心，在到达港口之前，发动机就会发生故障。

[sləʊ] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] ['frendli] [ʃɔ:z] .

Slow	,	but	sure	the	troops	were	brought	to	friendly	shores	.
慢的	,	但	当然	这	军队	是	带来	到	友好的	海岸	.

部队虽然行动缓慢，但最终还是抵达了友军的海岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈnəʊtɪd][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst][trɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈedwəd] [ˈlʌkənbɑːk]

It	might	be	noted	in	passing	that	on	the	next	trip	made	by	the	Edward	Luckenbach
它	可能	是	著名的	在	通过	那	在	这	下一个	旅行	制成	经过	这	爱德华	卢肯巴赫

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] ,

as	a	transport	,
作为	一个	运输	,

顺便提一下，在爱德华·卢肯巴赫号作为运输船的下一次航行中，

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪp(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ʃɑːft] [ænd; ənd]

the	vessel	became	crippled	through	the	breaking	of	her	port	shaft	and
这	血管	成为	残疾的	通过	这	打破	的	她	港口	轴	和

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ˈdʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

her	main	journal	and	had	to	be	towed	for	600	miles	into	the
她	主要的	杂志	和	有	到	是	被拖走	为了	-	英里	进入	这

[ˈhɑːbə(r)][æt; ət] [saʊθ] [ˈbɒstən] ,

harbor	at	South	Boston	,
港口	在	南	波士顿	,

由于左舷轴和主轴颈断裂，该船严重受损，不得不被拖曳600英里进入南波士顿港。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒtəni] , [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [wʌn] .

Outside	of	the	monotony	,	the	trip	was	an	uneventful	one	.
外部	的	这	单调	,	这	旅行	曾是	一个	平静无事	一	.

除了旅途中的单调乏味之外，这次旅行平静无事。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [wɪð] [faɪn] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][kɑːm] [siː] ,

The	first	two	days	were	attended	with	fine	weather	and	calm	sea	,
这	第一的	二	天	是	参加	和	美好的	天气	和	冷静的	海	,

前两天天气晴朗，海面平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [stɔːm] [dɪˈveləpt] .

but	the	third	day	a	rain	and	wind	storm	developed	.
但	这	第三	天	一个	雨	和	风	风暴	发达	.

但第三天就出现了暴雨和大风天气。

[bʌŋks] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] , [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] ['tɒpsi] ['tɜːrvi] [ɔːl] [naɪt] .

Bunks	,	down	in	the	hatch	,	collapsed	and	things	in	general	were	topsy	turvy	all	night	.
上下铺	,	向下	在	这	孵化	,	倒塌	和	事物	在	一般的	是	颠倒	颠簸	全部	夜晚	.

舱底的铺位塌了，整个晚上都乱成一团。

[siː] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz][ˈræmpənt] .

Sea	sickness	was	rampant	.
海	疾病	曾是	猖獗	.

晕船现象十分普遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sɪks] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tɜːnz] [ɒv; əv]

It	was	a	case	of	six	meals	a	day	for	the	next	three	or	four	turns	of
它	曾是	一个	案件	的	六	餐	一个	天	为了	这	下一个	三	或者	四	转弯	的

[ðə; ði] [klɒk] - - [θriː] [daʊn] [ænd; ənd] [θriː] [ʌp] .

the	clock	-	-	three	down	and	three	up	.
这	钟	-	-	三	向下	和	三	向上	.

接下来的三四个昼夜，每天要吃六顿饭——三个晚上休息，三个晚上起床。

[ðə; ði] [haɪ] [siː] [geɪlz] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

The	high	sea	gales	blew	for	several	days	in	succession	.
这	高的	海	狂风	吹	为了	一些	天	在	演替	.

海面上的狂风连续刮了好几天。

[mes] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [keɪ] . [piː] . - [es] [ænd; ənd] [hætʃ]

Mess	line	was	the	only	formation	of	the	day	while	K	.	P	.	'	s	and	Hatch
混乱	线	曾是	这	仅有的	形成	的	这	天	尽管	K	.	P	.	-	s	和	孵化

['kliːnʌp] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːteɪlz] ['fɜːnɪʃt] .

cleanup	were	the	only	details	furnished	.
清理	是	这	仅有的	细节	提供	.

当天唯一的队列是餐食队列，而厨房杂务和舱口清理是唯一提供的细节。

['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [lænd] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

After	thirteen	days	on	the	water	,	land	was	sighted	late	in	the	afternoon	of
后	十三	天	在	这	水	,	土地	曾是	目击者	晚的	在	这	下午	的

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 27th .

Tuesday	,	May	27th	.
周二	,	可能	27th	.

在水上漂流了十三天后，5月27日星期二下午晚些时候，人们看到了陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːrks] ['feɪməs] [skaɪ] - [laɪn]

It	was	a	welcome	sight	to	the	soldiers	to	see	New	York's	famous	sky	-	line
它	曾是	一个	欢迎	视线	到	这	士兵	到	看	新的	约克的	著名的	天空	-	线

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

对于士兵们来说，看到远处纽约著名的天际线，是一件令人欣慰的事。

[ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [piː] . [em] . [wen] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

A	mist	hung	over	the	harbor	and	it	was	5	p	.	m	.	when	the	outline
一个	薄雾	悬挂	超过	这	港口	和	它	曾是	5	p	.	米	.	什么时候	这	大纲

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

of	the	Statue	of	Liberty	became	plainly	discernible	.
的	这	雕像	的	自由	成为	显然	可辨别的	.

港口上空笼罩着一层薄雾，下午5点，自由女神像的轮廓清晰可见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪd] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ðæt]

As	the	Edward	Luckenbach	was	piloted	through	the	roadway	of	commerce	that
作为	这	爱德华	卢肯巴赫	曾是	试飞	通过	这	道路	的	商业	那

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

thronged	the	harbor	,
熙熙攘攘	这	港口	,

当“爱德华·卢肯巴赫”号驶过熙熙攘攘、挤满船只的港口航道时，

[ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [lə'vaɪəθən] [stiːmd] [mə'dʒestɪkli] ['siːwəd] ,

the	U	.	S	.	S	.	Leviathan	steamed	majestically	seaward	,
这	U	.	S	.	S	.	利维坦	蒸	雄伟地	向海	,

“利维坦”号巡洋舰雄伟地驶向大海，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

carrying	a	cargo	of	soldiers	to	France	to	relieve	members	of	the	Army	of
携带	一个	货物	的	士兵	到	法国	到	缓解	成员	的	这	军队	的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Occupation	.
职业	.

向法国运送一批士兵，以接替占领军成员。

['fɒləʊɪŋ]

Following
下列的

下列的

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

the	triumphal	entry	into	New	York	harbor	,
这	凯旋的	入口	进入	新的	约克	港口	,

凯旋进入纽约港，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'dɔkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

the	vessel	cast	another	anchor	and	remained	undocked	for	the	night	.
这	血管	投掷	其他	锚	和	剩余	未停靠	为了	这	夜晚	.

该船抛下另一只锚，当晚仍未靠岸。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [wʌn] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪbəti] ,

Thus	the	boys	spent	one	night	within	the	beam	of	Miss	Liberty	,
因此	这	男孩们	花费	一	夜晚	之内	这	光束	的	错过	自由	,

于是，男孩们在自由女神像的光束下度过了一夜。

[huːz] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mʌnθ] [ɪn] [frɑːns] .

whose	drawing	power	had	been	distinct	in	memory	for	many	a	weary	month	in
谁	绘画	力量	有	到过	清楚的	在	记忆	为了	许多	一个	厌倦	月	在

France	.
法国	.

在法国，他的魅力在漫长的几个月里一直清晰地留在人们的记忆中。

[ə; eɪ] [bɪg] ['welkəm] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] .

A	big	welcome	had	been	planned	for	the	soldiers	on	the	Edward	Luckenbach	.
一个	大的	欢迎	有	到过	计划	为了	这	士兵	在	这	爱德华	卢肯巴赫	.

人们计划在“爱德华·卢肯巴赫”号上为士兵们举行盛大的欢迎仪式。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] [tʌgz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] : " [ðə; ði] ['meɪərz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti]

One	of	the	police	patrol	tugs	,	bearing	the	sign	:	"	The	Mayor's	Reception	Committee
一	的	这	警察	巡逻	拖船	,	轴承	这	符号	:	"	这	市长的	接待	委员会

,

,

,

其中一辆警用巡逻车上挂着牌子：“市长招待委员会”，

" [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] .

"	came	out	to	meet	the	transport	.
"	来了	出去	到	见面	这	运输	.

出来迎接运输车辆。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tʌg] [hæd; həd] [æz; əz] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [bænd] ,

The	river	tug	had	as	passengers	a	band	,
这	河	拖船	有	作为	乘客	一个	乐队	,

河上拖船上载着一支乐队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第7/9页

[bɪ'saɪdz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] .

besides	**many**	**friends**	**and**	**relatives**	**of**	**soldiers**	**aboard**	**the**	**transport**	**.**
除了	许多	朋友们	和	亲属	的	士兵	船上	这	运输	.

除了船上许多士兵的亲朋好友之外。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] [həʊm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊl] [bəʊt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

A	**noisy**	**welcome**	**home**	**was**	**sounded**	**as**	**the**	**patrol**	**boat**	**encircled**	**the**	**steamer**
一个	嘈杂	欢迎	家	曾是	听起来	作为	这	巡逻	船	包围	这	汽船

['sevrəl] [taɪmz] .

several	**times**	**.**
一些	时代	.

巡逻艇绕着汽船转了几圈，发出了热烈的欢迎声。

[tʃɪəz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['ɔːlsəʊ] , ['griːtɪd] [ðə; ði] 311th [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['hɜːmən] ['kæzwɛl] , [ə; eɪ]

Cheers	**,**	**and**	**tears**	**also**	**,**	**greeted**	**the**	**311th**	**boys**	**when**	**the**	**Herman**	**Caswell**	**,**	**a**
干杯	,	和	眼泪	还	,	问候	这	311th	男孩们	什么时候	这	赫尔曼	卡斯韦尔	,	一个

['wɔːtə(r)] [frʌnt] [jɒt] ,

water	**front**	**yacht**	**,**
水	正面	游艇	,

当赫尔曼·卡斯韦尔号（一艘停泊在水边的游艇）驶入时，第311团的士兵们既欢呼雀跃，又热泪盈眶。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ik'skəːʃənist] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heizəltən] , [wɪlks]

that	**had**	**been**	**chartered**	**by**	**three**	**hundred**	**excursionists**	**from**	**the**	**Hazleton**	**,**	**Wilkes**
那	有	到过	特许	经过	三	百	远足者	从	这	黑兹尔顿	,	威尔克斯

- [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['skræntən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

-	**Barre**	**,**	**and**	**Scranton**	**districts**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
-	巴雷	,	和	斯克兰顿	地区	的	宾夕法尼亚州	,

该船由来自宾夕法尼亚州黑兹尔顿、威尔克斯-巴里和斯克兰顿地区的300名游客包租。

[ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] , [wɪð] [ˌes 'tiː] . [ænz] [bænd][ɒv; əv] ['friːlænd] , ['penə] . , [ɒn]

encircled	**the**	**Edward**	**Luckenbach**	**,**	**with**	**St**	**.**	**Ann's**	**Band**	**of**	**Freeland**	**,**	**Penna**	**.**	**,**	**on**
包围	这	爱德华	卢肯巴赫	,	和	英石	.	安妮的	乐队	的	弗里兰	,	佩纳	.	,	在

[bɔːd] , ['pleɪɪŋ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

board	**,**	**playing**	**"**	**Home**	**,**	**Sweet**	**Home**	**.**
木板	,	玩耍	"	家	,	甜的	家	.

爱德华·卢肯巴赫号被包围，船上有宾夕法尼亚州弗里兰的圣安妮乐队，演奏着《甜蜜的家》。

" [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ik'skəːʃənist] ,

"	**The**	**three**	**hundred**	**excursionists**	**,**
"	这	三	百	远足者	,

“这三百名游览者，

[huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['welkəm]

who	**had**	**journeyed**	**from**	**the**	**Anthracite**	**fields**	**of**	**Pennsylvania**	**to**	**welcome**
WHO	有	旅程	从	这	无烟煤	字段	的	宾夕法尼亚州	到	欢迎

[ðə; ði] 311th [bɔɪz] ,

the	**311th**	**boys**	**,**
这	311th	男孩们	,

他们从宾夕法尼亚州的无烟煤矿区远道而来，迎接第311团的士兵们。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] .

had	**a**	**difficult**	**time**	**to**	**locate**	**the**	**Edward**	**Luckenbach**	**.**
有	一个	难的	时间	到	定位	这	爱德华	卢肯巴赫	.

费了好大劲才找到爱德华·卢肯巴赫。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

At	6	o'clock	that	night	they	sailed	out	to	find	the	vessel	,
在	6	点钟	那	夜晚	他们	航行	出去	到	寻找	这	血管	,

当晚6点，他们扬帆出海寻找那艘船。

[rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [pɑ:st] ['æmbrəʊz] ['tʃæn(ə)l] .

reported	as	advancing	past	Ambrose	Channel	.
据报道	作为	前进	过去的	安布罗斯	渠道	.

据报道，它已越过安布罗斯海峡。

[ðeɪ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['wɔ:təfrʌnt] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] ['rɪvə(r)]

They	traversed	the	entire	waterfront	,	both	on	the	North	and	East	River
他们	穿越	这	全部的	滨水区	,	两个都	在	这	北	和	东方	河

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们走遍了整个河岸，包括北岸和东岸。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['kʌmfət] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [baɪ]['reɪdiəʊ] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .

before	the	hospital	ship	Comfort	located	the	transport	by	radio	,	up	the	Hudson	.
前	这	医院	船	舒适	位于	这	运输	经过	收音机	,	向上	这	哈德逊	.

在医院船“安慰号”通过无线电找到沿哈德逊河而上的运输工具之前。

[ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [steɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] .

The	excursion	delegates	stayed	near	the	transport	until	dark	.
这	短途旅行	代表们	入住	靠近	这	运输	直到	黑暗的	.

考察团成员一直待在交通工具附近直到天黑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [spent] [ðeə(r)][lɑ:st] [naɪt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]

It	was	with	rejuvenated	spirits	that	the	soldiers	spent	their	last	night	on	board	the
它	曾是	和	恢复活力	烈酒	那	这	士兵	花费	他们的	最后的	夜晚	在	木板	这

['trænspɔ:t] ,

transport	,
运输	,

士兵们精神焕发地在运输船上度过了他们的最后一夜。

['laɪɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] .

lying	in	New	York	harbor	.
说谎	在	新的	约克	港口	.

停泊在纽约港。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [meɪ] 28th , [ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][pɪə(r)][sɪks] , [bʊʃ] ['tɜ:mɪn(ə)l] ,

On	Wednesday	morning	,	May	28th	,	the	troops	debarked	at	Pier	6	,	Bush	Terminal	,
在	周三	早晨	,	可能	28th	,	这	军队	下船	在	码头	6	,	衬套	终端	,

['brʊklɪn] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

5月28日星期三上午，部队在布鲁克林布什码头6号码头下船。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [gɒt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [æt; ət]

Only	a	few	of	the	friends	and	relatives	got	to	see	the	soldier	boys	at
仅有的	一个	很少	的	这	朋友们	和	亲属	得到	到	看	这	士兵	男孩们	在

[ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] .

the	terminal	.
这	终端	.

只有少数亲朋好友在车站见到了这些士兵。

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] ,

While	the	soldiers	lingered	at	the	terminal	,
尽管	这	士兵	徘徊不去	在	这	终端	,

士兵们在航站楼逗留期间，

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwelfeə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]

partaking	of	refreshments	furnished	by	the	Red	Cross	and	the	welfare	associations
参与	的	茶点	提供	经过	这	红色的	叉	和	这	福利	协会

,

,

,

享用红十字会和福利协会提供的茶点，

[ðə; ði] [kraʊdz] [biːt] [ðə; ði] [ˈferi] [bəʊt] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [ˈdʒɜːzi] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fɔːmd]

the	crowds	beat	the	ferry	boat	that	carried	the	soldiers	to	Jersey	City	and	formed
这	人群	打	这	渡船	船	那	携带	这	士兵	到	球衣	城市	和	形成

[tuː] [laɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [tuː; tə][ɪnˈtreɪn; en-][fɔː(r); fə(r)][kæmp] [diːs] ,

two	lines	through	which	the	boys	passed	to	entrain	for	Camp	Dix	,
二	线条	通过	哪个	这	男孩们	通过了	到	列车	为了	营	迪克斯	,

人群挤在运送士兵前往泽西市的渡轮前，排成两列队伍，士兵们从这两列队伍中穿过，登上前往迪克斯营的火车。

[en] . [dʒeɪ] .

N	.	J	.
N	.	J	.

新泽西州

[plænz][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [wei] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pəˈreɪd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

Plans	were	under	way	to	hold	a	Seventy	-	Ninth	Division	parade	in	Philadelphia	,
计划	是	在下面	方式	到	抓住	一个	七十	-	第九	分配	游行	在	费城	,

[ˈpenə] . ,

Penna	.	,
佩纳	.	,

当时正在筹划在宾夕法尼亚州费城举行第七十九师阅兵式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪst] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][kæmp] ,

but	the	boys	voiced	protests	against	being	held	in	camp	,
但	这	男孩们	配音	抗议活动	反对	存在	握住	在	营	,

但男孩们对被关押在集中营表示抗议。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]

with	the	result	that	the	work	of	putting	the	outfit	through	the	process	of
和	这	结果	那	这	工作	的	推杆	这	全套服装	通过	这	过程	的

[ˌsterəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ˈekspədaɪtɪd] .

sterilization	and	cootiization	was	expedited	.
消毒	和	-	曾是	加急	.

因此，对服装进行消毒和杀菌处理的工作得以加快。

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [diˈlaʊzər] " [æt; ət][kæmp] [diːs] , ['bætri] [diː][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

After	going	through	the	"	delouser	"	at	Camp	Dix	,	Battery	D	was	moved	to
后	去	通过	这	"	除虱子	"	在	营	迪克斯	,	电池	D	曾是	已搬	到

[əˈnʌðə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbærəks] ,

another	section	of	barracks	,
其他	部分	的	兵营	,

在迪克斯营地经过“除虱”程序后，D连被转移到了营房的另一部分。

[nɪə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈsentə(r)] .

near	the	discharge	center	.
靠近	这	释放	中心	.

靠近出院中心。

[ˈklerɪkl]

Clerical
文员

文员

['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['sentə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mædhaʊs] , " [i:tʃ]

details	**were**	**sent**	**to**	**the**	**discharge**	**center**	**,**	**known**	**as**	**the**	**"**	**madhouse**	**,**	**"**	**each**
细节	是	发送	到	这	释放	中心	,	已知	作为	这	"	疯人院	,	"	每个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

每天都会将详细信息发送到出院中心，也就是所谓的“疯人院”。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪts]

to	**assist**	**in**	**getting**	**out**	**the**	**paper**	**work**	**for**	**official**	**discharge**	**of**	**the**	**outfits**
到	协助	在	获得	出去	这	纸	工作	为了	官方的	释放	的	这	服装

['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌstə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['bætri] [di:] .

scheduled	**for**	**muster**	**out**	**before**	**Battery**	**D**	**.**
已安排	为了	鼓起	出去	前	电池	D	.

协助办理 D 炮兵连预定退伍部队的正式退伍手续。

['bætri] [di:][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs] [ɒn] [meɪ]

Battery	**D**	**was**	**officially**	**discharged**	**from**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**Service**	**on**	**May**
电池	D	曾是	官方	出院	从	这	团结的	各州	军队	服务	在	可能

30th , - ,

30th	**,**	**1919**	**,**
30th	,	-	,

D炮兵连于1919年5月30日正式从美国陆军退役。

[wen] [ɔ:l] [ɪts] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['veəriəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['ju:nɪts] .

when	**all**	**its**	**members**	**were**	**assigned**	**to**	**various**	**discharge**	**units**	**.**
什么时候	全部	它是	成员	是	分配	到	各种各样的	释放	单位	.

当其所有成员都被分配到各个退伍单位时。

[ɒn] [meɪ] 30th [ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:z] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['westən] [steɪts] ,

On	**May**	**30th**	**the**	**soldiers**	**whose**	**homes**	**were**	**in**	**Western**	**States**	**,**
在	可能	30th	这	士兵	谁	房屋	是	在	西	各州	,

5月30日，那些家乡在西部各州的士兵们，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['westən] [kæmps][fɔ:(r); fə(r)]

were	**detached**	**from**	**the**	**battery**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**Western**	**camps**	**for**
是	分离的	从	这	电池	到	是	发送	到	西	营地	为了

[dɪs'tʃɑ:dʒ] .

discharge	**.**
释放	.

他们从炮兵部队脱离，被送往西方的战俘营退伍。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃedju:ld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [di:s] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['peɪpəz] ,

Those	**who**	**were**	**scheduled**	**to**	**remain**	**at**	**Dix**	**to**	**receive**	**their**	**discharge**	**papers**	**,**
那些	WHO	是	已安排	到	保持	在	迪克斯	到	收到	他们的	释放	文件	,

那些原计划留在迪克斯领取退伍文件的人员，

[ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] $60 ['bəʊnəs] , ['aidl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 4th ,

their	**pay**	**and**	**the**	**$60**	**bonus**	**,**	**idled**	**about**	**the**	**camp**	**until**	**Wednesday**	**,**	**June**	**4th**	**,**
他们的	支付	和	这	$60	奖金	,	闲置	关于	这	营	直到	周三	,	六月	4th	,

他们的工资和60美元奖金，让他们在营地里闲逛，直到6月4日星期三。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['sentə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɒf] .

when	**they**	**were**	**called**	**to**	**the**	**discharge**	**center**	**to**	**be**	**paid**	**off**	**.**
什么时候	他们	是	称为	到	这	释放	中心	到	是	有薪酬的	离开	.

他们被叫到出院中心领取遣散费。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [di'tætʃmənt] [ðæt] [wʌns]

It	required	a	long	wait	before	the	members	of	the	casual	detachments	that	once
它	必需的	一个	长的	等待	前	这	成员	的	这	随意的	分遣队	那	一次

[fɔːmd] ['bætri] [diː][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['rekɔːdz] ['ɒfɪs] .

formed	Battery	D	were	admitted	to	the	Central	Records	office	.
形成	电池	D	是	承认	到	这	中央	记录	办公室	.

组建 D 炮兵连的各个临时分遣队的成员们，过了很久才被允许进入中央档案室。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] " [frɒm; frəm][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

The	soldiers	"	beat	it	"	from	camp	as	soon	as	they	had	the	coveted
这	士兵	"	打	它	"	从	营	作为	很快	作为	他们	有	这	令人垂涎的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [sə'tifikeits] .

discharge	certificates	.
释放	证书	.

士兵们一拿到梦寐以求的退伍证就"逃离"了军营。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['driblit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

The	outfit	separated	in	driblets	during	the	day	.
这	全套服装	分开	在	滴答	期间	这	天	.

这件衣服白天就开始一点点地散架了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [kɔːld] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	first	ones	called	got	clear	of	military	service	in	the	morning	,
这	第一的	一个	称为	得到	清除	的	军队	服务	在	这	早晨	,

早上最先接到通知的人都免除了兵役。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

while	others	were	not	called	until	late	that	afternoon	.
尽管	其他的	是	不是	称为	直到	晚的	那	下午	.

而其他人直到当天下午晚些时候才接到电话。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ɒv; əv][dʒuːn] 4th , - , [haʊ'evə(r)] , ['bætri] [diː] ['membəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt]

By	nightfall	of	June	4th	,	1919	,	however	,	Battery	D	members	,	for	the	main	part
经过	黄昏	的	六月	4th	,	-	,	然而	,	电池	D	成员	,	为了	这	主要的	部分

,

,

,

然而，到1919年6月4日夜幕降临时，D炮兵连的大部分成员.....

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

were	headed	for	HOME	,
是	标题	为了	家	,

正前往家，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][sə'vɪliən][laɪf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]

to	take	up	the	thread	of	civilian	life	where	they	had	severed	it	months	before
到	拿	向上	这	线	的	平民	生活	在哪里	他们	有	切断	它	几个月	前

[wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['sɜːvɪs] .

when	they	answered	the	call	of	selective	service	.
什么时候	他们	回答	这	称呼	的	选择性	服务	.

重新拾起几个月前应征入伍时中断的平民生活。

[ðə; ði] [lɔː'reɪn] [krɒs]

THE	LORRAINE	CROSS
这	洛林	叉

洛林十字架

[ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'sɪgniə]

The	79th	Division	Insignia
这	79th	分配	徽章

第79师徽章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn]
THE CROSS OF LORRAINE
这 叉 的 洛林

洛林十字架

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Its Origin and Its Significance .
它是 起源 和 它是 意义 .

它的起源和意义。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒkjumənt])
(Extracts from a Document)
(提取物 从 一个 文档)

（摘自文件）

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['deɪtə] ['fɜːnɪʃt]
Written from data furnished
书面 从 数据 提供

根据所提供的数据撰写

[baɪ]
by
经过

经过

[iː] . [ef] . ['henri] ['viːɑːrd]
E . F . HENRI VIARD
E . F . 亨利 维亚德

EF HENRI VIARD

[biː] . [ə; eɪ] . ['pærɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
B . A . Paris University
B . 一个 . 巴黎 大学

巴黎大学文学学士

[leɪt] ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] " [ˌel'iː]['dʒɜːn(ə)l]
Late London Correspondent of " Le Journal
晚的 伦敦 通讯员 的 " 乐 杂志

《日报》已故伦敦通讯员

" ['sʌmtaɪm] ['teknɪk(ə)l] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdnəns]
" Sometime Technical Translator to the Ordnance
" 有时 技术的 翻译 到 这 军械

“有时担任军械技术翻译

[dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
Department A . E . F .
部门 一个 . E . F .

AEF部门

[ðə; ði] [lɔː'reɪn] [krɒs] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The Lorraine Cross , official insignia of the Seventy - Ninth Division , United States
这 洛林 叉 , 官方的 徽章 的 这 七十 - 第九 分配 , 团结的 各州
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

洛林十字勋章，美国陆军第七十九师的官方徽章

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

was	adopted	shortly	after	the	armistice	was	signed	.
曾是	已采用	不久	后	这	停战	曾是	签名	.

该法案在停战协定签署后不久即被采纳。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:'tɪlərɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Despite	the	fact	that	the	Seventy	-	Ninth	Division	Artillery	did	not	share	in	the	fighting
尽管	这	事实	那	这	七十	-	第九	分配	炮兵	做过	不是	分享	在	这	斗争

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

with	the	rest	of	the	division	,
和	这	休息	的	这	分配	,

尽管第七十九师炮兵部队没有与该师其他部队一起参与战斗，

[ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] .

the	artillerymen	were	accorded	the	privilege	of	wearing	the	emblem	.
这	炮兵	是	同意	这	特权	的	穿着	这	徽	.

炮兵们被授予佩戴该徽章的特权。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts][wɔ:(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [lɔ:'reɪn] ,

In	all	its	war	operations	,	the	Seventy	-	Ninth	Division	faced	the	enemy	in	Lorraine	,
在	全部	它是	战争	运营	,	这	七十	-	第九	分配	面对	这	敌人	在	洛林	,

在所有作战行动中，第七十九师都在洛林地区与敌人交战。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

the	province	which	the	United	States	was	pledged	to	win	back	for	France	.
这	省	哪个	这	团结的	各州	曾是	承诺	到	赢	后退	为了	法国	.

美国曾承诺要从法国手中夺回这个省份。

['vɪktəri] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['stʌbən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [kraʊnd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] -

Victory	,	in	the	face	of	stubborn	opposition	,	crowned	the	efforts	of	the	Seventy	-
胜利	,	在	这	脸	的	固执的	反对	,	加冕	这	努力	的	这	七十	-

[naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Ninth	Division	.
第九	分配	.

面对顽强抵抗，第七十九师最终取得了胜利，为他们的努力画上了圆满的句号。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'prəʊpriət] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	was	only	appropriate	,	therefore	,
它	曾是	仅有的	合适的	,	所以	,

因此，这样做是理所当然的。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz][ɪts] ['embləm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]

that	the	division	should	select	as	its	emblem	the	ancient	symbol	of	victory	,	The
那	这	分配	应该	选择	作为	它是	徽	这	古老的	象征	的	胜利	,	这

[lɔ:'reɪn] [krɒs] .

Lorraine	Cross	.
洛林	叉	.

该师应选择象征胜利的古老标志——洛林十字作为其标志。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgnɪə] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [left] [sli:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [blaʊz] [æt; ət]

The	divisional	insignia	was	worn	on	the	left	sleeve	of	the	uniform	blouse	at
这	部门	徽章	曾是	磨损	在	这	左边	袖子	的	这	制服	女式衬衫	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

师徽佩戴在制服衬衫左袖的肩部。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] .

THE	CROSS	OF	LORRAINE	.
这	叉	的	洛林	.

洛林十字架。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

A	national	emblem	of	the	independent	Duchy	of	Lorraine	for	centuries	,
一个	国家的	徽	的	这	独立的	公国	的	洛林	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直是独立的洛林公国的国家象征。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði]

and	even	now	a	distinctive	cognizance	of	the	Border	Province	of	France	,	the
和	甚至	现在	一个	独特的	认知	的	这	边界	省	的	法国	,	这

['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] ,

double	traverse	cross	,
双倍的	横穿	叉	,

即使在今天，人们仍然对法国边境省份——双十字路口——有着独特的认知。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,

known	as	the	Cross	of	Lorraine	,
已知	作为	这	叉	的	洛林	,

又称洛林十字架

[fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

forms	part	of	the	armorial	bearings	of	no	less	than	163	noble	families	.
表格	部分	的	这	纹章	轴承	的	不	较少的	比	-	高贵	家庭	.

它是至少 163 个贵族家族纹章的一部分。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətri] ['juːnɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][æn; ən]

And	several	military	units	engaged	in	the	world	war	adopted	the	cross	as	an
和	一些	军队	单位	已订婚的	在	这	世界	战争	已采用	这	叉	作为	一个

['embləm] .

emblem	.
徽	.

参加世界大战的几个军事单位都采用了十字架作为标志。

[ðiːz] ['juːnɪts] [ɪn'kluːd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ðə; ði]

These	units	include	,	besides	the	Lorraine	Detachment	of	the	French	Army	,	the
这些	单位	包括	,	除了	这	洛林	分离	的	这	法语	军队	,	这

['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Seventy	-	Ninth	Division	.
七十	-	第九	分配	.

除了法国陆军洛林分遣队外，这些部队还包括第七十九师。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,

Before	its	adoption	as	an	emblem	by	the	reigning	house	of	Lorraine	,
前	它是	采用	作为	一个	徽	经过	这	统治	房子	的	洛林	,

在被洛林统治家族采纳为徽章之前，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	double	traverse	cross	had	a	long	and	interesting	history	.
这	双倍的	横穿	叉	有	一个	长的	和	有趣的	历史	.

双横十字架有着悠久而有趣的历史。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]

Important	in	the	history	of	the	development	of	the	shape	of	the	Cross
重要的	在	这	历史	的	这	发展	的	这	形状	的	这	叉

[wɪð] [ɪts] [tuː] [biːmz] ,

with	its	two	beams	,
和	它是	二	光束	,

在十字架形状及其两根横梁的发展史上，它具有重要意义。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [baɪ'zæntaɪn][ænd; ənd] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kraɪst] ['əʊvə(r)]

the	design	being	Byzantine	and	emblematic	of	the	triumph	of	Christ	over
这	设计	存在	拜占庭	和	象征性的	的	这	胜利	的	基督	超过

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

该设计为拜占庭风格，象征着基督战胜死亡。

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɔːsɪz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [krɒs]

are	ancient	double	traverse	crosses	,	each	containing	fragments	of	the	Real	Cross
是	古老的	双倍的	横穿	十字架	,	每个	包含	片段	的	这	真实的	叉

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

of	the	Crucifixion	.
的	这	十字架刑	.

是古老的双横十字架，每个十字架都包含耶稣受难真十字架的碎片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

They	are	preserved	in	different	sections	of	France	.
他们	是	保存完好	在	不同的	部分	的	法国	.

它们被保存在法国的不同地区。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	double	traverse	of	the	Cross	of	Lorraine	comes	from	the	substitution	,
这	双倍的	横穿	的	这	叉	的	洛林	来	从	这	替代	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪtjələs] ,

for	the	Titulus	,
为了	这	标题	,

洛林十字架的双重横贯源于对圣职证书的替代，

[ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,

or	inscription	originally	used	to	mark	the	Cross	upon	which	Christ	was	crucified	,
或者	题词	起初	用过的	到	标记	这	叉	之上	哪个	基督	曾是	被钉在十字架上	,

或最初用于标记基督被钉十字架的十字架上的铭文，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ɑːm] .

of	a	plain	horizontal	arm	.
的	一个	清楚的	水平的	手臂	.

一个普通的水平臂。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] [ɪz] ['iːstən] , [ænd; ənd] , ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	origin	of	the	double	traverse	cross	is	Eastern	,	and	,	students	of	the
这	起源	的	这	双倍的	横穿	叉	是	东	,	和	,	学生	的	这

['sʌbdʒɪkt] [pɔɪnt] [aʊt] ,

subject	point	out	,
主题	观点	出去	,

双横十字架起源于东方，研究此领域的学者指出，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [krɒs] - - [ðə; ði] [truː] [krɒs] - - [wɪð] [ɪts] [meɪn]

it	undoubtedly	represents	the	Jerusalem	Cross	-	-	the	True	Cross	-	-	with	its	main
它	无疑	代表	这	耶路撒冷	叉	-	-	这	真的	叉	-	-	和	它是	主要的

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtjələs] ,

horizontal	beam	and	the	Titulus	,
水平的	光束	和	这	标题	,

它无疑代表了耶路撒冷十字架——真十字架——其主横梁和十字架顶饰。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .

represented	by	a	plain	beam	in	the	Cross	of	Lorraine	.
代表	经过	一个	清楚的	光束	在	这	叉	的	洛林	.

洛林十字架上的素梁即代表了这一点。

['relikwəri] [kən'teɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz]

Reliquaries	containing	parts	of	the	Red	Cross	upon	which	the	Savior	was
圣物匣	包含	部分	的	这	红色的	叉	之上	哪个	这	救主	曾是

['kruːsɪfaɪd] ,

crucified	,
被钉在十字架上	,

装有救世主被钉十字架时所用的红十字碎片的圣物匣

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['relikwəri] [ɪn] ['pwɑːtjeɪ] [ænd; ənd] [lɪ'məʊʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [ɪn] [fɔːm] .

including	the	reliquaries	in	Poitiers	and	Limoges	,	are	double	traverse	in	form	.
包括	这	圣物匣	在	普瓦捷	和	利摩日	,	是	双倍的	横穿	在	形式	.

包括普瓦捷和利摩日的圣物箱在内，它们都是双横梁式的。

[ɒn] [æn; ən] [ɪ'næmld] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][grɑːts] [kə'θiːdrəl] , ['hʌŋgəri] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)]

On	an	enamelled	plate	in	the	Treasury	of	Graz	Cathedral	,	Hungary	,	the	figure
在	一个	珐琅	盘子	在	这	财政部	的	格拉茨	大教堂	,	匈牙利	,	这	数字

[ɒv; əv] [seɪnt] ['heləna; hə'liːnə] ,

of	Saint	Helena	,
的	圣	海伦娜	,

在匈牙利格拉茨大教堂珍宝馆的一块珐琅盘上，绘有圣赫勒拿的形象。

['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] ,

credited	with	the	recovery	of	the	True	Cross	,
已认可	和	这	恢复	的	这	真的	叉	,

因找回真十字架而受到赞誉

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] .

is	represented	draped	in	a	dress	which	is	emblazoned	with	a	double	traverse	cross	.
是	代表	垂坠的	在	一个	裙子	哪个	是	饰有	和	一个	双倍的	横穿	叉	.

图中人物身披饰有双十字纹饰的长袍。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [lɔː'reɪn] [ɪn] -

The	double	traverse	cross	came	to	have	its	association	with	Lorraine	in	1477
这	双倍的	横穿	叉	来了	到	有	它是	协会	和	洛林	在	-

['ɑːftə(r)]['renei][ˌaɪ 'aɪ] ,

after	Rene	II	,
后	勒内	二	,

双横十字架在1477年勒内二世之后与洛林地区联系起来。

['reɪnɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] , [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] , [djuːk]

reigning	head	of	the	Duchy	of	Lorraine	,	had	defeated	Charles	the	Bold	,	Duke
统治	头	的	这	公国	的	洛林	,	有	战败	查尔斯	这	大胆的	,	公爵

[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

of	Burgundy	,
的	勃艮第	,

洛林公国的统治者击败了勃艮第公爵大胆查理。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nænsi] .

at	the	Battle	of	Nancy	.
在	这	战斗	的	南希	.

在南锡战役中。

['renei][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ændʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['embləm] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz]

Rene	was	of	the	house	of	Anjou	and	the	emblem	had	been	known	as
勒内	曾是	的	这	房子	的	安茹	和	这	徽	有	到过	已知	作为

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ændʒuː][tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	Cross	of	Anjou	to	earlier	members	of	the	house	.
这	叉	的	安茹	到	早些时候	成员	的	这	房子	.

勒内是安茹家族的成员，而这个徽章在安茹家族的早期成员中被称为安茹十字。

[sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] [keɪm] [tu:; tə]['renei][ˌaɪ 'aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .

Succession	**to**	**the**	**Duchy**	**of**	**Lorraine**	**came**	**to**	**Rene**	**II**	**through**	**the**	**female**	**line**	**.**
演替	到	这	公国	的	洛林	来了	到	勒内	二	通过	这	女性	线	.

洛林公国的继承权是通过女性血统传给勒内二世的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][jəu'lændə][ɒv; əv][ændʒu:] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['renei][ai] . [θru:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['feri] [ɒv; əv] - ,

His	**mother**	**was**	**Yolande**	**of**	**Anjou**	**,**	**daughter**	**of**	**Rene**	**I**	**.**	**Through**	**his**	**father**	**,**
他的	母亲	曾是	约兰德	的	安茹	,	女儿	的	勒内	我	.	通过	他的	父亲	,

Ferri	**of**	**Vaudemont**	**,**
费里	的	-	,

他的母亲是安茹的约兰德，勒内一世的女儿。通过他的父亲，沃德蒙的费里，

['renei] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] ,

Rene	**claimed**	**descent**	**from**	**the**	**Ancient**	**dynasty**	**of**	**the**	**Dukes**	**of**	**Lorraine**	**,**
勒内	声称	下降	从	这	古老的	王朝	的	这	公爵	的	洛林	,

勒内声称自己是洛林公爵古老王朝的后裔。

[hu:] [treɪst] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][dʒə'rɑ:rd][ɒv; əv] [æl'sæs] ,

who	**traced**	**their**	**history**	**to**	**Gerard**	**of**	**Alsace**	**,**
WHO	追踪	他们的	历史	到	杰拉德	的	阿尔萨斯	,

他们的祖先可以追溯到阿尔萨斯的杰拉德，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] ['dʌtʃi] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] ['sentʃəriz] .

and	**who**	**had**	**ruled**	**the**	**Duchy**	**uninterruptedly**	**for**	**almost**	**four**	**centuries**	**.**
和	WHO	有	裁决	这	公国	不间断地	为了	几乎	四	几个世纪	.

他统治该公国长达近四个世纪，从未间断。

[æt; ət]

At
在

在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['renei][ˌaɪ 'aɪ] ,

the	**time**	**of**	**the**	**accession**	**of**	**Rene**	**II**	**,**
这	时间	的	这	加入	的	勒内	二	,

勒内二世登基之时

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [wɒz; wəz] [ru:ld] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld] ,

the	**neighboring**	**Duchy**	**of**	**Burgundy**	**was**	**ruled**	**by**	**Charles**	**the**	**Bold**	**,**
这	邻接	公国	的	勃艮第	曾是	裁决	经过	查尔斯	这	大胆的	,

邻近的勃艮第公国由大胆的查理统治。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['wɒriə(r)] .

who	**made**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**general**	**and**	**warrior**	**.**
WHO	制成	一个	名声	作为	一个	一般的	和	战士	.

他以将军和战士的身份而闻名。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wədɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['terətri] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['waɪdspred] [ɔ:'θɒrəti] ,

In	**the**	**forwarding**	**of**	**his**	**ambition**	**for**	**greater**	**territory**	**and**	**more**	**widespread**	**authority**	**,**
在	这	转发	的	他的	志向	为了	更大的	领土	和	更多的	广泛	权威	,

为了实现他扩张领土、夺取更大权力的野心，

[hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] .

he	**had**	**roused**	**the**	**enmity**	**of**	**Lorrainers**	**.**
他	有	唤醒	这	敌意	的	洛林人	.

他激起了洛林人的仇恨。

[ɪn] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['renei] [ˌaɪ 'aɪ] ,

In	1476	,	following	the	accession	of	Rene	II	,
在	-	,	下列的	这	加入	的	勒内	二	,

1476年，勒内二世即位后，

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] ['nænsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Duke	of	Burgundy	laid	siege	to	Nancy	and	took	the	city	.
这	公爵	的	勃艮第	铺设	围城	到	南希	和	采取	这	城市	.

勃艮第公爵围攻南锡并攻占了这座城市。

['renei] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə]['haɪə(r)] [tru:ps] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] -

Rene	went	abroad	to	hire	troops	,	and	,	returning	in	the	early	days	of	1477
勒内	去	国外	到	聘请	军队	,	和	,	返回	在	这	早期的	天	的	-

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:sɪz] ,

with	considerable	forces	,
和	大量	力量	,

勒内出国招募军队，并在1477年初带着相当数量的军队返回。

[ɪ'speʃəli] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [swɪs] ['mɜ:rsəneriz] , [geɪv] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

especially	Italian	and	Swiss	mercenaries	,	gave	battle	to	Charles	within	sight	of
尤其	意大利语	和	瑞士	雇佣兵	,	给予	战斗	到	查尔斯	之内	视线	的

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

尤其是意大利和瑞士的雇佣兵，在南锡附近与查理交战。

[hu:z] ['səʊldʒə(r)] ['sɪtəznz] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] .

whose	soldier	citizens	sallied	forth	to	his	help	.
谁	士兵	公民	突袭	前进	到	他的	帮助	.

他的士兵们挺身而出，帮助他。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , ['renei] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

Despite	their	assistance	,	Rene	might	have	lost	the	fight	had	it	not	been	for
尽管	他们的	协助	,	勒内	可能	有	丢失的	这	斗争	有	它	不是	到过	为了

['kæmpəʊ]['bæsəʊ] ,

Campo	Basso	,
坎波	巴索	,

即便有他们的帮助，若非坎波·巴索出手相助，雷内或许仍会输掉这场战斗。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld] , [hu:] ,

an	Italian	condettieri	in	the	service	of	Charles	the	Bold	,	who	,
一个	意大利语	-	在	这	服务	的	查尔斯	这	大胆的	,	WHO	,

一位效力于查理一世（大胆查理）的意大利雇佣兵，他

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [braib] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

having	some	grudge	against	the	latter	and	being	bribed	by	the	other	side	,
拥有	一些	怨恨	反对	这	后者	和	存在	受贿	经过	这	其他	边	,

对后者怀有怨恨，并被对方收买。

[went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

went	over	to	the	Lorrainers	at	the	critical	moment	.
去	超过	到	这	洛林人	在	这	批判的	片刻	.

在关键时刻倒戈加入了洛林人队。

[ðə; ði] [bɜ:r'gʌndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

The	Burgundians	were	cut	to	pieces	.
这	勃艮第人	是	切	到	件	.

勃艮第人被屠杀殆尽。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

Charles	the	Bold	,	in	trying	to	break	away	,
查尔斯	这	大胆的	,	在	尝试	到	休息	离开	,

查理一世（绰号“大胆的查理”）试图挣脱束缚时，

[wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː'reɪn] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] [kə'mɪtɪd]

was	slain	by	a	Lorraine	officer	who	did	not	recognize	him	and	who	committed
曾是	被杀	经过	一个	洛林	官	WHO	做过	不是	认出	他	和	WHO	坚定的

['suːɪsaɪd] [wen] ,

suicide	when	,
自杀	什么时候	,

他被一名不认识他的洛林军官杀害，该军官随后自杀身亡。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [djuːk] ['hævɪŋ] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)]

the	body	of	the	famous	Duke	having	been	identified	a	couple	of	days	later
这	身体	的	这	著名的	公爵	拥有	到过	已识别	一个	夫妻	的	天	之后

[frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [skɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

from	an	old	scar	behind	the	ear	,
从	一个	老的	瘢痕	在后面	这	耳朵	,

几天后，人们根据这位著名公爵耳后的一道旧疤痕确认了他的身份。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɪld] " [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .

he	realized	that	it	was	he	who	had	killed	"	so	great	a	Prince	.
他	已实现	那	它	曾是	他	WHO	有	被杀	"	所以	伟大的	一个	王子	.

他意识到是他杀死了“如此伟大的王子”。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

"	The	Battle	of	Nancy	was	not	only	the	greatest	event	in	the	History	of
"	这	战斗	的	南希	曾是	不是	仅有的	这	最	事件	在	这	历史	的

[lɔː'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

“南锡战役不仅是洛林历史上最伟大的事件，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mə'mentəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

but	one	of	the	most	momentous	in	the	History	of	France	,	and	even
但	一	的	这	最多	意义重大	在	这	历史	的	法国	,	和	甚至

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

但这却是法国历史上，乃至欧洲历史上最重大的事件之一。

[ɪf] ['bɜːgəndi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [θriː] ['pɑːtiz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['neɪmli] ;

If	Burgundy	alone	was	defeated	,	three	parties	benefitted	by	the	victory	,	namely	;
如果	勃艮第	独自的	曾是	战败	,	三	各方	受益	经过	这	胜利	,	即	;

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

如果只有勃艮第战败，那么有三个方面会从这场胜利中受益，即瑞士、

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['faɪn(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

for	whom	it	meant	final	acquisition	of	independence	;	the	King	of	France	,
为了	谁	它	意思是	最终的	获得	的	独立	;	这	国王	的	法国	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .

and	the	Duke	of	Lorraine	.
和	这	公爵	的	洛林	.

对他们而言，这意味着最终获得独立；法国国王和洛林公爵。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] [ɪn'ʃuəd] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv]

The	disappearance	of	Charles	the	Bold	ensured	at	one	stroke	the	unity	of
这	消失	的	查尔斯	这	大胆的	确保	在	一	中风	这	统一	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

查理一世（大胆查理）的失踪，一举确保了法国的统一。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['evə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['væsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

which	it	rid	of	the	last	ever	powerful	vassal	,	and	the	independence	of
哪个	它	摆脱	的	这	最后的	曾经	强大的	附庸	,	和	这	独立	的

[lɔː'reɪn] .

Lorraine	.
洛林	.

它除掉了最后一个强大的附庸国，并获得了洛林的独立。

[nəʊ] [daʊt] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][ˌprɒfɪ'tɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [deθ]

No	doubt	Louis	XI	would	rather	have	been	the	only	profiteer	by	the	death
不	怀疑	路易斯	十一	会	相当	有	到过	这	仅有的	奸商	经过	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

of	his	rival	.
的	他的	竞争对手	.

毫无疑问，路易十一更希望自己能独占对手之死的肥肉。

[nəʊ] [daʊt] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent]

No	doubt	,	also	,	he	meant	to	get	hold	of	Lorraine	and	,	as	the	event
不	怀疑	,	还	,	他	意思是	到	得到	抓住	的	洛林	和	,	作为	这	事件

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

毫无疑问，他也想抓住洛林，而事实也证明了这一点。

[leɪd][hændz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][bɑː(r)][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['renei][ˌaɪ 'aɪ]

laid	hands	shortly	afterward	on	the	Duchy	of	Bar	and	tried	to	prevent	Rene	II
铺设	双手	不久	之后	在	这	公国	的	酒吧	和	尝试	到	防止	勒内	二

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['renei][ɒv; əv] [ənʒuːs] [ɪn'herɪtəns] .

from	coming	into	this	comparatively	small	portion	of	Rene	of	Anjou's	inheritance	.
从	未来	进入	这	比较	小的	部分	的	勒内	的	安茹的	遗产	.

随后不久，他便染指了巴尔公国，并试图阻止勒内二世获得安茹的勒内遗产中相对较小的一部分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪli][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,

But	his	wily	plans	were	foiled	by	the	very	fact	that	,	whatever	his	motives	,
但	他的	狡猾的	计划	是	挫败	经过	这	非常	事实	那	,	任何	他的	动机	,

但他的狡猾计划却因为这样一个事实而落空：无论他的动机是什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] [ə'genst] [ðə; ði]

he	had	made	a	show	of	fostering	and	supporting	the	Lorrainer	against	the
他	有	制成	一个	展示	的	寄养	和	支持	这	洛林	反对	这

[bɜː'gʌndiən] .

Burgundian	.
勃艮第	.

他曾公开表示支持洛林人对抗勃艮第人。

[hæd; həd] [lɔː'reɪn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [-] [də'mɪnjənz] ,

Had	Lorraine	become	a	part	of	Charles	the	Bold's	dominions	,
有	洛林	变得	一个	部分	的	查尔斯	这	博尔德的	领地	,

如果洛林成为查理一世（大胆查理）的领土的一部分，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

even	the	Mighty	House	of	Austria	would	have	been	unable	to	keep	it
甚至	这	强大的	房子	的	奥地利	会	有	到过	无法	到	保持	它

[ˌɪndɪ'pendənt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ;

independent	from	France	;
独立的	从	法国	;

即使是强大的奥地利王朝也无法使其免受法国的侵略；

['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['efəts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ig'zɜːtid] [ə'genst] [lɔː'reɪn] ,

Henry	II's	efforts	would	have	been	exerted	against	Lorraine	,
亨利	二的	努力	会	有	到过	施加	反对	洛林	,

亨利二世的行动本应针对洛林。

[ænd; ənd] [lɔːˈreɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [frɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

and	Lorraine	it	is	that	France	would	have	occupied	at	the	same	time	as
和	洛林	它	是	那	法国	会	有	占领	在	这	相同的	时间	作为

[ðə; ði] [θriː] [ˈbɪʃəprɪk] ,

the	three	bishoprics	,
这	三	主教区	,

而洛林则是法国在占领这三个主教区的同时占领的地区。

[tuːl] , [mes] , [ænd; ənd] [ˈvɛdʌn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [æl'sæs] .

Toul	,	Metz	,	and	Verdun	and	before	Alsace	.
图尔	,	梅茨	,	和	凡尔登	和	前	阿尔萨斯	.

图勒、梅斯、凡尔登，以及之前的阿尔萨斯。

[fræn'sɪz] [ˈɪnfluəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - ,

France's	influence	made	itself	felt	in	the	Duchy	as	early	as	1552	,
法国的	影响	制成	本身	毛毡	在	这	公国	作为	早期的	作为	-	,

早在1552年，法国的影响力就已在公国显现。

[bʌt; bət] [ˌænekˈseɪʃn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [ʌnˈtɪl] - .

but	annexation	was	put	off	until	1766	.
但	吞并	曾是	放	离开	直到	-	.

但吞并行动被推迟到 1766 年。

[nɒt]

Not
不是

不是

[ˈəʊnli][dɪd][ˈrenei][ˌaɪˌaɪˈɛs] [reɪn] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [lɔːˈreɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊəd]

only	did	Rene	II's	reign	ensure	the	independence	of	Lorraine	,	but	it	secured
仅有的	做过	勒内	二的	在位	确保	这	独立	的	洛林	,	但	它	安全

[ðə; ði] [əˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɑːˈrwɑː] ,

the	adjunction	of	Barrois	,
这	附加	的	巴鲁瓦	,

勒内二世的统治虽然确保了洛林的独立，但也确保了巴鲁瓦的并入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ɒv; əv][bɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

for	there	can	be	no	doubt	that	the	Duchy	of	Bar	would	have	been
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	这	公国	的	酒吧	会	有	到过

['ænekst; əˈnekst][tuː; tə] [frɑːns] [raɪt] [əˈweɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tʃɑːlz] [eɪtθ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒlətɪk][tuː; tə] [gɪv]

annexed	to	France	right	away	had	not	Charles	VIII	found	it	politic	to	give
附件	到	法国	正确的	离开	有	不是	查尔斯	八	成立	它	政治	到	给

[bæk] [ðə; ði] ['terətri] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

back	the	territory	confiscated	by	his	father	,
后退	这	领土	没收	经过	他的	父亲	,

毫无疑问，如果不是查理八世认为归还其父没收的领土是明智之举，巴尔公国早就被法国吞并了。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,

Louis	XI	,
路易斯	十一	,

路易十一，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [djuːk] ['renei][ˌaɪ 'aɪ] [nɒt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ]

as	an	inducement	to	Duke	Rene	II	not	to	press	his	claims	regarding	such
作为	一个	诱导	到	公爵	勒内	二	不是	到	按	他的	索赔	关于	这样的

[pɑːts] [ɒv; əv]['renei][ɒv; əv] [ənʒuːs] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][ændʒuː][ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] [wɪtʃ] [frɑːns]

parts	of	Rene	of	Anjou's	inheritance	as	Anjou	and	Provence	which	France
部分	的	勒内	的	安茹的	遗产	作为	安茹	和	普罗旺斯	哪个	法国

['wɒntɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] .

wanted	and	secured	out	of	the	deal	.
通缉	和	安全	出去	的	这	交易	.

为了诱使勒内二世公爵放弃对安茹的勒内遗产中安茹和普罗旺斯的部分提出要求，而法国想要这些遗产，并通过交易获得了它们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nænsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ,

Considering	the	importance	of	the	Battle	of	Nancy	in	the	eyes	of	Lorrainers	,
考虑	这	重要性	的	这	战斗	的	南希	在	这	眼睛	的	洛林人	,

考虑到南锡战役在洛林人眼中的重要性，

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [wɔːn] [baɪ][ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət] [ðæt]

the	historical	value	of	the	badge	worn	by	their	victorious	ancestors	at	that
这	历史	价值	的	这	徽章	磨损	经过	他们的	胜利者	祖先	在	那

['feɪməs] [faɪt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .

famous	fight	is	easily	understood	.
著名的	斗争	是	容易地	理解	.

他们的先辈在那场著名战役中佩戴的徽章的历史价值不难理解。

[ðæt] [bædʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] .

That	badge	was	a	double	traverse	cross	.
那	徽章	曾是	一个	双倍的	横穿	叉	.

那枚徽章是一个双横十字。

[wiː; wi][hæv; həv] [djuːk] ['renei][ˌaɪˌaɪ'ɛs] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	Duke	Rene	II's	own	word	for	it	.
我们	有	公爵	勒内	二的	自己的	单词	为了	它	.

我们有勒内二世公爵亲口所说的话。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nænsi] ,

In	the	account	of	operation	and	conduct	of	the	Battle	of	Nancy	,
在	这	帐户	的	手术	和	执行	的	这	战斗	的	南希	,

在对南锡战役的作战和进行情况的描述中，

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [dʒəʊ'æniːz] [lʌd] , [wiː; wi] [riːd] :

dictated	by	the	Duke	himself	to	his	secretary	,	Joannes	Lud	,	we	read	:
口述	经过	这	公爵	他自己	到	他的	秘书	,	乔安尼斯	路德	,	我们	读	:

这段文字是公爵亲自口述给他的秘书约翰内斯·卢德的，内容如下：

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɒn][maɪ] ['hɑːnɪs] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][gəʊld] [klɒθ] ,

"	And	I	had	on	my	harness	a	robe	of	gold	cloth	,
"	和	我	有	在	我的	马具	一个	长袍	的	金子	布	,

“我身穿一件金布长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [klɒθ] ['træpɪŋz]

and	the	armour	of	my	horse	was	also	covered	with	gold	cloth	trappings
和	这	盔甲	的	我的	马	曾是	还	涵盖	和	金子	布	服饰

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sed] [rəʊb][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [waɪt] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɔːsɪz] .

and	on	the	said	robe	and	trappings	were	three	white	double	traverse	crosses	.
和	在	这	说	长袍	和	服饰	是	三	白色的	双倍的	横穿	十字架	.

我的马的盔甲上也覆盖着金布饰物，这些饰物上绣着三个白色的双十字。

" [ðə; ði] [bɜː'gʌndiən] [bædʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [krɒs] .

"	The	Burgundian	badge	was	the	St	.	Andrew	Cross	.
"	这	勃艮第	徽章	曾是	这	英石	.	安德鲁	叉	.

勃艮第的徽章是圣安德鲁十字。

[tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

To	differentiate	his	men	from	their	opponents	,
到	区分	他的	男人	从	他们的	对手	,

为了将自己的部下与对手区分开来，

['renei] [ˌaɪ 'aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'stɪŋkt] ['dʌb(ə)l] - [trə'vɜːs] [krɒs] [hɪz; ɪz]

Rene	II	naturally	thought	of	the	conspicuously	distinct	double	-	traverse	cross	his
勒内	二	自然	想法	的	这	显眼地	清楚的	双倍的	-	横穿	叉	他的

['grænfɑːðə(r)] ['renei] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ændʒuː] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

grandfather	Rene	I	had	brought	over	from	Anjou	and	made	so	much	of	.
祖父	勒内	我	有	带来	超过	从	安茹	和	制成	所以	很多	的	.

勒内二世自然而然地想到了他祖父勒内一世从安茹带来的、非常独特的双横十字架，并对此大加赞赏。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,

In	another	account	of	the	battle	,	to	be	found	in	the	Chronicle	of	Lorraine	,
在	其他	帐户	的	这	战斗	,	到	是	成立	在	这	编年史	的	洛林	,

在《洛林编年史》中对这场战役的另一则记载中，

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

written	at	very	nearly	the	same	time	,
书面	在	非常	几乎	这	相同的	时间	,

几乎是同时写成的，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wen] ['kæmpəʊ]

the	following	passage	occurs	relating	to	the	period	of	the	fight	when	Campo
这	下列的	通道	发生	相关	到	这	时期	的	这	斗争	什么时候	坎波

['bæsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsəneriz] [went] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜː'gʌndiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] [saɪd] ;

Basso	and	his	mercenaries	went	over	from	the	Burgundian	to	the	Lorraine	side	;
巴索	和	他的	雇佣兵	去	超过	从	这	勃艮第	到	这	洛林	边	;

以下段落与坎波·巴索和他的雇佣兵从勃艮第一方倒戈到洛林一方的战斗时期有关；

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [wʌn] ,

"	They	all	tore	off	their	St	.	Andrew	crosses	and	put	on	the	Jerusalem	one	,
"	他们	全部	撕裂	离开	他们的	英石	.	安德鲁	十字架	和	放	在	这	耶路撒冷	一	,

“他们都扯下圣安德烈十字架，换上了耶路撒冷十字架。”

[wɪtʃ] [djuːk] ['renei] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

which	Duke	Rene	was	wearing	.
哪个	公爵	勒内	曾是	穿着	.

那是勒内公爵当时穿的衣服。

" [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [krɒs] ['ɒbviəsli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [æz; əz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntekst] ,

"	The	Jerusalem	Cross	obviously	is	a	misnomer	,	as	proven	by	the	context	,
"	这	耶路撒冷	叉	明显地	是	一个	误称	,	作为	已证实	经过	这	语境	,

“耶路撒冷十字架显然是一个误称，上下文已经证明了这一点。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sentəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːdz] : " [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

the	very	next	sentence	of	which	reads	:	"	And	many	of	the	Nancians	,
这	非常	下一个	句子	的	哪个	阅读	:	"	和	许多	的	这	-	,

紧接着的下一句话是：“许多南西人，

['sælɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] [wʌnz] [kæmp] ,

sallying	from	their	city	to	take	part	in	the	pillage	of	the	Bold	One's	Camp	,
突袭	从	他们的	城市	到	拿	部分	在	这	掠夺	的	这	大胆的	一个人的	营	,

他们从自己的城市出发，参与了对勇者营地的劫掠。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

were	in	great	danger	of	being	slaughtered	by	the	Swiss	and	by	their	own
是	在	伟大的	危险	的	存在	屠杀	经过	这	瑞士	和	经过	他们的	自己的

['kʌntrimən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] [ɒn][ðem; ðəm] .

countrymen	because	they	had	not	the	double	traverse	cross	on	them	.
同胞们	因为	他们	有	不是	这	双倍的	横穿	叉	在	他们	.

由于身上没有双十字十字架，他们极有可能被瑞士人和自己的同胞屠杀。

" [ə'gen] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

"	Again	in	several	other	passages	the	cross	is	specifically	described	as	a	double
"	再次	在	一些	其他	段落	这	叉	是	具体来说	描述	作为	一个	双倍的

[trə'vɜːs] [krɒs] .

traverse	cross	.
横穿	叉	.

“在其他几段经文中，十字架也被明确描述为双横十字架。

['dʒænjuəri][faɪv] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .

January	5	,	1477	,	was	the	birthday	of	the	Cross	of	Lorraine	.
一月	5	,	-	,	曾是	这	生日	的	这	叉	的	洛林	.

1477年1月5日是洛林十字架的诞生日。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

From	that	day	,	ceasing	to	be	merely	reminiscent	of	Anjou	,
从	那	天	,	停止	到	是	仅仅	令人怀念的	的	安茹	,

从那天起，它不再仅仅是安茹的影子，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːs] [krɒs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['embləm] .

the	double	traverse	cross	became	the	Lorraine	National	Emblem	.
这	双倍的	横穿	叉	成为	这	洛林	国家的	徽	.

双横十字架成为了洛林国徽。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] - - - , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn]

Since	the	war	in	1870	-	71	,	which	resulted	in	the	annexation	of	part	of	Lorraine
自从	这	战争	在	-	-	-	,	哪个	结果	在	这	吞并	的	部分	的	洛林

[tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] ,

to	Germany	,
到	德国	,

自1870-71年战争以来，洛林部分地区被德国吞并，

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [juːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

a	significant	use	has	been	made	of	the	old
一个	重要的	使用	有	到过	制成	的	这	老的

旧物得到了充分利用。

[krɒs] .

cross	.
叉	.

叉。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['fræŋkfɜːt] ,

Shortly	after	the	signature	of	the	Treaty	of	Frankfurt	,
不久	后	这	签名	的	这	条约	的	法兰克福	,

《法兰克福条约》签署后不久，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mes] [wɒz; wəz][held] [ɒn]['saɪən] [hɪl] .

a	meeting	of	the	inhabitants	of	Metz	was	held	on	Sion	Hill	.
一个	会议	的	这	居民	的	梅茨	曾是	握住	在	锡安	爬坡道	.

梅斯居民在锡安山举行了一次会议。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

As	a	result	of	the	meeting	a	marble	monument	was	erected	,
作为	一个	结果	的	这	会议	一个	大理石	纪念碑	曾是	竖立	,

会议结束后，人们竖立了一座大理石纪念碑。

['hævɪŋ] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɔː'reɪn] [krɒs] .

having	carved	on	it	a	broken	Lorraine	Cross	.
拥有	雕刻	在	它	一个	破碎的	洛林	叉	.

上面刻着一个破碎的洛林十字架。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt][wɒz; wəz] ['ædɪd] , ['riːdɪŋ] " - [ˌpiː 'əʊ]['toʊdʒoʊ] " (" -

An	inscription	in	local	dialect	was	added	,	reading	"	C'name	po	tojo	"	(	"	'
一个	题词	在	当地的	方言	曾是	额外	,	阅读	"	-	波	东条英机	"	(	"	-

[twɪl] [nɒt] [biː; bi][fər'evə(r)] ") .

Twill	not	be	forever	"	)	.
斜纹布	不是	是	永远	"	)	.

碑文上用当地方言写着："C'name po tojo"("不会永远如此")。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [endid] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] .

The	world	war	ended	in	the	realization	of	this	prophecy	.
这	世界	战争	结束	在	这	实现	的	这	预言	.

世界大战的结束，正是这一预言的实现。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sɪgniə] [ðeɪ]

So	the	soldiers	of	the	Seventy	-	Ninth	Division	can	look	at	the	insignia	they
所以	这	士兵	的	这	七十	-	第九	分配	能	看	在	这	徽章	他们

[hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

have	been	privileged	to	wear	and	think	of	the	memories	associated
有	到过	特权	到	穿	和	思考	的	这	回忆	联系

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

因此，第七十九师的士兵们可以看着他们有幸佩戴的徽章，回忆起与之相关的往事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['bætri] [diː] ['ɒnə(r)] [rəʊl] .

BATTERY	D	HONOR	ROLL	.
电池	D	荣誉	卷	.

电池荣誉榜。

['kɔːpərəl] [fræŋk] [mə'keɪb] - - [pleɪnz] , [pɑː] . , [daɪd]['dʒænjuəri] - , - , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

CORPORAL	FRANK	McCABE	-	-	Plains	,	Pa	.	,	died	January	24	,	1918	,	at	the	Base
下士	坦率	麦凯布	-	-	平原	,	宾夕法尼亚州	.	,	死亡	一月	-	,	-	,	在	这	根据

['hɒspɪt(ə)l] , [kæmp] [miːd] , [ˌem 'diː] . ,

Hospital	,	Camp	Meade	,	Md	.	,
医院	,	营	米德	,	马里兰州	.	,

下士弗兰克·麦凯布（FRANK McCABE），宾夕法尼亚州普莱恩斯人，于1918年1月24日在马里兰州米德营基地医院去世。

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] .

at	7	:	40	p	.	m	.	,	with	an	attack	of	acute	rheumatism	.
在	7	:	-	p	.	米	.	,	和	一个	攻击	的	急性	风湿病	.

晚上 7 点 40 分，突发急性风湿病。

['bɒdi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pleɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔːt] .

Body	was	sent	to	Plains	with	a	military	escort	.
身体	曾是	发送	到	平原	和	一个	军队	护送	.

遗体由军方护送送往普莱恩斯。

['berid] [ɪn] [pleɪnz] .

Buried	in	Plains	.
埋葬	在	平原	.

埋葬在平原之中。

['praɪvət] ['wɪljəm] ['ren(ə)ldz] - - ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . ,
PRIVATE WILLIAM REYNOLDS - - Pottsville , Pa . ,
私人的 威廉 雷诺兹 - - 波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 . ,

列兵威廉·雷诺兹——宾夕法尼亚州波茨维尔

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fiːld] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn]
was killed by the explosion of a French field gun on the range at La Courtine
曾是 被杀 经过 这 爆炸 的 一个 法语 场地 枪 在 这 范围 在 拉 库尔蒂娜
,
,
,

在拉库尔蒂讷靶场，他被一门法国野战炮的爆炸炸死。

[frɑːns] , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
France , at 3 p . m . October 11 , 1918 .
法国 , 在 3 p . 米 . 十月 - , - .

法国，1918 年 10 月 11 日下午 3 点。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətri] ['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 12th .
Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , October 12th .
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十月 12th .

10月12日葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[greɪv] [nəʊ] . - .
Grave No . 37 .
严重 不 . - .

37号墓。

[fɜːst] - ['sɑːdʒənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] - - [pleɪnz] , [pɑː] . , [daɪd][nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - ,
FIRST - SERGEANT JAMES J . FARRELL - - Plains , Pa . , died November 2 , 1918 ,
第一的 - 军士 詹姆斯 J . 法雷尔 - - 平原 , 宾夕法尼亚州 . , 死亡 十一月 2 , - ,
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] ,
at the Base Hospital , Camp La Courtine ,
在 这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

一级军士长詹姆斯·J·法雷尔——宾夕法尼亚州普莱恩斯人，于1918年11月2日在拉库尔廷营基地医院去世。

[frɑːns] , [æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wɪð] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [njuːˈməʊnɪə] .
France , at 4 : 30 p . m . , with an attack of pneumonia .
法国 , 在 4 : - p . 米 . , 和 一个 攻击 的 肺炎 .

法国，下午 4:30，突发肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətri] ['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [nəʊˈvembə(r)] 4th ,
Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 4th ,
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 4th ,

11月4日，葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [greɪv] [nəʊ] . - .
at 11 a . m . Grave No . 80 .
在 - 一个 . 米 . 严重 不 . - .

上午 11 点，80 号墓。

['praɪvət] ['hɒrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən] - - ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd][nəʊˈvembə(r)][fɔːr] , - , [æt; ət]
PRIVATE HORACE J . FARDON - - Paterson , N . J . , died November 4 , 1918 , at
私人的 贺拉斯 J . 法登 - - 帕特森 , N . J . , 死亡 十一月 4 , - , 在
[ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] ,
the Base Hospital , Camp La Courtine ,
这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

列兵霍勒斯·J·法登——新泽西州帕特森人，1918年11月4日卒于拉库尔廷营地基地医院。

[frɑːns] , [æt; ət] - : - [piː] . [em] . [frɒm; frəm] [ˌɪnfluˈenzə] .
France , at 11 : 45 p . m . from Influenza .
法国 , 在 - : - p . 米 . 从 流感 .

法国，晚上 11:45 来自流感。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] ['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] , [nəʊ'vembə(r)] 5th ,
Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 5th ,
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 5th ,

11月5日，葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [greɪv] [nəʊ] . - .
at 11 a . m . Grave No . 82 .
在 - 一个 . 米 . 严重 不 . - .

上午 11 点，82 号墓。

['praɪvət] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [æl'fɔnsəs] ['lɑ:krən] - - ['heizəltən] , [pɑ:] . , [daɪd]
PRIVATE FIRST - CLASS JOSEPH ALPHONSUS LOUGHRAN - - Hazleton , Pa . , died
私人的 第一的 - 班级 约瑟夫 阿方索 洛格兰 - - 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . , 死亡
[nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] ,
November 5 , 1918 , at the Base Hospital , Camp La Courtine ,
十一月 5 , - , 在 这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

一等兵约瑟夫·阿尔方索·洛夫兰——宾夕法尼亚州黑泽尔顿人，于1918年11月5日在拉库尔廷营地的基地医院去世。

[frɑ:ns] , [æt; ət][sɪks] : - [pi:] . [em] . [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [nju:'məʊniə] .
France , at 6 : 55 p . m . with an attack of pneumonia .
法国 , 在 6 : - p . 米 . 和 一个 攻击 的 肺炎 .

法国，下午 6:55，因肺炎发作。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] ['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] , [nəʊ'vembə(r)] 6th , [æt; ət]
Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 6th , at
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 6th , 在
[ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .
2 p . m .
2 p . 米 .

11月6日下午2点，安葬于拉库尔廷营美国军人公墓。

[greɪv] [nəʊ] . - .
Grave No . 84 .
严重 不 . - .

84号墓。

['praɪvət] ['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['du:lɪŋ] - - [mə'tu:kən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd] [mɑ:tʃ] [sɪks] , - , [æt; ət]
PRIVATE PATRICK J . DOOLING - - Metuchen , N . J . , died March 6 , 1919 , at
私人的 帕特里克 J . 杜林 - - 梅图钦 , N . J . , 死亡 行进 6 , - , 在
[beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - [æt; ət] - ,
Base Hospital No . 91 at Commercy ,
根据 医院 不 . - 在 - ,

列兵帕特里克·J·杜林——新泽西州梅图钦人，1919年3月6日在康默西第91号基地医院去世。

[frɑ:ns] , [æt; ət] - : - [pi:] . [em] . , [wɪð] [b'rɒntʃəʊ] - [nju:'məʊniə] .
France , at 11 : 40 p . m . , with broncho - pneumonia .
法国 , 在 - : - p . 米 . , 和 支气管 - 肺炎 .

法国，晚上 11:40，患有支气管肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['semətri] [æt; ət] - .
Buried in the Post Cemetery at Commercy .
埋葬 在 这 邮政 公墓 在 - .

葬于科默西的邮政公墓。

[greɪv] [nəʊ] . - .
Grave No . 172 .
严重 不 . - .

172号墓。

['kɔ:pərəl] [gai] ['dʌblju:] . ['mɔ:tɪmə(r)] - - ['pɑ:tsˌvɪl] , [pɑ:] . , [daɪd] [mɑ:tʃ] [eit] , - , [æt; ət]

CORPORAL	GUY	W	.	MORTIMER	-	-	Pottsville	,	Pa	.	,	died	March	8	,	1919	,	at
下士	盖伊	W	.	莫蒂默	-	-	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	死亡	行进	8	,	-	,	在

[beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - , - ,

Base	Hospital	No	.	91	,	Commercy	,
根据	医院	不	.	-	,	-	,

下士盖伊·W·莫蒂默——宾夕法尼亚州波茨维尔人，1919年3月8日卒于康默西第91号基地医院。

[frɑ:ns] , [æt; ət][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . [wɪð] [b'rɒntʃəʊ] - [nju:'məʊniə] .

France	,	at	4	:	55	a	.	m	.	with	broncho	-	pneumonia	.
法国	,	在	4	:	-	一个	.	米	.	和	支气管	-	肺炎	.

法国，凌晨 4:55，患有支气管肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['semətri] [æt; ət] - .

Buried	in	the	Post	Cemetery	at	Commercy	.
埋葬	在	这	邮政	公墓	在	-	.

葬于科默西的邮政公墓。

[greɪv] [nəʊ] . - .

Grave	No	.	167	.
严重	不	.	-	.

167号墓。

['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n]

Cemetery	At	Camp	La	Courtine
公墓	在	营	拉	库尔蒂娜

拉库尔廷营地公墓

[ˌpi:'vi:'ti:][wʌn][ˌsi: 'el] .

Pvt	1	Cl	.
私人	1	氯	.

私人 1 级

['kɒnræd] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] .

Conrad	Baffiel	Standing	at	the	Grave	of	Joseph	A	.	Loughran	.
康拉德	-	常设	在	这	严重	的	约瑟夫	一个	.	洛格兰	.

康拉德·巴菲尔站在约瑟夫·A·洛格兰的墓前。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

"	ONE	OF	US	.
"	一	的	我们	.

我们中的一员。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n]

"	The	following	is	a	reproduction	of	extracts	from	an	article	written
"	这	下列的	是	一个	生殖	的	提取物	从	一个	文章	书面

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,

by	the	author	of	this	volume	,
经过	这	作者	的	这	体积	,

“以下摘自本书作者撰写的一篇文章，

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['praɪvət]

on	the	afternoon	of	November	6	,	1918	,	following	the	burial	of	Private
在	这	下午	的	十一月	6	,	-	,	下列的	这	葬礼	的	私人的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] ,

Joseph	A	.	Loughran	,
约瑟夫	一个	.	洛格兰	,

1918年11月6日下午，在列兵约瑟夫·A·洛格兰下葬之后，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] - ['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv] ['heizəltən] ,

and	published	in	the	Standard	-	Sentinel	,	a	daily	newspaper	of	Hazleton	,
和	已发布	在	这	标准	-	哨兵	,	一个	日常的	报纸	的	黑兹尔顿	,

[pɑ:] . , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - .

Pa	.	,	on	December	11	,	1918	.
宾夕法尼亚州	.	,	在	十二月	-	,	-	.

并于 1918 年 12 月 11 日在宾夕法尼亚州黑泽尔顿的日报《标准哨兵报》上发表。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] ['bætri] ['kæʒuəlti] [kɔ:ld] [fɔ:θ]

In	general	the	article	expresses	the	bond	of	feeling	each	battery	casualty	called	forth
在	一般的	这	文章	表达	这	纽带	的	感觉	每个	电池	伤亡	称为	前进

.

:

.

总的来说，这篇文章表达了对每一位电池伤亡者的同情之情。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] ; [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd]

"	I	have	lost	a	friend	;	the	United	States	has	lost	a	good	soldier	;	and
"	我	有	丢失的	一个	朋友	;	这	团结的	各州	有	丢失的	一个	好的	士兵	;	和

['heizəltən] , [ˌpensl'veɪniə] ,

Hazleton	,	Pennsylvania	,
黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	,

“我失去了一位朋友；美国失去了一位优秀的士兵；宾夕法尼亚州黑泽尔顿市失去了一位优秀的士兵。”

[hæz; həz] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] - - [wɒz; wəz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

has	lost	another	flower	of	its	noble	manhood	-	-	was	the	total	of	my
有	丢失的	其他	花	的	它是	高贵	男子气概	-	-	曾是	这	全部的	的	我的

[θɔ:ts] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ,

thoughts	this	afternoon	as	I	stood	,
想法	这	下午	作为	我	站立	,

今天下午我站在那里时，脑海中唯一的念头就是：又一朵高贵的花朵陨落了。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔ:t] ,

one	of	a	military	escort	,
一	的	一个	军队	护送	,

其中一名是军事护卫队员，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ]

and	saw	the	remains	of	Joseph	A	.	Loughran	consigned	to	a	resting
和	锯	这	遗迹	的	约瑟夫	一个	.	洛格兰	寄售	到	一个	休息

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

place	in	the	sacred	soil	of	France	.
地方	在	这	神圣	土壤	的	法国	.

并亲眼目睹了约瑟夫·A·洛格兰的遗骸被安葬在法国的圣地。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['tru:li] - [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] . -

"	He	was	truly	'	One	of	Us	.	'
"	他	曾是	真的	-	一	的	我们	.	-

“他真是‘我们中的一员’。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['rekɔ:dz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜ:st] [klɑ:s] ,

To	the	military	records	he	was	known	as	a	Private	First	Class	,
到	这	军队	记录	他	曾是	已知	作为	一个	私人的	第一的	班级	,

在军方记录中，他的军衔是上等兵。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi][wɒz; wəz] - [əl] , - [wʌn][ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd]['evə(r)] [ə'fekʃənət] .

but	to	us	he	was	'	Al	,	'	one	in	common	and	ever	affectionate	.
但	到	我们	他	曾是	-	阿尔	,	-	一	在	常见的	和	曾经	亲热	.

但对我们来说，他就是“阿尔”，一个共同的、永远充满爱意的人。

" ['twenti] [ɒv; əv][juː 'es] , ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːmz] , [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ɪn][dɪə(r)][əʊld]

" Twenty of us , comrades - in - arms , all from the same city in dear old

" 二十 的 我们 , 同志们 - 在 - 武器 , 全部 从 这 相同的 城市 在 亲爱的 老的

[ˌpensl'veɪniə] , [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,

Pennsylvania , who formed the escort ,

宾夕法尼亚州 , WHO 形成 这 护送 ,

“我们二十个人，都是战友，都来自亲爱的宾夕法尼亚州同一个城市，组成了护卫队，

['lɪsnd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][wiː; wi] , [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [laɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [saɪd] ,

listened in profound sympathy , as we , with the battery in line at our side ,

听着 在 深刻的 同情 , 作为 我们 , 和 这 电池 在 线 在 我们的 边 ,

我们怀着深深的同情聆听着，而我们身边，电池组则一字排开。

[peɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['kɒmreɪd] .

paid the last military honors to our deceased comrade .

有薪酬的 这 最后的 军队 荣誉 到 我们的 死者 同志 .

我们向牺牲的战友致以了最后的军礼。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'riːnli] [ˌəʊvə'hed] ;

" The sun was shining serenely overhead ;

" 这 太阳 曾是 灼灼 平静地 开销 ;

“太阳平静地照耀着大地；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] ['hɒmɪdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst]

all was calm and quiet as a moment of silent homage followed the last

全部 曾是 冷静的 和 安静的 作为 一个 片刻 的 沉默的 尊敬 随后 这 最后的

[nəʊt] [ɒv; əv][tæps] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] .

note of Taps sounded over the grave .

笔记 的 水龙头 听起来 超过 这 严重 .

墓地上响起最后一声安息号，人们默哀片刻，肃立致敬。

" [ðə; ði]['kɑːskɪt] , [ɪn'ʃraʊd] [ɪn][əʊld]['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd][daɪd] ,

" The casket , enshrouded in Old Glory , for which he endured and died ,

" 这 棺材 , 笼罩 在 老的 荣耀 , 为了 哪个 他 忍受 和 死亡 ,

[wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

was lowered , but his soul ,

曾是 降低 , 但 他的 灵魂 ,

“覆盖着他为之忍受苦难并最终牺牲的星条旗的棺椁被缓缓放入墓穴，但他的灵魂，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪŋd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;

no one could doubt , had already winged itself to the portals of eternity ;

不 一 可以 怀疑 , 有 已经 有翅膀的 本身 到 这 门户 的 永恒 ;

毫无疑问，它已经飞向了永恒之门；

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,

there to repose in well - earned rest ,

那里 到 休息 在 出色地 - 获得 休息 ,

在那里享受来之不易的休息，

[tuː; tə]['evə(r)] [sɜːv] [hɪz; ɪz][gɒd][æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [gɒd][ænd; ənd] ['kʌntri] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [waɪl] .

to ever serve his God as he served God and country his mortal while .

到 曾经 服务 他的 上帝 作为 他 服务 上帝 和 国家 他的 凡人 尽管 .

他将永远侍奉他的上帝，就像他生前侍奉上帝和国家一样。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['səʊldʒə(r)] .

" He died in the height of his development as a trained soldier .

" 他 死亡 在 这 高度 的 他的 发展 作为 一个 受过训练 士兵 .

“他死的时候正值他作为一名训练有素的士兵的巅峰时期。”

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æz; əz] - [daɪd][ɒv; əv]
Although **removed** **from** **the** **scene** **of** **actual** **warfare** **and** **listed** **as** **'** **Died** **of**
虽然 已移除 从 这 场景 的 实际的 战争 和 列出 作为 - 死亡 的
[dɪ'ziːz] - [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['rekɔːdz] ,
Disease **'** **in** **the** **casualty** **records** **,**
疾病 - 在 这 伤亡 记录 ,

虽然他已远离实际战场，并且在伤亡记录中被列为“死于疾病”，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
not **one** **of** **the** **thousands** **of** **the** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **fallen** **on** **the** **field** **of** **battle**
不是 一 的 这 数千 的 这 一个 . E . F . 倒下 在 这 场地 的 战斗
['sʌfəd] [ə; eɪ][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [deθ] .
suffered **a** **more** **heroic** **or** **noble** **death** **.**
遭受 一个 更多的 英勇 或者 高贵 死亡 .

在战场上阵亡的数千名美国远征军士兵中，没有一个人的死比他更英勇、更崇高。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
" **He** **was** **prepared** **,** **ready** **and** **willing** **.**
" 他 曾是 准备 , 准备好 和 愿意的 .

他做好了准备，随时可以上岗。

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['efət] [spent] [ɪn] ['mæstər] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ɒn]
Months **of** **strenuous** **effort** **spent** **in** **mastering** **the** **soldier** **game** **were** **cut** **short** **on**
几个月 的 费力的 努力 花费 在 掌握 这 士兵 游戏 是 切 短的 在
[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
the **eve** **of** **material** **advantage** **to** **the** **cause** **,**
这 前夕 的 材料 优势 到 这 原因 ,

几个月来为掌握军事技巧而付出的艰苦努力，却在即将为事业取得物质优势的前夕戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [en'devəz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [sɜːvd] .
but **the** **spirit** **of** **his** **endeavors** **lives** **in** **the** **heart** **of** **the** **outfit** **he** **served** **.**
但 这 精神 的 他的 努力 生活 在 这 心 的 这 全套服装 他 服务 .

但他奋斗的精神却在他所服务的部队中得以传承。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [mə'rɑːl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktə(r)] .
It **is** **the** **spirit** **,** **sometimes** **called** **morale** **,** **that** **is** **the** **decisive** **factor** **.**
它 是 这 精神 , 有时 称为 士气 , 那 是 这 决定性 因素 .

精神，有时也称为士气，才是决定性的因素。

" [æt; ət]
" **At**
" 在

“在

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] [vautʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]
the **tomb** **of** **the** **dead** **the** **regimental** **chaplain** **vouched** **the** **fact** **that** **the** **departed**
这 墓 的 这 死的 这 团级 牧师 担保 这 事实 那 这 已离开
['səʊldʒə(r)][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [laɪf] .
soldier **communed** **every** **Sunday** **of** **his** **army** **life** **.**
士兵 公有的 每一个 星期日 的 他的 军队 生活 .

阵亡士兵的墓前，团里的牧师证实，这位阵亡士兵在服役期间每个星期天都会去教堂领圣餐。

" [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [sɪ'lɛktɪvnəs] ,
" **In** **civil** **life** **,** **before** **entering** **the** **call** **of** **selectiveness** **,**
" 在 民用 生活 , 前 进入 这 称呼 的 选择性 ,

在公民生活中，在进入选择性的呼唤之前，

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [di'vautnis] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
his **worth** **and** **devoutness** **was** **well** **known** **to** **a** **large** **circle** **of** **friends** **.**
他的 值得 和 虔诚 曾是 出色地 已知 到 一个 大的 圆圈 的 朋友们 .

他的品德和虔诚在众多朋友中广为人知。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

His	**military**	**associations**	**were**	**none**	**the**	**less**	**extensive**	**and**	**tender**	**.**
他的	军队	协会	是	没有任何	这	较少的	广泛的	和	投标	.

然而，他在军队中的人际关系却十分广泛且密切。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

"	**It**	**was**	**while**	**doing**	**his**	**duty**	**,**
"	它	曾是	尽管	正在做	他的	责任	,

“当时他正在执行公务，”

[ə'lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [kə'mændərz] ['diːteɪl] ,

along	**lines**	**of**	**communication**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Battery**	**Commander's**	**Detail**	**,**
沿着	线条	的	沟通	作为	一个	成员	的	这	电池	指挥官的	细节	,

作为炮兵连长小组的一员，沿着通信线路，

[ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [njuː'məʊniə] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dɪ'maɪz] .

on	**the**	**range**	**at**	**La**	**Courtine**	**,**	**that**	**he**	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**pneumonia**	**,**	**resulting**	**in**	**early**	**demise**	**.**
在	这	范围	在	拉	库尔蒂娜	,	那	他	跌倒	一个	受害者	到	肺炎	,	结果	在	早期的	死亡	.

在拉库尔蒂纳靶场，他不幸感染肺炎，英年早逝。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ik'stəul] .

"	**There**	**are**	**many**	**incidents**	**connected**	**with**	**the**	**life**	**of**	**our**	**fallen**	**soldier**	**and**	**friend**	**that**	**could**	**be**	**extolled**	**.**
"	那里	是	许多	事件	连接	和	这	生活	的	我们的	倒下	士兵	和	朋友	那	可以	是	赞扬	.

“我们这位阵亡的士兵和朋友的生平事迹有很多值得称颂的地方。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [niːd] [nəʊ] [wɜːdz] .

But	**those**	**who**	**knew**	**him**	**need**	**no**	**words**	**.**
但	那些	WHO	知道	他	需要	不	字	.

但认识他的人无需多言。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['biːkən] .

His	**life**	**shines**	**out**	**as**	**a**	**true**	**beacon**	**.**
他的	生活	闪耀	出去	作为	一个	真的	信标	.

他的一生犹如一座真正的灯塔，熠熠生辉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [baʊ; bəʊ][ɪn] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**The**	**boys**	**of**	**the**	**battery**	**in**	**which**	**he**	**served**	**bow**	**in**	**heartfelt**	**sympathy**	**to**	**his**	**wife**	**,**
"	这	男孩们	的	这	电池	在	哪个	他	服务	弓	在	衷心	同情	到	他的	妻子	,

“他生前所在的炮兵连的士兵们向他的妻子鞠躬致以最深切的慰问。”

['peərənts] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

parents	**,**	**brothers**	**,**	**sisters**	**,**	**relatives**	**and**	**friends**	**.**
父母	,	兄弟	,	姐妹	,	亲属	和	朋友们	.

父母、兄弟姐妹、亲戚和朋友。

[hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .

He	**died**	**,**	**but**	**his**	**death**	**has**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**.**
他	死亡	,	但	他的	死亡	有	不是	到过	在	徒劳	.

他虽然去世了，但他的死并非徒劳。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]

His	spirit	lives	to	cheer	his	comrades	on	to	greater	deeds	of
他的	精神	生活	到	欢呼	他的	同志们	在	到	更大的	契约	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

他的精神将激励他的战友们做出更伟大的爱国壮举。

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] - [əl] . -

His	loved	ones	at	home	can	be	proud	of	'	Al	.	'
他的	喜爱	一个	在	家	能	是	自豪的	的	-	阿尔	.	-

他的家人可以为“艾尔”感到骄傲。

[hiː; hi] [daɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .

He	died	every	inch	a	man	and	patriotic	to	the	core	.
他	死亡	每一个	英寸	一个	男人	和	爱国	到	这	核	.

他死的时候依然是个十足的男子汉，爱国情怀也无可挑剔。

" [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] .

"	His	grave	was	not	neglected	.
"	他的	严重	曾是	不是	被忽视的	.

他的坟墓没有被忽视。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tendəli] [sɔd] [ɪts] [maʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['hɒli] ,

The	boys	tenderly	sodded	its	mound	and	placed	a	wreath	of	holly	,
这	男孩们	温柔地	草皮	它是	冢	和	放置	一个	花圈	的	冬青	,

男孩们小心翼翼地在土堆上铺上草皮，并放上一圈冬青花环。

[plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [kruːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɑːst] [treɪnd] .

plucked	from	the	hills	of	Creuse	,	where	he	last	trained	.
拨弦	从	这	丘陵	的	克鲁斯	,	在哪里	他	最后的	受过训练	.

他从克勒兹山区被选中，那是他最后训练的地方。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [krɒs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk] ,

The	grave	is	marked	with	a	wooden	cross	,	on	which	is	inscribed	his	name	,	rank	,
这	严重	是	标记	和	一个	木制的	叉	,	在	哪个	是	铭文	他的	姓名	,	秩	,

坟墓上立着一座木制十字架，上面刻着他的名字、军衔。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] .

and	command	,	and	to	which	is	attached	the	soldier's	identification	disc	.
和	命令	,	和	到	哪个	是	随附的	这	士兵的	鉴别	光盘	.

以及指挥部，上面附有士兵的身份识别牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪv] [nəʊ] . - [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['semətri] ,

"	It	is	Grave	No	.	84	in	the	American	cemetery	,
"	它	是	严重	不	.	-	在	这	美国人	公墓	,

这是美国公墓的84号墓穴，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ɒv; əv] [kruːz] ['prɒvɪns] ,

situated	on	a	gentle	slope	of	one	of	the	picturesque	hills	of	Creuse	province	,
位于	在	一个	温和的	坡	的	一	的	这	如画	丘陵	的	克鲁斯	省	,

坐落在克勒兹省风景如画的山丘之一的缓坡上，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] .

overlooking	Camp	La	Courtine	.
俯瞰	营	拉	库尔蒂娜	.

俯瞰拉库尔廷营地。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ðeə(r)] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
In the moment of laying aside the uniform there surged through the heart of
在 这 片刻 的 躺下 旁边 这 制服 那里 激增 通过 这 心 的
['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] ['bætri] [diː] [ɪ'moʊʃnz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
every member of Battery D emotions too deep for words .
每一个 成员 的 电池 D 情绪 也 深的 为了 字 .

脱下制服的那一刻，D连每一位成员心中都涌起一股难以言喻的强烈情感。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
The rainy days and mud of France were at last a thing of the past .
这 下雨 天 和 泥 的 法国 是 在 最后的 一个 事物 的 这 过去的 .

法国的雨天和泥泞终于成为过去了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['truːli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [stɔːntʃ] ['kɒmreɪdz] [huː] [sə'vaɪvd] [nɒt][ðə; ði] [ɔː'diːl]
truly a thing of the past to those staunch comrades who survived not the ordeal
真的 一个 事物 的 这 过去的 到 那些 坚定 同志们 WHO 幸存下来 不是 这 考验
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
to return home .
到 返回 家 .

对于那些幸存下来，没有经历磨难回到家乡的忠诚战友来说，这真的已经成为过去了。

[ðəʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Those who survived and returned home , have had an invaluable experience .
那些 WHO 幸存下来 和 返回 家 , 有 有 一个 无价 经验 .

那些幸存下来并返回家园的人，都获得了一次宝贵的经历。

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['lɪŋgə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
With memories of those experiences there will always linger the thoughts and
和 回忆 的 那些 经历 那里 将要 总是 萦绕 这 想法 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['kɒmreɪdz] .
associations of departed comrades .
协会 的 已离开 同志们 .

那些经历的回忆，将永远萦绕在人们心头，让人想起逝去的战友。

[æz; əz] ['bætri] ['membəz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔil] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] .
As battery members they all toiled together in France for a common cause .
作为 电池 成员 他们 全部辛勤劳作 一起 在 法国 为了 一个 常见的 原因 .

作为炮兵连成员，他们都在法国为了共同的目标并肩作战。

[ɔːl] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]['pɪəriəd] [θruː] ['breɪvli] , [ðen] [tuː; tə]
All shared the common thought of seeing the war period through bravely , then to
全部 共享 这 常见的 想法 的 看到 这 战争 时期 通过 勇敢地 , 然后 到
[rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
return home ,
返回 家 ,

所有人都怀着同一个想法，那就是勇敢地熬过战争时期，然后回家。

[bɪgə(r)] , ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - ['sɪtɪz(ə)n] .
bigger , better and stronger as a soldier - citizen .
大 , 更好的 和 更强 作为 一个 士兵 - 公民 .

作为一名军人公民，要变得更强大、更优秀、更优秀。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['bætri] [di:] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [grɪm] ['ri:pə(r)]

The	comrades	of	Battery	D	whose	lives	were	cut	short	by	the	Grim	Reaper
这	同志们	的	电池	D	谁	生活	是	切	短的	经过	这	严峻	死神

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [treɪnd] ['səʊldʒəz] ,

when	they	were	at	the	height	of	their	development	as	trained	soldiers	,
什么时候	他们	是	在	这	高度	的	他们的	发展	作为	受过训练	士兵	,

D炮兵连的战友们，在他们作为训练有素的士兵达到巅峰时期，却不幸被死神夺去了生命。

[ɔ:l] ['tʃerɪʃt] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] .

all	cherished	thoughts	of	getting	back	home	.
全部	珍爱	想法	的	获得	后退	家	.

所有关于回家的美好愿望。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][ðeə(r)] ['letəz] [həʊm] .

They	gave	expression	to	such	thoughts	in	their	letters	home	.
他们	给予	表达	到	这样的	想法	在	他们的	信件	家	.

他们在给家里的信中表达了这些想法。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑ:krən] ,

Joseph	A	.	Loughran	,
约瑟夫	一个	.	洛格兰	,

约瑟夫·A·洛格兰

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

in	a	letter	written	to	his	parents	just	before	he	was	stricken	with	the	illness
在	一个	信	书面	到	他的	父母	只是	前	他	曾是	受打击的	和	这	疾病

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'kʌm] ,

to	which	he	succumbed	,
到	哪个	他	屈服了	,

在他罹患最终导致他去世的疾病之前不久，他写给父母的一封信中说：

[rəʊt] [ði:z] [wɜ:dz] :

wrote	these	words	:
写道	这些	字	:

写下了这些话：

" [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['krɪsməs; 'eksməs]

"	Save	a	couple	of	chairs	for	my	wife	and	myself	at	the	Xmas
"	节省	一个	夫妻	的	椅子	为了	我的	妻子	和	我	在	这	圣诞节

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

dinner	table	,
晚餐	桌子	,

“圣诞晚餐餐桌上请给我和我妻子留两把椅子。”

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] ['wɪlɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [ðeə(r)] .

for	God	willing	we	will	surely	be	there	.
为了	上帝	愿意的	我们	将要	一定	是	那里	.

如果上帝保佑，我们一定会到场。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ['praɪvət] ['lɑ:krən] [rəʊt] : " [əʊ] , [bɔɪ] ,

"	In	another	portion	of	the	same	letter	Private	Loughran	wrote	:	"	Oh	,	boy	,
"	在	其他	部分	的	这	相同的	信	私人的	洛格兰	写道	:	"	哦	,	男生	,

在同一封信的另一部分，列兵洛格兰写道：“哦，天哪，

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [tu:; tə] [get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [aɪ]

won't	it	be	great	to	get	back	home	again	after	going	through	all	the	trials	that	I
惯于	它	是	伟大的	到	得到	后退	家	再次	后	去	通过	全部	这	试验	那	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

经历了这么多磨难之后，能回到家乡该有多好啊！

[ɪf] ['eni] [wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [wɒt] [ai][hæv; həv]

If	any	one	told	me	a	few	years	ago	that	I	could	go	through	what	I	have
如果	任何	一	讲述	我	一个	很少	年	前	那	我	可以	去	通过	什么	我	有

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

and	still	be	as	healthy	as	I	am	,
和	仍然	是	作为	健康	作为	我	是	,

几年前如果有人告诉我，我能经历这么多事情还能保持现在的健康状态，那该多好啊！

[ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I	would	not	believe	them	.
我	会	不是	相信	他们	.

我不会相信他们。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][æn; ən][ɒks][ænd; ənd] [weɪ] - [paʊndz] .

I	am	as	healthy	as	an	ox	and	weigh	180	pounds	.
我	是	作为	健康	作为	一个	牛	和	称重	-	磅	.

我身体非常健康，体重180磅。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['kɒmreɪdz] [stɜː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]

"	Thus	it	is	that	thoughts	of	departed	comrades	stir	emotions	too	deep	for
"	因此	它	是	那	想法	的	已离开	同志们	搅拌	情绪	也	深的	为了

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

“因此，对逝去战友的思念激起了难以言喻的强烈情感；

[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [flʌd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz]['saɪlənt] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə]

emotions	that	flood	the	heart	with	memorials	that	will	live	on	as	silent	tributes	to
情绪	那	洪水	这	心	和	纪念碑	那	将要	居住	在	作为	沉默的	致敬	到

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

the	worth	of	those	who	gave	up	their	lives	while	in	the	service	of	their	country	.
这	值得	的	那些	WHO	给予	向上	他们的	生活	尽管	在	这	服务	的	他们的	国家	.

心中涌起的情感，将化作无声的纪念，缅怀那些为国捐躯者的英勇事迹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[fɜːst] ['bætri] [diː] [stɑːf] .

FIRST	BATTERY	D	STAFF	.
第一的	电池	D	职员	.

第一炮兵连D连参谋部。

['ɒfɪsəz] .

Officers	.
警官	.

警官们。

['kæptɪn] ['ælbət] [el] . [smɪθ]

Captain	Albert	L	.	Smith
队长	阿尔伯特	L	.	史密斯

艾伯特·L·史密斯上尉

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mək'gɪl]

Arthur	H	.	McGill
亚瑟	H	.	麦吉尔大学

亚瑟·H·麦吉尔

2nd [luː'tenənt] .

2nd	**Lieut**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

[hjuː] [em] . [klɑːk]

Hugh	**M**	**.**	**Clarke**
休	M	.	克拉克

休·M·克拉克

2nd [luː'tenənt] .

2nd	**Lieut**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

['rɒbət] [es] . ['kæmb(ə)l]

Robert	**S**	**.**	**Campbell**
罗伯特	S	.	坎贝尔

罗伯特·S·坎贝尔

2nd [luː'tenənt] .

2nd	**Lieut**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

[fræŋk] [ef] . ['jeɪgər]

Frank	**F**	**.**	**Yeager**
坦率	F	.	耶格尔

弗兰克·F·耶格尔

2nd [luː'tenənt] .

2nd	**Lieut**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

['bɜːrkli] ['kɔːrtni]

Berkley	**Courtney**
伯克利	考特尼

伯克利·考特尼

2nd [luː'tenənt] .

2nd	**Lieut**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən]

Frank	**J**	**.**	**Hamilton**
坦率	J	.	汉密尔顿

弗兰克·J·汉密尔顿

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

Non	**-**	**Commissioned**	**Officers**	**.**
非	-	委托	警官	.

士官。

1st [ˌes dʒiː 'tiː] .

1st	**Sgt**	**.**
1st	中士	.

一级军士长

['wɪljəm] [siː] . ['tɔmpsn]

William	**C**	**.**	**Thompson**
威廉	C	.	汤普森

威廉·C·汤普森

[sə'plaɪ] [ˌes dʒiː 'tiː] .
Supply Sgt .
供应 中士 .

后勤中士

[mə'rɪl] [siː] . -
Merrill C . Liebensberger
梅里尔 C . -

梅里尔·C·利本斯伯格

[[ə; eɪ]] [mes] [ˌes dʒiː 'tiː] .
[A] Mess Sgt .
[一个] 混乱 中士 .

[A]军需士官

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['lɑːkrən]
Joseph A . Loughran
约瑟夫 一个 . 洛格兰

约瑟夫·A·洛格兰

[[ə; eɪ]] ['ɪnstrəmənt] [ˌes dʒiː 'tiː] .
[A] Instrument Sgt .
[一个] 乐器 中士 .

[A]仪器中士

[lɔɪd] [iː] . [braʊn]
Lloyd E . Brown
劳埃德 E . 棕色的

劳埃德·E·布朗

['sɪgnəl] [ˌes dʒiː 'tiː] .
Signal Sgt .
信号 中士 .

信号兵中士

[dʒɒn][em] . ['hɑːmən]
John M . Harman
约翰 M . 哈曼

约翰·M·哈曼

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[hjuː] [ə; eɪ] . [kɑːl]
Hugh A . Coll
休 一个 . 科尔

休·A·科尔

['wɪljəm] [iː] . ['ritə] [dʒeɪmz][em] . ['dʌfi]
William E . Ritter James M . Duffy
威廉 E . 里特 詹姆斯 M . 达菲

威廉·E·里特 詹姆斯·M·达菲

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] ['eɪbrəhæm] [kaːn]
James J . Farrell Abraham Kahn
詹姆斯 J . 法雷尔 亚伯拉罕 卡恩

詹姆斯·J·法雷尔·亚伯拉罕·卡恩

[ɜːl] [biː] . [ʃlɛpi]
Earl B . Schleppy
伯爵 B . 施莱皮

厄尔·B·施莱皮

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɑːnlən]
Joseph Conlon
约瑟夫 康伦

约瑟夫·康伦

[dʒɒn][siː] . -
John C . Demcik
约翰 C . -

约翰·C·德姆西克

['dʒerəld][ef] . ['færəl] ['edwəd] [dʒeɪ] . [keɪn]
Gerald F . Farrell Edward J . Kane
杰拉尔德 F . 法雷尔 爱德华 J . 凯恩

杰拉尔德·F·法雷尔 爱德华·J·凯恩

['hæri] [tiː] . [kɛnvɪn]
Harry T . Kenvin
哈里 T . 肯文

哈里·T·肯文

['deɪvɪd][biː] . ['keɪnɪg]
David B . Koenig
大卫 B . 科尼格

大卫·B·科尼格

[dʒɒn] - [fræŋk] [mə'keɪb]
John Koslap Frank McCabe
约翰 - 坦率 麦凯布

约翰·科斯拉普 弗兰克·麦凯布

['ɑːθə(r)] [diː] . ['rɔdərik]
Arthur D . Roderick
亚瑟 D . 罗德里克

亚瑟·D·罗德里克

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
Joseph Yeselski
约瑟夫 -

约瑟夫·耶塞尔斯基

[kʊks] .
Cooks .
厨师 .

厨师。

['edwəd] ['kæmb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['mjuːziəl]
Edward Campbell George A . Musial
爱德华 坎贝尔 乔治 一个 . 穆西亚尔

爱德华·坎贝尔 乔治·A·穆西亚尔

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [-] ['ɔːgəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti]
Charles A . Trostel August H . Genetti
查尔斯 一个 . 特罗斯特尔 八月 H . 杰内蒂

查尔斯·A·特罗斯特·奥古斯特·H·热内蒂

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [dɪ'siːst] .]
[Footnote A : Deceased .]
[脚注 一个 : 死者 .]

[脚注A：已故。]

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	**.**
私人	.

列兵

['hɒrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən]

Horace	**J**	**.**	**Fardon**
贺拉斯	J	.	法登

霍勒斯·J·法登

[daɪd] [ɪn] [frɑːns] [wɪð] [ˌɪnfluˈenzə] .

Died	**in**	**France**	**with**	**Influenza**	**.**
死亡	在	法国	和	流感	.

在法国死于流感。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətri]

Buried	**in**	**the**	**American**	**Military**
埋葬	在	这	美国人	军队

埋葬于美国军方

['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .

Cemetery	**at**	**Camp**	**La**	**Courtine**	**.**
公墓	在	营	拉	库尔蒂娜	.

拉库尔廷营地公墓。

[greɪv] [ɒv; əv][ˌpiːˈviːˈtiː] .

Grave	**Of**	**Pvt**	**.**
严重	的	私人	.

列兵之墓

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

['ren(ə)ldz]

Reynolds
雷诺兹

雷诺兹

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətri]

Section	**of**	**the**	**American**	**Military**
部分	的	这	美国人	军队

美国军方部门

['semətri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .

Cemetery	**at**	**Camp**	**La**	**Courtine**	**.**
公墓	在	营	拉	库尔蒂娜	.

拉库尔廷营地公墓。

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	**.**
私人	.

列兵

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [gʌn] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

Reynolds	**Was**	**Killed**	**by**	**Gun**	**Explosion**	**.**
雷诺兹	曾是	被杀	经过	枪	爆炸	.

雷诺兹死于枪击爆炸。

['bærək] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn]

Barrack	**At**	**Camp**	**La**	**Courtine**
营房	在	营	拉	库尔蒂娜

拉库尔廷营地的营房

[frɑːns]
France
法国

法国

['bætri] [diː][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðɪs]
Battery D was Quartered in This
电池 D 曾是 四分 在 这

D炮兵连驻扎于此

['bɪldɪŋ] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ]
Building While Under Intensive Training
建筑 尽管 在下面 密集的 训练

在强化训练期间进行建设

[æt; ət] [reɪndʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
at Range Practice Among the
在 范围 实践 之中 这

在靶场练习中

[hɪlz] [ɒv; əv] [kruːz] [dɪ'pɑːtmənt] .
Hills of Creuse Department .
丘陵 的 克鲁斯 部门 .

克勒兹省的丘陵地带。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['bætri] [diː] ['ɒfɪsəz] .
BATTERY D OFFICERS .
电池 D 警官 .

D连军官。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['bætri] [diː]['djʊərɪŋ] [ɪts][kə'rɪə(r)] ,
The following officers were associated with Battery D during its career ,
这 下列的 警官 是 联系 和 电池 D 期间 它是 职业 ,

以下军官曾与D炮兵连队有过关联，

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] , [ɔː(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
either as a unit of the New National Army , or as part of the United
任何一个 作为 一个 单元 的 这 新的 国家的 军队 , 或者 作为 部分 的 这 团结的
[steɪts] ['ɑːmi] ,
States Army ,
各州 军队 ,

无论是作为新国民军的一个单位，还是作为美国陆军的一部分，

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [dɪ'vɪʒnz] :
the classification of the combined regular and selected divisions :
这 分类 的 这 合并 常规的 和 已选 部门 :

常规部队和特选部队合并后的分类：

['kæptɪn] ['ælbət] [el] . [smɪθ] , [ˌfɪlə'delfiə] . [pɑː] .
Captain Albert L . Smith , Philadelphia . Pa .
队长 阿尔伯特 L . 史密斯 , 费城 . 宾夕法尼亚州 .

艾伯特·L·史密斯上尉，费城，宾夕法尼亚州。

['kæptɪn] ['peri] [iː] . [hɔːl] , ['sprɪŋfiːld] .
Captain Perry E . Hall , Springfield .
队长 佩里 E . 大厅 , 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德的佩里·E·霍尔上尉。

[en] . [dʒeɪ] .
N . **J** .
N . J .

新泽西州

[fɜːst] [leftenənt] [hjuː] [em] . [klɑːk] , ['pɪtsbɜːg] .
First **Lieutenant** **Hugh** **M** . **Clarke** , **Pittsburgh** .
第一的 中尉 休 M . 克拉克 , 匹兹堡 .

休·M·克拉克中尉，匹兹堡。

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[[ə; eɪ]] [fɜːst] [leftenənt] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mək'gɪl] .
[**A** **]** **First** **Lieutenant** **Arthur** **H** . **McGill** .
[一个] 第一的 中尉 亚瑟 H . 麦吉尔大学 .

[A]第一中尉亚瑟·H·麦吉尔。

[njuː] ['kɑːs(ə)l] , [pɑː] .
New **Castle** , **Pa** .
新的 城堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州新城堡

[fɜːst] [leftenənt] ['rɒbət] [laundz] , ['ɛlkˌrɪdʒ] , [ˌem 'diː] .
First **Lieutenant** **Robert** **Lowndes** , **Elkridge** , **Md** .
第一的 中尉 罗伯特 朗兹 , 麋鹿岭 , 马里兰州 .

罗伯特·朗兹中尉，马里兰州埃尔克里奇

[fɜːst] [leftenənt] [siː] . [diː] . ['beɪli] , ['sʌmɪt] .
First **Lieutenant** **C** . **D** . **Bailey** , **Summit** .
第一的 中尉 C . D . 贝利 , 首脑 .

第一中尉 CD Bailey，萨米特。

[en] . [dʒeɪ] .
N . **J** .
N . J .

新泽西州

[fɜːst] [leftenənt] [dʒeɪ] . [es] . ['wɔːtərˌfiːld] , ['pɔːtsməθ] , [ˌviː 'eɪ] .
First **Lieutenant** **J** . **S** . **Waterfield** , **Portsmouth** , **Va** .
第一的 中尉 J . S . 水田 , 朴茨茅斯 , 瓦 .

陆军中尉 JS Waterfield，弗吉尼亚州朴茨茅斯。

['sekənd] [leftenənt] [fræŋk] [ef] . ['jeɪgər] .
Second **Lieutenant** **Frank** **F** . **Yeager** .
第二 中尉 坦率 F . 耶格尔 .

少尉弗兰克·F·耶格尔。

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Philadelphia , **Pa** .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

['sekənd] [leftenənt] ['sɪdni] [ef] . ['benət] , ['ɒtəwə] , ['kænədə] .
Second **Lieutenant** **Sidney** **F** . **Bennett** , **Ottawa** , **Canada** .
第二 中尉 西德尼 F . 贝内特 , 渥太华 , 加拿大 .

加拿大渥太华，海军少尉西德尼·F·贝内特。

['sekənd] [leftenənt] ['bɜːrkli] ['kɔːrtni] , ['fʊlətən] , [ˌem 'diː] .
Second **Lieutenant** **Berkley** **Courtney** , **Fullerton** , **Md** .
第二 中尉 伯克利 考特尼 , 富勒顿 , 马里兰州 .

少尉伯克利·考特尼，马里兰州富勒顿。

['sekənd] [leftenənt] ['liːəʊ][siː] . ['dʒuːliən] , ['leɪkländ] .
Second Lieutenant Leo C . Julian , Lakeland .
第二 中尉 狮子座 C . 朱利安 , 莱克兰 .

莱克兰少尉利奥·C·朱利安。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

['sekənd] [leftenənt] ['rɒbət] [es] . ['kæmb(ə)l] , ['pɪtsbɜːg] .
Second Lieutenant Robert S . Campbell , Pittsburgh .
第二 中尉 罗伯特 S . 坎贝尔 , 匹兹堡 .

罗伯特·S·坎贝尔少尉，匹兹堡。

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [dɪ'siːst] .]
[Footnote A : Deceased .]
[脚注 一个 : 死者 .]

[脚注A：已故。]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['rɒstə(r)] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] .
ROSTER OF BATTERY D .
名册 的 电池 D .

D连队名册

[ðɪs] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [həʊm] - [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv]
This list contains the names and home - addresses of the enlisted personnel of
这 列表 包含 这 姓名 和 家 - 地址 的 这 入伍 人员 的
['bætri] [diː] ,
Battery D ,
电池 D ,

这份名单包含了D炮兵连所有入伍人员的姓名和家庭住址。

[huː] [sɜːvd] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
who served overseas and whose names were on the sailing list of the U . S .
WHO 服务 海外 和 谁 姓名 是 在 这 帆船 列表 的 这 U . S .
[es] . ['edwəd] ['lʌkənbɑːk] .
S . Edward Luckenbach .
S . 爱德华 卢肯巴赫 .

曾在海外服役，且名字出现在“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰航行名单上的人。

[mə'raɪnəs] - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Marinus Abrahmse , Pvt . ,
马里努斯 - , 私人 . ,

Marinus Abrahmse，私人，

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['ləʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
196 Washington St . , Lodi , N . J .
- 华盛顿 英石 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市华盛顿街196号

['ebən][si:] . ['ælən] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

Eben	C	.	Allen	,	Pvt	.	,
埃本	C	.	艾伦	,	私人	.	,

埃本·C·艾伦，私人，

[meɪn] [ˌes 'ti:] . , ['kləuzə(r)] .

Main	St	.	,	Closer	.
主要的	英石	.	,	更近	.

主街，更近一些。

[en] . [dʒeɪ] .

N	.	J	.
N	.	J	.

新泽西州

['eɪbəl][ɑ:(r)] . ['ændəsn] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

Abel	R	.	Anderson	,	Pvt	.	,
亚伯	拉	.	安德森	,	私人	.	,

阿贝尔·R·安德森，列兵

- [west] 6th [ˌes 'ti:] . ,

36	West	6th	St	.	,
-	西方	6th	英石	.	,

西六街36号

['rɪdʒfi:ld] [pɑ:k] , [en] . [dʒeɪ] .

Ridgefield	Park	,	N	.	J	.
里奇菲尔德	公园	,	N	.	J	.

新泽西州里奇菲尔德帕克

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['ændəsn] , [si: pi: el] . ,

John	J	.	Anderson	,	Cpl	.	,
约翰	J	.	安德森	,	下士	.	,

约翰·J·安德森，下士

[ɑ:(r)] . [ef] . [di:] . , [nəʊ] . [wʌn] .

R	.	F	.	D	.	,	No	.	1	.
拉	.	F	.	D	.	,	不	.	1	.

RFD，第 1 号。

[pɜ:θ] ['æmˌbɔɪ] , [en] . [dʒeɪ] .

Perth	Amboy	,	N	.	J	.
珀斯	安博伊	,	N	.	J	.

新泽西州珀斯安博伊

['kɜ:rən] [bi:] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ˌpi:'vi:'ti:] . [wʌn][ˌsi: 'el] . ,

Curran	B	.	Armstrong	,	Pvt	.	1	Cl	.	,
柯伦	B	.	阿姆斯特朗	,	私人	.	1	氯	.	,

柯伦·B·阿姆斯特朗，列兵，1级

- , [en] . [di:] .

Dreyton	,	N	.	D	.
-	,	N	.	D	.

北达科他州德雷顿

['hærəld][dʒeɪ] . ['ɑ:nəld] , [si: pi: el] . ,

Harold	J	.	Arnold	,	Cpl	.	,
哈罗德	J	.	阿诺德	,	下士	.	,

哈罗德·J·阿诺德，下士

- [i:] . [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , ['heizəltən] , [pɑ:] .

456	E	.	Broad	St	.	,	Hazleton	,	Pa	.
-	E	.	广阔	英石	.	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街456号

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːkmən] , [ˌpiː'viː'tiː] . [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

William	E	.	Bachman	,	Pvt	.	1	Cl	.	,
威廉	E	.	巴赫曼	,	私人	.	1	氯	.	,

威廉·E·巴赫曼，列兵，1级

- [west] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] .

120	West	Fourth	St	.	,	Hazleton	.
-	西方	第四	英石	.	,	黑兹尔顿	.

黑泽尔顿西四街120号。

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

['kɒnræd][ə; eɪ] . ['bæˌliːɪt] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Conrad	A	.	Balliet	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
康拉德	一个	.	巴利特	,	私人	.	,	1	氯	.	,

Conrad A. Balliet，列兵，1 级，

- ['lɪŋkən] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] .

597	Lincoln	St	.	,	Hazleton	.
-	林肯	英石	.	,	黑兹尔顿	.

黑泽尔顿林肯街597号。

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tiː] . ['bekə(r)] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . - [siː piː el] . ,

Joseph	T	.	Becker	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	-	Cpl	.	,
约瑟夫	T	.	贝克尔	,	私人	.	,	1	氯	.	-	下士	.	,

约瑟夫·T·贝克尔，列兵，1级下士

- [west] 38th [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

913	West	38th	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
-	西方	38th	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市西38街913号

['luːɪs] [ef] . ['bræk.oʊ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

Louis	F	.	Bracco	,	Pvt	.	,
路易斯	F	.	布拉科	,	私人	.	,

路易斯·F·布拉科，列兵

- ['ɔːrient] [wei] , ['rʌðəfəd] , [en] . [dʒeɪ] .

156	Orient	Way	,	Rutherford	,	N	.	J	.
-	东方	方式	,	卢瑟福	,	N	.	J	.

新泽西州卢瑟福市东方路156号

['hærəld][siː] . [bɹæt] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Harold	C	.	Bratt	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
哈罗德	C	.	布拉特	,	私人	.	,	1	氯	.	,

哈罗德·C·布拉特，列兵，1级

- ['kliːvlənd] [ˌes 'tiː] . , ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .

58	Cleveland	St	.	,	Hackensack	,	N	.	J	.
-	克利夫兰	英石	.	,	哈肯萨克	,	N	.	J	.

新泽西州哈肯萨克市克利夫兰街58号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Joseph	Brazina	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
约瑟夫	-	,	私人	.	,	1	氯	.	,

约瑟夫·布拉齐纳，列兵，1级

- [mjʊr] ['ɑːveɪ] . , ['heizəltən] , [ˌeɪtʃ'tiː'ɛs] . , [pɑː] .

127	Muir	Ave	. ,	Hazleton	,	Hts	. ,	Pa	.
-	缪尔	大道	. ,	黑兹尔顿	,	身高	. ,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地缪尔大道127号

[kɔː'niːljəs] [briːn] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

Cornelius	Breen	,	Pvt	. ,
科尼利厄斯	布林	,	私人	. ,

科尼利厄斯·布林，列兵

- ['həʊbɑːt] [pleɪs] , ['gɑːfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

25	Hobart	Place	,	Garfield	,	N	.	J	.
-	霍巴特	地方	,	加菲猫	,	N	.	J	.

新泽西州加菲尔德霍巴特广场25号

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['brenən] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . - [siː piː el] . ,

Thomas	J	.	Brennan	,	Pvt	. ,	1	Cl	. -	Cpl	. ,
托马斯	J	.	布伦南	,	私人	. ,	1	氯	. -	下士	. ,

托马斯·J·布伦南，列兵，1级下士

[ɑː(r)] . [ef] . [diː] . , [bɒks] - , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

R	.	F	.	D	. ,	Box	394	,	Pottsville	,	Pa	.
拉	.	F	.	D	. ,	盒子	-	,	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.

RFD，邮政信箱 394，宾夕法尼亚州波茨维尔。

['wɪljəm] [ef] . ['brenən] , [siː piː el] . ,

William	F	.	Brennan	,	Cpl	. ,
威廉	F	.	布伦南	,	下士	. ,

威廉·F·布伦南，下士

- ['dʌbljuː] . [taɪ'oʊgə][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

713	W	.	Tioga	St	. ,	Philadelphia	,	Pa	.
-	W	.	蒂奥加	英石	. ,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城西蒂奥加街713号

['lezli] [es] . [brʊks] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Leslie	S	.	Brooks	,	Pvt	. ,	1	Cl	. ,
莱斯利	S	.	布鲁克斯	,	私人	. ,	1	氯	. ,

莱斯利·S·布鲁克斯，列兵，1级

[bɒks] - , [fɔːt] ['edwəd] , [en] . [waɪ] .

Box	60	,	Fort	Edward	,	N	.	Y	.
盒子	-	,	堡	爱德华	,	N	.	是	.

纽约州福特爱德华，邮政信箱60号

[hjuː] [piː] . [bɜːk] , [ˌes dʒiː 'tiː] . ,

Hugh	P	.	Burke	,	Sgt	. ,
休	P	.	伯克	,	中士	. ,

休·P·伯克，中士

- [welz] ['ɑːveɪ] . , [p'ɑːsənz] , [pɑː] .

312	Wells	Ave	. ,	Parsons	,	Pa	.
-	威尔斯	大道	. ,	帕森斯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州帕森斯市威尔斯大道312号

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kɔːldərˌwʊd] , [siː piː el] . ,

Alexander	Calderwood	,	Cpl	. ,
亚历山大	卡尔德伍德	,	下士	. ,

亚历山大·卡尔德伍德，下士

- ['væli] , [pɑː] .

Gwyneed	Valley	,	Pa	.
-	谷	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州格温尼德谷

['mɪlt(ə)n][əʊ] . ['kæmb(ə)l] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

Milton	**O**	**.**	**Campbell**	**,**	**Pvt**	**.**	**,**
米尔顿	哦	.	坎贝尔	,	私人	.	,

米尔顿·O·坎贝尔，列兵

[bɒks] - , [wɔːldwɪk] , [en] . [dʒeɪ] .

Box	**65**	**,**	**Waldwick**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
盒子	-	,	沃尔德威克	,	N	.	J	.

新泽西州沃尔德威克，邮政信箱 65 号

['dʒeɪs(ə)n] ['kænfiːld] , [siː piː el] . ,

Jason	**Canfield**	**,**	**Cpl**	**.**	**,**
杰森	坎菲尔德	,	下士	.	,

杰森·坎菲尔德，下士

['kɛntən] , [əʊˈhaɪəʊ] .

Kenton	**,**	**Ohio**	**.**
肯顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州肯顿市。

[dʒeɪmz][kæˈtɑːldoʊ] , [siː piː el] . ,

James	**Cataldo**	**,**	**Cpl**	**.**	**,**
詹姆斯	卡塔尔多	,	下士	.	,

詹姆斯·卡塔尔多，下士

- [es] . [paɪn][ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

191	**S**	**.**	**Pine**	**St**	**.**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
-	S	.	松树	英石	.	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿南松树街191号

[dʒɒn] [tʃɑːrdɛl] , [siː piː el] . - [ˌes dʒiː ˈtiː] . ,

John	**Chardell**	**,**	**Cpl**	**.**	**-**	**Sgt**	**.**	**,**
约翰	查德尔	,	下士	.	-	中士	.	,

约翰·查德尔，下士-中士

- ['gɑːfiːld] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

561	**Garfield**	**St**	**.**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
-	加菲猫	英石	.	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市加菲尔德街561号

[hjuː] [ə; eɪ] . [kɑːl] , [siː piː el] . - [ˌes dʒiː ˈtiː] . ,

Hugh	**A**	**.**	**Coll**	**,**	**Cpl**	**.**	**-**	**Sgt**	**.**	**,**
休	一个	.	科尔	,	下士	.	-	中士	.	,

休·A·科尔，下士-中士

- [en] . [waɪˈəʊmɪŋ] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

627	**N**	**.**	**Wyoming**	**St**	**.**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
-	N	.	怀俄明州	英石	.	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北怀俄明街627号

[dʒɒn][el] . ['kɑːnliː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . - [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,

John	**L**	**.**	**Conley**	**,**	**Pvt**	**.**	**-**	**1**	**Cl**	**.**	**,**
约翰	L	.	康利	,	私人	.	-	1	氯	.	,

约翰·L·康利，列兵-1级

- [iː] . [klɛntən] [ˌes ˈtiː] . , ['fræŋkfət] , [ɪnd] .

501	**E**	**.**	**Clenton**	**St**	**.**	**,**	**Frankfort**	**,**	**Ind**	**.**
-	E	.	克伦顿	英石	.	,	法兰克福	,	印度	.

印第安纳州弗兰克福特市东克伦顿街501号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['kɑːnlən] , [siː piː el] . ,

Joseph	**E**	**.**	**Conlon**	**,**	**Cpl**	**.**	**,**
约瑟夫	E	.	康伦	,	下士	.	,

约瑟夫·E·康伦，下士

- ['ʊlmər] [ˌes 'tiː] . , ['hʌdsən] , [paː] .
22 Ulmer St . , Hudson , Pa .
- 乌尔默 英石 . , 哈德逊 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州哈德逊市乌尔默街22号

['liːəʊ][siː] . ['kɒnə(r)] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Leo C . Connor , Pvt . , 1 Cl . ,
狮子座 C . 康纳 , 私人 . , 1 氯 . ,

列奥·C·康纳，列兵，1级

- ['sentə(r)][ˌes 'tiː] . , ['æʃlənd] , [paː] .
137 Center St . , Ashland , Pa .
- 中心 英石 . , 阿什兰 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿什兰市中心街137号

[dʒeɪmz][iː] . ['kɔːrkərən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
James E . Corcoran , Pvt . ,
詹姆斯 E . 科克伦 , 私人 . ,

詹姆斯·E·科克伦，列兵

- ['gregəri] ['ɑːveɪ] . , ['wiːhɔːkən] , [en] . [dʒeɪ] .
470 Gregory Ave . , Weehawken , N . J .
- 格雷戈里 大道 . , 威霍肯 , N . J .

新泽西州威霍肯市格雷戈里大道470号

[tʃɑːlz] - , [kʊk] ,
Charles Cuttito , Cook ,
查尔斯 - , 厨师 ,

查尔斯·库蒂托，厨师

- ['ævənjuː][ə; eɪ] , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
16 Avenue A , Lodi , N . J .
- 大街 一个 , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市A大道16号

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dekə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
William H . Decker , Jr . , Pvt . ,
威廉 H . 德克尔 , 小 . , 私人 . ,

威廉·H·德克尔，二等兵

- ['fɒrɪst] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
277 Forest St . , Jersey City , N . J .
- 森林 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市森林街277号

[fræŋk] [diː] [graːf] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Frank De Graff , Pvt . ,
坦率 德 格拉夫 , 私人 . ,

弗兰克·德·格拉夫，列兵

- [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
192 Spring St . , Lodi , N . J .
- 春天 英石 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市春街192号

['maɪə(r)] [diːtʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Meyer Deitch , Pvt . , 1 Cl . ,
迈耶 迪奇 , 私人 . , 1 氯 . ,

Meyer Deitch，列兵，1级，

- ['juːniən]['ɑːveɪ] . , [brɒŋks] , [en] . [waɪ] .
858 Union Ave . , Bronx , N . Y .
- 联盟 大道 . , 布朗克斯 , N . 是 .

纽约州布朗克斯区联合大道858号

['liːəʊ][siː] . [də'leɪni] , [ˌes dʒiː 'tiː] . ,
Leo C . Delaney , Sgt . ,
狮子座 C . 德莱尼 , 中士 . ,

利奥·C·德莱尼，中士

- [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['pɪtsˌtən] , [pɑː] .
1327 Main St . , Pittston , Pa .
- 主要的 英石 . , 皮茨顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街1327号

['fɪlɪp] [den] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Philip Den Bleyker , Pvt . ,
菲利普 丹 - , 私人 . ,

菲利普·登·布莱克，私人

[ɑː(r)] . [ef] . [diː] . , [nəʊ] . [wʌn] , - , [en] . [dʒeɪ] .
R . F . D . , No . 1 , Rohway , N . J .
拉 . F . D . , 不 . 1 , - , N . J .

RFD，1号，罗威，新泽西州

[dʒɔːdʒ] ['dɔːrsi] , [siː piː el] . ,
George Dorsey , Cpl . ,
乔治 多尔西 , 下士 . ,

乔治·多尔西，下士

- [es] . ['kaɪzər] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .
328 S . Keyser Ave . , Scranton , Pa .
- S . 凯泽 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市南凯泽大道328号

[fred] - , [siː piː el] . ,
Fred Downsbrough , Cpl . ,
弗雷德 - , 下士 . ,

弗雷德·唐斯布罗，下士

[bɒks] - , - , [en] . [waɪ] .
Box 153 , Firthcliffe , N . Y .
盒子 - , - , N . 是 .

纽约州弗斯克利夫，邮政信箱153号

['ælbət] ['drænzˌfild] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Albert Dransfield , Pvt . ,
阿尔伯特 德兰斯菲尔德 , 私人 . ,

阿尔伯特·德兰斯菲尔德，列兵

- [weɪn] ['ɑːveɪ] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
29 Wayne Ave . , Paterson , N . J .
- 韦恩 大道 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市韦恩大道29号

[dʒeɪmz][em] . ['dʌfi] , [ˌes dʒiː 'tiː] . - 1st [ˌes dʒiː 'tiː] . ,
James M . Duffy , Sgt . - 1st Sgt . ,
詹姆斯 M . 达菲 , 中士 . - 1st 中士 . ,

詹姆斯·M·达菲，中士-一级军士长

- ['hɑːlənˌbæk] ['ɑːveɪ] . , [pˈɑːsənz] , [pɑː] .
224 Hollenback Ave . , Parsons , Pa .
- 霍伦贝克 大道 . , 帕森斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州帕森斯市霍伦贝克大道224号

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['dɜːrkɪn] , [eɪtʃˈɛs] . ,
James A . Durkin , Hs . ,
詹姆斯 一个 . 杜尔金 , 赫斯 . ,

James A. Durkin，高中，

- ['henri] [ˌes 'tiː] . , [pleɪnz] , [pɑː] .

77	Henry	St	. ,	Plains	,	Pa	.
-	亨利	英石	. ,	平原	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州普莱恩斯市亨利街77号

['ædəm][əʊ] . [daɪk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

Adam	O	.	Dyker	,	Pvt	. ,
亚当	哦	.	堤坝	,	私人	. ,

亚当·O·戴克，列兵

- [mənˈrəʊ] [ˌes 'tiː] . , ['gɑːfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

196	Monroe	St	. ,	Garfield	,	N	.	J	.
-	门罗	英石	. ,	加菲猫	,	N	.	J	.

新泽西州加菲尔德市门罗街196号

['wɪljəm] [-] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

William	Ellert	,	Pvt	. ,
威廉	埃勒特	,	私人	. ,

威廉·埃勒特，列兵

['wɪləʊ] [ˌes 'tiː] . , [ˌmuːnəˈtʃiː] , [en] . [dʒeɪ] .

Willow	St	. ,	Moonachie	,	N	.	J	.
柳	英石	. ,	月亮	,	N	.	J	.

新泽西州穆纳奇柳树街

['ɑːrdn] [siː] . ['evənz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . , [siː piː el] . ,

Arden	C	.	Evans	,	Pvt	. ,	1	Cl	. ,	Cpl	. ,
阿登	C	.	埃文斯	,	私人	. ,	1	氯	. ,	下士	. ,

阿登·C·埃文斯，列兵，1级下士，

[ɑː(r)] . [ef] . [diː] . , [nəʊ] . [θriː] , ['bentən] , [pɑː] .

R	.	F	.	D	. ,	No	.	3	,	Benton	,	Pa	.
拉	.	F	.	D	. ,	不	.	3	,	本顿	,	宾夕法尼亚州	.

RFD，3号，宾夕法尼亚州本顿

['tɒməs] ['evənz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Thomas	Evans	,	Pvt	. ,	1	Cl	. ,
托马斯	埃文斯	,	私人	. ,	1	氯	. ,

托马斯·埃文斯，列兵，1级

- ['siːdə(r)][ˌes 'tiː] . , ['ændəsn] , [ɪnd] .

1922	Cedar	St	. ,	Anderson	,	Ind	.
-	雪松	英石	. ,	安德森	,	印度	.

1922 Cedar St., Anderson, Ind.

['dʒerəld][ef] . ['færəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . - [siː piː el] . ,

Gerald	F	.	Farrell	,	Pvt	. -	Cpl	. ,
杰拉尔德	F	.	法雷尔	,	私人	. -	下士	. ,

杰拉尔德·F·法雷尔，列兵下士

- [iː] . ['keəri] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .

78	E	.	Carey	Ave	. ,	Plains	,	Pa	.
-	E	.	凯里	大道	. ,	平原	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州普莱恩斯市东凯里大道78号

['wɔːltə] [ɑː(r)] . ['færəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . - [ˌes dʒiː 'tiː] . ,

Walter	R	.	Farrell	,	Pvt	. -	Sgt	. ,
沃尔特	拉	.	法雷尔	,	私人	. -	中士	. ,

沃尔特·R·法雷尔，列兵-中士

[bɒks] - , ['kelɒg] , ['aɪdəhəʊ] .

Box	405	,	Kellogg	,	Idaho	.
盒子	-	,	家乐氏	,	爱达荷州	.

邮政信箱 405，凯洛格，爱达荷州。

[ɜ·miːnoʊ] ([bʌk]) ['fævoʊ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

Ermino	(	Buck	)	Favo	,	Pvt	.	,
埃尔米诺	(	巴克	)	最爱	,	私人	.	,

埃尔米诺（巴克）法沃，列兵

- ['ɜːrvɪŋ] [pleɪs] , ['gɑːfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .

16	Erving	Place	,	Garfield	,	N	.	J	.
-	欧文	地方	,	加菲猫	,	N	.	J	.

新泽西州加菲尔德市欧文广场16号

['vɪktə(r)][dʒeɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Victor	J	.	Feinour	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
胜利者	J	.	-	,	私人	.	,	1	氯	.	,

Victor J. Feinour，列兵，1级，

['dʒæksənvɪl] , [pɑː] .

Jacksonville	,	Pa	.
杰克逊维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州杰克逊维尔

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][eɪtʃ] . [fɪʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Leroy	H	.	Fish	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
勒罗伊	H	.	鱼	,	私人	.	,	1	氯	.	,

Leroy H. Fish，列兵，1级，

- [ren] [ˌes 'tiː] . , ['pɪtsˌtən] , [pɑː] .

30	Wren	St	.	,	Pittston	,	Pa	.
-	鹪	英石	.	,	皮茨顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州皮茨顿市雷恩街30号

[fred] [en] . ['fɪʃə(r)] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,

Fred	N	.	Fisher	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
弗雷德	N	.	费舍尔	,	私人	.	,	1	氯	.	,

弗雷德·N·费舍尔，列兵，1级

- [es] . [frʌnt] [ˌes 'tiː] . , ['maɪnərzˌvɪl] , [pɑː] .

28	S	.	Front	St	.	,	Minersville	,	Pa	.
-	S	.	正面	英石	.	,	矿工镇	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州矿工镇南前街28号

[feɪ] [eɪtʃ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . - [siː piː el] . ,

Fay	H	.	Freadhoff	,	Pvt	.	-	Cpl	.	,
仙女	H	.	-	,	私人	.	-	下士	.	,

费伊·H·弗雷德霍夫，列兵下士

- [θɜːd] ['ɑːveɪ] . , ['stɜːlɪŋ] , [ɪl] .

503	Third	Ave	.	,	Sterling	,	Ill	.
-	第三	大道	.	,	英镑	,	患病的	.

伊利诺伊州斯特林市第三大道503号

['haʊəd] [siː] . ['fraɪtɑːg] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

Howard	C	.	Freitag	,	Pvt	.	,
霍华德	C	.	星期五	,	私人	.	,

霍华德·C·弗雷塔格，私人，

[bɒks] - , [feə(r)] [vjuː] , [en] . [dʒeɪ] .

Box	44	,	Fair	View	,	N	.	J	.
盒子	-	,	公平的	看法	,	N	.	J	.

新泽西州费尔维尤，邮政信箱 44 号

['æntəni] [dʒeɪ] . [-] , [es] . [ˌes dʒiː 'tiː] . ,

Anthony	J	.	Fritzen	,	S	.	Sgt	.	,
安东尼	J	.	弗里岑	,	S	.	中士	.	,

安东尼·J·弗里岑，中士

- ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .
1724 Jackson St . , Scranton , Pa .
- 杰克逊 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市杰克逊街1724号

[dʒɒn][em] . [frai] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
John M . Frye , Jr . , Pvt . , 1 Cl . ,
约翰 M . 弗莱 , 小 . , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·M·弗莱，小，列兵，1级

- [es] . 62nd [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] . ['fiːlə] . , [pɑː] .
2519 S . 62nd St . , W . Phila . , Pa .
- S . 62nd 英石 . , W . 费城 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州西费城南62街2519号

['gəʊmə(r)][piː] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Gomer P . Gealy , Pvt . ,
戈默 P . - , 私人 . ,

戈默·P·吉利，私人

- [en] . [haɪd] [pɑːk] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .
634 N . Hyde Park Ave . , Scranton , Pa .
- N . 海德 公园 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市北海德公园大道634号

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['gaɪgə(r)] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
William R . Geiger , Pvt . , 1 Cl . ,
威廉 拉 . 盖革 , 私人 . , 1 氯 . ,

威廉·R·盖格，列兵，1级

[saʊθ] 2nd [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [pɑː] .
South 2nd St . , St . Clair , Pa .
南 2nd 英石 . , 英石 . 克莱尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州圣克莱尔市南第二街

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Charles W . Geiswalt , Pvt . ,
查尔斯 W . - , 私人 . ,

查尔斯·W·盖斯瓦尔特，列兵

- [en] . [dʒɔːdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
335 N . George St . , Pottsville , Pa .
- N . 乔治 英石 . , 波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔市北乔治街335号

[hjuː] [ə; eɪ] . ['gɪldiːə] , [siː piː el] . - [ˌes dʒiː 'tiː] . ,
Hugh A . Gildea , Cpl . - Sgt . ,
休 一个 . 吉尔迪亚 , 下士 . - 中士 . ,

休·A·吉尔迪亚，下士-中士

- ['merit] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .
84 Merritt Ave . , Plains , Pa .
- 梅里特 大道 . , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州普莱恩斯市梅里特大道84号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第8/9页

[dʒɒn] [grɪp] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
John Gripp , Pvt . , 1 Cl . ,
约翰 握力 , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·格里普，列兵，1级

- [ˌɛmˈtiː] . [ˈvɜːrnən] [ˈɑːveɪ] . , [ˈskræntən] , [pɑː] .
938 Mt . Vernon Ave . , Scranton , Pa .
- 公吨 . 弗农 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市弗农山大道938号

[ˈmaɪk(ə)l] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Michael Guresh , Pvt . ,
迈克尔 - , 私人 . ,

迈克尔·古雷什，私人

[ɑː(r)] . [ef] . [diː] . , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [bɒks] - , [ˌtɑːməˈkwɑː] , [pɑː] .
R . F . D . , No . 2 , Box 18 , Tamaqua , Pa .
拉 . F . D . , 不 . 2 , 盒子 - , 塔玛夸 , 宾夕法尼亚州 .

RFD，2号，18号信箱，宾夕法尼亚州塔马夸。

[ˈkrɪstʃən] [ˈheɪgədɔːrn] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Christian Hagedorn , Pvt . ,
基督教 哈格多恩 , 私人 . ,

克里斯蒂安·哈格多恩，列兵

- [sɪkoʊmək] [leɪn] ,
28 Sicomac Lane ,
- 西科马克 车道 ,

西科马克巷28号

[ˈmɪdlənd] , [pɑːk] , [en] . [dʒeɪ] .
Midland , Park , N . J .
米德兰 , 公园 , N . J .

米德兰，帕克，新泽西州

[ˈstiːvn] [ə; eɪ] . [hɜːrts] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Stephen A . Hurtz , Pvt . ,
史蒂芬 一个 . 赫茨 , 私人 . ,

斯蒂芬·A·赫茨，列兵

- [ˈraɪərsən] [ˈɑːveɪ] . , [ˈpætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
134 Ryerson Ave . , Paterson , N . J .
- 瑞尔森大学 大道 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市莱尔森大道134号

[ˈkɜːtis] [ef] . [hɔːrn] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Curtis F . Horne , Pvt . ,
柯蒂斯 F . 霍恩 , 私人 . ,

柯蒂斯·F·霍恩，列兵

- 21st [ˌes ˈtiː] . , [ˈwɪndˌbɜːr] , [pɑː] .
612 21st St . , Windber , Pa .
- 21st 英石 . , 温德伯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州温德伯市第21街612号

['pætrɪk] [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Patrick J . Hughes , Pvt . , 1 Cl . ,
帕特里克 J . 休斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

帕特里克·J·休斯，列兵，1级

- ['sekənd] [ˌes ˈtiː] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
73 Second St . , Paterson , N . J .
- 第二 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市第二街73号

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [hʌnt] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Charles W . Hunt , Pvt . ,
查尔斯 W . 打猎 , 私人 . ,

查尔斯·W·亨特，列兵

- ['dɔːltən] , ['ɑːveɪ] . , ['pitsfiːld] , [mæs] .
775 Dalton , Ave . , Pittsfield , Mass .
- 道尔顿 , 大道 . , 皮茨菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德市道尔顿大道775号

[kənˈtʃeti] [ɪmbəsi] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Concetti Imbesi , Pvt . , 1 Cl . ,
概念 伊姆贝西 , 私人 . , 1 氯 . ,

Concetti Imbesi, Pvt., 1 Cl.,

- ['skræntən] [ˌes ˈtiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .
925 Scranton St . , Scranton , Pa .
- 斯克兰顿 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市斯克兰顿街925号

[nɛlz] [siː] . ['dʒeɪkəbsən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Nels C . Jacobsen , Pvt . ,
内尔斯 C . 雅各布森 , 私人 . ,

内尔斯·C·雅各布森，私人

- , [mɪn] .
Farmont , Minn .
- , 明尼苏达州 .

明尼苏达州法蒙特

['ɒli] [es] . [dʒeɪ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Ollie S . Jay , Pvt . ,
奥利 S . 杰伊 , 私人 . ,

奥利·S·杰伊，列兵

['wɛldər] , ['teksəs] .
Waelder , Texas .
瓦尔德 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州韦尔德。

[dʒɒn][dʒeɪ] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
John J . Jlosky , Pvt . ,
约翰 J . - , 私人 . ,

约翰·J·杰洛斯基，列兵

- ['wɪljəm] [ˌes ˈtiː] . , ['eŋgl,wud] , [en] . [dʒeɪ] .
49 William St . , Englewood , N . J .
- 威廉 英石 . , 恩格尔伍德 , N . J .

新泽西州恩格尔伍德市威廉街49号

['ælbət] [ɑː(r)] . ['dʒɒnsn] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Albert R . Johnson , Pvt . , 1 Cl . ,
阿尔伯特 拉 . 约翰逊 , 私人 . , 1 氯 . ,

艾伯特·R·约翰逊，列兵，1级

[kɪp] , ['kænzəs] .
Kipp , Kansas .
基普 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州基普。

[dʒɒn][iː] . [dʒəunz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
John E . Jones , Pvt . , 1 Cl . ,
约翰 E . 琼斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·E·琼斯，列兵，1级

- [iː] . [biːtʃ] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
300 E . Beech St . , Hazleton , Pa .
- E . 山毛榉 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东比奇街300号

['rɛdʒi] [el] . [dʒəunz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Reggie L . Jones , Pvt . ,
雷吉 L . 琼斯 , 私人 . ,

雷吉·L·琼斯，列兵

['pembruk] , [kiː] .
Pembroke , Ky .
彭布罗克 , 肯塔基州 .

肯塔基州彭布罗克

[tʃɑːlz] [el] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Charles L . Jourdren , Pvt . ,
查尔斯 L . - , 私人 . ,

查尔斯·L·乔德伦，列兵

- [elm]['ɑːveɪ] . , [ˌbəʊgəˈtɑː] , [en] . [dʒeɪ] .
123 Elm Ave . , Bogota , N . J .
- 榆树 大道 . , 波哥大 , N . J .

新泽西州博戈塔榆树大道123号

[tʃɑːlz] [kɑːrʃ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Charles Karsch , Pvt . ,
查尔斯 卡尔施 , 私人 . ,

查尔斯·卡什，列兵

['wɒʃɪŋtən] ['ɑːveɪ] . ,
Washington Ave . ,
华盛顿 大道 . ,

华盛顿大道

['lɪt(ə)l] ['feri] , [en] . [dʒeɪ] .
Little Ferry , N . J .
小的 渡船 , N . J .

新泽西州小渡口

[dʒeɪmz][ef] . ['kelɪ] , [siː piː el] . ,
James F . Kelly , Cpl . ,
詹姆斯 F . 凯莉 , 下士 . ,

詹姆斯·F·凯利，下士

- [bɜːk] [ˌes ˈtiː] . , [pleɪnz] , [pɑː] .
123 Burke St . , Plains , Pa .
- 伯克 英石 . , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州普莱恩斯市伯克街123号

[dʒɒn][ə; eɪ] . [kɪŋ] , [siː piː el] . ,
John A . King , Cpl . ,
约翰 一个 . 国王 , 下士 . ,

约翰·A·金，下士

- [meɪn] [ˌes ˈtiː] . , [ˈpɪtsˌtən] , [paː] .
515 Main St . , Pittston , Pa .
- 主要的 英石 . , 皮茨顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街515号

[ˈdeɪvɪd] [biː] . [ˈkeɪnɪg] , [siː piː el] . - [ˌes dʒiː ˈtiː] . ,
David B . Koenig , Cpl . - Sgt . ,
大卫 B . 科尼格 , 下士 . - 中士 . ,

大卫·B·科尼格，下士-中士

- [piːs] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [paː] .
533 Peace St . , Hazleton , Pa .
- 和平 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市和平街533号

[ˈerɪk] [ˈdʌbljuː] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Erik W . Kolmodin , Pvt . ,
埃里克 W . - , 私人 . ,

埃里克·W·科尔莫丁，私人，

- [ˈsentrəl] [ˈɑːveɪ] . ,
39 Central Ave . ,
- 中央 大道 . ,

中央大街39号

[ˈrɪdʒfiːld] [paːk] , [en] . [dʒeɪ] .
Ridgefield Park , N . J .
里奇菲尔德 公园 , N . J .

新泽西州里奇菲尔德帕克

[dʒɒn] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn] [ˌsiː ˈel] . - [siː piː el] . ,
John Kontir , Pvt . , 1 Cl . - Cpl . ,
约翰 - , 私人 . , 1 氯 . - 下士 . ,

约翰·康蒂尔，列兵，1级下士

- [ˈkliːvlənd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [paː] .
538 Cleveland St . , Hazleton , Pa .
- 克利夫兰 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿克利夫兰街538号

[ˈæntəni] [piː] . [ˈlaːlɪ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Anthony P . Lally , Pvt . ,
安东尼 P . 拉利 , 私人 . ,

安东尼·P·拉利，列兵

[dʒɜːɑːrdvɪl] , [paː] .
Girardville , Pa .
吉拉德维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州吉拉德维尔

[tʃaːlz] [siː] . [læŋ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Charles C . Lang , Pvt . ,
查尔斯 C . 朗 , 私人 . ,

查尔斯·C·朗，列兵

- [ˈwɛtˌmɔːr] [paːk] , [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
199 Wetmore Park , Rochester , N . Y .
- 韦特莫尔 公园 , 罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特市韦特莫尔公园199号

[ˈwɔːltə] [ef] . [liːkɑːltziː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn] [ˌsiː ˈel] . ,
Walter F . Licalzi , Pvt . , 1 Cl . ,
沃尔特 F . 利卡尔齐 , 私人 . , 1 氯 . ,

Walter F. Licalzi，列兵，1级，

- ['fʊltən] ['ɑːveɪ] . ,
131 Fulton Ave . ,
- 富尔顿 大道 . ,

富尔顿大道131号

[ə'stɔːriə] , [el] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Astoria , L . I . , N . Y .
阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛阿斯托利亚

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tiː] . - , [siː] . [em] . ,
Joseph T . Loskill , C . M . ,
约瑟夫 T . - , C . M . ,

Joseph T. Loskill，CM，

- [iː] . [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
546 E . Broad St . , Hazleton , Pa .
- E . 广阔 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街546号

['wɑːsɪl] - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Wasyl Lugowy , Pvt . , 1 Cl . ,
蜡 - , 私人 . , 1 氯 . ,

Wasyl Lugowy，列兵，1级，

- ['bɜːrnər]['ɑːveɪ] . ,
221 Berner Ave . ,
- 伯尔尼 大道 . ,

伯纳大道221号

['heizəltən] ['haɪts] , [pɑː] .
Hazleton Heights , Pa .
黑兹尔顿 高度 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地

[səˈvɪrioʊ] - , [eɪtʃˈɛs] . ,
Saverio Lupas , Hs . ,
萨维里奥 - , 赫斯 . ,

Saverio Lupas，高中

- ['dʌbljuː] . ['keəri] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .
80 W . Carey Ave . , Plains , Pa .
- W . 凯里 大道 . , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州普莱恩斯市西凯里大道80号

['luːɪs] [ef] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Louis F . Maslakosky , Pvt . , 1 Cl . ,
路易斯 F . - , 私人 . , 1 氯 . ,

Louis F. Maslakosky，列兵，1 级，

- ['lɪŋkən] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
662 Lincoln St . , Hazleton , Pa .
- 林肯 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿林肯街662号

[fræŋk] ['mɪlə(r)] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Frank Miller , Pvt . ,
坦率 磨坊主 , 私人 . ,

弗兰克·米勒，列兵

['ɔːtʃəd] [ˌes 'tiː] . , [wɜːtɪndaɪk] , [en] . [dʒeɪ] .
Orchard St . , Wortendyke , N . J .
果园 英石 . , 沃滕代克 , N . J .

新泽西州沃滕代克市果园街

['wɪljəm] [siː] . ['mɪnɪk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
William C . Minnich , Pvt . , 1 Cl . ,
威廉 C . 明尼奇 , 私人 . , 1 氯 . ,

William C. Minnich，列兵，1 级，

- [iː] . ['hɒli] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
202 E . Holly St . , Hazleton , Pa .
- E . 冬青 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东霍利街202号

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['muːni] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
John J . Mooney , Pvt . , 1 Cl . ,
约翰 J . 穆尼 , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·J·穆尼，列兵，1级

- [en] . - [ˌes ˈtiː] . , ['fiːlə] . , [pɑː] .
1543 N . Morvine St . , Phila . , Pa .
- N . - 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城 N. Morvine 街 1543 号

['tɒməs] [iː] . ['mɔːgən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Thomas E . Morgan , Pvt . ,
托马斯 E . 摩根 , 私人 . ,

托马斯·E·摩根，列兵

- , [flɑː] .
Ellendon , Fla .
- , 佛罗里达州 .

佛罗里达州埃伦登

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [mɔrəwɪts] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Joseph A . Morowitz , Pvt . ,
约瑟夫 一个 . 莫罗维茨 , 私人 . ,

约瑟夫·A·莫罗维茨，列兵

- - - 44th [ˌes ˈtiː] . , [kəˈrəʊnə] , [el] . [ai] .
22 - - 44th St . , Corona , L . I .
- - - 44th 英石 . , 科罗娜 , L . 我 .

长岛科罗纳市第22至44街

['dænjəl][ɑː(r)] . ['mʌləri] , ['biːˈdʒiː] . ,
Daniel R . Mullery , Bg . ,
丹尼尔 拉 . 穆勒里 , 背景 . ,

Daniel R. Mullery，准尉

- [meɪn][ˌes ˈtiː] . , ['pɪtsˌtən] , [pɑː] .
1113 Main St . , Pittston , Pa .
- 主要的 英石 . , 皮茨顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街1113号

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['mjuːziəl] , [kʊk] ,
George A . Musial , Cook ,
乔治 一个 . 穆西亚尔 , 厨师 ,

乔治·A·穆西亚尔，库克

- [iː] . ['ʃəridən] [ˌes ˈtiː] . , ['maɪnəz] [mɪlz] , [pɑː] .
47 E . Sheridan St . , Miners Mills , Pa .
- E . 谢里丹 英石 . , 矿工 米尔斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州矿工磨坊东谢里丹街47号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . [ˌmækəˈtiː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Joseph J . McAtee , Pvt . , 1 Cl . ,
约瑟夫 J . 麦卡蒂 , 私人 . , 1 氯 . ,

Joseph J. McAtee，列兵，1 级，

- ['skuːlkil] ['ɑːveɪ] . , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
404 Schuylkill Ave . , Pottsville , Pa .
- 斯库尔基尔 大道 . , 波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔市斯库尔基尔大道404号

[bər'nɑːrd][ə; eɪ] . [mə'kæfriː] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . , - [siː piː el] . ,
Bernard A . McCaffrey , Pvt . , 1 Cl . , - Cpl . ,
伯纳德 一个 . 麦卡弗里 , 私人 . , 1 氯 . , - 下士 . ,

伯纳德·A·麦卡弗里，列兵，1级，下士

[ɑː(r)] . [ef] . [diː] . , ['fɪʃərz] [hɪl] ,
R . F . D . , Fisher's Hill ,
拉 . F . D . , 渔夫的 爬坡道 ,

RFD，费舍尔山，

['heizəltən] , [pɑː] .
Hazleton , Pa .
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mə'kæn] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Joseph McCann , Pvt . ,
约瑟夫 麦肯 , 私人 . ,

约瑟夫·麦肯，列兵

- ['mɔːt(ə)n][ˌes 'tiː] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
10 Morton St . , Paterson , N . J .
- 莫顿 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市莫顿街10号

[dʒɒn][dʒeɪ] . [eks] . [mək'giːhən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
John J . X . McGeehan , Pvt . ,
约翰 J . X . 麦吉汉 , 私人 . ,

约翰·JX·麦吉汉，列兵

- [es] . [tʃɜːtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
116 S . Church St . , Hazleton , Pa .
- S . 教会 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿南教堂街116号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tiː] . [mə'gʌvən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Joseph T . McGovern , Pvt . ,
约瑟夫 T . 麦戈文 , 私人 . ,

约瑟夫·T·麦戈文，列兵

- [en] . 21st [ˌes 'tiː] . , ['fiːlə] . , [pɑː] .
507 N . 21st St . , Phila . , Pa .
- N . 21st 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城北21街507号

['hɜːbət] [dʒiː] . ['næŋkɪˌvel] , [mek] . ,
Herbert G . Nankivell , Mec . ,
赫伯特 G . 南基维尔 , 机械 . ,

赫伯特·G·南基维尔，机械师

- [praɪs] [ˌes 'tiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .
1520 Price St . , Scranton , Pa .
- 价格 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市普莱斯街1520号

['wɔːltə] [ə; eɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
Walter A . Nebiker , Pvt . ,
沃尔特 一个 . - , 私人 . ,

沃尔特·A·内比克，私人，

- [wʊd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈgɑːfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
32 Wood St . , Garfield , N . J .
- 木头 英石 . , 加菲猫 , N . J .

新泽西州加菲尔德伍德街32号

[ˈluːɪs] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Lewis Nedwood , Pvt . ,
刘易斯 - , 私人 . ,

刘易斯·内德伍德，列兵

- - - 2nd [ˈɑːveɪ] . ,
965 - - 2nd Ave . ,
- - - 2nd 大道 . ,

965——第二大道，

[əˈstɔːriə] , [el] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Astoria , L . I . , N . Y .
阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛阿斯托利亚

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][iː] . [oʊˈdɑːnəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . - [siː piː el] . ,
Joseph E . O'Donnell , Pvt . - Cpl . ,
约瑟夫 E . 奥唐奈 , 私人 . - 下士 . ,

约瑟夫·E·奥唐纳，列兵-下士

- [iː] . [ˈwɔːlnʌt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
319 E . Walnut St . , Hazleton , Pa .
- E . 核桃 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市东胡桃街319号

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][dʒeɪ] . [oʊˈdɑːnəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Joseph J . O'Donnell , Pvt . ,
约瑟夫 J . 奥唐奈 , 私人 . ,

约瑟夫·J·奥唐纳，列兵

[kəˈleɪərz] , [pɑː] .
Kelayres , Pa .
凯莱雷斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州凯莱雷斯

[ˈstænli] [dʒeɪ] . - , [ˌes dʒiː ˈtiː] . ,
Stanley J . Ogrydiak , Sgt . ,
斯坦利 J . - , 中士 . ,

斯坦利·J·奥格里迪亚克，中士

- [ˈsaɪbərt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
655 Seybert St . , Hazleton , Pa .
- 塞伯特 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

655 Seybert St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

[gɛˈnɑːroʊ] [ˌpæləˈdiːnoʊ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Gennaro Paladino , Pvt . ,
詹纳罗 帕拉迪诺 , 私人 . ,

Gennaro Paladino，私人，

- [ˈhærɪs(ə)n][ˈɑːveɪ] . , [ˈloʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
280 Harrison Ave . , Lodi , N . J .
- 哈里森 大道 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市哈里森大道280号

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][siː] . [pəˈrɛlə] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Joseph C . Parella , Pvt . ,
约瑟夫 C . 帕雷拉 , 私人 . ,

约瑟夫·C·帕雷拉，列兵

- 5th ['ɑːveɪ] . , ['lɪndˌhɜːrst] , [en] . [dʒeɪ] .

21	5th	Ave	. ,	Lyndhurst	,	N	.	J	.
-	5th	大道	. ,	林德赫斯特	,	N	.	J	.

新泽西州林德赫斯特第五大道21号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

Joseph	H	.	Petrask	,	Pvt	. ,
约瑟夫	H	.	-	,	私人	. ,

Joseph H. Petrask，私人，

[sɪks][es] . [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .

6	S	.	Main	St	. ,	Lodi	,	N	.	J	.
6	S	.	主要的	英石	. ,	洛迪	,	N	.	J	.

新泽西州洛迪市南大街6号

['hɜːmən] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

Herman	Petrett	,	Pvt	. ,
赫尔曼	-	,	私人	. ,

赫尔曼·佩特雷特，列兵

[bɒks] - , [wɔːldwɪk] , [en] . [dʒeɪ] .

Box	113	,	Waldwick	,	N	.	J	.
盒子	-	,	沃尔德威克	,	N	.	J	.

新泽西州沃尔德威克，邮政信箱 113

[dʒɒn] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

John	Petrilla	,	Pvt	. ,
约翰	-	,	私人	. ,

约翰·佩特里拉，列兵

- [es] . ['benət] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

222	S	.	Bennett	St	. ,	Hazleton	,	Pa	.
-	S	.	贝内特	英石	. ,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市南贝内特街222号

['ɔːgəst] [siː] . - , [ˌes dʒiː 'tiː] . ,

August	C	.	Pfancook	,	Sgt	. ,
八月	C	.	-	,	中士	. ,

August C. Pfancook，中士

- [iː] . ['tæməˌræk] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

20	E	.	Tamarack	St	. ,	Hazleton	,	Pa	.
-	E	.	落叶松	英石	. ,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东塔玛拉克街20号

['rɒbət] [siː] . ['fɪlɪps] , [siː piː el] . ,

Robert	C	.	Phillips	,	Cpl	. ,
罗伯特	C	.	菲利普斯	,	下士	. ,

罗伯特·C·菲利普斯，下士

[bɒks] - , [njuː] ['rɪtʃmənd] , [wɪs] .

Box	825	,	New	Richmond	,	Wis	.
盒子	-	,	新的	里士满	,	威斯	.

威斯康星州新里士满市 825 号信箱

['hærəld][viː] . [pɪəs] .

Harold	V	.	Pierce	.
哈罗德	V	.	刺穿	.

哈罗德·V·皮尔斯。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

Pvt	. ,
私人	. ,

私人，

['sʌnset] [hɪl] , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .

Sunset	Hill	,	Kansas	City	,	Mo	.
日落	爬坡道	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

密苏里州堪萨斯城日落山

['həʊmə(r)][di:] . ['paɪfər] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

Homer	D	.	Pifer	,	Pvt	.	,
荷马	D	.	皮弗	,	私人	.	,

霍默·D·皮弗，列兵

['rɒtʃɪstə(r)] [mɪlz] , [pɑ:] .

Rochester	Mills	,	Pa	.
罗切斯特	米尔斯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州罗切斯特米尔斯

[ɑ:rl] [dʒeɪ] . [-] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

Arle	J	.	Ploeger	,	Pvt	.	,
阿尔勒	J	.	普洛格	,	私人	.	,

Arle J. Ploeger，私人，

[si:] / [əʊ] ['westberi:] [rəʊz] [ˌsi: 'əʊ] . ,

c	/	o	Westbury	Rose	Co	.	,
c	/	o	韦斯特伯里	玫瑰	合作	.	,

转交 Westbury Rose Co.

['westberi:] , [el] . [ai] .

Westbury	,	L	.	I	.
韦斯特伯里	,	L	.	我	.

长岛韦斯特伯里

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [wʌn][ˌsi: 'el] . ,

Joseph	Popso	,	Pvt	.	,	1	Cl	.	,
约瑟夫	-	,	私人	.	,	1	氯	.	,

约瑟夫·波普索，列兵，1级

- ['kɑ:rlətən] ['ɑ:veɪ] . ,

228	Carleton	Ave	.	,
-	卡尔顿	大道	.	,

卡尔顿大道228号

['heizəltən] ['haɪts] , [pɑ:] .

Hazleton	Heights	,	Pa	.
黑兹尔顿	高度	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地

[lu:k] [ef] . [prʊl] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

Luke	F	.	Proulx	,	Pvt	.	,
卢克	F	.	普鲁克斯	,	私人	.	,

卢克·F·普鲁克斯，列兵

- ['ætˌwɛl] ['ɑ:veɪ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑ:(r)] . [ai] .

929	Atwell	Ave	.	,	Providence	,	R	.	I	.
-	阿特韦尔	大道	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯市阿特韦尔大道929号

[dʒɒn][es] . [kweɪd] .

John	S	.	Quade	.
约翰	S	.	奎德	.

约翰·S·奎德。

[ˌpi:'vi:'ti:] . , [wʌn][ˌsi: 'el] . , [si: pi: el] . ,

Pvt	.	,	1	Cl	.	,	Cpl	.	,
私人	.	,	1	氯	.	,	下士	.	,

列兵，1级，下士，

['lænzdəl] , [pɑ:] .
Lansdale , Pa .
兰斯代尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰斯代尔

[ə; eɪ] . ['i:laɪ] - ,
A . Eli Quinett ,
一个 . 伊莱 - ,

A. Eli Quinett，

- [en] . [pɑ:k] [ˌes 'ti:] . , [ʃɔ:'ni:] , ['ɑ:klə] .
607 N . Park St . , Shawnee , Okla .
- N . 公园 英石 . , 肖尼 , 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州肖尼市北公园街607号

['wɔ:ltə] [el] . [ri:s] , [ˌpi:'vi:'ti:] . [wʌn][ˌsi: 'el] . ,
Walter L . Reece , Pvt . 1 Cl . ,
沃尔特 L . 里斯 , 私人 . 1 氯 . ,

沃尔特·L·里斯，列兵，1级

- [es] . ['wɔ:kə(r)][ˌes 'ti:] . , [web] ['sɪti] , [məʊ] .
425 S . Walker St . , Webb City , Mo .
- S . 沃克 英石 . , 韦伯 城市 , 莫 .

密苏里州韦伯市南沃克街425号

['klɪntən] [ri:s] , [ˌes dʒi: 'ti:] . ,
Clinton Reese , Sgt . ,
克林顿 里斯 , 中士 . ,

克林顿·里斯，中士

- [en] . ['evərit] ['ɑ:veɪ] . , ['skræntən] , [pɑ:] .
323 N . Everett Ave . , Scranton , Pa .
- N . 埃弗雷特 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市北埃弗雷特大道323号

[dʒɒn][ef] . ['raɪli] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
John F . Reilly , Pvt . ,
约翰 F . 赖利 , 私人 . ,

约翰·F·赖利，列兵

- ['dʒæspə(r)][ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
2843 Jasper St . , Philadelphia , Pa .
- 碧玉 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城贾斯珀街 2843 号

[tʃɑ:lz] [em] . [raɪʃ] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
Charles M . Reisch , Pvt . ,
查尔斯 M . 赖施 , 私人 . ,

查尔斯·M·雷施，列兵

- ['sentə(r)][ˌes 'ti:] . , ['æʃlənd] , [pɑ:] .
238 Centre St . , Ashland , Pa .
- 中心 英石 . , 阿什兰 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿什兰市中心街238号

['petrəʊ] [ri:poʊl] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
Petro Repole , Pvt . ,
石油 雷波尔 , 私人 . ,

Petro Repole, Pvt.

- [west] 47th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
351 West 47th St . , New York City .
- 西方 47th 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西47街351号。

['fɪlɪp] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Philip Rheiner , Pvt . ,
菲利普 - , 私人 . ,

菲利普·莱纳，列兵

- [en] . 6th [ˌes ˈtiː] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
89 N . 6th St . , Paterson , N . J .
- N . 6th 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市北六街89号

['hæri] [dʒeɪ] . [-] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Harry J . Ritzel , Pvt . ,
哈里 J . 里泽尔 , 私人 . ,

哈里·J·里泽尔，列兵

- ['dʌbljuː] . ['sʌnbeəri] [ˌes ˈtiː] . ,
428 W . Sunbury St . ,
- W . 桑伯里 英石 . ,

西桑伯里街428号

['maɪnərzˌvɪl] , [pɑː] .
Minersville , Pa .
矿工镇 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州矿工镇

['neɪθən] ['roʊzən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Nathan Rosen , Pvt . , 1 Cl . ,
内森 罗森 , 私人 . , 1 氯 . ,

内森·罗森，列兵，1级

- [en] . [waɪˈəʊmɪŋ] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
48 N . Wyoming St . , Hazleton , Pa .
- N . 怀俄明州 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北怀俄明街48号

['groʊvər][siː] . [-] , [mek] . ,
Grover C . Rothacker , Mec . ,
格罗弗 C . 罗萨克 , 机械 . ,

格罗弗·C·罗萨克，机械师，

- [iː] . [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
37 E . Broad St . , Hazleton , Pa .
- E . 广阔 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街37号

[dʒɒn][iː] . ['roʊlənd] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
John E . Rowland , Pvt . ,
约翰 E . 罗兰 , 私人 . ,

约翰·E·罗兰，列兵

- ['lɪndən] [ˌes ˈtiː] . , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
130 Linden St . , Yonkers , N . Y .
- 林登 英石 . , 扬克斯 , N . 是 .

纽约州扬克斯市林登街130号

['neɪθən] ['ruːdərmən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Nathan Ruderman , Pvt . ,
内森 鲁德曼 , 私人 . ,

内森·鲁德曼，列兵

- [skoʊlz] [ˌes ˈtiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
193 Scholes St . , Brooklyn , N . Y .
- 斯科尔斯 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林区斯科尔斯街193号

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ruːdɒlf] , [ˌɛs'diː] . ,
William H . Rudolph , Sd . ,
威廉 H . 鲁道夫 , 标清 . ,

威廉·H·鲁道夫，Sd，

- [es] . ['lɔrəl, 'lɔː-][ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
171 S . Laurel St . , Hazleton , Pa .
- S . 劳雷尔 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市南劳雷尔街171号

['hæri] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Harry Scheiblin , Pvt . ,
哈里 - , 私人 . ,

哈里·谢布林，列兵

- 9th [ˌes 'tiː] . , - , [en] . [dʒeɪ] .
415 9th St . , Carlstad , N . J .
- 9th 英石 . , - , N . J .

新泽西州卡尔斯塔德市第九街415号

[ɜːl] [biː] . [ʃlɛpi] , [ˌes dʒiː 'tiː] . ,
Earl B . Schleppy , Sgt . ,
伯爵 B . 施莱皮 , 中士 . ,

厄尔·B·施莱皮，中士

[en] . [tʃɜːtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
N . Church St . , Hazleton , Pa .
N . 教会 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北教堂街

['ælfrɪd] [dʒiː] . ['skuːnˌmeɪkər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [siː piː el] . ,
Alfred G . Schoonmaker , Jr . , Cpl . ,
阿尔弗雷德 G . 斯库恩梅克 , 小 . , 下士 . ,

阿尔弗雷德·G·斯库梅克 (Alfred G. Schoonmaker)，下士，

- ['klɪntən] [pleɪs] .
33 Clinton Place .
- 克林顿 地方 .

克林顿广场33号。

['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .
Hackensack , N . J .
哈肯萨克 , N . J .

新泽西州哈肯萨克

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ['siːtən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Alexander Seaton , Pvt . ,
亚历山大 西顿 , 私人 . ,

亚历山大·西顿，列兵

['hʌdsən] ['haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .
Hudson Heights , N . J .
哈德逊 高度 , N . J .

新泽西州哈德逊高地

[ə; eɪ] . ['ɜːnɪst] ['ʃeɪfər] , [siː piː el] . ,
A . Ernest Shafer , Cpl . ,
一个 . 欧内斯特 谢弗 , 下士 . ,

A. 欧内斯特·谢弗，下士

- ['mɑːrkəl][bæŋk][biː el diː dʒˈiː] . ,
208 Markle Bank Bldg . ,
- 梅根 银行 建筑物 . ,

马克尔银行大厦208号

['heizəltən] , [pɑː] .
Hazleton , Pa .
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['wɔːltə] [tiː] . [ʃɔː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Walter T . Shaw , Pvt . ,
沃尔特 T . 肖 , 私人 . ,

沃尔特·T·肖，列兵

- ['lɒŋʃɔː] [ˌes 'tiː] . ,
3520 Longshore St . ,
- 码头工人 英石 . ,

朗肖尔街3520号

- , ['faɪə] . , [pɑː] .
Faconu , Phia . , Pa .
- , 菲亚 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州菲亚市法科努

['reɪmənd] ['ʃelˌdreɪk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Raymond Sheldrake , Pvt . ,
雷蒙德 谢尔德雷克 , 私人 . ,

雷蒙德·谢尔德雷克，私人

- [en] . 4th [ˌes 'tiː] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
141 N . 4th St . , Paterson , N . J .
- N . 4th 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市北第四街141号

['ælbət] [dʒeɪ] . ['ʃəridən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Albert J . Sheridan , Pvt . ,
阿尔伯特 J . 谢里丹 , 私人 . ,

艾伯特·J·谢里丹，列兵

- [iː] . [nɔrweɪdʒən] [ˌes 'tiː] . ,
413 E . Norweigian St . ,
- E . 挪威语 英石 . ,

东挪威街413号

['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
Pottsville , Pa .
波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔

['wɪljəm] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
William Seivers , Pvt . ,
威廉 - , 私人 . ,

威廉·塞弗斯，列兵

[siː] / [əʊ] [nɔːˈwiːdʒən] - [əˈmerɪkən] [ə; eɪ] . [siː] . ,
c / o Norwegian - American A . C . ,
c / o 挪威 - 美国人 一个 . C . ,

挪威裔美国人交流中心

- [iː] . 128th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
208 E . 128th St . , New York City .
- E . 128th 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东128街208号。

['ɔːgəst] [eɪtʃ] . [sɪməlɝ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
August H . Simmler , Jr . , Pvt . ,
八月 H . 西姆勒 , 小 . , 私人 . ,

奥古斯特·H·西姆勒，二等兵

- ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
149 Clinton St . , Paterson , N . J .
- 克林顿 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市克林顿街149号

[reɪ] [es] . ['skɪdˌmɔːr] , ['biːˈdʒiː] . ,
Ray S . Skidmore , Bg . ,
射线 S . 斯基德莫尔 , 背景 . ,

Ray S. Skidmore，Bg.，

- ['æbət] [ˌes 'tiː] . , ['maɪnəz] [mɪlz] , [pɑː] .
153 Abbott St . , Miners Mills , Pa .
- 雅培 英石 . , 矿工 米尔斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州矿工磨坊市阿博特街153号

['ɒtəʊ][dʒeɪ] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Otto J . Skirkie , Jr . , Pvt . , 1 Cl . ,
奥托 J . - , 小 . , 私人 . , 1 氯 . ,

Otto J. Skirkie, Jr., Pvt., 1 Cl.,

['rɪdʒfiːld] [pɑːk] , [en] . [dʒeɪ] .
Ridgefield Park , N . J .
里奇菲尔德 公园 , N . J .

新泽西州里奇菲尔德帕克

['edwəd] [dʒeɪ] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Edward J . Skrenda , Pvt . ,
爱德华 J . - , 私人 . ,

爱德华·J·斯克伦达，列兵

['smɪθvɪl] [saʊθ] , [el] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Smithville South , L . I . , N . Y .
史密斯维尔 南 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛史密斯维尔南区

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Charles W . Smith , Pvt . , 1 Cl . ,
查尔斯 W . 史密斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

查尔斯·W·史密斯，列兵，1级

- ['dʒɔːdʒə] ['ɑːveɪ] . , [pˈɑːsənz] , [pɑː] .
226 Georgia Ave . , Parsons , Pa .
- 乔治亚州 大道 . , 帕森斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州帕森斯市乔治亚大道226号

['ælbət] ['dʌbljuː] . [soʊl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Albert W . Soule , Pvt . ,
阿尔伯特 W . 苏勒 , 私人 . ,

艾伯特·W·苏勒，私人

['mʌsəlˌʃɛl] , [mɒnt] .
Musselshell , Mont .
贻贝壳 , 蒙特 .

蒙大拿州穆塞尔谢尔

[tʃɑːlz] [el] . [stɑːk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Charles L . Stark , Pvt . ,
查尔斯 L . 斯塔克 , 私人 . ,

查尔斯·L·斯塔克，列兵

- [iː] . ['θɔːrtən] [ˌes 'tiː] . , ['ækrən] , [əʊˈhaɪəʊ] .
33 E . Thorton St . , Akron , Ohio .
- E . 桑顿 英石 . , 阿克伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州阿克伦市东桑顿街33号。

['wɪljəm] [siː] . [-] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
William C . Steidle , Pvt . , 1 Cl . ,
威廉 C . 施泰德尔 , 私人 . , 1 氯 . ,

威廉·C·斯泰德尔，列兵，1级

- [iː] . [nɔrweɪdʒən] [ˌes ˈtiː] . ,
711 E . Norweigian St . ,
- E . 挪威语 英石 . ,

挪威街东711号

['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
Pottsville , Pa .
波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['swiːni] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ˌsiː ˈpiː] . ,
John R . Sweeney , Pvt . , Cp . ,
约翰 拉 . 斯威尼 , 私人 . , cp . ,

约翰·R·斯威尼，列兵，Cp.，

- [iː] . [bɜːtʃ] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
16 E . Birch St . , Hazleton , Pa .
- E . 桦木 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

16 E. Birch St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

[dʒɒn] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
John Sysling , Pvt . ,
约翰 - , 私人 . ,

约翰·西斯林，列兵

- [grænd][ˌes ˈtiː] . , ['gɑːfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
18 Grand St . , Garfield , N . J .
- 盛大 英石 . , 加菲猫 , N . J .

新泽西州加菲尔德格兰德街18号

[dʒɔːdʒ] [em] . ['tɔmpsn] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . , [siː piː el] . ,
George M . Thompson , Pvt . , 1 Cl . , Cpl . ,
乔治 M . 汤普森 , 私人 . , 1 氯 . , 下士 . ,

乔治·M·汤普森，列兵，1级，下士

- [grɑːnt][ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
571 Grant St . , Hazleton , Pa .
- 授予 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿格兰特街571号

['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . ['tiːtoʊ] , [siː piː el] . ,
Michael A . Tito , Cpl . ,
迈克尔 一个 . 蒂托 , 下士 . ,

迈克尔·A·蒂托，下士

- ['saɪbərt] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
523 Seybert St . , Hazleton , Pa .
- 塞伯特 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

523 Seybert St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

['edwəd] [dʒiː] . ['treɪsi] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Edward G . Tracey , Pvt . ,
爱德华 G . 特蕾西 , 私人 . ,

爱德华·G·特雷西，列兵

- ['səʊfi] [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfiə] , [pɑː] .
1129 Sophie St . , Philadelphia , Pa .
- 苏菲 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城索菲街1129号

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [-] , [mes] [ˌes dʒiː ˈtiː] . ,
Charles A . Trostel , Mess Sgt . ,
查尔斯 一个 . 特罗斯特尔 , 混乱 中士 . ,

查尔斯·A·特罗斯特尔，伙食军士长

- ['dʒæksən][ˌes ˈtiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .
1119 Jackson St . , Scranton , Pa .
- 杰克逊 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市杰克逊街1119号

- - , [eɪtʃɛs] . ,
Mattiejus Tuinali , Hs . ,
- - , 赫斯 . ,

Mattiejus Tuinali，高中

- ['ɔːlˌbraɪt] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .
1931 Albright Ave . , Scranton , Pa .
- 奥尔布赖特 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市奥尔布赖特大道1931号

[tʃɑːlz] [es] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Charles S . Umbenhauer , Pvt . , 1 Cl . ,
查尔斯 S . - , 私人 . , 1 氯 . ,

查尔斯·S·乌姆本豪尔，列兵，1级

[bɒks] - , [fɜːst] [ˌes ˈtiː] . , [pɔːt] ['kɑːbən] , [pɑː] .
Box 56 , First St . , Port Carbon , Pa .
盒子 - , 第一的 英石 . , 港口 碳 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波特卡本市第一街56号信箱

['bɑːni] [væn] [diː] [brɪŋk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
Barney Van De Brink , Pvt . ,
巴尼 范 德 边缘 , 私人 . ,

巴尼·范德布林克，列兵

- [hɪl] [ˌes ˈtiː] . , ['mɪdlənd] [pɑːk] , [en] . [dʒeɪ] .
74 Hill St . , Midland Park , N . J .
- 爬坡道 英石 . , 米德兰 公园 , N . J .

新泽西州米德兰帕克希尔街74号

[[ə; eɪ]] ['lenəd] [dʒeɪ] . [væn] [haʊtən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
[A] Leonard J . Van Houton , Pvt . ,
[一个] 伦纳德 J . 范 霍顿 , 私人 . ,

[A]Leonard J. Van Houton，列兵，

- ['hæmbɜːg] ['ɑːveɪ] . , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
29 Hamburg Ave . , Paterson , N . J .
- 汉堡 大道 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市汉堡大道29号

['wilbət] ['veɪbə(r)] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː ˈel] . ,
Wilbert Weber , Pvt . , 1 Cl . ,
威尔伯特 韦伯 , 私人 . , 1 氯 . ,

威尔伯特·韦伯，列兵，1级

- ['wuːdˌbaɪn] ['ɑːveɪ] . ,
146 Woodbine Ave . ,
- 伍德拜恩 大道 . ,

伍德拜恩大道146号

[təˈrɒntəʊ] , [ɒnt] . , ['kænədə] .
Toronto , Ont . , Canada .
多伦多 , 安大略省 . , 加拿大 .

加拿大安大略省多伦多市。

['hæri] [el] . ['wɪtˌfild] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
Harry L . Whitfield , Pvt . , 1 Cl . ,
哈里 L . 惠特菲尔德 , 私人 . , 1 氯 . ,

哈里·L·惠特菲尔德，列兵，1级

- [en] . ['ləʊkəst][ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
597 N . Locust St . , Hazleton , Pa .
- N . 刺槐 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北蝗虫街597号

['wɪljəm] [es] . ['wɪliər] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][ˌsiː 'el] . ,
William S . Willier , Pvt . , 1 Cl . ,
威廉 S . 威利尔 , 私人 . , 1 氯 . ,

威廉·S·威利尔，列兵，1级

[bɒks] - , ['hɛgɪnz] , ['skuːlkil] [ˌsiː 'əʊ] . , [pɑː] .
Box 15 , Hegins , Schuylkill Co . , Pa .
盒子 - , 赫金斯 , 斯库尔基尔 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯库尔基尔县黑金斯邮政信箱 15 号

[dʒɒn][ə; eɪ] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
John A . Yanoshik , Pvt . ,
约翰 一个 . - , 私人 . ,

约翰·A·亚诺希克，列兵

['lɒfti] , [pɑː] .
Lofty , Pa .
洛夫蒂 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州洛夫蒂

[fræŋk] - , [siː piː el] . , [ˌes dʒiː 'tiː] . ,
Frank Yeosock , Cpl . , Sgt . ,
坦率 - , 下士 . , 中士 . ,

弗兰克·约索克，下士，中士

- ['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . , - , [pɑː] .
285 River St . , Coalridge , Pa .
- 河 英石 . , - , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州科尔里奇市河街285号

['fredrɪk] [diː] . [jʌŋ] , [mek] . ,
Frederick D . Young , Mec . ,
弗雷德里克 D . 年轻的 , 机械 . ,

Frederick D. Young，机械师，

- ['mɑːkɪt] [ˌes 'tiː] . , ['æʃlənd] , [pɑː] .
1516 Market St . , Ashland , Pa .
- 市场 英石 . , 阿什兰 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿什兰市市场街1516号

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ['lenəd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][væn] ['haʊtən] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['pætəsən] , [en] .
[Footnote A : Leonard Joseph Van Houten died at his home in Paterson , N .
[脚注 一个 : 伦纳德 约瑟夫 范 侯登 死亡 在 他的 家 在 帕特森 , N .
[dʒeɪ] . , [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)]['sɛvən] ,
J . , on October 7 ,
J . , 在 十月 7 ,

[脚注A：伦纳德·约瑟夫·范·豪顿于10月7日在新泽西州帕特森的家中去世，

- , [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['bætri] [diː] .]
1919 , four months after discharge from Battery D .]
- , 四 几个月 后 释放 从 电池 D .]

1919年，从D炮兵连退役四个月后。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['bætri] ['trænsfɜːr] .

RECORD	**OF**	**BATTERY**	**TRANSFERS**	**.**
记录	的	电池	转账	.

电池转移记录。

[æz; əz] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

As	**previously**	**recorded**	**in**	**this**	**volume**	**,**
作为	之前	记录	在	这	体积	,

如本卷先前所述，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv] ['bætri] [diː]

a	**large**	**number**	**of**	**men**	**were**	**transferred**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**Battery**	**D**
一个	大的	数字	的	男人	是	转移	从	这	排名	的	电池	D

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

during	**the**	**period**	**of**	**organization**	**.**
期间	这	时期	的	组织	.

在整编期间，大量人员从D炮兵连调出。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ðɪ] ['bætri] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Scores	**of**	**others**	**also**	**left**	**the**	**battery**	**during**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**its**	**existence**	**.**
得分	的	其他的	还	左边	这	电池	期间	这	后者	天	的	它是	存在	.

在电池存在的后期，还有数十人离开了电池。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [kən'saɪs] [fɔːm] [ɪg'zɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] [ɪ'fektɪd]

No	**official**	**record**	**in**	**concise**	**form**	**exists**	**of**	**the**	**scores**	**of**	**transfers**	**effected**
不	官方的	记录	在	简洁的	形式	存在	的	这	得分	的	转账	受影响

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

during	**the**	**first**	**few**	**months**	**of**	**the**	**battery's**	**history**	**.**
期间	这	第一的	很少	几个月	的	这	电池的	历史	.

对于电池成立最初几个月内进行的数十次人员调动，没有正式的简明记录。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	**following**	**list**	**gives**	**information**	**of**	**transfers**	**that**	**a**	**thorough**	**search**	**of**	**the**
这	下列的	列表	给予	信息	的	转账	那	一个	彻底	搜索	的	这

['rekɔːdz] [naʊ] [rɪ'viːlz] .

records	**now**	**reveals**	**.**
记录	现在	揭示	.

以下列表提供了通过对记录进行彻底搜索而发现的转账信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['ækjərət] [lɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'paɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

It	**is**	**the**	**most**	**accurate**	**list**	**that**	**can**	**be**	**compiled**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
它	是	这	最多	准确的	列表	那	能	是	编译	在下面	这	情况	.

这是在目前情况下能够编制出的最准确的名单。

[geɪnd] [kə'mɪʃnz] .

GAINED	**COMMISSIONS**	**.**
获得	佣金	.

获得佣金。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [æz; əz]

The	**following**	**members**	**of**	**Battery**	**D**	**were**	**transferred**	**from**	**the**	**outfit**	**as**
这	下列的	成员	的	电池	D	是	转移	从	这	全套服装	作为

[sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənts] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [skuːlz] .

successful	**applicants**	**to**	**officers**	**'**	**training**	**schools**	**.**
成功的	申请人	到	警官	-	训练	学校	.

D炮兵连的以下成员因成功申请军官训练学校而被调离该部队。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [lef'tenənt, luː'tˑ] .

All	were	,	in	the	course	of	time	commissioned	as	lieutenants	.
全部	是	,	在	这	课程	的	时间	委托	作为	中尉	.

随着时间的推移，他们都被授予了少尉军衔。

['mesəz] . [sɒːd] [ænd; ənd] [mə'kæˌluːn] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [ɪn] [frɑːns] ,

Messrs	.	Sword	and	McAloon	were	commissioned	in	France	,
先生们	.	剑	和	麦卡隆	是	委托	在	法国	,

Sword 先生和 McAloon 先生受命于法国，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'tendɪd] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

while	the	others	attended	training	schools	in	the	United	States	.
尽管	这	其他的	参加	训练	学校	在	这	团结的	各州	.

而其他人则在美国的培训学校就读。

['wɪljəm] [siː] . ['tɔmpsn] , ['dʒæksən] , [mɪs] .

William	C	.	Thompson	,	Jackson	,	Miss	.
威廉	C	.	汤普森	,	杰克逊	,	错过	.

威廉·C·汤普森，杰克逊，密西西比州

[mə'rɪl] [siː] . - , ['heizəltən] , [pɑː] .

Merrill	C	.	Liebensberger	,	Hazleton	,	Pa	.
梅里尔	C	.	-	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

Merrill C. Liebensberger，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['hæri] [tiː] . [kɛnvɪn] , ['heizəltən] , [pɑː] .

Harry	T	.	Kenvin	,	Hazleton	,	Pa	.
哈里	T	.	肯文	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

哈里·T·肯文，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['tɒməs] [es] . [ˌpɛŋ'gɛli] , ['heizəltən] , [pɑː] .

Thomas	S	.	Pengelly	,	Hazleton	,	Pa	.
托马斯	S	.	彭格利	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

托马斯·S·彭杰利 (Thomas S. Pengelly)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[dʒɒn][em] . ['hɑːmən] , ['heizəltən] , [pɑː] .

John	M	.	Harman	,	Hazleton	,	Pa	.
约翰	M	.	哈曼	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

John M. Harman，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['edwəd] [dʒeɪ] . [keɪn] , [pleɪnz] , [pɑː] .

Edward	J	.	Kane	,	Plains	,	Pa	.
爱德华	J	.	凯恩	,	平原	,	宾夕法尼亚州	.

爱德华·J·凯恩，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['wɪlərd] [ef] . [dʒəunz] , ['skræntən] , [pɑː] .

Willard	F	.	Jones	,	Scranton	,	Pa	.
威拉德	F	.	琼斯	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

威拉德·F·琼斯，宾夕法尼亚州斯克兰顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . [mə'kɔːl] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Joseph	B	.	McCall	,	Philadelphia	,	Pa	.
约瑟夫	B	.	麦考尔	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Joseph B. McCall，宾夕法尼亚州费城

['wɪljəm] [əʊ] . [sɒːd] , [p'ɑːsənz] , [pɑː] .

William	O	.	Sword	,	Parsons	,	Pa	.
威廉	哦	.	剑	,	帕森斯	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·O·斯沃德，宾夕法尼亚州帕森斯市

['tɪməθi] [mə'kæˌluːn] , ['skræntən] , [pɑː] .

Timothy	McAloon	,	Scranton	,	Pa	.
蒂莫西	麦卡隆	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

蒂莫西·麦卡隆，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

[dʒɒn][dʒiː] . [jʌŋ] , [ɒv; əv][lɑː][greɪndʒ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , ['sɜːvɪŋ] [wɪð] ['bætri] [diː][ɪn][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ,

John	G	.	Young	,	of	La	Grange	,	Ga	.	,	serving	with	Battery	D	in	rank	of	corporal	,
约翰	G	.	年轻的	,	的	拉	农庄	,	加	.	,	服务	和	电池	D	在	秩	的	下士	,

约翰·G·杨，佐治亚州拉格朗日人，在D炮兵连服役，军衔为下士。

[wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə]['sɑːdʒənt]['djʊərɪŋ][sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] ,

was	promoted	to	sergeant	during	September	,	1918	,	at	La	Courtine	,
曾是	推广	到	军士	期间	九月	,	-	,	在	拉	库尔蒂娜	,

1918年9月在拉库尔蒂纳晋升为中士。

[ðen] [left][ðə; ði] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ɑː'tɪlәri] [skuːl] [æt; ət]['saumjuə] .

then	left	the	battery	for	the	A	.	E	.	F	.	Artillery	School	at	Saumur	.
然后	左边	这	电池	为了	这	一个	.	E	.	F	.	炮兵	学校	在	索米尔	.

然后离开炮兵部队前往索米尔的美国远征军炮兵学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] " [θɜːd] [lef'tenənt] " [ɒv; əv] [kəʊst] [ɑː'tɪlәri] ['dʒænjuәri] , - ,

He	was	made	a	"	third	lieutenant	"	of	coast	artillery	January	,	1919	,
他	曾是	制成	一个	"	第三	中尉	"	的	海岸	炮兵	一月	,	-	,

1919年1月，他被任命为海岸炮兵“三级中尉”。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bætri] [diː][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]['dʒænjuәri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æt; ət]

and	returned	to	Battery	D	the	latter	part	of	January	of	the	same	year	at
和	返回	到	电池	D	这	后者	部分	的	一月	的	这	相同的	年	在

[bɛ'nwɑːt] [vɔːks] .

Benoite	Vaux	.
贝诺伊特	沃克斯	.

同年一月下旬，他返回了位于贝诺伊特沃克斯的D炮台。

['ɜːli] [ɪn] ['februәri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ʃʊə'mɒnt] -

Early	in	February	he	was	sent	to	the	field	hospital	at	Chaumont	Perfitte
早期的	在	二月	他	曾是	发送	到	这	场地	医院	在	肖蒙	-

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . [frɒm; frəm] [brest] ['eɪprəl] 10th [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

and	sailed	for	the	U	.	S	.	from	Brest	April	10th	as	hospital	patient	.
和	航行	为了	这	U	.	S	.	从	布雷斯特	四月	10th	作为	医院	病人	.

二月初，他被送往肖蒙佩尔菲特野战医院，并于 4 月 10 日作为住院病人从布雷斯特乘船前往美国。

[ɒn] [meɪ] 1st [jʌŋ] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][kæmp]['gɔːd(ə)n] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːst] -

On	May	1st	Young	was	transferred	to	Camp	Gordon	,	Ga	.	,	and	made	first	-
在	可能	1st	年轻的	曾是	转移	到	营	戈登	,	加	.	,	和	制成	第一的	-

['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [bə'tæliən] .

sergeant	of	a	convalescent	battalion	.
军士	的	一个	康复期	营	.

5月1日，杨被调往佐治亚州戈登营，担任康复营的一等军士长。

[ɒn]['dʒænjuәri] 1st , - ,

On	January	1st	,	1920	,
在	一月	1st	,	-	,

1920年1月1日，

[fɜːst] ['sɑːdʒənt] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːmi] [fiːld] [klɑːk] [ænd; ənd] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['njuːpɔːt]

First	Sergeant	Young	was	made	Army	Field	Clerk	and	transferred	to	Newport
第一的	军士	年轻的	曾是	制成	军队	场地	职员	和	转移	到	纽波特

[njuːz] [ænd; ənd] ['nɔːfәk] ,

News	and	Norfolk	,
消息	和	诺福克	,

一级军士长杨被任命为陆军野战文书，并调往纽波特纽斯和诺福克。

['ɑːmi] [sə'plaɪ] [beɪs] .

Army	Supply	Base	.
军队	供应	根据	.

陆军补给基地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [mɑːtʃ] 12th , - .

He	was	discharged	from	the	service	,	March	12th	,	1920	.
他	曾是	出院	从	这	服务	,	行进	12th	,	-	.

他于 1920 年 3 月 12 日退伍。

[sent] [tuː; tə] [ˈteksəs] [kæmp] .

SENT	TO	TEXAS	CAMP	.
发送	到	德克萨斯州	营	.

被送往德克萨斯集中营。

[ɒn] [ˈfebruəri] [faɪv] , - ,

On	February	5	,	1918	,
在	二月	5	,	-	,

1918年2月5日，

[ˈbætri] [diː][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [wɪð]

Battery	D	was	called	upon	and	furnished	the	following	men	for	service	with
电池	D	曾是	称为	之上	和	提供	这	下列的	男人	为了	服务	和

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːˈtɪlərɪ] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][kæmp] [ˈliːɔn] [sprɪŋz] ,

the	Fifth	Artillery	Brigade	at	Camp	Leon	Springs	,
这	第五	炮兵	旅	在	营	莱昂	斯普林斯	,

D炮兵连奉命向驻扎在莱昂斯普林斯营地的第五炮兵旅输送了以下人员：

[ˈteksəs] :

Texas	:
德克萨斯州	:

德克萨斯州：

[dʒɒn][iː] . - , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

John	E	.	Bayarsky	,	Hazleton	,	Pa	.
约翰	E	.	-	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

约翰·E·巴亚斯基 (John E. Bayarsky)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ˈfredrɪk] [dʒeɪ] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Frederick	J	.	Boddin	,	Hazleton	,	Pa	.
弗雷德里克	J	.	博丁	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

弗雷德里克·J·博丁，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ˈæntəni] [-] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Anthony	Correale	,	Hazleton	,	Pa	.
安东尼	科雷亚尔	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

安东尼·科雷亚莱 (Anthony Correale)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[kɑːl] [el] . [luːbrɛkt] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Karl	L	.	Lubrecht	,	Hazleton	,	Pa	.
卡尔	L	.	卢布雷希特	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

卡尔·L·卢布雷希特，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[alˈfɔːnsəʊ] - , [ˈskræntən] , [pɑː] .

Alfonso	Lupattelli	,	Scranton	,	Pa	.
阿方索	-	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

阿方索·卢帕特利 (Alfonso Lupattelli)，宾夕法尼亚州斯克兰顿

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [məkˈdɜːrmət] , [ˈfriːlænd] , [pɑː] .

James	J	.	McDermott	,	Freeland	,	Pa	.
詹姆斯	J	.	麦克德莫特	,	弗里兰	,	宾夕法尼亚州	.

James J. McDermott，宾夕法尼亚州弗里兰市

[ˈedwəd] [viː] . [məkˈgiː] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Edward	V	.	McGee	,	Hazleton	,	Pa	.
爱德华	V	.	麦基	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

爱德华·V·麦基，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɒn] [mə'greɪdi] , [pleɪnz] , [pɑː] .
John McGrady , Plains , Pa .
约翰 麦格雷迪 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·麦克格雷迪，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[bər'nɑːrd][ə; eɪ] . [mə'kenə] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Bernard A . McKenna , Hazleton , Pa .
伯纳德 一个 . 麦肯纳 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

伯纳德·A·麦肯纳，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɑːnəˌhæn] , [pleɪnz] , [pɑː] .
Frank J . Monahan , Plains , Pa .
坦率 J . 莫纳汉 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

弗兰克·J·莫纳汉，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , ['friːlænd] , [pɑː] .
Joseph Smith , Freeland , Pa .
约瑟夫 史密斯 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

约瑟·史密斯，宾夕法尼亚州弗里兰

[ɜːl] [dʒiː] . - , ['hɑːrliː] , [pɑː] .
Earl G . Spitzner , Harleigh , Pa .
伯爵 G . - , 哈雷 , 宾夕法尼亚州 .

Earl G. Spitzner，宾夕法尼亚州哈利市

['stiːvn] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Stephen J . Thompson , Hazleton , Pa .
史蒂芬 J . 汤普森 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen J. Thompson，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [θrəʊn] , ['heizəltən] , [pɑː] .
George H . Throne , Hazleton , Pa .
乔治 H . 王座 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

乔治·H·索恩，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɒn][em] . - , ['heizəltən] , [pɑː] .
John M . Tusko , Hazleton , Pa .
约翰 M . - , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·M·图斯科，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɔɪnd] ['kiːstəʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
JOINED KEYSTONE DIVISION .
加入 基石 分配 .

加入基石事业部。

['bætri] [diː] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] 28th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [kæmp] ['hænkɔk] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Battery D sent a number of men to the 28th Division at Camp Hancock , Ga .
电池 D 发送 一个 数字 的 男人 到 这 28th 分配 在 营 汉考克 , 加 .
,
,
,

D炮兵连派出了一些士兵前往佐治亚州汉考克营的第28师。

[huː] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] .
who joined with the Keystoners on the eve of departure for overseas .
WHO 加入 和 这 基石人 在 这 前夕 的 离开 为了 海外 .

在前往海外的前夕，他们加入了基斯顿人队。

[ðɪs] [træns'fɜː(r)] [ɪn'kluːdɪd] :
This transfer included :
这 转移 包括 :

此次转账包括：

['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] , ['friːlænd] , [pɑː] .
Patrick J . Campbell , Freeland , Pa .
帕特里克 J . 坎贝尔 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

帕特里克·J·坎贝尔，宾夕法尼亚州弗里兰市

['edwəd] [tiː] . ['ɛdʒərtən] , [pleɪnz] , [pɑː] .
Edward T . Edgerton , Plains , Pa .
爱德华 T . 埃奇顿 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

爱德华·T·埃奇顿，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['wɪljəm] [eɪtʃ] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [west] ['heizəltən] , [pɑː] .
William H . Ringlaben , Jr . , West Hazleton , Pa .
威廉 H . - , 小 . , 西方 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

William H. Ringlaben, Jr.，宾夕法尼亚州西黑兹尔顿

['wɪljəm] [iː] . ['ritə] , [pleɪnz] , [pɑː] .
William E . Ritter , Plains , Pa .
威廉 E . 里特 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

威廉·E·里特，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['henri] [el] . [ʃlɛpi] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Henry L . Schleppy , Hazleton , Pa .
亨利 L . 施莱皮 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Henry L. Schleppy，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɛlki] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Joseph Welky , Hazleton , Pa .
约瑟夫 韦尔基 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约瑟夫·韦尔基，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ə'saɪnd] [æz; əz] [ˌendʒə'nɪr] .
ASSIGNED AS ENGINEERS .
分配 作为 工程师 .

被指派为工程师。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - ,
On January 28 , 1918 ,
在 一月 - , - ,

1918年1月28日，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] ['bætri] [diː][tuː; tə][ðə; ði] 304th [ˌendʒə'nɪr]
the following men were transferred from Battery D to the 304th Engineers
这 下列的 男人 是 转移 从 电池 D 到 这 304th 工程师
[æt; ət][kæmp] [miːd] :
at Camp Meade :
在 营 米德 :

以下人员从D炮兵连调往米德营第304工兵营：

[bər'nɑːrd][ə; eɪ] . ['mælɔi] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Bernard A . Malloy , Hazleton , Pa .
伯纳德 一个 . 马洛伊 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

伯纳德·A·马洛伊，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[deɪ] [em] . [rɒθ] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Day M . Roth , Hazleton , Pa .
天 M . 罗斯 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Day M. Roth，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [ɑː(r)] . [ʃmɪə(r)] , ['heizəltən] , [pɑː] .
Harry R . Schmeer , Hazleton , Pa .
哈里 拉 . 涂抹 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

哈里·R·施米尔，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[pɔːl] ['dʌbljuː] . [ʃmɪə(r)] , ['heizəltən] , [paː] .
Paul W . Schmeer , Hazleton , Pa .
保罗 W . 涂抹 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Paul W. Schmeer，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[dʒɒn] [ʃiːgoʊ] , ['friːlænd] , [paː] .
John Shigo , Freeland , Pa .
约翰 志吾 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

John Shigo，宾夕法尼亚州弗里兰市

[ðə; ði] 19th [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət][kæmp] [miːd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɪts] [ˌpɜːsə'nel] [ɒn] ['februəri] - , - ,
The 19th Engineers at Camp Meade received in its personnel on February 15 , 1918 ,
这 19th 工程师 在 营 米德 已收到 在 它是 人员 在 二月 - , - ,
[frɒm; frəm] ['bætri] [diː] :
from Battery D :
从 电池 D :

1918年2月15日，驻扎在米德营的第19工兵营接收了来自D炮兵连的人员：

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['kɛni] , [pleɪnz] , [paː] .
James A . Kenney , Plains , Pa .
詹姆斯 一个 . 肯尼 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

James A. Kenney，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[klɑːk] [bɜːt] , [pleɪnz] , [paː] .
Clark Burt , Plains , Pa .
克拉克 伯特 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

克拉克·伯特，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ðə; ði] ['februəri] [rɪ'pleɪsmənt] [drɑːft][æt; ət] [miːd] [tʊk] ['sevrəl] ['bætri] [diː][men][frɒm; frəm][ðə; ði]
The February Replacement Draft at Meade took several Battery D men from the
这 二月 替代品 草稿 在 米德 采取 一些 电池 D 男人 从 这
[ˌendʒə'nɪr] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
engineers , as follows :
工程师 , 作为 跟随 :

二月份在米德岛进行的补充兵役征召中，从工程兵部队中抽调了以下几名D连士兵：

- - , ['skræntən] , [paː] .
Condidio Gentelezza , Scranton , Pa .
- - , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

康迪迪奥·根特莱扎 (Condidio Gentelezza)，斯克兰顿，宾夕法尼亚州

['hæri] [ə; eɪ] . ['nelsn] , [pleɪnz] , [paː] .
Harry A . Nelson , Plains , Pa .
哈里 一个 . 纳尔逊 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

哈里·A·纳尔逊，宾夕法尼亚州普莱恩斯

- ['roʊzi] , [pleɪnz] , [paː] .
Orelio Rosi , Plains , Pa .
- 罗西 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

奥雷利奥·罗西，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[tuː; tə] ['depəʊ] [brɪ'geɪd] .
TO DEPOT BRIGADE .
到 仓库 旅 .

前往后勤旅。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] ['trænsfɜːr] [wɜː(r); wə(r)]
While preparations for departure overseas were under way transfers were
尽管 准备工作 为了 离开 海外 是 在下面 方式 转账 是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['treɪnɪŋ] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 154th ['depəʊ] [brɪ'geɪd] ,
made to the various training battalions of the 154th Depot Brigade ,
制成 到 这 各种各样的 训练 营 的 这 154th 仓库 旅 ,

在准备出国作战的同时，第154后备旅的各个训练营也进行了人员调动。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

[dʒɒn][siː] . - , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

John	C	.	Demcik	,	Hazleton	,	Pa	.
约翰	C	.	-	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

John C. Demcik，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ˈɔːgəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

August	H	.	Genetti	,	Hazleton	,	Pa	.
八月	H	.	杰内蒂	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

August H. Genetti，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ˈmaɪk(ə)l] [viː] . [hjuːz] , [pleɪnz] , [pɑː] .

Michael	V	.	Hughes	,	Plains	,	Pa	.
迈克尔	V	.	休斯	,	平原	,	宾夕法尼亚州	.

迈克尔·V·休斯，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ˈeɪbrəhæm] [kaːn] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Abraham	Kahn	,	Hazleton	,	Pa	.
亚伯拉罕	卡恩	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

亚伯拉罕·卡恩，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ˈfrɑːnsɪs][ə; eɪ] . [ˈkɛni] , [ˈskræntən] , [pɑː] .

Francis	A	.	Kenney	,	Scranton	,	Pa	.
弗朗西斯	一个	.	肯尼	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

弗朗西斯·A·肯尼，宾夕法尼亚州斯克兰顿

[ˈtɒməs] [ˈmʌri] , [pleɪnz] , [pɑː] .

Thomas	Murray	,	Plains	,	Pa	.
托马斯	默里	,	平原	,	宾夕法尼亚州	.

Thomas Murray，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ˈpiːtə(r)] - , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Peter	Sasarack	,	Jr	.	,	Hazleton	,	Pa	.
彼得	-	,	小	.	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

Peter Sasarack, Jr.，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ˈfredrɪk] [el] . [smɪθ] , 2nd , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

Frederick	L	.	Smith	,	2nd	,	Hazleton	,	Pa	.
弗雷德里克	L	.	史密斯	,	2nd	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

弗雷德里克·L·史密斯，第二任，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːəˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈjuːnɪts] .

number	of	these	men	were	reassigned	to	other	units	.
数字	的	这些	男人	是	重新分配	到	其他	单位	.

这些人中有些被重新分配到其他部队。

[ˈmaɪk(ə)l] [viː] . [hjuːz] [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 79th [dɪˈvɪʒən(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid]

Michael	V	.	Hughes	was	assigned	to	the	79th	Divisional	Staff	and	accompanied
迈克尔	V	.	休斯	曾是	分配	到	这	79th	部门	职员	和	伴随

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌəʊvəˈsiːz] .

the	division	overseas	.
这	分配	海外	.

迈克尔·V·休斯被分配到第79师参谋部，并随该师出国作战。

['fredrɪk] [el] . [smɪθ] , 2nd , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Frederick	**L**	**.**	**Smith**	**,**	**2nd**	**,**	**was**	**assigned**	**to**	**special**	**duty**	**as**	**a**	**chemist**	**.**
弗雷德里克	L	.	史密斯	,	2nd	,	曾是	分配	到	特别的	责任	作为	一个	化学家	.

弗雷德里克·L·史密斯二世被指派担任化学家的特别职务。

['tɒməs] ['mʌri] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [mi:d] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

Thomas	**Murray**	**was**	**seriously**	**ill**	**at**	**the**	**Camp**	**Meade**	**base**	**hospital**	**when**	**the**
托马斯	默里	曾是	严重地	患病的	在	这	营	米德	根据	医院	什么时候	这

['aʊtfɪt] [dɪ'pɑ:tɪd] .

outfit	**departed**	**.**
全套服装	已离开	.

当部队出发时，托马斯·默里在米德营基地医院病情严重。

[dʒɒn] ['dempsi] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [di:] . [vəukt] , [bəuθ][pv; əv] ['heizəltən] , [pɑ:] . , [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn]

John	**Dempsey**	**and**	**George**	**D**	**.**	**Vogt**	**,**	**both**	**of**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**	**,**	**were**	**,**	**on**
约翰	邓普西	和	乔治	D	.	沃格特	,	两个都	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	是	,	在

[mɑ:tʃ] - , - ,

March	**17**	**,**	**1918**	**,**
行进	-	,	-	,

1918年3月17日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·邓普西和乔治·D·沃格特，

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][kju:] . [em] . [si:] . [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [kʊks] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [æt; ət][kæmp] [mi:d] .

assigned	**to**	**the**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**school**	**for**	**cooks**	**and**	**bakers**	**at**	**Camp**	**Meade**	**.**
分配	到	这	问	.	M	.	C	.	学校	为了	厨师	和	面包师	在	营	米德	.

被分配到米德营的军需官学校，学习烹饪和烘焙。

[tu:; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sə'plaɪ] [ˌsi: 'əʊ] .

TO	**REGIMENTAL**	**SUPPLY**	**CO**	**.**
到	团级	供应	一氧化碳	.

致团级供应连

['trænsfɜ:r] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . [sə'plaɪ] [ˌsi: 'əʊ] . , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Transfers	**were**	**made**	**to**	**the**	**311th**	**F**	**.**	**A**	**.**	**Supply**	**Co**	**.**	**,**	**as**	**follows**	**:**
转账	是	制成	到	这	311th	F	.	一个	.	供应	合作	.	,	作为	跟随	:

向第311野战炮兵供应连进行的调拨如下：

[dʒɔ:dʒ] , ['heizəltən] , [pɑ:] .

George	**Kolessar**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
乔治	科莱萨尔	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

乔治·科莱萨 (George Kolessar)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[k'rɪsti] [ˌmækə'væni:] , ['skræntən] , [pɑ:] .

Christy	**McAvaney**	**,**	**Scranton**	**,**	**Pa**	**.**
克里斯蒂	麦卡瓦尼	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

克里斯蒂·麦卡瓦尼，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

[dʒɔ:dʒ] [-] , ['heizəltən] , [pɑ:] .

George	**Novotney**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
乔治	诺沃特尼	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

乔治·诺沃特尼 (George Novotney)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['stænli] [ri:s] , ['heizəltən] , [pɑ:] .

Stanley	**Reese**	**,**	**Hazleton**	**,**	**Pa**	**.**
斯坦利	里斯	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

斯坦利·里斯，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [bi:] . [steə(r)] , [ˌɛm'ti:] . [tɒp] , [pɑ:] .

Harry	**B**	**.**	**Stair**	**,**	**Mt**	**.**	**Top**	**,**	**Pa**	**.**
哈里	B	.	楼梯	,	公吨	.	顶部	,	宾夕法尼亚州	.

Harry B. Stair，宾夕法尼亚州山顶镇

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ['heizəltən] , [pɑ:] .
Joseph Yeselski , Hazleton , Pa .
约瑟夫 - , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约瑟夫·耶塞尔斯基 (Joseph Yeselski)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] .
CHANGES AT BENOITE VAUX .
变化 在 贝诺伊特 沃克斯 .

贝诺特·沃克斯的变动。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] ['rɒstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks]
A number of changes in the battery roster were necessitated at Benoite Vaux
一个 数字 的 变化 在 这 电池 名册 是 必要 在 贝诺伊特 沃克斯
, [frɑ:ns] ,
, France ,
, 法国 ,

法国贝诺特沃克斯的电池人员名单需要进行一些调整。

[dju:] [tu:; tə] [men] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs] .
due to men being sent to hospitals for sickness .
到期的 到 男人 存在 发送 到 医院 为了 疾病 .

由于男性因病被送往医院。

[sʌm; səm] [left] [tu:; tə] [ə'tend] [sku:lz] , [waɪl] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . ['kju:zɪk] , [ɒv; əv] [p'ɑ:sənz] , [pɑ:] . ,
Some left to attend schools , while Philip J . Cusick , of Parsons , Pa . ,
一些 左边 到 出席 学校 , 尽管 菲利普 J . 库西克 , 的 帕森斯 , 宾夕法尼亚州 . ,

有些人离开去上学，而来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲利普·J·库西克则……

[rɪ'si:vd] [wɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ]
received word through the Red Cross of his early discharge due to the death
已收到 单词 通过 这 红色的 叉 的 他的 早期的 释放 到期的 到 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
of his father .
的 他的 父亲 .

他通过红十字会得知，由于父亲去世，他可以提前退伍。

[ðə; ði] ['trænsfɜ:r] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [vɔ:ks] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
The transfers at Benoite Vaux included the following :
这 转账 在 贝诺伊特 沃克斯 包括 这 下列的 :

贝诺特·沃克斯的转会包括以下几项：

['haʊəd] [ə; eɪ] . [beɪn] , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .
Howard A . Bain , Kansas City , Mo .
霍华德 一个 . 贝恩 , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

霍华德·A·贝恩，密苏里州堪萨斯城

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] , ['skræntən] , [pɑ:] .
Thomas A . Davis , Scranton , Pa .
托马斯 一个 . 戴维斯 , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

Thomas A. Davis，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

['fɪlɪp] [dʒeɪ] . ['kju:zɪk] , [p'ɑ:sənz] , [pɑ:] .
Philip J . Cusick , Parsons , Pa .
菲利普 J . 库西克 , 帕森斯 , 宾夕法尼亚州 .

Philip J. Cusick，宾夕法尼亚州帕森斯市

['stju:ət] [i:] . - , ['pɑ:mərtən] , [pɑ:] .
Stuart E . Prutzman , Palmerton , Pa .
斯图尔特 E . - , 帕默顿 , 宾夕法尼亚州 .

斯图尔特·E·普鲁茨曼，宾夕法尼亚州帕尔默顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ['heizəltən] , [pɑː] .

Joseph	Silock	,	Hazleton	,	Pa	.
约瑟夫	-	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

约瑟夫·西洛克，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [daʊbɜːmən] , ['lɒrəns] , ['kænzəs] .

Harry	Dauberman	,	Lawrence	,	Kansas	.
哈里	道伯曼	,	劳伦斯	,	堪萨斯州	.

哈里·道伯曼，堪萨斯州劳伦斯市。

['maɪk(ə)l] [viː] . [mək'hjuː] , ['heizəltən] , [pɑː] .

Michael	V	.	McHugh	,	Hazleton	,	Pa	.
迈克尔	V	.	麦克休	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

迈克尔·V·麦克休 (Michael V. McHugh)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['æntəni] [ˌɛspə'ziːtoʊ] , ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .

Anthony	Esposito	,	Hackensack	,	N	.	J	.
安东尼	埃斯波西托	,	哈肯萨克	,	N	.	J	.

安东尼·埃斯波西托，新泽西州哈肯萨克

[riːd] [ef] . ['hʌlɪŋ] , ['tʃɑːlˌstaun] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] .

Reed	F	.	Hulling	,	Charlestown	,	W	.	Va	.
芦苇	F	.	船体	,	查尔斯顿	,	W	.	瓦	.

里德·F·赫林，西弗吉尼亚州查尔斯顿

['klærəns] [viː] . [smɪθ] , ['heizəltən] , [pɑː] .

Clarence	V	.	Smith	,	Hazleton	,	Pa	.
克拉伦斯	V	.	史密斯	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

克拉伦斯·V·史密斯，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] . [dʒəunz] , ['baʊndbrʊk] , [en] . [dʒeɪ] .

Arthur	A	.	Jones	,	Boundbrook	,	N	.	J	.
亚瑟	一个	.	琼斯	,	邦德布鲁克	,	N	.	J	.

亚瑟·A·琼斯，新泽西州邦德布鲁克

[tʃɑːlz] [iː] . [kɪŋ] , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

Charles	E	.	King	,	Pottsville	,	Pa	.
查尔斯	E	.	国王	,	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.

查尔斯·E·金，宾夕法尼亚州波茨维尔

[dʒɒn] - , ['heizəltən] , [pɑː] .

John	Verchmock	,	Hazleton	,	Pa	.
约翰	-	,	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

约翰·弗奇莫克，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[tʃɑːlz] [neɪs] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Charles	Nace	,	Philadelphia	,	Pa	.
查尔斯	纳斯	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

查尔斯·纳斯，宾夕法尼亚州费城

['ɑːθə(r)] [væn]['vælən] , ['eŋglˌwud] , [en] . [dʒeɪ] .

Arthur	Van	Valen	,	Englewood	,	N	.	J	.
亚瑟	范	瓦伦	,	恩格尔伍德	,	N	.	J	.

阿瑟·范·瓦伦，新泽西州恩格尔伍德

[dʒeɪmz][ef] . [bɜːnz] , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

James	F	.	Burns	,	Pottsville	,	Pa	.
詹姆斯	F	.	烧伤	,	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.

James F. Burns，宾夕法尼亚州波茨维尔市

['ʌðə(r)] ['trænsfɜːr]

OTHER	TRANSFERS
其他	转账

其他转会

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ænd; ənd][dʒɒn] - , [bəuθ][ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑ:] . ,

Joseph	Delosaro	and	John	Sharawarki	,	both	of	Hazleton	,	Pa	.	,
约瑟夫	-	和	约翰	-	,	两个都	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

约瑟夫·德洛萨罗 (Joseph Delosaro) 和约翰·沙拉瓦基 (John Sharawarki) 均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] ['bætri] [di:] ['februəri] 5th [ænd; ənd] 14th [rɪ'spektɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)]

were	discharged	from	Battery	D	February	5th	and	14th	respectively	,	for
是	出院	从	电池	D	二月	5th	和	14th	分别	,	为了

['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] .

physical	disabilities	.
身体的	残疾	.

因身体残疾，分别于 2 月 5 日和 14 日从 D 炮兵连退役。

[kɑ:l] [dʒi:] . - , [ɒv; əv] ['nju:ək] .

Carl	G	.	Brattlof	,	of	Newark	.
卡尔	G	.	-	,	的	纽瓦克	.

纽瓦克的卡尔·G·布拉特洛夫。

[en] . [dʒeɪ] . , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 154th [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] , [dek] . - .

N	.	J	.	,	was	assigned	to	the	154th	Brigade	Headquarters	,	Dec	.	1918	.
N	.	J	.	,	曾是	分配	到	这	154th	旅	总部	,	12月	.	-	.

1918 年 12 月，NJ 被分配到第 154 旅司令部。

[dʒeɪmz]

James
詹姆斯

詹姆斯

[dʒeɪ] . [[gi'lespi]] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑ:] . , ['fɛb] . 11th , - , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə]

J	.	Gillespie	,	of	Hazleton	,	Pa	.	,	Feb	.	11th	,	1918	,	was	transferred	to
J	.	吉莱斯皮	,	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	二月	.	11th	,	-	,	曾是	转移	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [kɔ:(r)] .

the	Railway	Transportation	Corps	.
这	铁路	运输	兵团	.

1918 年 2 月 11 日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的 J. Gillespie 被调往铁路运输兵团。

[dʒɔ:dʒ] [ef] . - , [dʒeɪmz][ef] . [mək'kɛlvi] [ænd; ənd] ['mæθju:] - , [ɔ:l][ɒv; əv] ['heizəltən] ,

George	F	.	Haniseck	,	James	F	.	McKelvey	and	Mathew	Talkouski	,	all	of	Hazleton	,
乔治	F	.	-	,	詹姆斯	F	.	麦凯尔维	和	马修	-	,	全部	的	黑兹尔顿	,

[pɑ:] . , [meɪ] 31st ,

Pa	.	,	May	31st	,
宾夕法尼亚州	.	,	可能	31st	,

乔治·F·哈尼塞克、詹姆斯·F·麦凯尔维和马修·塔尔库斯基，均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿，5月31日

- , [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [gɑ:dz] , [fɔ:t] [naɪˌægrə] , [en] . [waɪ] .

1918	,	were	sent	to	join	the	U	.	S	.	Guards	,	Fort	Niagara	,	N	.	Y	.
-	,	是	发送	到	加入	这	U	.	S	.	卫兵	,	堡	尼亚加拉	,	N	.	是	.

1918年，他们被派往纽约州尼亚加拉堡加入美国国民警卫队。

[dʒɒn][ef] . [kɪ'hoʊ] [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑ:] . , ['fɛb] . [θri:] , - , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə]

John	F	.	Kehoe	of	Hazleton	,	Pa	.	,	Feb	.	3	,	1918	,	was	transferred	to
约翰	F	.	基霍	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	二月	.	3	,	-	,	曾是	转移	到

[ˌhed'kwɔ:təz] [bi: en] .

Headquarters	Bn	.
总部	班	.

1918 年 2 月 3 日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·F·基霍被调往总部营。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [frɑ:ns] .

G	.	H	.	Q	.	A	.	E	.	F	.	,	France	.
G	.	H	.	问	.	一个	.	E	.	F	.	,	法国	.

法国陆军航空兵司令部。

[hiː; hi] [left] [kæmp] [miːd] ['februəri] 27th , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

He	left	Camp	Meade	February	27th	,	being	the	first	man	from	the	organization
他	左边	营	米德	二月	27th	,	存在	这	第一的	男人	从	这	组织

[tuː; tə] [get] [ˌəʊvə'siːz] .

to	get	overseas	.
到	得到	海外	.

他于2月27日离开米德营，成为该组织第一个出国的人。

['ɒtəʊ] [kɑːp] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [træns'fəːd] [dʒuːn] [wʌn] , - , [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz]

Otto	Kopp	,	of	Hazleton	,	Pa	.	,	transferred	June	1	,	1918	,	to	Headquarters
奥托	科普	,	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	转移	六月	1	,	-	,	到	总部

[ˌsiː 'əʊ] . , 311th [ef] . [ə; eɪ] .

Co	.	,	311th	F	.	A	.
合作	.	,	311th	F	.	一个	.

奥托·科普，宾夕法尼亚州黑泽尔顿人，于1918年6月1日调任至第311野战炮兵团司令部连。

['dɒnld] [eɪtʃ] . ['dʌrəm] , [ɒv; əv] ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [el] . [-] , [ɒv; əv] [lə'vɛl] ,

Donald	H	.	Durham	,	of	Newark	,	N	.	J	.	,	and	R	.	L	.	Krah	,	of	Lavelle	,
唐纳德	H	.	达勒姆	,	的	纽瓦克	,	N	.	J	.	,	和	拉	.	L	.	克拉	,	的	拉维尔	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

来自新泽西州纽瓦克的唐纳德·H·杜伦和来自宾夕法尼亚州拉维尔的RL·克拉赫

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [waɪl] [ɪn] [frɑːns] .

were	transferred	to	the	regimental	Headquarters	Co	.	,	while	in	France	.
是	转移	到	这	团级	总部	合作	.	,	尽管	在	法国	.

在法国期间被调往团部连。

['wɪljəm] [em] . ['paʊəl] .

William	M	.	Powell	.
威廉	M	.	鲍威尔	.

威廉·M·鲍威尔。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , ['februəri] 5th , - , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdnəns]

Jr	.	,	of	Hazleton	,	Pa	.	,	February	5th	,	1918	,	assigned	to	the	Ordnance
小	.	,	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	二月	5th	,	-	,	分配	到	这	军械

['depəʊ] [ˌsiː 'əʊ] . , [nəʊ] . - , [kæmp] [miːd] .

Depot	Co	.	,	No	.	101	,	Camp	Meade	.
仓库	合作	.	,	不	.	-	,	营	米德	.

小，1918 年 2 月 5 日出生于宾夕法尼亚州黑泽尔顿，被分配到米德营第 101 号军械库连。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , ['reɪmənd] [-] , [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] , [en] . [waɪ] . ,

On	October	12	,	1918	,	Raymond	Stegmaier	,	of	Jamaica	,	N	.	Y	.	,
在	十月	-	,	-	,	雷蒙德	施特格迈尔	,	的	牙买加	,	N	.	是	.	,

1918 年 10 月 12 日，来自纽约州牙买加的 Raymond Stegmaier

[wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] [æz; əz] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [luː'tenənt] . - [kɒl] .

was	detached	from	the	battery	on	special	duty	as	orderly	to	Lieut	.	-	Col	.
曾是	分离的	从	这	电池	在	特别的	责任	作为	秩序	到	中尉	.	-	上校	.

被从炮兵连抽调出来，执行特殊任务，担任中校的勤务兵。

['pɑːmə(r)] .

Palmer	.
帕尔默	.

帕尔默。

['wɪljəm] [væn] ['kæmpən] , [ɒv; əv] ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] . ,

William	Van	Campen	,	of	Ridgewood	,	N	.	J	.	,
威廉	范	坎彭	,	的	里奇伍德	,	N	.	J	.	,

新泽西州里奇伍德的威廉·范·坎彭 (William Van Campen)

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ɒn][nəʊ'vɛmbər] . [faɪv] , - .

was	injured	by	an	explosion	of	a	hand	-	grenade	on	Nov	.	5	,	1918	.
曾是	受伤	经过	一个	爆炸	的	一个	手	-	手榴弹	在	十一月	.	5	,	-	.

1918年11月5日，他因手榴弹爆炸而受伤。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - [æt; ət] [lɪmoʊdʒ] .

The	following	day	he	was	sent	to	Base	Hospital	No	.	24	at	Limoge	.
这	下列的	天	他	曾是	发送	到	根据	医院	不	.	-	在	利摩日	.

第二天，他被送往利摩日第24号基地医院。

['nɪkələs] [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ɒv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

Nicholas	J	.	Young	,	of	Pottsville	,	Pa	.	,	was	transferred	to	the	same
尼古拉斯	J	.	年轻的	,	的	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是	转移	到	这	相同的

['hɒspɪt(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)] 16th ,

hospital	,	October	16th	,
医院	,	十月	16th	,

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的尼古拉斯·J·杨于10月16日被转至同一家医院。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

following	the	gun	explosion	at	La	Courtine	.
下列的	这	枪	爆炸	在	拉	库尔蒂娜	.

在拉库尔蒂纳发生枪击爆炸事件之后。

['deɪvɪd][el] . [-] , [ɒv; əv] [tɛr] [əʊt] , [ɪnd] . ,

David	L	.	Grisby	,	of	Terre	Haute	,	Ind	.	,
大卫	L	.	格里斯比	,	的	特雷	高级	,	印度	.	,

来自印第安纳州特雷霍特的戴维·L·格里斯比

[wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

was	transferred	to	Base	Hospital	No	.	15	to	undergo	an	operation	.
曾是	转移	到	根据	医院	不	.	-	到	经历	一个	手术	.

被转送至第15号基地医院接受手术。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['bætri] [æt; ət] [vɪl] [suːz] [lɑː] - [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 22nd .

He	left	the	battery	at	Ville	sous	La	Ferte	on	November	22nd	.
他	左边	这	电池	在	维尔	深	拉	-	在	十一月	22nd	.

11月22日，他离开了位于维尔苏拉费尔特的炮兵部队。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . - , [ɒv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , [nəʊ'vɛmbər] . - , - , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

Charles	A	.	Weand	,	of	Pottsville	,	Pa	.	,	Nov	.	30	,	1918	,	was	sent	to
查尔斯	一个	.	-	,	的	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	十一月	.	30	,	1918	,	曾是	发送	到

[beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - ,

Base	Hospital	No	.	11	,
根据	医院	不	.	-	,

1918年11月30日，宾夕法尼亚州波茨维尔的查尔斯·A·韦恩德被送往第11号基地医院。

[ə; eɪ] . [piː] . [əʊ] . - , [frɑːns] .

A	.	P	.	O	.	767	,	France	.
一个	.	P	.	哦	.	-	,	法国	.

法国 APO 767。

['henri] [dʒeɪ] . ['buːlə] , [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Henry	J	.	Buhle	,	of	New	Brunswick	,	N	.	J	.	,
亨利	J	.	布勒	,	的	新的	布伦瑞克	,	N	.	J	.	,

新泽西州新不伦瑞克的亨利·J·布勒

[wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wen] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [left] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] [reɪndʒ]

was	sick	in	the	hospital	at	La	Courtine	when	the	regiment	left	the	artillery	range
曾是	生病的	在	这	医院	在	拉	库尔蒂娜	什么时候	这	团	左边	这	炮兵	范围

,

,

,

当该团离开炮兵靶场时，他正在拉库尔蒂讷的医院里生病。

[ɪn] [frɑːns] , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
in France , November 14 , 1918 .
在 法国 , 十一月 - , - .

1918年11月14日，法国。

[kɑːl]
Carl
卡尔

卡尔

[dʒeɪ] . [oʊmɑːliːə] , [ɒv; əv] ['skræntən] , [pɑː] . , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [em] . ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv] [iːst]
J . O'Malia , of Scranton , Pa . , and Frederick M . Bowen , of East
J . 奥马利亚 , 的 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 . , 和 弗雷德里克 M . 鲍文 , 的 东方
['rʌðəfəd] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Rutherford , N . J . ,
卢瑟福 , N . J . ,

来自宾夕法尼亚州斯克兰顿的 J. O'Malia 和来自新泽西州东卢瑟福的 Frederick M. Bowen

[wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [left] - ,
were patients at the hospital in Rimaucourt when the outfit left Blancheville ,
是 患者 在 这 医院 在 - 什么时候 这 全套服装 左边 - ,
[frɑːns] .
France .
法国 .

当这支队伍离开法国布朗什维尔时，他们是里莫库尔医院的病人。

['ɑːθə(r)] [diː] . ['rɔdərik] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [dʒəunz] , [ɒv; əv]
Arthur D . Roderick , of Hazleton , Pa . , and William R . Jones , of
亚瑟 D . 罗德里克 , 的 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . , 和 威廉 拉 . 琼斯 , 的
['bəːgən,fiːld] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Bergenfield , N . J . ,
卑尔根菲尔德 , N . J . ,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的亚瑟·D·罗德里克和来自新泽西州卑尔根菲尔德的威廉·R·琼斯

[bɪˈkeɪm] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [waɪl] [ɒn] [liːv] .
became detached from the battery while on leave .
成为 分离的 从 这 电池 尽管 在 离开 .

休假期间与电池脱离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɪl] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
They were taken ill in Paris and sent to a hospital in the French
他们 是 已采取 患病的 在 巴黎 和 发送 到 一个 医院 在 这 法语
[məˈtrɒpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

他们在巴黎生病，被送往法国首都的一家医院。

['edwəd] ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [kʊks] ,
Edward Campbell , of Hazleton , Pa . , one of the battery cooks ,
爱德华 坎贝尔 , 的 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . , 一 的 这 电池 厨师 ,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的爱德华·坎贝尔是炮兵部队的厨师之一。

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [kæmp][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [nəˈzɛər] , [frɑːns] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]
remained at the embarkation camp at St . Nazaire , France , to take charge
剩余 在 这 登船 营 在 英石 . 纳泽尔 , 法国 , 到 拿 收费
[ɒv; əv][kæmp] ['beɪkəri] .
of camp bakery .
的 营 面包店 .

他留在法国圣纳泽尔的出发营地，负责营地面包房的工作。

[kʊk] ['kæmb(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Cook Campbell returned to the States the latter part of July .
厨师 坎贝尔 返回 到 这 各州 这 后者 部分 的 七月 .

库克·坎贝尔于七月下旬返回美国。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˌpɜ:rsn'æləti] .
PERSONALITIES .
个性 .

人物。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 20 , 1918 .
九月 - , - .

1918年9月20日。

['ædəm][əʊ] . [daɪk] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['krɪsnd] " ['hʌni] - [bi:] " [daɪk] .
Adam O . Dyker was re - christened " Honey - Bee " Dyker .
亚当 哦 . 堤坝 曾是 关于 - 受洗 " 蜂蜜 - 蜜蜂 " 堤坝 .

亚当·O·戴克 (Adam O. Dyker) 被重新命名为“蜜蜂”戴克 (“Honey-Bee” Dyker)。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['stɪŋɪŋ] ['mænə(r)][æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] , [frɑ:ns] .
The event took place in a rather stinging manner at Camp La Courtine , France .
这 事件 采取 地方 在 一个 相当 刺痛 方式 在 营 拉 库尔蒂娜 , 法国 .

这次事件在法国拉库尔蒂纳营地以一种相当尖锐的方式发生。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['praɪvət] [daɪk] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑ:d] ['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] ['kɪtʃɪn] ,
On the night in question Private Dyker was on guard duty at the battery kitchen ,
在 这 夜晚 在 问题 私人的 堤坝 曾是 在 警卫 责任 在 这 电池 厨房 ,

事发当晚，列兵戴克在炮兵厨房值班。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænvəs] [ru:f] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊkæləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [æt; ət]
which was situated under a canvas roof in a locality that was infested at
哪个 曾是 位于 在下面 一个 帆布 屋顶 在 一个 地点 那 曾是 受感染的 在
[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [wɪð] ['bi:z] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['dʒækɪts] .
that particular time with bees and yellow jackets .
那 特别的 时间 和 蜜蜂 和 黄色的 夹克 .

它位于一个当时蜜蜂和黄蜂泛滥的地区，屋顶是帆布材质。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [daɪk] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]
While walking his post at the midnight hour Dyker thought of a can of
尽管 步行 他的 邮政 在 这 午夜 小时 堤坝 想法 的 一个 能 的
['strɔ:bəri] [dʒæm] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] .
strawberry jam that he knew the cooks had deposited in a certain place .
草莓 果酱 那 他 知道 这 厨师 有 已存 在 一个 肯定 地方 .

午夜时分，戴克在执勤时想起了一罐草莓酱，他知道厨师们把它放在了某个地方。

['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [daɪk] [faʊnd] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vz] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]
Groping his way through the dark Dyker found the can of preserves , also a
摸索 他的 方式 通过 这 黑暗的 堤坝 成立 这 能 的 果酱 , 还 一个
[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

戴克摸索着穿过黑暗，找到了那罐果酱和一把勺子。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] .
and immediately started to fill a sweet tooth .
和 立即地 开始 到 充满 一个 甜的 齿 .

立刻满足了我对甜食的渴望。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪ]

In	a	short	time	the	entire	battery	guard	was	aroused	by	a	distressing	cry
在	一个	短的	时间	这	全部的	电池	警卫	曾是	被唤醒	经过	一个	令人痛心	哭

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] .

from	one	of	the	outposts	.
从	一	的	这	前哨站	.

很快，一个哨位传来一声凄厉的呼喊，惊醒了整个炮兵连。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] -

At	first	it	was	difficult	to	determine	whether	the	call	was	from	a	311	-
在	第一的	它	曾是	难的	到	决定	无论	这	称呼	曾是	从	一个	-	

['redʒɪmənt][pəʊst][ɔː(r)][ə; eɪ] 312th ['redʒɪmənt][pəʊst] .

Regiment	post	or	a	312th	Regiment	post	.
团	邮政	或者	一个	312th	团	邮政	.

起初很难确定电话是来自第 311 团的哨所还是第 312 团的哨所。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] ,

The	question	was	soon	settled	,	however	,
这	问题	曾是	很快	定居	,	然而	,

然而，这个问题很快就得到了解决。

[wen] [daɪk] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['aʊtpəʊst][kɔːl][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]

when	Dyker	appended	to	the	customary	outpost	call	the	designation	of	both	the
什么时候	堤坝	附加	到	这	习惯	前哨	称呼	这	指定	的	两个都	这

['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

battery	and	the	regiment	,
电池	和	这	团	,

当戴克在惯常的前哨站称呼中加上炮兵连和团的番号时，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] .

and	added	these	words	.
和	额外	这些	字	.

并添加了这些文字。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ['hʌri] [ʌp] , [aɪm][ɔːl] - [ʌp] .

"	For	God's	sake	hurry	up	,	I'm	all	bee'd	up	.
"	为了	神的	清酒	匆忙	向上	,	我是	全部	-	向上	.

“看在上帝的份上，快点，我都快疯了。”

" [ðə; ði][dʒæm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['dʒækɪts] .

"	The	jam	which	he	devoured	was	full	of	bees	and	yellow	jackets	.
"	这	果酱	哪个	他	吞噬	曾是	满的	的	蜜蜂	和	黄色的	夹克	.

他狼吞虎咽地吃下的果酱里全是蜜蜂和黄蜂。

[waɪl] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

While	the	humor	of	the	incident	appealed	to	the	boys	of	the	battery	,
尽管	这	幽默	的	这	事件	上诉	到	这	男孩们	的	这	电池	,

虽然这起事件的滑稽之处很受炮兵营男孩们的欢迎，

[ɔːl] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɑːd] ,

all	sympathized	with	the	unfortunate	guard	,
全部	同情	和	这	不幸	警卫	,

所有人都对这位不幸的警卫表示同情。

[huː] [hæd; həd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæmp]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]

who	had	an	agonizing	time	of	it	in	the	camp	hospital	for	several	weeks
WHO	有	一个	痛苦的	时间	的	它	在	这	营	医院	为了	一些	周

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['hʌni] - ['biːz] .

as	a	result	of	eating	honey	-	bees	.
作为	一个	结果	的	吃	蜂蜜	-	蜜蜂	.

他因为吃了蜜蜂而在营地医院里痛苦地度过了几个星期。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [saɪnd] [dʒɒn][dʒeɪ] . - [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnjæk]

Shortly	**after**	**the**	**armistice**	**was**	**signed**	**John**	**J**	**.**	**Jlosky**	**drank**	**too**	**much**	**cognac**
不久	后	这	停战	曾是	签名	约翰	J	.	-	喝	也	很多	科涅克白兰地

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [æt; ət] [rɪ'triːt] [wʌn] [naɪt] .

and	**fell**	**out**	**of**	**line**	**at**	**retreat**	**one**	**night**	**.**
和	跌倒	出去	的	线	在	撤退	一	夜晚	.

停战协定签署后不久，约翰·J·杰洛斯基在一天晚上撤退时喝了太多白兰地，结果走错了队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] ['ɒfɪs] .

He	**was**	**ordered**	**to**	**report**	**at**	**the**	**battery**	**office**	**.**
他	曾是	订购	到	报告	在	这	电池	办公室	.

他被命令到电池办公室报到。

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][luː'tenənt] .

When	**asked**	**why**	**he**	**did**	**not**	**stand**	**at**	**attention**	**he**	**replied**	**to**	**Lieut**	**.**
什么时候	问	为什么	他	做过	不是	站立	在	注意力	他	回复	到	中尉	.

当被问及为何没有立正时，他回答说：中尉。

['beɪli] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [sænd] - ['peɪpə(r)]

Bailey	**:**	**"**	**How**	**do**	**you**	**expect**	**a**	**man**	**to**	**stand**	**at**	**attention**	**with**	**sand**	**-**	**paper**
贝利	:	"	如何	做	你	预计	一个	男人	到	站立	在	注意力	和	沙	-	纸

['ʌndəweə(r)] [ɒn] ?

underwear	**on**	**?**
内衣	在	?

贝利："你指望一个男人穿着砂纸内裤还能立正站好吗？"

" [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] [ðæt] [deɪ] .

"	**The**	**battery**	**had**	**just**	**been**	**issued**	**woolen**	**underwear**	**that**	**day**	**.**
"	这	电池	有	只是	到过	发布	羊毛	内衣	那	天	.

"那天，这支部队刚刚领到了羊毛内衣。"

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [pə'liːs] ['djuːti][æt; ət][kæmp] [miːd] , [ˌem 'diː] . , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

In	**recalling**	**stable**	**-**	**police**	**duty**	**at**	**Camp**	**Meade**	**,**	**Md**	**.**	**,**	**there**	**is**	**one**	**incident**	**that**
在	回忆	稳定的	-	警察	责任	在	营	米德	,	马里兰州	.	,	那里	是	一	事件	那

['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [bɪl] ['paʊəl] .

always	**amused**	**Bill**	**Powell**	**.**
总是	觉得好笑	账单	鲍威尔	.

回忆起在马里兰州米德营地担任马厩警察的经历，比尔·鲍威尔总是对其中一件事感到好笑。

[hɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :

Here's	**the**	**story**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
这里是	这	故事	在	他的	自己的	字	:

以下是他自己讲述的故事：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] [æz; əz]['steɪb(ə)l] [pə'liːs] ,

"	**After**	**the**	**usual**	**morning**	**duties**	**as**	**stable**	**police**	**,**
"	后	这	通常	早晨	职责	作为	稳定的	警察	,

"在完成日常的马厩警察晨间执勤后，

- [mæd] ['æntəni] - [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ]['wægən][ɒv; əv][mə'njʊə(r)] .

'	**Mad**	**Anthony**	**'**	**assigned**	**me**	**to**	**load**	**a**	**wagon**	**of**	**manure**	**.**
-	疯狂的	安东尼	-	分配	我	到	加载	一个	车皮	的	肥料	.

"疯子安东尼"指派我去装一车粪肥。

['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps]

After	**struggling**	**with**	**it**	**for**	**perhaps**
后	挣扎	和	它	为了	也许

在为此挣扎了一段时间之后，或许

[æn; ən]['aʊə(r)][ai][felt] [ɪk'striːmli] [praʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [ə'maʊnt][ɒv; əv]

an	hour	I	felt	extremely	proud	of	the	transference	of	the	large	amount	of
一个	小时	我	毛毡	极其	自豪的	的	这	转移	的	这	大的	数量	的

[mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

material	from	the	ground	to	the	wagon	.
材料	从	这	地面	到	这	车皮	.

一个小时后，我为自己将大量物料从地面转移到货车上而感到无比自豪。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I	was	then	ordered	to	go	with	the	driver	.
我	曾是	然后	订购	到	去	和	这	司机	.

然后我被命令跟司机走。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] ['prɪti] [sɒft] .

I	thought	this	pretty	soft	.
我	想法	这	漂亮的	柔软的	.

我觉得这很柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['zɪərəʊ] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

It	was	a	zero	day	and	I	soon	found	that	I	was	mistaken	.
它	曾是	一个	零	天	和	我	很快	成立	那	我	曾是	错误	.

那天是个零失误日，我很快发现自己错了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði][mə'njʊə(r)][ɪn] [flæt] [kɑːz] .

We	were	on	our	way	to	unload	the	manure	in	flat	cars	.
我们	是	在	我们的	方式	到	卸下	这	肥料	在	平坦的	汽车	.

我们当时正准备用平板车卸下粪便。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['dɪzni] , [hɑːf]['frəʊz(ə)n] ,

"	When	we	got	to	Disney	,	half	frozen	,
"	什么时候	我们	得到	到	迪士尼	,	一半	冷冻	,

“我们到达迪士尼乐园时，半冻僵了，”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [lɒg]['faɪə(r)][ænd; ənd][ai]

the	driver	disappeared	to	a	position	near	a	roaring	log	fire	and	I
这	司机	消失	到	一个	位置	靠近	一个	咆哮	日志	火	和	我

[kə'menst] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] .

commenced	to	unload	.
开始	到	卸下	.

司机消失在熊熊燃烧的柴火旁，我开始卸货。

[hɪrz] [weə(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

Here's	where	I	realized	the	advantage	of	being	a	driver	.
这里是	在哪里	我	已实现	这	优势	的	存在	一个	司机	.

正是在这里，我意识到了当司机的优势。

" [waɪl] ['restɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ˌnɪə'baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [θriː]

"	While	resting	I	noticed	another	wagon	being	unloaded	nearby	with	a	detail	of	three
"	尽管	休息	我	注意到	其他	车皮	存在	卸载	附近	和	一个	细节	的	三

['niːgrəuz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] .

negroes	doing	the	heaving	.
黑人	正在做	这	起伏	.

“休息的时候，我注意到附近还有一辆马车正在卸货，三个黑人正在帮忙搬运货物。

[ðɪs] [gɒt][maɪ]['aɪə(r)] ,

This	got	my	ire	,
这	得到	我的	愤怒	,

这激怒了我。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [ai] [lʊkt] [ʌp] - [mæd] ['æntəni] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd]
and **when** **I** **got** **back** **I** **looked** **up** **'** **Mad** **Anthony** **'** **and** **related** **what** **I** **had**
和 什么时候 我 得到 后退 我 看起来 向上 - 疯狂的 安东尼 - 和 有关的 什么 我 有
[siːn] .
seen **.**
已见 .

回来后，我搜索了“疯子安东尼”，并讲述了我看到的事情。

" - [mæd] ['æntəni] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iːm][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [hel] , ['ɪz(ə)nt][wʌn] [waɪt] [mæn][æz; əz]
" **'** **Mad** **Anthony** **'** **looked** **at** **me** **and** **replied** **,** **'** **Hell** **,** **isn't** **one** **white** **man** **as**
" - 疯狂的 安东尼 - 看起来 在 我 和 回复 , - 地狱 , 不是 一 白色的 男人 作为
[gʊd] [æz; əz] [θriː] ['nɪgə(r)] ? -
good **as** **three** **niggers** **?** **'**
好的 作为 三 黑鬼 ? -

“疯子安东尼”看着我回答说：“见鬼，一个白人难道不比三个黑鬼强吗？”

" [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['dɪfrəntli] [ai] [left] - - ['sætɪsfaɪd] .
" **Not** **wishing** **to** **admit** **differently** **I** **left** **-** **-** **satisfied** **.**
" 不是 祝 到 承认 不同 我 左边 - - 使满意 .

“我不愿承认事实并非如此，我离开时——很满意。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" **CHAPTER** **XXXII** **.**
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] .
A **FEW** **GENERAL** **ORDERS** **.**
一个 很少 一般的 订单 .

几项总则。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **I** **desire** **to** **express** **to** **all** **the** **men** **with** **whom** **I** **was** **fortunate** **enough** **to**
" 我 欲望 到 表达 到 全部 这 男人 和 谁 我 曾是 幸运 足够的 到
[sɜːv] ,
serve **,**
服务 ,

“我谨向所有曾与我有幸并肩作战的战友们表达我的感激之情，

[sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ˌem 'iːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
sincere **thanks** **for** **their** **universal** **loyalty** **and** **courtesy** **to** **me** **and** **the**
真诚 谢谢 为了 他们的 普遍的 忠诚 和 礼貌 到 我 和 这
['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
other **officers** **who** **were** **with** **me** **.**
其他 警官 WHO 是 和 我 .

衷心感谢他们对我以及与我同行的其他警官的忠诚和礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɪts]
It **was** **difficult** **during** **the** **active** **life** **of** **the** **battery** **to** **express** **to** **its**
它 曾是 难的 期间 这 积极的 生活 的 这 电池 到 表达 到 它是
['membəz] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
members **the** **affection** **I** **felt** **for** **them** **collectively** **and** **individually** **,**
成员 这 感情 我 毛毡 为了 他们 集体 和 单独 ,

在电池部队服役期间，很难向其成员表达我对他们集体和个人的深厚感情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [bəuθ][æz; əz]['səʊldʒəz]
and **the** **high** **personal** **regard** **I** **had** **for** **them** **all** **,** **both** **as** **soldiers**
和 这 高的 个人的 看待 我 有 为了 他们 全部 , 两个都 作为 士兵
[ænd; ənd] [frendz] .
and **friends** **.**
和 朋友们 .

我对他们所有人怀有很高的个人敬意，既是作为士兵，也是作为朋友。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]

"	We	were	never	fortunate	enough	to	be	called	into	action	,	but	at	all
"	我们	是	绝不	幸运	足够的	到	是	称为	进入	行动	,	但	在	全部

[taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

times	,	I	am	sure	,
时代	,	我	是	当然	,

“我们从未有幸被召集参与行动，但我确信，在任何时候，

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['bætri] [diː] [felt] [ðæt] [ɪts] [ˌpɜːsə'nel] [kʊd; kəd][biː; bi]

that	all	those	who	came	in	contact	with	Battery	D	felt	that	its	personnel	could	be
那	全部	那些	WHO	来了	在	接触	和	电池	D	毛毡	那	它是	人员	可以	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

depended	upon	to	do	the	right	thing	at	the	right	time	.
取决于	之上	到	做	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

所有与D炮兵连接触过的人都觉得，该炮兵连的人员值得信赖，总能在正确的时间做正确的事。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊə(r)] [bluː] ['moʊənts] , [bʌt; bət] , [weə'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

We	all	had	our	blue	moments	,	but	,	wherever	we	may	go	,	or	whatever
我们	全部	有	我们的	蓝色的	时刻	,	但	,	无论	我们	可能	去	,	或者	任何

[wiː; wi][duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

我们都曾有过情绪低落的时候，但是，无论我们去哪里，无论我们做什么，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bætri] [diː][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪps] [wiː; wi] [meɪd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

the	spirit	of	Battery	D	and	the	friendships	we	made	will	help	us	.
这	精神	的	电池	D	和	这	友谊	我们	制成	将要	帮助	我们	.

D连的精神和我们建立的友谊将帮助我们。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [helθ] ,

"	Let	me	conclude	by	wishing	a	life	of	health	,
"	让	我	结束	经过	祝	一个	生活	的	健康	,

最后，我祝愿您身体健康。

['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] [ɪn] ['bætri] [diː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ai] ['fɜːðə(r)]

happiness	and	success	to	all	my	old	friends	in	Battery	D	,	and	may	I	further
幸福	和	成功	到	全部	我的	老的	朋友们	在	电池	D	,	和	可能	我	更远

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

add	that	,
添加	那	,

祝愿我在D连的所有老朋友们幸福安康，一切顺利！另外，我还要补充一点：

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

in	looking	back	,
在	寻找	后退	,

回首往事，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

I	could	have	no	greater	wish	than	to	feel	that	their	friendship	and	respect
我	可以	有	不	更大的	希望	比	到	感觉	那	他们的	友谊	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ai][həʊld]

for	me	could	be	as	great	as	the	friendship	and	respect	I	hold
为了	我	可以	是	作为	伟大的	作为	这	友谊	和	尊重	我	抓住

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

我最大的愿望就是，他们对我的友谊和尊重能够像我对他们所有人的友谊和尊重一样深厚。

" [kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] .

"	Capt	.	A	.	L	.	Smith	.
"	船长	.	一个	.	L	.	史密斯	.

“AL·史密斯上尉。”

" ['stepɪŋ] [stəʊnz] , " ['gwɪnəð] ['væli] , [pɑː] . , - .
" Stepping Stones , " Gwynedd Valley , Pa . , 1920 .
" 步进 石头 , " 格温内斯 谷 , 宾夕法尼亚州 . , - .

《垫脚石》，宾夕法尼亚州格温内斯谷，1920 年。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [ɪn]
" I had the good fortune to serve with the best Battalion of Field Artillery in
" 我 有 这 好的 财富 到 服务 和 这 最好的 营 的 场地 炮兵 在
[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] - - [ðə; ðɪ] ['sekənd] [bə'tæliən] ,
the United States Army - - the Second Battalion ,
这 团结的 各州 军队 - - 这 第二 营 ,

“我有幸在美国陆军最好的野战炮兵营——第二营服役，

311th [ef] . [ə; eɪ] .
311th F . A .
311th F . 一个 .

第311野战炮兵团

" ['meɪdʒə(r)][diː] . [ə; eɪ] . [riːd] .
" Major D . A . Reed .
" 主要的 D . 一个 . 芦苇 .

“DA Reed 少校。

- ['æm.bə.sən] ['ɑːveɪ] . , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . , - .
909 Amberson Ave . , Pittsburgh , Pa . , 1920 .
- 安伯森 大道 . , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡安伯森大道 909 号，1920 年。

" [maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
" My memories of Battery D are the most pleasant of my army experiences .
" 我的 回忆 的 电池 D 是 这 最多 令人愉快的 的 我的 军队 经历 .

“我在D炮兵连的记忆是我军旅生涯中最美好的回忆。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] ['defɪnət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]
I know that your book will fulfill the very definite need for a complete and
我 知道 那 你的 书 将要 实现 这 非常 定 需要 为了 一个 完全的 和
['ækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
accurate account of the experiences and travels of the members of the
准确的 帐户 的 这 经历 和 旅行 的 这 成员 的 这
['bætri] .
battery .
电池 .

我知道你的书将满足人们对炮兵连成员的经历和旅程的完整、准确的记载的迫切需求。

" [kæpt] . ['peri] [iː] . [hɔːl] .
" Capt . Perry E . Hall .
" 船长 . 佩里 E . 大厅 .

“佩里·E·霍尔上尉。”

['sprɪŋfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , - .
Springfield , N . J . . , 1920 .
斯普林菲尔德 , N . J . . , - .

新泽西州斯普林菲尔德，1920 年。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][məʊst] [rɪˈgretəbl] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['pɜːmənənt] [tuː; tə]
" It would indeed be most regrettable should there be nothing permanent to
" 它 会 的确 是 最多 令人遗憾 应该 那里 是 没有什么 永恒的 到
[rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
remind us of those ties of friendship ,
提醒 我们 的 那些 领带 的 友谊 ,

“如果没有永久的纪念物来提醒我们这些友谊纽带，那将是多么令人遗憾啊。”

[fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

far	greater	than	those	of	organization	,	which	bound	us	together	for	the
远的	更大的	比	那些	的	组织	,	哪个	边界	我们	一起	为了	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

greater	part	of
更大的	部分	的

远比组织的作用更大，组织的作用在很大程度上将我们联系在一起。

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

两年。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]

The	recollection	of	the	wonderful	spirit	and	morale	of	those	with	whom	we
这	回忆	的	这	精彩的	精神	和	士气	的	那些	和	谁	我们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][mʌst; məst]['evə(r)] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

were	so	intimately	associated	must	ever	bring	back	that	old	feeling	of
是	所以	亲密	联系	必须	曾经	带来	后退	那	老的	感觉	的

[dʒʌst] [praɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bætri] .

just	pride	which	we	all	felt	in	our	battery	.
只是	自豪	哪个	我们	全部	毛毡	在	我们的	电池	.

回想起那些与我们关系密切的人所展现出的美好精神和士气，一定会唤起我们所有人曾经在炮兵部队感受到的那种自豪感。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

Frank	J	.	Hamilton	.
坦率	J	.	汉密尔顿	.

弗兰克·J·汉密尔顿。

- [en] . ['kæmˌæk][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , - .

4822	N	.	Camac	St	.	,	Philadelphia	,	Pa	.	,	1920	.
-	N	.	卡马克	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	-	.

宾夕法尼亚州费城 N. Camac 街 4822 号，1920 年。

" [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][wʌn]

"	The	happiest	days	of	my	life	were	spent	in	the	311th	F	.	A	.	and	one
"	这	最快乐	天	的	我的	生活	是	花费	在	这	311th	F	.	一个	.	和	一

[ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] [ɪz] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] .

of	my	best	friends	is	Captain	Smith	of	Battery	D	.
的	我的	最好的	朋友们	是	队长	史密斯	的	电池	D	.

“我一生中最快乐的日子是在第311野战炮兵营度过的，我最好的朋友之一是D连的史密斯上尉。”

" [luː'tenənt] . - [kɒl] .

"	Lieut	.	-	Col	.
"	中尉	.	-	上校	.

“中校

['hɜːbət] [eɪtʃ] . ['heɪdən] .

Herbert	H	.	Hayden	.
赫伯特	H	.	海登	.

赫伯特·H·海登。

['ɑːmi] & ['neɪvi] [klʌb] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

Army	&	Navy	Club	,	Washington	,	D	.	C	.	,	1920	.
军队	&	海军	俱乐部	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

陆军海军俱乐部，华盛顿特区，1920 年。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['memərəb(ə)l] [deɪts] . - .
MEMORABLE DATES . 1918 .
难忘 日期 . - .

值得纪念的日期。1918年。

[dʒʊ'laɪ] - - - [left] [kæmp] [mi:d] , [ˌem 'di:] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
July 13 - - Left Camp Meade , Md . , U . S . A .
七月 - - - 左边 营 米德 , 马里兰州 . , U . S . 一个 .

7月13日——离开美国马里兰州米德营

[dʒʊ'laɪ] - - - [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [pɔ:t] ['rɪtʃmənd] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
July 14 - - Set sail from Port Richmond , Philadelphia , Pa .
七月 - - - 放 帆 从 港口 里士满 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

7月14日——从宾夕法尼亚州费城里士满港启航。

[dʒʊ'laɪ] - - - [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['hælɪfæks] ['hɑ:bə(r)] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] .
July 17 - - At anchor in Halifax harbor , Nova Scotia .
七月 - - - 在 锚 在 哈利法克斯 港口 , 新星 斯科舍省 .

7月17日——停泊在加拿大新斯科舍省哈利法克斯港。

[dʒʊ'laɪ] - - - [left] ['hælɪfæks] [baʊnd] [ˌəʊvə'si:z] .
July 20 - - Left Halifax bound overseas .
七月 - - - 左边 哈利法克斯 边界 海外 .

7月20日——离开哈利法克斯前往海外。

[dʒʊ'laɪ] - - - ['bæt(ə)l] [wɪð] ['dʒɜ:mən] [ju:] - [boʊts] .
July 30 - - Battle with German U - Boats .
七月 - - - 战斗 和 德语 U - 船 .

7月30日——与德国U型潜艇的战斗。

[dʒʊ'laɪ] - - - ['lændɪd] [ɪn] ['beri] , [saʊθ] [weɪlz] .
July 31 - - Landed in Barry , South Wales .
七月 - - - 登陆 在 巴里 , 南 威尔士 .

7月31日——抵达南威尔士巴里。

['ɔ:gəst] [θri:] - - [haik] [tu:; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['ɪŋglənd] .
August 3 - - Hiked to Southampton , England .
八月 3 - - 徒步旅行 到 南安普顿 , 英格兰 .

8月3日——徒步前往英国南安普顿。

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - - ['lændɪd] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] , [frɑ:ns] .
August 4 - - Landed in Cherbourg , France .
八月 4 - - 登陆 在 瑟堡 , 法国 .

8月4日——抵达法国瑟堡。

['ɔ:gəst] [faɪv] - - [left] ['ʃeəbʊəg] ['vaɪə] [reɪl] .
August 5 - - Left Cherbourg via rail .
八月 5 - - 左边 瑟堡 通过 轨 .

8月5日——乘火车离开瑟堡。

['ɔ:gəst] ['sɛvən] - - [ə'raɪvd] [ɪn] - .
August 7 - - Arrived in Montmorillon .
八月 7 - - 到达的 在 - .

8月7日——抵达蒙莫里永。

[sep'tembə(r)] [fɔ:r] - - [left] - ['vaɪə] [bɒks] [kɑ:(r)] .
September 4 - - Left Montmorillon via box car .
九月 4 - - 左边 - 通过 盒子 车 .

9月4日——乘坐货车离开蒙莫里永。

[sepˈtembə(r)] [fɔːr] - - [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .
September 4 - - Arrived at La Courtine .
九月 4 - - 到达的 在 拉 库尔蒂娜 .

9月4日——抵达La Courtine。

[nəʊˈvembə(r)] - - - [left] [lɑː] [kɔrtiːn] [ˈvaɪə][bɒks][kɑː(r)] .
November 14 - - Left La Courtine via box car .
十一月 - - - 左边 拉 库尔蒂娜 通过 盒子 车 .

11月14日——乘货车离开拉库尔蒂纳。

[nəʊˈvembə(r)] - - - [ˌdiːˈtrein] [æt; ət][lɑː] [ˈtreɪsi] .
November 16 - - Detrained at La Tracey .
十一月 - - - 下车 在 拉 特蕾西 .

11月16日——在拉特雷西下车。

[nəʊˈvembə(r)] - - - [ˈlændɪd] [ɪn] [vɪl] [suːz] [lɑː] - .
November 16 - - Landed in Ville sous La Ferte .
十一月 - - - 登陆 在 维尔 深 拉 - .

11月16日——登陆Ville sous La Ferte。

[nəʊˈvembə(r)] - - - [left] [vɪl] [suːz] [lɑː] - [ˈvaɪə][ˈməʊtə(r)] [treɪn] .
November 26 - - Left Ville sous La Ferte via motor train .
十一月 - - - 左边 维尔 深 拉 - 通过 发动机 火车 .

11 月 26 日——乘坐动车离开 Ville sous La Ferte。

[nəʊˈvembə(r)] - - - [əˈraɪvd] [æt; ət] - .
November 26 - - Arrived at Blancheville .
十一月 - - - 到达的 在 - .

11月26日——抵达布兰奇维尔。

[dɪˈsembə(r)] - - - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [left] [ɒn] [hɔːs] [ˈkɒnvɔɪ] .
December 19 - - One hundred left on horse convoy .
十二月 - - - 一 百 左边 在 马 护航 .

12月19日——一百人骑马离开。

[dɪˈsembə(r)] - - - [mjuːl] [ˈkɒnvɔɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sɪri] [lez] - . - .
December 25 - - Mule convoy arrived at Cirey les Mareilles . 1919 .
十二月 - - - 骡子 护航 到达的 在 西雷 莱斯 - . - .

1919年12月25日——骡子车队抵达Cirey les Mareilles。

[ˈdʒænjuəri][naɪn] - - [left] - [ˈmaʊntɪd] .
January 9 - - Left Blancheville mounted .
一月 9 - - 左边 - 安装 .

1月9日——离开布兰奇维尔骑马。

[ˈdʒænjuəri] - - - [əˈraɪvd] [æt; ət] [bɛˈnwɑːt] [vɔːks] .
January 13 - - Arrived at Benoite Vaux .
一月 - - - 到达的 在 贝诺伊特 沃克斯 .

1月13日——抵达贝诺伊特沃克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
第9/9页

[mɑːtʃ] - - - [trɪp] [baɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - .
March 19 - - Trip by road to Boncourt .
行进 - - - 旅行 经过 路 到 - .

3月19日——乘车前往邦库尔。

['eɪprəl] [wʌn] - - [left] - ['maʊntɪd] .
April 1 - - Left Boncourt mounted .
四月 1 - - 左边 - 安装 .

4月1日——左转骑上邦库尔。

['eɪprəl] [θriː] - - [ə'raɪvd] [ɪn] [sɪri] [lez] - .
April 3 - - Arrived in Cirey Les Mareilles .
四月 3 - - 到达的 在 西雷 莱斯 - .

4月3日——抵达Cirey Les Mareilles。

['eɪprəl] - - - [məˌtɪri'ɛl] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] - .
April 12 - - Matériel turned in at Andelot .
四月 - - - 物料 转向 在 在 - .

4 月 12 日——物资在安德洛特上交。

['eɪprəl] - - - [ɪn'treɪnd] [æt; ət] - .
April 19 - - Entrained at Rimaucourt .
四月 - - - 被卷入 在 - .

4月19日——在里莫库尔乘火车。

['eɪprəl] - - - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] .
April 21 - - Arrived at St . Nazaire .
四月 - - - 到达的 在 英石 . 纳泽尔 .

4月21日——抵达圣纳泽尔。

[meɪ] - - - [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
May 14 - - Set sail for United States .
可能 - - - 放 帆 为了 团结的 各州 .

5月14日——启程前往美国。

[meɪ] - - - [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .
May 27 - - Arrived in New York harbor .
可能 - - - 到达的 在 新的 约克 港口 .

5月27日——抵达纽约港。

[meɪ] - - - [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːmɪn(ə)l] , ['brʊklɪn] .
May 28 - - Debarked at Bush Terminal , Brooklyn .
可能 - - - 下船 在 衬套 终端 , 布鲁克林 .

5月28日——在布鲁克林布什码头下船。

[meɪ] - - - [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [diːs] , [en] . [dʒeɪ] .
May 28 - - Arrived in Camp Dix , N . J .
可能 - - - 到达的 在 营 迪克斯 , N . J .

5月28日——抵达新泽西州迪克斯营

[meɪ] - - - ['bætri] [ə'fɪʃəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
May 30 - - Battery officially discharged .
可能 - - - 电池 官方 出院 .

5月30日——电池正式放电。

[dʒuːn][fɔːr] - - [dɪsˈtʃɑːdʒ] ['peɪpəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] .

June	**4**	**-**	**-**	**Discharge**	**papers**	**distributed**	**.**
六月	4	-	-	释放	文件	分布式	.

6月4日——发放出院文件。

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神